

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

181e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

181e JAARGANG

N. 11

MERCREDI 12 JANVIER 2011

WOENSDAG 12 JANUARI 2011

Le Moniteur belge du 11 janvier 2011 comporte deux éditions, qui portent les numéros 9 et 10.

Het Belgisch Staatsblad van 11 januari 2011 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 9 en 10.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Intérieur

10 DECEMBRE 2009. — Loi relative aux services de paiement. Traduction allemande, p. 799.

26 MARS 2010. — Loi sur les services. Traduction allemande, p. 816.

2 JUIN 2010. — Loi modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion. Traduction allemande, p. 828.

23 MAI 2006. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants. Erratum, p. 835.

Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres

10. DEZEMBER 2009 — Gesetz über die Zahlungsdienste. Deutsche Übersetzung, S. 799.

26. MÄRZ 2010 — Gesetz über die Dienstleistungen. Deutsche Übersetzung, S. 816.

2. JUNI 2010 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung. Deutsche Übersetzung, S. 828.

Ministère de la Défense

22 DECEMBRE 2010. — Loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2011, p. 835.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

10 DECEMBER 2009 Wet betreffende de betalingsdiensten. Duitse vertaling, bl. 799.

26 MAART 2010. — Wet van dienstenwet. Duitse vertaling, bl. 816.

2 JUNI 2010. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken. Duitse vertaling, bl. 828.

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. Erratum, bl. 835.

Ministerie van Landsverdediging

22 DECEMBER 2010. — Wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2011, bl. 835.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

12 DECEMBRE 2010. — Loi fixant la durée du travail des médecins, dentistes, vétérinaires, des candidats-médecins en formation, des candidates-dentistes en formation et étudiants stagiaires se préparant à ces professions. Erratum, p. 836.

12 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 mai 1974 déclarant représentatives des organisations professionnelles d'employeurs dans la branche d'activité du transport, p. 836.

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 septembre 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires, p. 837.

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, p. 838.

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 août 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire du commerce alimentaire, p. 838.

29 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 novembre 1960 portant les statuts du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, p. 839.

Service public fédéral Mobilité et Transports

6 JANVIER 2011. — Arrêté royal approuvant une modification aux statuts de LA POSTE, société anonyme de droit public, p. 841.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

22 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal fixant, pour l'exercice 2011, le budget global du Royaume, visé à l'article 95 de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux, p. 841.

20 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 5 juin 1990 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire dans le prix de la journée d'entretien en cas d'hospitalisation à l'étranger, p. 842.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

19 NOVEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand portant transfert du crédit dans le cadre de l'Accord flamand pour le secteur non marchand, p. 844.

Bien-être, Santé publique et Famille

3 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel portant programmation du placement familial et des projets de logement intégrés pour personnes handicapées, p. 846.

Agriculture et Pêche

7 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel portant établissement et révision des données de référence lors de l'intégration de l'aide aux fruits à coque et aux semences de lin textile et d'épeautre dans le régime de paiement unique, p. 865.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

12 DECEMBER 2010. — Wet tot vaststelling van de arbeidsduur van de geneesheren, de tandartsen, de dierenartsen, kandidaat-geneesheren in opleiding, kandidaat-tandartsen in opleiding en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van deze beroepen. Erratum, bl. 836.

12 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 1974 tot erkenning van vakorganisaties van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van het vervoer, bl. 836.

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 september 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités, bl. 837.

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, bl. 838.

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren, bl. 838.

29 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 november 1960 houdende de statuten van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, bl. 839.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

6 JANUARI 2011. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van een wijziging aan de statuten van DE POST, naamloze vennootschap van publiek recht, bl. 841.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

22 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit houdende vaststelling, voor het dienstjaar 2011, van het globaal budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 95 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen, bl. 841.

20 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 juni 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering in de verpleegdagprijs in geval van opnemings in een ziekenhuis in het buitenland, bl. 842.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

19 NOVEMBER 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende overheveling van het krediet in het kader van het Vlaams akkoord voor de non-profit/social profit, bl. 843.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

3 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende de programmering van de pleegzorg en de geïntegreerde woonprojecten voor personen met een handicap, bl. 845.

Landbouw en Visserij

7 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit betreffende de bepaling en de herziening van de referentiegegevens bij integratie van de steun voor noten en voor zaaizaden van vezelvlas en spelt in de bedrijfstoelag, bl. 847.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

23 DECEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux certificats et labels de garantie d'origine pour les gaz issus de renouvelables, p. 884.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

23 DECEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de certificaten en labels van garantie van oorsprong voor gassen uit hernieuwbare bronnen, bl. 889.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

23. DEZEMBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Bescheinigungen und Gütezeichen zur Herkunftsgarantie für die Gase aus erneuerbaren Quellen, S. 886.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale*

24 DECEMBRE 2010. — Ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010, p. 892.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

24 DECEMBER 2010. — Ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010, bl. 892.

Autres arrêtés*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Autorité flamande*

Ordres nationaux, p. 895. — Ordres nationaux, p. 896. — Ordres nationaux, p. 899.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Vlaamse overheid*

Nationale Orden, bl. 895. — Nationale Orden, bl. 896. — Nationale Orden, bl. 899.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

12 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal portant remplacement d'un membre du Conseil national du Travail, p. 902.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

12 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit houdende vervanging van een lid van de Nationale Arbeidsraad, bl. 902.

Service public fédéral Justice

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal portant composition de la Commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité. Erratum, p. 903.

Federale Overheidsdienst Justitie

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit houdende samenstelling van de bestuurlijke Commissie door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens. Erratum, bl. 903.

Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. Nominations, p. 903.

Probatiecommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. Benoemingen, bl. 903.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

2 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé, p. 903.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

2 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket, bl. 903.

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre effectif de la Commission et de l'Indice, p. 904.

21 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende het ontslag en de benoeming van een effectief lid van de Indexcommissie, bl. 904.

Ministère de la Défense

Personnel civil. Nomination, p. 905.

Ministerie van Landsverdediging

Burgerpersoneel. Benoeming, bl. 905.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

23 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2003 portant désignation des membres de la Commission des stages commune aux établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, p. 905.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

23 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2003 tot aanwijzing van de leden van de Gemeenschappelijke stagecommissie voor de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid, bl. 905.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Institut scientifique de Service public, p. 910. — Port autonome de Liège, p. 911. — Aménagement du territoire. Plans de secteur, p. 911.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

12 NOVEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de minimale kwaliteitseisen voor de multidisciplinaire teams die erkend zijn door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, bl. 907.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

“Institut scientifique de Service public” (Openbaar Wetenschappelijk Instituut), bl. 910. — Autonome haven van Luik, bl. 911. — Ruimtelijke Ordening. Gewestplannen, bl. 912.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

«Institut scientifique de Service public» (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes), S. 910. — «Port autonome de Liège» (autonomer Hafen von Lüttich), S. 911. — Raumordnung. Sektorenpläne, S. 912.

Avis officiels*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 913.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 913.

Officiële berichten*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 913.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 913.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 913.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 914.

Cour des Comptes

Concours de recrutement, p. 914.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 915.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives, p. 917. — Renouvellement du mandat des membres de certaines commissions paritaires et sous-commissions paritaires, p. 917.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Place vacante, p. 919. — Frais de justice en matière répressive. Indexation. Règlement général des frais de justice en matière répressive, p. 919.

Rekenhof

Vergelijkende wervingsexamens, bl. 914.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 915.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties, bl. 917. Vernieuwing van het mandaat van de leden van sommige paritaire comités en paritaire subcomités, bl. 917.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekking, bl. 919. — Gerechtskosten in strafzaken. Indexatie. Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken, bl. 919.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

24 DECEMBRE 2010. — Avis concernant l'approbation de la norme spécifique relative à la mission de collaboration au contrôle prudentiel, p. 937.

Conseil de la Concurrence. Auditorat. Procédure simplifiée. Décision n° 2010-C/C-46-AUD du 22 novembre 2010. Affaire CONC-C/C-10/0026 - TECTEO SCI/Association liégeoise du Gaz SCI. Loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006, article 61, § 3, p. 938.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC). Vacance d'un emploi (m/f) de premier assistant en période d'essai (personnel scientifique). Vacance numéro HRM S1117, p. 958.

Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC). Vacance d'un emploi (m/f) d'assistant stagiaire (classe SW1 de la carrière scientifique). Vacance numéro HRM S1118, p. 962.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

24 DECEMBER 2010. — Bericht met betrekking tot de goedkeuring van de norm inzake medewerking aan het prudentieel toezicht, bl. 937.

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Vereenvoudigde procedure. Beslissing nr. 2010-C/C-44-AUD van maandag 8 november 2010. Zaak nr. MEDE-C/C-10/0025 : GOM NV/One Facility Services NV. Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, artikel 61, § 3, bl. 937.

Raad voor de Mededinging. Beslissing nr. 2010-C/C-48 van 29 november 2010. Verzoek van Telenet tot opheffing van de voorwaarden opgelegd in Beslissing nr. 2003-C/C-89, bl. 938.

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2010-P/K-45-AUD van 17 november 2010. Zaak CONC-P/K-04/0055 Oxygure BVBA/Air Products NV, Medigaz NV, Westfalen BVBA, Air Liquide Medical NV, Messer Belgium NV Ysfabriek Strombeek NV, Indugas NV, Linde Gas Belgium NV en BTG-GTB BVBA, bl. 951.

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2010-P/K-49-AUD van 10 december 2010. Zaak MEDE - PK - 09/0006 : Apotheek Simon/Algemene Pharmaceutische Bond VZW (A.P.B.), bl. 954.

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2010-P/K-50-AUD van 10 december 2010. Zaak MEDE - PK - 10/0012 : NV B&M tegen NV WIMI, bl. 956.

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Beslissing nr. 2010-P/K-51-AUD van 10 december 2010. Zaak MEDE - PK - 02/0073 : [...] /Omega Pharma NV, bl. 957.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA). Vacature (m/v) van eerstaanwezend assistent in proefperiode (wetenschappelijk personeel). Vacaturenummer HRM S1117, bl. 958.

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA). Vacature (m/v) van assistent-stagiair (klasse SW1 van de wetenschappelijke loopbaan). Vacaturenummer HRM S1118, bl. 962.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een coördinator-expert — afdelingshoofd bouw, een coördinator-expert — financieel, adjunct van de directie — beeldbank, een consultant — preventieadviseur en een controleur — Parkeerbedrijf bij stad Gent, bl. 966.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de generiek-specifieke selectie van een patrimoniumtoezichter, een medewerker overheidsopdrachten en een werftoezichter bij Waterwegen en Zeekanaal NV, bl. 967.

*Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

Toegankelijkheidsregeling: "Lintbos" te Grimbergen, bl. 968. — Toegankelijkheidsregeling: "Wissenboske" te Alken en "Raadsherenpark" te Vosselaar, bl. 968. — Toegankelijkheidsregeling: "Fort 3" te Borsbeek en Mortsels, bl. 969.

Mobiliteit en Openbare Werken

Gezamenlijke Bekendmaking Gemeenschappelijk Nautisch Beheer. Op- en afvaartregeling naar/van Antwerpen. — Nr. 08 - 2010, bl. 969.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire — section « soins infirmiers ». Session de 2011. Appel aux candidats, p. 974.

Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire aux études d'enseignement supérieur paramédical de type court. Session de 2011. Appel aux candidats, p. 975.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 976 à 1008.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 976 tot bl. 1008.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 72

[C — 2010/00699]

10 DECEMBRE 2009

Loi relative aux services de paiement. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 10 décembre 2009 relative aux services de paiement (*Moniteur belge* du 15 janvier 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 72

[C — 2010/00699]

10 DECEMBER 2009

Wet betreffende de betalingsdiensten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 10 december 2009 betreffende de betalingsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 72

[C — 2010/00699]

10. DEZEMBER 2009 — Gesetz über die Zahlungsdienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 10. Dezember 2009 über die Zahlungsdienste. Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

10. DEZEMBER 2009 — Gesetz über die Zahlungsdienste

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — Allgemeine Bestimmungen

KAPITEL 1 — Einleitende Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Es setzt teilweise die Richtlinie 2007/64/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. November 2007 über Zahlungsdienste im Binnenmarkt, zur Änderung der Richtlinien 97/7/EG, 2002/65/EG, 2005/60/EG und 2006/48/EG sowie zur Aufhebung der Richtlinie 97/5/EG um.

KAPITEL 2 — Begriffsbestimmungen und Anwendungsbereich

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes ist beziehungsweise sind zu verstehen unter:

1. "Zahlungsdienst": im Rahmen einer gewerblichen Tätigkeit zum Kauf angebotener Dienst wie nachfolgend aufgeführt:

a) Dienste, mit denen Bareinzahlungen auf ein Zahlungskonto ermöglicht werden, und alle für die Führung eines Zahlungskontos erforderlichen Vorgänge,

b) Dienste, mit denen Barabhebungen von einem Zahlungskonto ermöglicht werden, und alle für die Führung eines Zahlungskontos erforderlichen Vorgänge,

c) Ausführung von Zahlungsvorgängen einschließlich des Transfers von Geldbeträgen auf ein Zahlungskonto beim Zahlungsdienstleister des Nutzers oder bei einem anderen Zahlungsdienstleister:

— Ausführung von Lastschriften,

— Ausführung von Zahlungsvorgängen mittels einer Zahlungskarte oder eines ähnlichen Instruments,

— Ausführung von Überweisungen einschließlich Daueraufträgen,

d) Ausführung von Zahlungsvorgängen, wenn die Beträge durch einen Kreditvertrag für einen Zahlungsdienstnutzer gedeckt sind,

— Ausführung von Lastschriften,

— Ausführung von Zahlungsvorgängen mittels einer Zahlungskarte oder eines ähnlichen Instruments,

— Ausführung von Überweisungen einschließlich Daueraufträgen,

e) Ausgabe von Zahlungsinstrumenten und/oder Annahme und Abrechnung ("acquiring") von Zahlungsinstrumenten,

f) Finanztransfer,

g) Ausführung von Zahlungsvorgängen, bei denen die Zustimmung des Zahlers zur Ausführung eines Zahlungsvorgangs über ein Telekommunikations-, Digital- oder IT-Gerät übermittelt wird und die Zahlung an den Betreiber des Telekommunikations- oder IT-Systems oder -Netztes erfolgt, der ausschließlich als zwischengeschaltete Stelle zwischen dem Zahlungsdienstnutzer und dem Lieferanten der Waren und Dienstleistungen fungiert,

2. "Zahlungsdienstleister": juristische Personen, die Zahlungsdienste für Zahlungsdienstnutzer erbringen und den Merkmalen einer der nachfolgend angeführten Stellen entsprechen:
- a) in Belgien ansässige Kreditinstitute, die in Artikel 1 Absatz 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute erwähnt sind, und nach dem Recht eines anderen Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums errichtete Kreditinstitute, für die die Regelung in Artikel 66 des vorerwähnten Gesetzes gilt,
 - b) in Belgien ansässige E-Geld-Institute, die in Artikel 1 Absatz 3 Nr. 2 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute erwähnt sind, und nach dem Recht eines anderen Mitgliedstaates des Europäischen Wirtschaftsraums errichtete E-Geld-Institute, für die die Regelung in Artikel 66*bis* des vorerwähnten Gesetzes gilt,
 - c) Die Post AG öffentlichen Rechts,
 - d) Zahlungsinstitute: juristische Personen, die ermächtigt sind, gemäß dem Gesetz vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister und den Zugang zu Zahlungssystemen Zahlungsdienste zu erbringen,
 - e) Belgische Nationalbank und Europäische Zentralbank, wenn sie nicht in ihrer Eigenschaft als Währungsbehörde oder andere Behörde handeln,
 - f) belgische föderale, regionale und lokale Behörden, sofern sie aufgrund der Rechtsvorschriften, die ihren Auftrag regeln, und/oder ihres Statuts dazu ermächtigt sind und nicht in ihrer Eigenschaft als Behörde handeln.
- Wer im Rahmen seiner hauptberuflichen oder gewerblichen Tätigkeit Zahlungsdienste für einen Zahlungsdienstnutzer erbringt, ohne über die erforderliche Zulassung beziehungsweise Ermächtigung zu verfügen, unterliegt dennoch den bindenden Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes,
3. "Zahlungsdienstnutzer": natürliche oder juristische Person, die einen Zahlungsdienst als Zahler oder Zahlungsempfänger oder in beiden Eigenschaften in Anspruch nimmt,
 4. "Zahler": natürliche oder juristische Person, die Inhaber eines Zahlungskontos ist und die einen Zahlungsauftrag von diesem Zahlungskonto gestattet oder - falls kein Zahlungskonto vorhanden ist - natürliche oder juristische Person, die den Auftrag für einen Zahlungsvorgang erteilt,
 5. "Zahlungsempfänger": natürliche oder juristische Person, die den bei einem Zahlungsvorgang transferierten Geldbetrag als Empfänger erhalten soll,
 6. "Zahlungsvorgang": Bereitstellung, Transfer oder Abhebung eines Geldbetrags, ausgelöst vom Zahler oder Zahlungsempfänger, unabhängig von etwaigen zugrunde liegenden Verpflichtungen im Verhältnis zwischen Zahler und Zahlungsempfänger,
 7. "Zahlungsauftrag": Auftrag, den ein Zahler oder Zahlungsempfänger seinem Zahlungsdienstleister zur Ausführung eines Zahlungsvorgangs erteilt,
 8. "Zahlungskonto": auf den Namen eines oder mehrerer Zahlungsdienstnutzer lautendes Konto, das für die Ausführung von Zahlungsvorgängen genutzt wird,
 9. "Geldbetrag": Banknoten und Münzen, Giralgeld und elektronisches Geld im Sinne von Artikel 3 § 1 Nr. 7 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute, ergänzt durch das Gesetz vom 25. Februar 2003,
 10. "Zahlungsinstrument": personalisiertes Instrument und/oder personalisierter Verfahrensablauf, das beziehungsweise der zwischen dem Zahlungsdienstnutzer und dem Zahlungsdienstleister vereinbart wurde und das beziehungsweise der vom Zahlungsdienstnutzer eingesetzt werden kann, um einen Zahlungsauftrag zu erteilen,
 11. "Authentifizierung": Verfahren, mit dessen Hilfe der Zahlungsdienstleister die Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments, einschließlich seiner personalisierten Sicherheitsmerkmale, überprüfen kann,
 12. "Kundenidentifikator": Kombination aus Buchstaben, Zahlen oder Symbolen, die dem Zahlungsdienstnutzer vom Zahlungsdienstleister mitgeteilt wird und die der Zahlungsdienstnutzer angeben muss, damit der andere am Zahlungsvorgang beteiligte Zahlungsdienstnutzer und/oder dessen Zahlungskonto zweifelsfrei ermittelt werden kann,
 13. "Lastschrift": vom Zahlungsempfänger ausgelöster Zahlungsdienst zur Belastung des Zahlungskontos des Zahlers aufgrund einer Zustimmung des Zahlers zu einem Zahlungsvorgang, die der Zahler gegenüber dem Zahlungsempfänger, dessen Zahlungsdienstleister oder seinem eigenen Zahlungsdienstleister erteilt,
 14. "Finanztransfer": Zahlungsdienst, bei dem ohne Einrichtung eines Zahlungskontos auf den Namen des Zahlers oder des Zahlungsempfängers ein Geldbetrag eines Zahlers ausschließlich zum Transfer eines entsprechenden Betrags an einen Zahlungsempfänger oder an einen anderen, im Namen des Zahlungsempfängers handelnden Zahlungsdienstleister entgegengenommen wird und/oder bei dem der Geldbetrag im Namen des Zahlungsempfängers entgegengenommen und diesem verfügbar gemacht wird,
 15. "Zahlungssystem": System zum Transfer von Geldbeträgen mit formalen und standardisierten Regeln und einheitlichen Vorschriften für die Verarbeitung, das Clearing und/oder die Verrechnung von Zahlungsvorgängen,
 16. "Rahmenvertrag": Zahlungsdienstvertrag, der die zukünftige Ausführung einzelner und aufeinander folgender Zahlungsvorgänge regelt und die Verpflichtung zur Einrichtung eines Zahlungskontos und die entsprechenden Bedingungen enthalten kann,
 17. "Geschäftstag": Tag, an dem der an der Ausführung eines Zahlungsvorgangs jeweils beteiligte Zahlungsdienstleister des Zahlers beziehungsweise des Zahlungsempfängers den für die Ausführung von Zahlungsvorgängen erforderlichen Geschäftsbetrieb unterhält,
 18. "Wertstellungsdatum": Zeitpunkt, den ein Zahlungsdienstleister für die Berechnung der Zinsen bei Gutschrift oder Belastung eines Betrags auf einem Zahlungskonto zugrunde legt,
 19. "Referenzwechsellkurs": Wechselkurs, der bei Währungsumtausch zugrunde gelegt und vom Zahlungsdienstleister zugänglich gemacht wird oder aus einer öffentlich zugänglichen Quelle stammt,
 20. "Referenzzinssatz": Zinssatz, der bei der Zinsberechnung zugrunde gelegt wird und aus einer öffentlich zugänglichen und für beide Parteien eines Zahlungsdienstvertrags überprüfbaren Quelle stammt,
 21. "Fernkommunikationsmittel": Kommunikationsmittel, das ohne gleichzeitige körperliche Anwesenheit von Zahlungsdienstleister und Zahlungsdienstnutzer für den Abschluss eines Vertrags über die Erbringung von Zahlungsdiensten eingesetzt werden kann,

22. "dauerhaftem Datenträger": Medium, das es dem Zahlungsdienstnutzer gestattet, an ihn persönlich gerichtete Informationen derart zu speichern, dass er sie in der Folge für eine für die Zwecke der Informationen angemessene Dauer einsehen kann, und das die unveränderte Wiedergabe gespeicherter Informationen ermöglicht,

23. "Verbraucher": natürliche Person, die bei den durch vorliegendes Gesetz erfassten Zahlungsdienstverträgen zu Zwecken handelt, die nicht ihrer gewerblichen oder beruflichen Tätigkeit zugerechnet werden können,

24. "personalisiertem Sicherheitsmerkmal": technisches Mittel, das ein Zahlungsdienstleister einem bestimmten Nutzer für die Nutzung eines Zahlungsinstruments zuweist. Dieses dem Zahlungsdienstnutzer eigene Mittel, für dessen sichere Aufbewahrung er zu sorgen hat, ermöglicht die Überprüfung der Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments und dient zur Authentifizierung des Nutzers,

25. "Agent": natürliche oder juristische Person, die im Namen eines Zahlungsinstituts Zahlungsdienste ausführt,

26. "Zweigniederlassung": Geschäftsstelle, die nicht die Hauptverwaltung ist und die einen Teil eines Zahlungsinstituts bildet, die keine Rechtspersönlichkeit hat und unmittelbar sämtliche oder einen Teil der Geschäfte betreibt, die mit der Tätigkeit eines Zahlungsinstituts verbunden sind; alle Geschäftsstellen eines Zahlungsinstituts mit einer Hauptverwaltung in einem anderen Mitgliedstaat, die sich in ein und demselben Mitgliedstaat befinden, gelten als eine einzige Zweigniederlassung,

27. "Gruppe": Gruppe von Unternehmen, die aus einem Mutterunternehmen, seinen Tochterunternehmen und den Unternehmen, an denen das Mutterunternehmen oder seine Tochterunternehmen direkt oder indirekt eine Beteiligung halten, besteht, sowie Unternehmen, mit denen ein Konzern gebildet wird, und Unternehmen, die von solchen Unternehmen kontrolliert werden oder an denen diese eine Beteiligung halten,

28. "Kreditvertrag": Vertrag, mit dem ein Zahlungsdienstleister einem Zahlungsdienstnutzer einen Kredit in der Form einer Zahlungsfrist, eines Darlehens oder einer anderen ähnlichen Zahlungsverleichterung gewährt oder zu gewähren sich verpflichtet.

Art. 3 - § 1 - Vorliegendes Gesetz gilt für Zahlungsdienste, wenn sowohl der Zahlungsdienstleister des Zahlers als auch der des Zahlungsempfängers in der Europäischen Union ansässig sind oder - falls nur ein einziger Zahlungsdienstleister an dem Zahlungsvorgang beteiligt ist - dieser in der Europäischen Union ansässig ist und die Zahlungsdienste in Belgien zum Kauf angeboten werden.

Die Artikel 48 und 61 gelten ebenfalls für Zahlungsdienste, sobald der Zahlungsdienstleister des Zahlers oder der des Empfängers in Belgien ansässig ist.

Die Artikel 36 und 37 gelten ebenfalls für Zahlungsdienste, sobald der Zahlungsdienstleister des Zahlers in Belgien ansässig ist.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass unter Berücksichtigung von vergleichbaren, in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union geltenden Gesetzesbestimmungen, von Art und Verfügbarkeit des angebotenen Zahlungsdienstes und der realen Möglichkeit für Zahlungsdienstleister, zusätzliche Informationen bereitzustellen, die Liste der im vorhergehenden Absatz aufgezählten Artikel ganz oder teilweise um die Artikel 5 bis 20, 22 § 1, 23, 25 bis 28, 30 bis 34, 40 bis 42, 49 und 56 § 1 erweitern.

Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes werden Vertragsstaaten des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum Mitgliedstaaten der Europäischen Union gleichgestellt.

§ 2 - Vorbehaltlich gegenteiliger Bestimmungen gilt vorliegendes Gesetz für Zahlungsdienste wie in § 1 erwähnt, die in Euro oder in der Währung eines Mitgliedstaats außerhalb der Eurozone erbracht werden. Die Artikel 36 und 37 gelten jedoch für Zahlungsdienste ungeachtet der benutzten Währung.

Art. 4 - Vom Anwendungsbereich des vorliegenden Gesetzes ausgenommen sind:

1. Zahlungsvorgänge, die ohne zwischengeschaltete Stellen ausschließlich als direkte Bargeldzahlung vom Zahler an den Zahlungsempfänger erfolgen,

2. Zahlungsvorgänge zwischen Zahler und Zahlungsempfänger über einen Handelsagenten, der befugt ist, den Verkauf oder Kauf von Waren oder Dienstleistungen im Namen des Zahlers oder des Zahlungsempfängers auszuhandeln oder abzuschließen,

3. gewerbsmäßiger Transport von Banknoten und Münzen einschließlich Entgegennahme, Bearbeitung und Übergabe,

4. nicht gewerbsmäßige Entgegennahme und Übergabe von Bargeld im Rahmen einer gemeinnützigen Tätigkeit oder einer Tätigkeit ohne Erwerbszweck,

5. Dienste, bei denen der Zahlungsempfänger dem Zahler Bargeld im Rahmen eines Zahlungsvorgangs aushändigt, nachdem ihn der Zahlungsdienstnutzer kurz vor der Ausführung eines Zahlungsvorgangs zum Erwerb von Waren oder Dienstleistungen ausdrücklich hierum gebeten hat,

6. Geldwechselgeschäfte, das heißt Bargeschäfte, sofern die betreffenden Beträge nicht auf einem Zahlungskonto liegen,

7. Zahlungsvorgänge, denen eines der folgenden Dokumente zugrunde liegt, das auf den Zahlungsdienstleister gezogen ist und die Bereitstellung eines Geldbetrags an einen Zahlungsempfänger vorsieht:

a) ein Papierscheck im Sinne von Artikel 1 des Gesetzes vom 1. März 1961 über die Einführung des einheitlichen Gesetzes über den Scheck in die nationalen Rechtsvorschriften und über das Inkrafttreten dieses Gesetzes oder eine andere gleichartige Form des Papierschecks, wie der im Gesetz vom 2. Mai 1956 über den Postscheck erwähnte Postscheck, ein Zirkularscheck oder ein anderer Scheck, der ungeachtet seiner Bezeichnung dieselben Rechtsfolgen hat,

b) ein Wechsel in Papierform im Sinne von Artikel 1 der koordinierten Gesetze vom 31. Dezember 1955 über die Wechsel oder eine andere gleichartige Form des Wechsels in Papierform, der ungeachtet seiner Bezeichnung dieselben Rechtsfolgen hat,

c) ein Gutschein in Papierform, worunter der Dienstleistungsscheck in Papierform im Sinne von Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 20. Juli 2001 zur Förderung der Entwicklung von Dienstleistungen und Arbeitsplätzen im Nahbereich und der Mahlzeitscheck in Papierform,

d) ein Reisescheck in Papierform,

e) eine Postanweisung in Papierform, ausgestellt und/oder in bar eingezahlt am Schalter eines Postamtes oder an einer anderen Postservicestelle,

8. Zahlungsvorgänge, die innerhalb eines Zahlungs- oder Wertpapierabwicklungssystems zwischen Zahlungsausgleichsagenten, zentralen Gegenparteien, Clearingstellen und/oder Zentralbanken und anderen Teilnehmern des Systems und Zahlungsdienstleistern abgewickelt werden, unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 49 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister und den Zugang zu Zahlungssystemen,

9. Zahlungsvorgänge im Zusammenhang mit der Bedienung von Wertpapieranlagen, wie zum Beispiel Dividenden, Erträge oder sonstige Ausschüttungen oder deren Einlösung oder Veräußerung, die von den in Nr. 8 erwähnten Personen oder von Wertpapierdienstleistungen erbringenden Wertpapierfirmen, Kreditinstituten, Organisationen für gemeinsame Anlagen oder Vermögensverwaltungsgesellschaften und jeder anderen Einrichtung, die für die Verwahrung von Finanzinstrumenten zugelassen ist, durchgeführt werden,

10. Dienste, die von technischen Dienstleistern erbracht werden, die zwar zur Erbringung der Zahlungsdienste beitragen, jedoch zu keiner Zeit in den Besitz der zu transferierenden Geldbeträge gelangen, wie die Verarbeitung und Speicherung von Daten, vertrauensbildende Maßnahmen und Dienste zum Schutz der Privatsphäre, Nachrichten- und Instanzenauthentisierung, Bereitstellung von Informationstechnologie-(IT-) und Kommunikationsnetzen sowie Bereitstellung und Wartung der für Zahlungsdienste genutzten Endgeräte und Einrichtungen,

11. Dienste, die auf Zahlungsinstrumenten beruhen, die für den Erwerb von Waren oder Dienstleistungen nur in den Geschäftsräumen des Ausstellers oder im Rahmen einer Geschäftsvereinbarung mit dem Aussteller entweder für den Erwerb innerhalb eines begrenzten Netzes von Dienstleistern oder für den Erwerb einer begrenzten Auswahl von Waren oder Dienstleistungen verwendet werden können, wobei:

— diese Zahlungsinstrumente weder direkt noch indirekt mit einem Kreditvertrag verbunden sind oder,

— wenn es sich um ein Zahlungsinstrument handelt, auf das elektronisches Geld geladen oder von dem elektronisches Geld heruntergeladen werden kann, mit diesem Zahlungsinstrument kein direkter Zugang zu dem zum Laden beziehungsweise Herunterladen dienenden Zahlungskonto möglich ist,

12. Zahlungsvorgänge, die über ein Telekommunikations-, ein Digital- oder IT-Gerät ausgeführt werden, wenn die Waren oder Dienstleistungen an ein Telekommunikations-, ein Digital- oder ein IT-Gerät geliefert werden und mittels eines solchen Geräts genutzt werden sollen, vorausgesetzt, dass der Betreiber des Telekommunikations-, Digital- oder IT-Systems oder -Netzes nicht ausschließlich als zwischengeschaltete Stelle zwischen dem Zahlungsdienstnutzer und dem Lieferanten der Waren und Dienstleistungen fungiert,

13. Zahlungsvorgänge, die von Zahlungsdienstleistern untereinander auf eigene Rechnung oder von ihren Agenten oder Zweigniederlassungen untereinander auf eigene Rechnung ausgeführt werden,

14. Zahlungsvorgänge zwischen einem Mutterunternehmen und seinem Tochterunternehmen oder zwischen Tochterunternehmen desselben Mutterunternehmens ohne Mitwirkung eines Zahlungsdienstleiters, der nicht ein Unternehmen der gleichen Gruppe ist,

15. Dienste von Dienstleistern, die keinen Rahmenvertrag mit dem Geld von einem Zahlungskonto abhebenden Kunden geschlossen haben, bei denen für einen oder mehrere Kartenemittenten an multifunktionalen Bankautomaten Bargeld abgeboben wird, vorausgesetzt, dass diese Dienstleister keine anderen der in Artikel 2 Nr. 1 erwähnten Zahlungsdienste erbringen.

TITEL II — Transparenz der Vertragsbedingungen und Informationspflichten für Zahlungsdienste

KAPITEL 1 — Einleitende Bestimmungen

Art. 5 - Vorliegender Titel gilt für Einzelzahlungen sowie für Rahmenverträge und die von ihnen erfassten einzelnen Zahlungsvorgänge.

Die Bestimmungen des vorliegenden Titels lassen andere Gesetzesbestimmungen, die zusätzliche Anforderungen in Bezug auf die vorvertragliche Unterrichtung oder besondere Bedingungen für die Gewährung von Krediten an Verbraucher enthalten, unberührt.

KAPITEL 2 — Einzelzahlungen

Abschnitt 1 — Anwendungsbereich

Art. 6 - Vorliegendes Kapitel gilt für Einzelzahlungen, die nicht Gegenstand eines Rahmenvertrags sind.

Abschnitt 2 — Vorvertragliche Unterrichtung und Vertragsbedingungen

Art. 7 - Wird ein Zahlungsauftrag für eine Einzelzahlung über ein rahmenvertraglich geregeltes Zahlungsinstrument übermittelt, so ist der Zahlungsdienstleister nicht verpflichtet, Informationen, die der Zahlungsdienstnutzer bereits aufgrund eines Rahmenvertrags mit einem anderen Zahlungsdienstleister erhalten hat oder erhalten wird, mitzuteilen oder zugänglich zu machen.

Art. 8 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister macht dem Zahlungsdienstnutzer die Informationen und Vertragsbedingungen gemäß Artikel 9 in leicht zugänglicher Form zugänglich, bevor der Zahlungsdienstnutzer durch einen Vertrag oder ein Angebot über die Ausführung einer Einzelzahlung gebunden ist.

Auf Verlangen des Zahlungsdienstnutzers stellt ihm der Zahlungsdienstleister die Informationen und Vertragsbedingungen in Papierform oder auf einem anderen dauerhaften Datenträger zur Verfügung.

Die Informationen und Vertragsbedingungen sind in der oder den Sprachen des Sprachgebietes, in dem der Zahlungsdienst angeboten wird, oder in einer anderen zwischen den Parteien vereinbarten Sprache klar und verständlich abzufassen.

§ 2 - Wurde der Vertrag über die Ausführung einer Einzelzahlung auf Verlangen des Zahlungsdienstnutzers mittels eines Fernkommunikationsmittels geschlossen, das es dem Zahlungsdienstleister nicht erlaubt, seinen Verpflichtungen nach § 1 nachzukommen, so erfüllt der Zahlungsdienstleister diese Pflichten unverzüglich nach Ausführung des Zahlungsvorgangs.

§ 3 - Die Pflichten gemäß § 1 können auch erfüllt werden, indem eine Kopie des Entwurfs für einen Vertrag über die Ausführung einer Einzelzahlung beziehungsweise des Entwurfs für einen Zahlungsauftrag, der die nach Artikel 9 erforderlichen Informationen und Vertragsbedingungen enthält, bereitgestellt wird.

Art. 9 - § 1 - Zumindest folgende Informationen und Vertragsbedingungen sind dem Zahlungsdienstnutzer mitzuteilen oder zugänglich zu machen:

1. vom Zahlungsdienstnutzer mitzuteilende Informationen oder Kundenidentifikatoren, die für die ordnungsgemäße Ausführung eines Zahlungsauftrags erforderlich sind,

2. maximale Ausführungsfrist für den zu erbringenden Zahlungsdienst,
3. Entgelte, die der Zahlungsdienstnutzer an den Zahlungsdienstleister zu entrichten hat, und gegebenenfalls ihre Aufschlüsselung,
4. gegebenenfalls dem Zahlungsvorgang zugrunde zu legender tatsächlicher Wechselkurs oder Referenzwechselkurs.

§ 2 - Andere in Artikel 14 genannte einschlägige Informationen und Vertragsbedingungen sind dem Zahlungsdienstnutzer gegebenenfalls in einer leicht zugänglichen Form zugänglich zu machen.

*Abschnitt 3 — Informationen nach Eingang des Zahlungsauftrags
und nach Ausführung des Zahlungsvorgangs*

Art. 10 - Unverzüglich nach Eingang des Zahlungsauftrags teilt der Zahlungsdienstleister des Zahlers diesem nach Maßgabe des Artikels 8 § 1 die nachstehenden Informationen mit oder macht sie ihm zugänglich:

1. Referenz, die dem Zahler die Identifizierung des betreffenden Zahlungsvorgangs ermöglicht, sowie gegebenenfalls Angaben zum Zahlungsempfänger,
2. Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, in der im Zahlungsauftrag verwendeten Währung,
3. Höhe der vom Zahler für den Zahlungsvorgang zu entrichtenden Entgelte und gegebenenfalls deren Aufschlüsselung,
4. gegebenenfalls Wechselkurs, den der Zahlungsdienstleister des Zahlers dem Zahlungsvorgang zugrunde gelegt hat, oder einen Verweis darauf, sofern dieser Kurs von dem in Artikel 9 § 1 Nr. 4 genannten Kurs abweicht, und Betrag, der nach dieser Währungsumrechnung Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist,
5. Datum des Eingangs des Zahlungsauftrags.

Art. 11 - Unverzüglich nach Ausführung des Zahlungsvorgangs teilt der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers diesem nach Maßgabe des Artikels 8 § 1 die nachstehenden Informationen mit oder macht sie ihm zugänglich:

1. Referenz, die dem Zahlungsempfänger die Identifizierung des betreffenden Zahlungsvorgangs und gegebenenfalls des Zahlers ermöglicht, sowie weitere mit dem Zahlungsvorgang übermittelte Angaben,
2. Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, in der Währung, in der er dem Zahlungsempfänger zur Verfügung steht,
3. Höhe der vom Zahlungsempfänger für den Zahlungsvorgang zu entrichtenden Entgelte und gegebenenfalls deren Aufschlüsselung,
4. gegebenenfalls Wechselkurs, den der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers dem Zahlungsvorgang zugrunde gelegt hat, und Betrag, der vor dieser Währungsumrechnung Gegenstand des Zahlungsvorgangs war,
5. Wertstellungsdatum der Gutschrift.

KAPITEL 3 — Rahmenverträge und einzelne Zahlungsvorgänge, die Gegenstand eines Rahmenvertrags sind

Abschnitt 1 — Anwendungsbereich

Art. 12 - Vorliegendes Kapitel gilt für Zahlungsvorgänge, die Gegenstand eines Rahmenvertrags sind.

Abschnitt 2 — Rahmenverträge

Unterabschnitt 1 — Vorvertragliche Unterrichtung und Vertragsbedingungen

Art. 13 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister teilt dem Zahlungsdienstnutzer rechtzeitig die Informationen und Vertragsbedingungen gemäß Artikel 14 in Papierform oder auf einem anderen dauerhaften Datenträger mit, bevor der Zahlungsdienstnutzer durch einen Rahmenvertrag oder ein Vertragsangebot gebunden ist.

Die Informationen und Vertragsbedingungen sind in der oder den Sprachen des Sprachgebietes, in dem der Zahlungsdienst angeboten wird, oder in einer anderen zwischen den Parteien vereinbarten Sprache klar und verständlich abzufassen.

§ 2 - Wurde der Rahmenvertrag auf Verlangen des Zahlungsdienstnutzers mittels eines Fernkommunikationsmittels geschlossen, das es dem Zahlungsdienstleister nicht erlaubt, seinen Verpflichtungen nach § 1 nachzukommen, so erfüllt der Zahlungsdienstleister diese Pflichten unverzüglich nach Abschluss des Rahmenvertrags.

§ 3 - Die Pflichten gemäß § 1 können auch erfüllt werden, indem eine Kopie des Rahmenvertragsentwurfs, der die nach Artikel 14 erforderlichen Informationen und Vertragsbedingungen enthält, bereitgestellt wird.

Art. 14 - Zumindest folgende Informationen und Vertragsbedingungen sind dem Zahlungsdienstnutzer mitzuteilen:

1. über den Zahlungsdienstleister:
 - a) Identität des Zahlungsdienstleisters, gegebenenfalls einschließlich seiner Unternehmensnummer, Anschrift seiner Hauptverwaltung und gegebenenfalls Anschrift seines Agenten oder seiner Zweigniederlassung in Belgien, wo der Zahlungsdienst angeboten wird, sowie alle anderen Anschriften einschließlich der Anschrift für elektronische Post, die für die Kommunikation mit dem Zahlungsdienstleister von Belang sind,
 - b) Angaben über die für vorbeugende Aufsicht zuständige Behörde und das bei dieser Behörde geführte relevante Register, in dem der Zahlungsdienstleister zwecks Zulassung eingetragen ist, sowie seine Registernummer oder eine gleichwertige in diesem Register verwendete Kennung,
2. über die Nutzung des Zahlungsdienstes:
 - a) Beschreibung der wesentlichen Merkmale des zu erbringenden Zahlungsdienstes, gegebenenfalls einschließlich der Nutzungsmöglichkeiten des Zahlungsinstruments und insbesondere der Angabe, ob die Möglichkeit besteht, Ausgabenobergrenzen für die Nutzung des Zahlungsinstruments nach Maßgabe des Artikels 30 § 1 zu vereinbaren,
 - b) vom Zahlungsdienstnutzer mitzuteilende Informationen oder Kundenidentifikatoren, die für die ordnungsgemäße Ausführung eines Zahlungsauftrags erforderlich sind,
 - c) Form und Verfahren für die Zustimmung zur Ausführung eines Zahlungsvorgangs beziehungsweise für den Widerruf dieser Zustimmung gemäß den Artikeln 28 und 42,

d) Zeitpunkt, ab dem ein Zahlungsauftrag gemäß Artikel 40 als eingegangen gilt, und gegebenenfalls der vom Zahlungsdienstleister festgelegte äußerste Zeitpunkt,

e) maximale Ausführungsfrist für die zu erbringenden Zahlungsdienste,

3. über Entgelte, Zinsen und Wechselkurse:

a) Entgelte, die der Zahlungsdienstnutzer an den Zahlungsdienstleister zu entrichten hat, und gegebenenfalls deren Aufschlüsselung,

b) gegebenenfalls zugrunde gelegte Zinssätze auf Jahresbasis und Wechselkurse oder - bei Anwendung von Referenzzinssätzen beziehungsweise -wechselkursen - Methode für die Berechnung der tatsächlichen Zinsen und maßgeblicher Stichtag und Index oder Grundlage für die Bestimmung des Referenzzinssatzes beziehungsweise -wechselkurses,

c) soweit vereinbart, unmittelbare Anwendung von Änderungen des Referenzzinssatzes beziehungsweise -wechselkurses und Informationspflichten in Bezug auf diese Änderungen gemäß Artikel 16 § 2,

4. über die Kommunikation:

a) gegebenenfalls Kommunikationsmittel, die zwischen den Parteien für die Informationsübermittlung und Anzeigepflichten nach Maßgabe des vorliegenden Gesetzes vereinbart werden, einschließlich ihrer Anforderungen an die technische Ausstattung des Zahlungsdienstnutzers,

b) Angaben dazu, wie und wie oft die nach vorliegendem Gesetz geforderten Informationen mitzuteilen oder zugänglich zu machen sind,

c) Sprache oder Sprachen, in der beziehungsweise denen der Rahmenvertrag zu schließen ist und in der beziehungsweise denen die Kommunikation für die Dauer des Vertragsverhältnisses erfolgen soll,

d) Hinweis auf das Recht des Zahlungsdienstnutzers, Informationen und die Vertragsbedingungen des Rahmenvertrags nach Maßgabe des Artikels 15 zu erhalten,

5. über die Schutz- und Abhilfemaßnahmen:

a) gegebenenfalls Beschreibung der Risiken und der Vorkehrungen, die der Zahlungsdienstnutzer für die sichere Verwahrung eines Zahlungsinstruments zu treffen hat, und wie der Zahlungsdienstnutzer seiner Anzeigepflicht gegenüber dem Zahlungsdienstleister nach Artikel 31 § 1 Nr. 2 nachzukommen hat,

b) soweit vereinbart, Bedingungen, unter denen sich der Zahlungsdienstleister das Recht vorbehält, ein Zahlungsinstrument nach Maßgabe des Artikels 30 zu sperren,

c) Haftung des Zahlers nach Artikel 37 einschließlich Angaben zum relevanten Betrag,

d) Angaben dazu, wie und innerhalb welcher Frist der Zahlungsdienstnutzer dem Zahlungsdienstleister nicht autorisierte oder fehlerhaft ausgeführte Zahlungsvorgänge nach Maßgabe des Artikels 34 anzeigen muss, sowie Haftung des Zahlungsdienstleisters bei nicht autorisierten Zahlungsvorgängen nach Maßgabe des Artikels 36,

e) Haftung des Zahlungsdienstleisters bei der Ausführung von Zahlungsvorgängen nach Maßgabe der Artikel 50 bis 52,

f) Bedingungen für Erstattungen nach den Artikeln 38 und 39,

6. über Änderungen und Kündigung des Rahmenvertrags:

a) soweit vereinbart, Angabe, dass die Zustimmung des Zahlungsdienstnutzers zu einer Änderung der Bedingungen nach Artikel 16 als erteilt gilt, wenn er dem Zahlungsdienstleister seine Ablehnung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Inkrafttretens der geänderten Bedingungen angezeigt hat,

b) Laufzeit des Rahmenvertrags,

c) Hinweis auf das Recht des Zahlungsdienstnutzers, den Rahmenvertrag zu kündigen, und auf sonstige kündigungsrelevante Vereinbarungen nach den Artikeln 16 § 1 und 17,

7. über den Rechtsbehelf:

a) Vertragsklauseln über das auf den Rahmenvertrag anwendbare Recht und/oder die zuständigen Gerichte,

b) Hinweis auf die dem Zahlungsdienstnutzer gemäß Titel IV zugänglichen Beschwerdeverfahren und Streitbelegungsverfahren, einschließlich Anschrift der Stellen, an die ein Zahlungsdienstnutzer seine Beschwerden richten kann, worunter die Kontaktinformationen der Generaldirektion Kontrolle und Vermittlung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, K.M.B., Mittelstand und Energie.

Art. 15 - Der Zahlungsdienstnutzer kann jederzeit während der Vertragslaufzeit die Vorlage der Vertragsbedingungen des Rahmenvertrags und der in Artikel 14 genannten Informationen und Vertragsbedingungen in Papierform oder auf einem anderen dauerhaften Datenträger verlangen.

Unterabschnitt 2 — Änderungen der Vertragsbedingungen und Kündigung des Rahmenvertrags

Art. 16 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister schlägt Änderungen des Rahmenvertrags und der in Artikel 14 genannten Informationen und Vertragsbedingungen in der in Artikel 13 § 1 vorgesehenen Weise spätestens zwei Monate vor dem geplanten Zeitpunkt ihrer Anwendung vor.

Der Zahlungsdienstleister muss den Zahlungsdienstnutzer davon in Kenntnis setzen, dass seine Zustimmung zu den Änderungen als erteilt gilt, wenn er dem Zahlungsdienstleister seine Ablehnung nicht vor dem vorgeschlagenen Zeitpunkt des Inkrafttretens der geänderten Bedingungen angezeigt hat, sofern dies gemäß Artikel 14 Nr. 6 Buchstabe a) vereinbart wurde. In diesem Fall weist der Zahlungsdienstleister auch darauf hin, dass der Zahlungsdienstnutzer das Recht hat, den Rahmenvertrag vor dem vorgeschlagenen Tag der Anwendung der Änderungen kostenfrei fristlos zu kündigen.

§ 2 - Änderungen der Zinssätze oder der Wechselkurse können unmittelbar und ohne vorherige Benachrichtigung angewandt werden, sofern dieses Recht im Rahmenvertrag vereinbart wurde und die Änderungen auf den nach Maßgabe des Artikels 14 Nr. 3 Buchstabe b) und c) vereinbarten Referenzzinssätzen oder Referenzwechselkursen beruhen.

Der Zahlungsdienstnutzer ist so rasch wie möglich in der in Artikel 13 § 1 vorgesehenen Weise von jeder Änderung des Zinssatzes zu unterrichten, es sei denn, die Parteien haben eine Vereinbarung darüber getroffen, wie oft und wie die Informationen mitgeteilt oder zugänglich gemacht werden sollen. Änderungen der Zinssätze oder Wechselkurse, die für den Zahlungsdienstnutzer günstiger sind, können jedoch ohne Benachrichtigung angewandt werden.

§ 3 - Den Zahlungsvorgängen zugrunde gelegte geänderte Zinssätze oder Wechselkurse sind neutral auszuführen und so zu berechnen, dass Zahlungsdienstnutzer nicht benachteiligt werden.

Art. 17 - § 1 - Der Zahlungsdienstnutzer kann den Rahmenvertrag jederzeit kostenfrei und mit sofortiger Wirkung kündigen, sofern nicht eine Kündigungsfrist von maximal einem Monat vereinbart worden ist.

Sofern im Rahmenvertrag vereinbart, kann der Zahlungsdienstleister einen auf unbestimmte Zeit geschlossenen Rahmenvertrag unter Einhaltung einer Zweimonatsfrist nach Maßgabe des Artikels 13 § 1 kündigen.

§ 2 - Regelmäßig erhobene Zahlungsdienstentgelte sind nur anteilmäßig bis zu Vertragsende durch den Zahlungsdienstnutzer zu entrichten. Im Voraus gezahlte Entgelte sind unverzüglich anteilmäßig zu erstatten ab dem Monat nach dem Zeitpunkt des Vertragsendes.

Der Zahlungsdienstleister zahlt dem Zahlungsdienstnutzer ohne zusätzliche Entgelte das Guthaben auf dem Zahlungskonto einschließlich der Gesamtheit der Zinsen aus, auf die er aufgrund der Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und der allgemeinen Bedingungen Anrecht hat, oder zahlt diese Beträge auf ein vom Zahlungsdienstnutzer angegebenes Zahlungskonto bei einem Zahlungsdienstleister ein.

Nach Schließung eines Zahlungskontos hat der Zahlungsdienstleister die vom Zahlungsdienstnutzer auf Jahresbasis für das Zahlungskonto entrichteten Kontoführungsgebühren zu erstatten im Verhältnis zur Anzahl vollständiger Kalendermonate ab dem Monat nach dem Zeitpunkt der Schließung des Kontos bis zum Ende des Zeitraums, für den Kontoführungsgebühren entrichtet wurden.

§ 3 - Vorliegender Artikel gilt ebenfalls für Sparkonten, die in Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 27. August 1993 zur Ausführung des Einkommensteuergesetzbuches 1992 erwähnt sind.

Abschnitt 3 — Einzelne Zahlungsvorgänge

Unterabschnitt 1 — Informationen vor Ausführung des Zahlungsvorgangs

Art. 18 - Im Falle eines einzelnen Zahlungsvorgangs innerhalb eines Rahmenvertrags, der durch den Zahler ausgelöst wurde, teilt der Zahlungsdienstleister diesem auf Verlangen des Zahlers vorab die maximale Ausführungsfrist für diesen Zahlungsvorgang sowie die ihm in Rechnung gestellten Entgelte und gegebenenfalls deren Aufschlüsselung mit.

Unterabschnitt 2 — Informationen nach Ausführung des Zahlungsvorgangs

Art. 19 - § 1 - Nach Belastung des Kontos des Zahlers mit dem Betrag eines einzelnen Zahlungsvorgangs oder - falls der Zahler kein Zahlungskonto verwendet - nach Eingang des Zahlungsauftrags teilt der Zahlungsdienstleister des Zahlers diesem unverzüglich die nachstehenden Angaben in der in Artikel 13 § 1 vorgesehenen Weise mit:

1. Referenz, die dem Zahler die Identifizierung des betreffenden Zahlungsvorgangs ermöglicht, sowie gegebenenfalls Angaben zum Zahlungsempfänger,
2. Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, in der Währung, in der das Zahlungskonto des Zahlers belastet wird, oder in der Währung, die im Zahlungsauftrag verwendet wird,
3. Betrag der für den Zahlungsvorgang zu entrichtenden Entgelte und gegebenenfalls deren Aufschlüsselung oder der vom Zahler zu entrichtenden Zinsen,
4. gegebenenfalls Wechselkurs, den der Zahlungsdienstleister des Zahlers dem Zahlungsvorgang zugrunde gelegt hat, und Betrag, der nach dieser Währungsumrechnung Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist,
5. Wertstellungsdatum der Belastung oder Datum des Eingangs des Zahlungsauftrags.

§ 2 - Der Rahmenvertrag kann eine Klausel enthalten, wonach die Informationen nach § 1 mindestens einmal monatlich und nach einem vereinbarten Verfahren so mitgeteilt oder zugänglich gemacht werden, dass der Zahler die Informationen unverändert aufbewahren und reproduzieren kann, damit er seine Ausgaben auf annehmbare Weise verfolgen kann.

§ 3 - Der König kann in Abweichung von § 2 und gemäß Modalitäten, die Er festlegt, durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vom Zahlungsdienstleister verlangen, dass die in § 1 erwähnten Informationen auf Verlangen des Zahlers einmal monatlich kostenlos in Papierform mitgeteilt werden.

Art. 20 - § 1 - Nach Ausführung eines einzelnen Zahlungsvorgangs teilt der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers diesem unverzüglich die nachstehenden Angaben in der in Artikel 13 § 1 vorgesehenen Weise mit:

1. Referenz, die dem Zahlungsempfänger die Identifizierung des betreffenden Zahlungsvorgangs und gegebenenfalls des Zahlers ermöglicht, sowie weitere mit dem Zahlungsvorgang übermittelte Angaben,
2. Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, in der Währung, in der dieser Betrag auf dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers gutgeschrieben wird,
3. Betrag der für den Zahlungsvorgang zu entrichtenden Entgelte und gegebenenfalls deren Aufschlüsselung oder der vom Zahlungsempfänger zu entrichtenden Zinsen,
4. gegebenenfalls Wechselkurs, den der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers dem Zahlungsvorgang zugrunde gelegt hat, und Betrag, der vor dieser Währungsumrechnung Gegenstand des Zahlungsvorgangs war,
5. Wertstellungsdatum der Gutschrift.

§ 2 - Der Rahmenvertrag kann eine Klausel enthalten, wonach die Informationen nach § 1 mindestens einmal monatlich und nach einem vereinbarten Verfahren so übermittelt oder zugänglich gemacht werden, dass der Zahlungsempfänger die Informationen unverändert aufbewahren und reproduzieren kann, damit er seine Ausgaben auf annehmbare Weise verfolgen kann.

§ 3 - Der König kann in Abweichung von § 2 und gemäß Modalitäten, die Er festlegt, durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vom Zahlungsdienstleister verlangen, dass die in § 1 erwähnten Informationen auf Verlangen des Zahlungsempfängers einmal monatlich kostenlos in Papierform mitgeteilt werden.

Abschnitt 4 — Abweichende Bestimmungen

Art. 21 - § 1 - Im Falle von Zahlungsinstrumenten, die gemäß dem Rahmenvertrag nur einzelne Zahlungsvorgänge bis höchstens 30 EUR betreffen oder die entweder eine Ausgabenobergrenze von 150 EUR haben oder Geldbeträge speichern, die zu keiner Zeit 150 EUR übersteigen, gilt vorliegendes Kapitel in nachfolgend beschriebenem Maße:

1. Der Zahlungsdienstleister teilt dem Zahler abweichend von den Artikeln 13, 14 und 18 nur die wesentlichen Merkmale des Zahlungsdienstes, einschließlich der Nutzungsmöglichkeiten des Zahlungsinstruments, Haftungshinweise sowie der anfallenden Entgelte und anderer wesentlicher Informationen mit, die notwendig sind, um in Kenntnis der Sachlage entscheiden zu können; ferner gibt er an, wo die weiteren nach Artikel 14 vorgeschriebenen Informationen und Vertragsbedingungen in leicht zugänglicher Form zugänglich gemacht werden.

2. Es kann vereinbart werden, dass der Zahlungsdienstleister abweichend von Artikel 16 Änderungen der Vertragsbedingungen nicht in der in Artikel 13 § 1 vorgesehenen Weise vorschlagen muss.

3. Es kann abweichend von den Artikeln 19 und 20 vereinbart werden, dass der Zahlungsdienstleister nach Ausführung eines Zahlungsvorgangs:

a) dem Zahlungsdienstnutzer nur eine Referenz mitteilt beziehungsweise zugänglich macht, die diesem die Identifizierung des betreffenden Zahlungsvorgangs, des Betrags des Zahlungsvorgangs und der entsprechenden Entgelte ermöglicht, und/oder im Falle mehrerer gleichartiger Zahlungsvorgänge an den gleichen Zahlungsempfänger nur Informationen über den Gesamtbetrag und die entsprechenden Entgelte für diese Zahlungsvorgänge,

b) die unter Buchstabe a) genannten Informationen nicht mitteilt beziehungsweise zugänglich macht, wenn das Zahlungsinstrument anonym genutzt wird oder wenn der Zahlungsdienstleister auf andere Weise technisch nicht in der Lage ist, diese Informationen mitzuteilen. Der Zahlungsdienstleister bietet dem Zahler jedoch die Möglichkeit zur Überprüfung der gespeicherten Beträge.

§ 2 - Für innerstaatliche Zahlungsvorgänge kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in § 1 Absatz 1 genannten Beträge verringern oder verdoppeln und diese Beträge für Zahlungsinstrumente auf Guthabenbasis auf bis zu 500 EUR erhöhen.

KAPITEL 4 — Gemeinsame Bestimmungen

Art. 22 - § 1 - Die Zahlungen erfolgen in der zwischen den Parteien vereinbarten Währung.

§ 2 - Wird vor der Auslösung eines Zahlungsvorgangs an der Verkaufsstelle oder vom Zahlungsempfänger eine Währungsumrechnung angeboten, muss der Anbieter dieser Währungsumrechnung dem Zahler alle damit verbundenen Entgelte und den der Währungsumrechnung zugrunde gelegten Wechselkurs offenlegen.

Der Zahler muss der auf dieser Grundlage angebotenen Währungsumrechnung zustimmen.

Art. 23 - Verlangt der Zahlungsempfänger für die Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments ein Entgelt oder bietet er eine Ermäßigung an, so teilt er dies dem Zahler vor Auslösung des Zahlungsvorgangs mit.

Verlangt ein Zahlungsdienstleister oder ein Dritter für die Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments ein Entgelt, so teilt er dies dem Zahlungsdienstnutzer vor der Auslösung des Zahlungsvorgangs mit.

Art. 24 - Wird ein in Artikel 5 Absatz 1 erwähnter Zahlungsdienstvertrag im Fernabsatz geschlossen, ersetzen die in den Artikeln 8, 9, 13 und 14 erwähnten Informationen die in Artikel 83ter § 1 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher erwähnten Informationen, Nr. 2 Buchstabe c) bis g), Nr. 3 Buchstabe a), d) und e) und Nr. 4 Buchstabe b) ausgenommen.

Art. 25 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister darf dem Zahlungsdienstnutzer die Bereitstellung von Informationen nach vorliegendem Titel nicht in Rechnung stellen.

§ 2 - Der Zahlungsdienstleister und der Zahlungsdienstnutzer können Entgelte für darüber hinausgehende Informationen oder für deren häufigere Bereitstellung oder für ihre Übermittlung über andere als die im Rahmenvertrag vorgesehenen Kommunikationsmittel vereinbaren, sofern die betreffenden Leistungen auf Verlangen des Zahlungsdienstnutzers erbracht werden.

Darf ein Zahlungsdienstleister für die Bereitstellung von Informationen nach dem vorhergehenden Absatz ein Entgelt in Rechnung stellen, so muss es angemessen und an den tatsächlichen Kosten des Zahlungsdienstleisters ausgerichtet sein.

Art. 26 - Die Beweislast für die Erfüllung der in vorliegendem Titel erwähnten Anforderungen über die Bereitstellung von Informationen liegt beim Zahlungsdienstleister.

Art. 27 - Handelt es sich bei dem Zahlungsdienstnutzer nicht um einen Verbraucher, so können die Parteien vereinbaren, dass die Bestimmungen des vorliegenden Titels ganz oder teilweise nicht angewandt werden.

TITEL III — Rechte und Pflichten bei der Erbringung und Nutzung von Zahlungsdiensten**KAPITEL 1 — Autorisierung von Zahlungsvorgängen***Abschnitt 1 — Zustimmung zur Ausführung von Zahlungsvorgängen und mögliche Begrenzungen der Nutzung von Zahlungsinstrumenten*

Art. 28 - § 1 - Ein Zahlungsvorgang gilt als autorisiert, wenn der Zahler der Ausführung des Zahlungsvorgangs zugestimmt hat.

Der Zahler kann einen Zahlungsvorgang entweder vor oder - sofern zwischen dem Zahler und seinem Zahlungsdienstleister so vereinbart - nach der Ausführung autorisieren.

§ 2 - Die Zustimmung zur Ausführung eines oder mehrerer Zahlungsvorgänge wird in der Form und gemäß dem Verfahren erteilt, die zwischen dem Zahler und seinem Zahlungsdienstleister vereinbart werden.

Fehlt diese Zustimmung, gilt der Zahlungsvorgang als nicht autorisiert.

§ 3 - Die Zustimmung kann vom Zahler jederzeit widerrufen werden, jedoch nur bis zu dem Zeitpunkt, an dem nach Artikel 42 die Unwiderruflichkeit eintritt.

Auch die Zustimmung zur Ausführung mehrerer Zahlungsvorgänge kann widerrufen werden, so dass jeder nachfolgende Zahlungsvorgang als nicht autorisiert gilt.

Art. 29 - § 1 - Bei Lastschriftaufträgen muss der Zahler je nach Fall einer oder mehreren der folgenden Personen einen entsprechenden Auftrag erteilen:

1. dem Zahlungsempfänger,
2. dem Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers,
3. dem Zahlungsdienstleister des Zahlers.

Ein Exemplar der betreffenden Vollmacht ist dem Zahler auszuhändigen.

§ 2 - Der in § 1 Absatz 1 erwähnte Auftrag, auch wenn er nicht im selben Schriftstück wie dem Hauptvertrag aufgenommen ist, dessen Ausführung er gewährleistet, entspricht zumindest folgenden Bedingungen:

1. ausdrückliche Zustimmung des Zahlers,
2. ausdrücklicher Verweis in der zu erteilenden Vollmacht auf den zugrunde liegenden Vertrag, in dem seinerseits die Tragweite des betreffenden Lastschriftauftrags in Bezug auf Art, Fälligkeitstermin und wenn möglich genauen Betrag der betreffenden Schuldforderungen bestimmt wird.

Der Lastschriftauftrag kann nur rechtsgültig erfolgen, wenn der Zahler vorab über den zugrunde liegenden Vertrag informiert worden ist.

§ 3 - Wenn der genaue Betrag oder der Tag der Belastung zum Zeitpunkt des Abschlusses des Lastschriftauftrags nicht feststeht, teilt der Zahlungsempfänger unbeschadet der Anwendung von Artikel 38 § 3 dem Zahler diese Angaben am vereinbarten Datum innerhalb angemessener Frist vor Auslösung des Zahlungsvorgangs mit.

§ 4 - Ein Lastschriftauftrag und die damit verbundene Vollmacht kann jederzeit von jeder Partei durch Anzeige an den Vertragspartner gekündigt werden.

Die Kündigung des Lastschriftauftrags seitens des Zahlers ist rechtsgültig und wirksam all seinen Beauftragten gegenüber, wenn der Zahler sie entweder seinem Gläubiger oder seinem Zahlungsdienstleister anzeigt, sofern letztere Möglichkeit ausdrücklich vereinbart worden ist.

Art. 30 - § 1 - In Fällen, in denen die Zustimmung mittels eines bestimmten Zahlungsinstruments erteilt wird, können der Zahler und der Zahlungsdienstleister Ausgabenobergrenzen für Zahlungsdienste, die durch dieses Zahlungsinstrument ausgeführt werden, vereinbaren.

§ 2 - Bei einer entsprechenden Vereinbarung im Rahmenvertrag kann der Zahlungsdienstleister sich das Recht vorbehalten, ein Zahlungsinstrument zu sperren, wenn objektive Gründe im Zusammenhang mit der Sicherheit des Zahlungsinstruments dies rechtfertigen, der Verdacht einer nicht autorisierten oder betrügerischen Verwendung des Zahlungsinstruments besteht oder im Falle eines Zahlungsinstruments mit einem Kreditvertrag ein beträchtlich erhöhtes Risiko besteht, dass der Zahler seiner Zahlungspflicht nicht nachkommen kann.

In diesen Fällen unterrichtet der Zahlungsdienstleister den Zahler möglichst vor, spätestens jedoch unverzüglich nach der Sperrung des Zahlungsinstruments in einer vereinbarten Form und unbeschadet der Anwendung von Artikel 59 § 3 des Gesetzes vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit von der Sperrung des Zahlungsinstruments und den Gründen hierfür.

Die in vorhergehendem Absatz erwähnte Unterrichtung ist nicht erforderlich, wenn dies objektiven Sicherheitsabwägungen zuwiderlaufen oder gegen andere einschlägige Rechtsvorschriften verstoßen würde.

Der Zahlungsdienstleister hebt die Sperrung des Zahlungsinstruments auf oder ersetzt dieses durch ein neues Zahlungsinstrument, wenn die Gründe für die Sperrung nicht mehr gegeben sind.

Abschnitt 2 — Pflichten in Bezug auf Zahlungsinstrumente

Art. 31 - § 1 - Der zur Nutzung eines Zahlungsinstruments berechtigte Zahlungsdienstnutzer hat folgende Pflichten:

1. Er muss bei der Nutzung des Zahlungsinstruments die Bedingungen für dessen Ausgabe und Nutzung einhalten.
2. Er muss dem Zahlungsdienstleister oder der von diesem benannten Stelle Verlust, Diebstahl, missbräuchliche Verwendung oder eine sonstige nicht autorisierte Nutzung des Zahlungsinstruments unverzüglich anzeigen, sobald er davon Kenntnis erhält.

§ 2 - Für die Zwecke von § 1 Nr. 1 trifft der Zahlungsdienstnutzer unmittelbar nach Erhalt eines Zahlungsinstruments insbesondere alle zumutbaren Vorkehrungen, um das Zahlungsinstrument und die personalisierten Sicherheitsmerkmale vor unbefugtem Zugriff zu schützen.

Art. 32 - Der Zahlungsdienstleister, der ein Zahlungsinstrument ausgibt, hat folgende Pflichten:

1. Er muss unbeschadet der Pflichten des Zahlungsdienstnutzers nach Artikel 31 sicherstellen, dass die personalisierten Sicherheitsmerkmale des Zahlungsinstruments keiner anderen Partei als dem zur Nutzung des Zahlungsinstruments berechtigten Zahlungsdienstnutzer zugänglich sind.
2. Er darf dem Zahlungsdienstnutzer nicht unaufgefordert ein Zahlungsinstrument zusenden, es sei denn, ein bereits an den Zahlungsdienstnutzer ausgegebenes Zahlungsinstrument muss ersetzt werden.
3. Er muss sicherstellen, dass der Zahlungsdienstnutzer durch geeignete Mittel jederzeit die Möglichkeit hat, eine Anzeige gemäß Artikel 31 § 1 Nr. 2 vorzunehmen oder die Aufhebung der Sperrung gemäß Artikel 30 § 2 letzter Absatz zu beantragen; auf Anfrage stellt der Zahlungsdienstleister dem Zahlungsdienstnutzer die Mittel zur Verfügung, mit denen er bis zu achtzehn Monate nach der Anzeige beweisen kann, dass er seiner Anzeigepflicht nachgekommen ist.
4. Er muss jedwede Nutzung des Zahlungsinstruments verhindern, sobald eine Anzeige nach Artikel 31 § 1 Nr. 2 erfolgt ist.
5. Er trägt das Risiko der Versendung eines Zahlungsinstruments an den Zahler oder der Versendung jeglicher Mittel, die seine Nutzung ermöglichen, insbesondere personalisierter Sicherheitsmerkmale des Zahlungsinstruments.

Art. 33 - Der Zahlungsdienstleister muss während eines Zeitraums von mindestens fünf Jahren ab Ausführung der Zahlungsvorgänge für eine interne Aufzeichnung der Zahlungsvorgänge sorgen.

Diese Bestimmung lässt andere Gesetzesbestimmungen im Bereich der Bereitstellung von Belegen unberührt.

*Abschnitt 3 — Anzeige und Beanstandung nicht autorisierter
oder fehlerhaft ausgeführter Zahlungsvorgänge*

Art. 34 - Der Zahlungsdienstnutzer kann nur dann eine Korrektur durch den Zahlungsdienstleister erwirken, wenn er unverzüglich nach Feststellung eines nicht autorisierten oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, der zur Entstehung eines Anspruchs - einschließlich eines Anspruchs nach den Artikeln 50 bis 52 - geführt hat, jedoch spätestens dreizehn Monate nach dem Tag der Belastung oder Gutschrift seinen Zahlungsdienstleister hiervon unterrichtet, es sei denn, der Zahlungsdienstleister hat, soweit anwendbar, die Angaben nach Maßgabe des Titels II des vorliegenden Gesetzes zu dem betreffenden Zahlungsvorgang nicht mitgeteilt oder zugänglich gemacht.

Art. 35 - § 1 - Wenn ein Zahlungsdienstnutzer bestreitet, einen ausgeführten Zahlungsvorgang autorisiert zu haben, oder geltend macht, dass der Zahlungsvorgang nicht ordnungsgemäß ausgeführt wurde, obliegt der Nachweis, dass der Zahlungsvorgang authentifiziert war, ordnungsgemäß aufgezeichnet und verbucht und nicht durch einen technischen Zusammenbruch oder eine andere Panne beeinträchtigt wurde, dem Zahlungsdienstleister.

§ 2 - Bestreitet ein Zahlungsdienstnutzer, einen ausgeführten Zahlungsvorgang autorisiert zu haben, so reicht die vom Zahlungsdienstleister aufgezeichnete Nutzung eines Zahlungsinstruments als solche nicht notwendigerweise aus, um nachzuweisen, dass der Zahler entweder den Zahlungsvorgang autorisiert oder aber in betrügerischer Absicht gehandelt oder eine oder mehrere seiner Pflichten nach Artikel 31 vorsätzlich oder grob fahrlässig verletzt hat.

§ 3 - Der König kann Regeln auferlegen, denen der Authentifizierungs-, Aufzeichnungs- und Verbuchungsnachweis über einen beanstandeten Zahlungsvorgang genügen muss. Er kann einen Unterschied machen je nach Art des Zahlungsvorgangs und je nach Zahlungsinstrument, das zur Erteilung eines Zahlungsauftrags verwendet wurde. Der König kann auch Sanktionen festlegen, die bei Nichteinhaltung der somit auferlegten Regeln anwendbar sind.

Abschnitt 4 — Haftung des Zahlungsdienstleisters für nicht autorisierte Zahlungsvorgänge

Art. 36 - Unbeschadet der Anwendung des Artikels 34 muss im Falle eines nicht autorisierten Zahlungsvorgangs der Zahlungsdienstleister des Zahlers nach einer Prima-facie-Untersuchung, ob kein Betrug seitens des Zahlers vorliegt, diesem den Betrag des nicht autorisierten Zahlungsvorgangs unverzüglich erstatten und gegebenenfalls das belastete Zahlungskonto wieder auf den Stand bringen, auf dem es sich ohne den nicht autorisierten Zahlungsvorgang befunden hätte, gegebenenfalls zuzüglich Zinsen auf diesen Betrag.

Darüber hinaus muss der Zahlungsdienstleister des Zahlers andere eventuelle finanzielle Folgen erstatten, insbesondere die vom Zahlungsdienstnutzer für die Ermittlung des zu ersetzenden Schadens getragenen Kosten.

Art. 37 - § 1 - Abweichend von Artikel 36 trägt der Zahler bis zur Anzeige gemäß Artikel 31 § 1 Nr. 2 und bis höchstens 150 EUR den Schaden infolge eines nicht autorisierten Zahlungsvorgangs, der infolge der Nutzung eines verlorenen oder gestohlenen Zahlungsinstruments oder - in dem Fall, dass der Zahler die personalisierten Sicherheitsmerkmale nicht sicher aufbewahrt hat - infolge der missbräuchlichen Verwendung eines Zahlungsinstruments entsteht.

Der Zahler trägt alle Schäden, die in Verbindung mit nicht autorisierten Zahlungsvorgängen entstanden sind, wenn er sie herbeigeführt hat, indem er in betrügerischer Absicht gehandelt oder eine oder mehrere seiner Pflichten nach Artikel 31 vorsätzlich oder grob fahrlässig verletzt hat. In diesen Fällen findet der in Absatz 1 erwähnte Höchstbetrag keine Anwendung.

In Fällen, in denen der Zahler weder in betrügerischer Absicht gehandelt hat noch seinen Pflichten nach Artikel 31 vorsätzlich nicht nachgekommen ist, trägt er abweichend von den vorhergehenden Absätzen keinerlei Schaden in folgenden Fällen:

1. Das Zahlungsinstrument wurde nicht tatsächlich vorgelegt und ohne elektronische Identifizierung verwendet.
2. Das Zahlungsinstrument wurde von einem Dritten kopiert oder missbräuchlich verwendet, sofern der Zahler zum Zeitpunkt des beanstandeten Zahlungsvorgangs im Besitz des Zahlungsinstruments war.

§ 2 - Nach der Anzeige gemäß Artikel 31 § 1 Nr. 2 trägt der Zahler keine finanziellen Folgen aus der Nutzung des verlorenen, gestohlenen oder missbräuchlich verwendeten Zahlungsinstruments, es sei denn, der Zahlungsdienstleister erbringt den Nachweis, dass der Zahler in betrügerischer Absicht gehandelt hat.

§ 3 - Die Beweislast in Bezug auf Betrug, Vorsätzlichkeit oder grobe Fahrlässigkeit liegt beim Zahlungsdienstleister.

Als grobe Fahrlässigkeit wie in § 1 erwähnt gelten unter anderem die Tatsache, dass der Zahler seine personalisierten Sicherheitsmerkmale wie seine persönliche Identifikationsnummer oder jeglichen sonstigen Code in leicht erkennbarer Form insbesondere auf dem Zahlungsinstrument selbst oder auf jeglichem Gegenstand oder Zettel vermerkt, den er zusammen mit dem Instrument aufbewahrt oder bei sich führt, und die Tatsache, dass er dem Zahlungsdienstleister oder der von diesem benannten Stelle Verlust oder Diebstahl nicht unverzüglich anzeigt, sobald er davon Kenntnis erhält.

Für die Beurteilung der Fahrlässigkeit trägt der Richter allen tatsächlichen Umständen Rechnung. Die Vorlage seitens des Zahlungsdienstleisters der in Artikel 35 erwähnten Aufzeichnungen und die Verwendung des Zahlungsinstruments mit dem nur vom Zahlungsdienstnutzer selbst gekannten Code stellen keine ausreichende Vermutung seiner Fahrlässigkeit dar.

Abschnitt 5 — Erstattung eines von einem oder über einen Zahlungsempfänger ausgelösten Zahlungsvorgangs

Art. 38 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister des Zahlers muss dem Zahler einen autorisierten und von einem oder über einen Zahlungsempfänger ausgelösten und bereits ausgeführten Zahlungsvorgang erstatten, wenn die folgenden Voraussetzungen beide erfüllt sind:

1. Bei der Autorisierung wurde der genaue Betrag des Zahlungsvorgangs nicht angegeben.
2. Der Betrag des Zahlungsvorgangs übersteigt den Betrag, den der Zahler entsprechend seinem bisherigen Ausgabeverhalten, den Bedingungen seines Rahmenvertrags und den jeweiligen Umständen des Einzelfalls vernünftigerweise hätte erwarten können.

Auf Verlangen des Zahlungsdienstleisters hat der Zahler die Sachumstände in Bezug auf diese Voraussetzungen darzulegen.

Erstattet wird der vollständige Betrag des ausgeführten Zahlungsvorgangs.

Im Falle von Lastschriften können der Zahler und sein Zahlungsdienstleister im Rahmenvertrag vereinbaren, dass der Zahler auch dann einen Anspruch auf Erstattung gegen seinen Zahlungsdienstleister hat, wenn die Voraussetzungen für eine Rückerstattung nach Absatz 1 nicht erfüllt sind.

§ 2 - Allerdings darf der Zahler für die Zwecke von § 1 Absatz 1 Nr. 2 keine mit dem Währungsumtausch zusammenhängenden Gründe geltend machen, wenn der mit seinem Zahlungsdienstleister nach Maßgabe der Artikel 9 § 1 Nr. 4 und 14 Nr. 3 Buchstabe b) vereinbarte Referenzwechsellkurs zugrunde gelegt wurde.

§ 3 - Im Rahmenvertrag zwischen dem Zahler und dem Zahlungsdienstleister kann vereinbart werden, dass der Zahler keinen Anspruch auf Erstattung hat, wenn:

1. er seine Zustimmung zur Durchführung des Zahlungsvorgangs unmittelbar seinem Zahlungsdienstleister gegeben hat und
2. ihm die Informationen über den anstehenden Zahlungsvorgang in einer vereinbarten Form mindestens vier Wochen vor dem Fälligkeitstermin vom Zahlungsdienstleister oder vom Zahlungsempfänger mitgeteilt oder zugänglich gemacht wurden.

Art. 39 - § 1 - Der Zahler kann die Erstattung eines autorisierten und von einem oder über einen Zahlungsempfänger ausgelösten Zahlungsvorgangs nach Artikel 38 innerhalb acht Wochen ab dem Zeitpunkt der Belastung des betreffenden Geldbetrags verlangen.

§ 2 - Der Zahlungsdienstleister erstattet innerhalb zehn Geschäftstagen nach Erhalt eines Erstattungsverlangens entweder den vollständigen Betrag des Zahlungsvorgangs oder teilt dem Zahler die Gründe für die Ablehnung der Erstattung unter Angabe der Stelle oder der Stellen mit, an die sich der Zahler nach den Artikeln 72 bis 75 wenden kann, wenn er diese Begründung nicht akzeptiert.

Das Recht des Zahlungsdienstleisters nach Absatz 1, eine Erstattung abzulehnen, erstreckt sich nicht auf den in Artikel 38 § 1 letzter Absatz erwähnten Fall.

KAPITEL 2 — Ausführung von Zahlungsvorgängen

Abschnitt 1 — Zahlungsaufträge und transferierte Beträge

Art. 40 - § 1 - Als Zeitpunkt des Eingangs des Zahlungsauftrags gilt der Zeitpunkt, zu dem der unmittelbar von dem Zahler oder mittelbar von einem oder über einen Zahlungsempfänger übermittelte Zahlungsauftrag beim Zahlungsdienstleister des Zahlers eingeht. Fällt der Zeitpunkt des Eingangs nicht auf einen Geschäftstag des Zahlungsdienstleisters des Zahlers, so wird der Zahlungsauftrag so behandelt, als sei er am darauf folgenden Geschäftstag eingegangen.

Der Zahlungsdienstleister kann festlegen, dass Zahlungsaufträge, die nach einem bestimmten Zeitpunkt nahe am Ende eines Geschäftstags eingehen, so behandelt werden, als seien sie am darauf folgenden Geschäftstag eingegangen.

§ 2 - Vereinbaren der Zahlungsdienstnutzer, der einen Zahlungsauftrag auslöst, und sein Zahlungsdienstleister, dass die Ausführung des Zahlungsauftrags zu einem bestimmten Tag oder am Ende eines bestimmten Zeitraums oder an dem Tag, an dem der Zahler dem Zahlungsdienstleister den Geldbetrag zur Verfügung gestellt hat, beginnen soll, so gilt der vereinbarte Termin für die Zwecke der Artikel 45 und 78 als Zeitpunkt des Eingangs. Fällt der vereinbarte Termin nicht auf einen Geschäftstag des Zahlungsdienstleisters, so wird der eingegangene Zahlungsauftrag so behandelt, als sei er am darauf folgenden Geschäftstag eingegangen.

Art. 41 - § 1 - Lehnt der Zahlungsdienstleister ab, einen Zahlungsauftrag auszuführen, so unterrichtet er den Zahlungsdienstnutzer hiervon, sofern möglich unter Angabe der Gründe und des Verfahrens zur Berichtigung sachlicher Fehler, die zur Ablehnung des Auftrags geführt haben, unbeschadet der Anwendung von Artikel 12 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung oder eines Verbots aufgrund sonstiger einschlägiger Rechtsvorschriften.

Der Zahlungsdienstleister hat diese Unterrichtung so rasch wie möglich, auf jeden Fall aber innerhalb der Fristen gemäß den Artikeln 45 und 78 in der vereinbarten Form mitzuteilen oder zugänglich zu machen.

Der Rahmenvertrag kann vorsehen, dass der Zahlungsdienstleister für diese Unterrichtung ein Entgelt in Rechnung stellen darf, sofern die Ablehnung sachlich gerechtfertigt ist.

§ 2 - Sind alle im Rahmenvertrag des Zahlers festgelegten Bedingungen erfüllt, so darf der Zahlungsdienstleister des Zahlers die Ausführung eines autorisierten Zahlungsauftrages, unabhängig davon, ob er von einem Zahler oder aber von einem Zahlungsempfänger oder über diesen ausgelöst wurde, nicht ablehnen, unbeschadet der Anwendung von Artikel 12 des Gesetzes vom 11. Januar 1993 zur Verhinderung der Nutzung des Finanzsystems zum Zwecke der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung oder eines Verbots aufgrund sonstiger einschlägiger Rechtsvorschriften.

§ 3 - Für die Zwecke der Artikel 45, 50, 51 und 78 gilt ein Zahlungsauftrag, dessen Ausführung abgelehnt wurde, als nicht eingegangen.

Art. 42 - Der Zahlungsdienstnutzer kann einen Zahlungsauftrag nach dem Eingang beim Zahlungsdienstleister des Zahlers nicht mehr widerrufen, sofern in vorliegendem Artikel nichts anderes festgelegt ist.

Wurde der Zahlungsvorgang vom oder über den Zahlungsempfänger ausgelöst, so kann der Zahler den Zahlungsauftrag nicht mehr widerrufen, nachdem er den Zahlungsauftrag oder seine Zustimmung zu dessen Ausführung an den Zahlungsempfänger übermittelt hat.

Im Falle einer Lastschrift kann der Zahler den Zahlungsauftrag jedoch unbeschadet etwaiger Erstattungsansprüche spätestens bis zum Ende des Geschäftstages vor dem vereinbarten Belastungstag widerrufen.

In dem in Artikel 40 § 2 erwähnten Fall kann der Zahlungsdienstnutzer einen Zahlungsauftrag spätestens bis zum Ende des Geschäftstages vor dem vereinbarten Tag widerrufen.

Nach Ablauf der in den Absätzen 1 bis 4 genannten Fristen kann der Zahlungsauftrag nur widerrufen werden, wenn der Zahlungsdienstnutzer und der Zahlungsdienstleister dies vereinbart haben. In den in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Fällen ist zudem die Zustimmung des Zahlungsempfängers erforderlich. Der Zahlungsdienstleister kann die Ausübung dieses zusätzlichen Widerrufsrechts in Rechnung stellen, wenn dies im Rahmenvertrag vereinbart ist.

Art. 43 - Der Zahlungsdienstleister des Zahlers, der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers und alle zwischengeschalteten Stellen der Zahlungsdienstleister müssen den Betrag in voller Höhe transferieren und dürfen keine Entgelte vom transferierten Betrag abziehen.

Der Zahlungsempfänger und sein Zahlungsdienstleister können allerdings vereinbaren, dass der Zahlungsdienstleister seine Entgelte von dem transferierten Betrag abziehen darf, bevor er ihn dem Zahlungsempfänger gutschreibt. In diesem Fall werden der vollständige Betrag des Zahlungsvorgangs und die Entgelte in den Informationen für den Zahlungsempfänger getrennt ausgewiesen.

Werden andere Entgelte als die in Absatz 2 genannten Entgelte von dem transferierten Betrag abgezogen, so stellt der Zahlungsdienstleister des Zahlers sicher, dass der Zahlungsempfänger den Betrag des vom Zahler ausgelösten Zahlungsvorgangs in voller Höhe erhält. Wird der Zahlungsvorgang vom oder über den Zahlungsempfänger ausgelöst, so stellt sein Zahlungsdienstleister sicher, dass der Zahlungsempfänger den Betrag des Zahlungsvorgangs in voller Höhe erhält.

Abschnitt 2 — Ausführungsfrist und Wertstellungsdatum

Art. 44 - § 1 - Vorliegender Abschnitt gilt für

1. Zahlungsvorgänge in Euro,

2. Zahlungsvorgänge, bei denen nur eine Währungsumrechnung zwischen dem Euro und der Währung eines nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden europäischen Mitgliedstaats stattfindet, sofern die erforderliche Währungsumrechnung in dem nicht dem Euro-Währungsgebiet angehörenden Mitgliedstaat durchgeführt wird und - im Falle von grenzüberschreitenden Zahlungsvorgängen - der grenzüberschreitende Transfer in Euro stattfindet.

§ 2 - Vorliegender Abschnitt findet auf andere Zahlungsvorgänge Anwendung, sofern zwischen dem Zahlungsdienstnutzer und seinem Zahlungsdienstleister nicht etwas anderes vereinbart wurde; hiervon ausgenommen ist Artikel 48, den die Parteien nicht vertraglich abbedingen können.

Vereinbaren der Zahlungsdienstnutzer und sein Zahlungsdienstleister jedoch für innergemeinschaftliche Zahlungsvorgänge innerhalb der Europäischen Union eine längere als die in den Artikeln 45 und 78 festgelegte Frist, so darf diese Frist vier Geschäftstage nach dem Zeitpunkt des Eingangs gemäß Artikel 40 nicht überschreiten.

Art. 45 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister des Zahlers stellt sicher, dass nach dem Eingangszeitpunkt gemäß Artikel 40 der Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, spätestens am Ende des folgenden Geschäftstags dem Konto des Zahlungsdienstleisters des Zahlungsempfängers gutgeschrieben wird. Für in Papierform ausgelöste Zahlungsvorgänge kann diese Frist um einen weiteren Geschäftstag verlängert werden.

Für die Ausführung von elektronisch ausgelösten inländischen Zahlungsvorgängen zwischen zwei Zahlungskonten, bei denen der Zahlungsdienstleister des Zahlers und des Zahlungsempfängers dieselbe Person ist, wird die in vorhergehendem Absatz erwähnte Frist auf das Ende des Geschäftstags des Eingangszeitpunkts gemäß Artikel 40 verkürzt.

§ 2 - Der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers hat den Betrag des Zahlungsvorgangs dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers gemäß Artikel 48 wertzustellen und verfügbar zu machen, nachdem er seinerseits den Geldbetrag erhalten hat.

§ 3 - Der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers übermittelt dem Zahlungsdienstleister des Zahlers einen vom oder über den Zahlungsempfänger ausgelösten Zahlungsauftrag innerhalb der zwischen dem Zahlungsempfänger und seinem Zahlungsdienstleister vereinbarten Fristen, um im Falle von Lastschriften die Verrechnung am vereinbarten Fälligkeitstermin zu ermöglichen.

Art. 46 - Hat der Zahlungsempfänger beim Zahlungsdienstleister kein Zahlungskonto, macht der Zahlungsdienstleister, bei dem Geldbeträge zugunsten des Zahlungsempfängers eingegangen sind, diese für ihn innerhalb der in den Artikeln 45 und 78 genannten Frist verfügbar.

Art. 47 - Zahlt ein Verbraucher Bargeld auf ein Zahlungskonto bei einem Zahlungsdienstleister in der Währung des betreffenden Zahlungskontos ein, so stellt dieser Zahlungsdienstleister sicher, dass der Betrag unverzüglich nach dem Zeitpunkt der Entgegennahme verfügbar gemacht und wertgestellt wird.

Ist der Zahlungsdienstnutzer kein Verbraucher, so muss der Geldbetrag spätestens an dem auf die Entgegennahme folgenden Geschäftstag auf dem Konto des Zahlungsempfängers verfügbar gemacht und wertgestellt sein.

Art. 48 - § 1 - Das Datum der Wertstellung einer Gutschrift auf dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers ist spätestens der Geschäftstag, an dem der Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, dem Konto des Zahlungsdienstleisters des Zahlungsempfängers gutgeschrieben wird.

Der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers stellt sicher, dass der Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, dem Zahlungsempfänger unverzüglich zur Verfügung steht, nachdem er dem Konto seines Zahlungsdienstleisters gutgeschrieben wurde.

§ 2 - Das Datum der Wertstellung einer Belastung auf dem Zahlungskonto des Zahlers ist frühestens der Zeitpunkt, an dem dieses Zahlungskonto mit dem Betrag belastet wird, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist.

Abschnitt 3 — Haftung bei fehlerhaften Kundenidentifikatoren, nicht erfolgter oder fehlerhafter Ausführung

Art. 49 - § 1 - Wird ein Zahlungsauftrag in Übereinstimmung mit dem Kundenidentifikator ausgeführt, so gilt der Zahlungsauftrag im Hinblick auf den durch den Kundenidentifikator bezeichneten Zahlungsempfänger als korrekt ausgeführt.

§ 2 - Ist der vom Zahlungsdienstnutzer angegebene Kundenidentifikator fehlerhaft, so haftet der Zahlungsdienstleister nicht gemäß den Artikeln 50 und 51 für die fehlerhafte oder nicht erfolgte Ausführung des Zahlungsvorgangs.

Der Zahlungsdienstleister des Zahlers bemüht sich jedoch, soweit ihm dies vernünftigerweise zugemutet werden kann, den Geldbetrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs war, wiederzuerlangen.

Der Zahlungsdienstleister kann dem Zahlungsdienstnutzer für die Wiederbeschaffung ein Entgelt in Rechnung stellen, wenn dies im Rahmenvertrag vereinbart wurde.

§ 3 - Macht der Zahlungsdienstnutzer weiter gehende Angaben als in den Artikeln 9 § 1 Nr. 1 oder 14 Nr. 2 Buchstabe b) festgelegt, so haftet der Zahlungsdienstleister nur für die Ausführung von Zahlungsvorgängen in Übereinstimmung mit dem vom Zahlungsdienstnutzer angegebenen Kundenidentifikator.

Art. 50 - § 1 - Wird ein Zahlungsauftrag vom Zahler ausgelöst, so haftet sein Zahlungsdienstleister unbeschadet der Artikel 34, 49 §§ 2 und 3 und 54 gegenüber dem Zahler für die ordnungsgemäße Ausführung des Zahlungsvorgangs.

Abweichend von Absatz 1 haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers diesem gegenüber für die ordnungsgemäße Ausführung des Zahlungsvorgangs, wenn der Zahlungsdienstleister des Zahlers gegenüber dem Zahler und gegebenenfalls dem Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nachweisen kann, dass der Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, gemäß Artikel 45 beim Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers eingegangen ist.

§ 2 - Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers nach § 1, so erstattet er dem Zahler unverzüglich den Betrag des nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs und bringt das belastete Zahlungskonto gegebenenfalls wieder auf den Stand, auf dem es sich ohne den fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgang befunden hätte.

Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nach § 1, so stellt er dem Zahlungsempfänger den Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, unverzüglich zur Verfügung und schreibt gegebenenfalls dem Zahlungskonto des Zahlungsempfängers den entsprechenden Betrag gut.

§ 3 - Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, bei dem der Zahlungsauftrag durch den Zahler ausgelöst wurde, muss dessen Zahlungsdienstleister sich auf Verlangen des Zahlers - ungeachtet der Haftung nach vorliegendem Artikel - unverzüglich darum bemühen, den Zahlungsvorgang zurückzuverfolgen, und den Zahler über das Ergebnis unterrichten.

Art. 51 - § 1 - Wird ein Zahlungsauftrag vom oder über den Zahlungsempfänger ausgelöst, so haftet dessen Zahlungsdienstleister unbeschadet der Artikel 34, 49 §§ 2 und 3 und 54 gegenüber dem Zahlungsempfänger für die ordnungsgemäße Übermittlung des Zahlungsauftrags an den Zahlungsdienstleister des Zahlers gemäß Artikel 45 Absatz 4 [*sic, zu lesen ist: Artikel 45 § 3*].

Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nach vorhergehendem Absatz, so muss er den fraglichen Zahlungsauftrag unverzüglich zurück an den Zahlungsdienstleister des Zahlers übermitteln.

§ 2 - Der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers haftet unbeschadet der Artikel 34, 49 §§ 2 und 3 und 54 gegenüber dem Zahlungsempfänger für die Bearbeitung des Zahlungsvorgangs entsprechend seinen Pflichten nach Artikel 48.

Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nach vorhergehendem Absatz, so stellt er sicher, dass der Betrag, der Gegenstand des Zahlungsvorgangs ist, dem Zahlungsempfänger unverzüglich zur Verfügung steht, nachdem die Gutschrift auf dem Zahlungskonto des Zahlungsdienstleisters des Zahlungsempfängers erfolgt ist.

§ 3 - Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, für den der Zahlungsdienstleister des Zahlungsempfängers nicht nach den Paragraphen 1 und 2 des vorliegenden Artikels haftet, haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers gegenüber dem Zahler.

Haftet der Zahlungsdienstleister des Zahlers nach vorhergehendem Absatz, so erstattet er dem Zahler gegebenenfalls unverzüglich den Betrag, der Gegenstand des nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs ist, und bringt das belastete Zahlungskonto unverzüglich wieder auf den Stand, auf dem es sich ohne den fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgang befunden hätte.

§ 4 - Im Falle eines nicht oder fehlerhaft ausgeführten Zahlungsvorgangs, bei dem der Zahlungsauftrag vom oder über den Zahlungsempfänger ausgelöst wurde, muss dessen Zahlungsdienstleister sich auf Verlangen des Zahlungsempfängers - ungeachtet der Haftung nach vorliegendem Artikel - unverzüglich darum bemühen, den Zahlungsvorgang zurückzuverfolgen, und den Zahlungsempfänger über das Ergebnis unterrichten.

Art. 52 - Die Zahlungsdienstleister haften gegenüber ihren jeweiligen Zahlungsdienstnutzern für alle von ihnen zu verantwortenden Entgelte und Zinsen, die dem Zahlungsdienstnutzer infolge der nicht erfolgten oder fehlerhaften Ausführung des Zahlungsvorgangs in Rechnung gestellt werden.

Weiter hat der Zahlungsdienstnutzer Anspruch auf zusätzliche Entschädigung für andere finanzielle Folgen als diejenigen, die in vorliegendem Abschnitt vorgesehen sind.

Art. 53 - Kann in Bezug auf die Haftung eines Zahlungsdienstleisters nach den Artikeln 50 und 51 ein anderer Zahlungsdienstleister oder eine zwischengeschaltete Stelle in Regress genommen werden, so entschädigt dieser Zahlungsdienstleister oder diese Stelle den erstgenannten Zahlungsdienstleister für alle nach den Artikeln 50 und 51 erlittenen Verluste oder gezahlten Beträge.

Weitere finanzielle Entschädigungen können sich aus den Vereinbarungen zwischen den Zahlungsdienstleistern und/oder zwischengeschalteten Stellen und aus dem auf diese Vereinbarungen anwendbaren Recht ergeben.

Art. 54 - Die Haftung nach den Kapiteln 1 und 2 des vorliegenden Titels erstreckt sich nicht auf Fälle höherer Gewalt oder auf Fälle, in denen ein Zahlungsdienstleister durch andere rechtliche Verpflichtungen des nationalen Rechts oder des Rechts der Europäischen Union gebunden ist.

KAPITEL 3 — *Gemeinsame Bestimmungen*

Art. 55 - Handelt es sich bei dem Zahlungsdienstnutzer nicht um einen Verbraucher, so können die Parteien vereinbaren, dass die Artikel 28 § 3, 29, 35, 37 bis 39, 42, 50 bis 52 und 56 § 1 ganz oder teilweise nicht angewandt werden. Die Parteien können auch eine andere als die in Artikel 34 vorgesehene Frist vereinbaren.

Die Bestimmungen des vorliegenden Titels lassen andere Gesetzesbestimmungen in Bezug auf zusätzliche Rechte und Pflichten für die Gewährung von Krediten unberührt, unter anderem aus dem Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit.

Art. 56 - § 1 - Der Zahlungsdienstleister darf dem Zahlungsdienstnutzer für die Erfüllung seiner Pflichten nach vorliegendem Titel außer gegenteiliger Vereinbarung keine Entgelte in Rechnung stellen.

Abweichend von vorhergehendem Absatz darf der Zahlungsdienstleister in den in den Artikeln 41 § 1, 42 Absatz 5 oder 49 § 2 erwähnten Fällen Entgelte in Rechnung stellen, sofern diese Entgelte im Rahmenvertrag zwischen dem Zahlungsdienstnutzer und dem Zahlungsdienstleister vereinbart sind und in dem Maße, wie sie angemessen und an den tatsächlichen Kosten des Zahlungsdienstleisters ausgerichtet sind.

§ 2 - Ist mit einem Zahlungsvorgang keine Währungsumrechnung verbunden, so tragen Zahlungsempfänger und Zahler die von ihrem jeweiligen Zahlungsdienstleister erhobenen Entgelte.

§ 3 - Der Zahlungsdienstleister darf dem Zahlungsempfänger nicht verwehren, vom Zahler für die Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments ein Entgelt zu verlangen oder ihm eine Ermäßigung anzubieten.

Abweichend von vorhergehendem Absatz kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass das Recht des Zahlungsempfängers auf Erhebung von Entgelten für die Ausführung von Zahlungsvorgängen anhand eines Zahlungsinstruments untersagen oder begrenzen, um der Notwendigkeit Rechnung zu tragen, den Wettbewerb und die Nutzung effizienter Zahlungsinstrumente zu fördern.

Der König kann ebenfalls durch einen im Ministerrat beratenen Erlass Höchstbeträge für Entgelte ungeachtet ihrer Bezeichnung oder Form festlegen, die der Zahlungsdienstleister vom Zahlungsempfänger für die Bereitstellung der Ausstattung verlangt, die die Erbringung von Zahlungsdiensten anhand eines Zahlungsinstruments erleichtern.

Art. 57 - § 1 - Im Falle von Zahlungsinstrumenten, die gemäß dem Rahmenvertrag nur einzelne Zahlungsvorgänge bis höchstens 30 EUR betreffen oder die entweder eine Ausgabenobergrenze von 150 EUR haben oder Geldbeträge speichern, die zu keiner Zeit 150 EUR übersteigen, können die Zahlungsdienstleister mit ihren Zahlungsdienstnutzern vereinbaren, dass:

1. die Artikel 31 § 1 Nr. 2, 32 Nr. 3 und 4 und 37 § 2 keine Anwendung finden, wenn das Zahlungsinstrument es nicht ermöglicht, es zu sperren oder eine weitere Nutzung zu verhindern,
2. die Artikel 35, 36 und 37 § 1 Absatz 1 und 2 keine Anwendung finden, wenn das Zahlungsinstrument anonym genutzt wird oder der Zahlungsdienstleister aus anderen Gründen, die dem Zahlungsinstrument eigen sind, nicht nachweisen kann, dass ein Zahlungsvorgang autorisiert war,
3. abweichend von Artikel 41 § 1 der Zahlungsdienstleister nicht gehalten ist, den Zahlungsdienstnutzer von einer Ablehnung des Zahlungsauftrags zu unterrichten, wenn die Nichtausführung aus dem Zusammenhang hervorgeht,
4. abweichend von Artikel 42 der Zahler den Zahlungsauftrag nach dessen Übermittlung beziehungsweise nachdem er dem Zahlungsempfänger seine Zustimmung zum Zahlungsauftrag erteilt hat, nicht widerrufen kann,
5. abweichend von den Artikeln 45, 46 und 78 andere Ausführungsfristen gelten.

§ 2 - Für innerstaatliche Zahlungsvorgänge kann der König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die in § 1 Absatz 1 genannten Beträge verringern oder verdoppeln und diese Beträge für Zahlungsinstrumente auf Guthabenbasis auf bis zu 500 EUR erhöhen.

§ 3 - Die Artikel 36 und 37 gelten auch für elektronisches Geld im Sinne des Artikels 3 § 1 Nr. 7 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute, außer in dem Fall, in dem der Zahlungsdienstleister des Zahlers nicht die Möglichkeit hat, das Zahlungskonto oder das Zahlungsinstrument zu sperren, und das Zahlungsinstrument den Nutzungsbedingungen nach der einleitenden Bestimmung von § 1 entspricht.

KAPITEL 4 — *Datenschutz*

Art. 58 - Unbeschadet der Anwendung des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten ist die Verarbeitung personenbezogener Daten durch Zahlungssysteme und Zahlungsdienstleister gestattet, sofern dies zur Verhütung, Ermittlung und Feststellung von Betrugsfällen im Zahlungsverkehr notwendig ist.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und nach Stellungnahme des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens die Modalitäten der Verarbeitung hinsichtlich der in diesem Gesetz festgelegten und gerechtfertigten Zwecke näher bestimmen.

TITEL IV — *Außergerichtliche Beschwerdeverfahren und Streitbeilegungsverfahren*

KAPITEL 1 — *Unterlassungsklage*

Art. 59 - Die in Artikel 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen und zur Einführung der Unterlassungsklage bei Verstößen gegen das Gesetz vom 10. Dezember 2009 über die Zahlungsdienste erwähnte Unterlassungsklage wird gemäß den Regeln erhoben, die hinsichtlich der Unterlassungsklage in den Rechtsvorschriften über die Handelspraktiken vorgesehen sind.

KAPITEL 2 — *Verwarnungsverfahren*

Art. 60 - Wenn festgestellt wird, dass eine Handlung einen Verstoß gegen vorliegendes Gesetz oder einen seiner Ausführungserlasse bildet oder dass sie Anlass zu einer Unterlassungsklage geben kann, kann der vom Minister in Anwendung des Artikels 72 § 1 bestellte Bedienstete dem Zuwiderhandelnden eine Verwarnung erteilen, mit der er ihn zur Einstellung dieser Handlung auffordert.

Die Verwarnung wird dem Zuwiderhandelnden innerhalb einer Frist von drei Wochen ab Feststellung des Sachverhaltes per Einschreiben mit Rückschein oder durch Aushändigung einer Abschrift des Protokolls zur Feststellung des Sachverhaltes notifiziert.

In der Verwarnung werden folgende Angaben vermerkt:

1. der zur Last gelegte Sachverhalt und die Gesetzesbestimmung(en), gegen die verstoßen wird,
2. die Frist zur Behebung der Missstände,
3. dass, sollte der Verwarnung nicht Folge geleistet werden, entweder eine Unterlassungsklage eingeleitet wird, die in Anwendung der Artikel 72 § 1 und 74 bestellten Bediensteten den Prokurator des Königs informieren oder die in Artikel 74 vorgesehene Vergleichsregelung anwenden können oder bei der für vorbeugende Aufsicht zuständigen Behörde Aussetzung oder Entzug der Zulassung für die Erbringung von Zahlungsdiensten beantragt wird,
4. dass die Zusicherung des Zuwiderhandelnden, den Verstoß zu beheben, öffentlich bekanntgegeben werden kann.

KAPITEL 3 — *Sanktionen*

Abschnitt 1 — Zivilrechtliche Sanktionen

Art. 61 - Verboten und von Rechts wegen nichtig sind:

1. Klauseln, durch die ein Zahlungsdienstnutzer selbst teilweise auf Rechte aus vorliegendem Gesetz verzichtet,
2. Klauseln, durch die ein Zahlungsdienstleister selbst teilweise von Verpflichtungen aus vorliegendem Gesetz befreit ist,
3. Klauseln und Bedingungen beziehungsweise Kombinationen von Klauseln und Bedingungen, mit denen bezweckt wird, die Beweislast für die Erfüllung aller oder eines Teils der in vorliegendem Gesetz erwähnten Verpflichtungen des Zahlungsdienstleisters dem Zahlungsdienstnutzer aufzuerlegen.

Art. 62 - Außer wenn der Zahlungsdienstleister nachweist, dass der Zahler in betrügerischer Absicht gehandelt hat, bleibt der Zahlungsdienstleister dem Zahlungsdienstnutzer gegenüber haftbar für die Folgen der Nutzung eines Zahlungsinstrumentes durch einen nicht berechtigten Dritten, wenn der Zahlungsdienstleister seinen Verpflichtungen nach den Artikeln 14 Nr. 5 Buchstabe a) und 32 Nr. 1 und 3 nicht nachgekommen ist.

Art. 63 - Kommt der Zahlungsdienstleister seinen Verpflichtungen nach den Artikeln 13, 14 Nr. 2 bis 6, 15, 16, 21, 23 Absatz 2, 25, 29, 32, 36 Absatz 1, 38, 39 § 2, 40, 41, 43, 45 bis 48, 50 bis 52, 56, 57 und 78 nicht nach, kann der Zahlungsdienstnutzer unbeschadet gemeinrechtlicher Sanktionen durch ein mit Gründen versehenes Einschreiben den Rahmenvertrag fristlos kostenfrei und ohne eine Vertragsstrafe zahlen zu müssen kündigen ab dem Zeitpunkt, zu dem ihm bekannt war oder er nicht in Unkenntnis der Tatsache sein konnte, dass diese Verpflichtungen nicht eingehalten werden.

Abschnitt 2 — Strafrechtliche Sanktionen

Art. 64 - Mit einer Geldbuße von 250 bis zu 100.000 EUR wird belegt, wer gegen die Bestimmungen verstößt:

1. der Artikel 8, 9 und 10 in Bezug auf die Informationspflichten bei Einzelzahlungen,
2. der Artikel 13 und 14 in Bezug auf die Informationspflichten bei Rahmenverträgen über Zahlungsdienste und des Artikels 15 in Bezug auf den Zugang zu den Informationen und Bedingungen der Rahmenverträge,
3. des Artikels 16 in Bezug auf Änderungen der Bedingungen der Rahmenverträge,
4. des Artikels 17 in Bezug auf die Kündigung eines Rahmenvertrags und die Folgen einer solchen Kündigung,
5. der Artikel 18, 19 und 20 in Bezug auf die Informationspflichten bei einzelnen Zahlungsvorgängen innerhalb eines Rahmenvertrags,
6. des Artikels 21 in Bezug auf die Informationspflichten bei Zahlungsinstrumenten für geringe Beträge und elektronisches Geld,
7. des Artikels 23 in Bezug auf die Informationspflichten bei zusätzlichen Entgelten oder Ermäßigungen für die Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments,
8. des Artikels 25 in Bezug auf Entgelte für die Bereitstellung von Informationen,
9. des Artikels 28 in Bezug auf die Autorisierung von Zahlungsvorgängen und des Artikels 29 in Bezug auf Lastschriftaufträge,
10. des Artikels 32 in Bezug auf die Pflichten des Zahlungsdienstleisters im Zusammenhang mit Zahlungsinstrumenten,
11. der Artikel 36 und 37 §§ 1 bis 4 [sic] in Bezug auf die vollständige und geteilte Haftung des Zahlungsdienstleisters für nicht autorisierte Zahlungsvorgänge,
12. der Artikel 38 § 1 und 39 § 1 in Bezug auf Erstattungen der von einem oder über einen Zahlungsempfänger ausgelösten Zahlungsvorgänge,
13. der Artikel 40 und 41 in Bezug auf Eingang und Ablehnung von Zahlungsaufträgen beim Zahlungsdienstleister,
14. des Artikels 43 in Bezug auf transferierte und erhaltene Beträge und den Abzug von Entgelten,
15. der Artikel 45 bis 48 und 78 in Bezug auf Ausführungsfrist und Wertstellungsdatum bei Zahlungsvorgängen,
16. der Artikel 50 bis 52 in Bezug auf die Haftung des Zahlungsdienstleisters bei nicht erfolgter oder fehlerhafter Ausführung von Zahlungsvorgängen,
17. des Artikels 56 §§ 1 und 2 in Bezug auf Entgelte, die der Zahlungsdienstleister in Rechnung stellt, und des Artikels 56 § 3 in Bezug auf zusätzliche Entgelte oder Ermäßigungen für die Nutzung eines bestimmten Zahlungsinstruments, die der Zahlungsempfänger anwendet,
18. des Artikels 57 in Bezug auf die Pflichten und die Haftung bei Zahlungsinstrumenten für geringe Beträge und elektronisches Geld,
19. der Verordnung (EG) Nr. 924/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 über grenzüberschreitende Zahlungen in der Gemeinschaft und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 2560/2001.

Art. 65 - § 1 - Mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahr und einer Geldbuße von 1.000 bis zu 100.000 EUR oder mit nur einer dieser Strafen wird belegt:

1. wer einem Urteil oder Entscheid, ergangen aufgrund von Artikel 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen und zur Einführung der Unterlassungsklage bei Verstößen gegen das Gesetz vom 10. Dezember 2009 über die Zahlungsdienste infolge einer Unterlassungsklage, nicht nachkommt,
2. wer absichtlich die Ausführung des Auftrags der in den Artikeln 72 bis 74 erwähnten Personen hinsichtlich der Ermittlung und Feststellung der Verstöße gegen beziehungsweise der Nichteinhaltung der Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes be- oder verhindert,
3. wer selbst oder über eine Mittelsperson absichtlich Anschläge ganz oder teilweise vernichtet, versteckt oder zerißt, die in Anwendung der Artikel 59 und 66 und des Artikels 4 des Gesetzes vom 22. Dezember 2009 zur Abänderung des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen und zur Einführung der Unterlassungsklage bei Verstößen gegen das Gesetz vom 10. Dezember 2009 über die Zahlungsdienste angebracht werden.

Art. 66 - Falls die dem Gericht vorgelegten Handlungen Gegenstand einer Unterlassungsklage sind, kann über die Strafverfolgung erst entschieden werden, nachdem ein rechtskräftiger Beschluss in Bezug auf die Unterlassungsklage ergangen ist.

Art. 67 - Unbeschadet der Anwendung der üblichen Regeln bei Rückfall wird im Falle eines Verstoßes innerhalb fünf Jahren nach einer rechtskräftigen Verurteilung wegen des gleichen Verstoßes die in den Artikeln 64 und 65 vorgesehene Strafe verdoppelt.

Art. 68 - Das Gericht kann anordnen, dass auf Kosten des Zuwiderhandelnden das Urteil oder die von ihm erstellte Zusammenfassung während des von ihm festgelegten Zeitraums sowohl außerhalb als auch innerhalb der Niederlassungen des Zuwiderhandelnden angeschlagen wird und in einer oder mehreren Zeitungen oder sonst irgendwie veröffentlicht wird; es kann ebenfalls die Einziehung der durch den Verstoß erzielten unerlaubten Gewinne anordnen.

Art. 69 - Gesellschaften und Vereinigungen mit Rechtspersönlichkeit haften zivilrechtlich für Verurteilungen zu Schadenersatz, Geldbußen, Kosten, Einziehungen, Erstattungen und sonstigen finanziellen Sanktionen, die gegen ihre Organe beziehungsweise Angestellten aufgrund von Verstößen gegen die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes ausgesprochen werden.

Gleiches gilt für Mitglieder von Handelsvereinigungen ohne Rechtspersönlichkeit, wenn der Verstoß von einem Gesellschafter, Geschäftsführer oder Angestellten bei einem Geschäft im Rahmen der Tätigkeit der Vereinigung begangen wurde. Der zivilrechtlich haftbare Gesellschafter haftet jedoch persönlich nur entsprechend den Beträgen oder Werten, die das Geschäft ihm eingebracht hat.

Diese Gesellschaften, Vereinigungen und Mitglieder können von der Staatsanwaltschaft oder der Zivilpartei unmittelbar vor das Strafgericht geladen werden.

Art. 70 - Die Bestimmungen von Buch I des Strafgesetzbuches einschließlich Kapitel VII und Artikel 85 finden Anwendung auf die im vorliegenden Gesetz erwähnten Verstöße.

In Abweichung von Artikel 43 des Strafgesetzbuches liegt es ihm Ermessen des Gerichts, ob bei der Verurteilung aufgrund eines der im vorliegenden Gesetz erwähnten Verstöße ebenfalls die Sondereinziehung anzuordnen ist. Diese Bestimmung findet keine Anwendung bei Rückfall, wie in Artikel 67 erwähnt.

Nach Ablauf einer zehntägigen Frist ab Urteilsverkündung hat der Greffier des Gerichts beziehungsweise des Gerichtshofes den für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister durch gewöhnlichen Brief von jedem Urteil beziehungsweise jedem Entscheid in Zusammenhang mit einem in vorliegendem Gesetz erwähnten Verstoß in Kenntnis zu setzen.

Der Greffier hat den für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister ebenfalls unverzüglich von jeder Beschwerde gegen eine derartige Entscheidung in Kenntnis zu setzen.

Abschnitt 3 — Verwaltungssanktionen

Art. 71 - Stellen die in Artikel 72 § 1 erwähnten befugten Bediensteten fest, dass ein Zahlungsdienstleister einer oder mehrerer Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes nicht nachkommt, teilen sie diese Feststellungen der Aufsichtsbehörde mit, die die Zulassung für die Erbringung von Zahlungsdiensten erteilt hat. Diese Aufsichtsbehörde untersucht, ob und in welchem Maße gemäß dem spezifischen Status des Zahlungsdienstleisters Verwaltungssanktionen oder andere besondere Maßnahmen gegen den Zahlungsdienstleister ergriffen werden müssen.

KAPITEL 4 — Ermittlung und Feststellung der Verstöße gegen vorliegendes Gesetz

Art. 72 - § 1 - Unbeschadet der Aufgaben der Gerichtspolizeioffiziere sind die Bediensteten, die von dem für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister bestellt werden, befugt, durch die Artikel 64 und 65 vorgesehene Verstöße zu ermitteln und festzustellen.

Von diesen Bediensteten aufgenommene Protokolle haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils.

Eine Abschrift des Protokolls wird dem Zuwiderhandelnden innerhalb dreißig Tagen nach dem Datum der Feststellungen per Einschreiben mit Rückschein übermittelt.

§ 2 - In der Ausübung ihres Amtes dürfen die in § 1 erwähnten Bediensteten:

1. während der üblichen Öffnungs- beziehungsweise Arbeitszeiten Werkstätten, Gebäude, angrenzende Höfe und eingefriedete Grundstücke betreten, zu denen sie für die Erfüllung ihres Auftrags Zugang haben müssen,
2. alle zweckdienlichen Feststellungen machen, sich bei der ersten Forderung an Ort und Stelle die für ihre Ermittlungen und Feststellungen erforderlichen Unterlagen, Belege und Bücher vorlegen lassen und Abschriften davon anfertigen,
3. die in Nr. 2 erwähnten Unterlagen, die zum Nachweis eines Verstoßes beziehungsweise zur Ermittlung der Mittäter und Komplizen des Zuwiderhandelnden erforderlich sind, gegen Empfangsbescheinigung beschlagnahmen; in Ermangelung einer Bestätigung seitens der Staatsanwaltschaft innerhalb einer Frist von fünfzehn Kalendertagen ist die Beschlagnahme von Rechts wegen aufgehoben,
4. mit vorheriger Ermächtigung des Richters am Polizeigericht bewohnte Räumlichkeiten betreten, falls der begründete Verdacht auf einen Verstoß besteht; Besuche in bewohnten Räumlichkeiten müssen zwischen acht und achtzehn Uhr erfolgen und von mindestens zwei Bediensteten gemeinsam durchgeführt werden.

§ 3 - In der Ausübung ihres Amtes dürfen die in § 1 erwähnten Bediensteten die Unterstützung der Polizeikräfte anfordern.

§ 4 - Die bestellten Bediensteten üben die ihnen durch vorliegenden Artikel erteilten Befugnisse unter Aufsicht des Generalprokurators aus unbeschadet der Tatsache, dass sie ihren Verwaltungsvorgesetzten untergeordnet bleiben.

§ 5 - Falls Artikel 60 zur Anwendung kommt, wird das in § 1 erwähnte Protokoll nur dann dem Prokurator des Königs übermittelt, wenn der Verwarnung nicht Folge geleistet wird.

Falls Artikel 74 zur Anwendung kommt, wird das Protokoll nur dann dem Prokurator des Königs übermittelt, wenn der Zuwiderhandelnde auf den Vergleichsvorschlag nicht eingeht.

Art. 73 - § 1 - Die in Artikel 72 § 1 erwähnten Bediensteten sind ebenfalls befugt, Sachverhalte zu ermitteln und festzustellen, die zwar nicht strafbar sind, gegen die aber auf Betreiben des für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Ministers eine Unterlassungsklage eingeleitet werden kann. Diesbezüglich aufgenommene Protokolle haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils.

§ 2 - In der Ausübung ihres Amtes verfügen die in § 1 erwähnten Bediensteten über die in Artikel 72 § 2 Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Befugnisse.

Art. 74 - Die von dem für die Wirtschaftsangelegenheiten zuständigen Minister zu diesem Zweck bestellten Bediensteten können aufgrund der Protokolle zur Feststellung eines Verstoßes gegen die in den Artikeln 64 und 65 erwähnten Bestimmungen, die von den in Artikel 72 § 1 erwähnten Bediensteten aufgenommen wurden, dem Zuwiderhandelnden einen Betrag vorschlagen, durch dessen Zahlung die Strafverfolgung erlischt.

Tarife und Zahlungs- und Einziehungsmodalitäten werden vom König festgelegt.

Dieser Betrag darf die höchste in den Artikeln 64 und 65 des vorliegenden Gesetzes vorgesehene Geldbuße zuzüglich Zuschlagzehnteln nicht überschreiten.

Durch die in der angegebenen Frist geleistete Zahlung erlischt die Strafverfolgung, außer wenn zuvor eine Klage beim Prokurator des Königs eingereicht worden ist, der Untersuchungsrichter aufgefordert wurde, eine Untersuchung einzuleiten, oder die Sache beim Gericht anhängig gemacht worden ist. In diesen Fällen werden gezahlte Beträge dem Zuwiderhandelnden erstattet.

KAPITEL 5 — Außergerichtliche Streitbeilegung

Art. 75 - Für die Beilegung von eventuellen Streitigkeiten zwischen Zahlungsdienstnutzern und ihren Zahlungsdienstleistern über die aus vorliegendem Gesetz und der Verordnung Nr. 924/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. September 2009 über grenzüberschreitende Zahlungen in der Gemeinschaft und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 2560/2001 erwachsenden Rechte und Pflichten richten diese Zahlungsdienstleister ein angemessenes außergerichtliches Streitbeilegungsverfahren durch eine unabhängige Stelle ein, deren Entscheidungen von den Zahlungsdienstleistern angenommen werden können.

Vorliegender Artikel kommt nur zur Anwendung, wenn der Zahlungsdienstnutzer ein Verbraucher ist.

TITEL V — Abänderungs- Aufhebungs- und Übergangsbestimmungen

Abschnitt 1 — Abänderungsbestimmungen

Art. 76 - Das Gesetz vom 12. Juni 1991 über den Verbraucherkredit wird wie folgt abgeändert:

1. In Artikel 1 Nr. 12, abgeändert durch das Gesetz vom 24. März 2003, werden die Wörter "mittels Zahlungs- oder Legitimationskarte" durch die Wörter "anhand eines Zahlungsinstruments" ersetzt.

2. In Artikel 58 § 2 Nr. 6 werden die Wörter "mittels einer Karte oder einer Legitimation" durch die Wörter "anhand eines Zahlungsinstruments im Sinne der Rechtsvorschriften über die Zahlungsdienste" ersetzt.

3. In Artikel 59 § 1 Absatz 2, ersetzt durch das Gesetz vom 24. März 2003, werden die Wörter "des Gesetzes vom 10. Juli 1997 über das Wertstellungsdatum von Bankgeschäften" durch die Wörter "des Gesetzes vom 10. Dezember 2009 über die Zahlungsdienste" ersetzt.

4. In Artikel 74 Absatz 2, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Februar 1994, werden zwischen den Wörtern "in Artikel 78 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute erwähnte Finanzinstitute" und den Wörtern ", die in ihrem Herkunftsstaat tatsächlich Verbraucherkredite gewähren" die Wörter "und im Gesetz vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister und den Zugang zu Zahlungssystemen erwähnte Zahlungsinstitute" eingefügt.

5. Artikel 75 § 6, abgeändert durch das Gesetz vom 24. August 2005, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Es wird davon ausgegangen, dass die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen ebenfalls erfüllt werden von Zahlungsinstituten, die gemäß dem Gesetz vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister und den Zugang zu Zahlungssystemen der Kontrolle der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen unterliegen und denen eine Zulassung erteilt worden ist, auf deren Grundlage ein Zusatzkredit in Ausführung eines Zahlungsvorgangs angeboten werden darf."

6. In Artikel 75bis § 1 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Februar 1994 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. März 2003, werden die Wörter "Sobald die Kommission für das Bank- und Finanzwesen gemäß den Artikeln 65 und 66 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute von der Kontrollbehörde des Herkunftsstaates eines in Artikel 74 Absatz 3 erwähnten Instituts" durch die Wörter "Sobald die Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen gemäß den Artikeln 65 und 66 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute oder gemäß Artikel 39 des Gesetzes vom 21. Dezember 2009 über den Status der Zahlungsinstitute, den Zugang zu der Tätigkeit als Zahlungsdienstleister und den Zugang zu Zahlungssystemen von der Kontrollbehörde des Herkunftsstaates eines in Artikel 74 Absatz 2 erwähnten Instituts" ersetzt.

7. In Artikel 75bis § 2, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Februar 1994 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. März 2003, werden die Wörter "Kredit- und Finanzinstitute" durch die Wörter "Kredit-, Finanz- und Zahlungsinstitute" ersetzt.

8. In Artikel 75bis § 3 Absatz 1, eingefügt durch das Gesetz vom 11. Februar 1994 und abgeändert durch das Gesetz vom 24. März 2003, werden die Wörter "ein Kredit- oder Finanzinstitut" durch die Wörter "ein Kredit-, Finanz- oder Zahlungsinstitut" ersetzt.

Abschnitt 2 — Aufhebungsbestimmungen

Art. 77 - Es werden aufgehoben:

1. das Gesetz vom 10. Juli 1997 über das Wertstellungsdatum von Bankgeschäften,
2. das Gesetz vom 9. Januar 2000 über die grenzüberschreitenden Geldüberweisungen und Zahlungen, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002,
3. das Gesetz vom 17. Juli 2002 über die mit Instrumenten für elektronischen Geldtransfer getätigten Geschäfte,
4. Artikel 83novies des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher, eingefügt durch Artikel 16 [*sic, zu lesen ist: Artikel 17*] des Gesetzes vom 24. August 2005 zur Umsetzung verschiedener Bestimmungen der Richtlinie über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen und der Datenschutzrichtlinie für elektronische Kommunikation,
5. das Gesetz vom 15. Mai 2007 über bestimmte Bankdienstleistungen.

Abschnitt 3 — Übergangsbestimmungen

Art. 78 - Für inländische Zahlungsvorgänge, die vom Zahlungsempfänger ausgelöst werden, und für grenzüberschreitende Zahlungsvorgänge können der Zahler und sein Zahlungsdienstleister bis zum 1. Januar 2012 die in Artikel 45 § 1 Absatz 1 und 2 erwähnte Frist bis auf höchstens drei Geschäftstage verlängern. Für in Papierform ausgelöste Zahlungsvorgänge kann diese Frist um einen weiteren Geschäftstag verlängert werden.

Art. 79 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes bleiben laufende Vollmachten, die im Rahmen eines Lastschriftauftrags erteilt worden sind, rechtsgültig bis zu ihrer Kündigung oder Revision. Änderungen in der Verwaltung von Lastschriftaufträgen infolge von Änderungen der Verwaltungsverträge, die zwischen den betreffenden Zahlungsdienstleistern und gegebenenfalls dem Zahlungsempfänger abgeschlossen worden sind, sind dem Zahler gegenüber wirksam, sofern das Verfahren und die Bedingungen von Artikel 16 § 1 eingehalten werden.

Art. 80 - Vorliegendes Gesetz ist auf laufende Verträge und Vorgänge anwendbar, die durch vorliegendes Gesetz geregelt werden, mit Ausnahme der Artikel 7, 8, 9, 13, 14, 24 und 29 §§ 1 und 2.

In dem Maße, wie die Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes zur Folge haben, dass vertragliche Verpflichtungen aus laufenden Verträgen geändert werden, müssen diese Verträge spätestens am Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Gesetzes gemäß dem in Artikel 16 vorgesehenen Verfahren angepasst werden.

TITEL VI — Schlussbestimmungen

Art. 81 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Dezember 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Der Minister des Klimas und der Energie,
beauftragt mit dem Verbraucherschutz

P. MAGNETTE

Der Minister für Unternehmung und Vereinfachung

V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 73

[C - 2010/00726]

26 MARS 2010. — Loi sur les services. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 26 mars 2010 sur les services (*Moniteur belge* du 30 avril 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 73

[C - 2010/00726]

26 MAART 2010. — Wet van dienstenwet. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 26 maart 2010 van dienstenwet (*Belgisch Staatsblad* van 30 april 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 73

[C - 2010/00726]

26. MÄRZ 2010 — Gesetz über die Dienstleistungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 26. März 2010 über die Dienstleistungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

26. MÄRZ 2010 — Gesetz über die Dienstleistungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 — Vorhergehende Bestimmungen

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Es setzt die Bestimmungen der Richtlinie 2006/123/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 über Dienstleistungen im Binnenmarkt teilweise um.

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse versteht man unter:

1. «Dienstleistungen»: durch Artikel 50 des EG-Vertrags erfasste selbständige Tätigkeiten, die in der Regel gegen Entgelt erbracht werden,

2. «Dienstleistungserbringern»: natürliche Personen, die die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaats der Europäischen Union besitzen, und in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässige juristische Personen im Sinne des Artikels 48 des EG-Vertrags, die eine Dienstleistung anbieten oder erbringen,

3. «Niederlassung»: die tatsächliche Ausübung einer durch Artikel 43 des EG-Vertrags erfassten wirtschaftlichen Tätigkeit durch den Dienstleistungserbringer auf unbestimmte Zeit und mittels einer festen Infrastruktur, von der aus die Geschäftstätigkeit der Dienstleistungserbringung tatsächlich ausgeübt wird,

4. «Dienstleistungsempfängern»: natürliche Personen, die die Staatsangehörigkeit eines Mitgliedstaats der Europäischen Union besitzen oder die in den Genuss von Rechten aus gemeinschaftlichen Rechtsakten kommen, oder in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässige juristische Personen im Sinne des Artikels 48 des EG-Vertrags, die für berufliche oder andere Zwecke eine Dienstleistung in Anspruch nehmen oder in Anspruch nehmen möchten,

5. «reglementiertem Beruf»: eine berufliche Tätigkeit oder eine Gruppe beruflicher Tätigkeiten, bei der die Aufnahme oder Ausübung oder eine der Arten der Ausübung direkt oder indirekt durch Gesetzes-, Verwaltungs- und Verwaltungsbestimmungen an den Besitz bestimmter Berufsqualifikationen gebunden ist; eine Art der Ausübung ist insbesondere die Führung einer Berufsbezeichnung, die durch Gesetzes-, Verwaltungs- und Verwaltungsbestimmungen auf Personen beschränkt ist, die über eine bestimmte Berufsqualifikation verfügen,

6. «Freiberuflern»: Unternehmen, die kein Kaufmann im Sinne von Artikel 1 des Handelsgesetzbuches sind und einem durch das Gesetz geschaffenen Disziplinarorgan unterliegen,

7. «Zulassungsregelung»: Verfahren, das einen Dienstleistungserbringer oder -empfänger verpflichtet, bei einer zuständigen Behörde eine förmliche oder stillschweigende Entscheidung über die Aufnahme oder Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit zu erwirken,

8. «Anforderungen»: Auflagen, Verbote, Bedingungen oder Beschränkungen, die in den Gesetzes-, Verwaltungs- und Verwaltungsbestimmungen festgelegt sind oder sich aus der Rechtsprechung, der Verwaltungspraxis, den Regeln von Berufsverbänden oder den kollektiven Regeln, die von Berufsvereinigungen oder sonstigen Berufsorganisationen in Ausübung ihrer Rechtsautonomie erlassen wurden, ergeben,

9. «zwingenden Gründen des Allgemeininteresses»: Gründe, wie insbesondere öffentliche Ordnung, öffentliche Sicherheit, Sicherheit der Bevölkerung, Volksgesundheit, Erhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Systeme der sozialen Sicherheit, Schutz der Verbraucher, der Dienstleistungsempfänger und der Arbeitnehmer, Lauterkeit des Handelsverkehrs, Betrugsbekämpfung, Schutz der Umwelt und der städtischen Umwelt, Tierschutz, geistiges Eigentum, Erhaltung des nationalen historischen und künstlerischen Erbes, Ziele der Sozialpolitik und Ziele der Kulturpolitik,

10. «Berufshaftpflichtversicherung»: Versicherung, die ein Dienstleistungserbringer in Bezug auf seine potenzielle Haftung gegenüber Dienstleistungsempfängern und gegebenenfalls Dritten, die sich aus der Erbringung der Dienstleistung ergibt, abgeschlossen hat,

11. «Arbeitsrecht»: Gesetzes-, Verwaltungs- und Vertragsbestimmungen über Arbeits- und Beschäftigungsbedingungen, einschließlich des Wohlbefindens der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit und der damit verbundenen organisatorischen Strukturen, der Kontroll- und Strafmaßnahmen, die sich darauf beziehen, und der Beziehungen zwischen den Sozialpartnern, wie das Recht über kollektive Arbeitsabkommen zu verhandeln und solche Abkommen abzuschließen und anzuwenden und das Recht zu streiken und Gewerkschaftsaktionen durchzuführen,

12. «Sozialsicherheitsrecht»: Gesetzesbestimmungen, Verwaltungsbestimmungen und sektorielle Bestimmungen über die Einziehung von Beiträgen und die Organisation und Gewährung von Sozialleistungen, auf die die Sozialversicherten einen Anspruch haben und die dazu dienen, berufliche oder nichtberufliche Einkünfte zu gewähren, zu ersetzen oder zu ergänzen, um die Sozialversicherten vor den Folgen von sozialen Risiken zu schützen, die durch die Vorschriften über Versicherungspflicht für Lohnempfänger und Selbständige, Gesundheitspflege und Entschädigungen, Arbeitsunfälle und Berufskrankheiten, Pensionen, Familienleistungen, Arbeitslosigkeit, Jahresurlaub und Behindertenbeihilfe gedeckt werden,

13. «geografischer Anschrift»: Ort, an dem ein Unternehmen physisch anwesend ist oder kontaktiert werden kann,

14. «zuständiger Behörde»: Stelle oder Behörde, die eine Kontroll- oder Regulierungsfunktion für Dienstleistungstätigkeiten innehat, insbesondere Verwaltungsbehörden, einschließlich der als Verwaltungsbehörden fungierenden Gerichte, der Berufsverbände und der Berufsvereinigungen oder sonstigen Berufsorganisationen, die im Rahmen ihrer Rechtsautonomie die Aufnahme oder Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit kollektiv regeln,

15. «Mitgliedstaat»: Mitgliedstaat der Europäischen Union,

16. «Niederlassungsmitgliedstaat»: den Mitgliedstaat, in dessen Hoheitsgebiet der Dienstleistungserbringer ansässig ist,

17. «Werktagen»: alle Kalendertage mit Ausnahme der Sonntage und der gesetzlichen Feiertage. Endet eine Frist an einem Samstag, wird sie bis zum nächsten Werktag verlängert,

18. «personenbezogenen Daten»: Informationen über eine bestimmte oder bestimmbare natürliche Person gemäß der in Artikel 1 § 1 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehenen Begriffsbestimmung,

19. «für die Verarbeitung Verantwortlicher»: natürliche oder juristische Person, nichtrechtsfähige Vereinigung oder öffentliche Verwaltung, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung von personenbezogenen Daten entscheidet,

20. «Verarbeitung»: mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführte Vorgänge oder Vorgangsreihen im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten wie Erhebung, Speicherung, Organisation, Aufbewahrung, Anpassung oder Veränderung, Auslesung, Abfragung, Benutzung, Weitergabe durch Übermittlung, Verbreitung oder andere Formen der Bereitstellung, Kombination oder Verknüpfung und Sperrung, Löschung oder Vernichtung von personenbezogenen Daten,

21. «föderalem Koordinator»: natürliche Person, die beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft bestimmt ist, um im Rahmen der in Kapitel 7 vorgesehenen Verwaltungszusammenarbeit die Kontaktstelle zwischen der Europäischen Kommission und den zuständigen belgischen Behörden zu sein,

22. «Vorwarnungs Koordinator»: auf föderaler Ebene bestimmte natürliche Person beziehungsweise Personen, die damit beauftragt sind, die Mitgliedstaaten und die Europäische Kommission über schwerwiegende und präzise Handlungen oder Umstände im Zusammenhang mit einer Dienstleistungstätigkeit, die einen schweren Schaden für die Gesundheit oder Sicherheit von Personen oder für die Umwelt verursachen können, zu unterrichten.

Art. 3 - § 1 - Unbeschadet der Zuständigkeit der Gemeinschaften und Regionen gilt vorliegendes Gesetz für Dienstleistungen, die in die Zuständigkeit der Föderalbehörde fallen, mit Ausnahme von:

1. nicht-wirtschaftlichen Dienstleistungen von allgemeinem Interesse einschließlich der sozialen Dienstleistungen, die als solche betrachtet werden können und nicht in Nr. 11 des vorliegenden Artikels erwähnt sind,
2. Finanzdienstleistungen,
3. Dienstleistungen und Netze der elektronischen Kommunikation und zugehörige Einrichtungen und Dienste in den Bereichen, die im Gesetz vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation geregelt sind,
4. Verkehrsdienstleistungen einschließlich Hafendienste, die in den Anwendungsbereich von Titel V des EG-Vertrags fallen,
5. Tätigkeiten der durch Beschluss der Behörde bestellten Notare,
6. Tätigkeiten der durch Beschluss der Behörde bestellten Gerichtsvollzieher,
7. Dienstleistungen von Leiharbeitsagenturen,
8. Gesundheitsdienstleistungen, unabhängig davon, ob sie durch Einrichtungen der Gesundheitsversorgung erbracht werden, und unabhängig davon, wie sie organisiert und finanziert sind und ob es sich um öffentliche oder private Dienstleistungen handelt,
9. Glücksspielen, die einen geldwerten Einsatz verlangen, einschließlich Lotterien, Glücksspiele in Spielkasinos und Wetten,
10. Tätigkeiten, die im Sinne des Artikels 45 des EG-Vertrags mit der Ausübung öffentlicher Gewalt verbunden sind,
11. sozialen Dienstleistungen im Zusammenhang mit Sozialwohnungen, der Kinderbetreuung und der Unterstützung von Familien und dauerhaft oder vorübergehend hilfsbedürftigen Personen, die direkt oder indirekt vom Föderalstaat erbracht werden, unbeschadet der Möglichkeit, diese sozialen Dienstleistungen als nicht-wirtschaftliche Dienstleistungen von allgemeinem Interesse wie in Nr. 1 des vorliegenden Artikels erwähnt oder als Dienstleistungen von allgemeinem Interesse zu betrachten,
12. privaten Sicherheitsdiensten.

§ 2 - Vorliegendes Gesetz gilt nicht für:

1. den Bereich der Steuern,
2. das Arbeitsrecht,
3. das Sozialsicherheitsrecht.

§ 3 - Widersprechen Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen, die der Umsetzung des Gemeinschaftsrechts dienen und die spezifische Aspekte der Aufnahme oder Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit in bestimmten Bereichen oder bestimmten Berufen regeln, so haben letztere Bestimmungen Vorrang. Dies gilt insbesondere für:

1. das Gesetz vom 5. März 2002 zur Umsetzung der Richtlinie 96/71/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 1996 über die Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Erbringung von Dienstleistungen und zur Einführung einer vereinfachten Regelung für die Führung von Sozialdokumenten durch Unternehmen, die Arbeitnehmer nach Belgien entsenden,
2. das Gesetz vom 30. März 1995 über die elektronischen Kommunikationsnetze und-dienste und über die Ausübung von Rundfunk- und Fernsehaktivitäten im zweisprachigen Gebiet Brüssel-Hauptstadt, soweit es die Richtlinie 89/552/EWG des Rates vom 3. Oktober 1989 zur Koordinierung bestimmter Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Ausübung der Fernsehaktivität umsetzt,
3. das Gesetz vom 12. Februar 2008 zur Einführung eines neuen allgemeinen Rahmens für die Anerkennung von EG-Berufsqualifikationen.

§ 4 - Vorliegendes Gesetz betrifft nicht die Regeln des internationalen Privatrechts, insbesondere die Regeln des auf vertragliche und außervertragliche Schuldverhältnisse anzuwendenden Rechts, einschließlich der Bestimmungen, die sicherstellen, dass die Verbraucher durch die im Verbraucherrecht ihres Mitgliedstaats niedergelegten Verbraucherschutzregeln geschützt sind.

§ 5 - Vorliegendes Gesetz und insbesondere seine Bestimmungen über die Kontrolle der Vorschriften zum Schutz personenbezogener Daten werden umgesetzt und angewandt unbeschadet der Vorschriften, die in der Richtlinie 95/46/EG, der Richtlinie 2002/58/EG und dem Gesetz vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehen sind, und der Vorschriften, die in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten im Gesetz vom 13. Juni 2005 über die elektronische Kommunikation und im Gesetz vom 24. August 2005 zur Umsetzung verschiedener Bestimmungen der Richtlinie über den Fernabsatz von Finanzdienstleistungen und der Datenschutzrichtlinie für elektronische Kommunikation vorgesehen sind.

KAPITEL 2 — Niederlassungsfreiheit

Art. 4 - Ist für die Aufnahme und die Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit eine Zulassung erforderlich, so muss diese Zulassung folgende Bedingungen erfüllen:

1. Die Zulassungsregelungen sind für den betreffenden Dienstleistungserbringer nicht diskriminierend.
2. Die Zulassungsregelungen sind durch zwingende Gründe des Allgemeininteresses gerechtfertigt.
3. Das angestrebte Ziel kann nicht durch ein milderes Mittel erreicht werden, insbesondere weil eine nachträgliche Kontrolle zu spät erfolgen würde, um wirksam zu sein.

Absatz 1 gilt nicht für Zulassungsregelungen, die direkt oder indirekt durch das Gemeinschaftsrecht geregelt sind, wie unter anderem die Zulassungsregelungen, bei denen der Zugang zu einem reglementierten Beruf oder dessen Ausübung an den Besitz bestimmter Berufsqualifikationen geknüpft ist, und Sonderbestimmungen, die vorschreiben, dass eine bestimmte Tätigkeit einem bestimmten Beruf vorbehalten ist.

Art. 5 - Zulassungsregelungen müssen auf Kriterien beruhen, die eine willkürliche Ausübung der Ermessensbefugnis der zuständigen Behörden verhindern.

Diese Kriterien müssen:

1. nicht diskriminierend sein,
2. durch einen zwingenden Grund des Allgemeininteresses gerechtfertigt sein,
3. in Bezug auf diesen Grund des Allgemeininteresses verhältnismäßig sein,
4. klar und unzweideutig sein,
5. objektiv sein,
6. im Voraus bekannt gemacht werden,
7. transparent und zugänglich sein.

Art. 6 - Zulassungsverfahren und -formalitäten müssen leicht zugänglich sein und eventuelle dem Antragsteller mit dem Antrag entstehende Kosten müssen vertretbar und zu den Kosten der Zulassungsverfahren verhältnismäßig sein.

Art. 7 - Die Voraussetzungen für die Erteilung der Zulassung für eine neue Niederlassung dürfen nicht zu einer doppelten Anwendung von gleichwertigen oder aufgrund ihrer Zielsetzung im Wesentlichen vergleichbaren Anforderungen und Kontrollen führen, denen der Dienstleistungserbringer bereits in Belgien oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union unterworfen ist. Der föderale Koordinator und der Dienstleistungserbringer unterstützen die zuständige Behörde durch Übermittlung der im Hinblick auf diese Anforderungen notwendigen Informationen.

Art. 8 - Wenn ein Dienstleistungserbringer sich in Belgien niederlässt, darf keine Berufshaftpflichtversicherung oder Sicherheit von ihm verlangt werden, sofern er bereits durch eine gleichwertige oder aufgrund ihrer Zweckbestimmung und der vorgesehenen Deckung in Bezug auf das versicherte Risiko, die Versicherungssumme oder eine Höchstgrenze der Sicherheit und möglicher Ausnahmen von der Deckung im Wesentlichen vergleichbare Sicherheit in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union, in dem er bereits ansässig ist, abgedeckt ist.

Besteht nur eine teilweise Gleichwertigkeit, so kann eine zusätzliche Sicherheit verlangt werden, um nicht gedeckte Risiken abzusichern.

Wird von einem in Belgien ansässigen Dienstleistungserbringer eine Berufshaftpflichtversicherung oder eine andere Sicherheit verlangt, so werden Bescheinigungen über den Versicherungsschutz, die von Kreditinstituten und Versicherern ausgestellt werden, die in anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union ansässig sind, als Nachweis zugelassen.

Art. 9 - Die Zulassung ermöglicht dem Dienstleistungserbringer die Aufnahme oder die Ausübung der Dienstleistungstätigkeit im gesamten belgischen Hoheitsgebiet, einschließlich der Einrichtung von Agenturen, Zweigniederlassungen, Tochtergesellschaften oder Geschäftsstellen.

Vorstehender Absatz gilt nicht:

1. wenn zwingende Gründe des Allgemeininteresses eine Zulassung für jede einzelne Betriebsstätte oder eine Beschränkung der Zulassung auf einen bestimmten Teil des nationalen Hoheitsgebiets rechtfertigen,
2. für Zulassungen, die von Regional-, Gemeinschafts-, Provinzial- oder Gemeindebehörden ausgestellt werden.

Art. 10 - Für jeden Zulassungsantrag wird binnen zehn Werktagen eine Empfangsbestätigung übermittelt.

Die Empfangsbestätigung enthält folgende Angaben:

- Datum, an dem der Antrag eingegangen ist,
- Frist, innerhalb deren die Entscheidung getroffen werden muss,
- verfügbare Rechtsbehelfe, zuständige Instanzen, die darüber erkennen, und zu beachtende Formalitäten und Fristen,
- gegebenenfalls eine Erklärung, dass die Zulassung als erteilt gilt, wenn der Antrag nicht binnen der vorgesehenen Frist beantwortet wird.

Im Falle eines unvollständigen Antrags wird der Antragsteller so schnell wie möglich darüber informiert, dass Unterlagen nachzureichen sind, über welche Frist er verfügt, um dies zu tun, und welche Auswirkungen dies auf die in Absatz 2 erwähnte Frist hat.

Wird ein Antrag wegen Nichtbeachtung der erforderlichen Verfahren oder Formalitäten abgelehnt, so wird der Antragsteller so schnell wie möglich von der Ablehnung in Kenntnis gesetzt.

Art. 11 - Die zuständige Behörde erteilt die Zulassung, nachdem eine angemessene Prüfung ergibt, dass die Zulassungsvoraussetzungen erfüllt sind.

Ist in den Vorschriften keine Frist vorgesehen, innerhalb deren die Entscheidung über den Zulassungsantrag getroffen werden muss, so muss diese Entscheidung spätestens dreißig Werktage nach dem Datum der Empfangsbestätigung oder, wenn die Akte unvollständig ist, nach dem Datum, an dem der Antragsteller die erforderlichen zusätzlichen Unterlagen nachgereicht hat, getroffen werden.

Die Frist kann einmal für eine begrenzte Dauer verlängert werden, wenn dies durch die Komplexität der Angelegenheit gerechtfertigt ist. Die Fristverlängerung und deren Ende sind dem Antragsteller vor Ablauf der ursprünglichen Frist mitzuteilen.

Wird der Antrag nicht binnen der durch das Gesetz oder die Verordnung vorgesehenen Frist beantwortet, so gilt die Zulassung unbeschadet besonderer gesetzlicher oder verordnungsrechtlicher Regelungen, die durch einen zwingenden Grund des Allgemeininteresses gerechtfertigt sind, als erteilt.

Art. 12 - § 1 - Die dem Dienstleistungserbringer erteilte Zulassung ist unbefristet, es sei denn:

1. die Zulassung wird automatisch verlängert,
2. die Zulassung hängt lediglich von der fortbestehenden Erfüllung der Anforderungen ab,
3. die Zahl der verfügbaren Zulassungen ist durch zwingende Gründe des Allgemeininteresses begrenzt,
4. eine Befristung ist durch einen zwingenden Grund des Allgemeininteresses gerechtfertigt.

2 - Paragraph 1 lässt die Möglichkeit unberührt, Zulassungen zu widerrufen, wenn die Voraussetzungen für die Erteilung der Zulassung nicht mehr erfüllt sind.

§ 3 - Paragraph 1 betrifft nicht die Höchstfrist, innerhalb deren der Dienstleistungserbringer nach Erteilung der Zulassung seine Tätigkeit tatsächlich aufnehmen muss.

Art. 13 - Ist die Zahl der für eine bestimmte Dienstleistungstätigkeit verfügbaren Zulassungen aufgrund der Knappheit der natürlichen Ressourcen oder der verfügbaren technischen Kapazitäten begrenzt, so wird ein neutrales und transparentes Verfahren zur Auswahl der Bewerber angewendet, wobei insbesondere die Eröffnung, der Ablauf und der Ausgang des Verfahrens angemessen bekannt gemacht werden.

In den in Absatz 1 erwähnten Fällen wird die Zulassung für einen angemessen befristeten Zeitraum gewährt und darf weder automatisch verlängert werden noch dem Dienstleistungserbringer, dessen Zulassung gerade abgelaufen ist, oder Personen, die in besonderer Beziehung zu diesem Dienstleistungserbringer stehen, irgendeine andere Begünstigung gewähren.

Bei den Regeln für das Auswahlverfahren können Überlegungen im Hinblick auf die Volksgesundheit, sozialpolitische Ziele, die Gesundheit und Sicherheit von Arbeitnehmern oder Selbständigen, den Schutz der Umwelt, die Erhaltung des kulturellen Erbes und jeden anderen zwingenden Grund des Allgemeininteresses berücksichtigt werden.

Art. 14 - § 1 - Die Aufnahme oder Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit in Belgien darf nicht von einer der folgenden Anforderungen abhängig gemacht werden:

1. diskriminierenden Anforderungen, die direkt oder indirekt auf der Staatsangehörigkeit oder - für Unternehmen - dem satzungsmäßigen Sitz beruhen, insbesondere:

a) einem Staatsangehörigkeitserfordernis für den Dienstleistungserbringer, seine Beschäftigten, seine Gesellschafter oder die Mitglieder der Geschäftsführung oder Kontrollorgane,

b) einer Residenzpflicht des Dienstleistungserbringers, seiner Beschäftigten, der Gesellschafter oder der Mitglieder der Geschäftsführung oder Kontrollorgane im belgischen Hoheitsgebiet,

2. einem Verbot der Errichtung von Niederlassungen in mehr als einem Mitgliedstaat oder der Eintragung in Register oder der Registrierung bei Berufsverbänden oder -vereinigungen in mehr als einem Mitgliedstaat,

3. Beschränkungen der Wahlfreiheit des Dienstleistungserbringers zwischen einer Hauptniederlassung und einer Zweitniederlassung, insbesondere der Verpflichtung für den Dienstleistungserbringer, seine Hauptniederlassung in ihrem Hoheitsgebiet zu unterhalten, oder Beschränkungen der Wahlfreiheit für eine Niederlassung in Form einer Agentur, einer Zweigstelle oder einer Tochtergesellschaft,

4. Bedingungen der Gegenseitigkeit in Bezug auf den Mitgliedstaat, in dem der Dienstleistungserbringer bereits eine Niederlassung unterhält, mit Ausnahme solcher, die durch Gemeinschaftsrechtsakte im Bereich der Energie vorgesehen sind,

5. einer wirtschaftlichen Überprüfung im Einzelfall, bei der die Erteilung der Zulassung vom Nachweis eines wirtschaftlichen Bedarfs oder einer Marktnachfrage abhängig gemacht wird, oder der Beurteilung der tatsächlichen oder möglichen wirtschaftlichen Auswirkungen der Tätigkeit oder der Bewertung ihrer Eignung für die Verwirklichung wirtschaftlicher, von der zuständigen Behörde festgelegter Programmziele,

6. der direkten oder indirekten Beteiligung von konkurrierenden Marktteilnehmern, einschließlich in Beratungsgremien, an der Erteilung von Zulassungen oder dem Erlass anderer Entscheidungen der zuständigen Behörden, mit Ausnahme der Berufsverbände und -vereinigungen oder anderen Berufsorganisationen, die als zuständige Behörde fungieren; dieses Verbot gilt weder für die Anhörung von Organisationen wie Handelskammern oder Sozialpartnern zu Fragen, die nicht einzelne Zulassungsanträge betreffen, noch für die Anhörung der Öffentlichkeit,

7. der Pflicht, eine finanzielle Sicherheit zu stellen oder sich daran zu beteiligen, oder eine Versicherung bei einem Dienstleistungserbringer oder einer Einrichtung, die im belgischen Hoheitsgebiet ansässig sind, abzuschließen. Dies berührt weder die Möglichkeit, Versicherungen oder finanzielle Sicherheiten als solche zu verlangen, noch Anforderungen, die sich auf die Beteiligung an einem kollektiven Ausgleichsfonds, zum Beispiel für Mitglieder von Berufsverbänden oder -organisationen, beziehen,

8. der Pflicht, bereits vorher während eines bestimmten Zeitraums in den in Belgien geführten Registern eingetragen gewesen zu sein oder die Tätigkeit vorher während eines bestimmten Zeitraums in Belgien ausgeübt zu haben.

§ 2 - Das in § 1 Nr. 5 enthaltene Verbot betrifft nicht Planungserfordernisse, die keine wirtschaftlichen Ziele verfolgen, sondern zwingenden Gründen des Allgemeininteresses dienen.

KAPITEL 3 — *Dienstleistungsfreiheit*

Art. 15 - § 1 - Die Aufnahme oder Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit darf nicht von Anforderungen abhängig gemacht werden, die:

1. diskriminierend sind und direkt oder indirekt auf der Staatsangehörigkeit oder - für Unternehmen - dem satzungsmäßigen Sitz beruhen,

2. nicht aus Gründen der öffentlichen Ordnung, der öffentlichen Sicherheit, der Volksgesundheit oder des Schutzes der Umwelt gerechtfertigt sind,

3. nicht zur Verwirklichung des mit ihnen verfolgten Ziels geeignet sind und über das hinausgehen, was zur Erreichung dieses Ziels erforderlich ist.

§ 2 - Die Dienstleistungsfreiheit eines in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässigen Dienstleistungserbringers darf nicht durch eine der folgenden Anforderungen eingeschränkt werden:

- a) Pflicht des Dienstleistungserbringers, in Belgien eine Niederlassung zu unterhalten,
- b) Pflicht des Dienstleistungserbringers, bei der zuständigen belgischen Behörde eine Zulassung einzuholen; dies gilt auch für die Verpflichtung zur Eintragung in ein Register oder die Mitgliedschaft in einem Berufsverband oder einer Berufsvereinigung in Belgien, außer in den in vorliegendem Gesetz vorgesehenen oder durch das Gemeinschaftsrecht geregelten Fällen,
- c) Verbot für den Dienstleistungserbringer, in Belgien eine bestimmte Form oder Art von Infrastruktur zu errichten, einschließlich Geschäftsräumen oder einer Kanzlei, die der Dienstleistungserbringer zur Erbringung der betreffenden Leistungen benötigt,
- d) Anwendung bestimmter vertraglicher Vereinbarungen zur Regelung der Beziehungen zwischen dem Dienstleistungserbringer und dem Dienstleistungsempfänger, die eine selbständige Tätigkeit des Dienstleistungserbringers verhindert oder beschränkt,
- e) Pflicht des Dienstleistungserbringers, sich von den zuständigen belgischen Behörden einen besonderen Ausweis für die Ausübung einer Dienstleistungstätigkeit ausstellen zu lassen,
- f) Anforderungen betreffend die Verwendung von Ausrüstungsgegenständen und Materialien, die integraler Bestandteil der Dienstleistung sind, es sei denn, diese Anforderungen sind für den Schutz der Gesundheit und die Sicherheit am Arbeitsplatz notwendig,
- g) in Artikel 23 erwähnte Beschränkungen des freien Dienstleistungsverkehrs.

Art. 16 - Artikel 15 findet keine Anwendung auf:

1. Dienstleistungen von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse,
2. Angelegenheiten, die unter das Gesetz vom 5. März 2002 zur Umsetzung der Richtlinie 96/71/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 1996 über die Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Erbringung von Dienstleistungen und zur Einführung einer vereinfachten Regelung für die Führung von Sozialdokumenten durch Unternehmen, die Arbeitnehmer nach Belgien entsenden, fallen und nach den Regeln, die das Gesetz vom 5. März 2002 festlegt,
3. Angelegenheiten, die unter Teil II Buch III Titel Ibis Kapitel I des Gerichtsgesetzbuches fallen,
4. die gerichtliche Beitreibung von Forderungen,
5. Angelegenheiten, die unter das Gesetz vom 12. Februar 2008 zur Einführung eines neuen allgemeinen Rahmens für die Anerkennung von EG-Berufsqualifikationen und unter Sonderbestimmungen, die vorschreiben, dass eine bestimmte Tätigkeit einem bestimmten Beruf vorbehalten ist, fallen,
6. Angelegenheiten, die unter die Verordnung (EWG) Nr. 1408/71 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1971 über die Anwendung der Systeme der sozialen Sicherheit auf Arbeitnehmer und Selbständige sowie deren Familienangehörige, die innerhalb der Gemeinschaft zu- und abwandern, fallen,
7. Verwaltungsformalitäten, die in den Artikeln 40 bis 47 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern und in den Artikeln 43 bis 57 des Königlichen Erlasses vom 8. Oktober 1981 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern vorgesehen sind,
8. in Bezug auf Drittstaatsangehörige, die sich im Rahmen einer Dienstleistungserbringung nach Belgien begeben, die Möglichkeit der zuständigen Behörden, Visa oder Aufenthaltstitel für Drittstaatsangehörige zu verlangen, die nicht dem in Artikel 21 des Übereinkommens zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen vom 14. Juni 1985 betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen vorgesehenen System der gegenseitigen Anerkennung unterfallen, oder die Möglichkeit der zuständigen Behörden, Drittstaatsangehörige zu verpflichten, sich bei oder nach der Einreise ins Hoheitsgebiet bei ihnen zu melden,
9. in Bezug auf die Verbringung von Abfällen die Angelegenheiten, die durch die Verordnung (EWG) Nr. 259/93 des Rates vom 1. Februar 1993 zur Überwachung und Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft erfasst werden,
10. Urheberrechte und verwandte Schutzrechte, Rechte in Bezug auf Topographien von Halbleitererzeugnissen, Schutzrechte sui generis in Bezug auf Datenbanken, Rechte an gewerblichem Eigentum,
11. Handlungen, für die die Mitwirkung eines Notars gesetzlich vorgeschrieben ist,
12. Angelegenheiten, die unter den Königlichen Erlass vom 21. April 2007 zur Umsetzung von Bestimmungen der Richtlinie 2006/43/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Abschlussprüfungen von Jahresabschlüssen und konsolidierten Abschlüssen, zur Änderung der Richtlinien 78/660/EWG und 83/349/EWG des Rates und zur Aufhebung der Richtlinie 84/253/EWG des Rates fallen,
13. Angelegenheiten, die unter die Artikel 132, 133 und 134 des Gesellschaftsgesetzbuches fallen,
14. Zulassung von Fahrzeugen, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union geleast wurden.

Art. 17 - § 1 - Abweichend von Artikel 15 und nur in Ausnahmefällen kann der zuständige Minister oder sein Beauftragter Maßnahmen gegenüber einem in einem anderen Mitgliedstaat ansässigen Dienstleistungserbringer ergreifen, die sich auf die Sicherheit der Dienstleistungen beziehen, gemäß den Voraussetzungen und Verfahren, die für das Ergreifen ähnlicher Maßnahmen gegenüber einem in Belgien ansässigen Dienstleistungserbringer gelten. Diese Maßnahmen können nur unter Einhaltung des in Artikel 39 erwähnten Amtshilfverfahrens und bei Vorliegen aller folgenden Voraussetzungen ergriffen werden:

1. Die Bestimmungen, aufgrund deren die Maßnahme getroffen wird, waren nicht Gegenstand einer Harmonisierung auf Gemeinschaftsebene im Bereich der Sicherheit von Dienstleistungen.
2. Die Maßnahmen bewirken für den Dienstleistungsempfänger einen größeren Schutz als die Maßnahmen, die der Niederlassungsmitgliedstaat aufgrund seiner nationalen Bestimmungen ergreifen würde.
3. Der Niederlassungsmitgliedstaat hat keine beziehungsweise im Hinblick auf Artikel 39 unzureichende Maßnahmen ergriffen.
4. Die Maßnahmen sind verhältnismäßig.

§ 2 - Paragraph 1 lässt die durch oder aufgrund des Gemeinschaftsrechts festgelegten Bestimmungen zur Gewährleistung der Dienstleistungsfreiheit oder zur Gewährung von Ausnahmen von dieser Freiheit unberührt.

KAPITEL 4 — *Qualität der Dienstleistungen, Information und Transparenz*

Art. 18 - § 1 - Dienstleistungserbringer müssen in der Weise, die in Artikel 19 vorgesehen ist, Dienstleistungsempfängern folgende Informationen zur Verfügung stellen:

1. Name oder Gesellschaftsname,
2. Rechtsform,
3. geografische Anschrift, unter der der Dienstleistungserbringer ansässig ist,
4. Angaben, einschließlich der eventuellen E-Mail-Adresse, die eine schnelle Kontaktaufnahme und eine direkte und effektive Kommunikation mit dem Dienstleistungserbringer ermöglichen,
5. Unternehmensnummer,
6. Gesellschaftssitz,
7. falls die Tätigkeit einer Zulassungsregelung, einer Zulassungs- oder Erklärungspflicht gemäß Artikel 17 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten unterliegt, Angaben zur zuständigen Behörde oder zum Unternehmensschalter,
8. bei reglementierten Berufen:
 - a) Berufsvereinigung oder Berufsorganisation, der der Dienstleistungserbringer angehört,
 - b) Berufsbezeichnung und Mitgliedstaat, in dem sie verliehen wurde,
9. gegebenenfalls vom Dienstleistungserbringer verwendete allgemeine Geschäftsbedingungen und Klauseln,
10. gegebenenfalls das Vorliegen vom Dienstleistungserbringer verwendeter Vertragsklauseln über das auf den Vertrag anwendbare Recht und/oder das zuständige Gericht,
11. gegebenenfalls das Vorliegen einer gesetzlich nicht vorgeschriebenen nachvertraglichen Garantie,
12. Preis der Dienstleistung, falls der Preis für eine bestimmte Art von Dienstleistung im Vorhinein vom Dienstleistungserbringer festgelegt wurde,
13. Hauptmerkmale der Dienstleistung,
14. Angaben zur Versicherung oder zu den Sicherheiten, die in Artikel 8 erwähnt sind, insbesondere den Namen und die Kontaktdaten des Versicherers oder Sicherungsgebers und den räumlichen Geltungsbereich.

§ 2 - Beschreiben Dienstleistungserbringer ihre Tätigkeiten in ausführlichen Informationsunterlagen, so müssen diese Unterlagen Informationen enthalten über ihre multidisziplinären Tätigkeiten und Partnerschaften, die in direkter Verbindung zu der fraglichen Dienstleistung stehen, und über die Maßnahmen, die sie ergriffen haben, um Interessenkonflikte zu vermeiden.

Art. 19 - Auf Initiative des Dienstleistungserbringers werden die in Artikel 18 § 1 erwähnten Informationen:

1. entweder dem Dienstleistungsempfänger mitgeteilt
2. oder für den Dienstleistungsempfänger am Ort der Leistungserbringung oder des Vertragsabschlusses leicht zugänglich gemacht
3. oder für den Dienstleistungsempfänger elektronisch über eine vom Dienstleistungserbringer angegebene Adresse leicht zugänglich gemacht
4. oder in allen von dem Dienstleistungserbringer zur Verfügung gestellten ausführlichen Informationsunterlagen über die angebotene Dienstleistung aufgenommen.

Art. 20 - Dienstleistungserbringer teilen den Dienstleistungsempfängern auf Verlangen folgende Zusatzinformationen mit:

1. falls der Preis für eine bestimmte Art von Dienstleistung nicht im Vorhinein vom Dienstleistungserbringer festgelegt wurde, den Preis der Dienstleistung oder, wenn kein genauer Preis angegeben werden kann, die Vorgehensweise zur Berechnung des Preises, die es dem Dienstleistungsempfänger ermöglicht, den Preis zu überprüfen, oder einen hinreichend ausführlichen Kostenvoranschlag,
2. bei reglementierten Berufen einen Verweis auf die geltenden berufsrechtlichen Regeln und wie diese zugänglich sind,
3. Informationen über ihre multidisziplinären Tätigkeiten und Partnerschaften, die in direkter Verbindung zu der fraglichen Dienstleistung stehen, und über die Maßnahmen, die sie ergriffen haben, um Interessenkonflikte zu vermeiden,
4. Verhaltenskodizes, die für den Dienstleistungserbringer gelten, und die Adresse, unter der diese elektronisch abgerufen werden können, und Angaben über die Sprachen, in denen sie vorliegen.

Art. 21 - Die in den Artikeln 18 und 20 erwähnten Informationen müssen klar und unzweideutig sein und rechtzeitig vor Abschluss des Vertrages oder, wenn kein schriftlicher Vertrag geschlossen wird, vor Erbringung der Dienstleistung zur Verfügung gestellt oder mitgeteilt werden.

Art. 22 - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels lassen zusätzliche Informationsanforderungen für Dienstleistungserbringer, die in Belgien ansässig sind, unberührt.

KAPITEL 5 — *Verbotene Anforderungen an Dienstleistungsempfänger*

Art. 23 - Dienstleistungsempfänger dürfen keinen Anforderungen unterliegen, die die Inanspruchnahme einer Dienstleistung beschränken, die von einem in einem anderen Mitgliedstaat ansässigen Dienstleistungserbringer angeboten wird; dies gilt insbesondere für folgende Anforderungen:

1. Pflicht, bei den zuständigen Behörden eine Zulassung einzuholen oder diesen gegenüber eine Erklärung abzugeben,
2. diskriminierende Beschränkungen der Möglichkeit zur Erlangung finanzieller Unterstützung, die auf der Tatsache beruhen, dass der Dienstleistungserbringer in einem anderen Mitgliedstaat ansässig ist, oder aufgrund des Ortes, an dem die Dienstleistung erbracht wird.

Absatz 1 gilt nicht für Zulassungsregelungen, die auch für die Inanspruchnahme einer Dienstleistung gelten, die von einem in Belgien ansässigen Dienstleistungserbringer erbracht wird.

Art. 24 - Dienstleistungsempfänger dürfen keinen diskriminierenden Anforderungen unterliegen, die auf deren Staatsangehörigkeit oder Wohnsitz beruhen.

Die allgemeinen Bedingungen für den Zugang zu einer Dienstleistung, die der Dienstleistungserbringer bekannt gemacht hat, dürfen keine auf der Staatsangehörigkeit oder dem Wohnsitz des Dienstleistungsempfängers beruhenden diskriminierenden Bestimmungen enthalten; dies berührt jedoch nicht die Möglichkeit, Unterschiede bei den Zugangsbedingungen vorzusehen, die unmittelbar durch objektive Kriterien gerechtfertigt sind.

KAPITEL 6 — Streitbeilegung

Art. 25 - Dienstleistungserbringer müssen Kontaktdaten, insbesondere eine Postanschrift, eine Faxnummer oder eine E-Mail-Adresse und eine Telefonnummer, angeben, an die alle Dienstleistungsempfänger, auch diejenigen, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union ansässig sind, direkt eine Beschwerde oder eine Bitte um Information über die erbrachte Dienstleistung richten können.

Die Dienstleistungserbringer teilen die Anschrift ihres Wohnsitzes oder Gesellschaftssitzes mit, falls diese nicht ihre übliche Korrespondenzanschrift ist.

Art. 26 - Dienstleistungserbringer beantworten die in Artikel 25 erwähnten Beschwerden so schnell wie möglich und bemühen sich um zufrieden stellende Lösungen.

Art. 27 - Sieht ein Verhaltenskodex, eine Berufsvereinigung oder ein Berufsverband ein außergerichtliches Verfahren der Streitbeilegung vor, so müssen Dienstleistungserbringer, die diesem Verhaltenskodex unterworfen sind oder dieser Berufsvereinigung oder diesem Berufsverband angehören, die Dienstleistungsempfänger davon in Kenntnis setzen und in allen ausführlichen Informationsunterlagen über ihre Tätigkeit darauf hinweisen; dabei ist anzugeben, wie ausführliche Informationen über dieses Streitbeilegungsverfahren und die Bedingungen für seine Inanspruchnahme erlangt werden können.

Art. 28 - Dienstleistungserbringer sind verpflichtet nachzuweisen, dass sie die in den Artikeln 18 bis 21 und 25 bis 27 vorgesehenen Informationspflichten erfüllen und ihre Informationen zutreffend sind.

KAPITEL 7 — Verwaltungszusammenarbeit

Art. 29 - § 1 - Die zuständige belgische Behörde übermittelt innerhalb der Grenzen ihrer Zuständigkeiten der zuständigen Behörde eines anderen Mitgliedstaats, die ein mit Gründen versehenes Ersuchen an sie richtet, jede relevante Information in Bezug auf den Dienstleistungserbringer und/oder seine Dienstleistungen, über die sie verfügt.

Sie übermittelt die angeforderten Informationen insbesondere in Bezug auf die Niederlassung und die Rechtmäßigkeit der erbrachten Dienstleistungen.

§ 2 - Die zuständige belgische Behörde führt innerhalb der Grenzen ihrer Zuständigkeiten Überprüfungen, Kontrollen und Untersuchungen in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer oder seine Dienstleistungen durch, die von der zuständigen Behörde eines anderen Mitgliedstaats durch ein mit Gründen versehenes Ersuchen erbeten werden.

Sie kann entscheiden, welche Maßnahmen im Einzelfall am besten zu ergreifen sind, um dem Ersuchen der zuständigen Behörde eines anderen Mitgliedstaats nachzukommen.

Art. 30 - § 1 - Die zuständige belgische Behörde übermittelt innerhalb der Grenzen ihrer Zuständigkeiten der zuständigen Behörde eines anderen Mitgliedstaats, die ein mit Gründen versehenes Ersuchen an sie richtet, gemäß den Regeln, die durch die besonderen Rechtsvorschriften oder Regelungen für solche Übermittlungen festgelegt sind, endgültige Entscheidungen über berufsbezogene Disziplinar- und Verwaltungsanktionen.

Sie übermittelt innerhalb der Grenzen ihrer Zuständigkeiten und gemäß Buch II Titel VII Kapitel I des Strafprozessgesetzbuches auch Informationen über berufsbezogene endgültige strafrechtliche Sanktionen und jedes Endurteil in Bezug auf Insolvenz im Sinne von Anhang A der EG-Verordnung 1346/2000 oder in Bezug auf Konkurs mit betrügerischer Absicht eines Dienstleistungserbringers.

In der Mitteilung werden die Gesetzes- oder Ordnungsbestimmungen vermerkt, gegen die verstoßen wurde.

§ 2 - Diese Mitteilung geschieht unter Einhaltung der Bestimmungen zum Schutz personenbezogener Daten und der Rechte von - auch durch Berufsverbände - sanktionierten oder verurteilten Personen.

§ 3 - Die zuständige belgische Behörde, die solche Informationen zur Verfügung stellt, informiert den Dienstleistungserbringer darüber.

Art. 31 - In Anwendung der Artikel 29 und 30 angeforderte Informationen oder Ergebnisse der Überprüfungen, Kontrollen und Untersuchungen werden so schnell wie möglich über das elektronische System für den Austausch von Informationen übermittelt.

Art. 32 - Die zuständige belgische Behörde, die aus gesetzlichen oder praktischen Gründen ein Ersuchen um Informationen oder Überprüfungen, Kontrollen oder Untersuchungen nicht behandeln kann, informiert die zuständige Behörde des anderen Mitgliedstaats so schnell wie möglich darüber, wobei sie die Gründe, die gegen die Behandlung des Ersuchens sprechen, angibt. Kann sich die zuständige Behörde des anderen Mitgliedstaats nach Notifizierung dieser Verweigerung dem Standpunkt der zuständigen belgischen Behörde nicht anschließen und lässt sich keine Lösung finden, so wird diese Feststellung dem föderalen Koordinator zur Information übermittelt.

Art. 33 - Die zuständige Behörde eines anderen Mitgliedstaats kann unter denselben Bedingungen wie die zuständige belgische Behörde Zugang zu den Registern erhalten, die für die zuständige belgische Behörde zugänglich sind.

Art. 34 - § 1 - Wünscht die zuständige belgische Behörde, dass eine zuständige Behörde eines anderen Mitgliedstaats ihr Informationen übermittelt oder Überprüfungen, Kontrollen und Untersuchungen in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer oder seine Dienstleistungen durchführt, so richtet sie über das elektronische System für den Austausch von Informationen ein mit Gründen versehenes Ersuchen an die zuständige Behörde des anderen Mitgliedstaats.

§ 2 - Behandelt die zuständige Behörde des anderen Mitgliedstaats das Ersuchen nicht und lässt sich keine Lösung finden, so informiert die zuständige belgische Behörde den föderalen Koordinator darüber.

Art. 35 - Ausgetauschte Informationen dürfen nur im Zusammenhang mit der Angelegenheit verwendet werden, für die sie angefordert wurden.

Art. 36 - § 1 - Die zuständige belgische Behörde erfüllt ihre Kontrollaufträge hinsichtlich der in Belgien ansässigen Dienstleistungserbringer auch für Dienstleistungen, die in einem anderen Mitgliedstaat erbracht wurden oder in dem anderen Mitgliedstaat Schaden verursacht haben.

§ 2 - Diese Verpflichtung gilt nicht für:

1. die Kontrolle der Einhaltung spezifischer Anforderungen, die den Dienstleistungserbringern durch den Mitgliedstaat, in dem die Dienstleistung erbracht wird, auferlegt wird, ungeachtet des Niederlassungsorts des Dienstleistungserbringers,

2. die Ausführung von Kontrollen im Hoheitsgebiet des Mitgliedstaats, in dem die Dienstleistung erbracht wird.

Diese Kontrollen werden auf Ersuchen der zuständigen belgischen Behörde und gemäß Artikel 34 von den Behörden des Mitgliedstaats durchgeführt, in dem der Dienstleistungserbringer vorübergehend tätig ist.

Art. 37 - Eine zuständige belgische Behörde kann auf eigene Initiative in Belgien Überprüfungen, Kontrollen und Untersuchungen in Bezug auf einen Dienstleistungserbringer, der nicht in Belgien ansässig ist, durchführen, vorausgesetzt, diese Maßnahmen sind nicht diskriminierend, beruhen nicht darauf, dass der Dienstleistungserbringer seine Niederlassung in einem anderen Mitgliedstaat hat und sind verhältnismäßig.

Art. 38 - § 1 - Erhält die zuständige belgische Behörde Kenntnis von einem Verhalten, schwerwiegenden und spezifischen Handlungen oder Umständen im Zusammenhang mit einem Dienstleistungserbringer oder einer Dienstleistungstätigkeit, die einen schweren Schaden für die Gesundheit oder Sicherheit von Personen oder für die Umwelt verursachen könnten, so unterrichtet sie so schnell wie möglich über einen Vorwarnungskoordinator und mittels des elektronischen Systems für den Austausch von Informationen die Mitgliedstaaten und die Europäische Kommission hierüber und informiert auch den föderalen Koordinator.

§ 2 - Wenn eine Vorwarnung verändert werden muss oder nicht mehr gerechtfertigt ist, unterrichtet die zuständige belgische Behörde über einen Vorwarnungskoordinator und mittels des elektronischen Systems für den Austausch von Informationen die Europäische Kommission und die Mitgliedstaaten hierüber und informiert auch den föderalen Koordinator.

§ 3 - Das vorstehend beschriebene Verfahren gilt unbeschadet der gerichtlichen Verfahren.

Art. 39 - § 1 - Beabsichtigt die zuständige belgische Behörde, in Anwendung von Artikel 17 § 1 Maßnahmen zu ergreifen, um die Sicherheit von Dienstleistungen, die in Belgien erbracht werden, zu gewährleisten, so richtet sie mittels des elektronischen Systems für den Austausch von Informationen ein Ersuchen an die zuständige Behörde des Niederlassungsmitgliedstaats und übermittelt alle zweckdienlichen Informationen über die in Frage stehende Dienstleistung und den jeweiligen Sachverhalt.

§ 2 - Nach Empfang der Antwort des Niederlassungsmitgliedstaats oder in Ermangelung einer Antwort innerhalb einer angemessenen Frist unterrichtet die zuständige belgische Behörde gegebenenfalls die Europäische Kommission und den Niederlassungsmitgliedstaat mittels des elektronischen Systems für den Austausch von Informationen über ihr Vorhaben, Maßnahmen zu ergreifen, und informiert auch den föderalen Koordinator.

In der Mitteilung wird angegeben:

1. aus welchen Gründen die zuständige Behörde die vom Niederlassungsmitgliedstaat getroffenen oder beabsichtigten Maßnahmen für unzureichend hält,

2. warum sie der Auffassung ist, dass die von ihr beabsichtigten Maßnahmen die Voraussetzungen des Artikels 17 § 1 erfüllen.

§ 3 - Die Maßnahmen dürfen frühestens fünfzehn Werktage nach Versand einer Mitteilung gemäß § 2 an den Niederlassungsmitgliedstaat und die Europäische Kommission getroffen werden.

§ 4 - In dringenden Fällen kann die zuständige belgische Behörde von den Paragraphen 1, 2 und 3 abweichen. In diesen Fällen sind die getroffenen Maßnahmen der Europäischen Kommission und dem Niederlassungsmitgliedstaat unter Begründung der Dringlichkeit mitzuteilen.

§ 5 - Das vorstehend beschriebene Verfahren gilt unbeschadet der gerichtlichen Verfahren.

Art. 40 - Vorliegendes Kapitel lässt die Zusammenarbeit im Informationsbereich in Anwendung der Richtlinie 96/71/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. Dezember 1996 über die Entsendung von Arbeitnehmern im Rahmen der Erbringung von Dienstleistungen unberührt.

KAPITEL 8 — *Schutz personenbezogener Daten*

Art. 41 - Der Zweck des in Kapitel 7 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Datenaustauschs ist die gute Verwaltungszusammenarbeit zwischen Mitgliedstaaten, die Kontrolle in Bezug auf Dienstleistungserbringer und ihre Dienstleistungen und die Anwendung der Vorschriften über Dienstleistungstätigkeiten.

Art. 42 - § 1 - Für den Austausch personenbezogener Daten stellt jede zuständige belgische Behörde einen für die Verarbeitung Verantwortlichen dar.

§ 2 - Die betroffene Person erhält bei Beginn der Speicherung der Daten oder, wenn eine Übermittlung der Daten an eine zuständige Behörde eines anderen Mitgliedstaats beabsichtigt wird, spätestens bei der ersten Übermittlung der Daten von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen folgende Informationen, sofern diese ihr noch nicht vorliegen:

1. Name und Anschrift des für die Verarbeitung Verantwortlichen und gegebenenfalls seines Vertreters,

2. Zweckbestimmungen der Verarbeitung,

3. andere Zusatzinformationen, insbesondere:

a) Datenkategorien, die verarbeitet werden,

b) Empfänger oder Kategorien der Empfänger der Daten,

c) Bestehen von Auskunfts- und Berichtigungsrechten in Bezug auf die sie betreffenden Daten.

§ 3 - Der für die Verarbeitung Verantwortliche oder gegebenenfalls sein Vertreter muss:

1. genau darauf achten, dass die Daten fortgeschrieben und fehlerhafte, unvollständige oder nicht sachdienliche Daten berichtigt oder gelöscht werden,
2. dafür sorgen, dass für Personen, die unter seiner Verantwortung handeln, der Zugriff auf Daten und die Verarbeitungsmöglichkeiten auf das beschränkt bleiben, was diese Personen für die Erfüllung ihrer Aufgaben benötigen,
3. Personen, die unter seiner Verantwortung handeln, von den Bestimmungen des vorliegenden Gesetzes und von allen anderen relevanten Vorschriften hinsichtlich des Schutzes des Privatlebens, die bei der Verarbeitung personenbezogener Daten gelten, in Kenntnis setzen.

Art. 43 - § 1 - Personenbezogene Daten:

1. müssen nach Treu und Glauben und auf rechtmäßige Weise verarbeitet werden,
2. müssen für den in Artikel 41 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Zweck erhoben werden und dürfen nicht in einer Weise weiterverarbeitet werden, die unvereinbar mit diesen Zweckbestimmungen ist,
3. müssen dem in Artikel 41 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Zweck entsprechen, dafür erheblich sein und dürfen nicht darüber hinausgehen,
4. müssen sachlich richtig und wenn nötig auf den neuesten Stand gebracht sein.

§ 2 - Der für die Verarbeitung Verantwortliche hat für die Einhaltung von § 1 zu sorgen.

Art. 44 - Die verarbeiteten Daten sind:

1. personenbezogene Daten, die für die Identifizierung des Dienstleistungserbringers erforderlich sind,
2. Daten über Disziplinarsanktionen, die gegen einen Dienstleistungserbringer verhängt werden,
3. Daten über Verwaltungssanktionen, die gegen einen Dienstleistungserbringer verhängt werden,
4. Daten über strafrechtliche Sanktionen, die gegen einen Dienstleistungserbringer verhängt werden,
5. Daten über jedes Endurteil in Bezug auf Insolvenz im Sinne von Anhang A der EG Verordnung 1346/2000 oder in Bezug auf Konkurs mit betrügerischer Absicht eines Dienstleistungserbringers.

Art. 45 - Nur die zuständigen belgischen Behörden haben Zugang zu den in Artikel 44 des vorliegenden Gesetzes erwähnten personenbezogenen Daten.

Sie unterliegen der Einhaltung des Vertraulichkeitsprinzips und sind an das Berufsgeheimnis gebunden.

Art. 46 - § 1 - In Artikel 44 des vorliegenden Gesetzes erwähnte personenbezogene Daten werden nur den zuständigen Behörden anderer Mitgliedstaaten mitgeteilt.

§ 2 - Stellt sich heraus, dass nichtzutreffende personenbezogene Daten übermittelt worden sind oder dass personenbezogene Daten auf rechtswidrige Weise übermittelt worden sind, so wird der Empfänger sofort hierüber informiert.

Nichtzutreffende oder auf rechtswidrige Weise übermittelte personenbezogene Daten werden unverzüglich gemäß Artikel 4 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten berichtigt, gelöscht oder gesperrt.

Art. 47 - § 1 - Von der zuständigen belgischen Behörde verarbeitete personenbezogene Daten werden:

1. so lange, wie es für die Realisierung der in Artikel 41 des vorliegenden Gesetzes erwähnten Zwecke erforderlich ist, aufbewahrt,
2. höchstens so lange, wie die besonderen Rechtsvorschriften der zuständigen belgischen Behörden es vorsehen, aufbewahrt.

Zwischen den zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten ausgetauschte personen

bezogene Daten werden von der zuständigen belgischen Behörde, die die Daten empfängt, sechs Monate nach dem offiziellen Abschluss des Informationsaustauschs gelöscht.

§ 2 - Personenbezogene Daten und der Informationsaustausch können zu statistischen Zwecken länger aufbewahrt werden, vorausgesetzt, dass alle personenbezogenen Daten anonymisiert werden.

Der König legt die Anonymisierungsmodalitäten fest.

Art. 48 - Jede zuständige belgische Behörde ergreift Maßnahmen, um die Sicherheit zu gewährleisten:

1. an den Zugängen zu Räumlichkeiten, in denen sich Datenverarbeitungsanlagen befinden,
2. des Speichers der Computer, die die Daten verarbeiten,
3. der Datenträger, auf denen die Daten gespeichert sind,
4. der Eingabe von Daten,
5. der Verfügbarkeit der Datenverarbeitung,
6. der Übermittlung von Daten,
7. des Zugriffs auf die Datenverarbeitung,
8. der Archivierungsmethode von Daten,
9. in Bezug auf die Wahl der technischen Standards, die bei der Speicherung und Übermittlung von Daten verwendet werden.

Art. 49 - Gemäß den Artikeln 10 und 12 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten verfügen die Betroffenen über folgende Rechte:

1. Die betroffene Person, die ihre Identität nachweist, hat das Recht, von dem für die Verarbeitung Verantwortlichen Folgendes zu erhalten:

a) Bestätigung, dass es Verarbeitungen sie betreffender Daten gibt oder nicht gibt, und zumindest Informationen über die Zweckbestimmungen dieser Verarbeitungen, die Kategorien der Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, und die Kategorien der Empfänger, an die die Daten übermittelt werden,

b) Mitteilung in verständlicher Form über die Daten, die Gegenstand der Verarbeitung sind, und verfügbare Informationen über die Herkunft der Daten,

c) Information über die Möglichkeit, in den Artikeln 12 und 14 des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens hinsichtlich der Verarbeitung personenbezogener Daten vorgesehene Beschwerden einzureichen.

Zu diesem Zweck richtet die betroffene Person einen datierten und unterzeichneten Antrag an den für die Verarbeitung Verantwortlichen.

Die Auskünfte werden unverzüglich und spätestens fünfundvierzig Tage nach Empfang des Antrags mitgeteilt.

2. Jede Person hat das Recht, kostenlos alle fehlerhaften sie betreffenden personenbezogenen Daten berichtigen zu lassen.

3. Jede Person hat auch das Recht, kostenlos die Löschung oder das Verbot der Verwendung aller sie betreffenden personenbezogenen Daten zu erwirken, die unter Berücksichtigung des Verarbeitungszwecks unvollständig oder nicht sachdienlich sind, deren Speicherung, Mitteilung oder Aufbewahrung verboten ist oder die über den erlaubten Zeitraum hinaus aufbewahrt worden sind.

Um die in Nr. 2 und 3 erwähnten Rechte auszuüben, muss der Betroffene einen datierten und unterzeichneten Antrag an den für die Verarbeitung Verantwortlichen richten.

Innerhalb eines Monats nach Einreichen des Antrags teilt der für die Verarbeitung Verantwortliche der betroffenen Person vorgenommene Berichtigungen oder Löschungen von Daten mit.

KAPITEL 9 — *Verwarnungsverfahren*

Art. 50 - Wenn festgestellt wird, dass eine Handlung einen Verstoß gegen vorliegendes Gesetz bildet oder dass sie Anlass zu einer Unterlassungsklage gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 26. März 2010 über die Dienstleistungen in Bezug auf bestimmte rechtliche Aspekte erwähnt in Artikel 77 der Verfassung geben kann, kann der von dem für die Wirtschaft zuständigen Minister in Anwendung des Artikels 52 bestellte Bedienstete dem Zuwiderhandelnden eine Verwarnung erteilen, mit der er ihn zur Einstellung dieser Handlung auffordert.

Die Verwarnung wird dem Zuwiderhandelnden innerhalb einer Frist von drei Wochen ab Feststellung des Sachverhaltes per Einschreiben mit Rückschein oder durch Aushändigung einer Abschrift des Protokolls zur Feststellung des Sachverhaltes notifiziert.

In der Verwarnung werden folgende Angaben vermerkt:

1. der zur Last gelegte Sachverhalt und die Gesetzesbestimmung(en), gegen die verstoßen wird,

2. die Frist zur Behebung der Missstände,

3. dass, sollte der Verwarnung nicht Folge geleistet werden, entweder eine Unterlassungsklage gemäß Artikel 2 des Gesetzes vom 26. März 2010 über die Dienstleistungen in Bezug auf bestimmte rechtliche Aspekte erwähnt in Artikel 77 der Verfassung eingeleitet wird oder die in Anwendung des Artikels 52 bestellten Bediensteten den Prokurator des Königs informieren oder die in Artikel 53 vorgesehene Vergleichsregelung anwenden können,

4. dass die Zusicherung des Zuwiderhandelnden, den Verstoß zu beheben, öffentlich bekanntgegeben werden kann.

Vorliegender Artikel ist nicht auf Freiberufler anwendbar.

KAPITEL 10 — *Strafrechtliche Sanktionen*

Art. 51 - Mit einer Geldbuße von 250 bis 10.000 EUR wird belegt, wer gegen die Bestimmungen der Artikel 18 bis 21 und 24 bis 27 verstößt.

Mit einer Geldbuße von 500 bis 20.000 EUR wird belegt, wer bösgläubig gegen die Bestimmungen der Artikel 18 bis 21 und 24 bis 27 verstößt.

Art. 52 - § 1 - Unbeschadet der Aufgaben der Gerichtspolizeioffiziere sind die von dem für die Wirtschaft zuständigen Minister bestellten Bediensteten befugt, durch die Artikel 18 bis 21 und 24 bis 27 vorgesehene Verstöße zu ermitteln und festzustellen. Von diesen Bediensteten aufgenommene Protokolle haben Beweiskraft bis zum Beweis des Gegenteils. Eine Abschrift des Protokolls wird dem Zuwiderhandelnden innerhalb dreißig Tagen nach dem Datum der Feststellung per Einschreiben mit Rückschein übermittelt.

§ 2 - In der Ausübung ihres Amtes dürfen die in § 1 erwähnten Bediensteten:

1. während der üblichen Öffnungs- beziehungsweise Arbeitszeiten Räumlichkeiten beziehungsweise Räume betreten, zu denen sie für die Erfüllung ihres Auftrags Zugang haben müssen,

2. alle zweckdienlichen Feststellungen machen, sich bei der ersten Forderung an Ort und Stelle die für ihre Ermittlungen und Feststellungen erforderlichen Unterlagen, Belege und Bücher vorlegen lassen und Abschriften davon anfertigen,

3. die Unterlagen, Belege oder Bücher, die zum Nachweis eines Verstoßes beziehungsweise zur Ermittlung der Mittäter und Komplizen des Zuwiderhandelnden erforderlich sind, gegen Empfangsbescheinigung beschlagnahmen; in Ermangelung einer Bestätigung seitens der Staatsanwaltschaft innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen ist die Beschlagnahme von Rechts wegen aufgehoben,

4. mit vorheriger Ermächtigung des Richters am Polizeigericht bewohnte Räumlichkeiten betreten, falls der begründete Verdacht auf einen Verstoß besteht. Besuche in bewohnten Räumlichkeiten müssen zwischen acht und achtzehn Uhr erfolgen und von mindestens zwei Bediensteten gemeinsam durchgeführt werden.

§ 3 - In der Ausübung ihres Amtes dürfen die in § 1 erwähnten Bediensteten die Unterstützung der Polizei anfordern.

§ 4 - Die bestellten Bediensteten üben die ihnen durch vorliegenden Artikel erteilten Befugnisse unter Aufsicht des Generalprokurators aus, was die Ermittlungs- und Feststellungsaufgaben hinsichtlich der im vorliegenden Gesetz erwähnten Verstöße betrifft, unbeschadet der Tatsache, dass sie ihren Verwaltungsvorgesetzten untergeordnet bleiben.

§ 5 - Falls Artikel 50 zur Anwendung kommt, wird das in § 1 erwähnte Protokoll nur dann dem Prokurator des Königs übermittelt, wenn der Verwarnung nicht Folge geleistet wird.

Falls Artikel 53 zur Anwendung kommt, wird das Protokoll nur dann dem Prokurator des Königs übermittelt, wenn der Zuwiderhandelnde auf den Vergleichsvorschlag nicht eingeht.

Art. 53 - Die von dem für die Wirtschaft zuständigen Minister zu diesem Zweck bestellten Bediensteten können aufgrund der Protokolle zur Feststellung eines Verstoßes gegen die in den Artikeln 18 bis 21 und 24 bis 27 erwähnten Bestimmungen, die von den in Artikel 52 erwähnten Bediensteten aufgenommen wurden, dem Zuwiderhandelnden einen Betrag vorschlagen, durch dessen Zahlung die Strafverfolgung erlischt.

Tarife und Zahlungs- und Einziehungsmodalitäten werden vom König festgelegt.

Der in Absatz 1 erwähnte Betrag darf die höchste in Artikel 51 Absatz 1 vorgesehene Geldbuße zuzüglich Zuschlagzehnteln nicht überschreiten.

Durch die in der angegebenen Frist geleistete Zahlung erlischt die Strafverfolgung, außer wenn zuvor eine Klage beim Prokurator des Königs eingereicht worden ist, der Untersuchungsrichter aufgefordert wurde, eine Untersuchung einzuleiten, oder die Sache beim Gericht anhängig gemacht worden ist. In diesen Fällen werden gezahlte Beträge dem Zuwiderhandelnden erstattet.

KAPITEL 11 — *Inkrafttreten*

Art. 54 - Vorliegendes Gesetz tritt am 28. Dezember 2009 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. März 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister für Unternehmung und Vereinfachung
V. VAN QUICKENBORNE

Die Ministerin der K.M.B., der Selbständigen, der Landwirtschaft und der Wissenschaftspolitik
Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 74

[C - 2010/00719]

2 JUNI 2010. — Loi modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 2 juin 2010 modifiant le Code civil afin de moderniser le fonctionnement des copropriétés et d'accroître la transparence de leur gestion (*Moniteur belge* du 28 juin 2010).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 74

[C - 2010/00719]

2 JUNI 2010. — Wet tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 2 juni 2010 tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek teneinde de werking van de mede-eigendom te moderniseren en transparanter te maken (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 2010).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2011 — 74

[C - 2010/00719]

2. JUNI 2010 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 2. Juni 2010 zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

2. JUNI 2010 — Gesetz zur Abänderung des Zivilgesetzbuches im Hinblick auf die Modernisierung der Funktionsweise des Miteigentums und die Erhöhung der Transparenz seiner Verwaltung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 577-3 des Zivilgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt abgeändert:

1. Im deutschen Text des ersten Satzes von Absatz 1 werden die Wörter "das Eigentum" durch die Wörter "das Eigentumsrecht" ersetzt.

2. Der Artikel wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In der Basisurkunde kann in dem Fall, wo die Hauptvereinigung aus zwanzig Losen oder mehr besteht, die Gründung von Teilvereinigungen pro Gebäude in einer Gebäudegruppe oder, in dem Fall, wo in einem Gebäude eine räumliche Aufteilung in deutlich zu unterscheidende Unterteilungen besteht, pro Unterteilung des Gebäudes vorgesehen werden. Diese Teilvereinigungen sind nur für die in der Basisurkunde bezeichneten besonderen gemeinschaftlichen Teile zuständig, wobei die Hauptvereinigung ausschließlich für die allgemeinen gemeinschaftlichen Teile und die Angelegenheiten, die zur gemeinschaftlichen Verwaltung des Miteigentums gehören, zuständig bleibt. Artikel 577-3 und folgende sind auf diese Teilvereinigungen anwendbar."

Art. 3 - Artikel 577-4 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt abgeändert:

A) Paragraph 1 Absatz 2 wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ersetzt:

"Die Basisurkunde enthält die Beschreibung der gesamten Immobilie und der privaten und gemeinschaftlichen Teile sowie die Festsetzung des jedem privaten Teil zugeordneten Anteils an den gemeinschaftlichen Teilen, wobei für diese Festsetzung der jeweilige Wert dieser privaten Teile berücksichtigt wird, der nach der Netto-Grundfläche, der Zweckbestimmung und der Lage des privaten Teils auf der Grundlage eines mit Gründen versehenen Berichts eines Notars, eines Landmesser-Gutachters, eines Architekten oder eines Immobilienmaklers festgelegt wird.

Dieser Bericht wird in die Basisurkunde aufgenommen."

B) In § 1 Absatz 3 wird die Bestimmung unter Nr. 2 wie folgt ersetzt:

"2. die mit Gründen versehenen Kriterien und den Berechnungsmodus für die Aufteilung der Lasten;"

C) In § 1 Absatz 3 wird die Bestimmung unter Nr. 4 wie folgt ersetzt:

"4. die Weise der Ernennung eines Hausverwalters, den Umfang seiner Befugnisse, die Dauer seines Mandats und die Modalitäten für die Erneuerung dieses Mandats, die Modalitäten für die eventuelle Kündigung seines Vertrags sowie die Verpflichtungen, die sich aus dem Ende seines Auftrags ergeben;"

D) Paragraph 1 Absatz 3 wird durch eine Nr. 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"5. den jährlichen fünfzehntägigen Zeitraum, in dem die ordentliche Generalversammlung der Miteigentümervereinigung stattfindet."

E) Der Artikel wird durch einen Paragraphen 4 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 4 - Jegliche Klausel des Statuts, durch die einem oder mehreren Schiedsrichtern die Gerichtsbarkeit anvertraut wird, über Konflikte zu entscheiden, die in Zusammenhang mit der Anwendung des vorliegenden Abschnitts auftreten könnten, gilt als ungeschrieben."

Art. 4 - In Artikel 577-5 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird § 1 durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"In allen Dokumenten, die von der Miteigentümergeinschaft ausgehen, muss die Unternehmensnummer der besagten Vereinigung erwähnt werden."

Art. 5 - Die Überschrift von Buch II Titel II Kapitel III Abschnitt II Unterabschnitt III desselben Gesetzbuches mit den Artikeln 577-6 bis 577-8/2 wird wie folgt ersetzt:

"Unterabschnitt III — Organe der Miteigentümergeinschaft"

Art. 6 - Artikel 577-6 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt ersetzt:

"Art. 577-6 - § 1 - Jeder Eigentümer eines Loses ist Mitglied der Generalversammlung und nimmt an den Beratungen teil.

Im Falle einer Aufteilung des sich auf ein privates Los beziehenden Eigentumsrechts oder wenn das Eigentum an einem privaten Los mit einem Erbpacht-, Erbbau-, Nießbrauch-, Nutzungs- oder Wohnrecht belastet ist, wird das Recht, an den Beratungen der Generalversammlung teilzunehmen, solange ausgesetzt, bis die Interessierenden die Person bestimmen, die ihr Bevollmächtigter sein soll. Wenn einer der Interessierenden oder sein gesetzlicher oder vertraglicher Vertreter nicht an der Bestimmung eines Bevollmächtigten teilnehmen können, bestimmen die anderen Interessierenden rechtsgültig einen Bevollmächtigten. Letzterer wird zu den Generalversammlungen eingeladen, ist berechtigt, an den Beratungen dieser Generalversammlungen teilzunehmen, und erhält alle Dokumente, die von der Miteigentümergeinschaft ausgehen. Die Interessierenden teilen dem Hausverwalter die Identität ihres Bevollmächtigten schriftlich mit.

§ 2 - Der Hausverwalter hält während des in der Miteigentümergeinschaft festgelegten Zeitraums oder jedes Mal, wenn im Interesse des Miteigentums dringend eine Entscheidung getroffen werden muss, eine Generalversammlung ab.

Unbeschadet des Absatzes 1 hält der Hausverwalter auf Antrag eines oder mehrerer Miteigentümer, die mindestens ein Fünftel der Anteile an den gemeinschaftlichen Teilen besitzen, eine Generalversammlung ab. Dieser Antrag ist per Einschreibebrief an den Hausverwalter zu richten, der binnen dreißig Tagen nach Empfang des Antrags den Miteigentümern die Einladung zusendet.

Wenn der Hausverwalter diesem Antrag nicht Folge leistet, kann einer der Miteigentümer, der den Antrag mit unterzeichnet hat, selbst die Generalversammlung einberufen.

§ 3 - In der Einladung werden der Ort, der Tag und die Uhrzeit der stattfindenden Generalversammlung sowie die Tagesordnung unter Angabe der Punkte, die zur Besprechung vorgelegt werden sollen, angegeben. Der Hausverwalter setzt die schriftlichen Vorschläge, die er mindestens drei Wochen vor dem ersten Tag des in der Miteigentümergeinschaft festgelegten Zeitraums, in dem die ordentliche Generalversammlung stattfinden hat, von den Miteigentümern, vom Miteigentümersrat oder von den Teilvereinigungen ohne Rechtspersönlichkeit erhalten hat, auf die Tagesordnung.

In der Einladung wird angegeben, nach welchen Modalitäten die Dokumente bezüglich der auf der Tagesordnung stehenden Punkte eingesehen werden können.

Die Einladung erfolgt per Einschreibebrief, es sei denn, dass die Empfänger individuell, ausdrücklich und schriftlich akzeptiert haben, die Einladung über ein anderes Kommunikationsmittel zu empfangen. Die Einladungen, die an die letzte dem Hausverwalter zum Zeitpunkt des Versands bekannte Adresse verschickt werden, werden als ordnungsmäßig angesehen.

Außer in Dringlichkeitsfällen wird die Einladung mindestens fünfzehn Tage vor dem Datum der Versammlung zugesandt, es sei denn, die Miteigentümergeinschaft hat eine längere Frist vorgesehen.

§ 4 - Ein oder mehrere Miteigentümer oder der Miteigentümersrat, falls es einen gibt, können dem Hausverwalter jederzeit die Punkte mitteilen, die sie auf die Tagesordnung einer Generalversammlung gesetzt haben möchten. Diese Punkte werden vom Hausverwalter gemäß Artikel 577-8 § 4 Nr. 1 Punkt 1-1 berücksichtigt. Können die Punkte unter Berücksichtigung des Datums, an dem der Hausverwalter den Antrag dazu erhalten hat, jedoch nicht auf die Tagesordnung dieser Versammlung gesetzt werden, werden sie auf die Tagesordnung der darauffolgenden Generalversammlung gesetzt.

§ 5 - Ein Miteigentümer führt den Vorsitz der Generalversammlung.

Die Generalversammlung ist nur beschlussfähig, wenn zu Beginn der Generalversammlung mehr als die Hälfte der Miteigentümer anwesend oder vertreten sind und unter der Voraussetzung, dass diese Miteigentümer mindestens die Hälfte der Anteile an den gemeinschaftlichen Teilen besitzen.

Die Generalversammlung ist jedoch ebenfalls beschlussfähig, wenn die zu Beginn der Generalversammlung anwesenden oder vertretenen Miteigentümer mehr als drei Viertel der Anteile an den gemeinschaftlichen Teilen vertreten.

Wird keines der beiden Quoren erreicht, tritt nach Ablauf einer Frist von mindestens fünfzehn Tagen eine zweite Generalversammlung zusammen, die unabhängig von der Anzahl anwesender oder verteilter Mitglieder und unabhängig von den Miteigentümersanteilen, die diese Mitglieder besitzen, beschlussfähig ist.

§ 6 - Jeder Miteigentümer verfügt über eine Anzahl Stimmen, die seinem Anteil an den gemeinschaftlichen Teilen entspricht.

§ 7 - Jeder Miteigentümer kann sich durch einen Bevollmächtigten, der Mitglied der Generalversammlung ist oder nicht, vertreten lassen.

In der Vollmacht wird der Name des Bevollmächtigten angegeben.

Es kann sich um eine General- oder eine Sondervollmacht handeln, die nur für eine einzige Generalversammlung gelten kann, es sei denn, dass von einer notariellen General- oder Sondervollmacht Gebrauch gemacht wird.

Niemand darf an einer Abstimmung teilnehmen mit einer höheren Anzahl Stimmen als der Summe der Stimmen, über die die anderen anwesenden oder vertretenen Miteigentümer verfügen, auch nicht als Bevollmächtigter.

Niemand darf mehr als drei Stimmrechtsvollmachten annehmen. Ein Bevollmächtigter darf dennoch mehr als drei Stimmrechtsvollmachten erhalten, wenn die Gesamtzahl der Stimmen, über die er selber verfügt, und der Stimmen seiner Vollmachtgeber nicht mehr als 10 % der Gesamtzahl der Stimmen beträgt, die der Gesamtheit der Lose des Miteigentums zukommen.

Der Hausverwalter darf nicht als Bevollmächtigter eines Miteigentümers auf der Generalversammlung auftreten, unbeschadet seines Rechts, in seiner eventuellen Eigenschaft als Miteigentümer an den Beratungen der Versammlung teilzunehmen.

§ 8 - Die Beschlüsse der Generalversammlung werden mit der absoluten Mehrheit der Stimmen der zum Zeitpunkt der Abstimmung anwesenden oder vertretenen Miteigentümer gefasst, es sei denn, das Gesetz sieht eine qualifizierte Mehrheit vor.

Für die Berechnung der erforderlichen Mehrheit werden die Enthaltungen, die Blankostimmen und die ungültigen Stimmen nicht als abgegebene Stimmen angesehen.

§ 9 - Eine von der Miteigentümergeinschaft bevollmächtigte oder angestellte Person oder eine Person, die im Rahmen irgendeines anderen Vertrags für diese Vereinigung Dienste leistet, darf weder persönlich noch per Vollmacht an den Beratungen und Abstimmungen in Bezug auf den ihr erteilten Auftrag teilnehmen.

§ 10 - Der Hausverwalter erstellt das Protokoll über die von der Generalversammlung gefassten Beschlüsse unter Angabe der erzielten Mehrheiten und des Namens der Miteigentümer, die dagegen gestimmt oder sich der Stimme enthalten haben.

Dieses Protokoll wird am Ende der Sitzung nach seiner Verlesung vom Vorsitzenden der Generalversammlung, von dem bei der Eröffnung der Sitzung bestimmten Sekretär und von allen zu diesem Zeitpunkt noch anwesenden Miteigentümern oder ihren Bevollmächtigten unterzeichnet.

§ 11 - Die Mitglieder der Miteigentümergeinschaft können einstimmig und schriftlich alle Beschlüsse fassen, die in die Zuständigkeiten der Generalversammlung fallen, mit Ausnahme der Beschlüsse, für die eine authentische Urkunde ausgestellt werden muss. Der Hausverwalter erstellt darüber ein Protokoll.

§ 12 - Der Hausverwalter nimmt binnen dreißig Tagen nach der Generalversammlung die in den Paragraphen 10 und 11 erwähnten Beschlüsse in das in Artikel 577-10 § 3 vorgesehene Register auf und übermittelt sie, binnen derselben Frist, den Miteigentümern und den anderen Hausverwaltern.

Hat der Miteigentümer das Protokoll binnen der festgelegten Frist nicht erhalten, setzt er den Hausverwalter schriftlich davon in Kenntnis."

Art. 7 - Artikel 577-7 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt abgeändert:

A) In § 1 Absatz 1 [*sic, zu lesen ist: In der einleitenden Bestimmung von § 1*] werden die Wörter "Unter Vorbehalt strengerer in der Miteigentümergeinschaft festgelegter Bestimmungen beschließt die Generalversammlung" durch die Wörter "Die Generalversammlung beschließt" ersetzt.

B) Paragraph 1 Nr. 1 Buchstabe c) wird wie folgt ersetzt:

"c) für jedes Miteigentum, das weniger als zwanzig Lose umfasst, unter Ausschluss der Keller, Garagen und Parkplätze: über die Gründung und Zusammensetzung eines Miteigentümersrates, der sich ausschließlich aus Miteigentümern zusammensetzt und damit beauftragt ist, dafür zu sorgen, dass der Hausverwalter seine Aufträge ordnungsgemäß ausführt, unbeschadet des Artikels 577-8/2.

Zu diesem Zweck kann der Miteigentümersrat, nachdem er den Hausverwalter informiert hat, alle Schriftstücke oder Dokumente, die sich auf die Verwaltung durch den Hausverwalter oder auf das Miteigentum beziehen, einsehen und kopieren.

Vorbehaltlich der durch Gesetz dem Hausverwalter und der Generalversammlung zuerkannten Befugnisse kann der Miteigentümersrat infolge eines mit einer Dreiviertelmehrheit der Stimmen gefassten Beschlusses der Generalversammlung mit jeglichen anderen Aufträgen oder Aufgaben betraut werden. Von der Generalversammlung erteilte Aufträge oder Aufgaben dürfen sich nur auf ausdrücklich bestimmte Handlungen beziehen und gelten nur für ein Jahr.

Der Miteigentümersrat übermittelt den Miteigentümern einen ausführlichen Halbjahresbericht über die Ausübung seines Auftrags."

C) Paragraph 1 Nr. 1 wird durch einen Buchstaben d) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"d) über den Betrag der Aufträge und Verträge, ab dem ein Wettbewerbsaufruf Pflicht ist, außer für die in Artikel 577-8 § 4 Nr. 4 erwähnten Handlungen,"

D) Paragraph 1 Nr. 1 wird durch einen Buchstaben e) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"e) mit einer besonderen Begründung: über Arbeiten an bestimmten privaten Teilen, die aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen von der Miteigentümergeinschaft durchgeführt werden.

Durch diesen Beschluss ändert sich keinesfalls die Aufteilung der Kosten für diese Arbeiten unter die Miteigentümer."

E) Paragraph 1 Nr. 2 wird durch die Buchstaben f) und g) mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"f) über Abänderungen des Statuts entsprechend Artikel 577-3 Absatz 4,

g) unbeschadet des Artikels 577-3 Absatz 4: über die Gründung von Teilvereinigungen ohne Rechtspersönlichkeit, wobei diese Teilvereinigungen lediglich Beschlüsse vorbereiten dürfen in Bezug auf die im Beschluss angegebenen besonderen gemeinschaftlichen Teile. Diese Beschlussvorschläge müssen auf der nächstfolgenden Generalversammlung bestätigt werden."

F) Paragraph 3 wird durch zwei Absätze mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Wenn die Generalversammlung jedoch mit der gesetzlich erforderlichen Mehrheit über Arbeiten oder über Erwerbs- oder Verfügungshandlungen beschließt, kann sie mit der gleichen Mehrheit über die Änderung der Aufteilung der Anteile am Miteigentum, falls diese Änderung notwendig ist, befinden.

Wenn mit der gesetzlich erforderlichen Mehrheit über die Gründung von Teilvereinigungen beschlossen wird, kann die Änderung der Anteile am Miteigentum, die infolge dieser Änderung notwendig ist, von der Generalversammlung mit der gleichen Mehrheit beschlossen werden."

Art. 8 - Artikel 577-8 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994 und abgeändert durch das Gesetz vom 14. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

A) Paragraph 1 wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch die Wörter "oder eines Interesse habenden Dritten" ergänzt.

2. Zwischen dem ersten und dem zweiten Absatz wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Die Bestimmungen, durch die die Verbindung zwischen dem Hausverwalter und der Miteigentümergeinschaft geregelt wird, werden in einem schriftlichen Vertrag festgehalten."

B) Paragraph 1 Absatz 3 wird wie folgt ersetzt:

„Das Mandat des Hausverwalters darf drei Jahre nicht überschreiten, kann jedoch durch ausdrücklichen Beschluss der Generalversammlung erneuert werden. Die Tatsache allein, dass das Mandat des Hausverwalters nicht erneuert wird, gibt keinen Anlass zu einer Entschädigung.“

C) Paragraph 2 wird wie folgt ersetzt:

„§ 2 - Ein Auszug aus der Urkunde bezüglich der Bestimmung oder Ernennung des Hausverwalters wird binnen acht Tagen ab dem Datum, wo der Auftrag des Hausverwalters beginnt, am Eingang des Gebäudes, das Sitz der Miteigentümergeinschaft ist, angeschlagen, und zwar so, dass er unveränderbar und zu jeder Zeit gut sichtbar ist.

Im Auszug sind außer dem Datum der Bestimmung oder Ernennung Name, Vornamen, Beruf und Wohnsitz des Hausverwalters oder, falls es sich um eine Gesellschaft handelt, ihre Rechtsform, ihr Gesellschaftsname, ihr Gesellschaftssitz sowie ihre Unternehmensnummer, falls die Gesellschaft in der Zentralen Datenbank der Unternehmen eingetragen ist, angeben. Ergänzend müssen darin auch alle Angaben gemacht werden, die es jedem Interessierten ermöglichen, unverzüglich mit dem Hausverwalter in Kontakt zu treten, und insbesondere muss der Ort angegeben werden, wo die Hausordnung und das Beschlussregister der Generalversammlung eingesehen werden können.

Der Anschlag des Auszugs erfolgt auf Betreiben des Hausverwalters.“

D) Es wird ein § 2/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„§ 2/1 - Der König legt das Verfahren für die Eintragung des Hausverwalters in die Zentrale Datenbank der Unternehmen fest.“

E) Paragraph 4 Nr. 1 wird aufgehoben.

F) Paragraph 4 Nr. 2 wird aufgehoben.

G) Paragraph 4 Nr. 3 wird wie folgt ersetzt:

„3. die von der Generalversammlung gefassten Beschlüsse auszuführen und ausführen zu lassen,“

H) Paragraph 4 Nr. 5 wird wie folgt ersetzt:

„5. das Vermögen der Miteigentümergeinschaft zu verwalten; nach Möglichkeit, muss dieses Vermögen in seiner Gesamtheit auf verschiedenen Konten angelegt werden, wobei ein getrenntes Konto für die Umlaufmittel und ein getrenntes Konto für die Rücklagen einzurichten ist; all diese Konten müssen auf den Namen der Miteigentümergeinschaft eröffnet werden,“

I) Paragraph 4 Nr. 7 wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter „Artikel 577-11 § 1“ werden durch die Wörter „Artikel 577-11 § 2“ ersetzt.

2. Das Wort „fünfzehn“ wird durch das Wort „dreißig“ ersetzt.

J) Paragraph 4 Nr. 8 wird mit folgendem Satz ergänzt:

„Die Mitteilung wird an einer gut sichtbaren Stelle in den gemeinschaftlichen Teilen des Gebäudes angeschlagen,“

K) Paragraph 4 Nr. 9 wird wie folgt ersetzt:

„9. wenn sein Mandat auf welche Weise auch immer geendet hat: binnen einer Frist von dreißig Tagen nach Ende seines Mandats seinem Nachfolger oder, in dessen Abwesenheit, dem Vorsitzenden der letzten Generalversammlung die gesamte Akte über die Verwaltung des Gebäudes, einschließlich der Buchhaltung und der Aktiva, die er verwaltete, jedes Schadensfalls, einer Übersicht über das Konto, auf dem die Schadensfälle beglichen worden sind, sowie der Dokumente, mit denen nachgewiesen wird, zu welchem Zweck jede Summe, die nicht auf den Finanzkonten des Miteigentums wiederzufinden ist, verwendet worden ist, zu übertragen.“

L) Paragraph 4 wird durch die Nummern 10 bis 18 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„10. eine Haftpflichtversicherung abzuschließen, mit der die Ausübung seines Auftrags gedeckt wird, und den Beweis für den Abschluss dieser Versicherung zu liefern; im Falle eines unentgeltlichen Mandats wird diese Versicherung zu Lasten der Miteigentümergeinschaft abgeschlossen,

11. den Miteigentümern den Zugang zu allen nichtprivaten Dokumenten oder Informationen über das Miteigentum zu ermöglichen, und zwar auf alle in der Miteigentumsordnung oder durch die Generalversammlung festgelegten Weisen, insbesondere über eine Website,

12. gegebenenfalls die Akte über spätere Arbeiten auf die vom König festgelegte Weise aufzubewahren,

13. im Hinblick auf den in Artikel 577-7 § 1 Nr. 1 Buchstabe d) erwähnten Wettbewerbsaufruf mehrere auf der Grundlage eines vorab ausgearbeiteten Lastenheftes erstellte Kostenvoranschläge vorzulegen,

14. der ordentlichen Generalversammlung einen Evaluationsbericht mit Bezug auf die Verträge über regelmäßige Lieferungen vorzulegen,

15. die Generalversammlung vorab um Erlaubnis zu bitten für jegliche Vereinbarung zwischen der Miteigentümergeinschaft und dem Hausverwalter, seinen Angestellten, seinen Angehörigen, Verwandten oder Verschwägerten bis zum dritten Grad einschließlich oder denen seines Ehepartners bis zum gleichen Grad; das Gleiche gilt für Vereinbarungen zwischen der Miteigentümergeinschaft und einem Unternehmen, dessen Eigentümer die obengenannten Personen sind, an dessen Kapital sie beteiligt sind, in dem sie eine leitende Funktion oder eine Kontrollfunktion ausüben oder in dem sie als Lohnempfänger oder Angestellte beschäftigt sind; ist der Hausverwalter eine juristische Person, darf er, ohne durch einen Beschluss der Generalversammlung speziell dazu ermächtigt worden zu sein, für Rechnung der Miteigentümergeinschaft keinen Vertrag mit einem Unternehmen abschließen, das direkt oder indirekt an seinem Kapital beteiligt ist,

16. die Liste und die Personalien der Personen, die berechtigt sind, an den Beratungen der Generalversammlung teilzunehmen, auf dem neuesten Stand zu halten, und den Miteigentümern auf erstes Verlangen hin sowie dem Notar, wenn er den Hausverwalter darum bittet, im Rahmen der Übertragung von Urkunden, die gemäß Artikel 1 Absatz 1 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 beim Hypothekenamt übertragen werden, die Namen, Adressen, Anteile und Referenzangaben der Lose der anderen Miteigentümer mitzuteilen,

17. die Bücher der Miteigentümergeinschaft auf klare, genaue und detaillierte Weise nach dem vom König zu erstellenden Mindestkontenplan zu führen. Für jedes Miteigentum, das unter Ausschluss der Keller, Garagen und Parkplätze weniger als zwanzig Lose umfasst, darf eine vereinfachte Buchhaltung geführt werden, die mindestens die Einnahmen und Ausgaben, die Liquiditätslage sowie die Bargeld- und Kontenbewegungen, den Betrag der in Artikel 577-11 § 5 Absatz 2 und 3 erwähnten Umlaufmittel und Rücklagen, die Forderungen und die Schulden der Miteigentümer widerspiegelt,

18. den Haushaltsvoranschlag für die laufenden Unterhalts-, Betriebs- und Verwaltungsausgaben bezüglich der gemeinschaftlichen Teile und der gemeinschaftlichen Ausstattung des Gebäudes sowie einen Haushaltsvoranschlag für die vorhersehbaren außerordentlichen Kosten vorzubereiten; diese Haushaltsvoranschläge werden der Miteigentümergeinschaft jährlich zur Abstimmung vorgelegt; sie werden der Tagesordnung der Generalversammlung beigelegt, die über diese Haushaltspläne abstimmen muss.

Art. 9 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 577-8/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 577-8/1 - Für jedes Gebäude oder jede Gebäudegruppe mit mindestens zwanzig Losen unter Ausschluss der Keller, Garagen und Parkplätze wird von der ersten Generalversammlung ein Miteigentümersrat gegründet. Dieser Rat, der sich ausschließlich aus Miteigentümern zusammensetzt, ist damit beauftragt, dafür zu sorgen, dass der Hausverwalter seine Aufträge ordnungsgemäß ausführt, unbeschadet des Artikels 577-8/2. Zu diesem Zweck kann der Miteigentümersrat, nachdem er den Hausverwalter informiert hat, alle Schriftstücke oder Dokumente, die sich auf die Verwaltung durch den Hausverwalter oder auf das Miteigentum beziehen, einsehen und kopieren. Vorbehaltlich der durch Gesetz dem Hausverwalter und der Generalversammlung zuerkannten Befugnisse kann der Miteigentümersrat infolge eines mit einer Dreiviertelmehrheit der Stimmen gefassten Beschlusses der Generalversammlung mit jeglichen anderen Aufträgen oder Aufgaben betraut werden. Von der Generalversammlung erteilte Aufträge oder Aufgaben dürfen sich nur auf ausdrücklich bestimmte Handlungen beziehen und gelten nur für ein Jahr. Der Miteigentümersrat übermittelt den Miteigentümern einen ausführlichen Halbjahresbericht über die Ausübung seines Auftrags."

Art. 10 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 577-8/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 577-8/2 - Die Generalversammlung bestimmt jährlich einen Rechnungsprüfer - Miteigentümer oder nicht -, dessen Pflichten und Befugnisse in der Miteigentümergeinschaft festgelegt werden."

Art. 11 - Artikel 577-9 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden zwischen Absatz 1 und Absatz 2 zwei [*sic, zu lesen ist: drei*] Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Ungeachtet des Artikels 577-5 § 3 hat die Miteigentümergeinschaft das Recht - zusammen mit einem oder mehreren Miteigentümern oder nicht - zur Wahrung aller Rechte bezüglich der Ausübung, Anerkennung oder Absprechung von dinglichen oder persönlichen Rechten an den gemeinschaftlichen Teilen oder bezüglich der Verwaltung dieser Teile gerichtlich vorzugehen. Es wird davon ausgegangen, dass die Miteigentümergeinschaft die Eigenschaft und das erforderliche Interesse hat, um diese Rechte zu verteidigen.

Der Hausverwalter ist ermächtigt, jegliche Dringlichkeitsklage oder Klage zur Wahrung der Rechte bezüglich der gemeinschaftlichen Teile einzureichen, vorausgesetzt, dass diese Klageeinreichung so schnell wie möglich von der Generalversammlung bestätigt wird.

Der Hausverwalter setzt die einzelnen Miteigentümer und die anderen Personen, die das Recht haben, an den Beratungen der Generalversammlung teilzunehmen, unverzüglich von den Klagen, die von der oder gegen die Miteigentümergeinschaft eingereicht worden sind, in Kenntnis."

2. Paragraph 2 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Diese Klage muss innerhalb von vier Monaten ab dem Datum, an dem die Generalversammlung stattgefunden hat, eingereicht werden."

3. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 8 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 8 - In Abweichung von Artikel 577-2 § 7 wird der Miteigentümer, dessen Klage nach einem Gerichtsverfahren gegen die Miteigentümergeinschaft vom Richter für begründet erklärt wird, davon befreit, sich an den gemeinschaftlichen Ausgaben für die Honorare und Gerichtskosten zu beteiligen; diese werden auf die anderen Miteigentümer verteilt.

Wird die Klage für teilweise begründet erklärt, wird der Miteigentümer davon befreit, sich an den Honoraren und Gerichtskosten zu beteiligen, die in Anwendung von Artikel 1017 Absatz 4 des Gerichtsgesetzbuches zu Lasten der Miteigentümergeinschaft gehen."

4. Der Artikel wird durch einen Paragraphen 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"§ 9 - In Abweichung von Artikel 577-2 § 7 wird der Miteigentümer, der Beklagte ist in einem Gerichtsverfahren, das von der Miteigentümergeinschaft eingeleitet wurde, deren Klage vom Richter für vollkommen unbegründet erklärt worden ist, davon befreit, sich an den Honoraren und Gerichtskosten zu beteiligen; diese werden auf die anderen Miteigentümer verteilt.

Wird die Klage für teilweise oder vollkommen begründet erklärt, muss sich der beklagte Miteigentümer an den Honoraren und Gerichtskosten beteiligen, die zu Lasten der Miteigentümergeinschaft gehen."

Art. 12 - Artikel 577-10 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt abgeändert:

1. Es wird ein § 1/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"§ 1/1 - Jedes Mitglied der Generalversammlung der Miteigentümer informiert unverzüglich den Hausverwalter über Änderungen seiner Adresse oder Änderungen im Realstatut des privaten Teils.

Die Einladungen, die an die letzte dem Hausverwalter zum Zeitpunkt des Versands bekannte Adresse verschickt werden, werden als ordnungsmäßig angesehen."

2. Paragraph 4 Absatz 2 wird wie folgt ersetzt [*sic, zu lesen ist: In § 4 Absatz 2 wird die einleitende Bestimmung wie folgt ersetzt*]:

„Sie sind jedem Inhaber eines dinglichen oder persönlichen Rechts am Miteigentumsgut gegenüber wirksam, und zwar unter folgenden Bedingungen.“

3. Paragraph 4 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

„Jedes Mitglied der Generalversammlung der Miteigentümer ist verpflichtet, den Hausverwalter unverzüglich über die persönlichen Rechte zu informieren, die er eventuell Drittpersonen an seinem privaten Los zugestanden hat.“

Art. 13 - Artikel 577-11 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird wie folgt ersetzt:

„Art. 577-11 - § 1 - Im Hinblick auf die Abtretung des Eigentumsrechts an einem Los übermittelt je nach Fall entweder der beurkundende Notar oder jemand, der von Berufs wegen als Vermittler auftritt, oder der Zedent dem Zessionar vor Unterzeichnung der Vereinbarung oder gegebenenfalls des Kaufangebots oder des Kaufversprechens folgende Informationen und Dokumente, die der Hausverwalter ihm auf einfaches Ersuchen innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen zukommen lässt:

1. den Betrag der Umlaufmittel und Rücklagen im Sinne von § 5 Absatz 2 und 3,
2. den Betrag der eventuellen vom Zedenten geschuldeten Rückstände,
3. den Stand der Aufforderungen zur Kapitaleinbringung, die sich auf die Rücklagen beziehen und die von der Generalversammlung vor dem feststehenden Datum der Eigentumsübertragung beschlossen worden sind,
4. gegebenenfalls eine Übersicht über die laufenden Gerichtsverfahren in Zusammenhang mit dem Miteigentum,
5. die Protokolle der ordentlichen und außerordentlichen Generalversammlungen der letzten drei Jahre sowie die periodischen Abrechnungen der Lasten der letzten zwei Jahre,
6. eine Abschrift der letzten Bilanz, die von der Generalversammlung der Miteigentümerversammlung gebilligt worden ist,

Wenn der Hausverwalter innerhalb von fünfzehn Tagen nach dem Ersuchen nicht geantwortet hat, benachrichtigt je nach Fall entweder der Notar, die Person, die von Berufs wegen als Vermittler auftritt, oder der Zedent die Parteien über dessen Untätigkeit.

§ 2 - Im Falle der Abtretung oder Zuweisung des Eigentumsrechts an einem Los unter Lebenden oder von Todes wegen ersucht der beurkundende Notar den Hausverwalter der Miteigentümerversammlung per Einschreibebrief darum, ihm folgende Informationen und Dokumente zu übermitteln:

1. den Betrag der von der Generalversammlung oder vom Hausverwalter vor dem feststehenden Datum der Eigentumsübertragung beschlossenen Erhaltungs-, Unterhalts-, Reparatur- und Instandsetzungsausgaben, deren Zahlung aber erst nach diesem Datum vom Hausverwalter verlangt wird,
2. eine Aufstellung der Aufforderungen zur Kapitaleinbringung, die vor dem feststehenden Datum der Eigentumsübertragung von der Generalversammlung der Miteigentümer gebilligt worden sind, sowie die Kosten für dringende Arbeiten, deren Zahlung erst nach diesem Datum vom Hausverwalter verlangt wird,
3. eine Aufstellung der vor dem feststehenden Datum der Eigentumsübertragung von der Generalversammlung beschlossenen Kosten für den Erwerb gemeinschaftlicher Teile, deren Zahlung aber erst nach diesem Datum vom Hausverwalter verlangt wird,
4. eine Aufstellung der erwiesenen Schulden, die die Miteigentümerversammlung infolge von Streitsachen, die vor dem feststehenden Datum der Eigentumsübertragung aufgetreten sind, zu tragen hat, deren Zahlung aber erst nach diesem Datum vom Hausverwalter verlangt wird.

Die in § 1 aufgezählten Dokumente werden auf die gleiche Weise vom Notar beim Hausverwalter beantragt, wenn der neue Miteigentümer sie noch nicht in seinem Besitz hat.

Der Notar übermittelt die Dokumente anschließend dem Übernehmer.

Wenn der Hausverwalter innerhalb von dreißig Tagen nach dem Ersuchen nicht geantwortet hat, benachrichtigt der Notar die Parteien über dessen Untätigkeit.

Unbeschadet anders lautender Vereinbarungen zwischen Parteien, was die Beteiligung an der Schuld anbelangt, übernimmt der neue Miteigentümer den Betrag der in Absatz 1 Nr. 1, 2, 3 und 4 erwähnten Schulden. Die gewöhnlichen Lasten werden vom neuen Miteigentümer ab dem Tag übernommen, wo er die gemeinschaftlichen Teile effektiv genutzt hat.

Im Falle einer Abtretung oder Zuweisung des Eigentumsrechts ist der Übernehmer jedoch zur Zahlung der außergewöhnlichen Lasten und der Aufforderungen zur Kapitaleinbringung, die von der Generalversammlung der Miteigentümer beschlossen worden sind, verpflichtet, wenn diese Versammlung zwischen dem Abschluss der Vereinbarung und der authentischen Beurkundung stattgefunden hat und er über eine Vollmacht verfügte, um an dieser Generalversammlung teilzunehmen.

§ 3 - Im Falle einer Abtretung, Zuweisung oder Aufteilung des Eigentumsrechts an einem privaten Los informiert der beurkundende Notar den Hausverwalter über das Datum der Beurkundung, über die Kenndaten des betreffenden privaten Loses, über die Identität und über die aktuelle und gegebenenfalls zukünftige Adresse der betreffenden Personen.

§ 4 - Die Kosten für die Übermittlung der aufgrund der Paragraphen 1 und 2 zu erteilenden Informationen gehen zu Lasten des übertragenden Miteigentümers.

§ 5 - Im Falle der Übertragung des Eigentums an einem Los

1. ist der ausscheidende Miteigentümer Gläubiger der Miteigentümerversammlung für den Teil seines Anteils an den Umlaufmitteln, der dem Zeitraum entspricht, während dessen er die gemeinschaftlichen Teile nicht effektiv genutzt hat; die Abrechnung wird vom Hausverwalter aufgestellt,

2. bleibt sein Anteil an den Rücklagen Eigentum der Vereinigung.

Unter "Umlaufmittel" ist die Summe der Vorschüsse zu verstehen, die die Miteigentümer als Rückstellungen abgegeben haben, um periodische Ausgaben wie Kosten für Heizung und Beleuchtung der gemeinschaftlichen Teile und Verwaltungs- und Hausmeisterkosten zu bestreiten.

Unter "Rücklagen" ist die Summe der periodischen Kapitaleinbringungen zu verstehen, die dazu bestimmt sind, nicht periodische Ausgaben zu bestreiten, wie sie durch die Erneuerung eines Heizungssystems, die Reparatur oder die Erneuerung eines Aufzugs oder eine neue Bedachung entstehen können."

Art. 14 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 577-11/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 577-11/1 - Bei der Unterzeichnung der authentischen Urkunde muss der beurkundende Notar die vom Zedenten geschuldeten Rückstände mit Bezug auf die gewöhnlichen und außergewöhnlichen Lasten vom Preis der Abtretung abziehen. Der beurkundende Notar muss jedoch vorab die bevorrechtigten Gläubiger, die Hypothekengläubiger oder die Gläubiger, die ihm eine Drittpfändung oder eine Forderungsabtretung notifiziert haben, bezahlen.

Wenn der Zedent diese Rückstände bestreitet, informiert der beurkundende Notar binnen drei Werktagen nach Empfang der authentischen Urkunde zur Feststellung der Abtretung den Hausverwalter per Einschreibebrief darüber.

Wenn nicht binnen zwölf Werktagen nach Empfang der besagten Urkunde eine Drittsicherungspfändung oder eine Drittvollstreckungspfändung notifiziert wird, kann der Notar dem Zedenten den Betrag der Rückstände rechtsgültig bezahlen."

Art. 15 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 577-11/2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"577-11/2 - Ein Miteigentümer kann auf seinen Antrag hin eine Übersetzung jedes von der Miteigentümervereinigung ausgehenden Dokuments bezüglich des Miteigentums erhalten, wenn die besagte Übersetzung in die Sprache oder in eine der Sprachen des Sprachgebiets, in dem das Gebäude oder die Gebäudegruppe liegt, erfolgen muss.

Der Hausverwalter sorgt dafür, dass diese Übersetzung innerhalb einer angemessenen Frist zur Verfügung gestellt wird.

Die Übersetzungskosten gehen zu Lasten der Miteigentümervereinigung."

Art. 16 - In Artikel 577-13 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird § 3 wie folgt ersetzt:

"§ 3 - Die Artikel 186 bis 188, 190 bis 195 § 1 und 57 des Gesellschaftsgesetzbuches finden Anwendung auf die Liquidation der Miteigentümervereinigung."

Art. 17 - In dasselbe Gesetzbuch wird ein Artikel 577-13/1 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 577-13/1 - Die Urkunden bezüglich der gemeinschaftlichen Teile, die gemäß Artikel 1 Absatz 1 des Hypothekengesetzes vom 16. Dezember 1851 beim Hypothekenantrag übertragen werden, werden ausschließlich auf den Namen der Miteigentümervereinigung übertragen."

Art. 18 - Artikel 577-14 desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 30. Juni 1994, wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Die statutarischen Bestimmungen, die nicht mit den geltenden Rechtsvorschriften übereinstimmen, werden ab dem Datum ihres Inkrafttretens von Rechts wegen durch die entsprechenden Gesetzesbestimmungen ersetzt."

Art. 19 - § 1 - Vorliegendes Gesetz ist ab dem ersten Tag des dritten Monats nach seiner Veröffentlichung im *Belgisches Staatsblatt* auf jegliche Gebäude oder Gebäudegruppen anwendbar, die den in Artikel 577-3 des Zivilgesetzbuches vorgesehenen Bedingungen entsprechen.

In Abweichung von Absatz 1 ist Artikel 3 Buchstabe A) und B) nur auf Gebäude oder Gebäudegruppen anwendbar, in denen die Aufteilung des Eigentumsrechts an den privaten Teilen im Sinne von Artikel 577-3 Absatz 1 desselben Gesetzbuches erst nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erfolgt.

§ 2 - Der in Artikel 577-4 § 1 Absatz 3 Nr. 4 desselben Gesetzbuches erwähnte Hausverwalter ist verpflichtet, binnen Jahresfrist nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes der Generalversammlung eine den Artikeln 577-3 bis 577-14 desselben Gesetzbuches angepasste Fassung der bestehenden Basisurkunde, der Miteigentumsordnung und der Hausordnung zur Billigung vorzulegen. Sofern die Generalversammlung weder gleichzeitig noch zu einem späteren Zeitpunkt die Basisurkunde abändert, ist für den angepassten Text der Miteigentumsordnung keine authentische Urkunde erforderlich.

§ 3 - Außer was das Statut betrifft, ist das Recht des Miteigentümers auf Erhalt einer Übersetzung der Dokumente der Miteigentümervereinigung gemäß Artikel 577-11/2 desselben Gesetzbuches nur auf Dokumente anwendbar, die nach Inkrafttreten des vorliegenden Gesetzes erstellt werden.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Nizza, den 2. Juni 2010

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz
S. DE CLERCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2011 — 75 (2006 — 2141)

[2010/206596]

23 MAI 2006. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 173 du 31 mai 2006, 2^e édition, à la page 28209, à l'article 11, plus précisément dans la disposition qui insère l'article 75ter, 7, 7, dans le texte francophone, la première phrase, doit être lue comme suit :

« L'exploitant est tenu d'informer l'Agence dès que le niveau d'activité de la source scellée de haute activité est inférieur au niveau d'activité visé à l'annexe VI. »

La même phrase dans le texte néerlandophone, doit être lue comme suit :

« De exploitant is ertoe gehouden het Agentschap op de hoogte te stellen van zodra het activiteitsniveau van de hoogactieve ingekapselde bron kleiner is dan het activiteitsniveau opgenomen in bijlage VI. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2011 — 75 (2006 — 2141)

[2010/206596]

23 MEI 2006. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 173 van 31 mei 2006, 2^e editie, moet op pagina 28209 in artikel 11, meerbepaald bij de bepaling die artikel 75ter, 7, in de Franstalige tekst de eerste zin gelezen worden als volgt :

« L'exploitant est tenu d'informer l'Agence dès que le niveau d'activité de la source scellée de haute activité est inférieur au niveau d'activité visé à l'annexe VI. »

Dezelfde zin in de Nederlandstalige tekst moet gelezen worden als volgt :

« De exploitant is ertoe gehouden het Agentschap op de hoogte te stellen van zodra het activiteitsniveau van de hoogactieve ingekapselde bron kleiner is dan het activiteitsniveau opgenomen in bijlage VI. »

MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2011 — 76

[C — 2010/07308]

22 DECEMBRE 2010. — Loi fixant le contingent de l'armée pour l'année 2011 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 4°, de la Constitution.

Art. 2. Le contingent de l'armée pour l'année 2011 est fixé à 35 473 militaires au maximum.

Ne sont pas compris dans ce nombre, les militaires qui sont en disponibilité en application de la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées et les militaires qui sont en suspension volontaire des prestations en application de la loi du 22 décembre 2008 portant des dispositions diverses.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Promulguons la présente loi; ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

Note

(1) Session 2010-2011.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet de loi n° 554/1. — Rapport n° 554/2. - Texte adopté par la Commission le 1^{er} décembre 2010.

Annales parlementaires. — Texte adopté en séance plénière le 16 décembre 2010.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2011 — 76

[C — 2010/07308]

22 DECEMBER 2010. — Wet tot vaststelling van het legercontingent voor het jaar 2011 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74, 4°, van de Grondwet.

Art. 2. Het legercontingent voor het jaar 2011 wordt vastgesteld op ten hoogste 35 473 militairen.

Zijn niet begrepen in dit aantal, de militairen die in beschikbaarheid zijn met toepassing van de wet van 25 mei 2000 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht en de militairen die in vrijwillige opschorting van de prestaties zijn in toepassing van de wet van 22 december 2008 houdende diverse bepalingen.

Art. 3. Deze wet treedt in werking op 1 januari 2011.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 22 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

Nota

(1) Zitting 2010-2011.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp nr. 554/1. — Verslag nr. 554/2. — Tekst aangenomen door de Commissie op 1 december 2010.

Parlementaire handelingen. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering op 16 december 2010.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 77 (2010 — 4195) [2011/200086]

12 DECEMBRE 2010. — Loi fixant la durée du travail des médecins, dentistes, vétérinaires, des candidats-médecins en formation, des candidates-dentistes en formation et étudiants stagiaires se préparant à ces professions. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 376 du 22 décembre 2010, deuxième édition, p. 81384, il faut lire les articles suivants comme suit :

"Art. 11. L'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales est complété par un 40^o rédigé comme suit :

"40^o l'employeur qui fait ou laisse travailler en violation des dispositions de la loi du 12 décembre 2010 fixant la durée du travail des médecins, dentistes, vétérinaires, des candidats-médecins en formation, des candidates-dentistes en formation et étudiants stagiaires se préparant à ces professions."

"Art. 13. A l'article 35^{quaterdecies}, § 4, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, il est inséré un 12^o rédigé comme suit :

"12^o Le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale : les données relatives à l'agrément visées au § 3, 2^o, récoltées dans le cadre des missions de surveillance visées dans la loi du 12 décembre 2010 fixant la durée du travail des médecins, dentistes, vétérinaires, des candidats-médecins en formation, des candidats-dentistes en formation et étudiants stagiaires se préparant à ces professions."

"Art. 17. Dans le Livre 2, Chapitre 2, Section 8, du Code pénal social, insérée par l'article 16 de la présente loi, est inséré un article 160/1, rédigé comme suit :

"Art. 160/1. Est puni d'une sanction de niveau 2, l'employeur, son préposé ou son mandataire qui, en contravention à la loi du 12 décembre 2010 fixant la durée du travail des médecins, dentistes, vétérinaires, des candidats-médecins en formation, des candidates-dentistes en formation et étudiants stagiaires se préparant à ces professions :"

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 78 [2010/206007]

12 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 mai 1974 déclarant représentatives des organisations professionnelles d'employeurs dans la branche d'activité du transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1974 déclarant représentatives des organisations professionnelles d'employeurs dans la branche d'activité du transport, modifié par l'arrêté royal du 27 août 1993;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 mai 1974 déclarant représentatives des organisations professionnelles d'employeurs dans la branche d'activité du transport, modifié par l'arrêté royal du 27 août 1993, la dénomination "Fédération belge des Transporteurs" est remplacée par "Fédération royale belge des Transporteurs et des Prestataires de Services Logistiques".

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 77 (2010 — 4195) [2011/200086]

12 DECEMBER 2010. — Wet tot vaststelling van de arbeidsduur van de geneesheren, de tandartsen, de dierenartsen, kandidaat-geneesheren in opleiding, kandidaat-tandartsen in opleiding en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van deze beroepen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 376 van 22 december 2010, tweede editie, blz. 81384, moeten volgende artikelen gelezen worden als volgt :

"Art. 11. Artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten wordt aangevuld met de bepalingen onder 40^o, luidende :

"40^o de werkgever die arbeid doet of laat verrichten in strijd met de bepalingen van de wet van 12 december 2010 tot vaststelling van de arbeidsduur van de geneesheren, de tandartsen, de dierenartsen, kandidaat-geneesheren in opleiding, kandidaat-tandartsen in opleiding en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van deze beroepen."

"Art. 13. In artikel 35^{quaterdecies}, § 4, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, wordt een 12^o ingevoegd, luidende :

"12^o De Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg : de gegevens in verband met de in § 3, 2^o, vermelde erkenning, verzameld in het kader van de toezichtopdrachten bedoeld in de wet van 12 december 2010 tot vaststelling van de arbeidsduur van de geneesheren, de tandartsen, de dierenartsen, kandidaat-geneesheren in opleiding, kandidaat-tandartsen in opleiding en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van deze beroepen."

"Art. 17. In Boek 2, Hoofdstuk 2, Afdeling 8, van het Sociaal Strafwetboek, ingevoegd door artikel 16 van deze wet, wordt een artikel 160/1 ingevoegd, luidende :

"Art. 160/1. Met een sanctie van niveau 2 wordt bestraft, de werkgever, zijn aangestelde of zijn lasthebber die, in strijd met de wet van 12 december 2010 tot vaststelling van de arbeidsduur van de geneesheren, de tandartsen, de dierenartsen, kandidaat-geneesheren in opleiding, kandidaat-tandartsen in opleiding en studenten-stagiairs die zich voorbereiden op de uitoefening van deze beroepen :"

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 78 [2010/206007]

12 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 mei 1974 tot erkenning van vakorganisaties van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van het vervoer (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1974 tot erkenning van vakorganisaties van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van het vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 augustus 1993;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 mei 1974 tot erkenning van vakorganisaties van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van het vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 27 augustus 1993, wordt de benaming "Federatie van Belgische Transporteurs" vervangen door "Koninklijke Federatie van Belgische Transporteurs en Logistieke Dienstverleners".

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 22 mai 1974, *Moniteur belge* du 6 juin 1974.

Arrêté royal du 27 août 1993, *Moniteur belge* du 14 septembre 1993.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 22 mei 1974, *Belgisch Staatsblad* van 6 juni 1974.

Koninklijk besluit van 27 augustus 1993, *Belgisch Staatsblad* van 14 september 1993.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 79

[2010/206053]

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 29 septembre 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, point 10, de l'arrêté royal du 29 septembre 1972 fixant le nombre de membres de certaines commissions paritaires est remplacé par la disposition suivante :

"10. La Commission paritaire de l'industrie cinématographique est composée de dix membres effectifs et de dix membres suppléants."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la nomination des membres de la Commission paritaire de l'industrie cinématographique.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 29 septembre 1972, *Moniteur belge* du 25 novembre 1972.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 79

[2010/206053]

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 september 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, punt 10, van het koninklijk besluit van 29 september 1972 tot vaststelling van het aantal leden van bepaalde paritaire comités wordt vervangen door de volgende bepaling :

"10. Het Paritair Comité voor het filmbedrijf bestaat uit tien gewone en tien plaatsvervangende leden."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het filmbedrijf.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 29 september 1972, *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1972.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 80

[2010/206054]

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2, point 3, de l'arrêté royal du 23 janvier 1980 instituant des sous-commissions paritaires de l'industrie cinématographique, fixant leur dénomination et leur compétence et en fixant leur nombre de membres, modifié par l'arrêté royal 10 juillet 1980, est remplacé par la disposition suivante :

"3. La Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma est composée de dix membres effectifs et de dix membres suppléants."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la nomination des membres de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 23 janvier 1980, *Moniteur belge* du 9 février 1980.

Arrêté royal du 10 juillet 1980, *Moniteur belge* du 25 juillet 1980.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 80

[2010/206054]

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2, punt 3, van het koninklijk besluit van 23 januari 1980 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en van de bevoegdheid van paritaire subcomités voor het filmbedrijf en tot vaststelling van het aantal leden ervan, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juli 1980, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"3. Het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen bestaat uit tien gewone en tien plaatsvervangende leden."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de benoeming van de leden van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 23 januari 1980, *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 1980.

Koninklijk besluit van 10 juli 1980, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1980.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2011 — 81

[2010/206076]

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 août 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire du commerce alimentaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 41;

Vu l'arrêté royal du 6 août 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire du commerce alimentaire;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2011 — 81

[2010/206076]

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 41;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 6 août 1973 fixant le nombre de membres de la Commission paritaire du commerce alimentaire est remplacé par la disposition suivante :

"**Article 1^{er}.** La Commission paritaire du commerce alimentaire est composée de quatorze membres effectifs et de quatorze membres suppléants."

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la nomination des membres de la Commission paritaire du commerce alimentaire.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 6 août 1973, *Moniteur belge* du 12 octobre 1973.

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 augustus 1973 tot vaststelling van het aantal leden van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren wordt vervangen door de volgende bepaling :

"**Artikel 1.** Het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren bestaat uit veertien gewone en veertien plaatsvervangende leden."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de benoeming van de leden van het Paritair Comité voor de handel in voedingswaren.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 6 augustus 1973, *Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 1973.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2011 — 82

[2010/206447]

29 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 novembre 1960 portant les statuts du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, article 3bis, inséré par la loi du 26 mars 1999 et modifié par les lois des 27 décembre 2006 et 24 juillet 2008;

Vu l'arrêté royal du 21 novembre 1960 portant les statuts du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, remplacé complètement par l'arrêté royal du 16 mars 2007 et modifié par les arrêtés royaux du 20 décembre 2007, 30 juin 2008, 24 décembre 2008, 22 décembre 2009 et 28 septembre 2010, notamment aux articles 1^{er}, 7^o, et 12;

Vu l'avis du comité de gestion spécial 2 du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, donné le 5 octobre 2010;

Vu l'avis de l'organe de gestion général du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, donné le 5 octobre 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 octobre 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 23 novembre 2010;

Vu l'urgence motivée par le fait que le projet d'arrêté royal précité prévoit la continuation du dit plan social dans le secteur du diamant, instauré par le Protocole du 29 juin 2006 relatif à l'introduction d'un nouveau plan social dans le secteur du diamant, conclu entre les représentants de l'industrie du diamant, le commerce du diamant, les organisations représentatives des travailleurs et le gouvernement fédéral;

Que les organes de gestion du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, notamment le comité de gestion spécial 2 et l'organe de gestion général, ont émis comme avis au Roi de déterminer le pourcentage de la cotisation de compensation pour l'année 2011 à 0,012 % sur la valeur de chaque transaction diamantaire;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2011 — 82

[2010/206447]

29 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 november 1960 houdende de statuten van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een Intern compensatiefonds voor de diamantsector, artikel 3bis, ingevoegd bij de wet van 26 maart 1999 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2006 en 24 juli 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 november 1960 houdende de statuten van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, volledig vervangen door het koninklijk besluit van 16 maart 2007 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 20 december 2007, 30 juni 2008, 24 december 2008, 22 december 2009 en 28 september 2010, inzonderheid op de artikelen 1, 7^o, en 12;

Gelet op het advies van het bijzonder beheerscomité 2 van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, gegeven op 5 oktober 2010;

Gelet op het advies van het algemeen beheersorgaan van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, gegeven op 5 oktober 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 oktober 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 23 november 2010;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat voormeld ontwerp van koninklijk besluit de continuïteit voorziet van het zogenaamde sociaal plan in de diamantsector, ingesteld door het Protocol van 29 juni 2006 met betrekking tot de invoering van een nieuw sociaal plan in de diamantsector, gesloten tussen de vertegenwoordigers van de diamantnijverheid, de diamanthandel, de representatieve werknemersorganisaties en de federale regering;

Dat de beheersorganen van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, met name het Bijzonder Beheerscomité 2 en het Algemeen Beheersorgaan, aan de Koning het advies hebben uitgebracht om voor het jaar 2011 het percentage van de compensatiebijdrage op 0,012 % van de waarde van elke transactie van diamant vast te leggen;

Que le Roi détermine, annuellement ou par semestre, le pourcentage de ladite cotisation de compensation sur la valeur de chaque transaction diamantaire, par le biais de l'arrêté royal du 21 novembre 1960 portant les statuts du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant;

Que le projet d'arrêté royal précité est urgent d'une part en raison du fait que la base juridique sur base de laquelle le pourcentage précité est fixé, doit être créée et, l'arrêté royal correspondant doit être pris avant le début du trimestre au cours duquel la cotisation est due, notamment avant le premier trimestre de l'année 2011 et, d'autre part, en raison du fait que "les débiteurs de la cotisation de compensation", notamment les commerçants diamantaires du secteur, doivent être mis au courant le plus vite possible de l'obligation qui leur est imposée concernant le paiement de la cotisation de compensation pour l'année 2011;

Vu l'avis 49.029/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 décembre 2010, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 12, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 21 novembre 1960 portant les statuts du Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, remplacé complètement par l'arrêté royal du 16 mars 2007 et modifié par les arrêtés royaux du 20 décembre 2007, 30 juin 2008, 24 décembre 2008, 22 décembre 2009 et 28 septembre 2010, est modifié comme suit :

« Le montant de la cotisation de compensation à payer au Fonds, visé à l'article 3bis, alinéa 1^{er}, de la loi, est annuellement ou par semestre fixé par Nous, après avis du comité de gestion 2 et approuvé par l'organe de gestion. Ce montant est pour le premier, le deuxième, le troisième et le quatrième trimestre de 2011 égal à 0,012 % de la valeur de chaque transaction diamantaire. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 29 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

Références au *Moniteur belge* :

Loi du 12 avril 1960, *Moniteur belge* du 7 mai 1960.

Arrêté royal du 21 novembre 1960, *Moniteur belge* du 18 décembre 1960.

Arrêté royal du 16 mars 2007, *Moniteur belge* du 29 mars 2007.

Arrêté royal du 20 décembre 2007, *Moniteur belge* du 10 janvier 2008.

Arrêté royal du 30 juin 2008, *Moniteur belge* du 14 juillet 2008.

Arrêté royal du 24 décembre 2008, *Moniteur belge* du 12 janvier 2009.

Arrêté royal du 22 décembre 2009, *Moniteur belge* du 15 janvier 2010.

Arrêté royal du 28 septembre 2010, *Moniteur belge* du 5 octobre 2010.

Dat de Koning, via het koninklijk besluit van 21 november 1960 houdende de statuten van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, het percentage van de zgn. compensatiebijdrage op de waarde van elke transactie van diamant, jaarlijks of halfjaarlijks vastlegt;

Dat voormeld ontwerp van koninklijk besluit dringend noodzakelijk is enerzijds omwille van het feit dat de rechtsbasis waarbij voormeld percentage wordt vastgelegd, gecreëerd en het overeenkomstige koninklijk besluit genomen moet zijn vóór het ingaan van het trimester waarin de bijdrage is verschuldigd, met name vóór het eerste trimester van het jaar 2011 en dat anderzijds omwille van het feit dat de "schuldenaars van de compensatiebijdrage", met name de diamanthandelaars uit de sector, zo spoedig mogelijk op de hoogte moeten worden gesteld van de hen opgelegde verplichting m.b.t. het betalen van de compensatiebijdrage voor het jaar 2011;

Gelet op advies 49.029/1 van de Raad van State, gegeven op 14 december 2010, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 12, § 1, van het koninklijk besluit van 21 november 1960 houdende de statuten van het Intern compensatiefonds voor de diamantsector, volledig vervangen door het koninklijk besluit van 16 maart 2007 en gewijzigd door de koninklijke besluiten van 20 december 2007, 30 juni 2008, 24 december 2008, 22 december 2009 en 28 september 2010, wordt gewijzigd als volgt :

« Het bedrag van de in artikel 3bis, eerste lid, van de wet, bedoelde aan het Fonds te betalen compensatiebijdrage wordt jaarlijks of halfjaarlijks door Ons vastgesteld, na advies van het beheerscomité 2 en goedgekeurd door het beheersorgaan. Dit bedrag is voor het eerste, het tweede, het derde en het vierde trimester van 2011 gelijk aan 0,012 % van de waarde van elke transactie van diamant. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2011.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 29 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 12 april 1960, *Belgisch Staatsblad* van 7 mei 1960.

Koninklijk besluit van 21 november 1960, *Belgisch Staatsblad* van 18 december 1960.

Koninklijk besluit van 16 maart 2007, *Belgisch Staatsblad* van 29 maart 2007.

Koninklijk besluit van 20 december 2007, *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 2008.

Koninklijk besluit van 30 juni 2008, *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 2008.

Koninklijk besluit van 24 december 2008, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2009.

Koninklijk besluit van 22 december 2009, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 2010.

Koninklijk besluit van 28 september 2010, *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2011 — 83

[C — 2011/02001]

6 JANVIER 2011. — Arrêté royal approuvant une modification aux statuts de LA POSTE, société anonyme de droit public

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifiées par la loi du 12 décembre 1994, notamment l'article 41, § 4;

Vu l'arrêté royal du 17 mars 2000 portant approbation de la transformation de LA POSTE en société anonyme de droit public et portant approbation des statuts de celle-ci;

Considérant que l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société anonyme de droit public LA POSTE, tenue le 9 décembre 2010, a adopté le changement de nom de la société et la modification aux statuts de LA POSTE énoncée en annexe au présent arrêté;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 décembre 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 17 décembre 2010;

Su la proposition du Ministre des Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La modification aux statuts de la société anonyme de droit public LA POSTE, en suite des décisions prises le 9 décembre 2010 par l'assemblée générale extraordinaire de LA POSTE, dont le texte est annexé au présent arrêté, est approuvée.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 janvier 2011.

Art. 3. La Ministre des Entreprises publiques est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2011.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Entreprises publiques,
Mme I. VERVOTTE

Annexe à l'arrêté royal approuvant une modification aux statuts de LA POSTE, société anonyme de droit public

Modification de l'article 3 des statuts comme suit :

« La société a pour dénomination "bpost". Dans tous les actes, annonces, publications, correspondances et autres documents émanant de la société, sa dénomination doit toujours être précédée ou suivie de la mention "société anonyme de droit public" ou "naamloze vennootschap van publiek recht", selon le cas. »

Vu pour être annexé à notre arrêté du 6 janvier 2011.

La Ministre des Entreprises publiques,
Mme I. VERVOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2011 — 83

[C — 2011/02001]

6 JANUARI 2011. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van een wijziging aan de statuten van DE POST, naamloze vennootschap van publiek recht

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij de wet van 12 december 1994, inzonderheid het artikel 41, § 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 maart 2000 tot goedkeuring van de omzetting van DE POST in een naamloze vennootschap van publiek recht en tot goedkeuring van haar statuten;

Overwegende dat de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de naamloze vennootschap van publiek recht DE POST, op 9 december 2010, de wijziging van de benaming en de aanpassing van de statuten van DE POST die is opgenomen in de bijlage bij dit besluit heeft aangenomen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 december 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 17 december 2010;

Op de voordracht van de Minister van Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De wijziging aan de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht DE POST, ingevolge de op 14 april 2010 door de buitengewone algemene vergadering van DE POST genomen beslissingen waarvan de tekst bij dit besluit is gevoegd, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 17 januari 2011.

Art. 3. De Minister van Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2011.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,
Mevr. I. VERVOTTE

Bijlage bij het koninklijk besluit tot goedkeuring van een wijziging aan de statuten van DE POST, naamloze vennootschap van publiek recht

Wijziging van artikel 3 van de statuten als volgt :

« De vennootschap draagt de naam "bpost". In alle akten, aankondigingen, publicaties, briefwisseling en andere documenten die van de vennootschap uitgaan, moet haar naam steeds worden voorafgegaan of gevolgd door de vermelding "naamloze vennootschap van publiek recht" of "société anonyme de droit public", naargelang het geval. »

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 6 januari 2011

De Minister van Overheidsbedrijven,
I. VERVOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2011 — 84

[C — 2011/24004]

22 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal fixant, pour l'exercice 2011, le budget global du Royaume, visé à l'article 95 de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, coordonnée le 10 juillet 2008, l'article 95;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2011 — 84

[C — 2011/24004]

22 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit houdende vaststelling, voor het dienstjaar 2011, van het globaal budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 95 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, voor de financiering van de werkingskosten van de ziekenhuizen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, gecoördineerd op 10 juli 2008, artikel 95;

Considérant que les mesures prises dans le cadre du budget global 2010 poursuivent leurs effets en 2011;

Considérant qu'il est nécessaire de prévoir les moyens en vue de prendre en charge en 2011 les différentes mesures décidées par le Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 décembre 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 10 décembre 2010;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le budget global du Royaume, visé à l'article 95 de la loi relative aux hôpitaux et à d'autres établissements de soins, pour le financement des frais de fonctionnement des hôpitaux est fixé, pour l'année 2011, à 7.233.262.903 euros se répartissant en 6.075.940.839 euros pour les hôpitaux généraux et 1.157.322.064 euros pour les hôpitaux psychiatriques.

Art. 2. Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Mme L. ONKELINX

Overwegende dat de maatregelen getroffen in het kader van het globaal budget voor 2010 hun werking behouden in 2011;

Overwegende dat het noodzakelijk is om te voorzien in de middelen teneinde de door de Regering genomen diverse maatregelen in 2011 ten laste te nemen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 december 2010;

Gelet op de akkoordbevinding voor de Staatssecretaris van Begroting, gegeven op 10 december 2010;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het globaal budget van het Rijk, zoals bedoeld in artikel 95 van de wet betreffende de ziekenhuizen en andere verzorgingsinrichtingen, voor de financiering van de werkingskosten van ziekenhuizen, wordt, voor het jaar 2011, vastgesteld op 7.233.262.903 euro verdeeld als volgt : 6.075.940.839 euro voor de algemene ziekenhuizen en 1.157.322.064 euro voor de psychiatrische ziekenhuizen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Sociale Zaken en de Minister bevoegd voor Volksgezondheid zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2011 — 85

[C — 2011/22000]

20 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 5 juin 1990 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire dans le prix de la journée d'entretien en cas d'hospitalisation à l'étranger

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 7;

Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 294, §§ 1^{er} et 2;

Vu l'arrêté ministériel du 5 juin 1990 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire dans le prix de la journée d'entretien en cas d'hospitalisation à l'étranger, modifié par les arrêtés ministériels des 10 mai 1991, 24 janvier 1992, 4 février 1993, 14 avril 1994, 20 mars 1995, 21 octobre 1996, 6 mars 1997, 25 novembre 1997, 9 avril 1999, 19 novembre 1999, 22 décembre 2000, 8 avril 2003, 4 février 2004, 15 février 2005, 27 décembre 2005, 8 janvier 2007, 10 décembre 2007, 9 mars 2009 et 21 janvier 2010;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2011 — 85

[C — 2011/22000]

20 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 juni 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering in de verpleegdagsprijs in geval van opname in een ziekenhuis in het buitenland

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 294, §§ 1 en 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 5 juni 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering in de verpleegdagsprijs in geval van opname in een ziekenhuis in het buitenland, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 10 mei 1991, 24 januari 1992, 4 februari 1993, 14 april 1994, 20 maart 1995, 21 oktober 1996, 6 maart 1997, 25 november 1997, 9 april 1999, 19 november 1999, 22 december 2000, 8 april 2003, 4 februari 2004, 15 februari 2005, 27 december 2005, 8 januari 2007, 10 december 2007, 9 maart 2009 en 21 januari 2010;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996,

Arrête :

Article unique. L'article 1^{er}, § 2, de l'arrêté ministériel du 5 juin 1990 fixant l'intervention de l'assurance obligatoire dans le prix de la journée d'entretien en cas d'hospitalisation à l'étranger, modifié par les arrêtés ministériels des 10 mai 1991, 24 janvier 1992, 4 février 1993, 14 avril 1994, 20 mars 1995, 21 octobre 1996, 6 mars 1997, 25 novembre 1997, 9 avril 1999, 19 novembre 1999, 22 décembre 2000, 8 avril 2003, 4 février 2004, 15 février 2005, 27 décembre 2005, 8 janvier 2007, 10 décembre 2007, 9 mars 2009 et 21 janvier 2010 est complété comme suit :

« Pour la période du 1^{er} janvier 2011 au 31 décembre 2011, le prix de la journée d'entretien visé au § 1^{er} est fixé à 392,99 euros. ».

Bruxelles, le 20 décembre 2010.

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
chargée de l'Intégration sociale,
Mme L. ONKELINX

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996,

Besluit :

Enig artikel. Artikel 1, § 2, van het ministerieel besluit van 5 juni 1990 tot vaststelling van de tegemoetkoming van de verplichte verzekering in de verpleegdagprijs in geval van opname in een ziekenhuis in het buitenland, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 10 mei 1991, 24 januari 1992, 4 februari 1993, 14 april 1994, 20 maart 1995, 21 oktober 1996, 6 maart 1997, 25 november 1997, 9 april 1999, 19 november 1999, 22 december 2000, 8 april 2003, 4 februari 2004, 15 februari 2005, 27 december 2005, 8 januari 2007, 10 december 2007, 9 maart 2009 en 21 januari 2010 wordt aangevuld als volgt :

« Voor het tijdvak van 1 januari 2011 tot en met 31 december 2011 is de in § 1 bedoelde verpleegdagprijs vastgesteld op 392,99 euro. ».

Brussel, 20 december 2010.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
belast met Maatschappelijke Integratie,
Mevr. L. ONKELINX

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2011 — 86

[C — 2010/36004]

19 NOVEMBER 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende overheveling van het krediet in het kader van het Vlaams akkoord voor de non-profit/social profit

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, artikelen 55 tot en met 58;

Gelet op het decreet van 19 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010, artikel 70;

Gelet op het Vlaams akkoord voor de non-profit/social profit van 6 juni 2005;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 september 2010;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat voor de uitvoering van het Vlaams akkoord voor de non-profit/social profit van 6 juni 2005 jaarlijks de nodige middelen beschikbaar moeten worden gesteld aan de verschillende sectoren die onder het akkoord vallen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Van het beschikbare krediet, ingeschreven onder programma GB002 0100 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2010, worden de volgende budgetten overgedragen :

van	maatregel VIA	budget	naar
GB0 GB002 0100	sociale maribel privé	198.688,30	GB0 GF000 4141
		109.142,55	GB0 GE000 4141
		680.980,20	GB0 GG000 4141
		418.268,96	JC0 JE205 3300
		85.598,72	JC0 JE202 3300
		779.076,31	GEO GD319 3300
		73.100,83	GB0 GC020 3300
		13.613,11	GB0 GC021 3300
		10.690,39	NE0 NE209 3300
		2.647,65	NE0 NE208 3300

van	maatregel VIA	budget	naar
		4.180,85	JB0 JD112 4140
	sociale maribel openbaar	532.226,26	GB0 GC004 0100
	gesco	1.652.072,23	GB0 GF000 4141
		208.967,70	GE0 GD329 3432
		545.122,60	GB0 GC004 0100

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 19 november 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2011 — 86

[C - 2010/36004]

**19 NOVEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand
portant transfert du crédit dans le cadre de l'Accord flamand pour le secteur non marchand**

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58 inclus;

Vu le décret du 19 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 70;

Vu l'Accord flamand pour le secteur non marchand du 6 juin 2005;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 2 septembre 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Considérant qu'en vue de l'exécution de l'Accord flamand du 6 juin 2005 pour le secteur non marchand, il importe que les fonds nécessaires soient annuellement disponibles pour les différents secteurs relevant de l'accord;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Les budgets suivants du crédit disponible inscrit au programme GB002 0100 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2010, sont reportés :

de	mesure Accord intersectoriel flamand	budget	vers
GB0 GB002 0100	Maribel social privé	198.688,30	GB0 GF000 4141
		109.142,55	GB0 GE000 4141
		680.980,20	GB0 GG000 4141
		418.268,96	JC0 JE205 3300
		85.598,72	JC0 JE202 3300
		779.076,31	GE0 GD319 3300
		73.100,83	GB0 GC020 3300
		13.613,11	GB0 GC021 3300
		10.690,39	NE0 NE209 3300
		2.647,65	NE0 NE208 3300
		4.180,85	JB0 JD112 4140
	Maribel social public	532.226,26	GB0 GC004 0100
	contractuel subventionné	1.652.072,23	GB0 GF000 4141
		208.967,70	GE0 GD329 3432
		545.122,60	GB0 GC004 0100

Article 1^{er}. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 novembre 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

N. 2011 — 87

[C - 2010/36007]

3 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende de programmatie van de pleegzorg en de geïntegreerde woonprojecten voor personen met een handicap

De Vlaamse minister Van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 8, 2°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 28 april 1993 tot vaststelling van de programmatie voor de voorzieningen op het vlak van de sociale integratie van personen met een handicap, artikel 5, vervangen bij het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 2006 betreffende de goedkeuring en subsidiëring van geïntegreerde woonprojecten voor personen met een handicap, artikel 2, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 4 juli 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, 4 december 2009, 6 juli 2010 en 7 juli 2010;

Overwegende het besluit van de Vlaamse Regering van 21 mei 2010 betreffende de vergunning, erkenning en subsidiëring van een pilootproject diensten Inclusieve Ondersteuning door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 oktober 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de programmatie van de voorzieningen dringend moet aangepast worden omdat het verlenen van vergunningen en erkenningen van de diensten die door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap gesubsidieerd kunnen worden afhankelijk is van het bestaan van een programmatie,

Besluit :

Artikel 1. Het aantal plaatsen voor personen met een handicap die kunnen gebruikmaken van plaatsing in opvanggezinnen, wordt vastgesteld op 846.

Art. 2. Het totaal aantal plaatsen geïntegreerde woonprojecten kan eventueel verhoogd worden evenredig met het aantal erkenningen dat tijdelijk gegeven wordt in de opstart van het pilootproject diensten Inclusieve Ondersteuning.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2010.

Brussel, 3 december 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Bien-être, Santé publique et Famille

E. 2011 — 87

[C - 2010/36007]

3 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel portant programmation du placement familial et des projets de logement intégrés pour personnes handicapées

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée interne dotée de la personnalité juridique « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap » (Agence flamande pour les Personnes handicapées), notamment l'article 8, 2°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1993 fixant la programmation pour les structures œuvrant dans le domaine de l'intégration sociale des personnes handicapées, article 5, remplacé par l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 novembre 2006 relatif à l'approbation et au subventionnement de projets de logement intégrés pour des personnes handicapées, article 2, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juillet 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juillet 2009, 4 décembre 2009, 6 juillet 2010 et 7 juillet 2010;

Considérant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 mai 2010 relatif à l'autorisation, à l'agrément et au subventionnement d'un projet pilote « Diensten Inclusieve Ondersteuning » (Services d'Accompagnement inclusif) par la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 19 octobre 2010;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er};

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu d'adapter d'urgence la programmation des structures étant donné que l'octroi d'autorisations et d'agrément aux services éligibles au subventionnement par la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap », est tributaire de l'existence d'une programmation,

Arrête :

Article 1^{er}. Le nombre de places prévues pour des personnes handicapées pouvant faire appel au placement dans des familles d'accueil, est fixé à 846.

Art. 2. Le nombre total de places projets de logement intégrés peut éventuellement être augmenté au prorata du nombre d'agrément octroyés à titre temporaire dans la phase de démarrage du projet pilote « Diensten Inclusieve Ondersteuning ».

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mars 2010.

Bruxelles, le 3 décembre 2010.

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

[C – 2010/36034]

7 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit betreffende de bepaling en de herziening van de referentiegegevens bij integratie van de steun voor noten en voor zaaizaden van vezelvlas en spelt in de bedrijfstoelag

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1290/2005, (EG) nr. 247/2006, (EG) nr. 378/2007 en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1782/2003, het laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1250/2009 van de Commissie van 30 november 2009 en Verordening (EU) nr. 360/2010 van de Commissie van 27 april 2010;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1120/2009 van de Commissie van 29 oktober 2009 houdende bepalingen voor de uitvoering van de bedrijfstoelagregeling waarin is voorzien bij titel III van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1121/2009 van de Commissie van 29 oktober 2009 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad met betrekking tot de bij de titels IV en V van die verordening ingestelde steunregelingen, gewijzigd bij Verordening (EU) nr. 387/2010 van de Commissie van 6 mei 2010;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, artikel 2^{sexies}, derde lid, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 september 2010, 2^{septies}, derde lid, ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 10 september 2010;

Gelet op het ministerieel besluit van 24 maart 2006 tot instelling van een steunregeling voor zaaizaden van de soorten *Linum usitatissimum* L. en *Triticum spelta* L.;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 april 2010;

Gelet op advies 48.743/3 van de Raad van State, gegeven op 12 oktober 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° de bevoegde entiteit : het Agentschap voor Landbouw en Visserij;
- 2° zaaizaden : zaaizaden van vezelvlas (*Linum usitatissimum*) en spelt (*Triticum spelta*);
- 3° referentiegegevens : per landbouwer de gegevens over de nettohoeveelheid gecertificeerde zaaizaad (in kwintalen) in de referentieperiode of de oppervlakte noten (in hectare) die in aanmerking genomen wordt in de referentieperiode;
- 4° referentieperiode : de referentieperiode voor de opname in de bedrijfstoelag van de areaalbetaling voor noten, vermeld in artikel 2^{sexies}, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden, of de referentieperiode voor de opname in de bedrijfstoelag van de steun voor zaaizaden, vermeld in artikel 2^{septies}, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 tot instelling van een bedrijfstoelagregeling en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en tot toepassing van de randvoorwaarden;
- 5° feitelijke vererving : vererving, vastgelegd via de regels van het erfrecht;
- 6° verwachte vererving : overname of voortzetting binnen een familieverband tot derdegraadsverwantschap, binnen een huwelijk, binnen een samenlevingscontract, bij testament of bij schenking onder levenden.

Art. 2. De bevoegde entiteit bezorgt aan de betrokken landbouwer een overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van de steun voor zaaizaden en noten in de bedrijfstoelag met het formulier A, dat als bijlage 1 bij dit besluit is gevoegd.

Art. 3. Als de landbouwer de meegedeelde referentiegegevens betwist, dient hij bij de bevoegde entiteit een aanvraag tot herziening in. Daarvoor gebruikt de landbouwer de formulieren die hem door de bevoegde entiteit ter beschikking worden gesteld, namelijk formulier B of formulier C die respectievelijk als bijlagen 2 en 3 bij dit besluit zijn gevoegd. Hij stuurt de ingevulde formulieren uiterlijk op 31 maart 2010 aangetekend naar de bevoegde entiteit of geeft de ingevulde formulieren er af tegen ontvangstbewijs.

De landbouwer vraagt de integratie van de ontkoppelde steun in de bedrijfstoelagregeling aan door het formulier D in te dienen dat als bijlage 4 bij dit besluit is gevoegd. De aanvrager verstuurt dat formulier uiterlijk op 31 maart 2010 aangetekend naar de bevoegde entiteit of geeft het ingevulde formulier er af tegen ontvangstbewijs.

Art. 4. De bevoegde entiteit staat een herziening van de referentiegegevens toe als voldaan is aan een van de uitzonderingscategorieën, vermeld in het tweede lid.

De referentiegegevens kunnen alleen herzien worden bij de volgende uitzonderingscategorieën :

- 1° betwisting van referentiegegevens;
- 2° gevallen van onbillijkheid toepasselijk op de referentieperiode;
- 3° volledige of gedeeltelijke bedrijfsovername.

De uitzonderingscategorie, vermeld in het tweede lid, 2° is enkel van toepassing op de herziening van de referentiegegevens zaaizaden.

Art. 5. De landbouwer die de herziening van referentiegegevens van noten of zaaizaden aanvraagt op basis van betwisting van referentiegegevens als vermeld in artikel 4, tweede lid, 1°, dient bij de bevoegde entiteit een aanvraag tot herziening in door het indienen van een formulier B, als vermeld in artikel 3, en vult daarvan de rubriek betwisting van de referentiegegevens in. Bij het formulier worden de bewijsstukken toegevoegd die de betwisting ondersteunen.

Art. 6. De landbouwer kan de herziening van referentiegegevens van zaaizaden aanvragen op basis van de gevallen van onbillijkheid van toepassing op de referentieperiode als vermeld in artikel 4, tweede lid, 2°.

Tot de gevallen van onbillijkheid, vermeld in artikel 4, tweede lid, 2°, behoren :

- 1° landbouwers die in de loop van de referentieperiode voor het eerst met een landbouwactiviteit zijn begonnen en die voldoen aan de definitie, vermeld in artikel 2, l), van Verordening (EG) nr. 1120/2009;
- 2° landbouwers met een overmachtsituatie of met uitzonderlijke omstandigheden.

Art. 7. De landbouwers, vermeld in artikel 6, tweede lid, 1°, kunnen een uitzondering op de algemene berekeningsregels aanvragen bij de bevoegde entiteit door in het formulier B, vermeld in artikel 3, in de rubriek gevallen van onbillijkheid toepasselijk op de referentieperiode, het deel landbouwers die tijdens de referentieperiode met een landbouwactiviteit zijn gestart, in te vullen.

Art. 8. § 1. Ter uitvoering van artikel 31 van Verordening (EG) nr. 73/2009 van de Raad van 19 januari 2009 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening aan landbouwers in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 1290/2005, (EG) nr. 247/2006, (EG) nr. 378/2007 en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1782/2003, behoren de volgende situaties tot overmachtsituaties of uitzonderlijke omstandigheden als vermeld in artikel 6, tweede lid, 2° :

- 1° het overlijden van de landbouwer;
- 2° de langdurige arbeidsongeschiktheid van de landbouwer;
- 3° uitzonderlijke klimatologische omstandigheden die de steunbetaling in de referentieperiode in ernstige mate hebben beïnvloed.

De landbouwers die vallen onder een van de overmachtsituaties of uitzonderlijke omstandigheden, vermeld in het eerste lid, kunnen een uitzondering op de algemene berekeningsregels aanvragen door in het formulier B, vermeld in artikel 3, in de rubriek gevallen van onbillijkheid toepasselijk op de referentieperiode, het deel landbouwers met een overmachtsituatie of uitzonderlijke omstandigheden in te vullen.

§ 2. Bij het overlijden van de landbouwer, vermeld in paragraaf 1, eerste lid, 1°, kunnen de erfgenamen vragen om de campagne die tijdens de referentieperiode door het overlijden nadelig werd beïnvloed, uit te sluiten uit de referentieperiode als er een nadelige invloed is op de steunbetalingen.

Een nadelige invloed op de steunbetalingen als vermeld in het eerste lid, betekent dat tijdens de beïnvloede campagne 80 % of minder van het gemiddelde van de betalingen voor de steunregeling ontvangen werd ten opzichte van het gemiddelde van de betalingen voor die steunregeling van de niet-beïnvloede referentie jaren, rekening houdend met het eenheidsbedrag van de jaarlijkse steun. Als de bevoegde entiteit de herziening toestaat, worden alle steungegevens van de campagne in kwestie voor de berekening buiten beschouwing gelaten.

De landbouwer voegt bij de aanvraag die hij indient overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid, een bewijs van overlijden van de landbouwer en de akte van bekendheid.

§ 3. De landbouwer kan een herziening van de gemiddelde referentiegegevens aanvragen bij de bevoegde entiteit als een langdurige arbeidsongeschiktheid als vermeld in paragraaf 1, eerste lid, 2°, een significante invloed heeft gehad op de steunbetalingen van de referentieperiode.

De landbouwer die beschikt over een attest van tijdelijke arbeidsongeschiktheid, afgeleverd door het ziekenfonds, komt in aanmerking voor herziening als hij tijdens een of meer campagnes minder dan 80 % van het gemiddelde van de betalingen voor de beïnvloede steunregelingen van de niet-beïnvloede referentie jaren heeft ontvangen, rekening houdend met het eenheidsbedrag van de jaarlijkse steun. De landbouwer voegt het attest van tijdelijke arbeidsongeschiktheid bij de aanvraag die hij indient overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid.

De landbouwer die niet beschikt over een attest van het ziekenfonds, komt in aanmerking voor herziening als voor de steunregeling in kwestie 50 % minder bedrijfsoppervlakte aangegeven werd dan het gemiddelde van de niet-beïnvloede referentie jaren. De landbouwer voegt de medische documenten waarover hij beschikt, als bewijs bij de aanvraag die hij indient overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid, en hij omschrijft daarbij de precieze gevolgen van de arbeidsongeschiktheid, in het bijzonder de impact ervan op zijn steun.

§ 4. De landbouwer die gedurende de referentieperiode werd geconfronteerd met uitzonderlijke klimatologische omstandigheden die de steunbetaling in ernstige mate hebben beïnvloed, als vermeld in paragraaf 1, eerste lid, 3°, kan vragen om daar rekening mee te houden.

De herziening kan alleen worden toegestaan als tijdens de beïnvloede campagne minder dan 80 % van het gemiddelde van de steunbetalingen voor de steunregeling in kwestie van de niet-beïnvloede referentie jaren ontvangen werd, rekening houdend met het eenheidsbedrag van de jaarlijkse steun.

De landbouwer voegt bij de aanvraag die hij indient overeenkomstig paragraaf 1, tweede lid, kopieën van de geldige verslagen van de commissie tot vaststelling van schade aan teelten. Als de ingeroepen uitzonderlijke omstandigheid aanvaard wordt, bepaalt de bevoegde entiteit voor welke campagne de steun voor de betrokken steunregeling kan worden uitgesloten voor de berekening van de referentiegegevens.

Art. 9. § 1. De landbouwer die de herziening van referentiegegevens van noten of zaaizaden aanvraagt op basis van een volledige of gedeeltelijke bedrijfsovername als vermeld in artikel 4, tweede lid, 3°, dient bij de bevoegde entiteit een formulier C als vermeld in artikel 3, in. Hierdoor gaan de referentiegegevens volledig of gedeeltelijk over van de overlater op de overnemer.

§ 2. Onder volledige bedrijfsovername, als vermeld in paragraaf 1, worden de gevallen verstaan waarbij alle exploitaties van de overlater door een landbouwer zijn overgenomen tijdens of na de referentieperiode en tot en met 21 april 2010, door :

- 1° feitelijke of verwachte vererving;
- 2° naamsverandering of wijziging van juridische status;
- 3° fusie van twee of meer bedrijven.

In de gevallen, vermeld in het eerste lid, vult de landbouwer die de referentiegegevens van een steunregeling van de oorspronkelijke uitbater wil overnemen, in het formulier C, vermeld in artikel 3, de rubriek volledige bedrijfsovername in. Zowel de overlater als de overnemer tekenen het formulier C voor akkoord.

§ 3. Gedeeltelijke bedrijfsovernames als vermeld in paragraaf 1, tijdens of na de referentieperiode en tot en met 21 april 2010 moeten aan een van de volgende voorwaarden voldoen :

- 1° de overnames of voortzettingen vinden plaats in het kader van feitelijke of verwachte vererving;
- 2° de overlater is actief op minstens een van de oorspronkelijke exploitatienummers of op een deel van de overgedragen exploitatie.

Bij een gedeeltelijke bedrijfsovername kunnen de referentiegegevens van de overlater op aanvraag worden opgesplitst en verdeeld over de overnemers. Het overgedragen referentieareaal en het overgedragen referentiebedrag worden opgesplitst in onderlinge afspraak en de opsplitsing wordt aangegeven door in het formulier C, vermeld in artikel 3, de rubriek gedeeltelijke bedrijfsovername in te vullen. Zowel de overlater als de overnemer tekenen het formulier C voor akkoord.

Art. 10. De landbouwer die in de loop van de referentieperiode voor het eerst met een landbouwactiviteit is begonnen als vermeld in artikel 6, tweede lid, 1°, en die deze activiteit heeft opgestart via een overname van een bestaand landbouwbedrijf, kan een aanvraag tot herziening van de referentiegegevens indienen via het formulier C, vermeld in artikel 3.

Als de landbouwer in het geval, vermeld in het eerste lid, zowel een formulier B als vermeld in artikel 3, indient, waarin het deel landbouwers die tijdens de referentieperiode is gestart is ingevuld, als een formulier C als vermeld in artikel 3, dan wordt alleen met het formulier C rekening gehouden.

Art. 11. De bevoegde entiteit beslist of de aanvraag tot herziening van de referentiegegevens ontvankelijk en gegrond is.

Als de aanvraag van de landbouwer wordt afgewezen, kan hij een gemotiveerd bezwaar richten tot de bevoegde entiteit. De landbouwer stuurt zijn bezwaar uiterlijk binnen twintig dagen na de kennisgeving van de weigering tot herziening aangetekend naar de bevoegde entiteit.

Art. 12. Het ministerieel besluit van 24 maart 2006 tot instelling van een steunregeling voor zaaizaden van de soorten *Linum usitatissimum* L. en *Triticum spelta*, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 maart 2006 en 13 april 2007, wordt opgeheven.

Art. 13. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Brussel, 7 december 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

Bijlage 1

Formulier A

Overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van steun in de bedrijfstoelage' als vermeld in artikel 2

1 Formulier A : overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van steun voor zaaizaden in de bedrijfstoelage, van toepassing voor zaaizaden.

Document A: Overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van de steun voor zaaizaden in de bedrijfstoelage



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit document?

In de loop van de referentieperiode 2003-2008 heeft u één of meerdere steunaanvragen voor de vermeerdering van lijn- en speltzaaizaad ingediend. Via huidig document A wordt u op de hoogte gebracht van uw referentiegegevens die gebruikt zullen worden voor de berekening van de integratie van de steun voor zaaizaden in de bedrijfstoelage. Deze steun wordt op aanvraag van de begunstigde toegevoegd aan zijn bedrijfstoelage via een verhoging van de waarde van de toelagenrechten.

- Als u **akkoord** gaat met de gegevens onder punt 1 en 2, bewaart u dit document en moet u enkel document D indienen om de integratie van de steun voor zaaizaden in de bedrijfstoelageregeling aan te vragen.
- Als u **niet akkoord** gaat met de gegevens onder punt 1 en 2, moet u nagaan of u in aanmerking komt voor één van de herzieningsmogelijkheden door gebruik te maken van de specifieke herzieningsdocumenten B en C. Ook in dit geval moet u document D indienen om de integratie van de steun voor zaaizaden in de bedrijfstoelage effectief aan te vragen.

1. Identificatie van de landbouwer

Landbouwernummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

2. Referentiegegevens voor de steun voor zaaizaden

Referentiejaar	Netto gecertificeerde hoeveelheid zaaizaad (kwintalen)
2003	
2004	
2005	
2006	
2007	
2008	
Gemiddelde	

⇒ Deze hoeveelheid wordt gebruikt als basis voor de berekening.

Opgelet! Om de integratie van de vermeerderingssteun voor zaaizaden in de bedrijfstoelage toegekend te krijgen, bent u verplicht het document D in te vullen en uiterlijk op **31 maart 2010** aangetekend terug te sturen naar bovenstaand adres.

2. Formulier A : overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van steun voor noten in de bedrijfstoelage, van toepassing voor noten.

Document A: Overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van de steun voor noten in de bedrijfstoelage



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit document?

In de campagne 2008 heeft u een premie aangevraagd voor de steun van noten. Via huidig document A wordt u op de hoogte gebracht van uw referentiegegevens die gebruikt zullen worden voor de berekening van de integratie van de steun voor noten in de bedrijfstoelage. Deze steun wordt op aanvraag van de begunstigde toegevoegd aan zijn bedrijfstoelage via een verhoging van de waarde van de toelagerechten.

- Als u **akkoord** gaat met de gegevens onder punt 1 en 2, bewaart u dit document en moet u enkel document D indienen om de integratie van de steun voor noten in de bedrijfstoelageregeling aan te vragen.
- Als u **niet akkoord** gaat met de gegevens onder punt 1 en 2, moet u nagaan of u in aanmerking komt voor één van de herzieningsmogelijkheden door gebruik te maken van het specifieke herzieningsdocument B en C. Ook in dit geval moet u document D indienen om de integratie van de steun voor noten in de bedrijfstoelage effectief aan te vragen.

1. Identificatie van de landbouwer

Landbouwernummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

2. Referentiegegevens voor de steun noten

Referentiejaar	Weerhouden oppervlakte noten (ha)
2008	

Opgelet! Om de integratie van de areaalsteun voor noten in de bedrijfstoelage toegekend te krijgen, bent u verplicht het document D in te vullen en uiterlijk op **31 maart 2010** aangetekend terug te sturen naar bovenstaand adres.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 december 2010 betreffende de bepaling en de herziening van de referentiegegevens bij integratie van de steun voor noten en voor zaaizaden van vezelvlas en spelt in de bedrijfstoelage.

Brussel, 7 december 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

Bijlage 2. Aanvraag tot herziening van de referentiegegevens : betwisting van de referentiegegevens en gevallen van onbillijkheid, als vermeld in artikel 3

1. Formulier B, van toepassing voor de sector zaaizaden.

MB-REF-87ZZ-100121

Document B: Aanvraag tot herziening van de referentiegegevens zaaizaden: betwisting van de referentiegegevens en gevallen van onbillijkheid



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit formulier?

Als u niet akkoord gaat met uw referentiegegevens met betrekking tot de premie voor vermeerdering van zaaizaden zoals vermeld op document A kunt u via dit formulier een correctie of een herziening van uw referentiegegevens aanvragen als u voldoet aan één van de 3 onderstaande categorieën:

- niet correcte gegevens;
- tijdens de referentieperiode (2003-2008) gestart met landbouwactiviteit;
- tijdens de referentieperiode (2003-2008) slachtoffer van een overmachtsituatie.

Naar wie verstuurt u dit formulier?

Dit formulier moet uiterlijk **31 maart 2010** aangekend verstuurd worden naar of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het hoofdbestuur. Het adres waarnaar dit formulier dient verstuurd te worden, vindt u bovenaan dit schrijven.

Identificatie van de aanvrager

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

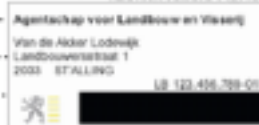
naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet



Betwisting van de referentiegegevens

Ik, ondergetekende, betwist de correctheid van bepaalde referentiegegevens die zijn vermeld op het document A – 'Overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van de steun voor zaaizaden' en voeg in onderstaande tabel de correcte gegevens toe.

Referentiejaar	Correcte gegevens netto gecertificeerde hoeveelheid zaaizaad (kwintalen)
2003	
2004	
2005	
2006	
2007	
2008	

Ik voeg de nodige documenten en bewijsstukken toe (voeg eventueel een afzonderlijk blad toe met verdere toelichting):

.....

Gevallen van onbillijkheid toepasselijk op de referentieperiode:

Categorie 1: Landbouwers die tijdens de referentieperiode (2003-2008) met een landbouwactiviteit zijn gestart

Ik, ondergetekende, voldoe aan de definitie van een 'landbouwer die met een landbouwactiviteit is begonnen' zoals bedoeld verordening (EG) Nr. 1120/2009 artikel 2, en heb de vijf jaar voorafgaand aan het opstarten van de nieuwe landbouwactiviteit geen landbouwactiviteit verricht in eigen naam en voor eigen risico en heb evenmin de controle gehad over een rechtspersoon die een landbouwactiviteit ontplooid. In het geval van een rechtspersoon moet(en) de natuurlijke persoon (personen) die de controle over de rechtspersoon heeft (hebben), aan deze voorwaarde voldoen.

Ik ben met mijn landbouwactiviteit gestart op: .../.../....

Ik vraag om de gemiddelde referentiegegevens niet te baseren op het gemiddelde van de campagnes 2003 – 2008, maar te beperken vanaf de campagne waarin ik gestart ben.

Ik voeg de nodige documenten en bewijsstukken toe, met name (bijvoorbeeld: attest voor aansluiting bij een sociaal verzekeringsfonds):

.....

Categorie 2: Landbouwers met een overmachtsituatie of met uitzonderlijke omstandigheden

Ik, ondergetekende, vraag voor één of meerdere referentiejaar een uitzondering voor de ontkoppeling van de premie zaatzaden. Dit referentiejaar mag niet weerhouden worden in de berekening van de gemiddelde referentiekwintalen.

Tijdens de referentieperiode werd het bedrijf immers geconfronteerd met het volgende geval van overmacht:

Het overlijden van de landbouwer

De landbouwer is overleden op: .../.../....

Als bewijs voeg ik de akte van bekendheid toe.

De langdurige arbeidsongeschiktheid van de landbouwer tussen en

Als bewijs voeg ik een attest van arbeidsongeschiktheid van het ziekenfonds of andere relevante medische attesten toe.

Een klimatologische omstandigheid die de premiebetalingen in de referentieperiode in ernstige mate heeft beïnvloed

Als bewijs voeg ik een kopie toe van de commissie tot vaststelling van schade aan teelten.

Ondertekening

Ik bevestig dat ik dit formulier correct en naar waarheid heb ingevuld.

Datum dag maand jaar

Handtekening

voornaam en achternaam

Datum dag maand jaar

Handtekening

voornaam en achternaam

Datum dag maand jaar

Handtekening

voornaam en achternaam

¹ Ingeval de landbouwer een rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen is, dienen alle vennoten of leden dit formulier mee te ondertekenen voor akkoord. De handtekening van de wettige vertegenwoordiger volstaat als wijzigingen van bestaande statuten of nieuwe statuten van de onderneming bij dit formulier worden gevoegd.

² Ingeval de begunstigde overleden is, moeten alle erfenamen ondertekenen voor akkoord en moet de akte van bekendheid toegevoegd worden.

2. Formulier B, van toepassing voor de sector noten :

MB-REF-99NO-100121

Document B: Aanvraag tot herziening van de referentiegegevens noten: betwisting van de referentiegegevens

Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit formulier?

Als u niet akkoord gaat met uw referentiegegevens met betrekking tot de areaalsteun voor noten zoals vermeld op document A kunt u via dit formulier een correctie van uw referentiegegevens aanvragen.

Naar wie verstuurt u dit formulier?

Dit formulier moet uiterlijk **31 maart 2010** aangetekend verstuurd worden naar of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het hoofdbestuur. Het adres waarnaar dit formulier dient verstuurd te worden, vindt u bovenaan dit schrijven.

Identificatie van de aanvrager

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwernummer:	<input type="text"/>
naam van de landbouwer:	.....
straat en nummer:	.....
postcode en gemeente:	.....
telefoonnummer:	.....

© Kleef hier uw
identificatievignet

Agentschap voor Landbouw en Visserij
Van de Akker Ledewijk
Landbouwstraat 1
2000 STALLING
t 02 456 799 01

Betwisting van de referentiegegevens

Ik, ondergetekende, betwist de correctheid van de referentiegegevens die zijn vermeld op het document A – 'Overzicht van de referentiegegevens voor de integratie van de areaalsteun voor noten' en voeg in onderstaande tabel de correcte gegevens toe.

Referentiejaar	Correcte oppervlakte noten (ha)
2008	

Ik voeg de nodige documenten en bewijsstukken toe:

.....

.....

.....

.....

Ondertekening

Ik bevestig dat ik dit formulier correct en naar waarheid heb ingevuld.

Datum	dag	<input type="text"/>	<input type="text"/>	maand	<input type="text"/>	<input type="text"/>	jaar	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Handtekening	.....									
voornaam en achternaam	.....									
Datum	dag	<input type="text"/>	<input type="text"/>	maand	<input type="text"/>	<input type="text"/>	jaar	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Handtekening	.....									
voornaam en achternaam	.....									
Datum	dag	<input type="text"/>	<input type="text"/>	maand	<input type="text"/>	<input type="text"/>	jaar	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Handtekening	.....									
voornaam en achternaam	.....									

¹ Ingeval de landbouwer een rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen is, dienen alle vennoten of leden dit formulier mee te ondertekenen voor akkoord. De handtekening van de wettige vertegenwoordiger volstaat als wijzigingen van bestaande statuten of nieuwe statuten van de onderneming bij dit formulier worden gevoegd.

² Ingeval de begunstigde overleden is, moeten alle erfgenamen ondertekenen voor akkoord en moet de akte van bekendheid toegevoegd worden.

MIB-REF-90NO-100121

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 december 2010 betreffende de bepaling en de herziening van de referentiegegevens bij integratie van de steun voor noten en voor zaaizaden van vezelvlas en spelt in de bedrijfstoelag.

Brussel, 7 december 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

Bijlage 3. Document C : Aanvraag tot herziening van de referentiegegevens zaaizaden :
volledige of gedeeltelijke bedrijfsovernamen, vermeld in artikel 3

1. Formulier C, van toepassing voor de sector zaaizaden :

MB-REF-88ZZ-100121

**Document C: Aanvraag tot herziening van de
referentiegegevens zaaizaden:
volledige of gedeeltelijke bedrijfsovername**



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3^{de} verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit formulier?

Als u niet akkoord gaat met uw referentiegegevens met betrekking tot de premie voor vermeerdering van zaaizaden zoals vermeld op document A kunt u via dit formulier een herziening van uw referentiegegevens aanvragen als u tijdens de referentieperiode betrokken was in een volledige of gedeeltelijke bedrijfsovername.

Naar wie verstuurt u dit formulier?

*Dit formulier moet uiterlijk **31 maart 2010** aangetekend verstuurd worden naar of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het hoofdbestuur. Het adres waarnaar dit formulier dient verstuurd te worden, vindt u bovenaan dit schrijven.*

Identificatie van de overlater

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet

Agentschap voor Landbouw en Visserij
Van de Akker Lodewijk
Landbouwersstraat 1
2033 STALLING
IB 423.636.789-01

Identificatie van de overnemer (= aanvrager van deze herziening)

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet

Agentschap voor Landbouw en Visserij
Van de Akker Lodewijk
Landbouwersstraat 1
2033 STALLING
IB 423.636.789-01

Volledige bedrijfsovername

De overlater bevestigt dat al zijn exploitaties zijn overgenomen door de overnemer.

De overlater is akkoord dat de referentiegegevens voor zaaizaden volledig aan de overnemer worden toegekend. Hij verklaart de integratie van ontkoppelde steun voor zaaizaden niet zelf te zullen aanvragen. Het is de overnemer die deze integratie via het document D moet aanvragen.

Kruis het type van de volledige bedrijfsovername aan:

- Overname of voortzetting binnen een familiaal verband (tot derdegraadsverwantschap), of binnen een huwelijk, of binnen een samenlevingscontract, of bij testament of bij schenking onder levenden.
Relatie tussen overlater en overnemer:
- Naamsverandering of wijziging van juridische status

- Fusie van 2 of meer bedrijven

Geef aan welke landbouwers aan de basis van de fusie lagen. Voor de overname van de referentiegegevens voor zaazaden van elk van deze landbouwers, moet een afzonderlijk herzieningsformulier worden ingediend.

Oorspronkelijke landbouwer	Landbouwnummer	Datum overname
1		
2		
3		

Gedeeltelijke bedrijfsovername

De overnemer en overlater verklaren beiden de integratie van ontkoppeling van zaazaden in de bedrijfstoeslag aan te vragen via het document D.

Zij verklaren dat onderstaande tabellen in onderling overleg en in overeenstemming met de werkelijke opsplitsing van het oorspronkelijke bedrijf wordt ingevuld.

Kruis het type van gedeeltelijke bedrijfsovername aan:

- De overlater is niet meer actief. De exploitaties werden overgenomen of voortgezet door meerdere landbouwers. Alle deze overnames of voortzettingen gebeurden binnen een familiaal verband (tot derdegraadsverwantschap), of binnen huwelijk, of binnen een samenlevingscontract, of bij testament of bij schenking onder levenden.
Relatie tussen overlater en overnemer:
- De overlater is nog actief op minstens één van de oorspronkelijke exploitatienummers of op een deel van de overgedragen exploitatie.

Geef hieronder weer welke exploitatienummers door de overnemer zijn overgenomen en op welke datum de overname heeft plaatsgevonden. Als bij de bedrijfsovername een nieuw exploitatienummer is ontstaan, moet het nieuwe nummer worden genoteerd.

Overgenomen/nieuw exploitatienummer	Datum overname
1	
2	
3	

Geef hieronder de over te dragen referentiehoeveelheid zaai zaad en het referentiejaar weer. Een overdracht van referentiehoeveelheid is niet mogelijk in een referentiejaar dat na het jaar van gedeeltelijke bedrijfsovername ligt.

Referentiejaar	Over te dragen netto gecertificeerde hoeveelheid zaai zaad (kwintalen = 100kg)
2003	
2004	
2005	
2006	
2007	
2008	

Ondertekening

Ik bevestig dat ik dit formulier correct en naar waarheid heb ingevuld.

OVERLATER

datum dag maand jaar
 handtekening
 voornaam en achternaam

datum dag maand jaar
 handtekening
 voornaam en achternaam

datum dag maand jaar
 handtekening
 voornaam en achternaam

OVERNEMER

Datum dag maand jaar
 Handtekening
 voornaam en achternaam

Datum dag maand jaar
 Handtekening
 voornaam en achternaam

Datum dag maand jaar
 Handtekening
 voornaam en achternaam

¹ Ingeval de landbouwer een rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen is, dienen alle vennoten of leden dit formulier mee te ondertekenen voor akkoord. De handtekening van de wettige vertegenwoordiger volstaat als wijzigingen van bestaande statuten of nieuwe statuten van de onderneming bij dit formulier worden gevoegd.

² Ingeval de begunstigde overleden is, moeten alle erfgenamen ondertekenen voor akkoord en moet de akte van bekendheid toegevoegd worden.

2. Formulier C, van toepassing voor de sector noten :

MIB-REF-92NO-100121

Document C: Aanvraag tot herziening van de referentiegegevens noten: bedrijfsovername

Agentschap voor Landbouw en Visserij
 Markt- en Inkomensbeheer
 Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
 Ellips, 3^{de} verdieping,
 Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit formulier?

Als u niet akkoord gaat met uw referentiegegevens met betrekking tot de areaalbetaling voor noten zoals vermeld op document A kunt u via dit formulier een herziening van uw referentiegegevens aanvragen als u na de referentieperiode betrokken was in een volledige of gedeeltelijke bedrijfsovername.

Naar wie verstuurt u dit formulier?

Dit formulier moet uiterlijk **31 maart 2010** aangetekend verstuurd worden naar of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het hoofdbestuur. Het adres waarnaar dit formulier dient verstuurd te worden, vindt u bovenaan dit schrijven.

Identificatie van de overlater

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet**Identificatie van de overnemer (= aanvrager van deze herziening)**

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet**Bedrijfsovername**

Kruis het type van de bedrijfsovername aan:

Volledige bedrijfsovername

- Overname of voortzetting binnen een familiaal verband (tot derdegraadsverwantschap), of binnen een huwelijk, of binnen een samenlevingscontract, of bij testament of bij schenking onder levenden.
- Naamsverandering of wijziging van juridische status
- Fusie van 2 of meer bedrijven

Gedeeltelijke bedrijfsovername

- De overlater is niet meer actief. De exploitaties werden overgenomen of voortgezet door meerdere landbouwers. Alle deze overnames of voortzettingen gebeurden binnen een familiaal verband (tot derdegraadsverwantschap), of binnen huwelijk, of binnen een samenlevingscontract, of bij testament of bij schenking onder levenden.

De overlater is nog actief op minstens één van de oorspronkelijke exploitatienummers of op een deel van de overgedragen exploitatie.

Relatie tussen de overlater en de overnemer:

Geef hieronder weer welke exploitatienummers door de overnemer zijn overgenomen en op welke datum de overname heeft plaatsgevonden. Als bij de bedrijfsovername een nieuw exploitatienummer is ontstaan, moet het nieuwe nummer worden genoteerd.

Overgenomen/nieuw exploitatienummer	Datum overname
1	
2	
3	

Ik wens volgende oppervlakte (in ha) en de bijkomende premie over te dragen aan de overnemer:

Ondertekening

Ik bevestig dat ik dit formulier correct en naar waarheid heb ingevuld.

OVERLATER

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

OVERNEMER

Datum dag maand jaar

Handtekening

voornaam en achternaam

Datum dag maand jaar

Handtekening

voornaam en achternaam

¹ Ingeval de landbouwer een rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen is, dienen alle vennoten of leden dit formulier mee te ondertekenen voor akkoord. De handtekening van de wettige vertegenwoordiger volstaat als wijzigingen van bestaande statuten of nieuwe statuten van de onderneming bij dit formulier worden gevoegd.

² Ingeval de begunstigde overleden is, moeten alle erfgenamen ondertekenen voor akkoord en moet de akte van bekendheid toegevoegd worden.

MB-REF-02NO-100121

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 december 2010 betreffende de bepaling en de herziening van de referentiegegevens bij integratie van de steun voor noten en voor zaaizaden van vezelvlas en spelt in de bedrijfstoelag.

Brussel, 7 december 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

Bijlage 4. Document D :

Aanvraag tot integratie van ontkoppelde steun zaaizaden in de bedrijfstoelageregeling, vermeld in artikel 3

1. Formulier D, van toepassing voor de sector zaaizaden :

MB-REF-89ZZ-100121

Document D: Aanvraag tot integratie van ontkoppelde steun zaaizaden in de bedrijfstoelageregeling

Agentschap voor Landbouw en Visserij
 Markt- en inkomensbeheer
 Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
 Ellips, 3de verdieping,
 Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit formulier?

Vanaf de campagne 2010 zal de steun voor de vermeerdering van zaaizaden geïntegreerd worden in de bedrijfstoelageregeling. Door dit formulier tijdig in te dienen vraagt u de integratie aan van de ontkoppelde steun voor vermeerdering van zaaizaden in de bedrijfstoelageregeling. De toelagerechten die u op 21/04/2010 in eigendom hebt, zullen verhoogd worden in waarde. Dit formulier geldt als 'aanvraag tot de toewijzing van toelagerechten' zoals bedoeld in verordening (EG)nr 1120/2009, artikel 25.

Naar wie verstuurt u dit formulier?

Dit formulier moet uiterlijk **31 maart 2010** aangetekend verstuurd worden naar of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het hoofdbestuur. Het adres waarnaar dit formulier dient verstuurd te worden, vindt u bovenaan dit schrijven.

Identificatie van de aanvrager

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet**Aanvraag tot integratie**

Ik, ondergetekende, verklaar te beantwoorden aan de definitie van een landbouwer die heden landbouwactiviteiten uitoefent. Onder landbouwactiviteit wordt verstaan het produceren van landbouwproducten, fokken of telen tot en met het oogsten, het melken, het fokken en het houden van dieren voor landbouwdoeleinden of de grond in goede landbouw- en milieuconditie houden.

Kruis hieronder aan wat voor u van toepassing is:

- Ik oefen landbouwactiviteiten uit op de exploitatie met nummer:
- Ik verklaar een verzamelaanvraag te zullen indienen voor de campagne 2010 waaruit blijkt dat ik landbouwproducten teel of grond in goede landbouw- en milieucondities houd.
- Andere:

Via dit formulier vraag ik de integratie aan van de ontkoppelde steun voor de vermeerdering van zaaizaden in de bedrijfstoelageregeling.

Als ik op 21 april 2010 beschik over toelagerechten in eigendom zullen de referentiegegevens voor zaaizaden verrekend worden bij de toelagerechten die ik al in eigendom heb. Ik krijg hierdoor een verhoging van de waarde van mijn bestaande toelagerechten. De nieuwe waarde van mijn toelagerechten zal mij, na de berekening, worden toegestuurd door het ALV.

Als ik op 21 april 2010 niet beschik over toelagerechten in eigendom, zullen er nieuwe toelagerechten toegekend worden op basis van de aangegeven subsidiabele percelen in mijn verzamelaanvraag 2010.

Ondertekening

Ik bevestig dat ik dit formulier correct en naar waarheid heb ingevuld.

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

¹ Ingeval de landbouwer een rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen is, dienen alle vennoten of leden dit formulier mee te ondertekenen voor akkoord. De handtekening van de wettige vertegenwoordiger volstaat als wijzigingen van bestaande statuten of nieuwe statuten van de onderneming bij dit formulier worden gevoegd.

² Ingeval de begunstigde overleden is, moeten alle erfgename(n) ondertekenen voor akkoord en moet de akte van bekendheid toegevoegd worden.

2. Formulier D, van toepassing voor de sector noten :

MIB-REF-91NO-100121

Document D: Aanvraag tot integratie van ontkoppelde steun noten in de bedrijfstoelageregeling

Agentschap voor Landbouw en Visserij
 Markt- en Inkomensbeheer
 Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
 Ellips, 3de verdieping,
 Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

Waarvoor dient dit formulier?

Vanaf de campagne 2010 zal de areaalsteun voor noten geïntegreerd worden in de bedrijfstoelageregeling. Door dit formulier tijdig in te dienen vraagt u de integratie aan van de ontkoppelde steun voor noten in de bedrijfstoelageregeling. De toeslagrechten die u op 21/04/2010 in eigendom hebt, zullen verhoogd worden in waarde. Dit formulier geldt als 'aanvraag tot de toewijzing van toeslagrechten' zoals bedoeld in verordening (EG)nr 1120/2009, artikel 25.

Naar wie verstuurt u dit formulier?

Dit formulier moet uiterlijk **31 maart 2010** aangetekend verstuurd worden naar of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op het hoofdbestuur. Het adres waarnaar dit formulier dient verstuurd te worden, vindt u bovenaan dit schrijven.

Identificatie van de aanvrager

Kleef uw identificatievignet of vul uw gegevens correct in

landbouwnummer:

naam van de landbouwer:

straat en nummer:

postcode en gemeente:

telefoonnummer:

© Kleef hier uw
identificatievignet**Aanvraag tot integratie**

Ik, ondergetekende, verklaar te beantwoorden aan de definitie van een landbouwer die heden landbouwactiviteiten uitoefent. Onder landbouwactiviteit wordt verstaan het produceren van landbouwproducten, fokken of telen tot en met het oogsten, het melken, het fokken en het houden van dieren voor landbouwdoeleinden of de grond in goede landbouw- en milieuconditie houden.

Kruis hieronder aan wat voor u van toepassing is:

- Ik oefen landbouwactiviteiten uit op de exploitatie met nummer:
- Ik verklaar een verzamelaanvraag te zullen indienen voor de campagne 2010 waaruit blijkt dat ik landbouwproducten teel of grond in goede landbouw- en milieucondities houd.
- Andere:.....

Via dit formulier vraag ik de integratie aan van de ontkoppelde steun voor noten in de bedrijfstoelageregeling.

Als ik op 21 april 2010 beschik over toeslagrechten in eigendom zullen de referentiegegevens voor noten verrekend worden bij de toeslagrechten die ik al in eigendom heb. Ik krijg hierdoor een verhoging van de waarde van mijn bestaande toeslagrechten. De nieuwe waarde van mijn toeslagrechten zal mij, na de berekening, worden toegestuurd door het ALV.

Als ik op 21 april 2010 niet beschik over toeslagrechten in eigendom, zullen er nieuwe toeslagrechten toegekend worden op basis van de aangegeven subsidiabele percelen in mijn verzamelaanvraag 2010.

Ondertekening

Ik bevestig dat ik dit formulier correct en naar waarheid heb ingevuld.

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

datum dag maand jaar

handtekening

voornaam en achternaam

¹ Ingeval de landbouwer een rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen is, dienen alle vennoten of leden dit formulier mee te ondertekenen voor akkoord. De handtekening van de wettige vertegenwoordiger volstaat als wijzigingen van bestaande statuten of nieuwe statuten van de onderneming bij dit formulier worden gevoegd.

² Ingeval de begunstigde overleden is, moeten alle erfgename(n) ondertekenen voor akkoord en moet de akte van bekendheid toegevoegd worden.

MB-REF-91NO-100121

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 7 december 2010 betreffende de bepaling en de herziening van de referentiegegevens bij integratie van de steun voor noten en voor zaaizaden van vezelvlas en spelt in de bedrijfstoeslag.

Brussel, 7 december 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

[C – 2010/36034]

7 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel portant établissement et révision des données de référence lors de l'intégration de l'aide aux fruits à coque et aux semences de lin textile et d'épeautre dans le régime de paiement unique

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct en faveur des agriculteurs dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les Règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le Règlement (CE) n° 1782/2003 modifié dernièrement par le Règlement (CE) n° 1250/2009 de la Commission du 30 novembre 2009 et par le Règlement (UE) n° 360/2010 de la Commission du 27 avril 2010;

Vu le Règlement (CE) n° 1120/2009 de la Commission du 29 octobre 2009 portant modalités d'application du régime de paiement unique prévu par le titre III du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs;

Vu le Règlement (CE) n° 1121/2009 de la Commission du 29 octobre 2009 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil en ce qui concerne les régimes d'aide en faveur des agriculteurs prévus aux titres IV et V dudit règlement, modifié par le règlement (UE) n° 387/2010 de la Commission du 6 mai 2010;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, notamment l'article 2^{sexies}, alinéa trois, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 septembre 2010 et l'article 2^{septies}, alinéa trois, inséré par l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 septembre 2010;

Vu l'arrêté ministériel du 24 mars 2006 instaurant un régime d'aide aux semences des espèces *Linum usitatissimum* L. et *Triticum spelta* L.;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 26 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.743/3 du Conseil d'Etat, donné le 12 octobre 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le présent arrêté, on entend par :

- 1° l'entité compétente : la « Agentschap voor Landbouw en Visserij » (Agence de l'Agriculture et de la Pêche);
- 2° semences : semences du lin textile (*Linum usitatissimum L.*) et de l'épeautre (*Triticum spelta L.*);
- 3° données de référence : les données sur la quantité nette des semences certifiées (en quintaux) dans la période de référence ou la superficie affectée à la culture de fruits à coque (en hectares) prise en compte dans la période de référence, par agriculteur;
- 4° période de référence : la période de référence pour l'intégration dans le régime de paiement unique du paiement à la surface pour les fruits à coque, visée à l'article 2^{sexies}, alinéa deux de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité, ou la période de référence pour l'intégration dans le régime de paiement unique de l'aide aux semences, visée à l'article 2^{septies}, alinéa deux de l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juillet 2005 instaurant un régime de paiement unique et établissant certains régimes d'aide pour agriculteurs et portant application de la conditionnalité;
- 5° héritage : héritage réglé par le droit héréditaire;
- 6° héritage anticipé : reprise ou continuation d'exploitation dans le cadre d'une famille jusqu'au troisième degré de parenté, d'un mariage, d'un contrat de vie commune, par testament ou par donation entre vifs.

Art. 2. L'entité compétente fait parvenir à l'agriculteur concerné un aperçu des données de référence pour l'intégration de l'aide aux semences et aux fruits à coque dans le régime de paiement unique au moyen du formulaire A, joint comme annexe 1^{ère} au présent arrêté.

Art. 3. Si l'agriculteur conteste les données de référence communiquées, il transmet à l'entité compétente une demande de révision. A cet effet, l'agriculteur utilise les formulaires qui lui sont mis à disposition par l'entité compétente, à savoir le formulaire B ou le formulaire C, joints au présent arrêté en tant qu'annexes 2 et 3 respectivement. Il envoie les formulaires complétés à l'entité compétente par lettre recommandée ou les remet à la même adresse contre récépissé au plus tard le 31 mars 2010.

L'agriculteur demande l'intégration de l'aide dé耦plée dans le régime de paiement unique par l'envoi du formulaire D, qui est joint au présent arrêté comme annexe 4. Le demandeur envoie ce formulaire complété à l'entité compétente par lettre recommandée ou le remet à la même adresse contre récépissé au plus tard le 31 mars 2010.

Art. 4. L'entité compétente autorise une révision des données de référence, s'il a été satisfait à une des catégories d'exception, visées à l'alinéa deux.

Les données de référence ne peuvent être revues qu'en l'occurrence des catégories d'exception suivantes :

- 1° contestation de données de référence;
- 2° cas d'inéquité applicables à la période de référence;
- 3° reprise partielle ou complète d'exploitation.

La catégorie d'exception, visée à l'alinéa deux, 2°, ne s'applique qu'à la révision des données de référence relatives aux semences.

Art. 5. L'agriculteur qui demande la révision de données de référence relatives aux fruits à coque ou aux semences sur la base de contestation de données de référence, telle que visée à l'article 4, alinéa deux, 1°, introduit une demande de révision auprès de l'entité compétente en envoyant le formulaire B, visé à l'article 3, après avoir complété la rubrique relative à la contestation des données de référence. Le formulaire doit être assorti des pièces justificatives corroborant la contestation.

Art. 6. L'agriculteur peut demander la révision de données de référence de semences sur la base de cas d'inéquité applicables à la période de référence, visés à l'article 4, alinéa deux, 2°.

Sont considérés comme des cas d'inéquité, visés à l'article 4, alinéa deux, 2° :

- 1° le cas d'agriculteurs qui, au cours de la période de référence, ont commencé à exercer une activité agricole et qui répondent à la définition, visée à l'article 2, l), du Règlement (CE) n° 1120/2009;
- 2° le cas d'agriculteurs se trouvant dans une situation de force majeure ou de circonstances exceptionnelles.

Art. 7. Les agriculteurs, visés à l'article 6, alinéa deux, 1°, peuvent solliciter une exception aux règles de calcul générales auprès de l'entité compétente en complétant sur le formulaire B, visé à l'article 3, la partie relative aux agriculteurs ayant commencé une activité agricole pendant la période de référence, dans la rubrique relative aux cas d'inéquité applicables à la période de référence.

Art. 8. § 1^{er}. En exécution de l'article 31 du Règlement (CE) n° 73/2009 du Conseil du 19 janvier 2009 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, modifiant les Règlements (CE) n° 1290/2005, (CE) n° 247/2006, (CE) n° 378/2007 et abrogeant le Règlement (CE) n° 1782/2003, les situations suivantes sont considérées comme des situations de force majeure ou de circonstances exceptionnelles, visées à l'article 6, alinéa deux, 2° :

- 1° le décès de l'agriculteur;
- 2° l'incapacité du travail de longue durée de l'agriculteur;
- 3° des circonstances climatologiques exceptionnelles qui ont gravement affecté le paiement de l'aide au cours de la période de référence.

Les agriculteurs, concernés par une des situations de force majeure ou des circonstances exceptionnelles, visées à l'alinéa premier, peuvent solliciter une exception aux règles de calcul générales en complétant sur le formulaire B, visé à l'article 3, dans la rubrique relative aux cas d'inéquité applicables à la période de référence, la partie relative aux agriculteurs se trouvant dans une situation de force majeure ou dans des circonstances exceptionnelles.

§ 2. Dans le cas du décès de l'agriculteur, visé au § 1^{er}, alinéa premier, 1°, les héritiers sont autorisés à demander que la campagne négativement affectée par le décès au cours de la période de référence soit exclue de la période de référence s'il y a des effets négatifs sur le paiement des primes.

Des effets négatifs sur les paiements des primes, visés à l'alinéa premier, signifient qu'au cours de la campagne affectée, 80 % ou moins de la moyenne des paiements de primes ont été perçus par rapport à la moyenne des paiements des primes des années de référence non affectées, compte tenu du montant unitaire de la prime annuelle. Si l'entité compétente autorise la révision, toutes les données relatives au paiement des primes de la campagne concernée sont exclues du calcul.

Une attestation de décès de l'agriculteur et l'acte de notoriété doivent être joints à la demande introduite conformément au § 1^{er}, alinéa deux.

§ 3. L'agriculteur peut solliciter une révision des données de référence moyennes auprès de l'entité compétente si une incapacité du travail de longue durée, telle que visée au § 1^{er}, alinéa premier, 2^o, a significativement affecté les paiements des primes pendant la période de référence.

L'agriculteur qui dispose d'une attestation d'incapacité du travail temporaire, délivrée par une mutuelle, entre en ligne de compte pour une révision si, au cours d'une ou plusieurs campagnes, il a perçu pour les régimes d'aide affectés moins de 80 % de la moyenne des paiements des années de référence non affectées, compte tenu du montant unitaire de la prime annuelle. L'agriculteur joint l'attestation d'incapacité du travail temporaire à la demande qu'il introduit conformément au § 1^{er}, alinéa deux.

L'agriculteur qui ne dispose pas d'une attestation de la mutuelle, entre en ligne de compte pour une révision si pour le régime d'aide concerné 50 % de superficie d'exploitation en moins a été déclaré par rapport à la moyenne des années de référence non affectées. L'agriculteur joint les documents médicaux en sa possession à la demande qu'il introduit conformément au § 1^{er}, alinéa deux, et décrit les effets précis de l'incapacité du travail, notamment l'impact sur l'aide dont il est bénéficiaire.

§ 4. L'agriculteur qui, au cours de la période de référence, est confronté à des circonstances climatologiques exceptionnelles qui ont gravement affecté le paiement de l'aide, comme mentionné au § 1^{er}, alinéa premier, 3^o, peut demander qu'il en soit tenu compte.

La révision ne peut être accordée que si lors de la campagne affectée moins de 80 % de la moyenne des paiements de primes pour le régime d'aide concerné des années de référence non-affectées a été perçu, compte tenu du montant unitaire de la prime annuelle.

L'agriculteur joint à la demande, qu'il introduit conformément au § 1^{er}, alinéa deux, des copies des rapports valables de la commission d'évaluation des dégâts aux cultures. Si la circonstance exceptionnelle invoquée est acceptée, l'entité compétente détermine la campagne pour laquelle l'aide pour le régime d'aide concerné peut être exclue du calcul des données de référence.

Art. 9. § 1^{er}. L'agriculteur qui demande la révision de données de référence relatives aux fruits à coque ou aux semences sur la base d'une reprise complète ou partielle d'exploitation, telle que visée à l'article 4, alinéa deux, 3^o, introduit un formulaire C, tel que visé à l'article 3, auprès de l'entité compétente. Ainsi, les données de référence sont complètement ou partiellement transférées du cédant au repreneur.

§ 2. Par reprise d'exploitation complète, visée au § 1^{er}, on entend les cas où toutes les exploitations du cédant ont été reprises par un agriculteur pendant ou après la période de référence et jusqu'au 21 avril 2010 inclus, par :

- 1^o héritage ou héritage anticipé;
- 2^o changement de nom ou du statut juridique;
- 3^o fusion de deux ou plusieurs exploitations.

Dans les cas, visés à l'alinéa premier, l'agriculteur envisageant de reprendre les données de référence d'un régime d'aide de l'exploitant original, complète la rubrique relative à la reprise complète du formulaire C, visé à l'article 3. Tant le cédant que le repreneur doivent signer le formulaire C pour accord.

§ 3. Les reprises partielles d'exploitation, visées au § 1^{er}, au cours de ou après la période de référence et jusqu'au 21 avril 2010 inclus, doivent répondre à une des conditions suivantes :

- 1^o les reprises ou continuations ont lieu dans le cadre d'un héritage ou d'un héritage anticipé;
- 2^o le cédant est actif sur au moins un des numéros d'exploitation originaux ou sur une partie de l'exploitation cédée.

En cas de reprise partielle d'exploitation, les données de référence du cédant peuvent sur demande être scindées et réparties sur les repreneurs. La superficie de référence cédée et le montant de référence cédé sont scindés d'un commun accord et la scission est indiquée par le remplissage de la rubrique relative à la reprise partielle d'exploitation du formulaire C, visé à l'article 3. Tant le cédant que le repreneur doivent signer le formulaire C pour accord.

Art. 10. L'agriculteur qui a commencé à exercer une activité agricole au cours de la période de référence, comme prévu à l'article 6, alinéa deux, 1^o et a entrepris cette activité par une reprise d'une exploitation agricole existante, peut introduire une demande de révision des données de référence via le formulaire C, visé à l'article 3.

Lorsque dans le cas, visé à l'alinéa premier, l'agriculteur introduit tant un formulaire B, visé à l'article 3, dont la partie relative aux agriculteurs ayant commencé à exercer une activité agricole pendant la période de référence, a été remplie, qu'un formulaire C, visé à l'article 3, il ne sera tenu compte que du formulaire C.

Art. 11. L'entité compétente décide de la recevabilité et du bien-fondé de la demande de révision des données de référence.

Si la demande de l'agriculteur est refusée, il peut adresser une réclamation motivée à l'entité compétente. L'agriculteur envoie sa réclamation à l'entité compétente par lettre recommandée au plus tard dans les vingt jours de la notification du refus de la révision.

Art. 12. L'arrêté ministériel du 24 mars 2006 instaurant un régime d'aide aux semences des espèces *Linum usitatissimum* L. et *Triticum spelta* L., modifié par les arrêtés ministériels des 24 mars 2006 et 13 avril 2007, est abrogé.

Art. 13. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Bruxelles, le 7 décembre 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

Annexe 1^{re}**Formulaire A : Aperçu des données de référence relatives à l'intégration de l'aide dans le régime de paiement unique', visé à l'article 2**

1 Formulaire A : Aperçu des données de référence relatives à l'intégration de l'aide aux semences dans le régime de paiement unique, applicables aux semences

Aperçu des données de référence relatives à l'intégration de l'aide aux semences dans le régime de paiement unique



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du document

Pendant la période de référence 2003-2008 vous avez demandé une ou plusieurs primes à la multiplication de semences de lin de textile et d'épeautre. Par le présent document A vous êtes mis au courant de vos données de référence qui seront utilisées pour le calcul de l'intégration de l'aide aux semences dans le régime de paiement unique. A la demande du bénéficiaire, cette aide est ajoutée au régime de paiement unique de celui-ci au moyen d'une augmentation de la valeur des droits au paiement.

- Si vous êtes d'accord avec les données sous les points 1 et 2, il suffit de conserver le présent document et d'introduire uniquement le document D pour demander l'intégration de l'aide pour des semences dans le régime de paiement unique.
- Si vous n'êtes pas d'accord avec les données sous les points 1 et 2, vous devez vérifier si vous pouvez faire appel à une des modalités de révision en utilisant le document spécifique de révision B et C. Dans ce cas aussi, vous devez introduire le document D pour la demande effective de l'intégration de l'aide pour les semences dans le régime de paiement unique.

1. IDENTIFICATION DE L'AGRICULTEUR

Numéro d'agriculteur :

nom de l'agriculteur :

rue et numéro :

code postal et commune :

numéro de téléphone :

2. DONNÉES DE RÉFÉRENCE POUR L'AIDE AUX SEMENCES

Année de référence	Quantité nette certifiée de semences (quintaux)
2003	
2004	
2005	
2006	
2007	
2008	
Moyenne	

Attention! Pour obtenir l'intégration de l'aide à la surface pour fruits à coque dans le paiement unique, il faut obligatoirement compléter le document D et le renvoyer par lettre recommandée à l'adresse susmentionnée le 31 mars 2010 au plus tard.

2 Formulaire A : Aperçu des données de référence relatives à l'intégration de l'aide aux fruits à coque dans le régime de paiement unique, applicables aux fruits à coque

Aperçu des données de référence relatives à l'intégration de l'aide aux fruits à coque dans le régime de paiement unique



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du document

Pendant la campagne de 2008 vous avez demandé une prime pour l'aide aux fruits à coque. Par le présent document A vous êtes mis au courant de vos données de référence qui seront utilisées pour le calcul de l'intégration de l'aide aux fruits à coque dans le régime de paiement unique. A la demande du bénéficiaire, cette aide est ajoutée au régime de paiement unique de celui-ci au moyen d'une augmentation de la valeur des droits au paiement.

- Si vous êtes d'accord avec les données sous les points 1 et 2, il suffit de conserver le présent document et d'introduire uniquement le document D pour demander l'intégration de l'aide pour des fruits à coque dans le régime de paiement unique.
- Si vous n'êtes pas d'accord avec les données sous les points 1 et 2, vous devez vérifier si vous pouvez faire appel à une des modalités de révision en utilisant le document spécifique de révision B et C. Dans ce cas aussi, vous devez introduire le document D pour la demande effective de l'intégration de l'aide pour les fruits à coque dans le régime de paiement unique.

3. IDENTIFICATION DE L'AGRICULTEUR

Numéro d'agriculteur :

nom de l'agriculteur :

rue et numéro :

code postal et commune :

numéro de téléphone :

4. DONNÉES DE RÉFÉRENCE POUR L'AIDE AUX FRUITS À COQUE

Année de référence	Superficie de fruits à coque (ha) prise en compte
2008	

Attention! Pour obtenir l'intégration de l'aide à la surface pour fruits à coque dans le paiement unique, il faut obligatoirement compléter le document D et le renvoyer par lettre recommandée à l'adresse susmentionnée le 31 mars 2010 au plus tard.

Vu pour être annexée à l'arrêté ministériel du 7 décembre 2010 portant établissement et révision des données de référence lors de l'intégration de l'aide aux fruits à coque et aux semences de lin textile et d'épeautre dans le régime de paiement unique.

Bruxelles, le 7 décembre 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

Annexe 2

**Demande de révision des données de référence :
contestation des données de référence et cas d'inéquité, visés à l'article 3**

Formulaire B, applicable au secteur des semences

MB-REF-87ZZ-100121

**Document B: Demande de révision des
données de référence relatives aux semences :
contestation des données de référence et cas d'inéquité**



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du présent formulaire

Si vous n'êtes pas d'accord avec vos données de référence relatives à la prime à la multiplication de semences, telles que visées sur le document A, vous pouvez demander une correction ou une révision de vos données de référence moyennant le présent formulaire, si vous répondez à une des catégories sous-mentionnées :

- les données ne sont pas correctes ;
- j'ai commencé une activité agricole au cours de la période de référence (2003-2008) ;
- j'ai été la victime d'une situation de force majeure au cours de la période de référence (2003-2008) .

A qui adresser le présent formulaire ?

Ce formulaire doit être remis à l'administration centrale par lettre recommandée ou contre récépissé **le 31 mars 2010** au plus tard. Vous retrouverez l'adresse à laquelle ce formulaire doit être remis en haut de la lettre accompagnante.

Identification du demandeur

Apposez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

nom de l'agriculteur:

© Kleef hier uw
identificatievignet

rue et numéro:

code postal et commune :

numéro de téléphone :

Agentschap voor Landbouw en Visserij	
Van de Akker Looewijk	
Landbouwstraat 1	
2033 STALLING	
LB 123 456 789-01	

Contestation des données de référence

Je, soussigné, conteste l'exactitude de certaines données de référence indiquées sur le document A - 'Aperçu des données de référence pour l'intégration de l'aide aux semences' et j'ajoute les données correctes dans le tableau ci-dessous.

Année de référence	Données correctes relatives à la quantité nette certifiée de semences (quintaux)
2003	
2004	
2005	
2006	
2007	
2008	

J'ajoute les documents et pièces justificatives nécessaires (annexez éventuellement une feuille séparée avec de plus amples renseignements) :

.....

Cas d'inéquité applicables à la période de référence

Catégorie 1ère : Agriculteurs ayant commencé à exercer une activité agricole au cours de la période de référence (2003-2008)

Je, soussigné, répond à la définition d'"agriculteur qui commence à exercer une activité agricole", telle que visée au règlement (CE) n° 1120/2009, article 2 et je n'ai pas exercé d'activité agricole en mon propre nom et à mes propres risques dans les cinq années antérieures au commencement de la nouvelle activité agricole et je n'ai pas non plus eu le contrôle d'une personne morale développant une activité agricole. Dans le cas d'une personne morale, la personne ou les personnes physique(s) ayant le contrôle de la personne morale, doi(ven)t répondre à cette condition.

J'ai commencé à exercer mon activité agricole le : .../.../....

Je demande de ne pas baser les données de référence moyennes sur la moyenne des campagnes 2003 – 2008, mais de ne prendre en compte que la campagne au cours de laquelle j'ai commencé.

J'ajoute les documents et pièces justificatives nécessaires, à savoir (p.ex. : l'attestation d'affiliation à un fonds d'assurance social) :

.....

Catégorie 2 : Agriculteurs se trouvant dans une situation de force majeure ou dans des circonstances exceptionnelles

Je, soussigné, demande une exception pour le découplage de la prime relative aux semences pour une ou plusieurs années de référence. Cette année de référence ne peut pas être prise en compte dans le calcul des quintaux de référence moyens à cause du cas suivant de force majeure dont l'exploitation a été la victime au cours de la période de référence :

Le décès de l'agriculteur

L'agriculteur est décédé le : .../.../....

Je joins l'acte de notoriété à titre de preuve.

L'incapacité du travail de longue durée de l'agriculteur entreet

Je joins une attestation d'incapacité du travail de la mutuelle ou d'autres attestations médicales pertinentes à titre de preuve.

Une circonstance climatologique qui a gravement affecté le paiement des primes dans la période de référence.

Comme preuve, j'ajoute une copie du rapport de la commission d'évaluation des dégâts aux cultures.

Signature

Je déclare avoir complété ce formulaire correctement et conformément à la vérité.

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

¹ Si l'agriculteur est une personne morale ou un groupement de personnes physiques, tous les associés ou membres sont tenus de signer ce formulaire pour accord. La signature du représentant légitime suffit si des modifications des statuts existants ou de nouveaux statuts de l'entreprise sont joints au présent formulaire.

² Si le bénéficiaire est décédé, tous les héritiers sont tenus de signer pour accord et l'acte de notoriété doit être joint.

2. Formulaire B, applicable au secteur des semences

Document B: Demande de révision des données de référence relatives aux fruits à coque : contestation des données de référence

Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du présent formulaire

Si vous n'êtes pas d'accord avec vos données de référence relatives à la prime à la surface pour fruits à coque, telles que visées sur le document A.

A qui adresser le présent formulaire ?

Ce formulaire doit être remis à l'administration centrale par lettre recommandée ou contre récépissé le 31 mars 2010 au plus tard. Vous retrouverez l'adresse à laquelle ce formulaire doit être remis en haut de la lettre accompagnante.

Identification du demandeur

Appelez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur:

			.				.				-		
--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--

nom de l'agriculteur:

© Kleef hier uw
identificatievignet

rue et numéro:

code postal et commune:

numéro de téléphone:

**Contestation des données de référence**

Je, soussigné, conteste l'exactitude de certaines données de référence indiquées sur le document A - 'Aperçu des données de référence pour l'intégration de l'aide à la surface et j'ajoute les données correctes dans le tableau ci-dessous.

Année de référence	Superficie correcte relative aux fruits à coque (ha)
2008	

J'ajoute les documents et pièces justificatives nécessaires :

.....
.....
.....

Signature

Je déclare avoir complété ce formulaire correctement et conformément à la vérité.

Date	jour	<input type="text"/>	<input type="text"/>	mois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	année	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Signature	.....									
prénom et nom	.....									
Date	jour	<input type="text"/>	<input type="text"/>	mois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	année	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Signature	.....									
prénom et nom	.....									
Date	jour	<input type="text"/>	<input type="text"/>	mois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	année	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Signature	.....									
prénom et nom	.....									

¹ Si l'agriculteur est une personne morale ou un groupement de personnes physiques, tous les associés ou membres sont tenus de signer ce formulaire pour accord. La signature du représentant légitime suffit si des modifications des statuts existants ou de nouveaux statuts de l'entreprise sont joints au présent formulaire.

² Si le bénéficiaire est décédé, tous les héritiers sont tenus de signer pour accord et l'acte de notoriété doit être joint.

MIB-REF-07ZZ-100121

Vu pour être annexée à l'arrêté ministériel du 7 décembre 2010 portant établissement et révision des données de référence lors de l'intégration de l'aide aux fruits à coque et aux semences de lin textile et d'épeautre dans le régime de paiement unique.

Bruxelles, le 7 décembre 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

Annexe 3

Document C : Demande de révision des données de référence relatives aux semences reprise complète ou partielle d'exploitation, visé à l'article 3

Formulaire C, applicable au secteur des semences :

Document C: Demande de révision des données de référence relatives aux semences reprise complète ou partielle d'exploitation

MIB-REF-88ZZ-100121



Agentschap voor Landbouw en Visserij
 Markt- en Inkomensbeheer
 Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
 Ellips, 3^{de} verdieping,
 Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du présent formulaire

Si vous n'êtes pas d'accord avec vos données de référence relatives à la prime à la multiplication de semences, telles que visées sur le document A, vous pouvez demander une révision de vos données de référence moyennant le présent formulaire si vous étiez concerné par une reprise complète ou partielle d'exploitation pendant la période de référence.

A qui adresser le présent formulaire ?

Ce formulaire doit être remis à l'administration centrale par lettre recommandée ou contre récépissé **le 31 mars 2010** au plus tard. Vous retrouverez l'adresse à laquelle ce formulaire doit être remis en haut de la lettre accompagnante.

Identification du cédant

Apposez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur:

			.			.				-		
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--	---	--	--

nom de l'agriculteur:

c Kleef hier uw
identificatievignet

rue et numéro:

code postal et commune :

numéro de téléphone :

**Identification du repreneur (=demandeur de cette révision)**

Apposez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur:

			.			.				-		
--	--	--	---	--	--	---	--	--	--	---	--	--

nom de l'agriculteur:

c Kleef hier uw
identificatievignet

rue et numéro:

code postal et commune :

numéro de téléphone :

**Reprise complète d'exploitation**

Le cédant confirme que toutes ses exploitations ont été reprises par le repreneur.

Le cédant se déclare accord avec l'attribution complète au repreneur des données de référence relatives aux semences. Il déclare ne pas solliciter lui-même l'intégration de l'aide dé耦plée pour semences. Il appartient au repreneur de solliciter cette intégration au moyen du document D.

Cochez le type de reprise complète d'exploitation qui convient :

- Reprise ou continuation d'exploitation au sein d'une famille (jusqu'au troisième degré), d'un mariage ou d'un contrat de vie commune ou par testament ou par donation entre vifs.

Lien entre le cédant et le repreneur :

- Changement de nom ou du statut juridique

- Fusion de 2 ou de plusieurs entreprises

Complétez les données des agriculteurs dont les exploitations font l'objet de la fusion. Pour la reprise des données de référence relatives aux semences de chacun de ces agriculteurs, un formulaire de révision séparé doit être remis.

Agriculteur original	Numéro d'agriculteur	Date de la reprise
1		
2		
3		

Reprise partielle d'exploitation

Tant le repreneur que le cédant déclarent solliciter l'intégration du découplage de semences dans le paiement unique au moyen du document D.

Ils déclarent avoir complété les tableaux ci-dessous de concert et conformément à la scission réelle de l'exploitation initiale.

Cochez le type de reprise partielle d'exploitation qui convient :

- Le cédant n'est plus actif. Les exploitations ont été reprises ou continuées par plusieurs agriculteurs. Toutes ces reprises ou continuations d'exploitation se sont effectuées au sein d'une famille (jusqu'au troisième degré), d'un mariage ou d'un contrat de vie commune ou par testament ou par donation entre vifs.

Lien entre le cédant et le repreneur :

- Le cédant est actif sur au moins un des numéros d'exploitation originaux ou sur une partie de l'exploitation cédée.

Remplissez ci-dessous les numéros d'exploitation repris par le repreneur et la date à laquelle la reprise a eu lieu. Si la reprise de l'exploitation a donné lieu à la création d'un nouveau numéro d'exploitation, le nouveau numéro doit être rempli.

Numéro d'exploitation repris/ nouveau numéro d'exploitation	Date de la reprise
1	
2	
3	

Complétez ci-dessous la quantité de référence de semences à céder de même que l'année de référence. Il n'est pas possible de céder une quantité de référence dans une année de référence ultérieure à l'année de la reprise partielle d'exploitation.

Année de référence	Quantité nette certifiée de semences à céder (quintaux = 100 kg)
2003	
2004	
2005	
2006	
2007	
2008	

Signature

Je déclare avoir complété ce formulaire correctement et conformément à la vérité.

CÉDANT

date jour mois année

signature

prénom et nom

date jour mois année

signature

prénom et nom

date jour mois année

signature

prénom et nom

REPRENEUR

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

¹ Si l'agriculteur est une personne morale ou un groupement de personnes physiques, tous les associés ou membres sont tenus de signer ce formulaire pour accord. La signature du représentant légitime suffit si des modifications des statuts existants ou de nouveaux statuts de l'exploitation sont joints au présent formulaire.

² Si le bénéficiaire est décédé, tous les héritiers sont tenus de signer pour accord et l'acte de notoriété doit être joint.

2. Formulaire C, applicable au secteur des fruits à coque :

Document C: Demande de révision des données de référence relatives aux fruits à coque : reprise d'exploitation

MIB-REF-92NO-100121



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3^{de} verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du présent formulaire

Si vous n'êtes pas d'accord avec vos données de référence relatives au paiement à la surface pour les fruits à coque, telles que visées sur le document A, vous pouvez demander une révision de vos données de référence moyennant le présent formulaire si vous étiez concerné par une reprise complète ou partielle d'exploitation après la période de référence.

A qui adresser le présent formulaire ?

Ce formulaire doit être remis à l'administration centrale par lettre recommandée ou contre récépissé le 31 mars 2010 au plus tard. Vous retrouverez l'adresse à laquelle ce formulaire doit être remis en haut de la lettre accompagnante.

Identification du cédant

Appelez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur: . . -

nom de l'agriculteur:

rue et numéro:

code postal et commune:

numéro de téléphone:

© Kleef hier uw
identificatievignet



Identification du repreneur (=demandeur de cette révision)

Appelez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur: . . -

nom de l'agriculteur:

rue et numéro:

code postal et commune:

numéro de téléphone:

© Kleef hier uw
identificatievignet



Reprise d'exploitation

Cochez le type de reprise d'exploitation qui convient :

Reprise complète d'exploitation

- Reprise ou continuation d'exploitation au sein d'une famille jusqu'au troisième degré, d'un mariage ou d'un contrat de vie commune ou par testament ou par donation entre vifs.
- Changement de nom ou du statut juridique
- Fusion de 2 ou de plusieurs entreprises

Reprise partielle d'exploitation

- Le cédant n'est plus actif. Les exploitations ont été reprises ou continuées par plusieurs agriculteurs. Toutes ces reprises ou continuations se sont effectuées au sein d'un lien familial (jusqu'au troisième degré), d'un mariage, d'un contrat de vie commune, ou par testament ou par donation entre vifs.

Le cédant est actif sur au moins un des numéros d'exploitation originaux ou sur une partie de l'exploitation cédée.

Lien entre le cédant et le repreneur :

Remplissez ci-dessous les numéros d'exploitation repris par le repreneur et la date à laquelle la reprise a eu lieu. Si la reprise de l'exploitation a donné lieu à la création d'un nouveau numéro d'exploitation, le nouveau numéro doit être rempli.

Numéro d'exploitation repris/ nouveau numéro d'exploitation	Date de la reprise
1	
2	
3	

J'envisage de céder la superficie suivante (en ha) et la prime additionnelle au repreneur :

Signature

Je déclare avoir rempli ce formulaire correctement et conformément à la vérité.

CÉDANT

date jour mois année

signature

prénom et nom

date jour mois année

signature

prénom et nom

REPRENEUR

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

Date jour mois année

Signature

prénom et nom

¹ Si l'agriculteur est une personne morale ou un groupement de personnes physiques, tous les associés ou membres sont tenus de signer ce formulaire pour accord. La signature du représentant légitime suffit si des modifications des statuts existants ou de nouveaux statuts de l'entreprise sont joints au présent formulaire.

² Si le bénéficiaire est décédé, tous les héritiers sont tenus de signer pour accord et l'acte de notoriété doit être joint.

MIB-REF-92NO-100121

Vu pour être annexée à l'arrêté ministériel du 7 décembre 2010 portant établissement et révision des données de référence lors de l'intégration de l'aide aux fruits à coque et aux semences de lin textile et d'épeautre dans le régime de paiement unique.

Bruxelles, le 7 décembre 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

K. PEETERS

Annexe 4

Document D :

Demande de l'intégration de l'aide découplée relative aux semences dans le paiement unique, visé à l'article 3.

1. Formulaire D, applicable au secteur des semences :

Document D : Demande de l'intégration de l'aide découplée relative aux semences dans le paiement unique

MIB-REF-89ZZ-100121



Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du présent formulaire

A partir de la campagne de 2010 l'aide à la multiplication de semences sera intégrée dans le paiement unique. En remettant ce formulaire à temps, vous demandez l'intégration de l'aide découplée à la multiplication de semences dans le paiement unique. La valeur des droits au paiement que vous avez en possession le 21/04/2010, sera augmentée. Ce formulaire fait office de « demande d'attribution de droits au paiement », telle que visée au règlement (CE) n° 1120/2009, article 25.

A qui adresser le présent formulaire ?

Ce formulaire doit être remis à l'administration centrale par lettre recommandée ou contre récépissé le 31 mars 2010 au plus tard. Vous retrouverez l'adresse à laquelle ce formulaire doit être remis en haut de la lettre accompagnante.

Identification du demandeur

Apposez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur :

				.				.					-				
--	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	--	--	--

nom de l'agriculteur :

© Kleef hier uw
identificatievignet

rue et numéro :

code postal et commune :

numéro de téléphone :

Agentschap voor Landbouw en Visserij	
Van de Akker Lodovijk	
Landbouwersstraat 1	
2000 STALLING	
LB 123 456 789 01	

Demande d'intégration

Je, soussigné, déclare répondre à la définition de l'agriculteur qui exerce des activités agricoles à ce jour. Par activité agricole on entend la production de produits agricoles, l'élevage ou la culture jusqu'à la récolte, la traite, l'élevage et la détention d'animaux à des fins agricoles ou pour conserver les terres en de bonnes conditions agricoles et environnementales.

Cochez ci-dessous la mention utile.

- J'exerce des activités agricoles sur l'unité de production portant le numéro:
- Je déclare introduire une demande unique pour la campagne 2010 faisant apparaître que je cultive des produits agricoles ou conserve des terres dans de bonnes conditions agricoles et environnementales.
- Autres :
.....
.....
.....

Par ce formulaire, je demande l'intégration de l'aide découplée à la multiplication de semences dans le paiement unique.

Si le 21 avril 2010 je dispose de droits au paiement, les données de référence pour semences seront additionnées aux droits de paiement déjà en ma possession. J'obtiendrai donc une augmentation de la valeur de mes droits au paiement existants. La nouvelle valeur de mes droits au paiement me sera envoyée par la ALV, après le recalcul.

Si le 21 avril 2010 je n'ai pas de droits au paiement en ma possession, de nouveaux droits au paiement seront attribués sur la base des parcelles subsidiées déclarées dans ma demande unique de 2010.

Signature

Je déclare avoir complété ce formulaire correctement et conformément à la vérité.

date jour mois année

signature
.....

prénom et nom
.....

date jour mois année

signature
.....

prénom et nom
.....

date jour mois année

signature
.....

prénom et nom
.....

Si l'agriculteur est une personne morale ou un groupement de personnes physiques, tous les associés ou membres sont tenus de signer ce formulaire pour accord. La signature du représentant légitime suffit si des modifications des statuts existants ou de nouveaux statuts de l'exploitation sont joints au présent formulaire.
Si le bénéficiaire est décédé, tous les héritiers sont tenus de signer pour accord et l'acte de notoriété doit être joint.

2. Formulaire D, applicable au secteur des fruits à coque :

MIB-REF-91NO-100121



Document D : Demande de l'intégration de l'aide dé耦ée pour fruits à coque dans le paiement unique

Agentschap voor Landbouw en Visserij
Markt- en Inkomensbeheer
Referenties t.a.v. Tine Van Eylen
Ellips, 3de verdieping,
Koning Albert II-laan 35, bus 41, 1030 Brussel

But du présent formulaire

A partir de la campagne de 2010 l'aide à la surface pour fruits à coque sera intégrée dans le paiement unique. En remettant ce formulaire à temps, vous demandez l'intégration de l'aide dé耦ée pour fruits à coque dans le paiement unique. La valeur des droits au paiement que vous avez en possession le 21/04/2010, sera augmentée. Ce formulaire fait office de « demande d'attribution de droits au paiement », telle que visée au règlement (CE) n° 1120/2009, article 25.

A qui adresser le présent formulaire ?

Ce formulaire doit être remis à l'administration centrale par lettre recommandée ou contre récépissé le 31 mars 2010 au plus tard. Vous retrouverez l'adresse à laquelle ce formulaire doit être remis en haut de la lettre accompagnante.

Identification du demandeur

Apposez votre vignette d'identification ou complétez vos données

numéro d'agriculteur:

			.			.			-		
--	--	--	---	--	--	---	--	--	---	--	--

nom de l'agriculteur:

© Kleef hier uw
identificatievignet

rue et numéro:

code postal et commune:

numéro de téléphone:



Demande d'intégration

Je, soussigné, déclare répondre à la définition d'agriculteur exerçant des activités agricoles à ce jour. Par activité agricole on entend la production de produits agricoles, l'élevage ou la culture jusqu'à la récolte, la traite, l'élevage et la détention d'animaux à des fins agricoles ou pour conserver les terres en de bonnes conditions agricoles et environnementales.

Cochez ci-dessous la mention utile.

- J'exerce des activités agricoles sur l'unité de production portant le numéro:
- Je déclare introduire une demande unique pour la campagne 2010 faisant apparaître que je cultive des produits agricoles ou conserve des terres dans de bonnes conditions agricoles et environnementales.
- Autres:

Par ce formulaire, je demande l'intégration de l'aide dé耦ée pour fruits à coque dans le paiement unique.

Si le 21 avril 2010 je dispose de droits au paiement, les données de référence pour fruits à coque seront additionnées aux droits de paiement déjà en ma possession. J'obtiendrai donc une augmentation de la valeur de mes droits au paiement existants. La nouvelle valeur de mes droits au paiement me sera envoyée par la ALV, après le recalcul.

Si le 21 avril 2010 je n'ai pas de droits au paiement en ma possession, de nouveaux droits au paiement seront attribués sur la base des parcelles subsidiabiles déclarées dans ma demande unique de 2010.

Signature

Je déclare avoir complété ce formulaire correctement et conformément à la vérité.

date	jour	<input type="text"/>	<input type="text"/>	mois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	année	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
signature	.....									
prénom et nom	.....									
date	jour	<input type="text"/>	<input type="text"/>	mois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	année	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
signature	.....									
prénom et nom	.....									
date	jour	<input type="text"/>	<input type="text"/>	mois	<input type="text"/>	<input type="text"/>	année	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
signature	.....									
prénom et nom	.....									

¹ Si l'agriculteur est une personne morale ou un groupement de personnes physiques, tous les associés ou membres sont tenus de signer ce formulaire pour accord. La signature du représentant légitime suffit si des modifications des statuts existants ou de nouveaux statuts de l'entreprise sont joints au présent formulaire.

² Si le bénéficiaire est décédé, tous les héritiers sont tenus de signer pour accord et l'acte de notoriété doit être joint.

MIB-REF-81NO-100121

Vu pour être annexée à l'arrêté ministériel du 7 décembre 2010 portant établissement et révision des données de référence lors de l'intégration de l'aide aux fruits à coque et aux semences de lin textile et d'épeautre dans le régime de paiement unique.

Bruxelles, le 7 décembre 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 89

[2011/200054]

**23 DECEMBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif aux certificats et labels de garantie d'origine pour les gaz issus de renouvelables**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment les articles 34, alinéa 3 et 36, 9^o tels que modifiés par le décret du 17 juillet 2008;

Vu l'avis CD-10g07-CWaPE-284 de la Commission wallonne pour l'Energie du 27 juillet 2010;

Vu l'avis 48.889/4 du Conseil d'Etat, donné le 1^{er} décembre 2010 en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre du Développement durable;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 2003/55/CE ainsi que la Directive 2009/28/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relative à la promotion de l'utilisation de l'énergie produite à partir de sources renouvelables et modifiant puis abrogeant les Directives 2001/77/CE et 2003/12/CE, notamment l'article 16.

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

- 1^o "décret" : le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz;
- 2^o "mise en service d'une unité de production" : date correspondant à la date de la mise en service de l'installation concernée;
- 3^o "gaz net produit" : gaz d'origine renouvelable injecté dans le réseau, exprimé en MWh;
- 4^o "site de production de gaz" : lieu d'implantation d'une installation constituée d'une ou plusieurs unités de production de gaz et, le cas échéant, d'une ou plusieurs unités de traitement de gaz;
- 5^o "site d'injection" : lieu d'implantation d'une installation, connectée au réseau de gaz naturel, constituée d'une ou plusieurs unités d'injection de gaz dans ce réseau et, le cas échéant, d'une ou plusieurs unités de traitement de gaz, et, le cas échéant, d'une ou plusieurs unités de productions de gaz;
- 6^o "traitement du gaz" : tout traitement préalable à l'injection d'un gaz dans le réseau visant à le rendre compatible avec le gaz naturel acheminé par ce réseau;
- 7^o "réseau" : réseau de distribution ou de transport de gaz naturel;
- 8^o "décret électricité" : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;
- 9^o "code de comptage" : les procédures et code de comptage de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables et/ou de cogénération en Région wallonne publiés par la CWaPE, telles qu'annexés à l'arrêté ministériel du 12 mars 2007 déterminant les procédures et le code de comptage de l'électricité produite à partir de sources d'énergie renouvelables et/ou de cogénération, et leurs modifications successives.
- 10^o "Ministre" : le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions.

CHAPITRE II. — *Certification des sites de production de gaz issus de renouvelables*

Art. 3. § 1^{er}. Toute demande de certificat de garantie d'origine pour un site de production et/ou d'injection de gaz issu de renouvelables situé en Région wallonne est adressée, par courrier simple, à un organisme de contrôle agréé conformément aux dispositions du chapitre IX du décret électricité et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 novembre 2006 relatif à la promotion de l'électricité produite au moyen de sources d'énergie renouvelables ou de cogénération, articles 3 et 4.

§ 2. Pour être agréé, l'organisme doit en outre :

- 1^o être indépendant des producteurs, intermédiaires et fournisseurs de gaz;
- 2^o s'engager à transmettre à la CWaPE, par courrier simple, les rapports réalisés suite aux visites des sites de production et/ou d'injection de gaz issu de renouvelables relatives au certificat de garantie d'origine.

§ 3. Le retrait d'agrément est décidé par le Ministre :

- 1^o lorsque l'organisme de contrôle ne satisfait plus aux conditions d'agrément fixées aux §§ 1^{er} et 2;
- 2^o lorsque des erreurs répétées sont constatées dans l'exercice de ses missions.

Préalablement à toute décision de retrait d'agrément, l'organisme concerné à l'occasion de faire valoir utilement ses justifications.

Art. 4. § 1^{er}. Les organismes de contrôle sont chargés de délivrer le certificat de garantie d'origine et d'exercer un contrôle périodique, au minimum annuel, sur la conformité des données du certificat de garantie d'origine.

§ 2. Le certificat de garantie d'origine mentionne :

1. les coordonnées du producteur de gaz issu de renouvelables;
2. la (les) source(s) d'énergie à partir de laquelle (lesquelles) le gaz a été produit;
3. la technologie de production et de traitement du gaz;
4. la capacité de production ou d'injection du site, exprimée en MWh d'énergie primaire;

5. la technologie pour comptabiliser la production, le traitement de gaz issu de renouvelables et l'injection sur le réseau, ainsi que la précision des points de comptage;
6. les émissions de CO₂ de la filière de production et d'injection en régime normal de production;
7. la date de mise en service de ou des (l')unité(s) de production et d'injection du gaz issus de renouvelables;
8. les coordonnées de ou des (l')unité(s) de production et les coordonnées du site d'injection;
9. le cas échéant, les aides et subsides octroyés pour la construction ou le fonctionnement de ou des (l')unité(s) de production et d'injection.

Art. 5. En cas de modification des instruments de mesures ou de tout élément repris dans le certificat de garantie d'origine, le titulaire de ce certificat en informe, par courrier simple, dans les quinze jours, un organisme de contrôle. Le cas échéant, ce dernier adapte ou retire le certificat de garantie d'origine.

A tout moment, la CWaPE peut procéder au contrôle ou requérir d'un organisme de contrôle qu'il procède à un contrôle et examine si les éléments repris dans le certificat de garantie d'origine correspondent à la réalité. Dans le cas contraire, le certificat de garantie d'origine est adapté ou retiré.

L'organisme de contrôle notifie à la CWaPE toute modification ou retrait du certificat de garantie d'origine endéans les dix jours suivant le contrôle.

CHAPITRE III. — *Comptage, conditions et procédure d'octroi et de suspension des labels de garantie d'origine de gaz issus de renouvelables*

Section 1^{re}. — Conditions préalables à l'octroi de labels de garantie d'origine

Art. 6. Préalablement à l'octroi de labels de garantie d'origine pour le gaz injecté, chaque site d'injection, et, le cas échéant, chaque site de production concerné par le gaz labellisé doit avoir obtenu un certificat de garantie d'origine délivré par un organisme agréé conformément aux dispositions du chapitre IX du décret électricité.

Section 2. — Procédure d'octroi des labels de garantie d'origine

Art. 7. Une demande préalable d'octroi de labels de garantie d'origine est adressée à la CWaPE selon les modalités et au moyen du formulaire déterminé par celle-ci. Ces modalités concernent notamment l'introduction du certificat de garantie d'origine.

Art. 8. La CWaPE vérifie si le formulaire de demande est correct et complet. Si elle constate que la demande est incomplète, elle en informe le demandeur dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande. Elle précise en quoi le formulaire est incomplet et fixe un délai, qui ne peut excéder trois semaines, prescrit sous peine de déchéance de la demande, endéans lequel le demandeur est invité à compléter sa demande.

Art. 9. Dans un délai d'un mois à dater de la réception du formulaire complet, la CWaPE vérifie si le demandeur répond aux conditions d'octroi des labels de garantie d'origine et lui notifie sa décision. La CWaPE est tenue d'entendre le demandeur qui en fait la requête.

A défaut de décision prise à l'expiration de ce délai, la demande est réputée acceptée.

Art. 10. Après acceptation de la demande et sur base des données de comptage du site, la CWaPE attribue, trimestriellement sous forme immatérielle, au site d'injection ayant bénéficié d'un certificat de garantie d'origine, un titre attribuant les labels de garantie d'origine à la quantité de gaz produit et injecté sur le réseau, à raison d'un label de garantie d'origine par MWh injecté.

Section 3. — Conditions d'octroi et validité des labels de garantie d'origine

Art. 11. § 1^{er}. Les labels de garantie d'origine ont une durée de validité commençant à la date de la fin de la période d'injection concernée et s'achevant à la fin de la première année civile qui suit.

§ 2. Les labels de garantie d'origine sont octroyés pour le gaz net injecté sur le réseau.

Les mesures de quantités d'énergie nécessaires au calcul des labels de garantie d'origine se font en conformité avec le code de comptage.

Section 4. — Procédure de suspension de l'octroi des labels de garantie d'origine

Art. 12. Toute modification des données reprises sur le formulaire visé à l'article 10 doit être transmise à la CWaPE endéans les quinze jours.

Art. 13. Lorsque la CWaPE constate que les conditions d'attribution des labels de garantie d'origine visées au chapitre IV, ne sont plus remplies ou que les informations transmises sont erronées, elle en informe, par courrier simple, le producteur concerné. La CWaPE est tenue d'entendre le demandeur qui en fait la requête. Le cas échéant, la CWaPE suspend l'octroi des labels de garantie d'origine.

CHAPITRE IV. — *Banque de données et marché des labels de garantie d'origine de gaz issus de renouvelables*

Art. 14. Les renseignements fournis par les labels de garantie d'origine octroyés sont conservés et administrés par la CWaPE dans une banque de données centralisée et gérée par elle.

Art. 15. § 1^{er}. L'authenticité des labels de garantie d'origine est garantie par l'enregistrement dans la banque de données visée à l'article 17.

La banque de données reprend les données suivantes :

1° pour chaque site d'injection ayant été certifié conformément à l'article 7, les mentions de la certification de garantie d'origine reprises à l'article 7, § 2;

2° pour l'octroi de labels de garantie d'origine :

— la technologie de production et de traitement;

— la capacité nominale nette du site d'injection;

— la période d'injection;

— la quantité d'énergie, exprimée en MWh PCS, correspondant au gaz issus de renouvelables injecté sur le réseau, durant la période d'injection;

— le taux d'émission de CO₂ tel que calculé par la CWaPE;

— le cas échéant, les types de soutien octroyés;

3° pour les transactions de labels de garantie d'origine faisant l'objet de la transaction :

- la quantité de labels de garantie d'origine;
- les coordonnées du nouveau détenteur;
- le prix communiqué de la transaction.

§ 2. La banque de données reprend le registre des producteurs, fournisseurs, intermédiaires et gestionnaires de réseau intervenant sur le marché des labels de garantie d'origine délivrés, échangés et restitués à la CWaPE.

Art. 16. Le vendeur de labels de garantie d'origine notifie à la CWaPE, selon les modalités définies par celle-ci, les labels de garantie d'origine faisant l'objet de la transaction et les coordonnées du nouveau détenteur.

Dans les dix jours de la notification de la transaction de labels de garantie d'origine, la CWaPE attribue à celle-ci un numéro d'enregistrement et adapte les mentions contenues dans la banque de données.

Art. 17. La CWaPE ne peut déléguer la gestion de la banque de données qu'à un organisme indépendant des producteurs, fournisseurs, intermédiaires et gestionnaires de réseaux.

Art. 18. Le label de garantie d'origine n'est plus transmissible lorsque son délai de validité a expiré. Dans cette hypothèse, le label de garantie d'origine est déplacé vers le registre des labels de garantie d'origine annulés.

Art. 19. Les labels de garantie d'origine sont restitués à la CWaPE pour permettre la vérification par la CWaPE du caractère renouvelable du gaz fourni à des clients finals en Région wallonne.

CHAPITRE VI. — *Rapport annuel*

Art. 20. Pour le 30 juin, la CWaPE établit un rapport annuel spécifique relatif à l'évolution du marché des labels de garantie d'origine. Ce rapport mentionne notamment le nombre de labels de garantie d'origine octroyés par source d'énergie renouvelable au cours de l'année envisagée, les labels de garantie d'origine transmis à la CWaPE et le prix moyen des labels de garantie d'origine.

Ce rapport est transmis au Gouvernement wallon.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 21. Le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 23 décembre 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,

J.-M. NOLLET

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 89

[2011/200054]

23. DEZEMBER 2010 — *Erlass der Wallonischen Regierung über die Bescheinigungen und Gütezeichen zur Herkunftsgarantie für die Gase aus erneuerbaren Quellen*

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere der Artikel 34 Absatz 3 und 36 9°, abgeändert durch das Dekret vom 17. Juli 2008;

Aufgrund des Gutachtens CD-10g07-CWaPE-284 der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) vom 27. Juli 2010;

Aufgrund des am 1. Dezember 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 1° der koordinierten Gesetze des Staatsrats abgegebenen Gutachtens Nr. 48.889/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Minister für nachhaltige Entwicklung;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Durch den vorliegenden Erlass werden die Richtlinie 2009/73/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 13. Juli 2009 über gemeinsame Vorschriften für den Erdgasbinnenmarkt und zur Aufhebung der Richtlinie 2003/55/EG, sowie die Richtlinie 2009/28/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen und zur Änderung und anschließenden Aufhebung der Richtlinien 2001/77/EG und 2003/12/EG, insbesondere Artikel 16, teilweise umgesetzt.

KAPITEL I — *Definitionen*

Art. 2 - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts;

2° "Inbetriebsetzung einer Erzeugungseinheit": das Datum der Inbetriebsetzung der Erzeugungseinheit;

3° "erzeugtes Nettogas": in das Netz eingespeiste Gas aus erneuerbaren Quellen, ausgedrückt in MWh;

4° "Gaserzeugungsstandort": Ansiedlungsort einer Anlage, die aus einer oder mehreren Gaserzeugungseinheiten und gegebenenfalls aus einer oder mehreren Gasbehandlungseinheiten besteht;

5° "Einspeisungsstandort": Ansiedlungsort einer Anlage, die an ein Erdgasnetz angeschlossen ist und aus einer oder mehreren Einheiten zur Einspeisung von Gas in dieses Netz und gegebenenfalls aus einer oder mehreren Gasbehandlungseinheiten und gegebenenfalls aus einer oder mehreren Gaserzeugungseinheiten besteht;

6° "Gasbehandlung": jede Behandlung eines Gases, bevor es in das Netz eingespeist wird, durch die dieses Gas mit dem in diesem Netz transportierten Erdgas kompatibel wird;

7° "Zählcode": die von der "CWaPE" ("Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie)) veröffentlichten Zählverfahren und der Code für den mittels erneuerbarer Energiequellen und/oder Kraft/Wärme-Kopplung in der Wallonischen Region erzeugten Strom, die dem Ministerialerlass vom 12. März 2007 zur Festlegung der Verfahren und des Zählcodes für den mittels erneuerbarer Energiequellen und/oder Kraft/Wärme-Kopplung erzeugten Strom als Anlage beigefügt sind;

10° "Ministre": le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions.

KAPITEL II — Zertifizierung der Standorte zur Erzeugung von Gas aus erneuerbaren Quellen

Art. 3 - § 1 - Jeder Antrag auf eine Bescheinigung zur Herkunftsgarantie für einen in der Wallonischen Region gelegenen Standort zur Erzeugung und/oder Einspeisung von Gas aus erneuerbaren Quellen wird per einfache Post einer gemäß den Bestimmungen des Kapitels IX des Dekrets über Elektrizität und des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. November 2006 über die Förderung des mittels erneuerbarer Energiequellen oder Kraft/Wärme-Kopplung erzeugten Stroms zugelassenen Prüfstelle übermittelt.

§ 2 - Um zugelassen zu werden, muss die Prüfstelle außerdem:

1° von den Erzeugern, Zwischenhändlern und Gasversorgern unabhängig sein;

2° sich verpflichten, der "CWaPE" die infolge der Besichtigungen der Standorte zur Erzeugung und/oder Einspeisung von Gas aus erneuerbaren Quellen in Bezug auf die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie erstellten Berichte per einfache Post zu übermitteln.

§ 3 - Der Entzug der Zulassung wird vom Minister beschlossen:

1° wenn die Prüfstelle nicht mehr den in den §§ 1 und 2 festgelegten Zulassungsbedingungen entspricht;

2° wenn wiederholte Irrtümer bei der Ausübung ihrer Aufgaben festgestellt werden.

Bevor jegliche Entscheidung zum Entzug der Zulassung getroffen wird, hat die betroffene Prüfstelle die Möglichkeit, ihre Begründungen wirksam gelten zu lassen.

Art. 4 - § 1 - Die Prüfstellen werden damit beauftragt, die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie auszustellen und eine regelmäßige, mindestens jährliche Kontrolle über die Konformität der Angaben der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie auszuüben.

§ 2 - In der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie wird Folgendes angegeben:

1. die Personalien des Erzeugers von Gas aus erneuerbaren Quellen;

2. die Energiequelle(n), ab welcher bzw. welchen das Gas erzeugt worden ist;

3. die Technologie zur Erzeugung und Behandlung von Gas;

4. die Erzeugungs- oder Einspeisungskapazität des Standorts, ausgedrückt in MWh Primärenergie;

5. die Technologie zum Zählen der erzeugten Mengen, zur Behandlung von Gas aus erneuerbaren Quellen und zur Einspeisung in das Netz, sowie die Genauigkeit der Zählpunkte;

6. die CO₂-Emissionen des Erzeugungs- und Einspeisungssystems bei einem normal laufenden Erzeugungszyklus;

7. das Datum der Inbetriebsetzung der Einheit(en) zur Erzeugung und Einspeisung von Gas aus erneuerbaren Quellen;

8. die Daten bezüglich der Erzeugungseinheit(en) und des Einspeisungsstandorts;

9. gegebenenfalls die Beihilfen und Zuschüsse, die für den Bau oder den Betrieb der Erzeugungs- und Einspeisungseinheit(en) gewährt worden sind.

Art. 5 - Im Fall einer Änderung der Messinstrumente oder eines der in der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie erwähnten Elemente wird dies vom Inhaber dieser Bescheinigung innerhalb von fünfzehn Tagen per einfache Post einer Prüfstelle mitgeteilt. Gegebenenfalls passt Letztere die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie an oder entzieht sie.

Jederzeit kann die "CWaPE" die Kontrolle vornehmen oder eine Prüfstelle damit beauftragen, eine Kontrolle vorzunehmen und zu prüfen, ob die in der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie erwähnten Elemente der Wirklichkeit entsprechen. Im gegenteiligen Fall wird die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie angepasst oder entzogen.

Die Prüfstelle teilt der "CWaPE" jede Änderung oder jeden Entzug der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie innerhalb von zehn Tagen nach der Kontrolle mit.

KAPITEL III — Zählung, Bedingungen und Verfahren in Bezug auf die Gewährung und die Aussetzung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie für die Gase aus erneuerbaren Quellen

Abschnitt 1 — Vorherige Bedingungen zur Gewährung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie

Art. 6 - Bevor die Gütezeichen zur Herkunftsgarantie für das eingespeiste Gas gewährt werden, muss jeder betroffene Einspeisungsstandort und gegebenenfalls jeder Erzeugungsstandort eine von einer gemäß den Bestimmungen des Kapitels IX des Dekrets über Elektrizität zugelassenen Einrichtung ausgestellte Bescheinigung zur Herkunftsgarantie erhalten haben.

Abschnitt 2 — Verfahren zur Gewährung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie

Art. 7 - Ein vorheriger Antrag auf Gewährung von Gütezeichen zur Herkunftsgarantie wird der "CWaPE" gemäß den Modalitäten und mittels des Formulars, die sie bestimmt, zugeschickt. Diese Modalitäten betreffen u.a. die Einreichung der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie.

Art. 8 - Die "CWaPE" prüft, ob das Antragsformular richtig und vollständig ist. Wenn sie feststellt, dass der Antrag nicht vollständig ist, setzt sie den Antragsteller innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen ab dem Erhalt des Antrags davon in Kenntnis. Sie gibt an, inwieweit das Formular unvollständig ist und legt eine zur Vermeidung des Verfalls des Antrags vorgeschriebene Frist fest, die drei Wochen nicht überschreiten darf, innerhalb deren der Antragsteller aufgefordert wird, seinen Antrag zu vervollständigen.

Art. 9 - Innerhalb einer Frist von einem Monat ab dem Eingang des vollständigen Formulars prüft die "CWaPE", ob der Antragsteller die Bedingungen für die Gewährung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie erfüllt, und stellt ihm ihren Beschluss zu. Die "CWaPE" ist verpflichtet, den Antragsteller anzuhören, falls dieser es beantragt.

In Ermangelung eines nach Ablauf dieser Frist gefassten Beschlusses gilt der Antrag als angenommen.

Art. 10 - Nach Annahme des Antrags und auf der Grundlage der Zählraten des Standortes erteilt die "CWaPE" dem Einspeisungsstandort, der eine Bescheinigung zur Herkunftsgarantie erhalten hat, jedes Trimester in immaterieller Form einen Titel, durch den die Gütezeichen zur Herkunftsgarantie der Menge des erzeugten und in das Netz eingespeisten Gases in Höhe von einem Gütezeichen zur Herkunftsgarantie pro eingespeiste MWh zugewiesen werden.

Abschnitt 3 — Bedingungen für die Gewährung und für die Gültigkeit der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie

Art. 11 - § 1 - Die Gütezeichen zur Herkunftsgarantie haben eine Gültigkeitsdauer, die am Datum des Endes des betreffenden Einspeisungszeitraums beginnt und am Ende des ersten nachfolgenden Kalenderjahres endet.

§ 2 - Die Gütezeichen zur Herkunftsgarantie werden für das in das Netz eingespeiste Nettogas gewährt.

Die für die Berechnung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie notwendigen Messungen von Energiemengen erfolgen in Übereinstimmung mit dem Zählcode.

Abschnitt 4 — Verfahren zur Aussetzung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie

Art. 12 - Jegliche Änderung der auf dem in Artikel 10 erwähnten Formular stehenden Angaben muss der "CWaPE" innerhalb von fünfzehn Tagen mitgeteilt werden.

Art. 13 - Wenn die "CWaPE" feststellt, dass die in Kapitel IV erwähnten Bedingungen für die Gewährung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie nicht mehr eingehalten werden oder dass die übermittelten Angaben falsch sind, teilt sie es dem betroffenen Erzeuger per einfache Post mit. Die "CWaPE" ist verpflichtet, den Antragsteller anzuhören, falls dieser es beantragt. Gegebenenfalls setzt die "CWaPE" die Gewährung der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie aus.

KAPITEL V — Datenbank und Markt der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie für Gas aus erneuerbaren Quellen

Art. 14 - Die durch die gewährten Gütezeichen zur Herkunftsgarantie gegebenen Auskünfte werden von der "CWaPE" in einer Datenbank aufbewahrt und verwaltet.

Art. 15 - § 1 - Die Echtheit der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie wird durch die Eintragung in die in Artikel 17 erwähnte Datenbank gewährleistet.

In der Datenbank befinden sich folgende Angaben:

1° für jeden gemäß Artikel 7 anerkannten Einspeisungsstandort die in Artikel 7 § 2 angeführten Angaben der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie;

2° für die Gewährung von Gütezeichen zur Herkunftsgarantie:

— die Erzeugungs- und Behandlungstechnologie;

— die Nettonennkapazität des Einspeisungsstandorts;

— der Einspeisungszeitraum;

— die in MWh Ho ausgedrückte Energiemenge, die dem in das Netz eingespeisten Gas aus erneuerbaren Energien während des Einspeisungszeitraums entspricht;

— die CO₂-Emissionsrate, wie sie von der "CWaPE" berechnet wird;

— gegebenenfalls die gewährten Unterstützungsarten;

3° für den Handel mit Gütezeichen zur Herkunftsgarantie, die Gegenstand eines Handels sind: ;

— die Menge der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie;

— die Personalien des neuen Inhabers;

— der mitgeteilte Preis des gehandelten Gütezeichens.

§ 2 - Die Datenbank enthält das Register der Erzeuger, Versorger, Zwischenhändler und Netzbetreiber, die auf dem Markt der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie, die ausgestellt, getauscht und der "CWaPE" zurückgegeben werden, tätig sind.

Art. 16 - Der Verkäufer von Gütezeichen zur Herkunftsgarantie übermittelt der "CWaPE" gemäß den von dieser bestimmten Modalitäten die Gütezeichen zur Herkunftsgarantie, die Gegenstand eines Handels sind, und die Personalien des neuen Inhabers.

Innerhalb von zehn Tagen nach der Mitteilung des Handels mit Gütezeichen zur Herkunftsgarantie teilt die "CWaPE" dieser Verrichtung eine Registrierungsnummer zu und passt die in der Datenbank enthaltenen Angaben an.

Art. 17 - Die "CWaPE" kann die Verwaltung der Datenbank nur einer Einrichtung übertragen, die von den Erzeugern, Versorgern, Zwischenhändlern und Netzbetreibern unabhängig ist.

Art. 18 - Das Gütezeichen zur Herkunftsgarantie ist nicht mehr übertragbar, wenn seine Gültigkeitsfrist abgelaufen ist. In diesem Fall wird das Gütezeichen zur Herkunftsgarantie in das Register der gelöschten Gütezeichen zur Herkunftsgarantie übertragen.

Art. 19 - Die Gütezeichen zur Herkunftsgarantie werden der "CWaPE" zurückgegeben, um die Überprüfung durch Letztere des erneuerbaren Charakters des Endverbrauchern in der Wallonischen Region gelieferten Gases zu ermöglichen.

KAPITEL VI — *Jahresbericht*

Art. 20 - Bis zum 30. Juni erstellt die "CWaPE" einen spezifischen Jahresbericht über die Entwicklung des Marktes der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie. In diesem Bericht werden insbesondere die Anzahl der im Laufe des in Betracht gezogenen Jahres je erneuerbare Energiequelle gewährten Gütezeichen zur Herkunftsgarantie, die der "CWaPE" übermittelten Gütezeichen zur Herkunftsgarantie, sowie der Durchschnittspreis der Gütezeichen zur Herkunftsgarantie angegeben.

Dieser Bericht wird der Wallonischen Regierung übermittelt.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

Art. 21 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Energie gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 23. Dezember 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst
J.-M. NOLLET

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 89

[2011/200054]

**23 DECEMBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de certificaten en labels van garantie van oorsprong voor gassen uit hernieuwbare bronnen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 34, derde lid, en 36, 9°, zoals gewijzigd bij het decreet van 17 juli 2008;

Gelet op het advies CD-10g07-CWaPE-284 van de "Commission wallonne pour l'Energie" (Waalse Energiecommissie), uitgebracht op 27 juli 2010;

Gelet op het advies 48.889/4 van de Raad van State, gegeven op 1 december 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Duurzame Ontwikkeling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG, alsook Richtlijn 2009/28/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 ter bevordering van het gebruik van energie uit hernieuwbare bronnen en houdende wijziging en intrekking van de Richtlijnen 2001/77/EG en 2003/12/EG, inzonderheid artikel 16, worden gedeeltelijk omgezet bij dit besluit.

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° "decreet" : het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt;
- 2° "inbedrijfstelling van een productie-eenheid" : de datum waarop bedoelde installatie in bedrijf wordt gesteld;
- 3° "geproduceerd netto-gas" : op het net geïnjecteerd gas uit hernieuwbare bronnen, uitgedrukt in MWu;
- 4° "gasproductielocatie" : plaats van vestiging van een installatie bestaande uit één of meerdere gasproductie-eenheden en, desgevallend, uit één of meerdere gasverwerkingseenheden;
- 5° "injectielocatie" : plaats van vestiging van een installatie aangesloten op het aardgasnet en bestaande uit één of meerdere eenheden voor gasinjectie op dat net en, desgevallend, uit één of meerdere gasverwerkingseenheden, en, desgevallend, uit één of meerdere gasproductie-eenheden;
- 6° "gasverwerking" : elke verwerking voorafgaand aan de injectie van een gas op het net om het compatibel te maken met het aardgas dat via dat net aangevoerd wordt;
- 7° "réseau" : réseau de distribution ou de transport de gaz naturel;
- 8° "décret électricité" : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;
- 9° "meetcode" : de door de "CWaPE" bekendgemaakte procedures en meetcode voor elektriciteit geproduceerd in het Waalse Gewest uit hernieuwbare energiebronnen en/of warmtekrachtkoppeling, zoals gevoegd bij het ministerieel besluit van 12 maart 2007 tot bepaling van de procedures en de meetcode voor elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen en/of warmtekrachtkoppeling.
- 10° "Ministre" : le Ministre qui a l'Energie dans ses attributions.

HOOFDSTUK II. — *Certificering van de locaties voor de productie van gassen uit hernieuwbare bronnen*

Art. 3. § 1. Elke aanvraag van een certificaat van garantie van oorsprong betreffende een in het Waalse Gewest gevestigde locatie voor de productie en/of injectie van gas uit hernieuwbare bronnen wordt bij gewone post gericht aan een keuringsinstelling die erkend is overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IX van het elektriciteitsdecreet en van het besluit van de Waalse Regering van 30 november 2006 tot bevordering van de groene elektriciteit uit hernieuwbare energiebronnen of uit warmtekrachtkoppeling, artikelen 3 en 4.

§ 2. Om erkend te worden moet de instelling bovendien :

1° onafhankelijk zijn van de producenten, tussenpersonen en gasleveranciers;

2° zich verbinden tot het overmaken bij gewone post aan de "CWaPE" van de rapporten opgesteld na de bezoeken die in het kader van het certificaat van garantie van oorsprong werden gebracht aan de locaties voor de productie en/of injectie van gas uit hernieuwbare bronnen.

§ 3. De Minister besluit tot de intrekking van de erkenning :

1° indien de keuringsinstelling niet meer voldoet aan de erkenningsvoorwaarden bedoeld in de §§ 1 en 2;

2° indien er bij de uitvoering van haar opdrachten herhaaldelijk fouten worden vastgesteld.

Vóór elk besluit tot intrekking van de erkenning kan betrokken instelling haar rechtvaardigingsgronden laten gelden.

Art. 4. § 1. De keuringsinstellingen worden ermee belast het certificaat van garantie van oorsprong af te leveren en minstens één keer per jaar een periodieke controle uit te oefenen op de conformiteit van de gegevens van het certificaat van garantie van oorsprong.

§ 2. Het certificaat van garantie van oorsprong vermeldt :

1. de persoonsgegevens van de producent van gas uit hernieuwbare bronnen;

2. de energiebron(nen) waaruit het gas gelproduceerd is;

3. de gasproductie- en -verwerkingstechnologie;

4. het productie- of injectievermogen van de locatie, uitgedrukt in MWu primaire energie;

5. de technologie voor de berekening van de productie en verwerking van gas uit hernieuwbare bronnen en de injectie op het net, alsook de nauwkeurigheid van de berekeningspunten;

6. de CO₂-emissies tijdens het productie- en injectieproces bij een normaal productieritme;

7. de datum van inbedrijfstelling van de eenheid (eenheden) voor de productie en injectie van gas uit hernieuwbare bronnen;

8. de gegevens van de productie-eenheid (-eenheden) en van de injectielocatie;

9. in voorkomend geval, de tegemoetkomingen en de subsidies toegekend voor de bouw en de werking van de productie- en -injectie-eenheid (-eenheden).

Art. 5. Indien de meetinstrumenten of een gegeven opgenomen in het certificaat van garantie van oorsprong een wijziging ondergaan, verwittigt de houder van het certificaat binnen vijftien dagen een keuringsinstelling bij gewone post. In voorkomend geval wordt het certificaat van garantie van oorsprong aangepast dan wel ingetrokken door de keuringsinstelling.

De "CWaPE" kan elk ogenblik controles uitvoeren of van een keuringsinstelling eisen dat ze controle uitvoert en nagaat of de gegevens opgenomen in het certificaat van garantie van oorsprong werkelijkheidsgetrouw zijn. In het tegenovergestelde geval wordt het certificaat van garantie van oorsprong aangepast of ingetrokken.

De keuringsinstelling geeft de "CWaPE" binnen tien dagen na de controle kennis van elke wijziging in het certificaat van garantie van oorsprong of van de intrekking ervan.

HOOFDSTUK III. — *Meting, voorwaarden en procedure tot toekenning en opschorting van de labels van garantie van oorsprong voor gas uit hernieuwbare bronnen*

Afdeling 1. — Voorwaarden tot toekenning van labels van garantie van oorsprong

Art. 6. Voor de toekenning van labels van garantie van oorsprong voor geïnjecteerd gas, moet elke injectielocatie, en, desgevallend, elke bij gelabeld gas betrokken productielocatie een certificaat van garantie van oorsprong ontvangen hebben van een instelling die erkend is overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IX van het elektriciteitsdecreet.

Afdeling 2. — Procedure tot toekenning van labels van garantie van oorsprong

Art. 7. Een voorafgaande aanvraag tot toekenning van labels van garantie van oorsprong wordt aan de "CWaPE" gericht volgens de modaliteiten en d.m.v. het formulier waarin zij voorziet. Die modaliteiten hebben o.a. betrekking op de indiening van het certificaat van garantie van oorsprong.

Art. 8. De "CWaPE" gaat na of het aanvraagformulier juist en volledig is. Indien ze vaststelt dat de aanvraag onvolledig is, verwittigt ze de aanvrager binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag. Ze verduidelijkt waarom het formulier onvolledig is en legt een termijn van hoogstens drie weken vast waarbinnen de aanvrager verzocht wordt zijn aanvraag te vervolledigen, op straffe van verval van de aanvraag.

Art. 9. De "CWaPE" gaat binnen een maand na ontvangst van het volledig ingevulde formulier na of de aanvrager voldoet aan de voorwaarden tot toekenning van de labels van garantie van oorsprong en geeft hem kennis van haar beslissing. De "CWaPE" is verplicht de aanvrager te horen die daarom verzoekt.

Bij gebrek aan beslissing na afloop van die termijn wordt de aanvraag geacht te zijn aangenomen.

Art. 10. Na aanvaarding van de aanvraag en op basis van de meetgegevens van de locatie verleent de "CWaPE" om de drie maanden in immateriële vorm aan de injectielocatie die in aanmerking is gekomen voor een certificaat van garantie van oorsprong een recht tot toekenning van labels van garantie van oorsprong voor de hoeveelheid geproduceerd gas dat op het net is geïnjecteerd, naar rato van één label van garantie van oorsprong per geïnjecteerd MWu.

Afdeling 3. — Voowaarden tot toekenning van labels van garantie van oorsprong en geldigheidsduur ervan

Art. 11. § 1. De geldigheidsduur van de labels van garantie van oorsprong begint te lopen op de einddatum van bedoelde injectieperiode en verstrijkt op het einde van het eerstvolgende kalenderjaar.

§ 2. De labels van garantie van oorsprong worden toegekend voor het netto-gas dat op het net geïnjecteerd wordt.

De energiehoeveelheden die nodig zijn voor de berekening van labels van garantie van oorsprong worden gemeten overeenkomstig de berekeningscode.

Afdeling 4. — Procedure tot opschorting van labels van garantie van oorsprong

Art. 12. Elke wijziging in de gegevens die voorkomen op het formulier bedoeld in artikel 10 wordt binnen vijftien dagen aan de "CWaPE" overgemaakt.

Art. 13. Indien de "CWaPE" vaststelt dat de voorwaarden tot toekenning van labels van garantie van oorsprong bedoeld in hoofdstuk IV niet meer vervuld zijn of dat de overgemaakte gegevens onjuist zijn, verwittigt ze betrokken producent bij gewone post. De "CWaPE" is verplicht de aanvrager te horen die daarom verzoekt. In voorkomend geval wordt de toekenning van labels van garantie van oorsprong opgeschort door de "CWaPE".

HOOFDSTUK IV. — Databank en markt van labels van garantie van oorsprong voor gas uit hernieuwbare bronnen

Art. 14. De gegevens verstrekt via de toegekende labels van garantie van oorsprong worden door de "CWaPE" bewaard en beheerd in een gegevensbank die zij centraliseert en beheert.

Art. 15. § 1. De authenticiteit van de labels van garantie van oorsprong wordt gewaarborgd door de registratie ervan in de databank bedoeld in artikel 17.

De databank bevat de volgende gegevens :

1° voor elke injectielocatie gecertificeerd overeenkomstig artikel 7, de meldingen van de certificering van garantie van oorsprong opgenomen in artikel 7, § 2;

2° voor de toekenning van labels van garantie van oorsprong :

— de productie- en verwerkingstechnologie;

— het nominale nettovermogen van de injectielocatie;

— de injectieperiode;

— de energiehoeveelheid, uitgedrukt in MWu PCS, die overeenstemt met de op het net geïnjecteerde gassen uit hernieuwbare bronnen, gedurende de injectieperiode;

— het CO₂-emissiepercentage, zoals berekend door de "CWaPE";

— in voorkomend geval, de toegekende steuntypes;

3° voor de transacties van labels van garantie van oorsprong die het voorwerp van de transactie zijn;

— de hoeveelheid labels van garantie van oorsprong;

— de persoonsgegevens van de nieuwe houder;

— de meegedeelde prijs van de transactie.

§ 2. De gegevensbank bevat het register van de producenten, leveranciers, tussenpersonen en netbeheerders die tussenkomen op de markt van de labels van garantie van oorsprong die worden afgeleverd, uitgewisseld en teruggegeven aan de "CWaPE".

Art. 16. De labels van garantie van oorsprong die het voorwerp uitmaken van de transactie en de persoonsgegevens van de nieuwe houder worden door de verkoper van labels van garantie van oorsprong aan de "CWaPE" overgemaakt volgens de modaliteiten die zij bepaalt.

Binnen tien dagen na kennisgeving van de transactie van labels van garantie van oorsprong geeft de "CWaPE" een registratienummer aan de transactie en past ze de gegevens in de databank aan.

Art. 17. De "CWaPE" mag het beheer van de databank slechts delegeren aan een instelling die onafhankelijk is van de producenten, leveranciers, tussenpersonen en netbeheerders.

Art. 18. Het label van garantie van oorsprong is niet meer overdraagbaar als de geleidelijksdatum ervan verstreken is. In dat geval wordt het label van garantie van oorsprong overgedragen in het register van de geschrapte labels van garantie van oorsprong.

Art. 19. De labels van garantie van oorsprong worden teruggegeven aan de "CWaPE" opdat ze zou kunnen nagaan of het gas dat aan de eindafnemers in het Waalse Gewest geleverd wordt een hernieuwbaar karakter heeft.

HOOFDSTUK V. — Jaarverslagen

Art. 20. De "CWaPE" maakt tegen 30 juni een specifiek jaarverslag op over de evolutie van de markt van de labels van garantie van oorsprong. Dat verslag vermeldt o.a. het aantal labels van garantie van oorsprong toegekend per hernieuwbare energiebron in de loop van het in overweging genomen jaar, de labels van garantie van oorsprong overgemaakt aan de "CWaPE" en de gemiddelde prijs van de labels van garantie van oorsprong.

Dat verslag wordt aan de Waalse Regering overgemaakt.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepaling

Art. 21. De Minister bevoegd voor het Energiebeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 23 december 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2011 — 90

[C — 2011/31003]

24 DECEMBRE 2010. — Ordonnance ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 2010 (1)

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2010, les recettes de la Commission communautaire commune sont réévaluées à 83.768.000 EUR conformément au tableau ci-annexé.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Collège réuni.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 décembre 2010.

Le Membre du Collège réuni compétent pour la politique de la santé, les Finances, le Budget et les relations extérieures,

J.-L. VAN RAES

Le Membre du Collège réuni compétent pour la politique de la santé,

B. CEREXHE

La Membre du Collège réuni compétent pour la politique d'aide aux personnes,

Mme B. GROUWELS

La Membre du Collège réuni compétent pour la politique d'aide aux personnes,

Mme E. HUYTEBROECK

—
Note

(1) *Session ordinaire 2010-2011.*

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune. — Projet d'ordonnance, B-21/1. — Rapport (renvoi), B-21/2.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances du jeudi 23 décembre et du vendredi 24 décembre 2010. — Adoption. Séance du vendredi 24 décembre 2010

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2011 — 90

[C — 2011/31003]

24 DECEMBER 2010. — Ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 2010 (1)

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een materie als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2010 worden de ontvangsten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie herraamd op 83.768.000 EUR overeenkomstig de bijgevoegde tabel.

Art. 3. Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door het Verenigd College.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 december 2010.

Het Lid van de Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

J.-L. VAN RAES

Het Lid van de Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en het Openbaar Ambt,

B. CEREXHE

Het Lid van de Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en het Openbaar Ambt,

Mevr. B. GROUWELS

Het Lid van de Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Mevr. E. HUYTEBROECK

—
Nota

(1) *Gewone zitting 2010-2011.*

Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. — Ontwerp van ordonnantie, B-21/1. — Verslag (verwijzing), B-21/2.

Integraal verslag. — Bespreking. Vergaderingen van donderdag 23 december en van vrijdag 24 december 2010. — Aanneming. Vergadering van vrijdag 24 december 2010.

TABEL
ALGEMENE ONTVANGSTEN

TABEAU
RECETTES GENERALES

Article	Désignation des recettes	Evaluation initial 2010 par article - Initiële raming 2010 per artikel	Premier ajustement - Eerste aanpassing	Ajusté - Aangepast	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
		EUR				
29.01	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année en cours, qui résultent des soldes de caisse et des placements.	2.000.000	- 250.000	1.750.000	Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het lopend jaar, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen.	29.01
38.01	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés.	-	-	-	Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	38.01
38.02	Remboursements des paiements par le C.D.C.S.	2.000	-	2.000	Terugbetalingen door het C.M.D.C.	38.02
46.01	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989.	36.485.000	- 1.409.000	35.076.000	Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989.	46.01
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'action sociale).	18.702.000	-	18.702.000	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maat-schappelijk Welzijn).	46.02
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant.	21.571.000	-	21.571.000	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant.	46.03

Article	Désignation des recettes	Evaluation initial 2010 par article - Initiële raming 2010 per artikel	Premier ajustement - Eerste aanpassing	Ajusté - Aangepast	Aanwijzing der opbrengsten	Artikel
		EUR				
46.04	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale suite à l'accord avec le secteur non-marchand pour la période 2001 - 2005.	6.517.000	-	6.517.000	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevolge het akkoord met de non-profit sector voor de periode 2001 - 2005.	46.04
48.01	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publiques.	-	-	-	Tengetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen.	48.01
48.02	Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant.	-	-	-	Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant.	48.02
06.01	Dons et legs.	-	-	-	Giften en legaten.	06.01
06.02	Produits divers.	150.000	-	150.000	Diverse opbrengsten.	06.02
76.30	Ventes de bâtiments existants.	-	-	-	Verkoop van bestaande gebouwen.	76.30
	Totaux pour les recettes générales	85.427.000	- 1.659.000	83.768.000	Totalen voor de algemene ontvangsten	

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE

[C – 2010/36000]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 5 décembre 2010, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Est promu Grand Officier de l'Ordre de Léopold :

- M. VAN HOUTTE Jean (Gand, 25.01.1934), recteur de la 'Université Antwerpen'

Prise de rang : le 15.11.1998, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

Il portera la décoration civile.

§ 2. Est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold :

- M. STANDAERT Roger (Rekem, 02.09.1945), directeur du Service de Développement de l'Enseignement

Prise de rang : le 08.04.2006.

Il portera la décoration civile.

§ 3. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold :

- M. DOUTREBON Luc (Wevelgem, 18.02.1947), directeur de la 'Koninklijke Academie voor Schone Kunsten' à Courtrai.

Prise de rang : le 15.11.2006.

- Mme DUMON Rita (Bruxelles, 14.10.1955), conseillère auprès du Service de Développement de l'Enseignement.

Prise de rang : le 08.04.2007.

- M. ODBERG Frank (Gand, 26.06.1947), chargé de cours à la 'Université Gent'.

Prise de rang : le 08.04.1997.

- M. VAN HOVE Geert (Gand, 31.12.1957), chargé de cours principal à la Université Gent'.

Prise de rang : le 15.11.2007.

- Mme WOUTERS Marleen (Louvain, 12.03.1957), conseillère auprès du Service de Développement de l'Enseignement.

Prise de rang : le 08.04.2007.

Ils porteront la décoration civile.

§ 4. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :

- M. CAMBRE Jozef (Zandhoven, 24.03.1952), enseignant à la 'Secondaire Handelsschool Sint-Lodewijk' à Anvers

Prise de rang : le 15.11.2001.

- Mme CATRYSSSE Nicole (Oostende, 07.10.1955), directrice de la Stedelijke Basisschool 'De Zonnebloem' à Oostende.

Prise de rang : le 08.04.2005.

- Mme CATTOIR Viviane (Oostende, 16.05.1946), directrice de la Stedelijke Basisschool 'De Zonnebloem' à Oostende

Prise de rang : le 15.11.1996.

- Mme CUYPERS Marleen (Oostende, 30.07.1954), directrice de la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Oostende

Prise de rang : le 08.04.2004.

- M. SCHILS Raymond (Hasselt, 12.07.1950), directeur de la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen

Prise de rang : le 15.11.2001.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID

[C – 2010/36000]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 5 december 2010 wordt bepaald :

Artikel 1. § 1. Wordt bevorderd tot Grootofficier in de Leopoldsorde :

- De heer VAN HOUTTE Jean (Gent, 25.1.1934), rector van de Universiteit Antwerpen.

Ranginneming : 15.11.1998, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 2. Wordt benoemd tot Commandeur in de Leopoldsorde :

- De heer STANDAERT Roger (Rekem, 2.9.1945), directeur van de Dienst voor Onderwijsontwikkeling.

Ranginneming : 8.4.2006.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

§ 3. Worden benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :

- De heer DOUTREBON Luc (Wevelgem, 18.2.1947), directeur van de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten te Kortrijk.

Ranginneming : 15.11.2006.

- Mevr. DUMON Rita (Brussel, 14.10.1955), adviseur bij de Dienst voor Onderwijsontwikkeling.

Ranginneming : 8.4.2007.

- De heer ODBERG Frank (Gent, 26.6.1947), docent aan de Universiteit Gent.

Ranginneming : 8.4.1997.

- De heer VAN HOVE Geert (Gent, 31.12.1957), hoofddocent aan de Universiteit Gent.

Ranginneming : 15.11.2007

- Mevr. WOUTERS Marleen (Leuven, 12.3.1957), adviseur bij de Dienst voor Onderwijsontwikkeling.

Ranginneming : 8.4.2007.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

§ 4. Worden benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :

- De heer CAMBRE Jozef (Zandhoven, 24.3.1952), leraar aan de Secundaire Handelsschool Sint-Lodewijk te Antwerpen.

Ranginneming : 15.11.2001.

- Mevr. CATRYSSSE Nicole (Oostende, 7.10.1955), directrice van de Stedelijke Basisschool De Zonnebloem te Oostende.

Ranginneming : 8.4.2005.

- Mevr. CATTOIR Viviane (Oostende, 16.5.1946), directrice van de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende.

Ranginneming : 15.11.1996.

- Mevr. CUYPERS Marleen (Oostende, 30.7.1954), directrice van de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende.

Ranginneming : 8.4.2004.

- De heer SCHILS Raymond (Hasselt, 12.7.1950), directeur van de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen.

Ranginneming : 15.11.2001.

- M. SIX Guido (Wervik, 19.10.1955), directeur du 'Conservatorium aan Zee' à Ostende.

Prise de rang : le 15.11.1996.

- Mme VIGNE Paulette (Ostende, 20.09.1948), directrice de la 'Stedelijke Basisschool Astrid - Van Imschoot' à Ostende.

Prise de rang : le 08.04.1998.

Ils porteront la décoration civile.

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

- De heer SIX Guido (Wervik, 19.10.1955), directeur van het Conservatorium aan Zee te Oostende.

Ranginneming : 15.11.1996.

- Mevr. VIGNE Paulette (Oostende, 20.9.1948), directrice van de Stedelijke Basisschool Astrid - Van Imschoot te Oostende.

Ranginneming : 8.4.1998.

Zij zullen het burgerlijk eretecken dragen.

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C - 2010/36001]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 5 décembre 2010, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont promus Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

- M. COMHAIRE Frank (Gand, 27.03.1940), professeur à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.2004, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

- M. KUNNEN Marc (Bruges, 27.11.1934), professeur à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.1999, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

- M. LAUWERS Henri (Sint-Baafs-Vijve, 16.10.1936), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2001, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

- Mme MERCHIEERS Yvette (Gand, 31.10.1935), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2000, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

- M. RATHE Jacques (Adinkerke, 22.12.1932), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.1997, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

§ 2. Sont nommés Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

- M. BOUQUET Yves (Gand, 26.11.1931), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. COETSIER Pol (Courtrai, le 16.05.1937), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2002

- M. CROMBEZ Gilbert (Zarren, 04.11.1941), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2006

- M. DAMS Richard (Mol, 25.08.1938), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2003

- Mme DE CALUWE Rita (Gand, 27.08.1941), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2006

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C - 2010/36001]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 5 december 2010 wordt bepaald :

Artikel 1. § 1. Worden bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde :

- De heer COMHAIRE Frank (Gent, 27.3.1940), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2004, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

- De heer KUNNEN Marc (Brugge, 27.11.1934), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.1999, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

- De heer LAUWERS Henri (Sint-Baafs-Vijve, 16.10.1936), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2001, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

- Mevr. MERCHIEERS Yvette (Gent, 31.10.1935), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2000, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

- De heer RATHE Jacques (Adinkerke, 22.12.1932), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.1997, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

§ 2. Worden benoemd tot Grootofficier in de Kroonorde :

- De heer BOUQUET Yves (Gent, 26.11.1931), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer COETSIER Pol (Kortrijk, 16.5.1937), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2002

- De heer CROMBEZ Gilbert (Zarren, 4.11.1941), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2006

- De heer DAMS Richard (Mol, 25.8.1938), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2003

- Mevr. DE CALUWE Rita (Gent, 27.8.1941), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2006

- M. DE KEUKELEIRE Denis (Beerlegem, 28.07.1943), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2008

- M. DEKONINCK Carl (Leopoldsburg, 11.11.1937), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2002

- M. DELAEY Jean (Bruges, 12.12.1940), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2005

- M. DEVREKER Johnny (Ypres, 30.01.1943), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2007

- M. DE VYNCK Ivan (Gand, 12.07.1940), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2005

- M. DE WULF Christiaan (Gand, 13.05.1937), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2002

- M. GOEMINNE André (Machelen a/d Leie, 15.01.1939), professeur à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2003

- M. HUYGHEBAERT André (Woumen, 23.07.1938), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2003

- M. MAENHOUT Willy (Waarschoot, 26.03.1945), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2009

- M. MARTENS Laurent (Hansbeke, 23.01.1938), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2002

- M. PAEMELEIRE Roland (Gand, 01.12.1942), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2007

- M. PANNIER Jean (Bruges, 20.03.1943), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2007

- M. PENSAERT Maurice (Overmere, 05.01.1938), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2002

- M. ROELS Frank (Anvers, 23.04.1937), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2002

- M. VEYS Eric (Suzay, France, 22.05.1940), professeur ordinaire à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2005

§ 3. Sont nommés Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

- M. DE CLERCQ Yannick (Gand, 28.10.1954), commissaire du Gouvernement flamand Universités

Prise de rang : le 08.04.2004

- M. DE GROOF Jan (Merksem, 04.09.1953), commissaire du Gouvernement flamand Universités

Prise de rang : le 08.04.2003

- M. DE CUBBER Walter (Lokeren, 15.01.1947), chargé de cours principal à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2006

- M. JANNES Constantin (Marburg, RFA, 07.06.1942), chargé de cours principal à la 'Universitéit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2002

- De heer DE KEUKELEIRE Denis (Beerlegem, 28.7.1943), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2008

- De heer DEKONINCK Carl (Leopoldsburg, 11.11.1937), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2002

- De heer DELAEY Jean (Brugge, 12.12.1940), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2005

- De heer DEVREKER Johnny (Ieper, 30.1.1943), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2007

- De heer DE VYNCK Ivan (Gent, 12.7.1940), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2005

- De heer DE WULF Christiaan (Gent, 13.5.1937), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2002

- De heer GOEMINNE André (Machelen a/d Leie, 15.1.1939), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2003

- De heer HUYGHEBAERT André (Woumen, 23.7.1938), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2003

- De heer MAENHOUT Willy (Waarschoot, 26.3.1945), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2009

- De heer MARTENS Laurent (Hansbeke, 23.1.1938), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2002

- De heer PAEMELEIRE Roland (Gent, 1.12.1942), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2007

- De heer PANNIER Jean (Brugge, 20.3.1943), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2007

- De heer PENSAERT Maurice (Overmere, 5.1.1938), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2002

- De heer ROELS Frank (Antwerpen, 23.4.1937), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2002

- De heer VEYS Eric (Suzay, Fr., 22.5.1940), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2005

§ 3. Worden benoemd tot Commandeur in de Kroonorde :

- De heer DE CLERCQ Yannick (Gent, 28.10.1954), commissaris van de Vlaamse Regering Universiteiten

Ranginneming : 8.4.2004

- De heer DE GROOF Jan (Merksem, 4.9.1953), commissaris van de Vlaamse Regering Universiteiten

Ranginneming : 8.4.2003

- De heer DE CUBBER Walter (Lokeren, 15.1.1947), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2006

- De heer JANNES Constantin (Marburg, DBR, 7.6.1942), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2002

- Mme MUSCH Emilienne (Halle, 02.09.1947), chargé de cours principal à la 'Universiteit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2007

- M. POPPE Joseph (Melle, 26.12.1934), chargé de cours principal à la 'Universiteit Gent'

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. SCHOUKENS Gustaaf (Sint-Martens-Lennik, 28.12.1948), chargé de cours principal à la 'Universiteit Gent'

Prise de rang : le 15.11.2008

- M. TRAEST Philip (Sint-Amandsberg, 03.11.1959), professeur à la 'Universiteit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2009

- M. VAN LANGENHOVE Herman (Alost, 11.06.1953), professeur à la 'Universiteit Gent'

Prise de rang : le 08.04.2003

§ 4. Est nommé Officier de l'Ordre de la Couronne :

- M. VANCRAEYNEST Freddy (Lissewege, 02.06.1950), directeur de la 'Kunstacademie aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 08.04.2000

§ 5. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :

- M. BRYNS Hendrik (Gand, 22.04.1944), enseignant au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. DEPREEZ Julien (Eernegem, 06.05.1945), enseignant au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. FAICT Jean-Pierre (De Panne, 24.09.1945), enseignant au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. RESSELER Willy (Duffel, 14.11.1949), instituteur à la BSGO 'De Zonnebergen' à Malines

Prise de rang : le 08.04.2009

§ 6. Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à :

- M. BEYERS Dirk (Merksem, 10.11.1961), instituteur à la 'WIGO Sint-Jan' à Essen

Prise de rang : le 08.04.2001

- Mme BLOMMAERTS Madeleine (Louvain, 13.10.1956), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme CATTELLION Ingrid (Oostende, 10.03.1952), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme DE JAEGHERE Karina (Leopoldville, Congo, 12.12.1956), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. DEGRYSE Johnny (Oostende, 29.07.1951), surveillant-éducateur à la 'Kunstacademie aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme DREESEN Marie-Antoinette (Oostende, 12.02.1950), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme HOORELBEKE Monique (Oostende, 20.03.1952), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme KYNDT Myriam (Oostende, 20.02.1954), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mevr. MUSCH Emilienne (Halle, 2.9.1947), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2007

- De heer POPPE Joseph (Melle, 26.12.1934), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer SCHOUKENS Gustaaf (Sint-Martens-Lennik, 28.12.1948), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2008

- De heer TRAEST Philip (Sint-Amandsberg, 3.11.1959), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2009

- De heer VAN LANGENHOVE Herman (Aalst, 11.6.1953), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2003

§ 4. Wordt benoemd tot Officier in de Kroonorde :

- De heer VANCRAEYNEST Freddy (Lissewege, 2.6.1950), directeur van de Kunstacademie aan Zee te Oostende

Ranginneming : 8.4.2000

§ 5. Worden benoemd tot Ridder in de Kroonorde :

- De heer BRYNS Hendrik (Gent, 22.4.1944), leraar aan het Conservatorium aan Zee te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer DEPREEZ Julien (Eernegem, 6.5.1945), leraar aan het Conservatorium aan Zee te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer FAICT Jean-Pierre (De Panne, 24.9.1945), leraar aan het Conservatorium aan Zee te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer RESSELER Willy (Duffel, 14.11.1949), onderwijzer aan BSGO De Zonnebergen te Mechelen

Ranginneming : 8.4.2009

§ 6. De Gouden Palmes der Kroonorde worden verleend aan :

- De heer BEYERS Dirk (Merksem, 10.11.1961), onderwijzer aan WIGO Sint-Jan te Essen

Ranginneming : 8.4.2001

- Mevr. BLOMMAERTS Madeleine (Leuven, 13.10.1956), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. CATTELLION Ingrid (Oostende, 10.3.1952), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. DE JAEGHERE Karina (Leopoldstad, Congo, 12.12.1956), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer DEGRYSE Johnny (Oostende, 29.7.1951), studiemeester-opvoeder aan de Kunstacademie aan Zee te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. DREESEN Marie-Antoinette (Oostende, 12.2.1950), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. HOORELBEKE Monique (Oostende, 20.3.1952), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. KYNDT Myriam (Oostende, 20.2.1954), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mme LEHOUCQ Annie (Ostende, 25.06.1952), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme LIEVENS Christiane (Ostende, 04.07.1952), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. MAERTENS Daniël (Ostende, 25.05.1956), maître de cours spéciaux à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme MARTENS Mia (Gand, 12.06.1958), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1998

- Mme MARCHAND Martine (Ostende, 24.12.1956), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool Astrid - Van Imschoot' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme PEENE Fernande (Ostende, 18.10.1950), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme SCHAUT Frieda (Ostende, 11.05.1955), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende

Prise de rang : le 08.04.1998

- Mme SOETE Dominique (Ostende, 05.09.1954), maître de cours spéciaux à la 'Stedelijke Basisschool Astrid - Van Imschoot' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme VANSTEENKISTE Marie-Christine (Ostende, 21.12.1956), maître de cours spéciaux à la 'Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. VAN TYGHEM Dirk (Ostende, 07.01.1954), instituteur à la 'Stedelijke Basisschool E. Gevaert' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

- Mevr. LEHOUCQ Annie (Oostende, 25.6.1952), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. LIEVENS Christiane (Oostende, 4.7.1952), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer MAERTENS Daniël (Oostende, 25.5.1956), leermeester bijzondere vakken aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. MARTENS Mia (Gent, 12.6.1958), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience te Oostende

Ranginneming : 15.11.1998

- Mevr. MARCHAND Martine (Oostende, 24.12.1956), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Astrid - Van Imschoot te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. PEENE Fernande (Oostende, 18.10.1950), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. SCHAUT Frieda (Oostende, 11.5.1955), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende

Ranginneming : 8.4.1998

- Mevr. SOETE Dominique (Oostende, 5.9.1954), leermeesteres bijzondere vakken aan de Stedelijke Basisschool Astrid - Van Imschoot te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. VANSTEENKISTE Marie-Christine (Oostende, 21.12.1956), leermeesteres bijzondere vakken aan de Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer VAN TYGHEM Dirk (Oostende, 7.1.1954), onderwijzer aan de Stedelijke Basisschool E. Gevaert te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET AUTORITE FLAMANDE**

[C - 2010/36002]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 5 décembre 2010, la disposition suivante est stipulée :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Est promu Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :

- M. BELPAIRE Frans (Saint-Nicolas, 13.06.1939), professeur à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.1999, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

§ 2. Sont nommés Grand Officier de l'Ordre de Léopold II :

- M. ART Jan (Anvers, 15.04.1947), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2008

- M. BOSMANS Joseph (Heusden, 22.09.1944), commissaire du Gouvernement flamand Universités

Prise de rang : le 15.11.2004

- M. COTTENIE Paul (Gand, 26.12.1945), commissaire-coordonateur du Gouvernement flamand Instituts supérieurs

Prise de rang : le 15.11.2005

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN VLAAMSE OVERHEID**

[C - 2010/36002]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 5 december 2010 wordt bepaald :

Artikel 1. § 1. Wordt bevorderd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II :

- De heer BELPAIRE Frans (Sint-Niklaas, 13.6.1939), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.1999, als houder van deze nieuwe onderscheiding.

§ 2. Worden benoemd tot Grootofficier in de Orde van Leopold II :

- De heer ART Jan (Antwerpen, 15.4.1947), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2008

- De heer BOSMANS Joseph (Heusden, 22.9.1944), commissaris van de Vlaamse Regering Universiteiten

Ranginneming : 15.11.2004

- De heer COTTENIE Paul (Gent, 26.12.1945), commissaris-coördinator van de Vlaamse Regering Hogescholen

Ranginneming : 15.11.2005

- M. HEENE Aimé (Eeklo, 21.05.1950), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2010

- M. UYTENHOVE Jozef (Anvers, 22.02.1944), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2005

- M. VANCLOOSTER Roger (Ingelmunster, 08.02.1938), professeur ordinaire à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.1997

- M. VANDEVELDE Paul (Oudenaarde, 27.11.1943), professeur à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.2003

§ 3. Est promu Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

- M. VERDONCK Marc (Poperinge, 16.02.1940), chargé de cours à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 15.11.1999, comme titulaire de cette nouvelle distinction.

§ 4. Est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold II :

- M. DACREMONT Georges (Beveren-Waas, 19.07.1938), chargé de cours à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.1998

§ 5. Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :

- M. COECKELBERGH Willy (Leest, 06.07.1947), directeur de la 'BSGO De Zonnebergen' à Malines

Prise de rang : le 08.04.2007

- M. DU PREZ Filip (Zottegem, 30.10.1970), chargé de cours principal à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2010

- M. MOESKOPS Leo (Berlaar, 08.02.1950) directeur de la 'Basisschool Klim Op' à Bonheiden

Prise de rang : le 15.11.2009

- M. RYCKEBUSCH Jan (Nieuwpoort, 27.07.1962), chargé de cours à la 'Université Gent'

Prise de rang : le 08.04.2002

- Mme VAN DIJCK Frieda (Anvers, 30.11.1950), enseignante au 'Koninklijk Atheneum' à Termonde

Prise de rang : le 15.11.2010

§ 6. Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold II :

- Mme BORREY Laurette (Oostende, 01.04.1946), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme BOUCHOT Martine (Aix-la-Chapelle, RFA, 19.03.1959), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool E. Gevaert' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.2008

- Mme CLEMENT Marie-Jeanne (Oostende, 24.03.1943), maître de cours spéciaux à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme DEBRA Monique (Oostende, 25.01.1946), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme DELEU Rosette (Bredene, 05.02.1945), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. DELRUE Jean Marie (Menen, 23.05.1950), enseignant au 'Technisch Atheneum' à Heule

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme DEMEY Christine (Oostende, 30.11.1951), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.2001

- M. DEWULF Bernard (Oostende, 05.09.1958), enseignant au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 08.04.1998

- De heer HEENE Aimé (Eeklo, 21.5.1950), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2010

- De heer UYTENHOVE Jozef (Antwerpen, 22.2.1944), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2005

- De heer VANCLOOSTER Roger (Ingelmunster, 8.2.1938), gewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.1997

- De heer VANDEVELDE Paul (Oudenaarde, 27.11.1943), hoogleraar aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.2003

§ 3. Wordt bevorderd tot Commandeur in de in de Orde van Leopold II :

- De heer VERDONCK Marc (Poperinge, 16.2.1940), docent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 15.11.1999 als houder van deze nieuwe onderscheiding.

§ 4. Wordt benoemd tot Commandeur in de in de Orde van Leopold II :

- De heer DACREMONT Georges (Beveren-Waas, 19.7.1938), docent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.1998

§ 5. Worden benoemd tot Officier in de in de Orde van Leopold II :

- De heer COECKELBERGH Willy (Leest, 6.7.1947), directeur van BSGO De Zonnebergen te Mechelen

Ranginneming : 8.4.2007

- De heer DU PREZ Filip (Zottegem, 30.10.1970), hoofddocent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2010

- De heer MOESKOPS Leo (Berlaar, 8.2.1950) directeur van de Basisschool Klim Op te Bonheiden

Ranginneming : 15.11.2009

- De heer RYCKEBUSCH Jan (Nieuwpoort, 27.7.1962), docent aan de Universiteit Gent

Ranginneming : 8.4.2002

- Mevr. VAN DIJCK Frieda (Antwerpen, 30.11.1950), lerares aan het Koninklijk Atheneum te Dendermonde

Ranginneming : 15.11.2010

§ 6. Worden benoemd tot Ridder in de in de Orde van Leopold II :

- Mevr. BORREY Laurette (Oostende, 1.4.1946), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. BOUCHOT Martine (Aken, BRD, 19.3.1959), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool E. Gevaert te Oostende

Ranginneming : 15.11.2008

- Mevr. CLEMENT Marie-Jeanne (Oostende, 24.3.1943), leermeesteres bijzondere vakken aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. DEBRA Monique (Oostende, 25.1.1946), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. DELEU Rosette (Bredene, 5.2.1945), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer DELRUE Jean Marie (Menen, 23.5.1950), leraar aan het Technisch Atheneum te Heule

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. DEMEY Christine (Oostende, 30.11.1951), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience te Oostende

Ranginneming : 15.11.2001

- De heer DEWULF Bernard (Oostende, 5.9.1958), leraar aan het Conservatorium aan Zee te Oostende

Ranginneming : 8.4.1998

- Mme DUBOIS Christiane (Ostende, 23.05.1947), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot' à Ostende
Prise de rang : le 08.04.1997

- Mme GAZIANO Caroline (Ostende, 05.03.1958), enseignante au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1997

- Mme HAGERS Christiane (Ostende, 11.02.1947), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme HOEKSTRA Fimmigje (Franeker, Pays-Bas, 25.10.1945), maître de cours spéciaux à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme HOLLEVOET Mireille (Ostende, 25.06.1945), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme HOSTYN Marie-Claire, (Ostende, 14.02.1954), enseignante à la 'Kunstacademie aan Zee' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- M. HOSTYN Robert (Ostende, 29.04.1950), enseignant au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme INDEHERBERGE Josée (Hasselt, 17.04.1950), collaboratrice administrative à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen
Prise de rang : le 15.11.2001

- Mme KINDT Christiane (Ostende, 23.09.1946), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme KLAUSING Louise (Ostende, 15.11.1955), enseignante au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- M. LAGA Eduard (Ostende, 12.04.1942), instituteur à la 'Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme LANGEN Carina (Munsterbilzen, 05.02.1958), collaboratrice administrative à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen
Prise de rang : le 15.11.2007

- M. LEYSEN Herbert (Mol, 02.11.1959), instituteur à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen
Prise de rang : le 08.04.2009

- Mme NAASSENS Jacqueline (Ostende, 25.03.1942), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool August Vermeylen' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme PINCKET Ines (Ostende, 24.12.1946), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme SCHILS Josette (Hasselt, 21.01.1954), institutrice à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen
Prise de rang : le 15.11.2003

- M. SIERENS Dominic (Ostende, 18.02.1958), enseignant au 'Conservatorium aan Zee' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1997

- Mme SOREL Huguette (Ostende, 07.03.1944), institutrice à la 'Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme THOMAS Nadine (Ostende, 06.08.1944), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme VANCAMPO Diane (Ostende, 28.03.1946), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme VANDECASTEELE Annie (Ostende, 05.10.1948), institutrice maternelle à la 'Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot' à Ostende
Prise de rang : le 08.04.1998

- M. VANDEMOORTELE Eddy (Ostende, 15.05.1944), instituteur à la 'Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke' à Ostende
Prise de rang : le 15.11.1996

- Mevr. DUBOIS Christiane (Oostende, 23.5.1947), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot te Oostende
Ranginneming : 8.4.1997

- Mevr. GAZIANO Caroline (Oostende, 5.3.1958), lerares aan het Conservatorium aan Zee te Oostende
Ranginneming : 15.11.1997

- Mevr. HAGERS Christiane (Oostende, 11.2.1947), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. HOEKSTRA Fimmigje (Franeker, Ndl, 25.10.1945), leermeesteres bijzondere vakken aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. HOLLEVOET Mireille (Oostende, 25.6.1945), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. HOSTYN Marie-Claire, (Oostende, 14.2.1954) lerares aan de Kunstacademie aan Zee te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- De heer HOSTYN Robert (Oostende, 29.4.1950), leraar aan het Conservatorium aan Zee te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. INDEHERBERGE Josée (Hasselt, 17.4.1950), administratief medewerkster aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen
Ranginneming : 15.11.2001

- Mevr. KINDT Christiane (Oostende, 23.9.1946), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. KLAUSING Louise (Oostende, 15.11.1955), lerares aan het Conservatorium aan Zee te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- De heer LAGA Eduard (Oostende, 12.4.1942), onderwijzer aan de Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. LANGEN Carina (Munsterbilzen, 5.2.1958), administratief medewerkster aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen
Ranginneming : 15.11.2007

- De heer LEYSEN Herbert (Mol, 2.11.1959), onderwijzer aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen
Ranginneming : 8.4.2009

- Mevr. NAASSENS Jacqueline (Oostende, 25.3.1942), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. PINCKET Ines (Oostende, 24.12.1946), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. SCHILS Josette (Hasselt, 21.1.1954), onderwijzeres aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen
Ranginneming : 15.11.2003

- De heer SIERENS Dominic (Oostende, 18.2.1958), leraar aan het Conservatorium aan Zee te Oostende
Ranginneming : 15.11.1997

- Mevr. SOREL Huguette (Oostende, 7.3.1944), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. THOMAS Nadine (Oostende, 6.8.1944), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. VANCAMPO Diane (Oostende, 28.3.1946), onderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Dr. E. Moreaux te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. VANDECASTEELE Annie (Oostende, 5.10.1948), kleuteronderwijzeres aan de Stedelijke Basisschool Astrid-Van Imschoot te Oostende
Ranginneming : 8.4.1998

- De heer VANDEMOORTELE Eddy (Oostende, 15.5.1944), onderwijzer aan de Stedelijke Basisschool Hendrik Conscience te Oostende
Ranginneming : 15.11.1996

- Mme VANDORMAEL Lutgardis (Bilzen, 11.09.1954), institutrice à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen

Prise de rang : le 08.04.2004

- M. VANHEUSDEN Guy (Sint-Lambrechts-Herk), instituteur à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen

Prise de rang : le 08.04.2003

- Mme VAN HOUTTE Kathleen (Gand, 16.04.1955), enseignante à la 'Kunstacademie aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- Mme VAN ISEGHEM Myriam (Ostende, 23.03.1950), enseignante à la 'Kunstacademie aan Zee' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

- M. VANOIRBEEK Rudi (Borgerhout, 19.05.1957), instituteur à la 'Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg' à Bilzen

Prise de rang : le 08.04.2007

- Mme VERMERSCH Anne-Marie (Assenede, 26.07.1957), maître de cours spéciaux à la 'Stedelijke Basisschool E. Gevaert' à Ostende

Prise de rang : le 08.04.2007

- M. VYNCKE Roger (Ostende, 02.03.1947), instituteur à la 'Stedelijke Basisschool E. Van Glabbeke' à Ostende

Prise de rang : le 15.11.1996

Art. 2. Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

Art. 3. Le Ministre des Affaires étrangères, ayant la gestion de l'Ordre dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

- Mevr. VANDORMAEL Lutgardis (Bilzen, 11.9.1954), onderwijzer aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen

Ranginneming : 8.4.2004

- De heer VANHEUSDEN Guy (Sint-Lambrechts-Herk), onderwijzer aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen

Ranginneming : 8.4.2003

- Mevr. VAN HOUTTE Kathleen (Gent, 16.4.1955), lerares aan de Kunstacademie aan Zee te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- Mevr. VAN ISEGHEM Myriam (Oostende, 23.3.1950), lerares aan de Kunstacademie aan Zee te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

- De heer VANOIRBEEK Rudi (Borgerhout, 19.5.1957), onderwijzer aan de Gesubsidieerde Vrije Basisschool De Wilg te Bilzen

Ranginneming : 8.4.2007

- Mevr. VERMERSCH Anne-Marie (Assenede, 26.7.1957), leermeesteres bijzondere vakken aan de Stedelijke Basisschool E. Gevaert te Oostende

Ranginneming : 8.4.2007

- De heer VYNCKE Roger (Oostende, 2.3.1947), onderwijzer aan de Stedelijke Basisschool August Vermeylen te Oostende

Ranginneming : 15.11.1996

Art. 2. Zij nemen hun rang in de Orde in op de datum vermeld tegenover hun naam.

Art. 3. De Minister van Buitenlandse Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2010/205369]

12 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal portant remplacement d'un membre du Conseil national du Travail

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi organique du 29 mai 1952 du Conseil national de Travail, article 2, remplacé par la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, et article 5, modifié par la loi du 27 juillet 1979;

Vu l'arrêté royal du 24 juin 1952 déterminant les modalités de présentation des membres du Conseil national du Travail, modifié par l'arrêté royal du 4 mars 2010;

Vu l'arrêté royal du 4 mars 2010 établissant la répartition des mandats pour les organisations les plus représentatives des travailleurs au sein du Conseil national du Travail;

Vu l'arrêté royal du 22 avril 2010 nommant les membres du Conseil national du Travail;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir au remplacement d'un membre de ce Conseil;

Vu les présentations faites par l'une des organisations les plus représentatives d'employeurs;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. M. Robert JOOS, à Ixelles, est nommé, en qualité de représentant d'une des organisations les plus représentatives d'employeurs, membre effectif du Conseil national du Travail, en remplacement de Mme Sophie ROSMAN, à Ixelles, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présentée; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} octobre 2010.

Art. 3. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2010/205369]

12 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit houdende vervanging van een lid van de Nationale Arbeidsraad

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, artikel 2, vervangen bij de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, en artikel 5, gewijzigd bij de wet van 27 juli 1979;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 juni 1952 tot bepaling van de modaliteiten van de voordracht van de leden van de Nationale Arbeidsraad, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 maart 2010;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 maart 2010 tot verdeling van de mandaten van de meest representatieve werknemersorganisaties in de Nationale Arbeidsraad;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 2010 tot benoeming van de leden van de Nationale Arbeidsraad;

Overwegende dat er aanleiding toe bestaat een lid van deze Raad te vervangen;

Gelet op de voordracht gedaan door een der meest representatieve werkgeversorganisaties;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De heer Robert JOOS, te Elsene, wordt, als vertegenwoordiger van een der meest representatieve werkgeversorganisaties, tot werkend lid benoemd van de Nationale Arbeidsraad, ter vervanging van Mevr. Sophie ROSMAN, te Elsene, van wie het mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die haar had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorgangster voleindigen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 2010.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
Mevr. J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09020]

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté royal portant composition de la Commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité. — Erratum

Dans le texte de l'arrêté royal du 21 décembre 2010 portant composition de la Commission administrative chargée de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité le prénom de Mme Deckmyn doit être lu dans différents alinéas du préambule et du dispositif comme 'Viviane' au lieu de respectivement « Marleen » et « Viviane ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09020]

21 DECEMBER 2010. — Koninklijk besluit houdende samenstelling van de bestuurlijke Commissie door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens. — Erratum

In de tekst van het koninklijk besluit van 21 december 2010 houdende de samenstelling van de bestuurlijke Commissie door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten belast met het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens moet de voornaam van Mevr. Deckmyn in verschillende leden van de aanhef en in het dispositief gelezen worden als « Viviane » in de plaats van respectievelijk « Marleen » en « Viviane ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2011/09005]

Commissions de probation instituées en vertu de l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation. — Nominations

Par arrêté ministériel du 24 décembre 2010, sont nommés membres suppléants de la commission de probation auprès du tribunal de première instance de Liège pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} janvier 2011 :

- M. Pierre, Julien et M. Mascart, Serge, avocats, en remplacement de M. Voisin, Christian et M. Brilmaker, Jean-Paul, avocats, membres suppléants démissionnaires;

- M. Corman, Sébastien, avocat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2011/09005]

Probatiecommissies ingesteld ingevolge artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie. — Benoemingen

Bij ministerieel besluit van 24 december 2010 worden benoemd tot plaatsvervangend lid van de probatiecommissie bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik voor een termijn van drie jaar die ingaat op 1 januari 2011 :

- De heer Pierre, Julien en de heer Mascart, Serge, advocaten, ter vervanging van de heer Voisin, Christian en de heer Brilmaker, Jean-Paul, advocaten, ontslagnemende plaatsvervangende leden;

- De heer Corman, Sébastien, advocaat.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2010/11001]

2 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé

La Ministre des P.M.E. et des Indépendants,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du Registre de Commerce, création de Guichets d'Entreprises agréés et portant diverses dispositions, les articles 42, 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés, modifié par l'arrêté royal du 22 août 2006;

Vu l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif P.M.E. DIRECT, actuellement dénommé ZENITO, dont le siège social est établi rue de Spa 8, à 1000 Bruxelles, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 10 juin 2010;

Vu la demande du 8 novembre 2010, introduite par l'association sans but lucratif ZENITO Guichet d'entreprises afin de supprimer de la liste de ses unités d'établissement celle établie Sint-Jansmolenstraat 11, à 8930 Menen, et afin de modifier l'adresse de l'unité d'établissement établie Menenstraat 41, à 8930 Lauwe,

Arrête :

Article unique. La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif ZENITO Guichet d'entreprises dont le siège social est établi rue de Spa 8, à 1000 Bruxelles, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 9 septembre 2008 et modifiée en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 10 juin 2010, est remplacée par la liste suivante :

Dirk Martensstraat 67, 9300 Aalst;

Oudeleeuwenrui 25, 2000 Antwerpen;

't Zand 20, 8000 Brugge;

Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge;

Rue des Deux Eglises 29, 1000 Bruxelles;

Rue des Deux Eglises 29 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles;

Avenue des Croix de Guerre 94, 1120 Bruxelles (Neder-over-Heembeek);

Avenue Jules Bordet 164, 1140 Bruxelles (Evere);

Esplanade René Magritte 1, 6010 Charleroi (Couillet);

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2010/11001]

2 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket

De Minister van K.M.O.'s en Zelfstandigen,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het Handelsregister, tot oprichting van erkende Ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, de artikelen 42, 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 2006;

Gelet op het ministerieel besluit van 9 september 2008 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk K.M.O. DIRECT, thans genoemd ZENITO, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Spastraat 8, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 juni 2010;

Gelet op de aanvraag van 8 november 2010, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk ZENITO Ondernemingsloket, ten einde van de lijst van haar vestigingseenheden deze gevestigd te 8930 Menen, Sint-Jansmolenstraat 11, te schrappen en teneinde het adres van de vestigingseenheid gevestigd te 8930 Lauwe, Menenstraat 41, te wijzigen,

Besluit :

Enig artikel. De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk ZENITO Ondernemingsloket, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Spastraat 8, vermeld in het ministerieel besluit van 9 september 2008 en laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 juni 2010, wordt vervangen als volgt :

Dirk Martensstraat 67, 9300 Aalst;

Oudeleeuwenrui 25, 2000 Antwerpen;

't Zand 20, 8000 Brugge;

Sint-Clarastraat 48, 8000 Brugge;

Tweekerkenstraat 29, 1000 Brussel;

Tweekerkenstraat 29 (1ste verdieping), 1000 Brussel;

Oorlogskruisenlaan 94, 1120 Brussel (Neder-over-Heembeek);

Jules Bordetlaan 164, 1140 Brussel (Evere);

Esplanade René Magritte 1, 6010 Charleroi (Couillet);

Place Vandervelde 1, 5590 Ciney;
 Hoogveld 22, 9200 Dendermonde;
 Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide;
 Stationsstraat 17, 9900 Eeklo;
 Diestseweg 63, 2440 Geel;
 Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent;
 Boelarestraat 11-13, 9500 Geraardsbergen;
 Marktstraat 41, 8530 Harelbeke;
 Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt;
 Belgiëlaan 52, 2200 Herentals;
 Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ieper;
 Bayauxlaan 12, 8300 Knokke-Heist;
 Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk;
 Diestsevest 52-54, 3000 Leuven;
 Rue du Serpont 29A/3, 6800 Libramont;
 Kruisbogenhofstraat 23, 2500 Lier;
 Wapenplein 10, 8400 Oostende;
 Einestraat 26, 9700 Oudenaarde;
 Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge;
 Rijksweg 9, 2870 Puurs;
 Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare;
 Knaptandstraat 204, 9100 Sint-Niklaas;
 Goossensvest 42, 3300 Tienen;
 Quai Andreï Sakharov 8, 7500 Tournai;
 Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout;
 Grote Markt 26, 8630 Veurne;
 Pand 349, 8790 Waregem;
 De Merodedreef 100, 2260 Westerlo.
 Bruxelles, le 2 décembre 2010.

Mme S. LARUELLE

Place Vandervelde 1, 5590 Ciney;
 Hoogveld 22, 9200 Dendermonde;
 Gasthuisstraat 1, 8600 Diksmuide;
 Stationsstraat 17, 9900 Eeklo;
 Diestseweg 63, 2440 Geel;
 Lange Kruisstraat 7, 9000 Gent;
 Boelarestraat 11-13, 9500 Geraardsbergen;
 Marktstraat 41, 8530 Harelbeke;
 Maastrichtersteenweg 254, 3500 Hasselt;
 Belgiëlaan 52, 2200 Herentals;
 Maarschalk Fochlaan 34, 8900 Ieper;
 Bayauxlaan 12, 8300 Knokke-Heist;
 Lange Steenstraat 10, 8500 Kortrijk;
 Diestsevest 52-54, 3000 Leuven;
 Rue du Serpont 29A/3, 6800 Libramont;
 Kruisbogenhofstraat 23, 2500 Lier;
 Wapenplein 10, 8400 Oostende;
 Einestraat 26, 9700 Oudenaarde;
 Deken De Bolaan 1, 8970 Poperinge;
 Rijksweg 9, 2870 Puurs;
 Arme Klarenstraat 55, 8800 Roeselare;
 Knaptandstraat 204, 9100 Sint-Niklaas;
 Goossensvest 42, 3300 Tienen;
 Quai Andreï Sakharov 8, 7500 Tournai;
 Meirgorenstraat 6, 2300 Turnhout;
 Grote Markt 26, 8630 Veurne;
 Pand 349, 8790 Waregem;
 De Merodedreef 100, 2260 Westerlo.
 Brussel, 2 december 2010.

Mevr. S. LARUELLE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
 P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2011/11000]

21 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel portant démission et nomination d'un membre effectif de la Commission de l'Indice

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant institution d'une commission spéciale dénommée "Commission de l'Indice" et supprimant la "Commission des nombres-indices des prix de détail et du coût de la vie", modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 10 janvier 1997;

Vu l'arrêté ministériel du 13 avril 2005, portant démission et nomination du président, des membres, du secrétaire et du secrétaire adjoint de la Commission de l'Indice,

Arrête :

Article 1^{er}. Démission honorable de sa fonction de membre effectif de la Commission de l'Indice est accordée, à sa demande, à Mme Vervecken, J., conseiller économique du Service d'Etudes de la Fédération générale du Travail de Belgique.

M. Vande Keybus, L., collaborateur politique du Service d'Etudes de la Fédération générale du Travail de Belgique, est nommé membre effectif de la Commission de l'Indice, en remplacement de Mme Vervecken, J., dont il achèvera le mandat.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 décembre 2010.

V. VAN QUICKENBORNE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
 K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2011/11000]

21 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende het ontslag en de benoeming van een effectief lid van de Indexcommissie

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende instelling van een bijzondere commissie genaamd "Indexcommissie" en houdende afschaffing van de "Commissie der indexcijfers van de kleinhandelsprijzen en van de levensduurte", laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 januari 1997;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 april 2005, houdende het ontslag en de benoeming van de voorzitter, de leden, de secretaris en de adjunct-secretaris van de Indexcommissie,

Besluit :

Artikel 1. Eervol ontslag als effectief lid van de Indexcommissie wordt, op haar verzoek, verleend aan Mevr. Vervecken, J., economisch adviseur bij de Studiedienst van het Algemeen Belgisch Vakverbond.

De heer Vande Keybus, L., beleidsmedewerker bij de studiedienst van het Algemeen Belgisch Vakverbond, wordt benoemd tot effectief lid van de Indexcommissie, ter vervanging van Mevr. Vervecken, J., waarvan hij het mandaat zal beëindigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 21 december 2010.

V. VAN QUICKENBORNE

MINISTERE DE LA DEFENSE

[C - 2010/07288]

Personnel civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 8198 du 27 octobre 2010, Mr. Augustyns Benoît est nommé à titre définitif dans la classe A1, le 1^{er} novembre 2008. Il porte le titre d'attaché.

Pour la détermination de son ancienneté dans la classe A1, les services effectifs prestés du 1^{er} septembre 1998 au 31 août 2003 inclus et du 8 septembre 2004 au 31 octobre 2007 inclus sont pris en considération.

Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1^{er} novembre 2008, à l'exception de l'alinéa 2 qui produit ses effets le 1^{er} octobre 1999.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[C - 2010/07288]

Burgerpersoneel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 8198 van 27 oktober 2010, wordt de heer Benoît Augustyns, op 1 november 2008 in vast verband benoemd in de klasse A1. Hij draagt de titel van attaché.

Voor de vaststelling van zijn anciënniteit in de klasse A1 worden de werkelijke diensten gepresteerd met ingang van 1 september 1998 tot en met 31 augustus 2003 en van 8 september 2004 tot en met 31 oktober 2007 in aanmerking genomen.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 2008, met uitzondering van het tweede lid dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1999.

Een beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C - 2011/21001]

23 DECEMBRE 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 18 mars 2003 portant désignation des membres de la Commission des stages commune aux établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions

La Ministre de la Politique scientifique,

Vu l'arrêté royal du 30 avril 1999 fixant le statut du personnel administratif et du personnel technique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 31, modifié par les arrêtés royaux du 22 janvier 2003 et 8 juillet 2004;

Vu l'arrêté ministériel du 18 mars 2003 portant désignation des membres de la commission des stages commune aux établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, modifié par les arrêtés ministériels du 6 juin 2005, 18 mars 2008 et 16 septembre 2010;

Considérant que certains membres désignés au sein de la commission des stages précitée ont quitté leur fonction et qu'il y a donc lieu de pourvoir à leurs remplacements;

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 18 mars 2003 portant désignation des membres de la commission des stages communes aux établissements scientifiques fédéraux relevant du Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, modifié par l'arrêté ministériel du 6 juin 2005, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 1° est remplacé par la disposition suivante :

« en qualité de président, M. Frank Monteny, Conseiller général auprès du SPP Politique scientifique. »;

b) le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« Mme Colette Janssen, conseiller, délégué du directeur d'encadrement Personnel et Organisation. »;

c) le 4°, b) est remplacé par la disposition suivante :

« par la Confédération des Syndicats chrétiens – Services publics :

- membre effectif :

M. Ronny Schallier;

- membre suppléant :

M. Rob Renier; »;

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C - 2011/21001]

23 DECEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 maart 2003 tot aanwijzing van de leden van de Gemeenschappelijke stagecommissie voor de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 april 1999 tot vaststelling van het statuut van het administratief en technisch personeel van de wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 31, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 22 januari 2003 en 8 juli 2004;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 maart 2003 tot aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke stagecommissie voor de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 6 juni 2005, 18 maart 2008 en 16 september 2010;

Overwegende dat sommigen leden aangewezen in voornoemde stagecommissie hun functies hebben neergelegd en dat derhalve in hun vervangingen moet worden voorzien;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 18 maart 2003 tot aanwijzing van de leden van de gemeenschappelijke stagecommissie voor de federale wetenschappelijke instellingen die ressorteren onder de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 6 juni 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de 1° wordt vervangen als volgt :

« als voorzitter, de heer Frank Monteny, adviseur-generaal bij de POD Wetenschapsbeleid. »;

b) de 3° wordt vervangen als volgt :

« Mevr. Colette Janssen, adviseur, vertegenwoordiger van de directeur van stafdienst Personeel en Organisatie. »;

c) de 4°, b) wordt vervangen als volgt :

« door het Algemeen Christelijk Vakverbond – Openbare diensten :

- gewoon lid :

de heer Ronny Schallier;

- plaatsvervangend lid :

de heer Rob Renier; »;

d) le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« en qualité de greffier-rapporteur :

- effectif :

Mme Ann Vanhorenbeeck, attachée auprès du SPP Politique scientifique;

- suppléant :

M. Jacques Lust, attaché auprès du SPP Politique scientifique. »

Art. 2. Dans l'article 3 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels du 6 juin 2005, 18 mars 2008 et 16 septembre 2010, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2° est remplacé par la disposition suivante :

« en qualité de directeurs généraux des établissements :

- membres effectifs :

Mme Myriam Dewaide-Serck, directeur général de l'Institut royal du Patrimoine artistique;

M. Patrick Lefèvre, directeur général de la Bibliothèque royale de Belgique;

- membres suppléants :

Mme Camille Pisani, directeur général de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

M. Michel Draguet, directeur général des Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique;

Le directeur général de l'établissement dont relève le stagiaire siège d'office. »;

b) le 4°, a) est remplacé par la disposition suivante :

« par la Centrale générale des Services publics :

- membre effectif :

Mme Viviane Baeke;

- membre suppléant :

Mme Liliane Frappez; »;

c) le 4°, b) est remplacé par la disposition suivante :

« par la Centrale chrétienne des Services publics :

- membre effectif :

M. Guy Crabbé;

- membre suppléant :

M. Thierry Vroman; »;

d) le 5° est remplacé par la disposition suivante :

« en qualité de greffier-rapporteur :

- effectif :

Mme Gwenola Debaisieux, attachée auprès du SPP Politique scientifique;

- suppléant :

Mme Olivia Cappuyns, attachée auprès du SPP Politique scientifique. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Président du Service public fédéral de programmation Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 décembre 2010.

Mme S. LARUELLE

d) de 5° wordt vervangen als volgt :

« als griffier-verslaggever :

- gewoon :

Mevr. Ann Vanhorenbeeck, attachée bij de POD Wetenschapsbeleid;

- plaatsvervangend :

de heer Jacques Lust, attaché bij de POD Wetenschapsbeleid. »

Art. 2. In artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 6 juni 2005, 18 maart 2008 en 16 september 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de 2° wordt vervangen als volgt :

« als algemene directeurs van de instellingen :

- gewone leden :

Mevr. Myriam Dewaide-Serck, algemeen directeur van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium;

de heer Patrick Lefèvre, algemeen directeur van de Koninklijke Bibliotheek van België;

- als plaatsvervangende leden :

Mevr. Camille Pisani, algemeen directeur van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

de heer Michel Draguet, algemeen directeur van de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België;

De algemeen directeur van de instelling onder wie de stagedoende ressorteert, is ambtshalve lid ervan. »;

b) de 4°, a) wordt vervangen als volgt :

« door de Algemene Centrale der Openbare Diensten :

- gewoon lid :

Mevr. Viviane Baeke;

- plaatsvervangend lid :

Mevr. Liliane Frappez; »;

c) de 4°, b) wordt vervangen als volgt :

« door de Christelijke Centrale der Openbare Diensten :

- gewoon lid :

de heer Guy Crabbé;

- plaatsvervangend lid :

de heer Thierry Vroman; »;

d) de 5° wordt vervangen als volgt :

« als griffier-verslaggever :

- gewoon :

Mevr. Gwenola Debaisieux, attachée bij de POD Wetenschapsbeleid;

- plaatsvervangend :

Mevr. Olivia Cappuyns, attachée bij de POD Wetenschapsbeleid. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Voorzitter van de Programmatorische federale overheidsdienst Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 december 2010.

Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[2010/206588]

12 NOVEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de minimale kwaliteitseisen voor de multidisciplinaire teams die erkend zijn door het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap, artikel 8, 3°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 1991 betreffende de inschrijving bij het Vlaams Fonds voor Sociale Integratie van Personen met een Handicap, artikel 24, § 1, 2°, § 2, 3° en § 3, 3°, het laatst gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 16 februari 2007;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en van 4 december 2009;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën, gegeven op 7 april 2010;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat het dringend noodzakelijk is om de minimale kwaliteitseisen inzake de werking en het verslag voor de multidisciplinaire teams vast te stellen. Het naleven van deze kwaliteitseisen is gekoppeld aan een betere vergoeding voor de teams. Op deze manier kunnen de teams zo snel mogelijk genieten van de verbetering van de vergoeding,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — Definities

Artikel 1. In dit besluit wordt verstaan onder :

1° het decreet : het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap met rechtspersoonlijkheid Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

2° het inschrijvingsbesluit : het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 1991 betreffende de inschrijving bij het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

3° het agentschap : het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;

4° het team : de instanties, vermeld in artikel 22, eerste lid, van het inschrijvingsbesluit die door het agentschap worden erkend om een multidisciplinair verslag af te leveren

5° het gespecialiseerde IMB-team : de instanties, vermeld in artikel 22, tweede lid, van het inschrijvingsbesluit, die door het agentschap worden erkend voor het afleveren van een gespecialiseerd multidisciplinair verslag en voor het verlenen van de persoonlijke adviesverlening, vermeld in hoofdstuk III van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2001 tot vaststelling van de criteria, voorwaarden en refertebedragen van de tussenkomsten in de individuele materiële bijstand voor de sociale integratie van personen met een handicap;

6° het gespecialiseerd PAB-team : de teams vermeld in artikel 22, tweede lid, van het inschrijvingsbesluit die door het agentschap worden erkend voor het afleveren van de gegevens, bedoeld in artikel 6, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap;

7° de teams : de teams vermeld in punt 4°, 5° en 6°;

8° het verslag : het multidisciplinair verslag houdende de omschrijving van de handicap en de voorgestelde ondersteuning tot sociale integratie, als vermeld in artikel 2, § 2, van het inschrijvingsbesluit;

9° het adviesrapport : een adviesrapport met de bevindingen en de conclusies van de persoonlijke adviesverlening, als vermeld in artikel 9, § 3, 6° van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2001 tot vaststelling van de criteria, voorwaarden en refertebedragen van de tussenkomsten in de individuele materiële bijstand;

10° inschalingsverslag : de gemotiveerde inschaling van de beperkingen en behoeften op het vlak van algemene en instrumentele assistentie bij de handelingen van het dagelijkse leven, vermeld in artikel 6 van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2000 houdende vaststelling van de voorwaarden van toekenning van een persoonlijke-assistentiebudget aan personen met een handicap;

11° de verslagen : het verslag vermeld in punt 8°, het adviesrapport vermeld in punt 9° en het inschalingsverslag vermeld in punt 10°;

12° indicatiestelling : de multidisciplinaire evaluatie aan de hand waarvan wordt bepaald wie beschouwd kan worden als een persoon met een handicap en wat de aard en de graad van ondersteuning is die vereist is om de maatschappelijke integratie mogelijk te maken;

13° de aanvrager : de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd bij het agentschap. In voorkomend geval wordt de wettelijke vertegenwoordiger gelijkgesteld met de aanvrager.

14° persoonsgegevens : iedere informatie betreffende een geïdentificeerde of identificeerbare natuurlijke persoon; als identificeerbaar wordt beschouwd een persoon die direct of indirect kan worden geïdentificeerd, met name aan de hand van een identificatienummer of van één of meer specifieke elementen die kenmerkend zijn voor zijn of haar fysieke, fysiologische, psychische, economische, culturele of sociale identiteit;

HOOFDSTUK 2. — *Minimale kwaliteitseisen inzake de werking als team, gespecialiseerd IMB-team en gespecialiseerd PAB-team*

Art. 2. De minimale kwaliteitseisen inzake de werking als team, gespecialiseerd IMB-team en gespecialiseerd PAB-team, vermeld in artikel 24, § 1^o, 2^o, van het inschrijvingsbesluit, zijn de volgende :

1^o Ervaring

Minstens één lid van de teams heeft minstens vier jaar professionele ervaring in het werken met personen met een handicap.

2^o Vorming

De leden van de teams zijn verplicht de opleidingen te volgen waartoe zij door het agentschap worden uitgenodigd.

3^o Overleg

De teams nemen deel aan het bilateraal overleg dat door het agentschap wordt georganiseerd.

4^o Informatie :

a) De teams informeren de aanvrager over de doelgroep van de ondersteuning die georganiseerd wordt door het agentschap, over de verschillende ondersteuningsvormen en over de procedure voor het aanvragen van ondersteuning bij het agentschap.

b) De teams informeren de aanvrager over zijn recht op inspraak.

c) De teams informeren de aanvrager over zijn recht op inzage.

d) De teams informeren de aanvrager over de mogelijkheid om zich tijdens het proces van het opmaken van de verslagen te laten bijstaan door een persoon naar zijn keuze.

e) De teams maken met de aanvrager afspraken over het verloop van het proces van het opmaken van de verslagen en over het tijdstip waarop de verslagen aan het agentschap worden overgemaakt.

f) De teams informeren de aanvrager over de klachtenprocedure.

g) De teams informeren de aanvrager over het feit dat zij geen enkele vergoeding of beloning mogen vragen aan of aanvaarden voor het opstellen van de verslagen.

5^o Inspraak :

a) Nadat de aanvrager contact heeft opgenomen met de teams voor het opmaken van de verslagen moet minstens één lid van de teams de aanvrager gezien hebben. Dit houdt in dat minstens één lid van het team ofwel de aanvrager ontvangt, ofwel een huisbezoek brengt. De verslagen kunnen niet opgemaakt worden op basis van een uitsluitend telefonische consultatie.

b) De teams brengen de wensen, behoeften, beperkingen en mogelijkheden van de persoon die of voor wie ondersteuning wordt gevraagd in kaart. Op basis hiervan zoeken de teams samen met de aanvrager naar het passende antwoord op de persoonlijke ondersteuningsnood. Dit resulteert in het voorstel van indicatiestelling opgenomen in het verslag.

c) In het geval de teams en de aanvrager geen consensus kunnen bereiken over het voorstel tot indicatiestelling of over het inschalingsverslag moeten de teams dit duidelijk vermelden en motiveren in het verslag waarbij ook de visie van de aanvrager moet worden weergegeven.

6^o Respectvolle bejegening van de aanvrager :

a) De teams respecteren de eigenheid en de persoonlijke levenssfeer van de aanvrager.

b) De teams vermelden in de verslagen alleen de gegevens die nodig zijn voor de motivering van het voorstel van indicatiestelling, het voorstel van noodzakelijke individuele materiële bijstand of het voorstel van gemotiveerde inschaling, opgenomen in het inschalingsverslag.

c) De teams maken persoonsgegevens over de aanvrager alleen over aan derden, anderen dan het agentschap, als de aanvrager hiermee instemt.

d) De teams werken respectvol met elke aanvrager en maken geen onderscheid op basis van geslacht, ideologische, filosofische of godsdienstige overtuiging, afkomst of geaardheid of de vermogenstoestand van de aanvrager.

e) De teams maken tijdens het proces van opmaken van verslagen geen onderscheid tussen aanvragers naargelang deze al dan niet reeds een band hebben met het centrum of de dienst waarvan het team deel uit maakt.

7^o Inzage :

a) De teams bewaren de verslagen die overgemaakt werden aan het agentschap evenals alle documenten die als basis hebben gediend voor het opstellen ervan, gedurende een termijn van vijf jaar, die begint te lopen vanaf de datum van indiening van de verslagen bij het agentschap.

b) De teams verlenen de aanvrager op zijn vraag inzage in de verslagen en documenten, vermeld in punt a) en houden hierbij desgevallend rekening met de hierop van toepassing zijnde wetgeving.

8^o Indienen van een aanvraag en de opmaak van de verslagen :

a) In het geval de aanvrager de teams verzoekt om ondersteuning te bieden bij het invullen en versturen van het formulier, vermeld in artikel 2, § 1, van het inschrijvingsbesluit, maken de teams duidelijke afspraken met de aanvrager over het tijdstip waarop het formulier wordt ingevuld en wordt verstuurd naar het agentschap. In principe wordt het formulier ingevuld wanneer de teams de aanvrager ontvangen of hem een huisbezoek brengen en wordt het formulier vervolgens zo snel mogelijk verstuurd naar het agentschap. De teams vullen het formulier zo volledig mogelijk in en vragen bij de aanvrager alle documenten op die de ontvankelijkheid van de aanvraag kunnen motiveren of. Alle documenten die in het kader van een afwijkende procedure van afhandeling van de aanvraag, voorzien in het inschrijvingsbesluit, aan het agentschap moeten worden overgemaakt. De teams voegen deze documenten bij het formulier.

b) In het geval de teams van oordeel zijn dat zij geen kwaliteitsvolle dienstverlening kunnen of wensen te bieden aan de aanvrager die haar contacteert voor de opmaak van verslagen informeren de teams de aanvrager over alternatieve teams.

c) In het geval de teams tijdens het proces van opmaken van de verslagen, tot de vaststelling komen dat zij geen kwaliteitsvolle dienstverlening kunnen of wensen te bieden, moeten de teams dit motiveren tegenover de aanvrager alsook tegenover het agentschap als het agentschap hierom vraagt. De teams verwijzen de aanvrager naar een ander en geschikt team. Deze verwijzing is duidelijk en adequaat. De teams nemen zelf contact op met de andere teams, regelen een afspraak voor de aanvrager en bezorgen de andere teams de informatie over de aanvrager waarover zij beschikken.

De teams hebben een procedure van verwijzing.

d) Behoudens in het geval van overmacht sturen de teams de verslagen binnen de hierna vermelde termijnen naar het agentschap. Deze termijnen beginnen te lopen vanaf het moment waarop het team de aanvrager heeft ontvangen of een huisbezoek heeft gebracht.

Vanaf één januari 2011 bedraagt deze termijn maximum vier maanden. Vanaf 1 januari 2014 maximum drie maanden.

e) In het geval de teams overeenkomstig artikel 11 van het inschrijvingsbesluit overmacht inroepen moet de overmacht worden gemotiveerd.

9° Klachten

De teams hebben een klachtenprocedure.

HOOFDSTUK 3. — *Minimale kwaliteitseisen inzake het verslag*

Art. 3. De minimale kwaliteitseisen inzake het verslag, vermeld in artikel 24, § 1, 2°, van het inschrijvingsbesluit, zijn de volgende :

1° Het verslag vermeldt de ondersteuningsvraag, de persoonlijke en verzamelde diagnostische gegevens over de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd en een gemotiveerd voorstel van indicatiestelling.

2° Het verslag schetst een duidelijk en integraal beeld van de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd en beschrijft diens beperkingen, huidige en toekomstige noden en behoeften evenals de huidige zorgorganisatie. Het verslag beschrijft alle functiebeperkingen, ook deze die niet in directe relatie staan tot de gevraagde ondersteuning.

3° Behoudens in de gevallen vastgesteld door het agentschap baseren de teams zich voor de opmaak van het verslag op zo recent mogelijke diagnostische gegevens. De teams gaan na of de verzamelde diagnostische gegevens het resultaat zijn van een kwalitatief diagnostisch proces.

4° Het verslag vermeldt wie (naam en discipline) welke diagnose wanneer heeft gesteld.

5° In het geval dat in het verslag naar resultaten van testmateriaal wordt verwezen, moet duidelijk vermeld worden wanneer de afname plaats vond en om welke versie van de test het gaat.

6° Het verslag bevat alle gegevens die noodzakelijk zijn voor het beoordelen van de ondersteuningsvraag. Voor zover relevant worden tevens schoolse vaardigheden beschreven en, of een chronologisch overzicht gegeven van de schoolloopbaan en, of van het werkverleden.

7° Er moet uit het verslag blijken dat het voorstel van indicatiestelling multidisciplinair tot stand gekomen is.

8° Een gemotiveerd voorstel van indicatiestelling bevat minstens volgende elementen :

a) een beoordeling over het feit of de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd een persoon met een handicap is, als vermeld in artikel 2, 2°, van het decreet;

b) een beoordeling over de noodzaak van de gevraagde ondersteuning;

c) een beschrijving van de alternatieven qua ondersteuning die werden geëxploreerd en besproken met de aanvrager en een motivering waarom ze niet werden weerhouden;

d) een motivering waarom de voorgestelde ondersteuning de meest aangewezen oplossing biedt voor de problemen die de aanvrager ingevolge zijn beperkingen ondervindt.

9° In het geval de teams en de aanvrager geen consensus hebben kunnen bereiken over het voorstel tot indicatiestelling moet dit duidelijk vermeld en gemotiveerd worden in het verslag waarbij ook de visie van de aanvrager moet worden weergegeven.

10° Er zijn geen tegenstrijdigheden tussen het verslag en de bij het verslag gevoegde documenten.

11° Het verslag vermeldt in de hiervoor voorziene vakken :

a) het moment waarop de aanvrager contact heeft opgenomen met het team voor het opmaken van het verslag;

b) het moment waarop het team de aanvrager heeft ontvangen of een huisbezoek heeft gebracht in het kader van het opmaken van het verslag.

12° Het verslag dat wordt opgemaakt naar aanleiding van een tweede of volgende vraag om ondersteuning, bevat een grondige motivering van de nieuwe vraag om ondersteuning en beschrijft de wijziging die zich heeft voorgedaan in de situatie van de de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd, sinds de vorige aanvraag.

HOOFDSTUK 4. — *Minimale kwaliteitseisen inzake de werking van gespecialiseerde IMB-teams met betrekking tot de uitvoering van hun specifieke opdracht*

Art. 4. De minimale kwaliteitseisen voor gespecialiseerde IMB-teams met betrekking tot de uitvoering van hun specifieke opdracht, vermeld in artikel 24, § 2, 3°, van het inschrijvingsbesluit zijn de volgende.

1° Eén van de leden van het gespecialiseerd IMB-team is een hulpmiddelendeskundige. Een hulpmiddelendeskundige is minstens een gediplomeerde ergotherapeut of een bachelor die kan aantonen dat hij ervaring heeft in het advies verlenen van individuele materiële bijstand.

2° Een hulpmiddel en, of een aanpassing in functie van de mobiliteit van de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd in en rond de woning en het volwaardig gebruik van de noodzakelijke ruimten binnen de woning moet steeds geadviseerd worden op basis van voldoende feitelijke gegevens. Deze gegevens worden onder meer verzameld op basis van observaties en overleg met de aanvrager tijdens één of meerdere huisbezoeken. Het lid van het gespecialiseerd IMB-team dat het huisbezoek aflegt, stelt hier steeds een verslag van op waarin minimaal de volgende elementen aan bod komen :

a) naam, voornaam en contactgegevens van het lid van het gespecialiseerd IMB-team die het huisbezoek aflegt en het verslag opstelt.

b) een gedetailleerde beschrijving van de problemen en de mogelijkheden in verband met de circulatie rondom de woning, de toegang tot de woning en het gebruik van de noodzakelijke ruimten en dit zowel vanuit het oogpunt van de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd als dat van het adviserend gespecialiseerd IMB-team.

Het verslag wordt overgemaakt aan het agentschap.

In het geval het gespecialiseerd IMB-team een inschatting van de situatie ter plaatse onnodig acht, motiveert het gespecialiseerd IMB-team deze keuze in het adviesrapport.

3° Een hulpmiddel wordt uitgetest indien de werkzaamheid of de doelmatigheid van het desbetreffende hulpmiddel in specifieke situaties onzeker is. Het lid van het gespecialiseerd multidisciplinair team die het uittesten begeleidt en opvolgt, stelt hier steeds een verslag van op waarin minimaal volgende elementen aan bod komen :

a) naam, voornaam en contactgegevens van het lid van het gespecialiseerd IMB team dat de test begeleidt, opvolgt en het verslag opstelt;

b) de plaats, de tijdsduur en indien relevant de omgeving waarin de test plaatsvond;

c) een beschrijving van de technische en technologische vaardigheden en beperkingen van de aanvrager in relatie tot het adequaat gebruik van het hulpmiddel of de aanpassing;

d) een beschrijving van de prognose van de functiebeperkingen van de de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd in functie van het gebruik van het hulpmiddel of de aanpassing;

e) een beschrijving van het verloop van de test met specifieke aandacht voor de mate waarin de de persoon die ondersteuning vraagt of voor wie ondersteuning wordt gevraagd evolueert in de toepassing van de verschillende functies van het hulpmiddel of de aanpassing doorheen de testperiode, steeds voorzien van een gedetailleerde tijdsaanduiding van de test- en observatiemomenten;

f) de houding van de aanvrager ten opzichte van het gebruik van het hulpmiddel of de aanpassing na de testperiode.

Dit verslag maakt deel uit van het adviesrapport. In het geval het gespecialiseerd IMB-team een test van het geadviseerde hulpmiddel onnodig of onmogelijk acht, motiveert het gespecialiseerd IMB-team deze keuze in het adviesrapport.

HOOFDSTUK 5. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2010.

Brussel, 12 november 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/200046]

Institut scientifique de Service public

Un arrêté du Gouvernement wallon du 25 novembre 2010 qui entre en vigueur le 25 novembre 2010, décide qu'il n'est pas donné suite à l'appel aux candidats pour la sélection de mandataire de rang A2, directeur général de l'Institut scientifique de Service public.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2011/200046]

"Institut scientifique de Service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. November 2010, der am 25. November 2010 in Kraft tritt, wird beschlossen, dem Bewerberauftrag für die Auswahl des Mandatsträgers des Dienststrangs A2 in der Eigenschaft des Generaldirektors des "Institut scientifique de Service public" keine Folge zu leisten.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/200046]

"Institut scientifique de Service public" (Openbaar Wetenschappelijk Instituut)

Bij besluit van de Waalse Regering van 25 november 2010, dat in werking treedt op 25 november 2010, wordt geen gevolg gegeven aan de kandidatenoproep voor de selectie van mandataris van rang A2, directeur-generaal van het "Institut scientifique de Service public".

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/200047]

Port autonome de Liège

Par arrêté du Gouvernement wallon du 25 novembre 2010 qui entre en vigueur le 1^{er} décembre 2010, M. Emile-Louis Bertrand est désigné en qualité de mandataire, de rang A2, en qualité de directeur général du Port autonome de Liège, pour une durée de cinq ans.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2011/200047]

« Port autonome de Liège » (autonomer Hafen von Lüttich)

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. November 2010, der am 1. Dezember 2010 in Kraft tritt, wird Herr Emile-Louis Bertrand für eine Dauer von fünf Jahren als Mandatsträger des Dienststrangs A2 in der Eigenschaft des Generaldirektors des autonomen Hafens von Lüttich bezeichnet.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/200047]

Autonome haven van Luik

Bij besluit van de Waalse Regering van 25 november 2010, dat in werking treedt op 1 december 2010, wordt de heer Emile-Louis Bertrand voor vijf jaar als mandataris van rang A2 aangewezen in de hoedanigheid van directeur-generaal van de Autonome haven van Luik.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2011/200049]

Aménagement du territoire. — Plans de secteur

Un arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 2010 adopte provisoirement, conformément au plan annexé à l'arrêté, le projet de révision des plans de secteur de La Louvière-Soignies et de Thuin-Chimay, qui comprend :

- l'inscription du projet de tracé de la N54 entre Lobbes et Erquelinnes, correspondant au tracé dénommé ci-dessus "Central 6+";
- l'inscription du périmètre de réservation de 75 mètres de largeur de part et d'autre de ce projet de tracé.

Une réunion accessible au public, telle que visée par l'article 4, 8^o, du Code, sera organisée dans la commune de Lobbes.

Il y a lieu, en application de l'article 43, § 2bis, du Code, de transmettre le projet de plan accompagné de l'étude d'incidences, aux autorités françaises compétentes.

Cet arrêté et la (les) carte(s) l'accompagnant peuvent être consultés à partir de l'adresse suivante : <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> ainsi qu'à l'administration des communes sur lesquelles porte la révision et à la Direction extérieure compétente de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Énergie du Service public de Wallonie.

Un arrêté du Gouvernement wallon du 16 décembre 2010 décide qu'il y a lieu de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision du plan de secteur de Tournai-Leuze-Péruwelz (planches 37/6 et 37/7) en vue de l'inscription, sur le territoire de la commune d'Antoing, au lieu-dit Trou de Billemont, d'une zone d'extraction destinée au dépôt de terres de découverte et de stériles provenant de la carrière dite de "Guéronde" et de l'inscription, sur les communes de Tournai et d'Antoing, des compensations planologiques qui lui sont associées.

L'ampleur et le degré de précision des informations que doit comprendre l'étude d'incidences visée à l'article 1^{er} sont fixés dans l'annexe au présent arrêté intitulée "contenu de l'étude d'incidences de plan de secteur".

Le contenu de l'étude d'incidences fixé par cet arrêté peut être consulté à partir de l'adresse suivante : <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> ainsi qu'à l'administration des communes sur lesquelles porte la révision et à la Direction extérieure compétente de la Direction générale opérationnelle de l'Aménagement du Territoire, du Logement, du Patrimoine et de l'Énergie du Service public de Wallonie.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2011/200049]

Raumordnung. — Sektorenpläne

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 2010 wird der Entwurf zur Revision der Sektorenpläne La Louvière-Soignies und Thuin-Chimay gemäß dem dem Erlass beigefügten Plan beschlossen, zwecks:

- der Eintragung des Entwurfs zur Trasse der N54 zwischen Lobbes und Erquelines, die der Trasse genannt "Central 6+" entspricht;
- der Eintragung des Reserveumkreises mit einer Breite von 75 Metern auf beiden Seiten des Entwurfs für diese Trasse.

Eine für die Öffentlichkeit zugängliche Versammlung im Sinne von Artikel 4, 8° des Gesetzbuches wird in der Gemeinde Lobbes organisiert werden.

In Anwendung von Artikel 43, § 2bis des Gesetzbuches gilt es, den Planentwurf zusammen mit der Umweltverträglichkeitsprüfung den zuständigen französischen Behörden zu übermitteln.

Dieser Erlass und die ihm beigefügte(n) Karte(n) können an folgender Adresse <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> sowie bei den Gemeindeverwaltungen der Gemeinden, auf die sich die Revision bezieht, und bei der zuständigen Außendirektion der Operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des öffentlichen Dienstes der Wallonie eingesehen werden.

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. Dezember 2010 wird beschlossen, dass eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Tournai-Leuze-Péruwelz (Karten 37/6 und 37/7) durchzuführen ist, zwecks der Eintragung auf dem Gebiet der Gemeinde Antoing am Ort genannt Trou de Billemont eines Abbaugebiets für die Ablagerung von Abraumerde und taubem Gestein aus dem Steinbruch genannt "Guéronde" und der Eintragung der damit zusammenhängenden raumplanerischen Ausgleichsmaßnahmen auf dem Gebiet der Gemeinden Tournai und Antoing.

Der Umfang und der Genauigkeitsgrad der Informationen, die die in Artikel 1 erwähnte Umweltverträglichkeitsprüfung enthalten muss, werden in der "Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung zum Sektorenplan" betitelten Anlage zum vorliegenden Erlass festgesetzt.

Der in diesem Erlass festgelegte Inhalt der Umweltverträglichkeitsprüfung kann ab folgender Adresse zur Kenntnis genommen werden: <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html>, und kann bei der Verwaltung der Gemeinden, auf die sich die Revision bezieht, sowie bei der zuständigen Außendirektion der operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie eingesehen werden.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2011/200049]

Ruimtelijke Ordening. — Gewestplannen

Bij besluit van de Waalse Regering van 16 december 2010 wordt, overeenkomstig het bij dit besluit gevoegd plan, het ontwerp van herziening van de gewestplannen van La Louvière-Zinnik en Thuin-Chimay voorlopig aangenomen, met inbegrip van:

- de opnemings van het ontwerp-tracé van de N54 tussen Lobbes en Erquelines, dat overeenstemt met het tracé hierboven "Central 6+" genoemd;
- de opnemings van de reserveringsomtrek van 75 meter brede aan beide kanten van dit ontwerp-tracé.

Een vergadering, toegankelijk voor het publiek, zoals bedoeld bij artikel 4, 8°, van het Wetboek, zal worden georganiseerd in de gemeente Lobbes.

Overeenkomstig artikel 43, § 2bis, van het Wetboek, dient het ontwerp-tracé te worden overgemaakt met het effectenonderzoek aan de Franse bevoegde overheden.

Dat besluit en de bijhorende kaart(en) liggen ter inzage bij het gemeentebestuur van de gemeenten die bij de herziening zijn betrokken en bij de bevoegde buitendirectie van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst en kunnen geraadpleegd worden via <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html>.

Bij besluit van de Waalse Regering van 16 december 2010 dient er een milieueffectenonderzoek uitgevoerd te worden op het voorontwerp van herziening van het gewestplan Doornik-Leuze-Péruwelz (bladen 37/6 en 37/7), met het oog op de opnemings, op het gebied van de gemeente Antoing, in het gehucht "Trou de Billemont", van een ontginningsgebied voor de opslag van ontsluitingsgronden en gesteenten zonder mineralen uit de steengroeve "Guéronde" en de opnemings, op de gemeenten van Doornik en Antoing, van de bijbehorende planologische compensaties.

De omvang en de nauwkeurigheidsgraad van de gegevens die dat aangevulde effectenonderzoek bedoeld in artikel 1 dient te bevatten, worden vastgesteld in de bijlage bij dit besluit met als opschrift "inhoud van het effectenonderzoek als bijlage bij dit besluit".

De inhoud van het effectenonderzoek bepaald bij dat besluit kan geraadpleegd worden via <http://developpement-territorial.wallonie.be/PDS.html> en ligt ter inzage bij het gemeentebestuur van de gemeenten die bij de herziening zijn betrokken en bij de bevoegde buitendirectie van het Operationele Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CONSEIL D'ETAT

[2011/18007]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La Région flamande, ayant élu domicile chez Me Tom De Sutter, avocat, ayant son cabinet à 9000 Gand, Koning Albertlaan 128, a demandé le 22 novembre 2010 l'annulation de l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 1^{er}, 5 et 6^{bis} de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives et de l'arrêté royal du 18 août 2010 portant exécution des articles 5 et 6 de la loi du 24 juin 1955 relative aux archives.

Ces arrêtés ont été publiés au *Moniteur belge* du 23 septembre 2010.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 198.301/IX-6993.

Au nom du Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2011/18007]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Het Vlaamse Gewest, dat woonplaats kiest bij Mr. Tom De Sutter, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Koning Albertlaan 128, heeft op 22 november 2010 de nietigverklaring gevorderd van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 tot uitvoering van artikelen 1, 5 en 6^{bis}, van de archiefwet van 24 juni 1955, en van het koninklijk besluit van 18 augustus 2010 tot de uitvoering van de artikelen 5 en 6 van de archiefwet van 24 juni 1955.

Deze besluiten zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 2010.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 198.301/IX-6993.

Namens de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[2011/18007]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Flämische Region, die bei Tom De Sutter, Rechtsanwalt in 9000 Gent, Koning Albertlaan 128, Domizil erwählt hat, hat am 22. November 2010 die Nichtigerklärung des königlichen Erlasses vom 18. August 2010 zur Durchführung der Artikel 1, 5 und 6^{bis} des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955 und des königlichen Erlasses vom 18. August 2010 zur Durchführung der Artikel 5 und 6 des Archivgesetzes vom 24. Juni 1955 beantragt.

Diese Erlasse wurden im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. September 2010 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 198.301/IX-6993 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,
G. De Sloover
Hauptsekretät

CONSEIL D'ETAT

[2011/18008]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Andy Lemmens, ayant élu domicile chez Me Kris Wauters, avocat, ayant son cabinet à 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, a demandé le 22 novembre 2010 l'annulation de l'arrêté ministériel du 5 août 2010 relatif à la prise de possession immédiate de biens immeubles sur le territoire de la commune d'Hechtel-Eksel, désignés au plan 1M3D8G G 02770800, en vue du réaménagement de la Lommelsebaan-Hasseltsebaan.

Ces biens immeubles sont expropriés conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 23 septembre 2010.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 198.327/X-14.640.

Au nom du Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2011/18008]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Andy Lemmens, die woonplaats kiest bij Mr. Kris Wauters, advocaat, met kantoor te 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, heeft op 22 november 2010 de nietigverklaring gevorderd van het ministerieel besluit van 5 augustus 2010 waarbij onroerende goederen op het grondgebied van de gemeente Hechtel-Eksel, aangeduid op het plan 1M3D8G G 02770800, onmiddellijk in het bezit moeten worden genomen voor de herinrichting van de Lommelsebaan-Hasseltsebaan.

Deze onroerende goederen worden onteigend onvereenkomstig de bepalingen van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake de onteigeningen ten algemene nutte.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 september 2010.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 198.327/X-14.640.

Namens de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[2011/18008]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948
zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Andy Lemmens, der bei Kris Wauters, Rechtsanwalt in 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, Domizil erwähnt hat, hat am 22. November 2010 die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 5. August 2010 zur sofortigen Inbesitznahme von auf dem Plan 1M3D8G G 02770800 bezeichneten unbeweglichen Gütern auf dem Gebiet der Gemeinde Hechtel-Eksel für die Neugestaltung der Lommelsebaan-Hasseltsebaan beantragt.

Diese unbeweglichen Güter werden gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 26. Juli 1962 über das Dringlichkeitsverfahren in Sachen Enteignung zum Nutzen der Allgemeinheit enteignet.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. September 2010 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 198.327/X-14.640 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,

G. De Sloover
Hauptsekretär

COUR DES COMPTES

[C - 2010/18440]

Concours de recrutement

1. Recrutement d'auditeurs adjoints, orientation juriste, de rôle linguistique français - niveau 1 (m/f)

Le concours de recrutement d'auditeurs adjoints, orientation juriste, de rôle linguistique français - niveau 1 (m/f), organisé par la Cour des comptes et intitulé AFE10004, a été clôturé le 8 décembre 2010.

Les résultats du concours AFE10004 sont annoncés ci-après :

Classement	Lauréats	Rangschikking	Geslaagden
1	Mélina BERNARDI	1	Mélina BERNARDI
2	Manuel DECAMPS	2	Manuel DECAMPS
3	Emmanuelle VANDAMME	3	Emmanuelle VANDAMME
4	Emmanuelle de LEU de CECIL	4	Emmanuelle de LEU de CECIL
5	Yannick TRILLET	5	Yannick TRILLET
6	Sophie STORME	6	Sophie STORME
7	Pascale MOREAU	7	Pascale MOREAU
8	Cécile DENIS	8	Cécile DENIS

2. Recrutement de contrôleurs adjoints, orientation comptable, de rôle linguistique français - niveau 2+ (m/f)

Le concours de recrutement de contrôleurs adjoints, orientation comptable, de rôle linguistique français - niveau 2+ (m/f), organisé par la Cour des comptes et intitulé AFE10005, a été clôturé le 22 décembre 2010.

Les résultats du concours AFE10005 sont annoncés ci-après :

Classement	Lauréats	Rangschikking	Geslaagden
1	Julien VOYEUX	1	Julien VOYEUX
2	Frédéric LIM	2	Frédéric LIM
3	Gwenn VILAIN	3	Gwenn VILAIN
4	Sébastien PAQUAY	4	Sébastien PAQUAY
5	Bilal L'YACHOUTI	5	Bilal L'YACHOUTI
6	Valérie MOSSERAY	6	Valérie MOSSERAY
7	Ingrid POULET	7	Ingrid POULET
8	Mirko GIOVANNINI	8	Mirko GIOVANNINI
9	Aurore HUBIN	9	Aurore HUBIN
10	Julie DEMEFFE	10	Julie DEMEFFE
11	Attef KHARROUBI	11	Attef KHARROUBI
12	Alexis MOUSIN	12	Alexis MOUSIN
13	Morad LABRIRI	13	Morad LABRIRI

REKENHOF

[C - 2010/18440]

Vergelijkende wervingsexamen

1. Aanwerving van Franstalige adjunct-auditeurs (juridische richting) van niveau 1 (m/v)

Het vergelijkend wervingsexamen voor Franstalige adjunct-auditeurs (juridische richting) van niveau 1 (m/v), dat door het Rekenhof werd georganiseerd onder titel AFE10004, werd op 8 december 2010 afgesloten.

Hieronder volgen de resultaten van het vergelijkend wervingsexamen AFE10004 :

2. Aanwerving van Franstalige adjunct-controleurs (richting boekhouding) - niveau 2+ (m/v)

Het vergelijkend wervingsexamen voor Franstalige adjunct-controleurs (richting boekhouding) van niveau 2+ (m/v), dat door het Rekenhof werd georganiseerd onder titel AFE10005, werd op 22 december 2010 afgesloten.

Hieronder volgen de resultaten van het vergelijkend wervingsexamen AFE10005 :

3. Recrutement de contrôleurs adjoints, orientation juridique et administrative, de rôle linguistique français - niveau 2+ (m/f)

Le concours de recrutement de contrôleurs adjoints, orientation juridique et administrative, de rôle linguistique français - niveau 2+ (m/f), organisé par la Cour des comptes et intitulé AFE10006, a été clôturé le 22 décembre 2010.

Les résultats du concours AFE10006 sont annoncés ci-après :

Classement	Lauréats	Rangschikking	Geslaagden
1	Héloïse de VASCONCELOS FELIX-ALVES	1	Héloïse de VASCONCELOS FELIX-ALVES
2	Anne-France DUCHAUSSEE	2	Anne-France DUCHAUSSEE
3	Laurent BUISSERET	3	Laurent BUISSERET
4	Laurence COLLIGNON	4	Laurence COLLIGNON
5	Déborah SENNEN	5	Déborah SENNEN
6	Anne DELOBBE	6	Anne DELOBBE
7	Wendy HOUBEN	7	Wendy HOUBEN
8	Johan FOURRIER	8	Johan FOURRIER
9	Morgane de ROOVERE	9	Morgane de ROOVERE
10	Mathieu DERARD	10	Mathieu DERARD

3. Aanwerving van Franstalige adjunct-controleurs (juridisch-administratieve richting) - niveau 2+ (m/v)

Het vergelijkend wervingsexamen voor Franstalige adjunct-controleurs (juridisch-administratieve richting) van niveau 2+ (m/v), dat door het Rekenhof werd georganiseerd onder titel AFE10006, werd op 22 december 2010 afgesloten.

Hieronder volgen de resultaten van het vergelijkend wervingsexamen AFE10006 :

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[2010/54859]

Succession en déshérence de Lavis, Jean

Lavis, Jean Léon Joseph Ghislain, divorcé de Reuter, Nicole, né à Namur le 11 septembre 1931, domicilié à Namur, rue du Belvédère 29, est décédé à Namur le 27 janvier 2009, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Namur a, par jugement du 16 juin 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 2 juillet 2010.

Le directeur a.i. de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54859)

Succession en déshérence de Van Wayenberge, Angela

Van Wayenberge, Angela, divorcée en premières noces de Vanderwaerden, Cyrille, veuve en secondes noces de Delire, Antoine, née à Gent le 12 août 1904, domiciliée à Lodelinsart, rue Pont Drion 7, est décédée à Lodelinsart, le 18 décembre 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 3 juin 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 2 juillet 2010.

Le directeur a.i. de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54860)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[2010/54859]

Erfloze nalatenschap van Lavis, Jean

Lavis, Jean Léon Joseph Ghislain, echtgescheiden van Reuter, Nicole, geboren te Namen op 11 september 1931, wonende te Namen, Belvédèresestraat 29, is overleden te Namen op 27 januari 2009, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Namen, bij vonnis van 16 juni 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 2 juli 2010.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,
M. de Pierpont.

(54859)

Erfloze nalatenschap van Van Wayenberge, Angela

Van Wayenberge, Angela, echtgescheiden in eerste echt van Vanderwaerden, Cyrille, weduwe in tweede echt van Delire, Antoine, geboren te Gent op 12 augustus 1904, wonende te Lodelinsart, Drion Brugstraat 7, is overleden te Lodelinsart op 18 december 2007, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Charleroi, bij beschikking van 3 juni 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 2 juli 2010.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,
M. de Pierpont.

(54860)

[2011/54905]

Succession en déshérence de Hoyaux, Christian

Hoyaux, Christian Gilbert Jean, divorcé de Derzelle, Edithe, né à Morlanwelz le 24 septembre 1950, domicilié à Morlanwelz, Grand'Place 1/2, est décédé à Pise (Italie) le 14 avril 2003, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 29 juin 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 5 janvier 2011.

Le directeur régional a.i.
de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54905)

Succession en déshérence de Bury, Huberte

Bury, Huberte Lucie, veuve de Defrere, Jules, née à Anderlues le 14 mai 1911, domiciliée à Erquelinnes, rue du Quartier 2, est décédée à Erquelinnes le 13 septembre 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 29 juin 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 5 janvier 2011.

Le directeur régional a.i.
de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54906)

Succession en déshérence de Keyaerts, Monique

Keyaerts, Monique Jeanne Marguerite Anne, divorcée à Charry, Jean, née à Tournai le 14 juin 1937, domiciliée à Leernes, rue de la Hutte 102, est décédée à Leernes le 8 novembre 2008, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 29 juin 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 5 janvier 2011.

Le directeur régional a.i.
de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54907)

Succession en déshérence de Longe, Micheline

Longe, Micheline Marie Marguerite Ghislaine, veuve de Mingrino, Giovanni, née à Waterloo le 26 août 1947, domiciliée à Frasnes-lez-Gosselies, Champ du Roux 102, est décédée à Gilly le 12 décembre 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Charleroi a, par ordonnance du 29 juin 2010, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Namur, le 5 janvier 2011.

Le directeur régional a.i.
de l'enregistrement et des domaines,
M. de Pierpont.

(54908)

[2011/54905]

Erfloze nalatenschap van Hoyaux, Christian

Hoyaux, Christian Gilbert Jean, echtgescheiden van Derzelle, Edithe, geboren te Morlanwelz op 24 september 1950, , Groot'Plaats 1/2, is overleden te Pisa (Italië) op 14 april 2003, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, bij beschikking van 29 juni 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 5 januari 2011.

De gewestelijke directeur a.i.
der Registratie en Domeinen,
M. de Pierpont.

(54905)

Erfloze nalatenschap van Bury, Huberte

Bury, Huberte Lucie, weduwe van Defrere, Jules, geboren te Anderlues op 14 mei 1911, wonende te Erquelinnes, Kwartiersestraat 2, is overleden te Erquelinnes op 13 september 2004, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, bij beschikking van 29 juni 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 5 januari 2011.

De gewestelijke directeur a.i.
der Registratie en Domeinen,
M. de Pierpont.

(54906)

Erfloze nalatenschap van Keyaerts, Monique

Keyaerts, Monique Jeanne Marguerite Anne, echtgescheiden van Charry, Jean, geboren te Doornik op 14 juni 1937, wonende te Leernes, Hutjesestraat 102, is overleden te Leernes op 8 november 2008, zonder bekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, bij beschikking van 29 juni 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 5 januari 2011.

De gewestelijke directeur a.i.
der Registratie en Domeinen,
M. de Pierpont.

(54907)

Erfloze nalatenschap van Longe, Micheline

Longe, Micheline Marie Marguerite Ghislaine, weduwe van Mingrino, Giovanni, geboren te Waterloo op 26 augustus 1947, wonende te Frasnes-lez-Gosselies, Rouxseveld 102, is overleden te Gilly op 12 december 2002, zonder bekende aannemende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, bij beschikking van 29 juni 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Namen, 5 januari 2011.

De gewestelijke directeur a.i.
der Registratie en Domeinen,
M. de Pierpont.

(54908)

Succession en déshérence de Claessens, Simonne Catherine Auguste

Claessens, Simonne Catherine Auguste, divorcée, née à Anvers le 14 janvier 1930, domiciliée à Schilde, Gilles de Pélichylei 43, est décédée à Brasschaat le 18 février 2010, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance d'Anvers a, par jugement du 22 décembre 2010, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 4 janvier 2011.

Pour le directeur régional de l'enregistrement,
le directeur a.i.,
Carmen Windey.

(54909)

Erfloze nalatenschap van Claessens, Simonne Catherine Auguste

Claessens, Simonne Catherine Auguste, uit de echt gescheiden, geboren te Antwerpen op 14 januari 1930, wonende te Schilde, Gilles de Pélichylei 43, is overleden te Brasschaat op 18 februari 2010, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de btw, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, bij vonnis van 22 december 2010, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 4 januari 2011.

Voor de gewestelijke directeur der registratie,
de directeur a.i.,
Carmen Windey

(54909)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2010/205882]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives

Place vacante d'un conseiller social effectif au titre de travailleur-employé à la cour du travail de Liège en remplacement de M. Jean-Pierre RENSONNET

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2010/205882]

Arbeidsgerichten. — Bericht aan de representatieve organisaties

Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werknemer-bediende bij het arbeidshof van Luik ter vervanging van de heer Jean-Pierre RENSONNET

De betrokken organisaties worden verzocht de candidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerichten, Ernest Blérotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2010/206356]

**Renouvellement du mandat des membres
de certaines commissions paritaires et sous-commissions paritaires**

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile, dont les bureaux sont situés à 1210 Bruxelles, avenue des Arts 7, informe les organisations représentatives de travailleurs et d'employeurs que le mandat des membres des commissions paritaires et sous-commissions paritaires citées ci-après expire au :

Commission paritaire

Date

1. Commission paritaire de l'industrie des tabacs (n° 133)

02.05.2011

2. Sous-commission paritaire pour les fabriques de ciment (n° 106.01)

10.05.2011

3. Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique (n° 226)

04.06.2011

4. Commission paritaire de l'industrie du bois (n° 125)

06.06.2011

5. Commission paritaire des établissements et des services de santé (n° 330)

07.06.2011

6. Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé (n° 331)

07.06.2011

7. Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé (n° 332)

07.06.2011

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2010/206356]

**Vernieuwing van het mandaat van de leden
van sommige paritaire comités en paritaire subcomités**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met het Migratie- en asielbeleid, wiens kantoren gevestigd zijn te 1210 Brussel, Kunstlaan 7, brengt ter kennis van de representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties dat de duur van het mandaat van de leden van de navolgende paritaire comités en paritaire subcomités verstrijkt op :

Paritair Comité

Datum

1. Paritair Comité voor het tabaksbedrijf (nr. 133)

02.05.2011

2. Paritair Subcomité voor de cementfabrieken (nr. 106.01)

10.05.2011

3. Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek (nr. 226)

04.06.2011

4. Paritair Comité voor de houtnijverheid (nr. 125)

06.06.2011

5. Paritair Comité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten (nr. 330)

07.06.2011

6. Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector (nr. 331)

07.06.2011

7. Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector (nr. 332)

07.06.2011

8. Sous-commission paritaire des carrières de porphyre de la province de Hainaut et des carrières de quartzite de la province du Brabant wallon (n° 102.03)

20.06.2011

9. Commission paritaire du transport et de la logistique (n° 140)

26.06.2011

10. Commission paritaire du commerce de détail indépendant (n° 201)

28.06.2011

11. Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" (n° 301.01)

08.07.2011

12. Commission paritaire pour la production des pâtes, papiers et cartons (n° 129)

09.07.2011

13. Sous-commission paritaire pour le commerce de combustibles de la Flandre orientale (n° 127.02)

10.07.2011

14. Commission paritaire de l'industrie chimique (n° 116)

22.07.2011

15. Commission paritaire de l'industrie des briques (n° 114)

23.07.2011

16. Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de petit granit et de calcaire à tailler des provinces de Liège et de Namur (n° 102.02)

24.07.2011

17. Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume (n° 102.08)

24.07.2011

18. Commission paritaire de la fourrure et de la peau en poil (n° 148)

25.07.2011

19. Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux (n° 148.05)

25.07.2011

Pour l'application de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires (art. 3), modifiée par la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, sont considérées comme organisations représentatives des travailleurs et comme organisations représentatives des employeurs :

1. les organisations interprofessionnelles de travailleurs et d'employeurs constituées sur le plan national et représentées au Conseil central de l'Economie et au Conseil national du Travail;

2. les organisations professionnelles affiliées à ou faisant partie d'une organisation interprofessionnelle visée au 1;

3. les organisations professionnelles d'employeurs qui sont, dans une branche d'activité déterminée, déclarées représentatives par le Roi, sur avis du Conseil national du Travail.

Sont, en outre, considérées comme organisations représentatives des employeurs, les organisations interprofessionnelles et professionnelles agréées conformément aux lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, qui sont représentatives des chefs d'entreprise de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie et des indépendants exerçant une profession libérale ou une autre profession intellectuelle.

En vue de procéder ensuite, en application de l'article 42 de la loi susmentionnée du 5 décembre 1968, modifiée par la loi-programme du 22 décembre 2003, à la nouvelle installation des membres de ces commissions paritaires et sous-commissions paritaires, les organisations intéressées sont invitées, dans le mois qui suit la publication au Moniteur belge du présent avis, à faire savoir si elles désirent être représentées, et, le cas échéant, à justifier leur caractère représentatif.

Ces candidatures doivent être adressées à M. le directeur général de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, rue Ernest Blérot 1, à 1070 Bruxelles.

8. Paritair Subcomité voor de porfiergroeven in de provincie Henegouwen en de kwartsietgroeven in de provincie Waals-Brabant (nr. 102.03)

20.06.2011

9. Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek (nr. 140)

26.06.2011

10. Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel (nr. 201)

28.06.2011

11. Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd (nr. 301.01)

08.07.2011

12. Paritair Comité voor de voortbrenging van papierpap, papier en karton (nr. 129)

09.07.2011

13. Paritair Subcomité voor de handel in brandstoffen van Oost-Vlaanderen (nr. 127.02)

10.07.2011

14. Paritair Comité voor de scheikundige nijverheid (nr. 116)

22.07.2011

15. Paritair Comité voor de steenbakkerij (nr. 114)

23.07.2011

16. Paritair Subcomité voor het bedrijf der hardsteengroeven en der groeven van uit te houwen kalksteen in de provincies Luik en Namen (nr. 102.02)

24.07.2011

17. Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk (nr. 102.08)

24.07.2011

18. Paritair Comité voor het bont en kleinvel (nr. 148)

25.07.2011

19. Paritair Subcomité voor de pelslooierijen (nr. 148.05)

25.07.2011

Voor de toepassing van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités (art. 3), gewijzigd bij de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, worden als representatieve werknemers- en werkgeversorganisaties aangemerkt :

1. de interprofessionele organisaties van werknemers en van werkgevers, die voor het gehele land zijn opgericht en die in de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd zijn;

2. de vakorganisaties die aangesloten zijn bij of deel uitmaken van een onder 1 genoemde interprofessionele organisatie;

3. de vakorganisaties van werkgevers die de Koning, op advies van de Nationale Arbeidsraad, als representatief in een bepaalde bedrijfstak erkent.

Worden bovendien als representatieve werkgeversorganisaties aangemerkt de overeenkomstig de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand gecoördineerd op 28 mei 1979, erkende nationale interprofessionele organisaties en beroepsorganisaties die representatief zijn voor de ondernemingshoofden uit het ambachtswezen, de kleine en middelgrote handel en de kleine nijverheid en voor de zelfstandigen die een vrij of een ander intellectueel beroep uitoefenen.

Om vervolgens, met toepassing van artikel 42 van de bovenvermelde wet van 5 december 1968, gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, over te gaan tot de nieuwe aanstelling van de leden van deze paritaire comités en paritaire subcomités worden de betrokken organisaties verzocht, binnen de maand volgend op de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, mee te delen of zij voor vertegenwoordiging in aanmerking wensen te komen en eventueel van hun representatieve aard te doen blijken.

Deze candidaturen moeten gericht worden aan de heer directeur-generaal van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Ernest Blérotstraat 1, te 1070 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2011/09019]

Ordre judiciaire. — Place vacante

— assesseur en application des peines, spécialisé en réinsertion sociale, effectif pour le ressort de la cour d'appel de Liège : 1.

Toute candidature doit être adressée par lettre recommandée à la poste au : « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », dans un délai d'un mois à partir de ce jour.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2011/09019]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekking

— werkend assessor in strafuitvoeringszaken, gespecialiseerd in de sociale reïntegratie, voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik : 1.

Elke kandidatuur moet bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan : « FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken - ROJ 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel », binnen een termijn van één maand vanaf heden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2011/09015]

Frais de justice en matière répressive. — Indexation
Règlement général des frais de justice en matière répressive

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2011/09015]

Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie
Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
Article 5. Indemnité de déplacement	0,4882	Artikel 5. Kilometervergoeding
Article 17. Traducteurs		Artikel 17. Vertalers
1° Langues néerlandaise - française	7,71	1° Nederlands - Frans
2° Langues allemande - luxembourgeoise - anglaise - espagnole - italienne - portugaise - danoise - suédoise - norvégienne - finnoise - grecque	16,71	2° Duits - Luxemburgs - Engels - Spaans - Italiaans - Portugees - Deens - Zweeds - Noors - Fins - Grieks
3° Langues celtes, slaves - ainsi que turques - hongroise - roumaine - albanaise - autres langues européennes et le braille	20,92	3° Keltische talen, Slavische talen, alsook Turks - Hongaars - Roemeens - Albanees - Andere Europese talen en het blindenschrift
4° Langues arabes - hébraïque - iraniennes - indiennes - africaines et langues du Proche-Orient	28,79	4° Arabisch - Hebreeuws - Iraans - Indisch - Afrikaanse talen - Talen van het Nabije Oosten
5° Langues japonaise - chinoise - autres langues extrême-orientales	35,16	5° Japans - Chinees - Andere talen uit het Verre Oosten
Article 20. Interprètes		Artikel 20. Tolken
1° Langues française - néerlandaise - allemande - luxembourgeoise - anglaise - espagnole - italienne - portugaise - danoise - suédoise - norvégienne - finnoise - grecque et langage par gestes	32,23	1° Nederlands - Frans - Duits - Luxemburgs - Engels - Spaans - Italiaans - Portugees - Deens - Zweeds - Noors - Fins - Grieks en gebarentaal
2° Langues celtes, slaves - ainsi que turques - hongroise - roumaine - albanaise - autres langues européennes	44,91	2° Keltische talen, Slavische talen, alsook Turks - Hongaars - Roemeens - Albanees - Andere Europese talen
3° Langues arabes - hébraïque - iraniennes - indiennes - africaines et langues du Proche-Orient	50,25	3° Arabisch - Hebreeuws - Iraans - Indisch - Afrikaanse talen - Talen van het Nabije Oosten
4° Langues japonaise - chinoise - autres langues extrême-orientales	55,70	4° Japans - Chinees - Andere talen uit het Verre Oosten
Etat	16,20	Staat
Huissiers de justice :		Gerechtsdeurwaarders :
Article 24. Somme forfaitaire	23,45	Artikel 24. Forfaitair bedrag
	(2,33)	
Article 26.	31,26	Artikel 26.
Article 27. Déplacements		Artikel 27. Verplaatsingen
ANVERS	2,02	ANTWERPEN
BRUXELLES	2,02	BRUSSEL
CHARLEROI	2,02	CHARLEROI
LIEGE	2,02	LUIK
TOURNAI	2,02	DOORNIK
TERMONDE	2,18	DENDERMONDE
COURTRAI	2,18	KORTRIJK
MALINES	2,33	MECHELEN
TURNHOUT	2,33	TURNHOUT

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
MONS	2,65	BERGEN
GAND	2,65	GENT
HASSELT	2,65	HASSELT
FURNES	2,65	VEURNE
TONGRES	2,80	TONGEREN
AUDENAERDE	2,95	OUDENAARDE
NAMUR	3,14	NAMEN
ARLON	3,30	AARLEN
BRUGES	3,30	BRUGGE
VERVIERS	3,30	VERVIERS
LOUVAIN	3,60	LEUVEN
YPRES	4,22	IEPER
HUY	5,00	HOEI
NIVELLES	5,00	NIJVEL
NEUFCHATEAU	5,50	NEUFCHATEAU
EUPEN	7,09	EUPEN
DINANT	7,42	DINANT
MARCHE-EN-FAMENNE	9,32	MARCHE-EN-FAMENNE
Article 31. Jurés des cours d'assises :		Artikel 31. Gezworenen bij de hoven van assisen :
Siégé	40,89	Gezeteld
Pas siégé	10,08	Geen zitting
Article 36. Témoins :		Artikel 36. Getuigen :
Témoins	15,96	Getuigen
Témoins expert	49,19	Getuigen deskundigen
Article 48. Transport des dépouilles mortelles :	110,44	Artikel 48. Vervoer van stoffelijke overschotten :
Kilomètre supplémentaire parcouru depuis 16 km	1,09	Bijkomende kilometervergoeding vanaf 16 km
Article 49. Usage d'une salle d'autopsie :		Artikel 49. Gebruik van autopsiezaalen :
Pour usage d'une salle d'autopsie :	78,25	Voor gebruik van een autopsiezaal
Pour une salle pourvue de tous les équipements	172,13	Voor een meer uitgeruste zaal met alle voorzieningen
Article 51. Utilisation de la morgue : Journallement	15,64	Artikel 51. Gebruik van een mortuarium : Per dag
Article 52. Serruriers : ouverture d'une porte	55,22	Artikel 52. Slotenmakers : Openen van een deur
Article 54. Organismes bancaires : 2°)	21,70	Artikel 54. Bankinstellingen : 2°)
Article 56. Plongeurs, scaphandriers et maîtres-chiens	31,90	Artikel 56. Duikers, helmduikers en hondengeleiders
Article 57. Portraits-robots (horaire)	31,90	Artikel 57. Robotfoto's (uurloon)
Article 60. Médiateur agréé :		Artikel 60. Erkende bemiddelaars :
Horaire (vingt heures max. par médiation)	43,39	Een ereloon per uur (ten belope van max. twintig uur)
Indemnité forfaitaire	54,25	Een forfaitaire vergoeding per bemiddeling
Article 61. Conseiller technique :		Artikel 61. Technische raadgever :
Horaire (vingt heures maximum)	43,39	Een ereloon per uur (ten belope van max. twintig uur)
Indemnité forfaitaire	54,25	Een forfaitaire vergoeding voor de gemaakte kosten
Article 62. Dépenses extraordinaire	2.712,91	Artikel 62. Buitengewone uitgaven
Frais de conservation	542,59	Bewaringskosten
Article 63. Commissions rogatoires	2.712,91	Artikel 63. Rogatoire commissies
Article 77.	31,28	Artikel 77.

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
BAREME DES HONORAIRES EN MATIERE REPRESSIVE	2011	SCHAAL DER HONORARIA IN STRAFZAKEN
CHAPITRE I ^{er} . — <i>Expertises médicales</i>		HOOFDSTUK I. — <i>Medische expertises</i>
Section I ^{re} . — EXAMEN DES CADAVRES		Afdeling I. — ONDERZOEK VAN LIJKEN
Article 1^{er} . Il est alloué :		Artikel 1 . Er wordt toegekend :
1° pour l'examen externe d'un foetus ou d'un cadavre	69,41	1° voor het uitwendig onderzoek van een foetus of van een lijk
2° pour l'examen externe d'un foetus ou d'un cadavre si l'examen a lieu plus de deux jours après la mort	143,05	2° voor het uitwendig onderzoek van een foetus of van een lijk, wanneer het onderzoek plaats heeft meer dan twee dagen na het overlijden
3° pour l'autopsie d'un cadavre, y compris l'examen externe effectué au moment de l'autopsie, les prélèvements divers pour examens microscopiques, toxicologiques, etc., et la fermeture du corps, par expert	424,56	3° voor de lijkschouwing, met inbegrip van het uitwendig onderzoek van het lijk uitgevoerd op het ogenblik van de lijkschouwing, de diverse prelevementen voor microscopische, toxicologische en andere onderzoeken, en het sluiten van het lichaam, per deskundige
4° si l'autopsie du cadavre est prescrite plus de deux jours après celui du décès	559,98	4° wanneer de lijkschouwing voorgeschreven wordt meer dan twee dagen na het overlijden
5° pour les prélèvements de sang, d'urine ou autres substances, effectués en-dehors d'une autopsie, par nature du prélèvement	20,75	5° voor het afzonderen van bloed, van urine of andere substanties verricht buiten het kader van de lijkschouwing, per aard van afname
6° pour l'utilisation d'une vénule fournie par l'expert	7,93	6° voor het gebruik van een door de deskundige zelf verstrekte venule
7° pour l'autopsie d'un foetus de moins de six mois, y compris l'examen externe	137,89	7° voor de lijkschouwing van een foetus van minder dan zes maanden met inbegrip van het uitwendig onderzoek
Art. 2 . Il est alloué, pour les examens spéciaux dans le cadre d'une autopsie, pour la préparation et la dissection détaillée de pièces anatomiques : 1° cœur : coronarographie (N400)	278,27	Art. 2 . Er wordt toegekend, voor de speciale onderzoeken verricht in het kader van een lijkschouwing, voor de voorbereiding en de gedetailleerde dissectie van anatomische stukken : 1° hart : coronarografie (N400)
Dissection détaillée	104,08	gedetailleerde dissectie
2° tête : congélation	62,39	2° hoofd : invriezing
Dissection détaillée	104,08	gedetailleerde dissectie
3° cerveau : formolisation	62,39	3° hersenen : formolisatie
Dissection détaillée	104,08	gedetailleerde dissectie
4° dissection sur amplification de brillance	104,08	4° dissectie onder een versterkingsscherm
5° autres organes : la dissection détaillée doit être justifiée dans le rapport médico-légal :	104,08	5° andere organen : de gedetailleerde dissectie dient verantwoord te worden in het gerechtelijk geneeskundig verslag
Art. 3 . Lorsque l'expert se rend sur place pour procéder à un examen externe ou à une autopsie et que, indépendamment de sa volonté, il n'a pu procéder à ce devoir, il est alloué :	22,71	Art. 3 . Wanneer de deskundige zich ter plaatse begeeft om tot een uitwendige schouwing of tot een lijkschouwing over te gaan en deze taak door een omstandigheid onafhankelijk van zijn wil niet kan vervullen, wordt het ereloon op x euro vastgesteld :
Section II. — EXAMENS DES MALADES ET DES BLESSES		Afdeling II. — ONDERZOEKEN VAN ZIEKEN EN GEWONDEN
Art. 4 . Il est alloué :		Art. 4 . Er wordt toegekend :
1° pour un examen corporel	34,65	1° voor een lichamelijk onderzoek
2° pour un examen clinique avec anamnèse sommaire	67,36	2° voor een klinisch onderzoek met summiere anamnese
3° pour une expertise comprenant une étude clinique du cas et l'examen des dossiers médicaux	349,68	3° voor een deskundig onderzoek, bestaande uit een klinische studie en het onderzoek van de medische dossiers
4° pour une expertise plus approfondie, comprenant par exemple la détermination de l'incapacité de travail, le mémoire sera établi en conscience, selon les taux horaires prévus à l'article 44 du présent barème.		4° voor een meer diepgaand onderzoek, bestaande onder meer uit de schatting van de graad van werkongeschiktheid, zal de kostenstaat opgemaakt worden naar geweten, overeenkomstig de uurlonen voorzien in artikel 44 van deze schaal.
Art. 5 . Il est alloué : 1° au médecin qui s'est rendu sur place pour procéder à une mission et que, indépendamment de sa volonté, il n'a pu procéder à ce devoir	22,37	Art. 5 . Er wordt toegekend : 1° aan de dokter die zich voor het verrichten van een opdracht ter plaatse heeft begeven en hij de taak, door een omstandigheid onafhankelijk van zijn wil, niet heeft kunnen vervullen
2° au médecin qui n'a pu effectuer sa mission, la personne à examiner ne s'étant pas rendue à sa convocation	15,57	2° aan de dokter die zijn opdracht niet heeft kunnen uitvoeren, omdat de te onderzoeken persoon geen gevolg heeft gegeven aan zijn oproeping

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
<i>Section III. — CONSTAT DE L'ETAT D'IVRESSE</i>		<i>Afdeling III VASTSTELLING VAN DE STAAT VAN DRONKENSCHAP</i>
Art. 6. Pour un examen clinique avec ou sans ponction veineuse, il est alloué	25,93	Art. 6. Er wordt toegekend voor een klinisch onderzoek, met of zonder aderpunctie
<i>Section IV. — EXAMENS DE LABORATOIRE</i>		<i>Afdeling IV. — LABORATORIUMONDERZOEKEN</i>
Art. 7. Il est alloué :		Art. 7. Er wordt toegekend :
1° pour le prélèvement de sang ou d'urine sur une personne vivante	14,33	1° voor het afnemen van bloed of urine op een levend persoon
2° pour l'utilisation d'une vénule fournie par l'expert	7,93	2° voor het gebruik van een door de deskundige zelf verstrekte venule
3° pour l'examen descriptif des pièces à conviction autres que les viscères : * pour le premier objet	37,41	3° voor het beschrijvend onderzoek van de overtuigingsstukken andere dan ingewanden : * voor het eerste voorwerp
* pour chacun des objets suivants	9,27	* voor ieder der volgende voorwerpen
Art. 8. Il est alloué, pour les recherches spéciales suivantes : 1° analyse histologique avec description des lésions	127,38	Art. 8. Er wordt toegekend voor de volgende bijzondere onderzoeken : 1° histologisch onderzoek met beschrijving der letsels
2° recherche microscopique des spermatozoïdes	127,38	2° microscopische opsporing van spermatozoïde
3° détermination de la nature des taches non constituées par du sang ou du sperme	127,38	3° vaststelling van de aard van vlekken andere dan bloed- en spermavlekken
4° examens microscopique divers ne figurant pas dans les trois recherches précédentes	127,38	4° diverse microscopische onderzoeken die niet onder de drie vorige onderzoeken voorkomen
Si pour établir les conclusions, plusieurs objets, échantillons ou organes doivent être soumis à un examen de la même nature, les honoraires prévus sub 1° à 4° sont fixés comme suit : Pour l'examen de la deuxième pièce	106,21	Indien voor de gevolgtrekkingen verscheidene voorwerpen, monsters of organen aan een gelijksoortig onderzoek moeten onderworpen worden, zijn de honoraria sub 1° tot 4° vastgesteld als volgt : voor het onderzoek van het tweede stuk
De la troisième pièce	84,86	van het derde stuk
De chacune des pièces suivantes	63,65	en voor elk volgend stuk
Art. 9. Il est alloué, pour les recherches spéciales, quel que soit le nombre d'objets, échantillons ou organes :		Art. 9. Er wordt toegekend voor de bijzondere onderzoeken, ongeacht het aantal voorwerpen, monsters of organen :
1° pour les colorations supplémentaires et/ou recherches histo-chimiques complémentaires, par nature de recherche	127,38	1° voor de aanvullende kleuringen en/of bijkomende histo-chemische navorsingen, volgens de aard ervan
2° pour les recherches histologiques par congélation	127,38	2° voor de histologische onderzoeken door bevriezing
3° pour les recherches histologiques par immunohisto-chimie,		3° voor de histo-chemische onderzoeken door immuno-histo-chemie
Par recherche	59,96	per opzoeking
Avec un maximum de	149,32	met een maximum
<i>Section V. — EXAMENS MENTAUX</i>		<i>Afdeling V. — GEESTESONDERZOEKEN</i>
Art. 10. Il est alloué :		Art. 10. Er wordt toegekend :
A. Pour les expertises psychologiques :		A. Voor de psychologische onderzoeken :
1° pour l'examen d'une personne comprenant l'étude du dossier, l'examen mental sommaire et un rapport succinct	114,60	1° voor het onderzoek van een persoon met studie van het dossier, summier geestesonderzoek en bondig verslag
2° pour l'examen d'une personne, comprenant l'étude du dossier répressif, l'enquête sur l'hérédité et les antécédents sociaux et médicaux, l'examen somatique y compris l'examen neurologique et mental approfondi, la rédaction d'un rapport détaillé avec description, discussion et résumé du cas	354,38	2° voor het onderzoek van een persoon met studie van het strafdossier, het onderzoek naar de erfelijkheid en de sociale en medische antecedenten, het somatisch onderzoek, daarin begrepen de grondige neurologische en geestesonderzoeken, het opstellen van een uitvoerig verslag met beschrijving, bespreking en samenvatting van het geval
3° si le médecin a procédé à un examen psychologique avec batterie complète de tests	144,05	3° Wanneer de geneesheer een psychologisch onderzoek heeft verricht met volledige reeks testen
4° pour la prise et la lecture d'un électroencéphalogramme avec rapport	145,88	4° voor het nemen en het lezen van een elektro-encefalogram met verslag
B. Pour les devoirs accomplis en vertu de la loi du 26 juin 1990 relative à la protection de la personne des malades mentaux		B. Voor prestaties geleverd krachtens de wet van 26 juni 1990 betreffende de bescherming van de persoon van de geestes-zieke
1° pour assistance au malade lors de la visite du juge de paix ou du tribunal ainsi qu'à l'audience (article 7, § 3, et autres articles rendant cette disposition applicable)	69,21	1° voor het bijstaan van de zieke tijdens het bezoek van de vrederechter of de rechter, evenals tijdens de terechtzitting (deze bepaling kan worden toegepast op grond van artikel 7, § 3, en van andere artikelen)

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
2° pour le rapport écrit sur l'état mental du malade (article 7, § 3 et autres articles rendant cette disposition applicable)	69,21	2° voor het schriftelijk verslag betreffende de geestestoestand van de zieke (deze bepaling kan worden toegepast op grond van artikel 7, § 3 en van andere artikelen)
3° pour le rapport écrit détaillé sur l'état mental du malade, comprenant une enquête sur l'hérédité et les antécédents médicaux et sociaux ainsi que l'examen somatique, neurologique et mental, pour autant qu'ils soient effectués personnellement par le médecin désigné (article 7, § 3 et autres articles rendant cette disposition applicable)	138,49	3° voor het uitvoerig schriftelijk verslag betreffende de geestestoestand van de zieke, dat de resultaten bevat van het onderzoek naar de erfelijkheid en naar de medische en sociale antecedenten, van het somatisch en neurologisch onderzoek en van het onderzoek naar de geestestoestand van betrokkene, voor zover die onderzoeken door de aangewezen geneesheer persoonlijk zijn verricht (deze bepaling kan worden toegepast op grond van artikel 7, § 3 en andere artikelen)
4° pour le médecin légiste requis pour donner son avis écrit au procureur du Roi sur l'état mental d'un malade en application de la loi du 26 juin 1990 (article 9, § 2)	51,88	4° aan de wetsdokter die door de procureur des Konings werd gevorderd om, in het kader van de wet van 26 juni 1990 (artikel 9, § 2), schriftelijk advies te geven over de geestestoestand van een zieke
<i>C. Pour des expertises effectuées par des psychologues</i>		<i>C. Voor de expertises verricht door psychologen</i>
1° pour une analyse de crédibilité (même des dessins), et/ou participation à l'audition et rédaction d'un rapport, il est octroyé un forfait de	243,61	1° wanneer een geloofwaardigheidsonderzoek werd gedaan (zelfs met tekeningen), of met deelname aan het verhoor en opstelling van een verslag wordt een forfaitaire vergoeding van toegekend
2° pour l'examen d'une personne par un psychologue, comprenant l'étude du dossier répressif, les divers examens adéquats et une batterie complète de tests, avec rédaction d'un rapport détaillé, description et discussion	257,77	2° voor het onderzoek van een persoon door een psycholoog, het onderzoek bestaande uit de bestudering van het straf dossier, de diverse gepaste onderzoeken en een volledige reeks testen, met opstelling van een uitvoerig verslag, beschrijving en bespreking
<i>D. Pour des auditions sous hypnose :</i>		<i>D. Voor het verhoor onder hypnose :</i>
Pour un entretien sous hypnose comprenant : entretien avec la police, étude du dossier répressif, séance d'hypnose, rédaction d'un rapport détaillé, description et discussion, éventuellement la transcription de l'entretien vidéo, il est alloué un forfait de	257,77	Voor een gesprek onder hypnose bestaande uit : onderhoud met de politie, studie van het straf dossier, zitting onder hypnose, opstelling van een uitvoerig verslag, beschrijving en bespreking en het eventueel beluisteren van het videoverhoor, wordt een forfaitair bedrag toegekend van
<i>E. Divers</i>		<i>E. Diversen</i>
Il est alloué :		Er wordt toegekend :
1° au psychiatre, pédopsychiatre ou au psychologue qui s'est rendu sur place pour procéder à une mission et que, indépendamment de sa volonté, il n'a pu procéder à ce devoir	22,37	1° aan de psychiater, de kinderpsychiater of de psycholoog die zich voor het verrichten van een opdracht ter plaatse heeft begeven en hij de taak, door een omstandigheid onafhankelijk van zijn wil, niet heeft kunnen vervullen
2° au psychiatre, pédopsychiatre ou au psychologue qui n'a pu effectuer sa mission, la personne à examiner ne s'étant pas rendue à sa convocation	15,57	2° aan de psychiater, de kinderpsychiater of de psycholoog die zijn opdracht niet heeft kunnen uitvoeren, omdat de te onderzoeken persoon geen gevolg heeft gegeven aan zijn oproeping
3° Si dans le cadre d'une expertise le psychiatre, le pédopsychiatre ou le psychologue doit recueillir des informations auprès de tierces personnes il est alloué, conformément à l'article 44 du présent barème, une heure supplémentaire par personne avec un maximum de 3 heures.		3° Indien in het kader van een deskundig onderzoek door de psychiater, de kinderpsychiater of de psycholoog, inlichtingen dienen ingewonnen te worden bij derden, wordt overeenkomstig artikel 44 van onderhavige schaal, één supplementair uur per persoon toegekend met een maximum van 3 uur.
<i>Section VI. — EXAMENS SPECIAUX</i>		<i>Afdeling VI. — BIJZONDERE ONDERZOEKEN</i>
Art. 11. Il est alloué, dans le cadre d'un examen sur ordonnance d'exploration corporelle : 1° pour l'étude du dossier répressif : cette prestation est portée en compte en conscience selon les taux horaires prévus à l'article 44 du présent barème		Art. 11. Er wordt toegekend, in het kader van een onderzoek, op bevel van onderzoek aan het lichaam : 1° voor de studie van het straf dossier : deze prestatie wordt aangerekend in geweten tegen de uurloren voorzien in artikel 44 van deze schaal
2° pour une anamnèse détaillée : cette prestation est portée en compte en conscience selon les taux horaires prévus à l'article 44 du présent barème		2° voor de gedetailleerde anamnese : deze prestatie wordt aangerekend in geweten tegen de uurloren voorzien in artikel 44 van deze schaal
3° pour un examen médical général et exploration corporelle	136,17	3° voor een algemeen medisch onderzoek en onderzoek aan het lichaam
En cas d'utilisation d'un set d'agression sexuelle	203,22	Wanneer een set seksuele agressie wordt gebruikt
4° pour les prélèvements : par nature du prélèvement	20,81	4° voor de monsternemingen, per aard
5° pour l'examen des vêtements ou pièces à conviction : * pour le premier objet	41,49	5° voor het onderzoek van kledingstukken of overtuigingsstukken : * voor het eerste voorwerp
* pour chacun des objets suivants	10,27	* voor ieder der volgende voorwerpen

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
6° pour la rédaction et l'élaboration du rapport : cette prestation est portée en compte en conscience selon les taux horaires prévus à l'article 44 du présent barème		6° voor het opstellen en uitwerken van het verslag : deze prestatie wordt aangerekend in geweten tegen de uurlonen voorzien in artikel 44 van deze schaal.
Art. 12. Pour l'étude de radiographies, par personne radiographiée, il est alloué	23,64	Art. 12. Voor de studie van röntgenfoto's, per geröntgende persoon, wordt x euro toegekend
Art. 13. Il est alloué une augmentation de 50 % aux spécialistes en médecine légale pour les prestations prévues aux articles 1.1°, 1.2°, 1.5, 4.1°, 4.2° du présent barème		Art. 13. Een verhoging van 50 % wordt toegestaan aan de specialisten in de gerechtelijke geneeskunde voor de prestaties vermeld in de artikelen 1.1°, 1.2°, 1.5, 4.1°, 4.2° van deze schaal.
Art. 14. Toutes les prestations non prévues au présent chapitre seront honorées suivant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. L'expert indiquera dans son mémoire le numéro de la nomenclature correspondant à la prestation effectuée.		Art. 14. Alle prestaties die niet in onderhavig hoofdstuk zijn voorzien, worden vergoed overeenkomstig de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekten en invaliditeitsverzekering. De deskundige zal op zijn kostenstaat het nummer van de nomenclatuur, dat overeenstemt met de verrichte prestatie vermelden.
CHAPITRE II. — <i>Expertises toxicologiques</i>		HOOFDSTUK II. — <i>Toxicologische expertises</i>
<i>Section 1^{re}. — DISPOSITIONS GENERALES</i>		<i>Afdeling I. — ALGEMENE BEPALINGEN</i>
Art. 15. Sauf dans les cas exceptionnels à justifier, les honoraires couvrent tous les frais, notamment les réactifs, les photographies, les recherches bibliographiques, le matériel, l'archivage des pièces à conviction, la rédaction et la dactylographie du rapport. Les montants fixés sont ceux qui doivent être généralement appliqués, sauf si l'expert justifie dans l'exécution de sa mission, de difficultés particulières qui méritent des honoraires plus élevés. Pour l'application du présent chapitre, on entend par matières organiques des prélèvements d'origine humaine ou animale et, en général, la présence d'une matière organique abondante.		Art. 15. Behalve in uitzonderlijke gevallen die moeten gerechtvaardigd worden, omvatten de honoraria alle kosten, in het bijzonder die voor de reagentia, foto's, de bibliografische opzoekingen, de materialen, de archivering van de overtuigingsstukken en het opstellen en tikken van het verslag. De vastgestelde bedragen zijn deze welke normaal moeten worden toegepast, behalve wanneer de deskundige, in de uitoefening van zijn opdracht bijzondere moeilijkheden bij het uitvoeren verantwoordt, hetgeen hogere honoraria rechtvaardigt. Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt verstaan onder organisch materiaal monsters van menselijke en dierlijke oorsprong en in het algemeen alle materialen die grote hoeveelheden organische stoffen bevatten.
Art. 16. Pour les analyses ou des recherches spéciales non mentionnées dans le présent chapitre, les honoraires sont établis conformément aux taux prévus à l'article 44 du présent barème.		Art. 16. Voor de in het huidige hoofdstuk niet vermelde bijzondere ontleding of opsporingen, worden de honoraria vastgesteld overeenkomstig artikel 44 van dit besluit.
Art. 17. Sauf les exceptions prévues, lorsqu'un même réquisitoire entraîne la répétition des prestations indiquées à l'article 19, soit dans différents prélèvements d'un même cadavre, les honoraires des 2e, 3e, 4e opérations et suivantes seront ceux de la première diminués respectivement de 15, 30 et 50 pour cent.		Art. 17. Behoudens de voorziene uitzonderingen, wanneer één enkele opdracht de herhaling van prestaties voorzien in artikel 19 met zich meebrengt, hetzij op verschillende stalen van eenzelfde inbeslagname of op monsters van eenzelfde lijk, worden de honoraria voor de 2e, 3e, 4e en volgende prestaties respectievelijk verminderd met 15, 30 en 50 percent.
Art. 18. Si un collège d'experts toxicologues a été désigné, chaque expert porte ses propres prestations en compte. Pour la vérification en commun des résultats et l'élaboration du rapport, il est alloué à chaque expert	155,22	Art. 18. Wanneer een college van deskundigen-toxicologen aangesteld werd, brengt elke deskundige zijn eigen prestaties in rekening. Voor het gezamenlijk nazien van de resultaten en voor het opmaken van het verslag wordt x euro aan elke deskundige toegekend
<i>Section II</i> HONORAIRES POUR LES EXPERTISES TOXICOLOGIQUES		<i>Afdeling II</i> HONORARIA VOOR TOXICOLOGISCHE EXPERTISEN
Art. 19. Il est alloué : 1° pour l'examen descriptif des pièces à conviction mentionnées dans le réquisitoire, * pour le premier objet	37,41	Art. 19. Er wordt toegekend : 1° voor het beschrijvend onderzoek van de in de opdracht vermelde overtuigingsstukken, * voor het eerste stuk
* pour chacun des objets suivants	9,27	* voor ieder van de volgende stukken
2° pour la préparation des matières organiques afin de permettre les opérations ultérieures	74,89	2° voor de voorbereiding van het organische materiaal met het oog op de verdere bewerkingen
3° pour la minéralisation des matières organiques	159,42	3° voor de mineralisatie van het organische materiaal
4° pour le traitement des matières organiques afin d'en isoler les fractions pouvant contenir les toxiques organiques en vue de l'identification	206,32	4° voor de behandeling van het organische materiaal om er de fracties uit af te zonderen die organische vergiften zouden kunnen bevatten met het oog op hun identificatie
5° a) pour la recherche d'un poison volatil déterminé dans les matières organiques	206,32	5° a) voor het opsporen van een bepaald vluchtig vergift in het organisch materiaal
b) pour la recherche générale des poisons volatils dans les matières organiques	525,40	b) voor de algemene opsporing van de vluchtige vergiften in het organisch materiaal
6° a) pour la recherche d'un toxique minéral déterminé	206,32	6° a) voor het opsporen van een bepaald mineraal vergift
b) pour la recherche générale des toxiques minéraux	525,40	b) voor de algemene opsporing van de minerale vergiften

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
7° a) pour la recherche d'un toxique organique déterminé	206,32	7° a) voor het opsporen van een bepaald organisch vergift
b) pour la recherche générale de toxiques organiques. Cet honoraire ne peut être appliqué qu'une seule fois, quel que soit le nombre de prélèvements provenant d'un cadavre	1.266,63	b) voor de algemene opsporing van organische vergiften. Dit honorarium mag slechts eenmaal worden aangerekend, ongeacht het aantal prelevementen van eenzelfde lijk
8° pour le dosage d'un toxique minéral ou organique identifié par l'expert	159,42	8° voor het doseren van een door de deskundige geïdentificeerd mineraal of organisch vergift
9° pour le dosage de l'oxyde de carbone dans le sang	318,95	9° voor het bepalen van het koolmonoxyde gehalte in het bloed
10° pour le dosage d'alcool : a) dans un échantillon de sang y compris l'étude du dossier et la détermination de l'alcoolémie au moment des faits	100,42	10° voor het bepalen van het alcoholgehalte : a) in een bloedstaal, inbegrepen het onderzoek van het dossier en het berekenen van het alcoholgehalte op het ogenblik van de feiten
b) s'il s'agit de sang post mortem	225,04	b) in postmortaal bloed
<i>Section III. — HONORAIRES POUR LA RECHERCHE DE STUPEFIANTS, D'HORMONES ET AUTRES SUBSTANCES</i>		<i>Afdeling III. — HONORARIA VOOR HET OPSPOREN VAN VERDOVENDE MIDDELEN, HORMONEN EN ANDERE STOFFEN</i>
Art. 20. Il est alloué pour la recherche dans l'urine de substances visées par la législation sur les stupéfiants, tels que le cannabis, les opiacés et les dérivés morphinomimétiques, la cocaïne, les amines psychostimulantes et/ou anorexigènes, y compris leurs dérivés :		Art. 20. Er wordt toegekend voor het opsporen in urine van stoffen bedoeld door de wetgeving op de verdovende middelen, zoals cannabis, opiumhoudende stoffen en morfinomimetische derivaten, cocaïne, psychostimulerende en/of anorexigene amines, met inbegrip van hun derivaten :
1° par tests d'orientation immunochimiques pour un ensemble de 1 à 7 drogues	79,49	1° bij middel van oriënterende immunochemische testen voor de opsporing van 1 tot 7 verdovende middelen
2° pour la confirmation, si nécessaire, au moyen d'une détection spectrométrique pour l'ensemble de 1 à 4 drogues	254,29	2° voor de bevestiging, zo nodig, door middel van een spectrometrische detectie voor de opsporing van 1 tot 4 verdovende middelen
Art. 21. Il est alloué pour la recherche de substances ayant une action hormonale ou anti-hormonale, ou bêta-adrénergique ou à action stimulatrice de production, dans les matières organiques :		Art. 21. Er wordt toegekend, voor het opsporen van stoffen met hormonale of met anti-hormonale of met beta-adrenergische of met productiestimulerende werking in organisch materiaal :
1° au moyen d'un test immunochimique par échantillon, pour les 10 premiers	79,49	1° bij middel van een voorafgaande immunochemische test per groep van stoffen voor de eerste 10 stalen
à partir du 11 ^e échantillon, par groupe de substances	31,82	vanaf het 11 ^e staal per groep van stoffen
2° au moyen d'une technique de chromatographie couplée à une détection spectrométrique afin de confirmer une réaction immunochimique préliminaire positif : par échantillon et par groupe de substances	190,73	2° bij middel van een chromatografie techniek, gekoppeld aan een spectrometrische detectie, ter bevestiging van een voorafgaand positief immunochemische reactie : per staal en per groep van stoffen
3° au moyen d'une technique de chromatographie couplée à une détection spectrométrique : par échantillon et par groupe de substances. Dans ce dernier cas, ces groupes doivent être indiqués explicitement dans le réquisitoire	254,29	3° bij middel van chromatografische techniek, gekoppeld aan een spectrometrische detectie : per staal en per groep van stoffen. In dit laatste geval moeten deze groepen expliciet in de vordering zijn aangegeven
Seuls les honoraires prévus aux 1° et 2° du présent article sont cumulables		Alleen de honoraria voorzien in 1° en 2° van dit artikel zijn cumuleerbaar.
Art. 22. Pour l'analyse de poudres ou d'autres formes pharmaceutiques, tel que le contenu de seringues, il est alloué :		Art. 22. Er wordt toegekend voor de ontleding van poeders of andere farmaceutische vormen, onder anderen de inhoud van spuitjes :
1° pour l'examen descriptif des pièces à conviction mentionnées dans le réquisitoire : pour la première pièce	41,58	1° voor het beschrijvend onderzoek van de overtuigingsstukken vermeld in de vordering : voor het eerste overtuigingsstuk
pour chacune des pièces suivantes	10,29	voor elk van de volgende overtuigingsstukken
2° pour la préparation des échantillons en vue du traitement ultérieur : par échantillon et éventuellement par groupe de substances	14,30	2° voor de voorbereiding van de stalen met het oog op de verdere bewerkingen : per staal en per groep van stoffen
3° pour la recherche des toxines : par échantillon et par groupe de substances	190,73	3° voor het opsporen van vergiften : per staal en per groep van stoffen
4° pour le dosage des toxiques identifiés, à la condition que celui-ci ait été ordonné expressément par le magistrat requérant : par échantillon et par groupe de substances	190,73	4° voor het doseren van de geïdentificeerde vergiften op voorwaarde dat dit uitdrukkelijk aangevraagd werd door de vorderende magistraat : per staal en per groep van stoffen
Art. 23. La dégressivité prévue à l'article 17 du présent barème n'est pas applicable à l'article 21, 2° et 3° ni à l'article 22, 2° et 4°.		Art. 23. De degressieve tarifiering, zoals voorzien in artikel 17 van deze schaal is niet van toepassing op artikel 21, 2° en 3° en op artikel 22, 2° en 4°.

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
CHAPITRE III. - <i>Expertises balistiques</i>		HOOFDSTUK III. - <i>Ballistische expertises</i>
<i>Section 1^{re}</i> . — TRAVAUX GENERAUX		<i>Afdeling I.</i> — ALGEMENE BEWERKINGEN
Art. 24. Il est alloué : I. pour l'examen complet d'une arme comprenant le démontage, le nettoyage, le remontage, la mensuration, le prélèvement des résidus de poudre et la vérification du fonctionnement	59,67	Art. 24. Er wordt toegekend : I. voor het volledig onderzoek van een wapen, daaronder begrepen het uiteennemen, schoonmaken, weer ineenzetten, meten, het opnemen van kruitresten en het nagaan van de werking
II. pour l'examen de l'ensemble des munitions d'un même calibre y compris les mensurations et l'identification de la marque	21,20	II. voor het onderzoek van het geheel van de munitie van een zelfde kaliber, daaronder begrepen het meten en de identificatie van het merk
III. pour l'examen de projectiles tirés, y compris les mensurations et les identifications de toute nature, notamment celle de la munition : - pour le ou les projectiles provenant d'une première cartouche	51,13	III. voor het onderzoek van afgevuurde projectielen, daaronder begrepen het meten en de identificaties van alle aard inzonderheid die van de munitie : - voor het projectiel of projectielen afkomstig van het eerste patroon
- pour le ou les projectiles provenant de chaque cartouche suivante	22,11	- voor het projectiel of de projectielen van iedere volgende patroon
IV. pour l'examen de douilles tirées, y compris les mensurations et les identifications de toute nature, notamment celle de la munition : - pour la première douille	9,67	IV. voor het onderzoek van afgevuurde hulzen, daaronder begrepen het meten en de identificaties van alle aard inzonderheid die van de munitie : - voor de eerste huls
- pour chacune des douilles suivantes	4,11	- voor ieder volgende huls
V. pour l'examen de vêtements, y compris l'examen macroscopique et microscopique, le relevé des traces de projectiles, de brûlures, de fumée et les incrustations de poudre : - pour le premier vêtement	27,71	V. voor het onderzoek van kledingstukken, daaronder begrepen het macroscopisch en microscopisch onderzoek, het opnemen van de kogelsporen, van de verbranding, van de rooksporen en de kruitincrustaties : - voor het eerste kledingstuk
- pour chacun des vêtements suivants et ce par personne	9,67	- voor ieder volgend kledingstuk en dit per persoon
VI. pour la détermination par des expériences de tir, de la puissance, de la justesse et de la précision d'une arme utilisée, y compris la fourniture des munitions et des cibles de toute nature, par arme : - pour la puissance	36,88	VI. voor de bepaling door middel van schietproeven van de kracht, van de juistheid en de precisie van een gebruikt wapen, daaronder begrepen het leveren van de munitie en de schiet-schijven van alle aard, per wapen : - voor de kracht
- pour la justesse et la précision	18,49	- voor de juistheid en de precisie
VII. pour l'étude et le relevé des trajectoires dans l'espace, y compris les mensurations, quel que soit le nombre d'armes utilisées : - pour la première trajectoire	29,82	VII. voor de studie en het opnemen van de kogelbanen in de ruimte, daaronder begrepen de opmetingen ongeacht het aantal gebruikte wapens : - voor de eerste kogelbaan
- pour chacune des trajectoires supplémentaires	14,80	- voor iedere bijkomende kogelbaan
VIII. pour la détermination par des expériences de tir d'une distance de tir y compris la fourniture des munitions et cible de toute nature et l'analyse des résultats : a) s'il s'agit de munitions à projectile unique : - pour la première distance	48,52	VIII. voor de bepaling van een schotafstand door schietproeven, daaronder begrepen het leveren van de munitie en de schietschijven van alle aard en de analyse van de resultaten : a) In geval van munitie met een enkel projectiel : - voor de eerste schot afstand
- pour chaque distance supplémentaire	13,85	- voor ieder bijkomende schot afstand
b) s'il s'agit de munitions à projectiles multiples : - pour la première distance	69,32	b) In geval van munitie met meervoudige projectielen : - voor de eerste schotafstand
- pour chaque distance supplémentaire	20,78	- voor ieder bijkomende schotafstand

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
<i>Section II.</i> — TRAVAUX SPECIAUX EN VUE DE L'IDENTIFICATION DES ARMES UTILISEES		<i>Afdeling II.</i> — BIJZONDERE BEWERKINGEN MET HET OOG OP DE IDENTIFICATIE VAN DE GEBRUIKTE WAPENS
Art. 25. Il est alloué : I. pour les recherches d'identification du type et de la marque d'une arme utilisée, si celle-ci n'est pas produite : par l'examen des caractéristiques mécaniques relevées sur les douilles et/ou projectiles, par arme à identifier, tous les travaux et frais compris	130,53	Art. 25. Er wordt toegekend : I. voor de opsporingen ter identificatie van het type en het merk van een gebruikt wapen, indien dit wapen niet aanwezig is. Door het onderzoek van de opgenomen mechanische kenmerken op de hulzen en/of op de projectielen per te identificeren wapen; alle bewerkingen en onkosten zijn in dit bedrag begrepen
II. pour les recherches d'identification d'armes litigieuses : a) pour des tirs en vue de l'obtention de douilles et projectiles de comparaison y compris la fourniture des munitions, par arme litigieuse	27,71	II. voor de opsporingen ter identificatie van wapens waarover betwisting bestaat : a) voor het schieten met het oog op het bekomen van vergelijkingshulzen en projectielen, daaronder begrepen het leveren van munitie : per litigieus wapen
b) pour l'identification proprement dite, comprenant l'examen microscopique comparatif et la recherche des caractéristiques concordantes ou non entre les éléments de comparaison, pour chaque projectile litigieux :	85,23	b) voor de eigenlijke identificatie, daaronder begrepen het vergelijkend microscopisch onderzoek en het opsporen van de al dan niet overeenstemmende kenmerken tussen de litigieuze elementen en de vergelijkingsselementen :
- pour la première douille se rapportant à une arme litigieuse	62,39	- voor de eerste huls met betrekking tot litigieus wapen
- pour chacune des douilles suivantes	31,19	- voor iedere volgende huls
c) pour l'identification par développement sur feuille d'étain : par projectile litigieux	69,32	c) voor de identificatie door ontwikkeling op tinnen blad : per litigieus projectiel
d) pour apporter la preuve de l'identification positive : - par micro-comparaison, c'est-à-dire juxtaposition sur une seule microphotographie d'un élément litigieux et d'un élément de comparaison	3,51	d) met het oog op de voorlegging van het positief identificatiebewijs : - door microvergelijking, d.w.z. juxtapositie op een enkele microfoto van een litigieus element en een vergelijkingsselement
- par découpage et superposition manuelle de deux microphotographies (élément de comparaison et élément litigieux)	34,65	- door uitsnijding en manuele bedekking van twee microfoto's (vergelijkingselement en betwist element)
- par traçage des caractéristiques communes sur deux microphotographies (élément de comparaison et élément litigieux)	41,58	- door aftekening van de gemeenschappelijke kenmerken op twee microfoto's (vergelijkingselement en litigieus gegeven)
Il ne sera attribué qu'une seule allocation par arme identifiée, quel que soit le nombre de microphotographies. Les microphotographies peuvent toutefois être portées en compte.		Er zal maar één enkele vergoeding toegekend worden per geïdentificeerd wapen, ongeacht het aantal geleverde microfoto's. De microfoto's mogen echter worden meegerekend.
Art. 26. Les frais accessoires sont établis séparément.		Art. 26. De bijkomende kosten worden afzonderlijk geregeld.
CHAPITRE IV. — <i>Expertises en matière d'analyse génétique</i>		HOOFDSTUK IV. — <i>Expertises inzake genetisch onderzoek</i>
<i>Section I^{re}.</i> — ANALYSE DE TRACES.		<i>Afdeling I.</i> — SPORENONDERZOEK
Art. 27. Pour l'examen descriptif des pièces à conviction mentionnées dans le réquisitoire, il est alloué : - pour le premier objet	40,67	Art. 27. Voor het beschrijvend onderzoek van overtuigingsstukken vermeld in de vordering wordt toegekend : - voor het eerste stuk
- pour chacun des objets suivants	10,07	- voor ieder der volgende stukken
Art. 28. Pour les tests préliminaires afin de connaître la nature de la trace biologique il est alloué :	92,22	Art. 28. Voor het onderzoek van voorafgaande tests teneinde de aard van het biologisch spoor vast te stellen wordt
Les tests préliminaires peuvent être effectués, si nécessaire, sur chaque trace présente sur la pièce à conviction afin de déterminer celle qui est susceptible de donner les meilleurs résultats d'analyse. Les honoraires pour les tests, à partir de la deuxième trace, sont alloués comme suit : pour les traces suivantes :	32,54	De voorafgaande tests kunnen, zo nodig, verricht worden op ieder spoor aanwezig op het overtuigingsstuk, teneinde vast te stellen welke de meest geschikte is om het beste onderzoeksresultaat te bekomen. De honoraria voor de tests vanaf het tweede spoor wordt vastgesteld als volgt : voor de volgende sporen :
Les tests préliminaires comportent, selon les cas, la recherche de sang et la détermination de son origine, de sperme et l'examen microscopique des spermatozoïdes, de salive, d'urine, de matières fécales.		De voorafgaande testen omvatten, naargelang het geval, het opsporen van bloed en de vaststelling van zijn aard, van sperma en het microscopisch onderzoek van spermatozoiden, van speeksel, van urine en van fecale stoffen.

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
Art. 29. Pour l'extraction et le dosage de l'ADN, il est alloué par échantillon	99,53	Art. 29. Voor de extractie en het doseren van DNA wordt toegekend per staal
Art. 30. Pour l'extraction des os, des dents et pour l'extraction différentielle (sperme et cellules épithéliales) le montant est augmenté de :	135,61	Art. 30. Voor de extractie van beenderen, tanden en de differentieel extractie van spermacellen in de aanwezigheid van epitheelcellen wordt het bedrag verhoogd met :
Art. 31. § 1^{er}. Pour chaque analyse génétique d'un échantillon, il est alloué : Ce montant ne sera porté en compte qu'une seule fois par pièce à conviction sauf si le réquisitoire ordonne explicitement que plusieurs ou toutes traces d'une même pièce à conviction soient analysées. Si seul le profil d'ADN mitochondrial est demandé, cela doit être spécifié dans le réquisitoire.	423,11	Art. 31. § 1. Voor elk genetisch onderzoek van een staal wordt toegekend : Dit bedrag zal slechts eenmaal per overtuigingsstuk worden aangerekend, behalve wanneer de vordering uitdrukkelijk opdraagt dat meerdere of alle sporen op eenzelfde overtuigingsstuk moeten worden onderzocht. Indien enkel het mitochondriaal DNA-profiel wordt gevraagd, dan dient dit in de vordering te worden gespecificeerd
§ 2. Dans le cas d'une analyse extrêmement urgente le montant de l'article 30 sera augmenté de : Ce montant ne peut être alloué que si le réquisitoire mentionne explicitement la date (dans les cinq jours ouvrables) à laquelle les résultats doivent être disponibles.	216,98	§ 2. Indien een analyse bij hoogdringendheid dient te gebeuren wordt het bedrag van artikel 30 verhoogd met : Dit bedrag kan enkel toegekend worden indien de vordering uitdrukkelijk een datum (binnen de vijf werkdagen) vermeldt waarop de resultaten beschikbaar moeten zijn.
§ 3. Si en plus du profil génétique, un profil du chromosome Y est nécessaire, il sera alloué : Cette analyse complémentaire doit être mentionnée explicitement dans le réquisitoire. Ce montant ne sera porté en compte qu'une seule fois par pièce à conviction sauf si le réquisitoire ordonne explicitement que plusieurs ou toutes traces d'une même pièce à conviction soient analysées.	216,98	§ 3. Indien bovenop het genetisch profiel een Y-chromosoom profiel noodzakelijk is, zal toegekend worden : Deze bijkomende analyse dient uitdrukkelijk te worden vermeld in de vordering. Dit bedrag zal slechts eenmaal per overtuigingsstuk worden aangerekend, behalve wanneer de vordering uitdrukkelijk opdraagt dat meerdere of alle sporen op eenzelfde overtuigingsstuk moeten worden onderzocht.
§ 4. Si en plus du profil génétique, une analyse d'ADN mitochondrial est nécessaire, il sera alloué : Cette analyse complémentaire doit être mentionnée explicitement dans le réquisitoire. Ce montant ne sera porté en compte qu'une seule fois par pièce à conviction sauf si le réquisitoire ordonne explicitement que plusieurs ou toutes traces d'une même pièce à conviction soient analysées.	325,47	§ 4. Indien bovenop het genetisch profiel een mitochondriale DNA-analyse noodzakelijk is, zal toegekend worden : Deze bijkomende analyse dient uitdrukkelijk te worden vermeld in de vordering. Dit bedrag zal slechts eenmaal per overtuigingsstuk worden aangerekend, behalve wanneer de vordering uitdrukkelijk opdraagt dat meerdere of alle sporen op eenzelfde overtuigingsstuk moeten worden onderzocht.
<i>Section II. — ETABLISSEMENT D'UN PROFIL GENETIQUE SUR INDIVIDU</i>		<i>Afdeling II. — HET OPSTELLEN VAN EEN GENETISCH PROFIEL VAN INDIVIDUEN</i>
Art. 31bis. Pour l'établissement d'un profil génétique d'un individu (victime, suspect,...) dans le cadre d'une expertise de traces, il est alloué :		Art. 31bis. Voor het opstellen van een genetisch profiel van een individu (slachtoffer, verdachte,...) in het kader van een sporenonderzoek, wordt toegekend :
1° Pour établir le profil génétique d'un individu (ce forfait inclut la comparaison et le rapport) :	406,84	1° Voor het opstellen van een genetisch profiel van een individu (dit forfaitair bedrag houdt rekening met de vergelijking en het verslag) :
2° Si en plus du profil génétique, un profil du chromosome Y est nécessaire : Cette analyse complémentaire doit être mentionnée explicitement dans le réquisitoire.	162,74	2° Indien bovenop het genetisch profiel een Y-chromosoom profiel noodzakelijk is : Deze bijkomende analyse dient uitdrukkelijk te worden vermeld in de vordering.
3° Si en plus du profil génétique, une analyse d'ADN mitochondrial est nécessaire : Cette analyse complémentaire doit être mentionnée explicitement dans le réquisitoire.		3° Indien bovenop het genetisch profiel een mitochondriale DNA-analyse noodzakelijk is : Deze bijkomende analyse dient uitdrukkelijk te worden vermeld in de vordering.
4° En cas d'une analyse extrêmement urgente, le montant de l'article 31.1 sera augmenté de : Ce montant ne peut être alloué que si le réquisitoire mentionne explicitement la date (dans les cinq jours ouvrables) à laquelle les résultats doivent être disponibles.	162,74	4° In geval van een uiterst dringende analyse zal het bedrag van artikel 31.1 verhoogd worden met : Dit bedrag kan slechts toegekend worden indien de vordering uitdrukkelijk de datum (binnen de vijf werkdagen) waarop de resultaten moeten beschikbaar zijn, vermeldt.
Art. 31ter. Pour l'établissement d'un profil génétique d'un individu pour la banque de données nationale, il est alloué :	298,35	Art. 31ter. Voor het opstellen van een genetisch profiel van een individu ten behoeve van de nationale gegevensbank, wordt toegekend :
Les montants des articles 31 et 31bis ne sont pas cumulables avec les articles 27, 28, 29 et 30.		De bedragen voorzien in de artikelen 31 en 31bis zijn niet te cumuleren met de artikelen 27, 28, 29 en 30.

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
CHAPITRE V. - <i>Expertises en matière de roulage</i>		HOOFDSTUK V. - <i>Expertises inzake verkeer</i>
Art. 32. Les honoraires des experts en roulage sont fixés forfaitairement, compte tenu de leur classement en groupes (catégories) et les caractéristiques des accidents.		Art. 32. De honoraria van de deskundigen inzake verkeer worden forfaitair vastgesteld, rekening gehouden met hun indeling in groepen en de aard van de ongevallen.
On entend par « véhicules » le moyen de transport simple, tel que : la bicyclette, le cyclomoteur (moins de 50 cc), la motocyclette (plus de 49 cc), l'automobile, le tracteur, le tracteur agricole, le camion, le véhicule automobile de camping.		Onder "voertuig" dient verstaan te worden het enkelvoudig vervoermiddel zoals : de fiets, de bromfiets (minder dan 49 cc), de motorfiets (meer dan 49 cc), de automobiel, de tractor, de landbouwtractor, de vrachtwagen, de kampeerauto.
On entend par « véhicule en remorque » le véhicule articulé tel que : l'automobile + la remorque, le tracteur + la semi-remorque, le camion + la remorque ou l'outil agricole.		Onder "sleep" dient verstaan te worden het geleed voertuig zoals : de automobiel + aanhanger, de trekker + oplegger, de vrachtwagen + aanhanger of het landbouwwerktuig
Art. 33. Les accidents de roulage dans lesquels sont impliqués des véhicules ou des véhicules en remorque sont divisés en catégories suivantes :		Art. 33. De verkeersongevallen waarin voertuigen of slepen betrokken zijn, worden ingedeeld in de volgende groepen :
- Catégorie 1 : un véhicule ou un véhicule en remorque contre un obstacle fixe : 13 heures		- Groep 1 : een voertuig of een sleep tegen een vaste hindernis : 13 uur
- Catégorie 2 : un véhicule ou un véhicule en remorque contre un piéton, un cycliste ou un cyclomotoriste, un vélo contre un piéton : 15 heures		- Groep 2 : een voertuig of een sleep tegen een voetganger, fietser of bromfietser, een fiets tegen een voetganger : 15 uur
- Catégorie 3 : un cyclomoteur contre un cyclomoteur; une motocyclette contre deux cyclistes ou deux cyclomotoristes; un véhicule, excepté un deux-roues contre deux cyclistes ou cyclomotoristes; un véhicule contre un véhicule excepté un deux-roues; un véhicule, excepté un deux-roues, contre un véhicule en remorque (véhicule de moins de 7 tonnes) : 22 heures		- Groep 3 : een motorfiets tegen een motorfiets; een motorfiets tegen twee fietsers of twee bromfietzers; een voertuig, uitgezonderd een tweewieler, tegen twee fietsers of bromfietzers; een voertuig tegen een voertuig uitgezonderd een tweewieler; een voertuig, uitgezonderd een tweewieler, tegen een sleep (voertuig minder dan 7 ton) : 22 uur
- Catégorie 4 : trois véhicules entre eux, exceptés cyclistes ou cyclomotoristes; deux véhicules et un véhicule en remorque (véhicules de moins de 7 tonnes) entre eux; deux véhicules en remorque (véhicules de moins de 7 tonnes) entre eux : 25 heures		- Groep 4 : drie voertuigen tegen elkaar, uitgezonderd fietsers of bromfietzers; twee voertuigen en een sleep (voertuig minder dan 7 ton) tegen elkaar; twee slepen (voertuig minder dan 7 ton) tegen elkaar : 25 uur
- Catégorie 5 : les accidents de roulage exceptionnels tels que : un train, tram ou autobus contre un véhicule ou un véhicule en remorque (véhicule de + de 7 tonnes); les accidents en chaîne, les accidents d'avion.		- Groep 5 : de uitzonderlijke verkeersongevallen zoals : een trein, tram of autobus tegen een voertuig of sleep (voertuig meer dan 7 ton); de kettingbotsingen; de vliegtuigongevallen
Art. 34. Les prestations effectuées dans le cadre d'une expertise en matière d'accidents de roulage sont fixées forfaitairement comme suit :		Art. 34. De prestaties verricht in het kader van een expertise inzake verkeer worden forfaitair vastgesteld op :
13 heures pour ceux prévus dans la catégorie 1 15 heures pour ceux prévus dans la catégorie 2 22 heures pour ceux prévus dans la catégorie 3 25 heures pour ceux prévus dans la catégorie 4		13 uren voor degenen voorzien in Groep 1 15 uren voor degenen voorzien in Groep 2 22 uren voor degenen voorzien in Groep 3 25 uren voor degenen voorzien in Groep 4
Les prestations effectuées dans le cadre des expertises telles que prévues à la catégorie 5 sont portées en compte en conscience.		De prestaties verricht in het kader van een deskundig onderzoek, zoals voorzien in groep 5, worden aangerekend in geweten.
Toutes ces prestations, portées en compte aux taux horaires prévus à l'article 44 du présent barème comprennent par exemple :		Al deze prestaties, in rekening gebracht tegen de uurlonen voorzien in artikel 44 van dit besluit omvatten bijvoorbeeld :
- la descente sur les lieux et la description de ceux-ci - les constatations et mesurages effectués sur les lieux - l'examen technique des véhicules - la rédaction d'un pré-rapport - l'étude du dossier - la rédaction et la correction du rapport d'expertise - l'établissement du dossier photographique avec commentaire - le tracé d'un plan - le dépôt du rapport d'expertise		- de plaatsopneming en beschrijving ervan - de vaststellingen en opmetingen ter plaatse - het technisch onderzoek van de voertuigen - het opstellen van een voorverslag - de studie van het dossier - het opstellen en het verbeteren van het deskundig verslag - het opmaken van het fotografisch dossier met commentaar - het opmaken van het plan - het neerleggen van het deskundig verslag
Art. 35. En cas d'expertise contradictoire, l'expert peut compter 3 heures supplémentaires en conscience, (article 44 du présent barème) par partie qui a participé effectivement à l'expertise, pour tous les travaux supplémentaires non prévus à l'article 33 notamment les réunions, temps nécessaire aux convocations des parties et au secrétariat.		Art. 35. Indien het deskundig onderzoek dient gevoerd te worden op tegenspraak, kan de deskundige in eer en geweten, drie supplementaire uren aanrekenen (artikel 44 van onderhavig besluit) per partij die effectief heeft deelgenomen aan de expertiseverrichtingen, voor alle supplementaire werkzaamheden die niet voorzien zijn in artikel 33, met name de vergaderingen, de voorbereidingen van de vergaderingen, de tijd noodzakelijk voor het bijeenroepen van de partijen en voor het secretariaat.

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
Art. 36. Les frais de déplacement, de dactylo-graphie du rapport, de photographie et de photocopie sont portés en compte en application de l'article 44 du présent barème.		Art. 36. De verplaatsingskosten, de kosten voor het typen van het verslag, het maken van foto's en fotokopieën worden afzonderlijk in rekening gebracht in toepassing van artikel 44 van dit besluit.
Art. 37. Les factures et notes de frais se rapportant à l'intervention éventuelle de tiers auxquels l'expert a dû faire appel sont portées en compte dûment justifiées et acquittées, conformément à l'article 47 du barème.		Art. 37. De facturen en onkostennota's met betrekking tot de eventuele tussenkomst van derden waarop beroep werd gedaan, worden met de nodige verantwoording in rekening gebracht, overeenkomstig artikel 47 van de schaal.
CHAPITRE VI <i>Expertises en matière de fibres et poils</i>		HOOFDSTUK VI <i>Expertises inzake onderzoek van vezels en haren</i>
Art. 38. Pour l'examen descriptif et la conservation des pièces à conviction, il est alloué :		Art. 38. Voor het beschrijvend onderzoek en de bewaring van overtuigingsstukken wordt toegekend
- pour le premier objet	40,67	- voor het eerste voorwerp
- pour chacun des objets suivants	10,07	- voor ieder der volgende stukken
Art. 39. Pour les prélèvements et les examens préliminaires des fibres et poils sur les pièces à conviction (le même montant est alloué pour les prélèvements dans un véhicule), il est alloué :	27,43	Art. 39. Voor de monsternemingen en de voorbereidende opzoekingen van vezels en haren op overtuigingsstukken wordt x euro toegekend. Hetzelfde bedrag wordt toegekend voor monsternemingen in een voertuig
Ce montant représente notamment le coût des deux prestations suivantes :		Dit bedrag dekt inzonderheid de kostprijs van de volgende twee prestaties :
- le prélèvement des poils et des fibres sur les pièces à conviction au moyen d'une feuille transparente autocollante	9,20	- het afzonderen van vezels en haren op overtuigingsstukken bij middel van een zelfklevend doorschijnend blad
- l'examen préliminaire des prélèvements (examen au binoculaire) recherche, classification, sélection sur base d'un examen macroscopique de la couleur, la longueur et du diamètre; conservation des fibres et des cheveux échantillonnés, coût par feuillet transparent	8,96	- het voorbereidend onderzoek van de monsternemingen (binoculaire onderzoek), onderzoek, classificatie, selectie op grond van een macroscopisch onderzoek van de kleur, de lengte en de doorsnede; bewaring van de vezels en de haarmonsters, per doorschijnend blad
Art. 40. Pour l'analyse microscopique, il est alloué :		Art. 40. Voor het microscopische onderzoek wordt toegekend :
Pour la détermination des caractéristiques morphologiques, telle que longueur, diamètre, couleur, taille, concentration et répartition des pigments (cheveu), structure de la moelle (cheveu), examen des particules délustrants (fibre), indication de tissage et fabrication de la fibre, caractéristiques de surface, etc... par échantillon	36,91	Voor de vaststelling van de morfologische karakteristieken, zoals lengte, doorsnede, kleur, concentratie en verdeling van de pigmenten (haar), structuur van het merg (haar), onderzoek van de ontglanders (vezels), aanduiding van het weven en de fabricage van de vezel, oppervlaktekarakteristieken enz. : per staal
Art. 41. Pour les analyses complémentaires, il est alloué :		Art. 41. Voor de bijkomende onderzoeken wordt toegekend :
1° pour l'examen macroscopique d'une empreinte d'écaille : par échantillon	21,64	1° macroscopisch onderzoek van een schubafdruk : per staal
2° mesure de l'indice médullaire : pour l'examen macroscopique : par échantillon	21,64	2° meting van de medullaire index : voor het macroscopisch onderzoek : per staal
3° analyse de la section d'une fibre/cheveux par microtomie : pour l'examen de caractéristiques morphologiques spécifiques : par échantillon	27,32	3° onderzoek van de doorsnede van een vezel/haar door middel van microtomie : onderzoek van de specifieke morfologische karakteristieken : per staal
4° microspectrométrie infra-rouge : pour la caractérisation des produits cosmétiques et la détermination de la composition chimique des fibres : par échantillon	55,17	4° infraroodmicrospectrometrie : voor de karakterisering van cosmetische producten en de bepaling van de chemische samenstelling van de vezels : per staal
5° microspectrométrie visible : pour l'analyse chimique des colorants capillaires et la mesure de la couleur des fibres : par échantillon	42,48	5° zichtbare microspectrometrie : voor het scheikundig onderzoek van capillaire kleurstoffen en de meting van de kleur van de vezels : per staal
6° microfluorimétrie : pour l'analyse de la fluorescence des fibres et des colorants des cheveux : par échantillon	42,48	6° microfluorimetrie : voor het onderzoek van de fluorescentie van vezels en van kleurstoffen voor haren : per staal
7° mesure de la biréfringence	28,95	7° meting van de dubbele breking
8° TLC : pour l'analyse chimique des colorants (cheveux et fibres), shampooing et autres produits capillaires : par échantillon	55,98	8° TLC : voor de scheikundige ontleding van de kleurstoffen (haren en vezels), shampoo en andere capillaire producten : per staal
9° mesure du point de fusion : pour le point de fusion caractéristique de la nature chimique des fibres : par échantillon	25,54	9° meting van het smeltpunt : voor het karakteristieke smeltpunt van de scheikundige aard van vezels : per staal
10° microscopie électronique : pour l'analyse de caractéristiques et d'altérations particulières	94,63	10° elektronenmicroscopie : voor het onderzoek van bijzondere kenmerken en misvormingen

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
CHAPITRE VII. - <i>Certains travaux de police scientifique</i>		HOOFDSTUK VII. - <i>Zekere bewerkingen inzake criminalistiek</i>
Art. 42. Il est alloué : I. pour la recherche d'empreintes sur place, par réquisitoire	27,71	Art. 42. Er wordt toegekend : I. voor het opsporen van afdrucken ter plaatse, per vordering
II. pour la prise d'empreintes digitales palmaires ou autres sur un cadavre	31,22	II. voor het nemen van vinger-, palm- of andere afdrucken op een lijk
III. pour les mêmes prises d'empreintes plus de trois jours après celui du décès	41,62	III. voor het nemen van dezelfde afdrucken meer dan drie dagen na de dag van het overlijden
IV. pour les mêmes prises d'empreintes en cas de régénération des pulpes digitales, les mêmes sommes augmentées de	31,22	IV. voor het nemen van dezelfde afdrucken na herstel van de vingertoppen, dezelfde bedragen verhoogd met
V. pour comparaison des empreintes relevées avec les fiches papillaires des personnes nommément désignées dans le réquisitoire : a) pour chacune des premières comparaisons	20,75	V. voor het vergelijken van de opgenomen afdrucken met de vingerafdrucken van personen met name aangeduid in de vordering : a) voor ieder der eerste vergelijkingen
b) pour chacune des huit suivantes	11,04	b) voor ieder der volgende acht
c) pour chacune des suivantes, jusqu'à la cinquantième inclusivement	3,40	c) voor ieder der volgende, de vijftigste inbegrepen
d) pour chacune des suivantes, à partir de la cinquante et unième	1,31	d) voor ieder der volgende, vanaf de eenenvijftigste
VI. pour le repérage, le traçage et le numérotage à l'encre, sur les agrandissements, par identification	41,62	VI. voor het opsporen der kenmerken, tracering en nummering met inkt op de vergrotingen, per identificatie
VII. pour le moulage d'une empreinte de pas et l'analyse	20,75	VII. voor het afgietsel van een voetspoor en de ontleding
- par moulage supplémentaire	8,31	- per bijkomend afgietsel
VIII. pour la comparaison d'une empreinte de pied moulée, dessinée ou photographiée, avec des pieds, chaussettes, y compris la description de ceux-ci, pour chacune des trois premières comparaisons	22,14	VIII. voor het vergelijken van een afgietsel, tekening of foto van een voetspoor met voeten, schoenen, kousen of sokken, met inbegrip van de beschrijving ervan, voor de eerste drie vergelijkingen
- pour chacune des suivantes	8,31	- voor ieder der volgende
IX. pour la prise des empreintes d'effraction avec surmoulage	20,75	IX. voor het nemen van een afdruk van een spoor van braak met een tweede afgietsel
X. pour la comparaison d'une empreinte d'effraction avec des outils pour la comparaison avec chacun des trois premiers outils	20,75	X. voor het vergelijken van een afdruk van een spoor van braak met werktuigen, voor de vergelijking met ieder der eerste drie werktuigen
- pour la comparaison avec chacun des suivants	8,31	- voor de vergelijking met elk der volgende
CHAPITRE VIII. - <i>Expertises en matières diverses</i>		HOOFDSTUK VIII. - <i>Expertises van verschillende aard</i>
Art. 43. Les honoraires des chimistes, vétérinaires et experts en denrées alimentaires, sont fixés conformément au tarif établi en application de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1974 relatif à la falsification des denrées alimentaires. Ces honoraires comprennent tous les frais d'exécution des analyses, ainsi que ceux des fournitures nécessaires à celles-ci.		Art. 43. De honoraria van de scheikundigen, dierenartsen en deskundigen in eetwaren, worden vastgesteld overeenkomstig het tarief dat, in toepassing van het ministerieel besluit van 13 december 1974 op de vervalsing van levensmiddelen, vastgesteld is. Deze honoraria omvatten alle kosten van uitvoering der ontleding, alsook die van de ter zake noodzakelijke benodigdheden.
CHAPITRE IX <i>Prestations non prévues au barème</i>		HOOFDSTUK IX <i>Prestaties die in de loonschaal niet voorzien zijn</i>
Art. 44. Les prestations des experts non prévues au présent barème sont honorées selon les taux horaires suivants : 1° professeurs d'université ou chargés de cours	82,01	Art. 44. Voor de prestaties van deskundigen waarin deze loonschalen niet voorzien, gelden volgende uurlonen : 1° hoogleraren of docent
2° spécialistes en médecine légale	71,67	2° specialisten in wetsgeneeskunde
3° experts porteur d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme délivré par un établissement d'enseignement supérieur de type long reconnu, réviseurs d'entreprise, experts comptable	62,51	3° deskundigen houder van een universitair diploma of van een diploma uitgereikt door een erkende instelling van hoger onderwijs van het lange type, bedrijfsrevisoren, accountants
4° autres experts	48,60	4° de andere deskundigen

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
Les taux horaires ne peuvent être dépassés que dans des circonstances exceptionnelles et pour des raisons dûment justifiées, sur proposition de l'autorité requérante et après accord du Ministre de la Justice. Les taux comprennent tous les frais généraux de l'expert, à l'exception des frais de déplacement, de dactylographie du rapport, de photographie et de photocopie pour lesquels les indemnités suivantes sont allouées :		De uurlonen kunnen slechts in uitzonderlijke omstandigheden en voor behoorlijk gegronde redenen worden overschreden, zulks op voorstel van de verzoekende autoriteit en na akkoord van de Minister van Justitie. Deze bedragen omvatten alle algemene onkosten van de deskundige, met uitzondering van de verplaatsingskosten, van de kosten voor het typen van het verslag, het maken van foto's en fotokopieën, waarvoor volgende vergoedingen worden toegekend :
a) déplacements : par kilomètre	0,4882	a) verplaatsingen : per kilometer
Ce montant comprend les frais de voiture et le temps consacré aux déplacements. Il est alloué par kilomètre selon les articles 5 et 6 du Règlement général des frais de justice en matière répressive		In dat bedrag zijn de wagenkosten en de duur van de verplaatsing begrepen. De kosten worden berekend overeenkomstig de artikelen 5 en 6 van het Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
b) Dactylographie : on entend par page dactylographiée 30 lignes de 60 caractères, espace compris. L'insertion de photo ne peut être comptabilisée.	3,51	b) typen : onder getypte bladzijde verstaat men dertig regels die zestig tekens bevatten, spaties inbegrepen. Het invoegen van de foto's wordt bij de berekening niet in aanmerking genomen.
Sont compris dans ce tarif : la relecture, le collationnement... L'indemnité couvre la frappe originale ainsi que deux copies		Zijn vervat in dit tarief : het herlezen, het collationeren... De vergoeding geldt voor de originele versie alsmede voor twee afschriften
c) photocopie : par pièce. Seules les annexes au rapport sont indemnisées	0,05	c) fotokopieën : per stuk. Enkel de bijlagen bij het verslag worden vergoed
d) photographie : photos argentiques « couleur » et « noir et blanc »		d) fotograferen : Analoge kleurenfoto's en zwart-witfoto's
format 9 x 13 et 10 x 15	1,13	formaat 9 x 13 en 10 x 15
format 13 x 18	2,26	formaat 13 x 18
photos numériques	0,40	Digitale foto's
Pour les expertises en matière de roulage, il est admis 10 photos par véhicule ainsi que 10 photos pour la vue des lieux.		Voor de deskundige onderzoeken in verkeer is het toegelaten 10 foto's per voertuig alsook 10 foto's van de omstandigheden ter plaatse.
Si l'expert fait établir un double de la photo pour ses archives, une indemnité supplémentaire et forfaitaire par photo peut être portée en compte. Ces photos ne doivent pas être jointes à l'état de frais et honoraires.	0,28	Indien de deskundige ten behoeve van zijn archief van de foto een dubbel laat maken, kan een bijkomende vaste vergoeding per foto in rekening worden gebracht. Deze foto's moeten niet bij de staat van kosten en honoraria worden gevoegd.
Les indemnités reprises ci-dessus s'entendent tous frais compris et notamment l'achat du film, le développement, le tirage, l'utilisation éventuelle d'un flash ainsi que l'amortissement du matériel.		In de hierboven bedoelde vergoedingen zijn alle kosten inbegrepen, inzonderheid die voor de aankoop van de film, het ontwikkelen en afdrucken van de foto's, het eventuele gebruik van een flitslicht en de afschrijving van het materieel.
Elle ne comprennent pas la T.V.A. que l'expert assujetti à cette taxe aura payée, mais dont il pourra récupérer le montant. Elles sont augmentées du taux de T.V.A. en vigueur pour les experts non assujettis à cette taxe.		De btw die de daaraan onderworpen deskundige heeft betaald, is niet in die vergoeding begrepen, maar deze laatste kan het bedrag van die belasting terugvorderen. Voor de deskundigen die niet onderworpen zijn aan de btw, worden de vergoedingen met de van toepassing zijnde btw verhoogd.
Pour la mise en train préalable à la prise de microphotographies il est alloué :	20,03	Een vergoeding wordt verleend voor de werkzaamheden ter voorbereiding van het nemen van microfotografie :
Cette indemnité est octroyée quel que soit le nombre d'éléments à photographier et de photos prises, sauf en ce qui concerne les examens balistiques où elle est allouée autant de fois qu'il y a d'armes à identifier. Les photos sont payées comme indiqué ci-dessus.		De vergoeding wordt verleend zonder rekening te houden met het aantal te fotograferen elementen, noch met het aantal genomen foto's, behalve in verband met de ballistische onderzoeken waar zij wordt toegekend naar verhouding van het aantal te identificeren wapens. De foto's worden betaald op de hierboven omschreven wijze
En cas d'utilisation de formats autres que ceux repris ci-dessus, les frais réellement exposés seront remboursés moyennant production de la facture.		Wanneer andere formaten dan de hierboven vermelde zijn aangewend, worden de werkelijke gedragen kosten tegen overlegging van de factuur terugbetaald.

Frais de justice en matière répressive. — Indexation Règlement général des frais de justice en matière répressive	Tari(e)f 2011	Gerechtskosten in strafzaken. — Indexatie Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken
CHAPITRE X. - <i>Dispositions générales</i>		HOOFDSTUK X. - <i>Algemene bepalingen</i>
<p>Art. 45. Descente sur les lieux. Il est alloué, pour une descente sur les lieux et la description de ceux-ci, sur réquisitoire du parquet, du juge d'instruction ou de la police à la demande du parquet, l'assistance aux perquisitions, les enquêtes et interrogatoires, la recherche de traces et de taches</p>	52,00	<p>Art. 45. Afstapping ter plaatse. Voor een plaatsopneming en beschrijving ervan, op vordering van het parket, van de onderzoeksrechter of de politie op vraag van het parket, deelneming aan opsporingen, onderzoeken en ondervragingen, voor het opzoeken van sporen en vlekken, wordt x euro toegekend</p>
Chacune des heures au-delà de la première sera rémunérée selon le taux horaire prévu à l'article 44 du présent barème.		Ieder supplementair uur wordt vergoed overeenkomstig het uurtarief voorzien in artikel 44 van dit besluit
<p>Art. 46. Les frais administratifs d'envoi de correspondance résultant du caractère contradictoire d'un jugement ou d'une ordonnance, régi par les articles 962 à 992 du Code judiciaire, auxquels les experts peuvent être confrontés leur sont remboursés.</p>		<p>Art. 46. De administratieve verzendingskosten ingevolge het tegensprekelijk karakter van een vonnis of beschikking, geregeld door de artikelen 962 tot 992 van het Gerechtelijk Wetboek worden aan de deskundigen die deze uitgaven deden, terugbetaald.</p>
Il est alloué pour :		Er wordt toegekend door :
- une lettre recommandée	7,45	- een aangetekende brief
- une lettre par envoi normal	3,14	- een gewone brief
- l'envoi du rapport préliminaire	3,14	- de verzending van een voorafgaand verslag
- l'envoi du rapport définitif	3,14	- de verzending van een definitief verslag
Une copie de la correspondance concernée doit être jointe au rapport d'expertise.		Een kopie van de betrokken briefwisseling dient gevoegd te worden bij het deskundig verslag
<p>Art. 47. L'utilisation d'un logiciel informatique ainsi que l'appel à l'aide de tiers pour certaines prestations, notamment simulations sur ordinateur, relevé de voiries, plans par géométrie..., ne peuvent donner lieu à une indemnisation. Une dérogation en ce qui concerne l'appel à l'aide de tiers pourra être envisagée, si le réquisitoire a expressément spécifié qu'il peut être fait appel à des tiers pour effectuer certains travaux, ceux-ci étant précisément décrits dans le réquisitoire et dans le rapport. L'expert fera l'avance des frais et prouvera le paiement de ceux-ci moyennant production de la facture et la copie du virement vers le compte du sapiteur.</p>		<p>Art. 47. De deskundigen die een beroep doen op derden, hetzij om computersimulaties te maken door middel van computer-software, hetzij om een overzicht van de wegen of een plan op te stellen..., geeft geen recht op een vergoeding. Ingeval in de vordering uitdrukkelijk is bepaald dat een beroep kan worden gedaan op derden voor bepaalde werkzaamheden, die bovendien nauwkeurig zijn omschreven, kan een afwijking van dat beginsel in overweging worden genomen. De deskundige schiet de kosten voor en zal deze kunnen terugvorderen op overlegging van de factuur vergezeld van een kopie van het betalingsbewijs.</p>
<p>Art. 48. Sauf les exceptions prévues, les honoraires repris au barème dans le présent arrêté couvrent tous les travaux et frais des experts, notamment les rapports, le salaire des aides, les frais de dactylographie et les frais de correspondance à l'exception de l'article 46.</p>		<p>Art. 48. Behoudens de voorziene uitzonderingen, dekken de in dit besluit vastgestelde honoraria alle werkzaamheden en kosten van de deskundigen, namelijk het verslag, het loon van de helpers, kosten voor het typen en correspondentiekosten uitgezonderd deze vermeld in artikel 46.</p>
<p>Art. 49. Quand un CD, DVD ou tout autre support magnétique est joint au rapport, il est alloué par support :</p>	3,26	<p>Art. 49. Wanneer een cd, dvd of andere informatiedrager is toegevoegd aan het verslag wordt er per drager toegekend :</p>

CIRCULAIRE n° 062ter DU 20/07/ 2007.**1) GRILLE TARIFAIRE 2011, HORS TVA (21 %)**

Prix forfaitaires **maximum** applicables aux saisies pour défaut d'assurance et aux enlèvements ordonnés sur réquisitions judiciaires :

	ENLÈVEMENT, en ce compris : - un déplacement de 1 à 15 km - le jour du remorquage		GARDIENNAGE - du lendemain du dépôt - au jour du départ	
	de 8 à 20 H du lu au ve sauf jf	de 20 à 8 H sa, di et jf	Intérieur ou Couvert	Extérieur
<u>TARIF I</u> Véhicules < 3,5 T	Au-delà de 15 km : 1,11 €/km	Au-delà de 15 km : 1,65 €/km		
A) Emplacement < voiture (cyclomoteurs, motos,...)			1,11 € par jour	0,56 € par jour
B) Emplacement = voiture (voitures mixtes, mono-volumes, camionnettes, remorques,...)	66,27 €	99,41 €	2,21 € par jour	1,11 € par jour
C) Emplacement > voiture			3,32 € par jour	1,65 € par jour
Camions, autobus et tout autre véhicule à partir de 3,5 T	Au-delà de 15 km : 1,94 €/km	Au-delà de 15 km : 2,90 €/km		
<u>TARIF II</u> ≥ 3,5 T - < 7,5 T	132,54 €	198,81 €	3,88 € par jour	1,94 € par jour
<u>TARIF III</u> ≥ 7,5 T - < 19 T	198,81 €	298,21 €	au cas par cas de 4,43 à 8,84 € par jour	au cas par cas de 2,21 à 4,43 € par jour
<u>TARIF IV</u> ≥ 19 T	265,07 €	397,61 €		

2) CONDITIONS D'APPLICATION

Les montants indexés mentionnés dans le point 1 :

€ 1,11 - € 1,94 - € 16,57 - € 19,34 - € 24,86 - € 11,04 - € 16,57 - € 27,13

Les montants indexés mentionnés dans le point 8 :

€ 1,11 - € 2,21 - € 8,84

Frais de justice en matière répressive-indexation	Tari(e)f	Gerechtskosten in strafzaken - indexatie
Commission des frais de justice	2011	Commissie voor de gerechtskosten in strafzaken
Art. 21. Le jeton de présence, alloué pour chaque séance de la Commission des Frais de Justice est fixé à :		Art. 21. Het presentiegeld, dat wordt toegekend voor iedere zitting van de Commissie voor de gerechtskosten wordt bepaald op:
1° pour le président	23,78	1° voor de voorzitter
2° pour les membres	19,04	2° voor de leden

LANGUES - TARIF 2011		TRADUCTIONS VERTALINGEN		INTERPR. TOLKEN	TALEN - TARIEF 2011	
CATEGORIES		pag. - blz.	ligne - regel	heure - uur	CATEGORIEEN	
Privé : Néerlandais – Français Privé : Allemand – Anglais		7,71	0,26	32,23	Privé : Nederlands – Frans Privé : Duits - Engels	
<i>Article 23 du Barème des honoraires en matière répressive :</i> Privé - Etat : Néerlandais – Français Privé – Etat : Allemand – Anglais		15,42	0,52	64,46	<i>Artikel 23 van de Schaal der Honoraria in Strafzaken :</i> Privé - Staat : Nederlands – Frans Privé – Staat : Duits - Engels	
Etat : Néerlandais - Français Etat : Autres langues		–	–	16,20	Staat : Nederlands – Frans Staat : Andere talen	
<i>En dehors des heures de service :</i> Etat : Néerlandais – Français Etat : Allemand - Anglais		7,71	0,26	32,23	<i>Buiten de diensturen :</i> Staat : Nederlands – Frans Staat : Duits - Engels	
CATÉGORIE 1 : Espagnol - Italien - Portugais - Danois – Suédois - Norvégien - Finois - Grec		16,71	0,56	32,23	CATÉGORIE 1 : Spaans - Italiaans – Portugees - Deens - Zweeds - Noors - Fins - Grieks	
Langage par gestes : Néerlandais - Français - Allemand - Anglais		–	–	32,23	Gebarentaal : Nederlands - Frans - Duits - Engels	
<i>Article 23 du Barème des honoraires en matière répressive :</i>		33,42	1,12	64,46	<i>Artikel 23 van de Schaal der Honoraria in Strafzaken :</i>	
CATÉGORIE 2 : Turc - Hongrois - Roumain - Albanais - Toutes les langues slaves y compris : Russe - Polonais - Serbe - Croate - Tchèque - Bulgare		20,92	0,69	44,91	CATÉGORIE 2 : Turks - Hongaars - Roemeens - Albanees - Alle Slavische talen, waaronder onder meer : Russisch - Pools - Servisch - Kroatisch - Tsjechisch - Bulgaars	
<i>Article 23 du Barème des honoraires en matière répressive :</i>		41,83	1,38	89,81	<i>Artikel 23 van de Schaal der Honoraria in Strafzaken :</i>	
CATÉGORIE 3 : Langues arabe, hébraïque, iranienne, Indienne et langues africaines		28,79	0,96	50,25	CATÉGORIE 3 : Arabisch - Hebreeuws - Iraans - Indisch - Afrikaanse talen	
<i>Article 23 du Barème des honoraires en matière répressive :</i>		57,57	1,92	100,49	<i>Artikel 23 van de Schaal der Honoraria in Strafzaken :</i>	
CATÉGORIE 4 : Japonais - Chinois - Autres langues orientales		35,16	1,17	55,69	CATÉGORIE 4 : Japans - Chinees - Andere Oosterse talen	
<i>Article 23 du Barème des honoraires en matière répressive :</i>		70,32	2,34	111,38	<i>Artikel 23 van de Schaal der Honoraria in Strafzaken :</i>	

Interprètes : Le temps d'attente au-delà d'une heure est rémunéré selon le taux horaire de base, au prorata de sa durée, soit 19,86 euros.
Tolken : Wachtijd van méér dan één uur worden naar verhouding van de duur ervan vergoed volgens het basisuurloon, zijnde 19,86 euro.

CIRCULAIRE NR. 062ter VAN 20.07.2007**1) TARIEFLIJST 2011, EXCLUSIEF BTW (21%)**

Maximum forfaitaire prijzen die van toepassing zijn op de inbeslagnemingen voor onverzekerd rijden en op de inbeslagnemingen na gerechtelijke vorderingen:

	<u>TAKELEN</u>		<u>STALLEN</u>	
	Inbegrepen: - verplaatsing van 1 tot 15 km - de dag van de takeling		- vanaf de dag na takeling - tot de dag van vertrek	
	Van 8 tot 20 uur van ma tot vrij behalve feestdagen	Van 20 tot 8 uur za, zo en feestdagen	BINNEN OF OVERDEKT	BUITEN
<u>TARIEF I</u> Voertuigen < 3,5 T	Meer dan 15 km: € 1,11 per km	Meer dan 15 km: € 1,65 per km		
A. Staanplaats < wagen (bromfietsen, motors, ...)			€ 1,11 per dag	€ 0,56 per dag
B. Staanplaats = wagen (wagens voor gemengd gebruik, monovolumes, bestelwagens, aanhangwagens, ...)	€ 66,27	€ 99,41	€ 2,21 per dag	€ 1,11 per dag
C. Staanplaats > wagen			€ 3,32 per dag	€ 1,65 per dag
Vrachtwagens, autobussen en elk ander voertuig vanaf 3,5 T	Meer dan 15 km: € 1,94 per km	Meer dan 15 km: € 2,90 per km		
<u>TARIEF II</u> ≥ 3,5 T - < 7,5 T	€ 132,54	€ 198,81	€ 3,88 per dag	€ 1,94 per dag
<u>TARIEF III</u> ≥ 7,5 T - < 19 T	€ 198,81	€ 298,21	van geval tot geval: van € 4,43 tot € 8,84 per dag	van geval tot geval: van € 2,21 tot € 4,43 per dag
<u>TARIEF IV</u> ≥ 19 T	€ 265,07	€ 397,61		

2) TOEPASSINGSVOORWAARDEN

De geïndexeerde bedragen vermeldt in de punt 1:
€ 1,11 - € 1,94 - € 16,57 - € 19,34 - € 24,86 - € 11,04 - € 16,57 - € 27,13

De geïndexeerde bedragen vermeldt in de punt 8:
€ 1,11 - € 2,21 - € 8,84

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2011/11002]

24 DECEMBRE 2010. — Avis concernant l'approbation de la norme spécifique relative à la mission de collaboration au contrôle prudentiel

Conformément aux dispositions de l'article 30 de la loi du 22 juillet 1953 créant un Institut des Réviseurs d'Entreprises et organisant la supervision publique de la profession de réviseur d'entreprises, coordonnée par arrêté royal du 30 avril 2007, un projet de norme spécifique relative à la mission de collaboration au contrôle prudentiel a été soumis pour approbation au Conseil supérieur des Professions économiques et au Ministre ayant l'Economie dans ses attributions, après avoir fait l'objet d'une consultation publique.

Cette norme portant sur la mission de collaboration des réviseurs d'entreprises au contrôle prudentiel remplace les deux normes de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises du 5 novembre 1993 portant sur le contrôle des établissements de crédit et du 29 juin 1979 portant sur le contrôle des entreprises d'assurances.

Cette norme spécifique relative à la mission de collaboration au contrôle prudentiel adoptée le 8 octobre 2010 par le Conseil de l'Institut des Réviseurs d'entreprises, est approuvée par le Conseil supérieur des Professions économiques et par le Ministre ayant l'économie dans ses attributions.

La norme sort ses effets le jour de la publication de cet avis au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 24 décembre 2010.

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2011/11002]

24 DECEMBER 2010. — Bericht met betrekking tot de goedkeuring van de norm inzake medewerking aan het prudentieel toezicht

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 30 van de wet van 22 juli 1953 houdende oprichting van een Instituut van de Bedrijfsrevisoren en organisatie van het publiek toezicht op het beroep van bedrijfsrevisor, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 30 april 2007, is een ontwerp van norm inzake medewerking aan het prudentieel toezicht ter goedkeuring voorgelegd aan de Hoge Raad voor de Economische Beroepen en aan de minister tot wiens bevoegdheid de Economie behoort, na het onderwerp te hebben uitgemaakt van een publieke consultatie.

Deze norm inzake medewerking van de bedrijfsexperts aan het prudentieel toezicht komt in de plaats van de twee normen van het Instituut van Bedrijfsrevisoren van 5 november 1993 inzake de controle van de kredietinstellingen en van 29 juni 1979 inzake toezicht op de verzekerings-bedrijven.

Deze specifieke norm inzake medewerking aan het prudentieel toezicht aangenomen door de Raad van het Instituut van de Bedrijfsrevisoren op 8 oktober 2010, werd goedgekeurd door de Hoge Raad voor de Economische Beroepen en door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economie behoort.

De norm treedt in werking op de dag van de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 24 december 2010.

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2010/11499]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Vereenvoudigde procedure. - Beslissing nr. 2010-C/C-44-AUD van maandag 8 november 2010. — Zaak nr. MEDE-C/C-10/0025 : GOM NV/One Facility Services NV. — Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1), artikel 61, § 3

1. Op 8 oktober 2010, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het Koninklijke besluit van 15 september 2006. De voorgenomen concentratie betreft de verwerving door GOM NV van uitsluitende zeggenschap over One Facility Services NV.

2. De aanmeldende partij heeft toepassing gevraagd van de vereenvoudigde procedure zoals bepaald in artikel 61 § 1 van de wet.

3. De koper is GOM NV, een naamloze vennootschap naar Belgisch recht, gevestigd te IJzerlaan 11, 2060 Antwerpen (RPR Antwerpen 0414.600.566). GOM NV is actief in de sector van de schoonmaak (kantoorgebouwen, verzorgingsinstellingen, openbare gebouwen, fabrieksgebouwen en industriële gebouwen).

4. De doelvennootschap is One Facility Services NV, een naamloze vennootschap naar Belgisch recht, gevestigd te Lamoriniëstraat 229, 2018 Antwerpen (RPR Antwerpen 0439.698.129). One Facility Services NV is actief in de sector van de schoonmaak (kantoorgebouwen, verzorgingsinstellingen, openbare gebouwen, fabrieksgebouwen en industriële gebouwen).

5. Uit het onderzoek van de aangemelde operatie blijkt dat de voorgenomen concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de wet en categorie c) i opgenomen in de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties zoals goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Raad voor de Mededinging op 8 juni 2007. (2)

6. Zoals bepaald in artikel 61, § 3, van de wet stelt de auditeur-generaal vast dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet.

7. Conform artikel 61 § 4 van de wet dient deze brief te worden beschouwd als een toelatingsbeslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel 58, § 2, 1°, van de wet.

De Auditeur-generaal,
Bert Stulens.

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2010/11501]

Conseil de la Concurrence. — Auditorat. — Procédure simplifiée. - Décision n° 2010-C/C-46-AUD du 22 novembre 2010. — Affaire CONC-C/C-10/0026 - TECTEO SCI/Association liégeoise du Gaz SCI. — Loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006 (1), article 61, § 3

1. Le 21 octobre 2010, l'Auditorat a reçu notification, conformément à l'article 9, § 1^{er} de la loi sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 15 septembre 2006 (ci-après «la loi»), d'une opération de concentration au sens de l'article 6, § 1^{er}, 2^o de la loi, par laquelle TECTEO SCI acquiert, suite à une fusion par absorption, l'intégralité du patrimoine de l'Association Liégeoise du Gaz SCI (ci-après ALG), qui disparaît par dissolution sans liquidation.

La partie notifiante a demandé l'application de la procédure simplifiée visée à l'article 61, § 1^{er} de la loi.

2. TECTEO est une société coopérative intercommunale à responsabilité limitée active dans le secteur de l'électricité et dans le secteur des télécommunications.

Dans le secteur de l'électricité, TECTEO est, sous la marque RESA, le gestionnaire de réseaux de distribution (GRD) de la région de Liège et, en cette qualité, assure principalement la distribution d'électricité sur le territoire des communes associées. Elle assure également la fourniture d'électricité aux clients protégés dans le cadre de ses missions de service public.

Dans le secteur des télécommunications, elle est plus particulièrement active en matière d'audiovisuel où, via le câble de télédistribution, elle offre, sous la marque VOO, à sa clientèle située sur la majeure partie du territoire wallon la possibilité de souscrire à la télévision analogique et numérique, l'Internet à haut débit, la téléphonie et d'autres services destinés à une clientèle non résidentielle.

Son siège social est situé rue Louvrex 95, à 4000 Liège.

ALG est une société coopérative intercommunale à responsabilité limitée active exclusivement dans le domaine du gaz. Elle est gestionnaire de réseaux de distribution (GRD) et, en cette qualité, assure principalement la distribution de gaz sur le territoire des communes associées situées essentiellement dans la province de Liège. Elle assure également la fourniture de gaz aux clients protégés dans le cadre de ses missions de Service public.

Son siège social est situé rue Sainte-Marie 11, à 4000 Liège.

3. Après examen de la notification et instruction de la Direction générale de la concurrence, il apparaît que la concentration tombe dans le champ d'application de la loi ainsi que de la catégorie *b*) de la Communication du Conseil de la concurrence relative aux règles spécifiques d'une notification simplifiée de concentrations.(2)

4. L'auditeur constate, en vertu de l'article 61, § 3, de la loi, que les conditions d'application de la procédure simplifiée sont remplies et que la concentration notifiée ne soulève pas d'opposition.

5. Conformément à l'article 61, § 4, de la loi, la présente lettre doit être considérée, aux fins de l'application de la loi, comme une décision d'admissibilité du Conseil de la concurrence au sens de l'article 58, § 2, 1^o de la loi.

L'Auditeur,
Patrick MARCHAND

Notes

(1) *Moniteur belge*, du 29 septembre 2006.

(2) Conseil de la concurrence - Règles spécifiques d'une notification simplifiée de concentrations, approuvé par l'assemblée générale du Conseil de la concurrence du 8 juin 2007. *Moniteur belge* 4 juillet 2007, p 36893.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2010/11505]

**Raad voor de Mededinging. — Beslissing nr. 2010-C/C-48 van 29 november 2010
Verzoek van Telenet tot opheffing van de voorwaarden opgelegd in Beslissing nr. 2003-C/C-89**

I. Procédure

1. Op 7 november 2007 heeft Telenet NV (hierna : « Telenet ») bij de Raad voor de Mededinging een verzoek ingediend tot herziening van de voorwaarden die werden opgelegd in de beslissing van de Raad van 12 november 2003 nr. 2003-C/C-89 inzake de concentratie tussen Telenet Bidco NV en Canal+ N.V. (hierna : « Beslissing van 2003 »). Bij de concentratie werden de Vlaamse betaaltelevisieactiviteiten van Canal+ overgenomen door Telenet Bidco. Telenet is de rechtsopvolger van Telenet Bidco. In de Beslissing van 2003 werd de genoemde concentratie goedgekeurd onder voorwaarden (de beslissing wordt hierna weergegeven onder II).

2. Het verzoek tot herziening van de voorwaarden leidde tot de Beslissing 2008-C/C-11 van 25 maart 2008 waarin de Raad het volgende besliste :

- « Verklaart het verzoek van Telenet tot herziening van de voorwaarden van Beslissing nr. 2003-C/C-89 van de Raad voor de Mededinging van 12 november 2003 als volgt gegrond,
- Herziet die voorwaarden, in zoverre zij betrekking hebben op de uitzendrechten van de voetbalwedstrijden van de eerste afdeling van de Belgische competitie, in die zin dat Telenet niet verplicht is om haar betaalzender waarin deze rechten worden ondergebracht ter beschikking te stellen van concurrerende distributieplatformen,
- Heromschrijft daartoe het begrip « premium content », zoals opgenomen in het beschikkende gedeelte van die Beslissing, als « de eerste en tweede venster filmrechten waarover een betaalzender beschikt »,
- Herformuleert de voorwaarden opgenomen in punt 6. c) van het beschikkende gedeelte van die Beslissing als volgt :
- « Telenet is verplicht bij een eventuele verkoop van de premium contentrechten, of overdracht van het beheer daarover, deze transactie voorafgaandelijk aan de goedkeuring van de Raad voor de Mededinging voor te leggen zodat deze in staat kan worden gesteld om te onderzoeken of partijen via deze transactie niet pogen de in deze concentratie opgelegde voorwaarden te omzeilen. »,
- Verleent akte van de bereidheid van Telenet om de uitzendrechten van de voetbalwedstrijden van de eerste afdeling van de Belgische competitie die zij zou verwerven aan marktconforme voorwaarden ter beschikking te stellen van distributieplatformen in gebieden die niet gedekt zijn door haar eigen kabelnetwerk. »

3. Tegen deze beslissing van de Raad werd beroep ingesteld door Belgacom NV (hierna : « Belgacom »). In de beroepsprocedure voor het Hof van beroep zijn Telenet en de VZW Liga Beroepsvoetbal als partij tussengekomen. Op 22 juni 2009 heeft het Hof van beroep te Brussel (hierna : « het Hof van beroep ») de beslissing van de Raad van 25 maart 2008 vernietigd. Het Hof bepaalde dat de verdere afhandeling van het verzoek van Telenet toekomt aan de Raad voor de Mededinging door een anders samengestelde kamer.

4. Op 23 november 2009 richtte Telenet een schrijven aan de Raad met het verzoek dat de Raad de behandeling van haar oorspronkelijk verzoek tot herziening van de voorwaarden opgelegd in de beslissing van 2003 zou hervatten na de terugverwijzing door het Hof van beroep. De Raad is op dat verzoek ingegaan en de behandeling van de zaak werd toegewezen aan de Achtste Kamer van de Raad.

5. Op 26 februari 2010 vond een zitting plaats van de Raad met het oog op de regeling van de procedure. Daarop werden Telenet en de Auditeur-generaal (in zijn hoedanigheid van auditeur met de zaak belast, hierna : de auditeur) gehoord door de Raad over de te volgen procedure na tussenkomst van het arrest van het Hof van beroep.

6. Tevens werden de derden gehoord die van de Raad reeds het recht hadden gekregen om gehoord te worden en waartoe ook behoren de appelanten in de procedure voor het Hof van beroep. Ter zitting werd hen door de kamer meegedeeld dat zij de status van derde belanghebbende behielden, aangezien de beslissingen van de Raad waarin hen die status werd verleend, niet aangetast waren door het tussengekomen arrest van het Hof van beroep.

7. Ter zitting werd een kalender bepaald voor de verdere behandeling van het verzoek van Telenet door de Raad.

8. Op 1 maart 2010 nam de kamer van de Raad een beschikking waarin de stand van zaken in de procedure voor de Raad na het arrest van het Hof van beroep als volgt werd samengevat :

« Het verzoek van Telenet, ingediend op 7 november 2007, is nog steeds aanhangig bij de Raad, na vernietiging van de beslissing van de Raad waarin over dat verzoek uitspraak werd gedaan. Conform het arrest van het Hof van beroep wordt dat verzoek verder behandeld door de Raad.

Aangezien de beslissingen daaromtrent niet het onderwerp waren van het arrest van het Hof en om redenen van proceseconomie, gaat de kamer ervan uit dat de beslissingen van de Raad om aan de Liga (beslissing van 15 februari 2008) en Belgacom (beslissing van 15 februari 2008) als derde het recht te geven om gehoord te worden in deze procedure, in stand blijven. Voor zover nodig worden deze beslissingen bevestigd in de onderhavige beslissing.

Voor wat betreft Belgacom geldt dat zij werd toegelaten tot de procedure als derde in een beslissing van 15 februari 2008 waarin tevens uitspraak werd gedaan op haar verzoek om toegang te krijgen tot het onderzoeksverslag en het onderzoeksdossier.

De kamer is van oordeel dat het laatste gedeelte van de genoemde beslissing (inhoudelijke uitspraak over toegang) niet zonder meer in stand kan blijven na het arrest van het Hof van beroep aangezien de kamer het verzoek opnieuw zal beoordelen op basis van een nieuw verslag van de auditeur (zie hierna over de procedure).

Zoals ter zitting besproken, bevestigt de kamer van oordeel te zijn dat niet vaststaat dat de beslissing op het verzoek tot toegang van Belgacom als gegeven deel uitmaakt van de stand van zaken waar de kamer thans voor de verdere behandeling van het verzoek van Telenet van uitgaat.

Voor wat betreft de verdere procedure is er eensgezindheid over het feit dat de verdere behandeling door de Raad van het verzoek van Telenet, na het arrest van het Hof van beroep van 22 juni 2009, een nieuw onderzoeksverslag van de auditeur vergt. Vervolgens zal aan Telenet als verzoekende partij, en aan de derden, de gelegenheid worden gegeven om gehoord te worden door de Raad.

De kamer is van oordeel dat, bij gebreke aan een regeling in de wet voor de procedure tot herziening van een eerder door de Raad in een concentratiebeslissing opgelegde voorwaarde, het aangewezen is voor de verdere behandeling van het verzoek van Telenet een procedure te bepalen met een tijdsplan dat voor alle betrokkenen wordt bepaald.

Derhalve stelt de kamer een kalender vast :

- een onderzoeksverslag van de auditeur wordt bij de Raad ingediend op uiterlijk 26 april 2010*
- schriftelijke opmerkingen van Telenet NV op uiterlijk 31 mei 2010*
- eventuele schriftelijke opmerkingen van de auditeur op uiterlijk 5 juli 2010*
- eventuele schriftelijke opmerkingen van derden op uiterlijk 5 juli 2010*
- eventuele repliek van Telenet NV op uiterlijk 5 augustus 2010. »*

9. Op 29 april 2010 vraagt Belgacom op gemotiveerde wijze aan de kamer om toegang tot het nieuwe onderzoeksverslag dat door de auditeur zal worden overgemaakt alsmede tot de nieuwe dossierstukken. Op 5 mei 2010 beslist de kamer op dit verzoek.

10. Aldus de beschikking, heeft Belgacom als derde geen recht op toegang tot procedurestukken of tot het onderzoeksdossier. De vraag die zich stelt is of toegang tot bepaalde stukken door de kamer noodzakelijk moet worden geacht opdat Belgacom op nuttige wijze haar standpunt kan uiteenzetten.

11. Om aan Belgacom als derde de mogelijkheid te bieden om zich op een voor de kamer nuttige wijze uit te laten over het verzoek van Telenet en de weerslag daarvan op de mededinging, vindt de kamer het echt noodzakelijk dat zij toegang krijgt tot het bijkomend verslag van de auditeur.

12. Het een en ander moet met name toelaten aan Belgacom om de schriftelijke opmerkingen die in eerdere fase van de procedure bij de Raad werden ingediend, te actualiseren in het licht van de relevante ontwikkelingen. Op die wijze kan Belgacom daadwerkelijk inhoud geven aan haar rol als derde in de procedure die er voornamelijk in bestaat de Raad in te lichten over de gevolgen op de markt van de eventuele opheffing of herziening van de voorwaarden die aan Telenet werden opgelegd (zie het arrest van 22 januari 2008 van het Hof van Cassatie, Tecteo, H.07.0001.F., nr. 28).

13. Ook het Hof van beroep heeft in zijn arrest van 22 juni 2009 de rol van Belgacom in deze procedure in die zin beschreven (onder meer in ov. 61) : als derde heeft haar hoorrecht tot doel om haar in de gelegenheid te stellen de kamer afdoende te informeren over de weerslag van opheffing of wijziging van de voorwaarden en niet zozeer om haar rechten en belangen te vrijwaren.

14. Voor wat betreft de toegang tot het (bijkomende) onderzoeksdossier, is de kamer op basis van dezelfde criteria van oordeel dat deze toegang niet echt noodzakelijk is. Uit het verslag van de auditeur kan Belgacom voldoende afleiden welke de inzet is van het debat zodat elk risico van wat ze noemt blind participeren in de procedure, wordt vermeden. Toegang tot het bijkomend verslag laat aan Belgacom op voldoende wijze toe om kennis te nemen van de huidige context waarbinnen de Raad het verzoek van Telenet nu opnieuw moet beoordelen. Het gemotiveerde verslag bevat een weergave van het bijkomend onderzoek dat door de auditeur werd verricht alsmede een voorstel van beslissing voor de Raad, rekening houdend met het tussengekomen arrest van het Hof van beroep.

15. Voor wat betreft de toegang tot het bijkomend verslag, beslist de kamer, bij gebreke aan een specifieke regeling voor een procedure als de onderhavige, dat het aan de kamervoorzitter zal toekomen te beslissen over de niet-vertrouwelijke versie naar analogie van artikel 48 § 2 WBEM.

16. Op 10 mei 2010 legt ook de Pro League (opvolger van de Liga Beroepsvoetbal) een verzoek tot toegang voor aan de kamer. In een beschikking van 18 mei 2010 wordt op dit verzoek beslist.

17. In de genoemde beschikking wordt tevens eerst vastgesteld dat de Pro League als derde geen recht heeft op toegang tot procedurestukken of tot het onderzoeksdossier. De vraag die zich dan stelt is of toegang tot bepaalde stukken door de kamer noodzakelijk moet worden geacht opdat de Pro League op nuttige wijze haar standpunt kan uiteenzetten.

18. In zijn schrijven van 10 mei 2010 heeft de raadsman van de Pro League onder meer verwezen naar het feit dat de voorwaarden die aan Telenet zijn opgelegd in 2003 en die opnieuw onderwerp vormen van deze procedure, verstreckende gevolgen hebben voor de patrimoniale waarde van de uitzendrechten van het eerste klasse voetbal die door de Pro League in de markt te koop worden aangeboden.

19. Om aan de Pro League als derde de mogelijkheid te bieden om zich op een voor de kamer nuttige wijze uit te laten over het verzoek van Telenet en de weerslag daarvan op de mededinging, vindt de kamer het echt noodzakelijk dat zij toegang krijgt tot het bijkomend verslag van de auditeur.

20. Dit moet met name toelaten aan de Pro League om haar tussenkomst in een eerdere fase van de procedure bij de Raad te actualiseren in het licht van de relevante ontwikkelingen. Op die wijze kan de Pro League daadwerkelijk inhoud geven aan haar rol als derde in de procedure die er voornamelijk in bestaat de Raad in te lichten over de gevolgen op de markt van de eventuele opheffing of herziening van de voorwaarden die aan Telenet werden opgelegd (zie het arrest van 22 januari 2008 van het Hof van Cassatie, Tecteo, H.07.0001.F, nr. 28). Meer bepaald kan de Pro League door de Raad mogelijks worden gehoord over de relatie tussen de onderhavige procedure en de biedprocedure voor de uitzendrechten, zoals ze dat ook zelf aangeeft.

21. Ook het Hof van beroep heeft in zijn arrest van 22 juni 2009 de rol van derden in deze procedure in die zin beschreven (onder meer in ov. 61), zoals hiervoor reed in randnr. 13 werd gesteld. De noodzaak om haar financiële belangen te vrijwaren, zoals ingeroepen door de Pro League, kan dan ook geen volledige toegang tot het dossier rechtvaardigen.

22. Voor wat betreft de toegang tot stukken van het onderzoeksdossier, is de kamer op basis van dezelfde criteria van oordeel dat deze toegang niet echt noodzakelijk is. Uit het verslag van de auditeur kan de Pro League voldoende afleiden welke de inzet is van het debat. Toegang tot het bijkomend verslag laat op voldoende wijze toe om kennis te nemen van de huidige context waarbinnen de Raad het verzoek van Telenet nu opnieuw moet beoordelen. Het gemotiveerde verslag bevat een weergave van het bijkomend onderzoek dat door de auditeur werd verricht alsmede een voorstel van beslissing voor de Raad, rekening houdend met het tussengekomen arrest van het Hof van beroep.

23. Voor wat betreft de toegang tot het bijkomend verslag, beslist de kamer, bij gebreke aan een specifieke regeling voor een procedure als de onderhavige, dat het aan de kamervoorzitter zal toekomen te beslissen over de niet-vertrouwelijke versie naar analogie van artikel 48 § 2 WBEM. Die niet-vertrouwelijke versie zal vervolgens, conform deze beschikking aan de Pro League worden medegedeeld.

24. Op 27 mei 2010 wordt de niet-vertrouwelijke versie van het verslag meegedeeld aan Belgacom en aan de Pro League, nadat Telenet in de gelegenheid is geweest om zich uit te laten over eventuele vertrouwelijke gegevens in het bijkomend verslag.

25. Conform de kalender dient Telenet op 31 mei 2010 haar schriftelijke opmerkingen in als antwoord op het bijkomend verslag van de auditeur. Op 2 juni maakt Telenet aan de Raad een rectificatie over van haar schriftelijke opmerkingen.

26. Op 5 juli 2010 worden door de Pro League schriftelijke opmerkingen ingediend. Na tussenkomst van een raadslid dat geen deel uitmaakt van de kamer, wordt de niet-vertrouwelijke versie van die opmerkingen overgemaakt aan Telenet op 9 juli 2010.

De schriftelijke opmerkingen van Belgacom worden op 5 juli 2010 ingediend en op 8 juli 2010 overgemaakt aan Telenet.

27. Op 5 juli 2010 deelt de auditeur aan de Raad mede dat hij geen gebruik wenst te maken van de mogelijkheid om bijkomende schriftelijke opmerkingen in te dienen. Op 5 augustus 2010 dient Telenet haar repliek in bij de Raad.

28. Op 30 augustus 2010 vond een zitting van de Raad plaats. Telenet en de auditeur worden gehoord, alsook de derden die het recht kregen om gehoord te worden, deels in aanwezigheid, deels in afwezigheid van elkaar.

29. Ter zitting heeft de auditeur gevraagd om het besluit van zijn bijkomend verslag van 26 april 2010 aan te passen. Zijn verzoek werd ter zitting geacteerd. Naar aanleiding daarvan heeft de kamer beslist dat zowel Telenet als de derden een bijkomende mogelijkheid moesten hebben na de zitting om op deze standpuntbepaling van de auditeur schriftelijk te reageren.

30. Op 17 september 2010 werd door de griffie namens de kamer uitvoering gegeven aan deze beslissing. In een schrijven aan Telenet en aan de derden wordt het een en ander als volgt geformuleerd : « De auditeur-generaal vraagt om in het besluit van zijn verslag de volgende zinsnede te verwerken zoals die ter zitting werd geacteerd : « *Telenet moet enkel verplicht worden haar betaalzender (PRIME) ter beschikking te stellen van andere distributieplatformen in de mate dat zij alle live uitzendrechten van de Jupiler Pro League verwerft* ».

31. Op 31 augustus 2010, naar aanleiding van de zitting, richt Belgacom een nieuw gemotiveerd verzoek tot toegang tot de Raad, betrekking hebbende op de opmerkingen van de Pro League, aangezien gebleken was volgens haar dat de hiervoor genoemde aanpassing door de auditeur op die schriftelijke opmerkingen gebaseerd zou geweest zijn.

32. In een beschikking van 17 september 2010 werd dit verzoek door de kamer afgewezen. De kamer herhaalt dat Belgacom als derde geen toegang heeft tot procedurestukken. Het is niet nodig dat Belgacom alsnog toegang krijgt tot de schriftelijke opmerkingen van de Pro League.

Dergelijke toegang is ook niet nodig om Belgacom te laten reageren op de standpuntbepaling van de auditeur. Immers, op 17 september 2010 hebben alle partijen een bijkomende termijn gekregen om te reageren op de aanpassing door de auditeur. Deze laatste heeft weliswaar ter zitting zijn aanpassing gemotiveerd door een verwijzing naar de schriftelijke opmerkingen van de Pro League maar heeft zich daarmee niet de volledige of gedeeltelijke opmerkingen van de Pro League eigen gemaakt. Hij heeft daarin slechts een aanleiding gezien om zijn eigen voorstel aan de Raad bij te stellen. Hij heeft vervolgens zelf een aangepaste formulering voorgesteld aan de kamer, in het bijzijn van alle partijen.

De beschikking voegt eraan toe dat het doel van Belgacom niet is om te reageren op wat een andere derde inbrengt in deze procedure maar wel om de Raad te informeren over de gevolgen op de markt van de eventuele opheffing of herziening van de voorwaarden die aan Telenet werden opgelegd. Door de bijkomende mogelijkheid die aan Belgacom wordt verleend om na de zitting nog schriftelijke opmerkingen in te dienen, is zij voldoende in staat om op nuttige wijze haar rol als derde in deze zaak inhoud te geven.

II. De beslissing van 2003 en het voorwerp van het verzoek van Telenet

33. Op de zitting van 26 februari 2010 en uit de schriftelijke opmerkingen is gebleken dat Telenet het verzoek dat oorspronkelijk werd ingediend op 7 november 2007 onverkort handhaaft. Het verzoek strekt tot de herziening van een gedeelte van de voorwaarden die werden opgelegd in de Beslissing van 2003.

34. In die beslissing werd de concentratie waarbij Telenet Bidco de Vlaamse betaaltelevisieactiviteiten van Canal+ overnam, toelaatbaar verklaard, hoewel zij « een machtspositie in het leven roept of versterkt op de capaciteitsmarkt voor broadcastingdiensten wat tot gevolg heeft dat de daadwerkelijke mededinging op deze markt of wezenlijke delen daarvan merkbaar wordt belemmerd ». De voorwaarden en de definitie van de daarin gebruikte begrippen worden hierna weergegeven :

« In het kader van de voorwaarden hebben de aangewende begrippen de volgende betekenis :

'abonnement' : het basisabonnement dat de eindgebruiker betaalt voor Canal+, dit is exclusief distributiekosten (dit zijn kosten voor de technische distributie), kosten voor versleuteling, decoder, set-up base en mogelijk andere externe kosten en inclusief de winstmarge voor Telenet en de vergoeding voor de alternatieve infrastructuuroperator; de term « basisabonnement » slaat op alle betaaltelevisiekkanalen van Canal+;

'betaalzender' : premium content betaaltelevisiezender;

'Canal+' : de premium content van de betaalzender Canal+, onder de huidige commerciële benaming of onder een toekomstige commerciële benaming;

'premium content' : het pakket van premium content rechten waarover een betaalzender beschikt (eerste en tweede venster filmrechten en, in het geval van Canal+, live uitzendingen van de Belgische voetbalcompetitie);

'Telenet' : de vennootschappen die deel uitmaken van de Telenet groep of de mogelijke rechtsopvolger ervan;

'omroepprogramma's' : downstream broadcasting signalen, exclusief eventuele interactieve applicaties die ontwikkeld zijn of gefinancierd zijn door de infrastructuur-operator.

1.a) Nieuwe betaalzenders die dat wensen moeten na commerciële onderhandelingen toegang kunnen krijgen tot de kabelnetwerken van Telenet. Die toegang moet gebaseerd zijn op eerlijke, redelijke en niet-discriminerende criteria rekening houdend met vergelijkbare marktgegevens, o.m. in ons omringende landen en berekend op basis van specifieke kostenelementen die verbonden zijn aan de distributie van dergelijke betaaltelevisieprogramma's zoals het aantal benodigde kanalen, het aantal nog beschikbare kanalen of bijkomende dienstverlening zoals facturatie.

1.b) Telenet moet het gebruikte digitale versleutelingssysteem (digital conditional access) dat voor de eigen betaalzender wordt gebruikt, na commerciële onderhandelingen openstellen voor derde betaalzenders die wensen op de kabel uit te zenden.

Telenet zal hierbij alle wettelijke vereisten respecteren, zoals die zijn opgenomen in het Decreet inzake het gebruik van normen voor het uitzenden van televisiesignalen van 3 maart 2000 (B.S., 29 maart 2000). Meer bepaald zal Telenet, conform artikel 3 van dit Decreet, aan alle omroepen op een eerlijke, redelijke en niet-discriminerende wijze de technische diensten aanbieden waarmee hun digitale uitzendingen kunnen worden ontvangen door kijkers die daartoe gerechtigd zijn, middels een decoder die door Telenet wordt beheerd.

2.a) Telenet dient Canal+ ter beschikking te stellen na commerciële onderhandelingen aan alternatieve infrastructuren (voetnoot : Onder alternatieve structuren verstaan wij alle bestaande en toekomstige infrastructuren in Vlaanderen zowel via kabelsysteem (coax, koperdraad en glasvezel) als draadloze systemen (aardse digitale ontvangst (indoor en outdoor)) als satelliet naast de huidige kabelinfrastructuur.) die erom vragen.

De commerciële onderhandelingen dienen te gebeuren aan niet-exclusieve, eerlijke, redelijke en niet-discriminerende voorwaarden.

De alternatieve operator heeft recht op een redelijke en niet-discriminerende vergoeding.

De verplichting van niet-discriminatie, die op een per-gebruiker basis [alle eindgebruikers betalen dezelfde prijs voor een abonnement op de betaalzender Canal+ ongeacht de infrastructuur waarop die zender wordt ontvangen] moet worden toegepast, slaat niet enkel op de voorwaarden voor verdeling toegepast door Telenet op onderscheidene derde partijen maar slaat eveneens op de voorwaarden die Telenet op zichzelf toepast voor de verdeling van Canal+ via haar eigen kabeldistributiekanaal.

2.b) De operator van een eventuele alternatieve infrastructuur staat in voor de technische distributie en het versleutelen van Canal+.

Het gebruik van de digitale decoder van Telenet is niet verboden maar Telenet kan dat niet verplichten op de andere infrastructuren. Indien het technisch mogelijk is en indien de contracterende partijen dat overeen gekomen zijn kan de decoder van Telenet wel gebruikt worden op de andere infrastructuren.

2.c) Telenet kan niet verhinderen dat de operator van een alternatieve infrastructuur publiciteit voert dat Canal+ deel uitmaakt van zijn zenderpakket.

2.d) Telenet blijft de inhoud van het Canal+ product bepalen en de werving van en relaties met abonnees op die andere infrastructuren blijft in handen van Telenet. (onder voorbehoud van wat gesteld wordt onder punt 5b). De uitbaters van de andere infrastructuren zijn in dit kader te beschouwen als agenten, hetgeen impliceert dat deze uitbaters abonnementen van Canal+ verkopen tegen tarieven bepaald door Telenet die niet-discriminerend mogen zijn op basis van de infrastructuurkeuze.

3.a) Telenet mag geen exclusieve distributiecontracten afsluiten met hierboven vernoemde open net zenders die zij op haar kabelnetwerken verdeelt en evenmin met betaaltelevisiezenders.

3.b) Telenet mag met de onder 3 a genoemde zenders die zij op haar netwerk verdeelt geen overeenkomsten afsluiten die voor die zenders een bepaald nadeel zouden insluiten indien zij eveneens via een andere infrastructuur zouden worden verdeeld of overeenkomsten waarbij deze zenders voorwaarden dienen op te leggen aan alternatieve infrastructuren die minder voordelig zijn dan de voorwaarden die de zenders aanvaarden en toepassen voor de verdeling op de kabelnetwerken van Telenet.

3.c) Indien de huidige overeenkomsten die Telenet heeft gesloten met de onder 3 a genoemde zenders die zij op haar netwerken verdeelt, niet aan de hierboven gestelde voorwaarden ((3a & 3b) voldoen, dient Telenet afstand te doen van de bepalingen in die overeenkomsten die niet conform zijn met de inhoud van wat in die punten (3a & 3b) is bepaald, door het richten van een aange tekend schrijven aan de andere contractpartij waarbij de afstand wordt bevestigd binnen een termijn van 30 werkdagen na de betekening van de beslissing van de Raad betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie.

4. Telenet mag voor Canal+ geen contracten met de majors of andere filmrechtenverdelers afsluiten waarin bepalingen voorkomen dat de betaalzender enkel mag worden uitgezonden via de kabelinfrastructuur. Telenet zal inspanningen doen om tegen redelijke voorwaarden de rechten te verwerven opdat Canal+ niet enkel op haar eigen kabelnetwerken maar op alle andere bestaande en toekomstige infrastructuren in Vlaanderen die er in het kader van punt 2 (a) hierboven om verzoeken kan verdeeld worden.

Telenet moet er in eerste instantie naar streven contracten af te sluiten die infrastructuur neutraal zijn, hetgeen vandaag het geval is.

5.a) Onverminderd de bepalingen van de Wet Handelspraktijken, mag Telenet Canal+ niet onrechtmatig bundelen met andere producten of diensten in haar gamma, terwijl gezamenlijke facturatie van de verschillende diensten van Telenet voor haar klanten wel is toegelaten.

Deze verbintenis geldt zowel voor de verdeling van Canal+ op de eigen infrastructuur als voor de verdeling van Canal+ op de andere infrastructuren.

5.b) De facturatie van Canal+ op de andere infrastructuren gebeurt als volgt :

(a) indien Telenet Canal+ onder een merknaam distribueert die niet de naam van Telenet bevat, zal de facturatie door Telenet gebeuren onder deze alternatieve merknaam (zonder vermelding van de naam Telenet);

(b) indien Telenet Canal+ onder een merknaam distribueert die de naam Telenet bevat, zal de facturatie gebeuren door Telenet, doch zonder dat de naam Telenet op de facturatie voorkomt.

Bij de facturatie van Canal+ op de andere infrastructures zal er geen publiciteit opgenomen worden voor de producten of diensten van Telenet.

5.c) Indien Telenet in haar publiciteit verwijst naar de infrastructuur waarop Canal+ wordt verdeeld moeten steeds alle infrastructures vermeld worden waarop de betaalzender wordt verdeeld.

Op Canal+ mag geen enkele publiciteit gevoerd worden voor de producten of diensten van Telenet andere dan voor Canal+ zelf, behoudens onder normale commerciële en niet discriminerende voorwaarden.

6.a) Deze voorwaarden zijn van toepassing vanaf de betekening van de beslissing van de Raad.

Telenet moet na het verloop van elke periode van 12 maand een uitvoerig verslag opmaken gericht aan de Dienst inzake de toepassing van de hierboven vermelde voorwaarden (1 tot en met 5).

6.b) Telenet kan aan de Raad verzoeken om deze voorwaarden te wijzigen of op te heffen indien de handhaving van de hierboven vastgestelde voorwaarden niet langer verantwoord is. Telenet dient daartoe een gemotiveerd verzoekschrift in bij de Raad.

6.c) Telenet is verplicht bij een eventuele verkoop van de contentrechten (film en sport), of overdracht van het beheer daarover, deze transactie voorafgaandelijk aan de goedkeuring van de Raad voor de Mededinging voor te leggen zodat deze in staat kan worden gesteld om te onderzoeken of partijen via deze transactie niet pogen de in deze concentratie opgelegde voorwaarden te omzeilen. »

35. Het verzoek van Telenet heeft, kort gezegd, betrekking op voorwaarde 2.a), die Telenet verplicht Canal+ ter beschikking te stellen aan alternatieve infrastructures die erom vragen.

36. Dit verzoek werd meer bepaald als volgt geformuleerd :

« de voorwaarden opgenomen in de beslissing d.d. 12 november 2003 in de zaak 2003-C/C-89, voorzover deze betrekking hebben op de uitzendrechten van de voetbalwedstrijden van de eerste afdeling van de Belgische competitie, te herzien in die zin dat Telenet, indien zij de uitzendrechten van de Belgische competitie zou bekomen, niet verplicht is om de betaalzender waarin deze rechten worden ondergebracht ter beschikking te stellen van concurrerende distributieplatformen;

Dienvolgens :

— De definitie van het begrip « premium content » te herdefiniëren als « de eerste en tweede versie filmrechten waarover een betaalzender beschikt »;

— De voorwaarde opgenomen in punt 6.c) van het beschikkend gedeelte van de beslissing d.d. 12 november 2003 in de zaak 2003-C/C-89 te herformuleren als volgt :

'Telenet is verplicht bij een eventuele verkoop van de premium contentrechten of overdracht van het beheer daarover, deze transactie voorafgaandelijk aan de goedkeuring van de Raad voor de Mededinging voor te leggen zodat deze in staat kan worden gesteld om te onderzoeken of partijen via deze transactie niet pogen de in deze concentratie opgelegde voorwaarden te omzeilen.'

— Akte te nemen van het feit dat Telenet, indien zij de voetbalrechten in de toekomst zou verwerven, bereid is om deze rechten aan marktconforme voorwaarden ter beschikking te stellen van distributieplatformen in gebieden die niet gedekt zijn door haar eigen kabelnetwerk. »

III. Het verslag van de auditeur

37. In het kader van de procedure bij de Raad heeft de auditeur twee gemotiveerde verslagen ingediend bij de Raad. Het eerste verslag werd samen met het daarbij horende onderzoeksdossier, ingediend op 20 december 2007. De vernietiging van de beslissing van 25 maart 2008 van de Raad heeft niet als gevolg dat het eerste verslag uit het dossier dient te worden verwijderd zodat de Raad er thans vanuit gaat dat het nog steeds een onderdeel vormt van de analyse van de auditeur, voor zover hij daarvan niet afwijkt in het nieuwe bijkomende verslag dat werd ingediend op 26 april 2010.

38. De auditeur stelt in zijn bijkomend verslag van 26 april 2010 voor aan de Raad om : « voorwaarde 2 a) zoals geformuleerd door de Raad in de beslissing van 2003, te behouden en dus niet in te gaan op het verzoek van Telenet voor zover in de biedprocedure van de LBV (thans Pro League) geen no single buyer regel in hoofdte van Telenet is opgenomen ».

39. Zoals reeds blijkt uit het voorgaande overzicht van de procedure voor de Raad na terugverwijzing, heeft de auditeur zijn voorstel aan de Raad bijgesteld ter zitting, hetgeen later schriftelijk werd bevestigd. Het aangepaste voorstel, waarover alle partijen zich hebben kunnen uitlaten, luidt dat de volgende zin in zijn voorstel moet worden verwerkt : « Telenet moet enkel verplicht worden haar betaalzender (PRIME) ter beschikking te stellen van andere distributieplatformen in de mate dat zij alle live uitzendrechten van de Jupiler Pro League verwerft ».

40. In het bijkomend verslag trekt de auditeur een aantal conclusies uit zijn bijkomend marktonderzoek en hij relateert deze aan zijn interpretatie van het arrest van het Hof van beroep van 22 juni 2009. Daarbij citeert hij de volgende passages uit het arrest als in het bijzonder relevant (pp. 27-30) :

« Telenet stelt terecht dat de noodzakelijkheidstoets inhoudt dat de opgelegde voorwaarden niet verder mogen gaan dan wat nodig is om de mededingingsrechtelijke problemen te remediëren (...).

Men mag evenwel niet aannemen dat het een aparte doelstelling geweest zou zijn van de Raad om in het kader van een concentratiebeslissing met de tweede voorwaarde afbreuk te doen aan een reeds voorafbestaande machtspositie van TELENET op de capaciteitsmarkt behoudens in de mate dat dit noodzakelijk was om op een structurele manier te verhelpen aan de bijkomende significante mededingingsbelemmeringen die uit concentratie zouden ontstaan (zoals een verdere versterking van de machtspositie van TELENET op de capaciteitsmarkt en mogelijke uitsluitingseffecten). Het afbreuk doen aan een reeds voorafbestaande machtspositie van Telenet op de capaciteitsmarkt kan dus hoogstens een ondergeschikte of zijdelingse doelstelling zijn geweest in functie van een andere hoofddoelstelling.

De concrete hoofddoelstelling van de tweede voorwaarde bestond kennelijk in het vermijden van uitsluitingseffecten (op commerciële en technische gronden) voor nieuwe betaalzenders (...). Hiertoe dienden kansen gegeven te worden voor de ontwikkeling van alternatieve platforms (andere dan de kabel) door het wegnemen van toetredingsdrempels (...). Tenslotte (en niet in het minst) komt het aan de Raad toe de situatie te beoordelen vanuit het gebruikersbelang dat in casu vereist dat er voldoende en kwaliteitsvolle mogelijkheden bestaan inzake betaalzenders en distributieplatforms waarop naar live uitzendingen kan gekeken worden door zoveel mogelijk kijkers. Het toekennen gedurende een beperkte periode van exclusieve rechten dienaangaande aan één of meer platforms kan verantwoord zijn om de toetreding van nieuwe spelers op de capaciteitsmarkt te bevorderen zoals het Hof reeds heeft aangegeven in haar arrest van 28 juni 2006 of om het aanbod en de technologische vernieuwing te stimuleren maar zal normaal op langere termijn de efficiëntie en het consumentenbelang niet dienen en vraagt om een regelmatige herevaluatie van de situatie door de Raad. «

41. Het verslag leidt uit deze bewoordingen de volgende conclusies af :

— afbreuk doen aan een reeds voorafbestaande machtspositie van Telenet was niet de hoofddoelstelling van de Raad;

— afbreuk doen aan een reeds voorafbestaande machtspositie van Telenet was wel degelijk een aparte doelstelling van de Raad indien het noodzakelijk zou blijken om te vermijden dat Telenet zijn machtspositie op de capaciteitsmarkt verder zou versterken en mogelijke uitsluitingseffecten zouden ontstaan;

- *er moeten voldoende en kwaliteitsvolle keuzemogelijkheden bestaan inzake betaalzenders en distributieplatforms waarnaar kan gekeken worden door zoveel mogelijk kijkers;*
- *het toekennen van exclusieve rechten aan één of meer platforms kan verantwoord zijn maar vraagt om een regelmatige herevaluatie van de situatie door de Raad.*

42. Op basis van zijn marktonderzoek en meer bepaald de ondervraging van marktspelers maar ook van Telenet zelf, stelt de auditeur eerst en vooral dat de omroepmarkt in Vlaanderen in de laatste jaren geëvolueerd is maar zeker niet in die mate dat kan gesproken worden van een concurrentiële markt. Ondanks het feit dat het eenvoudiger is geworden om betaaltelevisiekanalen te ontwikkelen en dat het bestaande aanbod veel gediversifieerder is dan in 2003, is de auditeur van oordeel dat de concurrentie op de omroepmarkt onvoldoende ontwikkeld is om de betrokken voorwaarde zonder meer op te heffen.

43. Kort gezegd haalt de auditeur de volgende elementen aan voor deze conclusie.

Ten eerste zou een meerderheid van de ondervraagde marktspelers van oordeel zijn dat een mogelijke exclusieve verwerving van de voetbaluitzendrechten door Telenet haar dominante positie zou versterken : de reacties van de ondervraagde marktspelers zijn overwegend negatief ten aanzien van een eventuele opheffing.

44. Voorts wijst het verslag erop dat het belang van de analoge televisie en de kabelstructuur in Vlaanderen ertoe leidt dat er de facto een uitsluitingseffect wordt gecreëerd voor betaalzenders.

Voor wat betreft het bestaan van voldoende en kwaliteitsvolle keuzemogelijkheden inzake betaalzenders en distributieplatformen waarnaar gekeken kan worden door zoveel mogelijk kijkers, wordt vastgesteld dat betaalzenders in Vlaanderen nog steeds geen keuze hebben tussen voldoende distributieplatformen. In de praktijk zouden zij nog steeds nood hebben aan toegang tot de kabel omdat het dominante distributieplatform is. In dat verband wordt nog opgemerkt dat de distributieplatformen zelf de grootste aanbieder van betaalzenders zijn.

45. Aangaande het verantwoord zijn van het toekennen van exclusieve rechten aan een of meer platforms stelt de auditeur vast dat er door verschillende partijen wordt gewezen op het gebruik van een no single buyer regel in het verkoopproces van de Pro League voor de voetbalrechten. Volgens de auditeur is het opleggen van een dergelijke regel een absoluut noodzakelijke voorwaarde voor het toekennen van het verzoek van Telenet. De bedoeling is niet, aldus het verslag, om de Pro League te verplichten een dergelijke regel op te nemen. De Raad zou enkel de formulering van de voorwaarde 2a) voorwaardelijk moeten maken aan het bestaan al dan niet van een dergelijke regel. Aangezien het onzeker is of een dergelijke regel op het initiatief van de Pro League in de volgende biedprocedure aanwezig zal zijn, dient de voorwaarde 2a) met deze modaliteit te worden behouden.

IV. Beoordeling van het verzoek tot opheffing van de tweede voorwaarde in de Beslissing van 2003

4.1. De beslissing van de Raad van 2008 en het arrest van het Hof van beroep

46. In randnr. 2 hiervoor werd het beschikkend gedeelte weergegeven van de Beslissing van 25 maart 2008 van de Raad, waarin op het oorspronkelijk verzoek van Telenet werd beslist. De Raad besliste om (gedeeltelijk) op het verzoek van Telenet in te gaan. Zoals gezegd werd die beslissing in het arrest van 22 juni 2009 vernietigd en werd de zaak terug verwezen naar de Raad.

47. Uit het arrest wordt afgeleid dat het Hof met name van oordeel was dat de verdere behandeling door de Raad van het verzoek van Telenet, de mogelijkheid moest bieden om een nieuwe concurrentiële analyse uit te voeren, rekening houdend met de meest recent beschikbare gegevens. Het Hof lijkt in dat verband onder meer aandacht te vragen voor een aantal onderwerpen zoals de omschrijving van de relevante markt, de impact van de voorwaarde in een markt in volle evolutie en in de hypothese dat Telenet alle rechten zou verwerven, het gebruikersbelang, de bedoeling van de Raad in de beslissing van 2003 en de noodzakelijkheid van de voorwaarde. Het gaat derhalve met name om overwegingen die gerelateerd zijn aan de marktanalyse en de impact op de markt van de voorwaarde waarvan Telenet herziening vraagt.

48. De bewoordingen van het arrest van het Hof van beroep waren aanleiding voor de Raad om te oordelen dat een nieuw (bijkomend) verslag van de auditeur noodzakelijk was (zie de beschikking van 1 maart 2010, hiervoor geciteerd in randnr. 8). Ter inleidingszitting, was er overeenstemming onder de partijen dat dit de juiste werkwijze was. Dit verslag moest toelaten aan de auditeur om een nieuw marktonderzoek uit te voeren en tevens om uiteen te zetten of er volgens hem aanleiding was om uit een hernieuwde marktanalyse dezelfde, dan wel andere, conclusies te trekken ten aanzien van het verzoek van Telenet.

49. In zijn verslag citeert de auditeur, naast de hiervoor geciteerde passages (zie randnr. 40) nog de volgende passage uit het arrest van het Hof van beroep als relevant voor wat betreft de grond van de zaak :

« Nu bij gebrek aan de toepassing van een no single buyer rule door de LBV, niet kan uitgesloten worden dat TELENET in de toekomst opnieuw de volledige exclusieve live uitzendrechten van de Belgische competitie zou verwerven, dient bijgevolg nagegaan te worden of in die hypothese de toepassing van de tweede voorwaarde niet noodzakelijk blijft om te vermijden dat TELENET marktaandeel zou herwinnen ten koste van de alternatieve platforms waarvan de Canal+ beslissing het bestaan noodzakelijk achtte om uitsluitingseffecten ten nadele van andere betaalzenders op de kabel te vermijden » (ov. 86, vierde alinea van het arrest).

4.2. De mogelijkheid van herziening of opheffing van de voorwaarde zoals bepaald in de beslissing van 2003 : algemene opmerkingen

50. Het verzoek van Telenet, dat ter heroverweging aan de Raad voorligt, strekt ertoe een voorwaarde te herzien die werd opgelegd door de Raad in de beslissing van 2003. Deze voorwaarde kaderde in een beslissing waarbij een concentratie werd goedgekeurd. Door de beslissing van 2003 werd geen termijn voorzien voor het gelden van de opgelegde voorwaarde, noch werd voorzien in de modaliteiten van een eventueel verzoek tot herziening van de voorwaarden die door de Raad werden opgelegd.

51. In de beslissing van 2008 is de Raad ingegaan op de mogelijkheid van herziening in zijn algemeenheid. De beslissing stelt vast dat bij gebreke aan specifieke bepalingen daaromtrent in de beslissing van 2003, Telenet op elk moment een verzoek kan indienen tot herziening van een voorwaarde. Dit principiële uitgangspunt wordt niet in vraag gesteld door het arrest van het Hof van beroep.

Het verzoek van Telenet kan dan ook thans door de Raad worden beoordeeld en de Raad kan zich bij de beoordeling plaatsen op het moment van het verzoek maar kan ook rekening houden met alle meer recente gegevens die door de verschillende partijen in de procedure voor de Raad zijn overgemaakt.

52. Vooraleer over te gaan tot de concurrentierechtelijke analyse in de onderhavige zaak, moet de Raad zich ook de vraag stellen welke het toetsingskader is voor de beoordeling van het verzoek van Telenet ruim zeven jaar na het opleggen van de oorspronkelijke voorwaarde en rekening houdend met het arrest van het Hof van beroep. Met name dringt de vraag zich op welke de bewijsstandaard is die moet gelden voor het opheffen of herzien van de betreffende voorwaarde.

53. Mede uit de omstandigheid dat de Raad in 2003, ondanks een verzoek daartoe van de auditeur, de werking van de voorwaarde niet in de tijd heeft beperkt, wordt afgeleid dat de toets erin bestaat na te gaan of Telenet voldoende redenen aanbrengt die het behoud van de voorwaarde niet langer verantwoord maken. Nog afgezien van de vraag of de Raad in de beslissing van 2008 al dan niet terecht en al dan niet daadwerkelijk dat criterium heeft gehanteerd, stelt de Raad thans vast dat dit de juiste drempel lijkt te zijn in de huidige stand van zaken en mede gelet op het arrest van het Hof van beroep.

54. De vraag die de Raad zich moet stellen is dus uitdrukkelijk niet of het destijds redelijk was om deze voorwaarde op te leggen en evenmin of de Raad in de huidige marktsituatie dergelijke voorwaarde zou opleggen. De vraag is wel of er voldoende redenen zijn om de voorwaarde zoals die in het verleden is opgelegd, nu op te heffen. Dit is het uitgangspunt van de Raad in de onderhavige zaak.

55. Dit betekent dat er door de verzoekende partij, in casu Telenet, voldoende feitelijke of andere elementen moeten worden aangedragen die het opheffen kunnen rechtvaardigen. Uit de hiervoor reeds geciteerde overwegingen van het Hof van beroep (zie randnr. 40) lijkt eveneens te volgen dat opheffing slechts kan als de Raad ervan overtuigd is dat de markt op substantiële wijze geëvolueerd is in vergelijking met de situatie die voorlag in 2003. In dat verband moet er rekening worden gehouden met het marktonderzoek en het verslag van de auditeur die de Raad in staat moeten stellen om het verzoek van Telenet te beoordelen.

Anders gezegd moet de Raad voor het opheffen van de voorwaarde op basis van het aangevulde dossier, de overtuiging hebben dat de voorwaarde niet meer nuttig is, namelijk dat de voorwaarde in de huidige omstandigheden nog steeds het doel kan dienen en mogelijke mededingingsrechtelijke problemen kan remediëren of voorkomen die volgens de Raad in 2003 al aanwezig waren of waarvoor toen werd gevreesd.

56. In verband met de vraag naar de bewijsdrempel en het toetsingskader, vond er voor de Raad in de onderhavige zaak een discussie plaats over welke de bedoeling is geweest van de Raad met het opleggen van de voorwaarde waarvan Telenet de herziening verzoekt.

De relevantie van de discussie omtrent de doelstellingen van de beslissing van 2003 bevindt zich voornamelijk in het hiervoor besproken algemene toetsingskader voor de Raad. Een inschatting van de doelstellingen bij het opleggen van de voorwaarde is mede bepalend bij het beoordelen van de bewijsdrempel voor het al dan niet opheffen van deze voorwaarde. Echter, de Raad merkt in dit kader op dat een debat omtrent de mogelijke doelstellingen van de Raad in 2003 noodzakelijk zijn beperkingen kent : uiteindelijk gelden alleen de formulering van de voorwaarde in de beslissing zelf en de in de beslissing zelf gegeven motieven die als enige uiting geven aan de beslissing van de Raad.

57. Het uitgangspunt voor de Raad in de onderhavige zaak lijkt te moeten zijn dat de doelstelling van de tweede voorwaarde voornamelijk bestond in het vermijden van uitsluitingseffecten voor nieuwe betaalzenders. De Raad had met andere woorden oog voor de ontwikkeling van alternatieve platforms door het wegnemen van toetredingsdrempels. Voor de toetreding op de capaciteitsmarkt was toegang tot belangrijke content (premium content) volgens de Raad van belang. Ook in het arrest van het Hof van beroep wordt dit element benadrukt.

58. Deze benadering sluit ook het beste aan bij het juridisch kader waarin de Raad in 2003 zijn beslissing nam : het ging om een beoordeling in het kader van de concentratiecontrole en niet om een uitspraak over het bestaan van eventuele machtspositie van Telenet. Terecht stelt Telenet dan ook dat de bedoeling van de beslissing niet geweest kan zijn om afbreuk te doen aan de reeds bestaande machtspositie van Telenet.

59. Hiermee komt tenslotte ook een ander relevant gegeven voor de beoordeling door de Raad in beeld. Uit het onderzoeks dossier en alle relevante processtukken, blijkt duidelijk dat er een verband is tussen de beoordeling van het verzoek van Telenet enerzijds, en de inrichting van de biedprocedure voor de uitzendrechten van voetbalwedstrijden van de Belgische competitie anderzijds.

60. Het verband tussen beiden lijkt met name te bestaan in het feit dat toegang tot zogenaamde premium content belangrijk is in de concurrentie op de relevante markten (zie hierna beschreven onder 4.3). Door het feit dat de toegang tot de live voetbaluitzendrechten in meer of mindere mate door alle partijen worden aanzien als belangrijke content, en de toegang tot die content gereguleerd wordt door een biedprocedure bij de Pro League, is het bestaan van een verband een vaststaand feit.

61. Zoals ook door alle partijen in deze procedure is erkend, is het inhoudelijk verband tussen beide procedures weliswaar evident maar levert het ook enkele procedurele moeilijkheden op.

62. Immers, in de onderhavige zaak is de Raad slechts gevat door een verzoek van Telenet om herziening van een voorwaarde opgelegd in de Beslissing van 2003. Op geen enkele manier wordt aan de Raad in deze zaak gevraagd om een mededingingsrechtelijk oordeel te geven over de organisatie van de biedprocedure. Daarvoor zou ook op zijn minst noodzakelijk zijn dat de Raad beschikt over de relevante gegevens om zich een dergelijk oordeel te vormen.

63. Tijdens de procedure werd door de Pro League en de auditeur bevestigd dat er contacten zouden zijn omtrent de inrichting van de biedprocedure voor de periode na 2011. Echter, de Raad is hier niet bij betrokken. Het oordeel van de Raad in deze zaak is dan ook uitdrukkelijk beperkt tot het verzoek van Telenet en kan niet worden uitgelegd als een beoordeling van een toekomstige biedprocedure waarmee een verband zou kunnen bestaan maar waarvan de Raad geen kennis heeft.

64. Door deze specifieke procedurele context kan de Raad niet alleen zich niet uitlaten over de biedprocedure, maar is het ook moeilijk denkbaar dat het resultaat van zijn beslissing zou zijn dat aan de Pro League verbintenissen of verplichtingen zouden worden opgelegd. De Pro League heeft in het kader van deze procedure immers slechts de status van een derde die het recht verkreeg om gehoord te worden door de Raad.

65. In de navolgende beoordeling neemt de Raad deze beperkingen als uitgangspunt. Dit heeft onder meer voor gevolg dat de Raad zich voorneemt om er zorg voor te dragen dat de beslissing op het verzoek van Telenet niet of zo weinig mogelijk mag ingrijpen in de biedprocedure als zodanig waarvan de Raad noch het verloop noch de modaliteiten kent.

4.3. Beoordeling van het verzoek tot opheffing : relevante markten en concurrentiestructuur

66. Het verzoek van Telenet dat tot beoordeling voorligt aan de Raad moet gezien worden binnen de relevante mededingingsrechtelijke context. Deze omvat zowel de relevante markt alsook meer in algemene zin de aard van de concurrentie en de concurrentieverhoudingen op die markt.

In eerdere beslissingen die betrekking hadden op gelijkaardige markten, heeft de Raad de afbakening van de relevante markt vaak achterwege kunnen laten. Alle partijen hebben terecht benadrukt voor de Raad dat de marktafbakening in deze zaak centraal staat en dat voldoende aandacht voor de relevante markten, hun evolutie en de concurrentiekenmerken op die markten, van groot belang zijn voor de beoordeling van het verzoek van Telenet. Om die reden zal de Raad hierna op vrij uitvoerige wijze stilstaan bij deze problematiek.

4.3.1. Beslissing van 2003

67. De Raad beschouwde in zijn Beslissing van 2003 de volgende markten als bij de concentratie betrokken relevante markten.

68. Ten eerste was sprake van de groothandelsmarkt van capaciteit voor broadcastingdiensten, waarop Telenet deze capaciteit aanbood via haar kabelinfrastructuur in het gebied in Vlaanderen waarin Telenet de kabeloperator was. Deze markt wordt omschreven als volgt : de capaciteit voor transmissie van broadcasting diensten die via verschillende infrastructuren ter beschikking wordt gesteld, kabel, satelliet en terrestriële zendparken. Transmissie kon via de verschillende infrastructuren zowel analoog als digitaal aangeboden worden. Digitale terrestriële televisie was volgens de Beslissing van 2003 in België echter nog steeds in de proeffase.

Telenet beschikte volgens de beslissing over een kabelnetwerk dat twee derde van het Vlaamse grondgebied bestrijkt. Telenet stelde, net zoals de andere kabeloperatoren, tevens capaciteit ter beschikking voor de distributie van de programma's van Canal+. In het kader van de Beslissing van 2003 vond de Raad enkel de kabelinfrastructuur relevant. Betaaltelevisie in België kon slechts via de kabel omdat enkel de kabel een dekkingsgraad van meer dan 90 % van het Belgische kijkerspubliek had. Satelliet ontvangst was in België niet voldoende ontwikkeld en via de gewone antenne werd nog slechts een minimum kijkerspubliek bereikt.

69. Ten tweede onderscheidt de Beslissing van 2003 de markt van de pay TV diensten (betaaltelevisie), waarop Canal+ deze diensten aanbood aan kijkers, in Vlaanderen en Brussel. Een belangrijk verschil tussen betaaltelevisie en open air televisie bestond er volgens de Beslissing in dat betaaltelevisie praktisch uitsluitend « premium content » film en voetbal uitzendt en er bovendien een decoder voor nodig is. Alhoewel er verschillende vormen van betaaltelevisie bestaan, behoorden ze volgens de beschikkingspraktijk van de Europese Commissie tot dezelfde productmarkt, aldus nog de beslissing van 2003.

70. Ten derde maakt de Beslissing van 2003 gewag van de markten voor contentverwerving, meer bepaald eerste-venster filmrechten op betaaltelevisie, en de eerste-venster live uitzendrechten van de Belgische voetbalcompetitie, beide in het Nederlandstalige landsdeel, waarover de Raad opmerkte : « Deze markten verhouden zich stroomopwaarts tot de markt van de pay TV diensten. Er wordt een onderscheid gemaakt tussen de toegang tot premium film- en voetbalrechten. Wat de filmrechten betreft, stelde de Raad dat « (...) de volgende vensters elk als een afzonderlijke markt kunnen worden beschouwd, te weten : bioscoop, video, pay per view, 1ste venster pay TV, 2de venster pay TV, open net-TV en library. Dit impliceert meteen ook dat het eerste en het tweede venster als afzonderlijke markten worden beschouwd. (...) »

In verband met de sportrechten stelde de Raad vast dat Canal+ een exclusiviteitscontract afgesloten had met de Belgische voetbalbond voor de rechtstreekse uitzending van sommige matches van de Belgische competitie. Gezien er een duidelijk onderscheid bestond tussen live uitzendingen en uitzendingen in uitgesteld relais, diende besloten te worden dat Canal+ de exclusiviteit had verworven van de live uitzendrechten van de Belgische voetbalcompetitie.

4.3.2. Beslissing van 2008

71. In zijn Beslissing van 2008 is de Raad niet overgegaan tot een herdefiniëring van deze markten. Wel stelde hij vast dat in Vlaanderen, net als in het buitenland, het digitale tijdperk was aangebroken en dat er op dat ogenblik reeds één bijkomende alternatieve infrastructuur bestond op de markt voor capaciteit voor broadcastingdiensten, met name het netwerk van Belgacom dat eveneens voor de distributie van televisiesignalen werd (en wordt) gebruikt en met de kabel van Telenet kan concurreren. De Raad merkte eveneens op dat bovendien de alternatieve infrastructuur van de ontvangst via satelliet beter was ontwikkeld en dat de ontwikkeling van een derde platform, het digitaal terreestriël zenderpark van de VRT, in het vooruitzicht was gesteld.

72. Alle partijen besteden veel aandacht aan deze vraag naar de substitueerbaarheid van digitale en analoge televisie die door de Raad reeds werd aangestipt in de Beslissing van 2008 en waarvan ook het Hof van beroep in zijn arrest van 22 juni 2009 zich afvraagt of een andere analyse zich opdringt in het licht van de voortgezette evolutie naar digitale TV.

4.3.3. Onderzoek door de auditeur

73. In de onderhavige zaak werd een bijkomend marktonderzoek gedaan door de auditeur en waren ook Telenet en de derden in de gelegenheid om de Raad op uitvoerige wijze elementen aan te dragen in dit verband.

74. De auditeur concludeert dat de relevante markt op kleinhandelsvlak als « de levering van televisiesignalen en de toegang tot een omroeptransmissieplatform (kabel, DSL en satelliet) in het verzorgingsgebied van Telenet » moet worden afgebakend. Op groothandelsniveau komt hij tot de relevante markt voor « doorgifte van televisiesignalen via en het op groothandelsniveau leveren van de aansluiting op het omroeptransmissieplatform van Telenet in het verzorgingsgebied van Telenet ». Beide markten omvatten volgens de auditeur zowel de analoge als digitale doorgifte en levering van televisiesignalen. Die conclusie wordt gestaafd op basis van een analyse van de substitueerbaarheid van analoge en digitale transmissie enerzijds, en van de substitueerbaarheid van de verschillende omroeptransmissieplatformen anderzijds.

Of analoge en digitale televisie tot dezelfde markt behoren wordt onderzocht aan de hand van diverse criteria, zoals (op kleinhandelsniveau) beeld- en geluidskwaliteit, prijs, overstapedrag, omvang zenderpakket en belang van interactieve toepassingen, noodzaak van speciale apparatuur, mate van complementair gebruik, en (op groothandelsniveau) functionaliteit, gehaald bereik, belang van analoge doorgifte, capaciteit en prijs.

In het bijkomend verslag stelt de auditeur vast dat sommige van de onderzochte criteria wijzen op het bestaan van afzonderlijke kleinhandelsmarkten voor analoge en digitale televisie. Zo biedt digitale televisie een verhoogde beeld- en geluidskwaliteit, is er voor digitale ontvangst speciale apparatuur (decoder) nodig, en bestaat er bij eindgebruikers nog een hoge mate van complementair gebruik van analoge en digitale ontvangst (72,7 % van de Vlamingen heeft en gebruikt nog steeds analoge kabeltelevisie, waarvan de helft in combinatie met een digitaal televisieaanbod). Andere criteria wijzen dan weer op het tegendeel : het geringe prijsverschil tussen analoge en digitale kabeltelevisie, en het feit dat het kijkgedrag fundamenteel ongewijzigd blijft (kijkers behouden dezelfde voorkeurszenders en het kijkgedrag blijft overheersend lineair). Vooral het gegeven dat de omroepmarkt zich in een transitiefase van analoog naar digitaal bevindt, is voor de auditeur van belang om te besluiten dat analoge en digitale televisie behoren tot dezelfde kleinhandelsmarkt.

75. Voor de analyse van de substitueerbaarheid van analoge en digitale transmissie op groothandelsniveau baseert de auditeur zich op gegevens verstrekt door aanbieders van televisiesignalen, in het bijzonder VMMA, SBS, VRT, RTBF en RTL-TVi. Daarbij vertrekt hij van het beginsel dat analoge en digitale doorgifte substituten vormen voor aanbieders van televisiesignalen aangezien het verschillende manieren zijn om hetzelfde te bereiken, namelijk het doorgeven van omroepinhoud aan de kijkers.

Volgens het bijkomend verslag is er sprake van vergelijkbare functionaliteit. Analoge doorgifte heeft weliswaar momenteel nog het voordeel van het grootste bereik, maar kampt daarentegen met een beperkte capaciteit. Het verslag beschouwt digitale doorgifte als een technologische ontwikkeling van analoge doorgifte waardoor een grotere doorgiftecaciteit beschikbaar wordt, het belang van analoge doorgifte afneemt (zonder daarbij volledig te verdwijnen), en een grotere efficiëntie (dus goedkopere doorgifte) gerealiseerd wordt. Hij concludeert dat analoge en digitale doorgifte ook op groothandelsvlak tot dezelfde markt behoren.

76. Vervolgens onderzoekt de auditeur de substitueerbaarheid van de verschillende omroeptransmissieplatformen, met name kabel, DSL, satelliet, terrestriële en mobiele netwerken. Hij komt daarbij op kleinhandels- en groothandelsniveau tot een uiteenlopende conclusie. Op kleinhandelsniveau stelt hij vooreerst vast dat mobiele netwerken en DVB-T

gezien de geringe penetratie en het beperkte zenderaanbod (en in het geval van mobiele netwerken ook de hogere prijs en de noodzaak van een speciale ontvanger) geen onderdeel uitmaken van de relevante markt. Zijn analyse op basis van prijsstelling, functionele kenmerken, overstapdrempels, geografische dekking en overstapgedrag, levert enkele elementen op die in verschillende richtingen wijzen. Het feit dat de markt zich in een transitiefase bevindt, waardoor de verschillen tussen de platformen kleiner zullen worden, brengt hem echter, in navolging van de ondervraagde partijen (omroepen en distributeurs), tot de conclusie dat de levering van televisiesignalen aan de eindgebruiker via kabel, DSL en satelliet deel uitmaakt van dezelfde relevante markt.

77. Op groothandelniveau komt de auditeur evenwel tot een andere conclusie, ondanks het feit dat in beginsel de verschillende platformen substituten zouden kunnen zijn. Het zijn immers verschillende manieren om hetzelfde te bereiken, namelijk het doorgeven van omroepinhoud aan de televisiekijker. Voor de aanbieders van televisiesignalen is het cruciaal om hun bereik te maximaliseren. Vermits de verschillende technologieën qua dekking sterk verschillen, zijn zij volgens de ondervraagde omroepen (meer bepaald VMMA, SBS, VRT en RTL-TVi) dan ook niet onderling substitueerbaar. Volgens sommigen is toegang tot de kabel zelfs onontbeerlijk. De auditeur stelt vast dat, gezien de positie die Telenet inneemt op de kleinhandelsmarkt en het omvangrijke klantenbestand waarover het beschikt, het merendeel van de eindgebruikers niet te bereiken is zonder doorgifte via de kabel. Hij is daarom, samen met de aanbieders van televisiesignalen, van mening dat de andere omroeptransmissieplatformen geen alternatief vormen voor doorgifte via het kabelplatform van Telenet.

78. Voor de geografische aflijning vertrekt de auditeur van de twee traditionele criteria, met name het gebied dat door een netwerk wordt bestreken en de bestaande regelgeving. Het netwerk van Telenet bevindt zich volgens de auditeur binnen een wel omlinjd geografisch gebied, namelijk het geheel van Vlaanderen en de 7 Brusselse gemeenten Etterbeek, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Schaarbeek, Sint-Agatha-Berchem en Vorst. De regulering van toepassing om omroeptransmissie-infrastructuren verschilt volgens de toepasselijke gemeenschapsbevoegdheid.

Daarenboven stelt hij vast dat er geen reden is om de relevante geografische markt uit te breiden op basis van andere criteria. Integendeel, diverse elementen bevestigen volgens hem net de verschillende concurrentiële situatie in het Noorden en Zuiden van ons land : digitale televisie ontwikkelde zich totaal anders in beide regio's met een divergerende penetratie van digitale televisie tot gevolg (schommelend rond de 35 % in Vlaanderen tegenover 15 à 20 % in Wallonië), en de marktaandelen en aanbiedingen van de kabeloperatoren lopen uiteen (waarbij Belgacom in Wallonië, in tegenstelling tot in Vlaanderen, een serieuze concurrentiële druk uitoefent op de kabel). Daarenboven zou het kijkgedrag van de eindgebruikers merkbaar verschillen tussen de verschillende gemeenschappen (met verschillende « must have channels » in het Noorden en Zuiden van het land) en worden bepaalde rechten op inhoud niet op een nationale basis verworven, maar wel naargelang de taalgemeenschap.

79. Omwille van deze verschillen tussen de noordelijke en zuidelijke regio's in België op het gebied van aard en kenmerken, marktaandelen en prijsstelling, concludeert de auditeur dat zowel de relevante kleinhandelsmarkt als de relevante groothandelsmarkt geografisch afgebakend moet worden naar het verzorgingsgebied van Telenet, zoals hierboven omschreven in randnr. 78.

4.3.4. Opmerkingen van partijen : samengevat

80. Zowel Belgacom als Telenet onderschrijven de afbakening van de kleinhandelsmarkt door de auditeur. Wel betwist Telenet het bestaan van significante overstapdrempels van de kabel naar een ander platform terwijl dergelijke overstapdrempels volgens Belgacom zeer significant blijven.

81. Analooq en digitaal blijven volgens Belgacom immers in belangrijke mate complementair, in plaats van substitueerbaar : heel wat eindgebruikers combineren de beide, terwijl nagenoeg de helft van de televisiekijkers de stap van analoge naar digitale televisie niet zetten. Het feit dat de markt zich momenteel in een transitiefase bevindt, waarbij het niet duidelijk is waartoe die transitie uiteindelijk zal leiden maar waarbij het niet ondenkbaar is dat analoge televisie niet volledig zal verdwijnen, nopen tot een nuancering van de conclusie dat analoge en digitale televisie tot dezelfde markt behoren

82. Telenet betwist verder dat de groothandelsmarkt voor omroeptransmissie zou beperkt blijven tot haar platform. Volgens haar verwacht de auditeur de afbakening van de relevante markt met de bepaling van de positie van Telenet op deze markt. De bestaande distributieplatformen (DSL, satelliet en kabel) hebben immers allen het potentieel om de bijna volledige Belgische bevolking te bereiken en zijn dan ook inherent substitueerbaar. Het feit dat Telenet momenteel op de kleinhandelsmarkt het grootste aantal klanten heeft, doet daaraan geen afbreuk. Daarenboven moet rekening worden gehouden met het feit dat deze markt een zogenaamde tweezijdige markt is en gekenmerkt wordt door compenserende afnemersmacht door de omroepen. Zij staaf dit door erop te wijzen dat voor de belangrijkste Vlaamse omroepen Telenet een netto-betaler is (wat betekent dat de auteursrechtelijke vergoeding die Telenet aan de omroep moet betalen, hoger ligt dan de distributievergoeding die de omroep aan Telenet betaalt). Belgacom daarentegen benadrukt dat andere platformen hoegenaamd geen gelijk(waardige) bereikbaarheid en effectieve penetratie kunnen aanbieden aan omroepen, en dat het verslag bijgevolg terecht besluit dat de relevante markt beperkt blijft tot het omroeptransmissieplatform van Telenet

83. De ondervraagde partijen (Belgacom, Brutélé, Tectéo, VRT, VMMA) gaan uit van een regionale marktafbakening op zowel klein- als groothandelniveau. Enkel Telenet stelt dat er aanwijzingen zijn dat de markt nationaal is. Minstens twee platformen (DSL en satelliet) zijn nationaal actief en, alhoewel het aanbod in het Noorden en Zuiden van ons land inhoudelijk verschillend is, past Belgacom een nationale prijzenpolitiek toe en voert zij nationale campagnes. Minstens dekt de relevante markt volgens Telenet gans Vlaanderen.

4.3.5. Beoordeling door de Raad

84. De Raad volgt de auditeur in zijn grondige analyse van de relevante productmarkt op kleinhandels- en groothandelniveau die voldoende aannemelijk overkomt in het licht van het onderzoeksdossier en al hetgeen het onderwerp vormde van het debat voor de Raad.

85. De kleinhandelsmarkt voor de levering van televisiesignalen en de toegang tot een omroeptransmissieplatform omvat zowel analoge aanbiedingen via kabel, als digitale aanbiedingen via kabel, DSL en satelliet. De verschillen die er tussen deze aanbiedingen bestaan op het vlak van prijs en functionaliteit zijn niet van die aard om tot het bestaan van twee afzonderlijke markten te besluiten. In se beogen zij dezelfde dienst te leveren, namelijk het leveren van een pakket van televisieprogramma's aan kijkers die zich op een vaste locatie bevinden (dit in tegenstelling tot aanbiedingen via mobiele netwerken die zich richten op eindgebruikers onderweg).

Dat digitale aanbiedingen daarbij extra functionaliteiten kunnen leveren, zoals een uitgebreider zenderpakket, of verhoogde interactiviteit, heeft, zoals de auditeur terecht opmerkt, de dienst en het kijkgedrag op zich niet fundamenteel gewijzigd, maar moet worden gezien als een verdere stap in de technologische evolutie, te vergelijken met de overgang van zwart-wit naar kleurtelevisie, of van gewone naar hogedefinitietelevisie. De verwachting is dat de huidige noodzaak aan bijkomende apparatuur voor digitale televisie (resulterend in een hoge mate van complementair gebruik van analoge en digitale ontvangst om de aankoop van bijkomende digitale decoders voor een tweede, derde televisietoestel te vermijden) zal verminderen en mogelijk zelfs verdwijnen.

86. Naargelang de transitie naar digitale televisie zich verder zal doorzetten, en aanbieders van digitale televisiesignalen meer oplossingen zullen aanbieden voor het gelijktijdig aansluiten van meerdere televisietoestellen, zal het verschil tussen analoge en digitale aanbiedingen nog meer vervagen en zal er van de overstapdrempels waarop Belgacom wijst, geen sprake meer zijn. In elk geval meent de Raad, met de auditeur, dat de verschillen die vandaag nog bestaan, onvoldoende significant zijn om van afzonderlijke merken te spreken.

87. Om dezelfde reden is de Raad van mening dat de verschillende omroeptransmissieplatformen, met name kabel, DSL en satelliet tot dezelfde relevante kleinhandelsmarkt behoren. De door de auditeur aangehaalde verschillen die er tussen deze omroeptransmissieplatformen bestaan qua prijszetting, zenderpakket en functionele kenmerken zijn niet van die aard dat zij tot het besluit nopen dat deze platformen tot verschillende markten behoren. Tot deze markt behoort niet de levering van televisiesignalen via digitale terrestriële netwerken (DVB-T), gelet op de heel beperkte penetratie en het beperkte zenderpakket (nl. enkel vrij toegankelijke televisiesignalen van de openbare omroep). Evenmin behoort de levering van televisiesignalen via mobiele netwerken tot deze markt, vermits mobiele televisie qua prijszetting, zenderpakket en functionaliteit significante verschillen vertoont met televisie via kabel, DSL of satelliet en daarom niet als substituut kan worden beschouwd.

88. Voor de afbakening van de relevante markt op groothandelsniveau erkent de Raad, in navolging van de auditeur, dat er een afzonderlijke markt bestaat voor de doorgifte (zowel analoog als digitaal) van televisiesignalen via en het op groothandelsniveau leveren van de aansluiting op het omroeptransmissieplatform van Telenet.

Deze enge afbakening is het resultaat van het karakter van de omroepmarkt als tweezijdige markt. Hierdoor bestaat er een sterke wederzijdse beïnvloeding tussen de eerder vernoemde kleinhandelsmarkt voor de levering van televisiesignalen en aansluiting op een omroeptransmissieplatform, en de doorgifte van televisiesignalen op groothandelsniveau (een beïnvloeding die eveneens door de Nederlandse telecomregulator OPTA in haar marktanalysebesluiten voor omroeptransmissie van 5 maart 2009 – op dit punt niet vernietigd door de uitspraak in beroep van 18 augustus 2010 van het College van Beroep voor het bedrijfsleven).

Deze wederzijdse beïnvloeding houdt onder meer in dat de mate van concurrentie op de kleinhandelsmarkt gevolgen heeft voor de substitueerbaarheid van de verschillende omroeptransmissieplatforms op groothandelsniveau. Concurrentiedruk op de kleinhandelsmarkt zal een disciplinerend effect hebben op het gedrag van een operator van een omroeptransmissieplatform op de groothandelsmarkt, en omgekeerd. De waarde van een omroeptransmissieplatform voor aanbieders van televisiesignalen hangt immers nauw samen met het marktaandeel en de omvang van het klantenbestand van het platform op kleinhandelsniveau. Zoals ook in het verslag gesteld, impliceert dit dat een platformoperator met een groter aantal abonnees op kleinhandelsniveau meer gewicht in de schaal kan leggen bij de onderhandelingen met omroepen op groothandelsniveau.

89. De Raad erkent weliswaar dat er, zoals Telenet aangeeft, een wederzijdse afhankelijkheid bestaat tussen platformoperatoren en omroepen, en dat er sprake kan zijn van een zekere compenserende afnemersmacht in hoofde van de overgrote meerderheid van de binnen- en buitenlandse zenders. Deze is evenwel niet van die aard dat de Raad tot een ruimere marktafbakening op groothandelsniveau kan besluiten.

90. In het licht van de huidige positie van Telenet op de kleinhandelsmarkt, en haar aanzienlijk grotere klantenbestand, is het waarschijnlijk dat aanbieders van televisiesignalen doorgifte via het omroeptransmissieplatform van Telenet nodig hebben om een economisch rendabel aanbod te hebben. Hierdoor is het niet aannemelijk dat voor aanbieders van televisiesignalen de andere omroeptransmissieplatforms reeds een alternatief vormen. In de concentratiezaak omtrent kabeloperatoren in Wallonië, had de Raad eveneens geconcludeerd dat er geen substitueerbaarheid was tussen de verschillende omroeptransmissieplatforms op groothandelsniveau onder meer omdat de marktaandelen van de verschillende platforms op kleinhandelsniveau sterk asymmetrisch zijn (Beslissing nr. 2008-C/C-05 van 31 januari 2008, Tecteo/Brutele – câble wallon, randnrs. 179, 183 tot 188).

91. De Raad stelt vast dat de geografische marktafbakening door de auditeur in lijn is met eerdere beslissingen (Beslissing nr. 2001-C/C-43 van 23 augustus 2001, NV TELENET BIDCO/NV TEVEWEST, NV TEVEOOST, CV TEVELO, CV TELEKEMPO, CVBA IVERLEK, CV IVEKA, CV INTERTEVE, CV IMEA, CV INTERGEM en CVBA GASELWEST; de hiervoor reeds geciteerde Beslissing Tecteo/Brutele – câble wallon, nummers 189 tot 191). De auditeur is terecht uitgegaan van twee criteria, namelijk de reikwijdte van het netwerk en de bestaande regelgeving. Zo komt hij tot de afbakening van zowel de kleinhandelsmarkt als de groothandelsmarkt naar het verzorgingsgebied van Telenet.

92. Op basis van het onderzoeks dossier, het bijkomend verslag van de auditeur en de reacties van partijen lijkt het voor de Raad vast te staan dat de markten waarvan hiervoor sprake in volle evolutie zijn. Overigens werd door de Raad in 2008 deze evolutie ook al onderkend. Ook al zijn er door Telenet twijfels geuit omtrent het regionaal karakter van de relevante markten, ziet de Raad vooralsnog geen redenen om de markten ruimer af te bakenen.

Het feit dat de markt in volle evolutie is, is een belangrijk gegeven voor de Raad. Hiervoor is reeds benadrukt dat Telenet in beginsel op elk moment aan de Raad kan vragen om de voorwaarden uit de beslissing van 2003 te heroverwegen. Uit het arrest van het Hof van beroep blijkt dat ook het Hof belang hecht aan de mogelijkheid van heroverweging. De voorgaande analyse van de relevante markten lijkt echter op dit moment het beste te beantwoorden aan de feitelijke en economische gegevens die in het dossier voorhanden zijn en aan de relevante standpunten die door andere instanties in dat verband zijn ingenomen (zo bijvoorbeeld ook de Beschikking van 26 februari 2007 in zaak COMP/M.4521, LGI/Telenet waar de Europese Commissie drie mogelijke afbakeningen heeft overwogen : het verzorgingsgebied van het kabelnetwerk of een homogene taalgebied of een nationale aflijning).

4.4. Beoordeling van het verzoek tot opheffing door de Raad

4.4.1. Voornaamste argumenten van Telenet en de derden

93. Het verzoek van Telenet bestaat er, kort gezegd in dat Telenet het bestaan van voorwaarde 2 a) beschouwt als een handicap in het biedproces voor de uitzendrechten voor de Belgische competitie. Telenet wil er niet meer toe verplicht zijn om haar betaalzender ter beschikking te stellen van andere infrastructures voor wat betreft de live uitzendingen van de Belgische voetbalcompetitie. Kort gezegd beargumenteert Telenet dat de voorwaarde niet meer noodzakelijk is en ook dat de handhaving ervan disproportioneel zou zijn.

94. Zoals hiervoor onder 4.2 werd gesteld is de opdracht van de Raad in deze zaak na te gaan of er voldoende redenen zijn om de voorwaarde 2a) zoals opgelegd in de beslissing van 2003 te herzien of op te heffen.

95. Telenet erkent dat de door haar bestreden voorwaarde er gekomen is omdat de Raad vreesde dat de overname van Canal+ door Telenet voor gevolg zou hebben dat concurrerende betaalzenders in de toekomst moeilijker toegang zouden hebben tot de capaciteitsmarkt. Ze citeert in dat verband het arrest van het Hof van beroep waarin wordt uitgedrukt dat het vooral gaat om het vermijden van uitsluitingseffecten voor nieuwe betaalzenders. Daarbij zou de Raad geoordeeld hebben dat toetreding op de markt van betaalzenders belemmerd zou worden (op commerciële en technische gronden) door het gebrek aan alternatieve infrastructures (andere dan de kabel) en dat de ontwikkeling van alternatieve infrastructures niet mogelijk was zonder toegang tot premium content en met name live voetbaluitzendrechten inzake de Belgische competitie (Beslissing van 2003, onderdeel 5).

96. Volgens Telenet blijkt uit de ratio van voorwaarde 2a) dat het niet langer verantwoord is om deze voorwaarde te handhaven :

- Als Telenet niet langer dominant is inzake betaaltelevisie en/of op de markt voor omroeptransmissie
- Als gelet op de marktontwikkelingen uitsluitingseffecten inzake betaaltelevisie niet (langer) geloofwaardig zijn
- Als de toegang tot Prime niet (langer) noodzakelijk is voor de ontwikkeling van alternatieve distributieplatformen
- Als de mogelijkheid om Belgisch voetbal aan te bieden niet (langer) noodzakelijk is voor de ontwikkeling van alternatieve distributieplatformen
- Als het handhaven van voorwaarde 2 a) gelet op de marktontwikkelingen niet (langer) proportioneel zou blijken.

Volgens Telenet moet de door haar bestreden voorwaarde worden opgeheven indien en van zodra minstens één van de opgesomde situaties zich voordoet en voor de Raad heeft Telenet uiteengezet dat volgens haar al de hiervoor genoemde omstandigheden zich voordoen en dat om die reden de Raad haar verzoek moet inwilligen.

97. Belgacom die als derde tussenkomt in de onderhavige procedure, vraagt aan de Raad om het verzoek van Telenet te verwerpen.

Belgacom benadrukt dat uit het marktonderzoek is gebleken dat er geen steun is voor het verzoek van Telenet behalve bij Tecteo/Brutélé/BeTv. Belgacom heeft in haar tussenkomst voor de Raad op uitvoerige wijze haar standpunt uiteengezet over de marktomschrijving en de relevante marktrevoluties waarin ze niet op alle punten de auditeur volgt. Daarbij wordt sterk benadrukt dat de geografische dimensie erg belangrijk is, namelijk dat Telenet concurreert binnen haar verzorgingsgebied Vlaanderen en dat met name de concurrentie in dat gebied moet worden beoordeeld die erg verschillende kenmerken kan vertonen van de concurrentie in Wallonië of in andere landen. Dit geldt volgens Belgacom zowel voor de kleinhandelsmarkt als voor de groothandels omroeptransmissiemarkt.

98. Voor wat betreft de voetbaluitzendrechten betoogt Belgacom dat deze een belangrijke, zelfs de enige meningsvolle differentiatiefactor zou zijn waarover een platform kan beschikken. Zij baseert dit standpunt op haar eigen ervaringen met het lanceren van Belgacom TV en ook op het onderzoek dat werd uitgevoerd door de auditeur en de Algemene Directie. Volgens Belgacom bevestigt ook de eigen houding van Telenet de grote waarde van de voetbalrechten.

Belgacom verzet zich tegen het voorstel van de auditeur om op het verzoek van Telenet in te gaan mits er in de biedprocedure voor de voetbalrechten een no single buyer rule zou worden opgenomen. Belgacom is met name van oordeel dat hiermee niet tegemoet wordt gekomen aan de zorgen omtrent de positie van Telenet die in het verslag zelf worden aangehaald. Belgacom verzet zich tevens tegen het aangepaste voorstel van de auditeur waarbij de voorwaarde slechts zou gelden indien Telenet alle live uitzendrechten zou verwerven.

99. De Pro League spreekt zich uit voor het inwilligen van het verzoek van Telenet. De Pro League benadrukt de neutraliteit van haar positie, hetgeen betekent dat ze als voetballiga geen enkele partij wil bevoorraden. De voornaamste bekommernis van de Pro League is naar eigen zeggen het garanderen van gelijke kansen voor alle marktpartijen bij de start van het biedproces voor de uitzendrechten. Verder vraagt zij de aandacht van de Raad voor de grote financiële impact van het biedproces en meer bepaald de inkomsten die eruit voortvloeien, op de Belgische voetbalclubs. In dat verband verdient het aandacht dat er zo weinig mogelijk drempels moeten zijn voor ondernemingen die een bod op de uitzendrechten zouden willen doen.

4.4.2. Beoordeling

100. Op basis van het onderzoek door de auditeur alsook de verschillende elementen die zijn aangebracht door de partijen, is de Raad van oordeel dat er op dit moment onvoldoende zekere elementen zijn die haar tot de overtuiging kunnen brengen dat het behouden van de voorwaarde niet langer verantwoord is.

101. Eerst en vooral moet worden opgemerkt dat de Raad de analyse die Telenet heeft voorgesteld waarbij het niet meer bestaan van één van de onder randnr. 96 hiervoor genoemde omstandigheden reeds voldoende zou moeten zijn om haar verzoek in te willigen, niet deelt. Voor het beoordelen van de vraag of er voldoende redenen zijn om de voorwaarde 2a) te herzien moet een meer globale benadering worden aangenomen in lijn met de algemene opmerkingen die hiervoor werden gemaakt over de bewijsdrempel en het toetsingskader.

102. Voor wat betreft de omstandigheid dat Telenet niet langer dominant zou zijn in zake betaaltelevisie en/of de markt voor omroeptransmissie, geldt dat de Raad geen uitspraak moet doen over een eventuele machtspositie van Telenet. In de Beslissing van 2003 ging de Raad van een dergelijke machtspositie uit maar uit het voorgaande inzake de doelstellingen van die beslissing (zie hiervoor onder 4.2) volgt dat het afbreuk doen aan die machtspositie niet de hoofdbedoeling was van de voorwaarden die werden opgelegd.

In ieder geval geldt dat de sterke positie van Telenet dat beschikt over het enige platform dat analoge en digitale televisie kan leveren, haar een belangrijk concurrentieel voordeel oplevert zoals door het verslag aangetoond (zie verder hieronder).

103. Voor wat betreft de stelling dat uitsluitingseffecten inzake betaaltelevisie niet langer geloofwaardig zouden zijn, houdt dit volgens de Raad verband met de twee andere omstandigheden die Telenet aanhaalt, namelijk de vraag of toegang tot Prime nog noodzakelijk is voor de ontwikkeling van alternatieve distributieplatformen en de vraag of de mogelijkheid om Belgisch voetbal te kunnen aanbieden daarvoor noodzakelijk is.

104. De Raad volgt Telenet niet in haar argumentatie op deze punten. Het is onvoldoende komen vast te staan dat de uitsluitingseffecten waarvoor de Raad in 2003 vreesde geen reëel risico meer zijn in relatie met het verwerven van exclusieve rechten voor de uitzending van de wedstrijden van de Belgische competitie.

105. Doorslaggevend voor dit oordeel is de positie van de kabel in Vlaanderen. Op de hiervoor afgebakende kleinhandelsmarkt (zie randnr. 85) heeft Telenet blijkens het verslag een marktaandeel van 87 %. Volgens de Raad volgt derhalve in ieder geval uit het dossier en het onderzoek van de auditeur dat de toegang tot de kabel om de consument te bereiken nog steeds erg belangrijk is. In 4.3 hiervoor is de Raad reeds uitvoerig ingegaan op de relevante marktomstandigheden. De betreffende overwegingen maken een belangrijk deel uit van de inhoudelijke beoordeling van het verzoek van Telenet.

Uit het onderzoek blijkt dat de (monopolie)positie van Telenet voor de analoge televisie in Vlaanderen kan gezien worden als hefboom die de positie van Telenet versterkt in de transitie naar digitale televisie. Zoals de auditeur vaststelt in zijn verslag heeft de kabel het voordeel dat het als platform zowel analoge als digitale signalen aan de klanten kan leveren.

In de huidige marktomstandigheden levert dit voor Telenet nog een concurrentieel voordeel op, zeker gezien in samenhang met het mogelijks exclusief kunnen beschikken over belangrijke content.

106. Het belang van de voetbaluitzendrechten werd uitvoerig besproken in het debat voor de Raad. Dit belang moet op genuanceerde wijze benaderd worden. Zoals Telenet en de Pro League hebben aangevoerd is het belang van die competitie relatief gelet op de interesse van de gebruiker voor live uitzendingen van andere grote sportevenementen zoals bijvoorbeeld UEFA voetbal en WK wedstrijden, of andere premium content zoals films. Daarmee is echter zeker niet gezegd dat het belang van de competitie onbestaande is. Immers, op basis van alle reactie van de marktspelers, komt het de Raad voor dat de live uitzendrechten voor de Belgische competitie nog steeds één van de

belangrijkste differentiatiefactoren te zijn in de concurrentiestrijd. Vanuit het oogpunt van het gebruikersbelang lijken grote internationale voetbal evenementen ook niet zonder meer een alternatief voor live uitzendingen van de eigen nationale en regionale competitie. Belgacom, die de rechten voor de Belgische competitie verwierf tijdens de vorige biedprocedure, heeft het belang ervan sterk benadrukt. Uit de cijfers blijkt dat de marktspeler die over de Belgische voetbalrechten beschikt, een significant groter percentage van zijn omzet haalt uit zijn sportkanalen (voor 2009 : Telenet : [...] % en Belgacom tussen [...] % en [...] %).

107. In de beslissing van 2003 heeft de Raad voorwaarde 2 a) duidelijk opgelegd op basis van de veronderstelling dat de voetbalrechten zich bevonden bij één enkele marktspeler. Een biedprocedure waarin bijvoorbeeld sprake zou zijn van het opdelen in gelijkwaardige pakketten was niet aan de orde.

Het is derhalve met name de exclusiviteit die de Raad zorgen baarde en die uitsluitingseffecten kon hebben voor nieuwe toetreders. Op deze wijze bekeken, kan de Raad nog steeds deze zorg delen in de huidige marktomstandigheden. Immers, de Raad kan er in de onderhavige procedure niet vanuit gaan dat de biedprocedure zodanig wordt ingericht dat Telenet niet alle live uitzendrechten zou verwerven, laat staan alle uitzendrechten in zijn geheel.

De uitsluitingseffecten waarvoor de Raad bevreesd was in de Beslissing van 2003 lijken sterk gelieerd aan het exclusieve karakter van de verwerving van die rechten. Tegelijkertijd is de Raad zich er terdege van bewust dat het exclusieve karakter van de verwerving van de rechten ook de factor is die de waarde van de rechten sterk bepaalt.

108. Het komt de Raad voor dat de voetbalrechten voor de Belgische competitie een belangrijk element blijven in de concurrentieverhoudingen en dus moet er bijzondere zorg zijn voor de toegang tot die rechten voor andere marktspelers. In algemene zin is dat ook de reden waarom de collectieve verkoop van exclusieve uitzendrechten mededingingsrechtelijk moet worden getoetst, namelijk omwille van de uitsluitingseffecten die een dergelijke verkoop kan hebben.

109. Deze zorg was in de beslissing van 2003 specifiek uitgedrukt voor Telenet omwille van de sterke positie die de onderneming reeds had en de versterking die het gevolg kon zijn van de concentratie die toen ter beoordeling voorlag. Deze specifieke zorg is in de huidige marktomstandigheden volgens de Raad nog steeds tot op zekere hoogte aanwezig, maar slechts voldoende doorslaggevend voor het behoud van de voorwaarde in de hypothese waarin Telenet alle rechten voor de uitzending van live voetbalwedstrijden van de Belgische competitie zou verwerven.

110. Ondanks de uitvoerige gegevens die zijn verzameld in het onderzoek en die zijn aangeleverd door de partijen voor de Raad, kan de Raad op dit moment geen vergelijkende analyse uitvoeren van een situatie waarbij Telenet uitvoering zou hebben moeten geven aan de voorwaarde enerzijds, en de situatie die zich thans voordoet namelijk waarbij zij niet over de rechten beschikt, anderzijds. Evenmin kan een vergelijking gemaakt worden van de impact op de markt van enerzijds het volledig afschaffen van de voorwaarde en anderzijds het onverkort behouden ervan. Deze beperkingen zijn eigen aan het type oordeel dat de Raad zich in deze zaak moet vormen.

111. Uit het arrest van het Hof van beroep blijkt dat het Hof het nuttig vond dat de Raad stil zou staan bij de vraag of ingeval de tweede voorwaarde zou worden opgeheven, het verwerven in de toekomst van exclusiviteit door Telenet geen problemen zou opleveren in het licht van de Beslissing van 2003 en de zorg voor toetreding op de capaciteitsmarkt.

De verzamelde gegevens over de impact van, aan de ene kant het verwerven door Belgacom van de voetbalrechten, en, aan de andere kant, het verlies van die rechten voor Telenet zijn niet zonder meer te transponeren naar de situatie waarin Telenet de rechten nu opnieuw zou verwerven en Belgacom TV die zou verliezen. Het feit dat de impact van het verlies van de Belgische voetbalrechten in de voorbije jaren relatief beperkt is gebleven voor Telenet, betekent nog niet dat ditzelfde scenario zich zou voordoen indien Belgacom die rechten zou verliezen, gelet op de verschillende posities die partijen innemen op de televisiemarkt en het belang van andere factoren zoals de mogelijkheden van partijen om andere content te verwerven waarmee ze zich kunnen differentiëren. Belgacom maakt het aannemelijk - en dit is door ondervraagde partijen in het marktonderzoek bevestigd - dat de verwerving van de voetbalrechten voor haar een specifieke aantrekkingspool van klanten uitmaakte en in sterke mate bijdroeg tot de geloofwaardigheid van Belgacom TV.

112. De Raad stelt vast dat er sinds de Beslissing 2003 (slechts) één belangrijke concurrent op de markt is toegetreden en dat die zich heeft kunnen ontwikkelen mede op basis van het verwerven van de voetbal uitzendrechten, namelijk Belgacom TV. Daarnaast zijn er enkele aanzienlijk kleinere marktspelers zoals TV Vlaanderen.

Aan deze of andere nieuwe toetreders kunnen kansen worden geboden door te vermijden dat er een expansierempel wordt opgeworpen die de structurele effecten die de Beslissing van 2003 beoogde, opnieuw teniet zou kunnen doen. Om de hiervoor genoemde redenen is de Raad van oordeel dat het exclusief verwerven van alle live uitzendrechtendoor Telenet (nog steeds) vergt dat zij in dat geval toegang moet verlenen zoals in de voorwaarde 2a) was bepaald.

113. De Raad volgt hiermee de aanpassingen die de auditeur heeft gedaan aan zijn voorstel ten opzichte van het bijkomend verslag (zie hiervoor onder III.). Immers, de nieuwe formulering beantwoordt aan de zorg die hierboven onder 4.2 werd uitgedrukt door de Raad, namelijk het feit dat de Raad in het kader van de onderhavige procedure niet of zo weinig mogelijk moet ingrijpen in het biedproces dat niet ter beoordeling voorligt.

114. Deze formulering beantwoordt ook aan het proportionaliteitsvereiste dat in acht genomen moet worden ingeval van verbintenissen die voor een onderneming als een beperking van haar economische vrijheid te beschouwen zijn.

115. Telenet heeft aangevoerd dat het behouden van de voorwaarde niet proportioneel zou zijn, en heeft in dat verband onder meer gewezen op het gevaar dat er dubbel gebruik zou bestaan tussen enerzijds de voorwaarde waarover de Raad zich in deze zaak uitspreekt, en, anderzijds, de waarborgen die zouden worden ingebouwd in de biedprocedure.

116. Op dat punt benadrukt de Raad echter dat gelijkaardige mededingingsrechtelijke bekommernissen een rol kunnen spelen in dat verband maar dat de inrichting van de biedprocedure met name ziet op de contentmarkt, hetgeen maar één onderdeel is van de relevante markten waar de onderhavige beslissing betrekking op heeft.

De toedracht van de onderhavige beslissing is dat Telenet de zender of het betaalkanaal waarop de rechtstreekse uitzending van wedstrijden te zien zou zijn, ter beschikking moet stellen van de andere distributieplatformen, maar enkel in de hypothese dat Telenet alle rechten voor de live wedstrijden verwerft. Telenet behoudt uiteraard de eigendom en het beheer over haar zender, inclusief de inkomsten die daardoor gegenereerd worden.

117. Het gedeeltelijke behoud van de voorwaarde betekent een beperking voor Telenet, zoals elke verbintenis of voorwaarde in de context van de concentratiecontrole dat inherent is. Het gaat om de verderzetting, mits matiging, van een beperking die in 2003 werd opgelegd en die klaarblijkelijk noodzakelijk was in dat verband om de overname van Canal+ goed te keuren (zie hiervoor de algemene opmerkingen over het toetsingskader onder 4.2). De Raad volgt Telenet echter niet wanneer zij stelt dat het behoud van de voorwaarde, ook in gemoduleerde zin, haar verhindert om deel te nemen aan de biedprocedure van de Pro League.

118. In dat verband merkt de Raad nog het volgende op. Voor een beoordeling in het kader van artikel 101 VWEU en artikel 2 WBEM schuilen de concurrentiebeperkende kenmerken van collectieve verkoop van uitzendrechten via een beroepsliga voornamelijk in de exclusiviteit van de verkoop enerzijds en in de duur van de verkoop anderzijds. Om

die reden wordt steeds op beide elementen ingewerkt bij het vormgeven van biedprocedures die zich tot doel stellen conform te zijn aan het mededingingsrecht (zie Beslissing 2005-I/O-40 van 29 juli 2005 en het arrest van het Hof van beroep van 28 juni 2006, A.R. 2005/MR/2 en 2005/MR/5, alsook de recentere beschikking van de Commissie van 22 maart 2006 in zaak COMP/C-2/38.173, Premier League, waarin de Commissie zich uitspreekt over het verspreiden van de live uitzendrechten over verschillende pakketten en de no single buyer regel). Hierbij moet niet uit het oog worden verloren dat in beginsel een systeem van collectieve exclusieve verkoop onder het kartelverbod zal vallen en dus desgevallend zal moeten worden aangetoond dat aan alle voorwaarden van respectievelijk artikel 101 (3) VWEU en artikel 2 lid 3 WBEM is voldaan.

119. Vanuit die optiek en gelet op de belangen van de concurrenten en de consumenten, is exclusieve verwerving door één enkele marktpartij van alle rechten een scenario dat altijd een nauwkeurige concurrentierechtelijke evaluatie behoeft. Hier schuilt hetzelfde idee achter dat mede doorslaggevend is in de onderhavige beslissing van de Raad, namelijk dat de exclusieve verwerving van rechten door een sterke marktspeler inherent uitsluitingseffecten met zich mee brengt, en op kortere of langere termijn het gebruikersbelang schaadt, dat, zoals het Hof van Beroep heeft aangegeven, in casu vereist dat er voldoende en kwaliteitsvolle mogelijkheden bestaan inzake betaalzenders en distributieplatforms waarop naar live uitzendingen kan gekeken worden door zoveel mogelijk kijkers.

120. Op basis van het voorgaande komt de Raad dan ook tot de conclusie dat voorwaarde 2a) zoals geformuleerd door de Raad in de beslissing van 2003 dient te worden behouden voor zover en slechts in de mate dat Telenet, rechtstreeks of via met haar verbonden of door haar gecontroleerde ondernemingen, in de biedprocedure van de Pro League alle live uitzendrechten van de Jupiler Pro League zou verwerven.

Met andere woorden geldt de voorwaarde waarbij Telenet haar betaalzender ter beschikking zou moeten stellen van de andere distributieplatformen niet meer van zodra Telenet niet op exclusieve wijze alle live uitzendrechten verwerft.

121. Het verzoek van Telenet, dat ertoe strekt haar must-offer verplichting inzake premium content te beperken tot de eerste en tweede venster filmrechten waarover een betaalzender beschikt, kan slechts worden ingewilligd in de mate waarin er zich niet een concentratie van live uitzendrechten van de Jupiler Pro League in haar hoofde zou optreden. Er is immers, zoals hoger uiteengezet, onvoldoende komen vast te staan dat, in het geval Telenet opnieuw de volledige exclusieve live uitzendrechten van de Belgische competitie zou verwerven, de uitsluitingseffecten waarvoor de Raad in 2003 vreesde, geen reëel risico meer zijn.

122. Het verzoek van Telenet om het begrip « premium content », zoals opgenomen in het beschikkende gedeelte van de beslissing van 2003 te herdefiniëren, als « de eerste en tweede venster filmrechten waarover een betaalzender beschikt », wordt bijgevolg verworpen aangezien de voorwaarde 2a), zij het in gemoduleerde vorm, blijft bestaan met verwijzing naar het begrip premium content.

123. Het verzoek tenslotte om voorwaarde 6 c) te herformuleren kan worden ingewilligd in de mate dat het slechts gaat om een herformulering die de coherentie ten goede komt door het gebruik van het begrip premium content zoals eerder in de Beslissing van 2003 gedefinieerd.

De Raad wijst er nog op dat de voorwaarde 6 c) in werking treedt bij elke eventuele verkoop of overdracht van premium content door Telenet.

124. Het verzoek om akte nemen van de bereidheid om uitzendrechten voor de Jupiler League ter beschikking te stellen in gebieden niet gedekt door eigen kabelnetwerk ook in de situatie waarin Telenet niet alle rechten heeft verworven, was geen onderwerp van betwisting en kan tevens worden ingewilligd.

125. De Raad benadrukt dat zijn oordeel is gebaseerd op de erkenning van het feit dat de markt in evolutie is, hetgeen ook door het Hof van beroep in het arrest van 22 juni 2009 wordt benadrukt. De Raad beoordeelt het onderzoeksdossier zoals het thans voorligt en doet geen afbreuk aan de mogelijkheid van Telenet om op enig moment in de toekomst een heroverweging te vragen zoals dat voorzien is onder punt 6 b) van het beschikkend gedeelte van de Beslissing van 2003.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

Verklaart het verzoek als volgt gegrond :

— Herziet de voorwaarde 2 in het beschikkend gedeelte van de Beslissing nr. 2003-C/C-89 van de Raad van 12 november 2003 door de toevoeging van een voorwaarde 2a) bis na voorwaarde 2a) :

« Voorwaarde 2a), in zoverre toepasselijk op de exploitatie van de live uitzendrechten van de Belgische voetbalcompetitie, geldt enkel in de mate Telenet, of een met haar verbonden of door haar gecontroleerde onderneming, alle live uitzendrechten van de Jupiler Pro League verwerft. »

— Herformuleert de voorwaarde 6c) als volgt : « Telenet is verplicht bij een eventuele verkoop van de premium contentrechten, of overdracht van het beheer daarover, deze transactie voorafgaandelijk aan de goedkeuring van de Raad voor de Mededinging voor te leggen zodat deze in staat kan worden gesteld om te onderzoeken of partijen via deze transactie niet pogen de in deze beslissing opgelegde voorwaarden te omzeilen ».

— Neemt akte van de bereidheid om uitzendrechten voor de Jupiler League ter beschikking te stellen in gebieden niet gedekt door eigen kabelnetwerk ook in de situatie waarin Telenet niet alle rechten heeft verworven.

Aldus beslist op 29 november 2010 door de Achtste kamer van de Raad voor de Mededinging samengesteld uit Laura Parret, raadslid en kamervoorzitter, Christian Huveneers, ondervoorzitter en Peggy Valcke, raadslid.

Kennisgeving van deze beslissing gebeurt overeenkomstig artikel 67 WBEM aan Telenet NV, de Pro League, Belgacom NV en aan de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2010/11500]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2010-P/K-45-AUD van 17 november 2010. — Zaak CONC-P/K-04/0055 Oxycure BVBA/Air Products NV, Medigaz NV, Westfalen BVBA, Air Liquide Medical NV, Messer Belgium NV Ysfabriek Strombeek NV, Indugas NV, Linde Gas Belgium NV en BTG-GTB BVBA

I. Procedure

1. Op 23 september 2004 werd bij de Raad voor de Mededinging op grond van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (hierna W.B.E.M. 1999), een klacht ingediend door Oxycure B.V.B.A. tegen Air Products NV en Medigaz NV en tegen elke andere in België gevestigde onderneming die gas en meer bepaald zuurstof produceert. De klacht werd geregistreerd onder het nummer CONC-P/K-04/0055.

2. Op 1 oktober 2006 is de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, hierna de W.B.E.M. 2006), in werking getreden. Deze wet werd gewijzigd door de artikelen 142 tot en met 156 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009).

3. Het artikel 94, § 2 van de W.B.E.M. 2006 voorziet dat de procedurehandelingen verricht in het kader van de oude W.B.E.M. van toepassing blijven met het oog op de toepassing van de huidige W.B.E.M.

II. Betrokken partijen**2.1. Klager**

4. Oxycure B.V.B.A., hierna de klager, met maatschappelijke zetel te 5380 Noville-les-Bois, Rue Massart 28 is een onderneming naar Belgisch recht die werd opgericht op 27 mei 1998 met als maatschappelijk doel onder meer de productie, aankoop, verkoop en distributie van geneesmiddelen. De klager kan in uitvoering van het maatschappelijk doel activiteiten ontwikkelen als groothandel en als kleinhandel, en dit zowel in België als in het buitenland. Daarnaast kan de onderneming ook actief zijn op het vlak van de import en export van geneesmiddelen. Bij haar oprichting had de onderneming de maatschappelijke benaming 'Les quatre saisons'. Vanaf 9 maart 2004 werd de benaming gewijzigd in 'Oxycure'.

5. In de praktijk is Oxycure vooral actief op het vlak van het aanbieden van zuurstoftherapie bij patiënten thuis.

2.2. Verweerders

6. De klager richt zich in de klacht tegen Air Products NV, Medigaz NV en tegen elke andere in België gevestigde onderneming die gas en meer bepaald zuurstof produceert. Hoewel de klager hiermee niet specificeert tegen welke overige ondernemingen hij zijn klacht richt, bevat de klacht toch voldoende elementen om alle betrokken ondernemingen te identificeren. Het gaat meer bepaald om volgende ondernemingen :

- Air Products SA, hierna 'Air Products', met maatschappelijke zetel te 1160 Brussel, Waversesteenweg 1789;
- Medigaz SA, hierna 'Medigaz', met maatschappelijke zetel te 1160 Brussel, Waversesteenweg 1798;
- Messer Belgium NV, hierna 'Messer', met maatschappelijke zetel te 1830 Machelen, Woluwelaan 3;
- Ysfabriek Strombeek NV, hierna 'Ysfabriek', met maatschappelijke zetel te 1860 Meise, Broekstraat 70;
- Indugas SA, hierna 'Indugas', met maatschappelijke zetel te 5100 Naninne, Rue Pied des Alouettes 44;
- Linde Gas Belgium NV, hierna 'Linde Gas', met maatschappelijke zetel te 2845 Niel, Tunnelweg 7;
- BTG-GTB SPRL, hierna 'BTG-GTB', met maatschappelijke zetel te 7860 Lessines, Zoning Ouest 15;
- Westfalen BVBA, hierna 'Westfalen', met maatschappelijke zetel te 9320 Erembodegem, Watermolenstraat 11;
- Air Liquide Médical S.A., hierna 'ALM', met maatschappelijke zetel te 4020 Luik, Parc d'Affaires Zénobe Gramme, Quai des Venes 8.

7. Deze opsomming van de betrokken ondernemingen tegen wie de klacht gericht is, werd in een navolgend schrijven de dato 11 maart 2005 door de klager bevestigd. Hierna wordt naar deze betrokken ondernemingen als groep verwezen als de 'verweerders'.

III. De klacht

8. Oxycure wenst actief te worden op het vlak van het verlenen van zuurstoftherapie aan huis. Aangezien zij zelf geen zuurstof produceert en geen deel uit maakt van een grotere groep dient zij zuurstof aan te kopen bij andere ondernemingen.

9. De klager zou haar activiteiten op volgende wijze willen ontplooien :

In een eerste fase wenst zij als onderaannemer van een andere onderneming haar activiteiten te ontplooien. Zij zou dan gebruik maken van de distributievergunningen van haar leverancier om volgende activiteiten uit te oefenen :

- de distributie van medische zuurstof van de leverancier, onder de verantwoordelijkheid van de industrie-apotheker van de leverancier;
- de facturatie voor deze diensten door zichzelf. De facturatie voor de medische zuurstof zou gebeuren door de leverancier.

In een tweede fase, wanneer zij de nodige distributievergunningen ontvangen heeft van de farmaceutische inspectie zou zij volgende taken op zich nemen :

- de verkoop en de distributie van medische zuurstof van de leverancier, onder verantwoordelijkheid van de eigen industrieapotheker;
- de facturatie van de geleverde diensten en de medische zuurstof.

In een laatste fase, na ontvangst van de nodige vergunningen, wenst de klager over te gaan tot :

- de productie en distributie van vloeibare medische zuurstof van de klager, onder de verantwoordelijkheid van de eigen industrieapotheker;
- de productie en distributie van gasvormige medische zuurstof van de klager, onder de verantwoordelijkheid van de eigen industrieapotheker.

10. De klager ondervindt echter problemen bij de aankoop van zuurstof. Deze wordt haar om allerlei redenen geweigerd en ook als onderaannemer wordt zij niet aanvaard. Volgens de klager is dit het gevolg van een afspraak tussen de verschillende zuurstofproducenten/distributeurs, onder impuls van Air Products NV en haar filiaal Medigaz SA om haar de toegang tot de markt te ontzeggen.

IV. In rechte

4.1. Ontvankelijkheid

4.1.1. Toepassingsveld

11. De klager meent dat er sprake is van een afspraak tussen de verweerders met als doel een algemene leveringsweigering van zuurstof ten aanzien van de klager. In het kader van de ontvankelijkheidsanalyse van een klacht volstaat het vast te stellen dat de aangeklaagde feiten mogelijks tot de vaststelling van een inbreuk op de W.B.E.M. kunnen leiden. Aan deze voorwaarde is in casu voldaan.

4.1.2. Klacht te gronde

12. De klacht werd ingediend conform de vormvereisten voorzien in het koninklijk besluit van 22 januari 1998 betreffende het indienen van klachten en verzoeken bedoeld bij artikel 23, § 1, c en d) van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad* 24 april 1998), zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 december 1999 (*Belgisch Staatsblad* 1 februari 2000).

4.1.3. Rechtstreeks en dadelijk belang

13. Conform artikel 44, § 1, 2° W.B.E.M. moet de verzoeker aantonen dat hij een rechtstreeks en dadelijk belang heeft bij het instellen van de vordering. Het Hof van beroep te Brussel en de Raad voor de Mededinging hebben reeds meermaals geoordeeld dat het vereiste belang van de klager op hetzelfde niveau dient te worden gesteld als het belang dat vereist is bij een vordering in rechte overeenkomstig de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit impliceert dat de klager moet doen blijken van een reeds verkregen en dadelijk belang bij de klacht. Onder belang dient te worden verstaan elk materieel of moreel voordeel dat de klager op het ogenblik van het indienen van zijn klacht mag verwachten en waardoor zijn huidige of toekomstige rechtstoestand gewijzigd of verbeterd kan worden.

14. Door het feit dat de klager geen zuurstof kan aankopen bij de verweerders zou het voor de klager onmogelijk zijn om zuurstoftherapie op een rendabele manier aan te bieden.

4.1.4. Het begrip onderneming

15. De verweerders zijn alle rechtspersonen die op duurzame wijze een economisch doel nastreven. Zij vallen om deze reden te beschouwen als ondernemingen in de zin van artikel 1, a) W.B.E.M. 1999 dat ongewijzigd is overgenomen in de W.B.E.M. 2006. De aangeklaagde feiten kunnen dan ook in het kader van de toepassing van de W.B.E.M. onderzocht worden.

4.1.5. Conclusie

16. In de mate dat aan de ontvankelijkheidsvereisten voldaan is, dient de klacht in hoofde van de klager als ontvankelijk te worden beschouwd.

4.2. Relevante productmarkt

17. Gelet op wat volgt onder de bespreking van de gegrondheid van de klacht, is het niet noodzakelijk om een afgelijnde definitie te geven van de relevante productmarkt. Een omschrijving van de productmarkt kan echter wel bijdragen tot een beter begrip van de zaak.

4.2.1. De stroomopwaartse markt van de productie en groothandelsdistributie van medische zuurstof

Industriële gassen

18. De Nederlandse mededingingsautoriteit en de Europese commissie hebben zich in een aantal beslissingen uitgesproken over de marktdefinitie met betrekking tot industriële gassen (Zaak COMP/M.1630 Air Liquide/BOC; Zaak COMP/M.1641 Linde/AGA; Beslissing NMa 10 januari 2001, Air Products en Chemicals Inc./AGA Transfers BV).

19. Uit deze beslissingen blijkt onder meer dat industriële gassen onderverdeeld kunnen worden in atmosferische of luchtgassen enerzijds en niet-atmosferische of niet-luchtgassen anderzijds. Atmosferische gassen zijn onder andere stikstof (ongeveer 78 % van de lucht), zuurstof (circa 21 % van de lucht) en argon (0,9 % van de lucht).

20. Ieder gas kan als een aparte markt worden beschouwd. Bepaalde gassen kunnen in principe wel als substituut voor elkaar worden beschouwd voor een bepaald gebruik. Toch kan worden vastgesteld dat de afnemers dit niet echt als een optie zien. Onderzoek van de Commissie heeft aangetoond dat het verschil in prijzen en gebruik van een specifiek gas binnen het door de klant gebruikte toepassingsproces vaak substitutie tussen verschillende gassen uitsluit (Zaak COMP/M.1630 Air Liquide/BOC).

Leveringsmethode

21. Industriële gassen, waaronder zuurstof, kunnen onder verschillende vormen (vloeibaar of gasvormig) en via verschillende distributiekkanalen (tonnage, bulk of in cilinders) geleverd worden (Zaak COMP/M.1630 Air Liquide/BOC; Zaak COMP/M.1641 Linde/AGA; Beslissing NMa 10 januari 2001 Air Products en Chemicals Inc./AGA Transfer BV).

22. Bij tonnage gaat het om grote hoeveelheden industriële gassen die via installaties op het terrein van de afnemer of via pijplijnen bij de afnemer worden geleverd.

23. De levering via bulk, is vooral van toepassing op vloeibare gassen. Om deze reden spreekt men ook over vloeibare bulkgassen. Bij vloeibare bulkgassen worden de gassen geleverd in vloeibare bulkvorm (op lage temperatuur) door speciaal hiervoor gebouwde geïsoleerde weg- of railtankers.

24. In het geval van cilindergassen worden de gassen geleverd in geperste vorm in hoge drukcilinders. Deze vorm van levering wordt gebruikt bij klanten wiens vraag naar zuurstof eerder beperkt is.

25. De drie distributiekkanalen voor de drie leveringswijzen zijn erg verschillend. De bij de klanten aanwezige installaties en materialen onderscheiden zich per leveringsvorm en de prijzen voor de individuele gassen wijken per distributiekanaal en de daarmee verbonden leveringsvorm aanzienlijk van elkaar af (Beslissing NMa 10 januari 2001 Air Products en Chemicals Inc./AGA Transfer BV).

26. Men kan de bovenvermelde onderverdeling op basis van de toestand waarin de industriële zuurstof voorkomt en de verschillende distributiekkanalen voor industriële zuurstof verder doortrekken naar medische zuurstof. Industriële en medische zuurstof verschillen immers voornamelijk op het vlak van de toepasselijke wetgeving en niet op het vlak van de toestand waarin de zuurstof kan voorkomen (gasvormig/vloeibaar) of op de manier van distributie.

4.2.2. De stroomafwaartse markt voor het aanbieden van zuurstoftherapie aan huis

27. Er kan een onderscheid gemaakt worden tussen zuurstoftherapie in een ziekenhuis of medische omgeving en zuurstoftherapie aan huis. De klager wenst actief te worden in dit laatste segment van de markt.

28. Binnen de zuurstoftherapie aan huis kan een onderscheid gemaakt worden tussen :

(a) Zuurstoftherapie met gasvormige medische zuurstof

Bij deze vorm van zuurstoftherapie zit de zuurstof opgeslagen in flessen. Deze vorm van zuurstoftherapie heeft als nadeel dat het de mobiliteit van de patiënt beperkt en dat de flessen regelmatig vervangen moeten worden. Deze therapie is dan ook enkel geschikt voor patiënten die slechts occasioneel zuurstof nodig hebben.

(b) Zuurstoftherapie met vloeibare medische zuurstof

Bij deze vorm van therapie is de zuurstof vloeibaar. Het voordeel hiervan is dat men in één fles veel meer zuurstof kan opslaan. De flessen met vloeibare zuurstof worden meestal geleverd met een kleinere herlaadbare fles. Dit geeft de patiënt een veel grotere autonomie en mobiliteit. Deze therapie wordt meestal voorgeschreven voor chronische patiënten.

(c) Zuurstoftherapie aan de hand van een concentrator

Een concentrator is een apparaat dat de zuurstof uit de buitenlucht haalt en dit via een slang bij de patiënt brengt. Het voordeel van dergelijk apparaat is dat er geen zuurstofflessen hervuld moeten worden. De mobiliteit van de patiënt wordt wel sterk beperkt.

Er is een groot verschil tussen deze drie vormen van zuurstoftherapie met betrekking tot het type patiënt, de toepassingsmodaliteiten, de kostprijs etcetera.

4.2.3. Relevante geografische markt

29. Voor wat betreft de markt van de productie en distributie van medische zuurstof heeft de Europese Commissie na onderzoek vastgesteld dat het economisch niet rendabel is om bulkgasen te leveren buiten een straal van 200 kilometer van een productiefaciliteit (Zie de zaak COMP/M.1641 Linde/AGA).

30. Aangaande de markt voor gasvormige zuurstof in cilinders is uit Nederlands onderzoek gebleken dat er nauwelijks grensoverschrijdende leveringen plaatsvinden. De concurrentie vindt voornamelijk op nationaal niveau plaats (Beslissing NMa 10 januari 2001 Air Products en Chemicals Inc./AGA Transfer BV).

31. Voor wat betreft de stroomafwaartse markt voor zuurstoftherapie aan huis dient eerst en vooral vastgesteld te worden dat het een sterk gereguleerde markt betreft waarbij de regelgeving van land tot land kan verschillen. Bovendien is het voor een vlotte dienstverlening aangewezen dat de afstanden beperkt zijn. Via een sterk uitgebreid netwerk wordt deze dienst door de meeste ondernemingen nationaal aangeboden.

4.3. Gegrontheid

32. Uit de formulering van de klacht kan afgeleid worden dat de klager meent het slachtoffer te zijn van een onderling afgestemde feitelijke gedraging tussen de verweerders. Het doel van deze restrictieve mededingingspraktijk zou te vinden zijn in het verhinderen dat de klager op rendabele wijze actief zou kunnen worden op de markt voor het aanbieden van zuurstoftherapie.

33. Onderlinge afgestemde feitelijke gedragingen houden een vorm van coördinatie in tussen ondernemingen waarmee, zonder dat het tot een eigenlijke overeenkomst komt, doelbewust de aan de mededinging verbonden risico's worden ontlopen door een vorm van feitelijke samenwerking (Hof van Justitie 14 juli 1972, ICI t. Commissie, Jur. 1972, 619, r.o. 64; Gerecht van Eerste Aanleg 17 december 2001, SA Hercules Chemicals NV t. Commissie, zaak T-7/89).

34. Opdat er sprake kan zijn van onderlinge afgestemde feitelijke gedragingen dient aangetoond te worden dat de ondernemingen onderling samengewerkt hebben of minstens informatie hebben uitgewisseld door middel van directe of indirecte contacten waardoor zij in staat waren hun gedragingen op elkaar af te stemmen en de mededinging te beperken.

35. Het onderzoek heeft dergelijke samenwerking of informatie-uitwisseling door directe dan wel indirecte contacten tussen de verweerders niet kunnen aantonen.

36. Het feit dat het directe bewijs voor de onderling afgestemde feitelijke gedraging niet kan geleverd worden, doet echter geen afbreuk aan de vaststelling dat er sprake is van een parallel gedrag tussen de verschillende verweerders. Zij hebben immers allen geweigerd om de klager te belevaren. De loutere vaststelling dat er sprake is van een parallel gedrag volstaat echter niet om te kunnen spreken van een onderling afgestemde feitelijke gedraging. Daartoe moet de oorzaak van het parallelle gedrag onderzocht worden. Dit gedrag kan immers maar het bewijs vormen van onderling afgestemd gedrag wanneer de enige aanvaardbare uitleg te vinden is in het feit dat er samenwerking of informatie-uitwisseling door directe dan wel indirecte contacten moet plaatsgevonden hebben tussen de verweerders. Er moet dan ook in concreto nagegaan worden welke motieven de verweerders aanhalen als verklaring voor de leveringsweigering ten opzichte van de klager.

37. De onderneming BTG-GTB heeft naar eigen zeggen een vrij conflictueuze relatie met de zaakvoerder van de klager. Er is onder meer sprake van een procedure wegens oneerlijke concurrentie opgestart door BTG-GTB tegen Médigas, een andere onderneming van de zaakvoerder van de klager. Daarnaast stelt BTG-GTB ernstige betalingsproblemen ondervonden te hebben met Proxigas, eveneens gecontroleerd door de zaakvoerder van de klager. Om deze reden heeft BTG-GTB geoordeeld dat het voor haar niet opportuun was om de klager te belevaren.

38. ALM, Air Liquide Médical, zou zowel direct als indirect door de klager benaderd zijn voor wat betreft de belevaring met zuurstof. Wat betreft de directe contacten houdt ALM voor nooit enige schriftelijke aanvraag gekregen te hebben van de klager met het oog op een commerciële samenwerking betreffende het verlenen van zuurstoftherapie aan huis. Deze schriftelijke aanvraag is noodzakelijk om de betrokken onderneming toe te laten de opportuniteit en de wettelijkheid van de gevraagde samenwerking af te toetsen. Wat betreft de indirecte contacten via een onafhankelijke apotheker wijst ALM op het volgende. De flessen die via deze apotheker door de klager werden aangeboden om te vullen met zuurstof waren vanuit technisch oogpunt niet compatibel met de installatie van ALM. Om deze reden kon de belevaring via de onafhankelijke apotheker niet doorgaan.

39. Messer heeft aangegeven niet geïnteresseerd te zijn in een samenwerking met de klager omdat het commerciële netwerk van de onderneming al voldoende uitgebouwd is. Zo heeft de onderneming wat betreft de verkoop van medische zuurstof in flessen voor de thuiszorg een netwerk van 20 onafhankelijke agenten. Dit netwerk is volgens Messer voldoende geografisch gespreid om een landelijke dekking te verzekeren.

40. Ysfabriek verwijst naar het toepasselijke wettelijke kader als motivering voor haar leveringsweigering. Volgens de onderneming beschikt de klager niet over de nodige wettelijk vereiste vergunningen opdat zij door Ysfabriek met medische zuurstof zou belevard kunnen worden. Dit leidt de onderneming af uit het feit dat de klager, ondanks haar verzoek daartoe, nooit de vereiste vergunningen voorgelegd heeft. Ysfabriek heeft vervolgens onderzocht of het mogelijk was de klager op te nemen in haar netwerk van medische depots. Deze mogelijkheid strookte echter niet met de commerciële strategie van de klager, waardoor een commerciële samenwerking tussen beide ondernemingen niet mogelijk bleek.

41. Indugas is als onderneming noch actief op het vlak van de productie van medische zuurstof noch op het vlak van het vullen van flessen met dit gas. Om deze reden is een commerciële samenwerking inzake medische zuurstof met de klager dan ook niet mogelijk.

42. Westfalen [...]. Om deze reden is de door de klager gevraagde commerciële samenwerking dan ook niet mogelijk.

43. Linde Gas [...]

44. Air Products geeft aan nooit gecontacteerd te zijn door de klager met het oog op de belevaring met medische zuurstof. [...]. Bovendien geeft Air Products aan dat er sprake is van een zeer gespannen relatie tussen de onderneming en de zaakvoerder van de klager. Dit vindt zijn oorsprong in de overname van een aantal ondernemingen, meer bepaald Proxigaz en Medigaz, van de zaakvoerder van de klager door Air Products.

45. Medigaz geeft, net zoals Air Products, aan nooit gecontacteerd te zijn door de klager met het oog op de beleving met medische zuurstof. [...]

46. Uit het overzicht van de motieven voor de leveringsweigeren weergegeven onder de randnummers 38 tot en met 46 blijkt dat de door verweerders ingeroepen motieven vrij divers zijn. Een aantal verweerders beroept zich op het feit dat de klager niet over de nodige wettelijke vergunningen beschikt, waardoor zij de klager niet kunnen belevaren. Dit wordt door de klager niet tegengesproken. Hij beroept zich enkel op het feit dat de betrokken ondernemingen op de hoogte waren van het feit dat hij er alles zou aan doen om de nodige vergunningen te bekomen. Andere verweerders motiveren hun leveringsweigeren door erop te wijzen dat hun distributienetwerk voldoende uitgebouwd is. Zij wensen om deze reden hun netwerk niet verder uit te breiden. Verder beroepen een aantal verweerders zich op het feit nooit enige schriftelijke aanvraag gekregen te hebben van de klager om medische zuurstof te leveren.

47. Uit het voorgaande volgt dat hoewel het gedrag van de verweerders ten aanzien van de klager weliswaar parallel is, onderlinge afstemming tussen de verweerders niet weerhouden kan worden als oorzaak van het parallelle gedrag.

4.4. Conclusie

48. De door de verweerders ingeroepen motieven voor de leveringsweigeren aan de klager vormen een logische en aanvaardbare verklaring voor de leveringsweigeren. Bovendien zijn de ingeroepen motieven dermate verschillend en eigen aan de specifieke situatie van de individuele verweerders, waardoor onderlinge afstemming van het gedrag tussen de verweerders niet weerhouden kan worden als verklaring voor het parallelle gedrag.

V. Seponering

49. Het Audotiraat seponeert conform artikel 45, § 2 W.B.E.M. een klacht of verzoek wegens niet ontvankelijk of niet gegrond ofwel gelet op het prioriteitenbeleid en de beschikbare middelen.

Om deze redenen,

Het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging,

Uitspraak doende overeenkomstig artikel 45, § 2 W.B.E.M.

— Verklaart de klacht van Oxcure ontvankelijk doch niet gegrond,

— Seponeert de klacht

Aldus beslist en uitgesproken voor het Auditoraat door Bert Stulens, Auditeur-generaal, Marielle Fassin, Auditeur en Karel Marchand, Adjunct-auditeur.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2010/11502]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2010-P/K-49-AUD van 10 december 2010
Zaak MEDE - PK - 09/0006 : Apotheek Simon/Algemene Pharmaceutische Bond VZW (A.P.B.)

I. Procedure

1. Op 27 maart 2009 heeft de BVBA Apotheek Simon bij het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging op grond van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, hierna de « W.B.E.M. », (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, gewijzigd door de wet houdende diverse bepalingen op 6 mei 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009)), een klacht ingediend tegen de Algemene Pharmaceutische Bond.

2. Deze klacht werd geregistreerd onder het nummer MEDE - PK- 09/0006.

II. Partijen

2.1. Klager

3. BVBA Apotheek Simon, met maatschappelijke zetel te Achttiende Oogstwal 19, 3700 Tongeren (hierna : Apotheek Simon), is een vennootschap die als vergunninghouder, haar activiteit uitoefent in een eenmans-BVBA met als enige zaakvoerder de heer [...].

2.2. Verweerder

4. De Algemene Pharmaceutische Bond VZW (hierna : A.P.B.), met maatschappelijke zetel in de Archimedesstraat 11, te 1000 Brussel, is de Bond van alle beroepsverenigingen en federaties van beroepsverenigingen van de Belgische officina-apothekers. De beroepsverenigingen van de apothekers worden als effectief lid van de A.P.B. aanvaard. De A.P.B. vertegenwoordigt 90 procent van het farmaceutische korps, wat praktisch met het totaal van de zelfstandige apothekers overeenstemt (website APB.be).

5. De activiteiten van de A.P.B. zijn enerzijds belangenbehartiging en anderzijds bijstand en informatie aan de leden :

- a) Onder de controle van de Algemene Vergadering legt de Bondsraad de algemene politiek vast, die door het Bestuurscomité wordt gevolgd. Deze omvat niet alleen contacten met de Federale Regering, Gewesten, Gemeenschappen en met de officiële instanties, maar ook de vertegenwoordiging in de schoot van talrijke commissies die zowel op reglementair vlak als op het gebied van de ziekteverzekering de geneesmiddelen-afleraven regelen.
- b) De A.P.B.-diensten bieden de leden onder meer juridische bijstand, sociale en economische informatie, wetenschappelijke en farmaceutische documentatie, enz.
- c) Daarnaast maakt ook de Dienst voor Geneesmiddelenonderzoek (DGO) deel uit van de A.P.B.. De kerntaken van dit officieel erkende en geaccrediteerde laboratorium zijn analyse, controle en systematische, periodieke hercontrole van geneesmiddelen, grondstoffen met DGO-Label en A.P.B.-Labelproducten.

III. De feiten

6. De heer [...], zaakvoerder van Apotheek Simon, bood zich op 24 april 2006 aan op de Algemene Vergadering van de Algemene Pharmaceutische Bond in zijn hoedanigheid van zaakvoerder alsook als gevolmachtigde van Mevrouw [...], apotheker titularis van Apotheek Simon. De toegang werd de heer [...], zelf apotheker, ontzegd onder verwijzing naar de statuten van de A.P.B..

7. Volgens de statuten van de A.P.B. (artikel 10) mag iedere apotheker die lid is van een Beroepsvereniging, de Algemene Vergadering bijwonen. De A.P.B. bevestigt dan ook dat Mevrouw [...], apotheker titularis van Apotheek Simon, wel degelijk de Algemene Vergadering kan bijwonen (brief van de A.P.B. van 6 juni 2006). Verder stelt de A.P.B. dat volgens de statuten enkel een effectief lid, in casu een Beroepsvereniging van apothekers, aan een ander effectief lid een mandaat kan verlenen om hem te vertegenwoordigen. Mevrouw [...] kan dan ook niet als apotheker lid van een Beroepsvereniging haar echtgenoot, de heer [...], een volmacht verlenen.

8. Deelname aan de Algemene vergadering is belangrijk omdat men op die manier zijn economische belangen kan verdedigen. Door apothekersvennootschappen hiervan uit te sluiten, komen zij geïsoleerd te staan. Hierdoor ondervinden zij een concurrentieel nadeel ten aanzien van de apothekers natuurlijke personen, aldus de klager.

9. Volgens de klager maakt de A.P.B. hiermee een discriminerend onderscheid tussen haar leden. Daar voor dit onderscheid geen verklaring kan worden gevonden, dient deze discriminatie te worden beschouwd als een inbreuk op de W.B.E.M.. De statuten van de A.P.B., die klager als algemeen verbindend kwalificeert, beperken immers de mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan en zijn dus strijdig met artikel 2, § 1 van de W.B.E.M..

10. De klager beoogt met de klacht te bekomen dat hem niet langer het recht wordt ontzegd om deel te nemen aan de Algemene Vergadering van de A.P.B..

IV. Ontvankelijkheid

11. In het kader van de ontvankelijkheidsanalyse volstaat het vast te stellen dat de aangeklaagde feiten mogelijks tot de vaststelling van een inbreuk op de W.B.E.M. kunnen leiden. Het komt de klager dan ook toe in de klacht aan te tonen dat de aangeklaagde feiten inderdaad tot een dergelijke vaststelling kunnen leiden. Een marginale toetsing kan in het kader van de ontvankelijkheidsanalyse volstaan.

12. Volgens klager vormen de statuten van de A.P.B. een inbreuk op de W.B.E.M., omdat op grond hiervan apothekersvennootschappen de toegang tot de Algemene Vergadering van de A.P.B. worden geweigerd.

13. Zoals hierboven aangegeven is de A.P.B. de Bond van alle Beroepsverenigingen en Federaties van Beroepsverenigingen van de Belgische officina-apothekers. De A.P.B. bestaat uit effectieve leden, toegevoegde leden, corresponderende leden en ereleden. De Beroepsverenigingen van apothekers worden als effectief lid van de A.P.B. toegelaten. Hiervoor moeten zij onder andere wettelijk erkend zijn als Beroepsvereniging van apothekers en de meerderheid van de effectieve leden moeten het beroep van apotheker van een voor het publiek toegankelijke officina uitoefenen. De voorwaarden voor de overige leden worden gepreciseerd in artikel 5 van de statuten.

14. Volgens het artikel 10 van de statuten bestaat de Algemene Vergadering uit de afgevaardigden van alle effectieve leden. Verder voorziet artikel 10 dat iedere apotheker die lid is van een Beroepsvereniging de Algemene Vergadering mag bijwonen. Opgemerkt dient te worden dat enkel effectieve leden stemrecht hebben.

15. Een beroepsvereniging heeft het recht de voorwaarden te bepalen waaraan moet worden voldaan om lid te worden, dit is inherent aan de organisatie en goede werking van een beroepsvereniging.

16. De voorwaarden om lid te worden van een vereniging dienen evenwel transparant, proportioneel, niet discriminatoir en objectief te zijn. Indien de vooropgestelde voorwaarden niet aan deze criteria voldoen, kan dit een inbreuk vormen op artikel 2 W.B.E.M. en artikel 101 VWEU indien de onderneming die het lidmaatschap aan de vereniging wordt geweigerd, hiervan een concurrentieel nadeel ondervindt dat merkbaar is.

17. Volgens de klager zijn de voorwaarden discriminatoir omdat apothekervernootschappen van lidmaatschap (en dus toegang tot de Algemene vergadering) zijn uitgesloten. Het concurrentieel nadeel dat hiervan het gevolg is, betreft volgens de klager het feit dat hij niet van de diensten in ruime zin van de A.P.B. gebruik kan maken.

18. Echter, uit het feit dat de echtgenote van de heer [...] als apotheker titularis wel als lid erkend is door de A.P.B. en dus ook de Algemene Vergadering kan bijwonen en van de diensten van de A.P.B. kan gebruik maken, blijkt dat ook het lidmaatschap van de Beroepsvereniging verbonden is aan de functie van apotheker titularis. Dit blijkt b.v. uit de statuten van het Koninklijk Limburgs Apothekers Verbond (statuten, artikel 5) :

« f) Het beroep uitoefenen van apotheker-titularis op zelfstandige basis en dus over een btwnummer beschikken, of het beroep uitoefenen van apotheker-titularis in een vennootschap, maar in dit laatste geval, aandeelhouder zijn van de vennootschap die de apotheek uitbaat met een bestuursmandaat in deze vennootschap. »

19. In de mate dat het lidmaatschap verbonden is aan de functie van apotheker titularis, kan er niet langer sprake zijn van discriminatie tussen de leden doordat apothekersvennootschappen van lidmaatschap worden uitgesloten. De apotheker titularis van de apotheken die eigendom zijn van de vennootschap hebben immer het recht om de Algemene Vergadering van de A.P.B. bij te wonen.

20. Nu vaststaat dat de apotheker titularis van Apotheek Simon toegang heeft tot de Algemene Vergadering van de A.P.B. en ook op de diensten hiervan een beroep kan doen, kan eveneens het concurrentieel nadeel in hoofde van de klager niet langer worden weerhouden.

21. Een eerste analyse van de feiten laten ons niet toe te concluderen dat een onderzoek ten gronde mogelijks tot een inbreuk op de W.B.E.M. kan leiden. De aangeklaagde feiten zijn inherent verbonden aan de organisatie en goede werking van een beroepsvereniging en vallen dan ook niet binnen het toepassingsgebied van artikel 2 W.B.E.M. De klacht dient om deze reden dan ook te worden geseponeerd.

22. In ondergeschikte orde dient te worden geconcludeerd dat op grond van het feit dat het concurrentieel nadeel in hoofde van de klager niet langer kan worden weerhouden, het rechtstreeks en dadelijk belang van de klager bij deze klacht niet is aangetoond. Ook bij gebrek aan rechtstreeks en dadelijk belang dient de klacht te worden geseponeerd.

V. In rechte

23. Artikel 45 § 2 W.B.E.M. stelt : « Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponeert het de klacht of het verzoek bij met redenen omklede beslissing. »

24. De aangeklaagde feiten laten het Auditoraat niet toe via een onderzoek ten gronde een inbreuk op de W.B.E.M. vast te stellen. De klager heeft nagelaten zijn rechtstreeks en dadelijk belang bij de klacht aan te tonen. Conform artikel 45, § 2 van de wet dient de klacht te worden geseponeerd wegens niet ontvankelijk.

Om deze redenen,

Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in de zaak MEDE-PK-09/0006 niet ontvankelijk is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 W.B.E.M..

Aldus beslist te Brussel, op 10 december 2010.

Antoon Kyndt,
Auditeur

Marielle Fassin,
Auditeur

Bert Stulens,
Auditeur-generaal

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2010/11503]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2010-P/K-50-AUD van 10 december 2010
Zaak MEDE-PK-10/0012 : NV B&M tegen NV WIMI**I. Procedure**

1. Op 3 juni 2010 heeft de NV B&M bij het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging op grond van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, hierna de « W.B.E.M. », (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, gewijzigd door de wet houdende diverse bepalingen op 6 mei 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009), een klacht ingediend tegen de NV WIMI.

2. Deze klacht werd geregistreerd onder het nummer MEDE - PK- 10/0012.

II. Partijen**2.1. Klager**

3. NV B&M (hierna B&M), met maatschappelijke zetel te 9950 Waarschoot, Leeuw van Vlaanderenlaan 15, baat als vergunninghouder B sinds 2002 een automatenpeelhal uit in Waarschoot.

2.2. Verweerders

4. De klacht is gericht tegen de vergunninghouders E die ondanks een van kracht zijnde wettelijk cumulatieverbod als bepaald in artikel 27 van de Wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2000 (hierna de Kansspelwet), hun vergunning E cumuleren met een vergunning B, en die daardoor een machtspositie innemen in de sterk gereguleerde markt van de kansspelen en elke daadwerkelijke concurrentie op die markt onmogelijk maken.

5. Minstens is de klacht gericht tegen de NV WIMI, met maatschappelijke zetel te Wijngaardstraat 36, 9451 Kerksken en de andere vennootschappen waarin de heer [...] en/of zijn dochter [...] participaties en/of een mandaat aanhouden.

III. De feiten

6. B&M beschikt al sinds 6 februari 2002 over een vergunning klasse B voor een kansspelinrichting klasse II (speelautomatenhal) op het adres Leeuw van Vlaanderenlaan 15, 9950 Waarschoot. Gezien het succes hiervan, besliste B&M in het jaar 2004 een nieuwe zaak « Victory » op te starten in Maldegem. B&M bewam een convenant met de gemeente en verzocht de Kansspelcommissie op 11 augustus 2004 om een bijkomende vergunning klasse B voor de uitbating van een kansspelinrichting klasse II.

7. Op 3 december 2004 werd door de Kansspelcommissie het door de wet voorziene maximum aantal van 180 vergunningen uitgereikt. Voor de nieuwe aanvragen hanteert de Kansspelcommissie een systeem van wachtlijsten. Slechts wanneer de aanvraag volledig is, wordt een volgnummer toegekend en komt de aanvraag op de wachtlijst.

8. Als gevolg van een strafklacht (die later wordt ingetrokken), wordt B&M op de wachtlijst van een nuttige ranking (plaats 2) die zicht gaf op een vergunning binnen korte termijn, verplaatst naar plaats 11.

9. In de loop van de volgende jaren tracht B&M tevergeefs een vergunning te verkrijgen, en wees zij de toezichhoudende overheid (de Kansspelcommissie) daarbij meermaals op verschillende onregelmatigheden die er steeds opnieuw toe hebben geleid dat grote vergunninghouders E in het bezit kwamen van de opengevallen vergunningen.

10. Vanaf 1 januari 2009 is de nieuwe zogenaamde verhuisregeling van toepassing. Hierdoor krijgt een vergunninghouder B die een vergunning heeft voor een bepaalde locatie en die een convenant heeft voor een andere locatie, de gelegenheid om een vergunning te bekomen op die andere locatie door gewoon een bestaande vergunning te kopen en dit zonder eerst op de wachtlijst te moeten worden ingeschreven.

11. De Kansspelcommissie geeft aan dat de wachtlijst intussen blijft bestaan. Dit wordt door B&M betwist.

12. Volgens de klager beschikken de vergunninghouders E over grote financiële middelen en zijn zij in staat de opengevallen vergunningen B op te kopen om ze dan nadien ofwel zelf verder te verhandelen met de uitdrukkelijke voorwaarde dat een samenwerkingsovereenkomst wordt afgesloten ofwel te laten slapen waardoor deze vergunning niet door een nieuwe concurrent kan worden ingenomen. De beide opties worden door de klager als een misbruik van machtspositie gezien.

13. In punt III.B van de klacht worden de door de klager gewenste maatregelen als volgt samengevat :

1. De Kansspelcommissie moet het aantal slapende vergunningen in kaart brengen;
2. Deze slapende vergunningen moeten worden ingeleverd zodat zij effectief kunnen worden uitgebaat (telkens door de eerst volgende op de wachtlijst);
3. Het wettelijke cumulatieverbod dient effectief te worden toegepast.

IV. Ontvankelijkheid

14. In het kader van de ontvankelijkheidsanalyse volstaat het vast te stellen dat de aangeklaagde feiten mogelijks tot de vaststelling van een inbreuk op de W.B.E.M. kunnen leiden. Het komt de klager dan ook toe in de klacht aan te tonen dat de aangeklaagde feiten inderdaad tot een dergelijke vaststelling kunnen leiden. Een marginale toetsing kan in het kader van de ontvankelijkheidsanalyse volstaan.

15. Volgens de klager beschikken de vergunninghouders E over een machtspositie dat zij misbruiken door de opengevallen vergunningen B op te kopen om ze dan nadien ofwel zelf verder te verhandelen met de uitdrukkelijke voorwaarde dat met hen een samenwerkingsovereenkomst wordt afgesloten ofwel te laten slapen waardoor deze vergunning niet door een nieuwe concurrent kan worden ingenomen.

16. De aangeklaagde feiten zijn het rechtstreekse gevolg van het feit dat de vergunninghouders E eveneens actief zouden zijn op de markt waarop vergunninghouders B actief zijn (uitbating van speelhalautomaten). Vandaar het verzoek van de klager om het wettelijke cumulatieverbod toe te passen.

17. Het cumuleren van beide vergunningen is inderdaad bij wet verboden. Het artikel 27 van de Kansspelwet stelt het volgende : « Het is een zelfde natuurlijke of rechtspersoon verboden de vergunningen klasse A, B, C en D enerzijds en de vergunning klasse E anderzijds rechtstreeks of onrechtstreeks, persoonlijk of door bemiddeling van een natuurlijke of rechtspersoon te cumuleren. »

18. De Kansspelcommissie is een bij wet opgericht controleorgaan. De commissie kan :

1. bij gemotiveerde beslissing en op de hierna omschreven wijze een exploitatievergunning of een andere vergunning uitreiken aan degene die dergelijke vergunning aanvraagt;
2. bij gemotiveerde beslissing en op de wijze die de Koning bepaalt, de waarschuwingen uitspreken, de vergunning voor een bepaalde tijd schorsen of intrekken en een voorlopig of definitief verbod van exploitatie van een of meer kansspelen opleggen ingeval de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten niet worden nageleefd.

19. Uit het artikel 63 van de Kansspelwet blijkt dat de daders van inbreuken op onder meer het artikel 27 strafrechtelijk vervolgd kunnen worden.

20. Met andere woorden de nodige voorzieningen zijn getroffen om een effectieve naleving van de Kansspelwet te garanderen.

21. In de mate dat het vermeende concurrentiële nadeel het gevolg is van handelingen strijdig met de Kansspelwet, komt het de bevoegde instanties toe op te treden om een einde te maken aan de vermeende inbreuken. De door klager gevraagde maatregelen behoren dan ook tot de bevoegdheid van de Kansspelcommissie en/of in geval van een inbreuk op artikel 27 van de Kansspelwet tot de bevoegdheid van het openbaar ministerie met het oog op een strafrechtelijke vervolging.

22. Het komt de Raad voor de Mededinging niet toe inbreuken op de Kansspelwet vast te stellen en te sanctioneren. Het komt de Raad voor de Mededinging eveneens niet toe de impact van deze vermeende inbreuken te analyseren in het kader van de W.B.E.M.

23. Een eerste analyse van de feiten laat ons niet toe te concluderen dat een onderzoek ten gronde mogelijks tot een inbreuk op de W.B.E.M. kan leiden. De klacht dient dan ook te worden geseponereerd wegens niet ontvankelijk.

V. In rechte

24. Artikel 45 § 2 W.B.E.M. stelt : « Indien het Auditoraat tot het besluit komt dat een klacht of een verzoek niet ontvankelijk of ongegrond is, seponereert het de klacht of het verzoek bij met redenen omklede beslissing. »

25. De aangeklaagde feiten laten het Auditoraat niet toe via een onderzoek ten gronde een inbreuk op de W.B.E.M. vast te stellen. Conform artikel 45, § 2 van de wet dient de klacht te worden geseponereerd wegens niet ontvankelijk.

Om deze redenen,

Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in de zaak MEDE-PK-10/0012 niet ontvankelijk is en seponereert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 W.B.E.M..

Aldus beslist te Brussel, op 10 december 2010.

Karel Marchand,
Auditeur

Patrick Marchand,
Auditeur

Bert Stulens,
Auditeur-generaal

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2010/11504]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Beslissing nr. 2010-P/K-51-AUD van 10 december 2010 Zaak MEDE-PK-02/0073 : [...]Omega Pharma NV

I. Procedure

Op 20 november 2002 heeft Apotheker [...] bij de Raad voor de Mededinging op grond van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 1 juli 1999 (hierna oude W.B.E.M.), een klacht ingediend tegen de NV Omega Pharma.

Deze klacht werd geregistreerd onder het nummer MEDE - PK- 02/0073.

Op 1 oktober 2006 is de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006, hierna nieuwe W.B.E.M.), in werking getreden. Deze wet werd gewijzigd door de artikelen 142 t.e.m. 156 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2009).

II. Partijen

2.1. Klager

Apotheker [...], Goormansstraat 15, 2242 Pulderbos, (hierna « [...] »).

2.2. Verweerder

NV Omega Pharma met maatschappelijke zetel te Venecoweg 26, 1981 Nazareth (hierna « Omega Pharma »). Omega Pharma is actief in het domein van de verzorgings- en gezondheidsproducten die de consument zonder doktersvoorschrift kan verkrijgen (Over-The-Counter of OTC-producten). Daarnaast is Omega Pharma eveneens actief als leverancier van grondstoffen en verpakkingsmateriaal voor apotheken.

III. De feiten

Omega Pharma maakt volgens [...] misbruik van haar machtspositie door haar prijzen van grondstoffen die gebruikt worden in de farmaceutische nijverheid, de ziekenhuisapotheken en de apotheken die openstaan voor het publiek, met gemiddeld 12 tot 15 % en in sommige gevallen tot 100 % te doen stijgen. De prijzen van de verpakkingsmaterialen ondergingen een identieke prijsstijging aldus [...].

Volgens [...] heeft Omega Pharma er eveneens voor gezorgd dat het gamma van grondstoffen en verpakkingsmaterialen die gebruikt worden in de farmaceutische nijverheid, drastisch werd uitgedund.

Door het systematisch duurder maken van de grondstoffen en het versralen van het aanbod van verpakkingsmateriaal, worden de magistrale- en officinale huisbereidingen eigen aan de apotheek verder ontmoedigd. Dit maakt de weg vrij voor de industrieel bereide OTC en zelfzorgproducten, wat de core business van Omega Pharma is.

Verder verwijt klager Omega Pharma het nastreven van een monopolie op de informatica in de apotheek en hierbij aansluitend pogingen tot het doen overschakelen van de apothekers van het besturingssysteem DOS naar het PharmaWin systeem van Omega Pharma onder Windows.

Uit het onderzoeksdossier blijkt dat de laatste procedurehandeling werd verricht op 13 juli 2004.

IV. In rechte

De verrichte procedurehandelingen op grond van de oude W.B.E.M. blijven echter in overeenstemming met artikel 94, § 2 van de nieuwe W.B.E.M. van kracht. Dit geldt in casu ook voor de oorspronkelijke klacht en de al gestelde onderzoeksdaden.

Artikel 88, § 1 W.B.E.M. (voorheen het artikel 48, § 1 van de oude W.B.E.M.) stelt : « Het onderzoek bedoeld in artikel 44 mag slechts betrekking hebben op feiten die zich niet langer dan vijf jaar geleden voordeden. De termijn wordt berekend vanaf de datum van de beslissing van het Auditoraat om ambtshalve een onderzoek in te stellen of vanaf de datum van het aanhangig maken van de zaak bij het Auditoraat overeenkomstig artikel 44, § 1. »

Vervolgens bepaalt artikel 88, § 2 W.B.E.M. (voorheen het artikel 48, § 2 van de oude W.B.E.M.) : « De verjaringstermijn met betrekking tot de procedure van onderzoek en beslissing is vijf jaar te rekenen van de datum bedoeld in § 1. De verjaring wordt slechts gestuit door daden van onderzoek of daden van beslissing verricht binnen de termijn bepaald in het eerste lid of door een met redenen omkleed verzoek gericht aan de Raad door de klager of de verzoeker; met die daden begint een nieuwe termijn van gelijke duur te lopen. »

Het Auditoraat stelt vast dat er in deze zaak sinds 13 juli 2004 geen verdere onderzoeksdaden noch procedurehandelingen werden gesteld zodat deze zaak verjaard is. Conform artikel 45, § 2 WBEM dient de klacht bijgevolg te worden geseponeerd.

Om deze redenen,

Stelt het Auditoraat vast dat de klacht in zaak MEDE-PK-02/0073 verjaard is en seponeert het bijgevolg de klacht overeenkomstig artikel 45, § 2 WBEM.

Aldus beslist te Brussel, op 10 december 2010.

Devi Wyls,
Adjunct-Auditeur

Pierre Goffinet,
Adjunct-Auditeur

Bert Stulens,
Auditeur-Generaal

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C - 2010/21134]

Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC). — Vacance d'un emploi (m/f) de premier assistant en période d'essai (personnel scientifique). — Vacance numéro HRM S1117

1. POSITIONNEMENT DE LA FONCTION AU SEIN DE L'ETABLISSEMENT.

- Il s'agit d'un emploi d'agent scientifique statutaire à prestations complètes.
- Titre et classe de carrière scientifique : premier assistant en période d'essai (classe SW2).
- Groupe d'activités de la carrière scientifique dont l'emploi fait partie : groupe d'activités I « recherche scientifique et développement expérimental ».
- L'emploi sera exercé au sein du service « Linguistique » de la direction opérationnelle « Recherche » du Musée royal de l'Afrique centrale (Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren).

2. REGIME LINGUISTIQUE.

Cet emploi est accessible aux candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique français ou néerlandais en application des règles fixées à cet effet par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

3. CONTEXTE DE LA FONCTION.

Le Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC) est un établissement scientifique fédéral belge.

Il fait partie du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique.

En tant qu'institut de recherche scientifique consacrée à l'Afrique, il occupe une place importante sur la scène internationale; en tant que lieu culturel, il compte parmi les musées les plus visités du pays.

Le Musée abrite des collections tout à fait remarquables, telles que :

- ses objets ethnographiques en provenance d'Afrique centrale constituant un ensemble unique au monde;
- les archives complètes de Henry Morton Stanley, documents d'une grande valeur historique;
- sa photothèque et sa filmothèque, ainsi qu'un large éventail de cartes et de données géologiques;
- sa collection de zoologie comprenant un grand nombre d'exemplaires-types de la faune africaine, collection de la plus grande importance scientifique;
- la section d'Entomologie qui compte quelque six millions d'insectes;
- sa collection de bois tropicaux, devenue la plus importante d'Europe.

En tant qu'institut de recherche le MRAC occupe environ 85 scientifiques travaillant dans cinq domaines distincts : l'anthropologie culturelle, la zoologie, la géologie, l'histoire et l'économie agricole et forestière.

Parallèlement au travail de recherche, les sections scientifiques offrent également divers services. Chaque année, une centaine d'étudiants sont guidés dans l'élaboration de leur thèse. Des chercheurs participent également à des séminaires, des workshops et des stages individuels.

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C - 2010/21134]

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA). — Vacature (m/v) van eerstaanwezend assistent in proefperiode (wetenschappelijk personeel). — Vacaturnummer HRM S1117

1. POSITIE VAN DE FUNCTIE BINNEN DE INSTELLING.

- Het gaat om een voltijdse betrekking van statutair wetenschappelijk personeelslid.
- Titel en klasse van de wetenschappelijke loopbaan : eerstaanwezend assistent in proefperiode (klasse SW2).
- Activiteitengroep van de wetenschappelijke loopbaan waartoe de betrekking behoort : activiteitengroep I « wetenschappelijk onderzoek en experimentele ontwikkeling ».
- De betrekking zal uitgeoefend worden binnen de dienst « Linguïstiek » van de operationele directie « Onderzoek » van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren).

2. TAALREGIME.

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingedeeld worden bij de Nederlandse of Franse taalrol bij toepassing van de regels hiertoe bepaald door de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

3. FUNCTIECONTEXT.

Het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA) is een wetenschappelijke instelling van de Belgische Federale Overheid.

Het maakt deel uit van de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid.

Het is niet alleen een toonaangevend instituut voor wetenschappelijk onderzoek over Afrika, maar ook één van de meest bezochte musea in België.

Het museum herbergt unieke collecties zoals :

- 's werelds rijkste en meest befaamde verzameling etnografische voorwerpen uit Centraal-Afrika;
- het historisch interessante en volledige archief van Henry Morton Stanley;
- een unieke foto- en filmtheek en een zeer uitgebreide collectie kaarten en geologische informatie;
- een zoölogische verzameling die een groot aantal wetenschappelijk zeer belangrijke type-exemplaren bevat van de Afrikaanse fauna;
- een afdeling Entomologie die ongeveer zes miljoen insecten bewaart;
- een collectie tropisch hout die is uitgegroeid tot de belangrijkste van Europa.

Als instelling voor wetenschappelijk onderzoek stelt het KMMA ongeveer 85 wetenschappers tewerk in vijf verschillende domeinen : culturele antropologie, zoölogie, geologie, geschiedenis en land- en bosbouwconomie.

Naast onderzoek wordt er ook aan wetenschappelijke dienstverlening gedaan. Jaarlijks worden een honderdtal studenten begeleid bij het maken van hun thesis. Heel wat onderzoekers nemen eveneens deel aan seminars, workshops en individuele stages.

Diverses banques de données sont mises à la disposition du public. Ainsi, Metafro InfoSys gère une immense banque de méta-données visant à répertorier les sources documentaires relatives à l'Afrique centrale. En plus d'une vaste bibliothèque, le MRAC dispose d'un centre de documentation spécialisé dans des domaines tels que la biodiversité, les sciences humaines et la géologie.

Depuis plus d'un siècle, les scientifiques du MRAC ont pour tâche de conserver et de gérer les collections remarquables, de mener des recherches scientifiques et de diffuser ces connaissances vers le grand public.

4. CONTENU DE LA FONCTION.

4.1. Objectifs de la fonction au regard des missions de l'établissement.

Le chercheur/la chercheuse recruté(e) devra mener de front une activité de recherche portant sur les langues africaines et des activités de service public (soutien à la recherche, mise à disposition de documents, aide aux services muséologiques, information des visiteurs/visiteuses).

4.2. Domaines de résultats.

- Diffusion des résultats de recherche sous forme de publications scientifiques de haut niveau.
- Contributions linguistiques aux expositions du Musée royal de l'Afrique centrale.

- Diffusion des savoirs auprès du public et partage avec les étudiant(e)s et les chercheurs/chercheuses qui visitent le centre de documentation ainsi qu'avec les institutions africaines partenaires.

5. PROFIL DE COMPETENCES.

5.1. Diplômes et formations requises.

La candidate/Le candidat devra être porteuse/porteur du diplôme suivant :

- un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation en linguistique africaine.

5.2. Compétences techniques (connaissances, spécialisations, expériences,...).

- Disposer d'une expérience scientifique d'au moins 4 ans valorisable au titre d'ancienneté scientifique au sens du statut (article 7, § 2). Vous serez engagé en vue d'apporter immédiatement un appui à la dynamique du service (initiation et encadrement de recherches).

- On appréciera tout particulièrement des publications en linguistique africaine comparée ainsi qu'une expérience de la recherche pluridisciplinaire.

- Une bonne connaissance de la seconde langue nationale, de l'anglais ainsi que d'une langue africaine (bantu de préférence) sera considérée comme un atout supplémentaire.

- Une connaissance de base en informatique est également requise.

5.3. Compétences génériques (compétences comportementales, aptitudes,...).

La candidate/Le candidat doit en outre faire preuve :

- d'un intérêt pour les littératures orales traditionnelles;
- d'une bonne aptitude à la notation des tons.

5.4. Exigences à remplir pour un recrutement dans la classe SW2.

- Disposer d'une expérience scientifique d'au moins 4 ans valorisable au titre d'ancienneté scientifique au sens du statut (article 7, § 2 - 3, de l'arrêté royal du 25 février 2008 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques fédéraux).

- Être porteur d'un diplôme de docteur obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation en rapport avec la fonction à exercer.

6. CONDITIONS DE TRAVAIL.

Le candidat/la candidate choisi(e) sera engagé(e) comme agent scientifique en période d'essai avec le titre de premier assistant avec l'échelle de traitement SW21 y attachée.

Rémunération minimum (montants bruts, à l'index actuel et compte tenu d'une ancienneté de 4 ans, allocations réglementaires non comprises) : € 52.018,82 brut par an (€ 4.334,90 par mois).

La période d'essai a une durée normale d'un an.

7. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET D'ADMISSIBILITE.

7.1. Le candidat/la candidate choisi(e) doit remplir, à la date de l'entrée en service, les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;

Verschillende wetenschappelijke databanken zijn voor het publiek toegankelijk. Zo beheert Metafro InfoSys een enorme metadatabank die een catalogus van gegevensbronnen over Centraal-Afrika bevat. Naast een uitgebreide bibliotheek beschikt het KMMA over gespecialiseerde documentatiecentra met onderwerpen zoals biodiversiteit, menswetenschappen en geologie.

Al meer dan een eeuw is het de opdracht van de wetenschappers van het KMMA om de opmerkelijke collecties te bewaren en te beheren, aan wetenschappelijk onderzoek te doen en het verspreiden van deze kennis naar het brede publiek.

4. INHOUD VAN DE FUNCTIE.

4.1 Doelstellingen van de functie ten aanzien van de opdrachten van de instelling.

De weerhouden kandidaat (m/v) zal belast worden met wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot de Afrikaanse talen en met dienstverlenende taken (ondersteuning van het onderzoek, terbeschikkingstelling van documenten, hulp aan de museologische dienst, informatieverstrekking ten behoeve van de bezoekers/bezoeksters).

4.2. Resultaatgebieden.

- Verspreiding van onderzoeksresultaten onder de vorm van wetenschappelijke publicaties van hoog niveau.

- Linguïstieke bijdragen tot de tentoonstellingen van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika.

- Kennisverspreiding bij het publiek en kennisuitwisseling met de studenten/studentes en de onderzoekers/onderzoeksters die het documentatiecentrum bezoeken en met de Afrikaanse partnerinstellingen.

5. COMPETENTIEPROFIL.

5.1 Vereiste diploma's en opleidingen.

De kandidaat/kandidate dient houderster/houder te zijn van volgend diploma :

- een diploma van doctor in de Afrikaanse linguïstiek, behaald na verdediging in het openbaar van een verhandeling.

5.2 Technische kundigheden (kennis, specialisaties, ervaringen,...).

- Minstens 4 jaar wetenschappelijke ervaring bezitten die als wetenschappelijke anciënniteit kan worden gevaloriseerd in de zin van het statuut (artikel 7, § 2). U wordt aangeworven om onmiddellijk een dynamische ondersteuning te geven aan de dienst (initiëren en omkaderen van onderzoek).

- Bijkomende troeven zijn publicaties in vergelijkende Afrikaanse linguïstiek evenals ervaring met multidisciplinair onderzoek.

- Een goede kennis van de andere landstaal, van het Engels evenals een Afrikaanse taal (Bantoetaal bij voorkeur) zal beschouwd worden als een bijkomende troef.

- Basiskennis in de informatica wordt eveneens vereist.

5.3 Generieke competenties (gedragscompetenties, vaardigheden,...).

De kandidaat/De kandidaat moet bovendien aantonen :

- interesse te hebben voor de traditionele orale cultuur;
- aanleg te hebben voor het noteren van tonen.

5.4. Vereisten waaraan moet worden voldaan voor een werving in de klasse SW2.

- Minstens 4 jaar wetenschappelijke ervaring bezitten die als wetenschappelijke anciënniteit kan worden gevaloriseerd in de zin van het statuut (artikel 7, § 2 - 3, van het koninklijk besluit van 25 februari 2008 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel van de federale wetenschappelijke instellingen).

- Houder zijn van een doctorsdiploma, behaald na verdediging in het openbaar van een verhandeling in overeenstemming met de uit te oefenen functie.

6. ARBEIDSVOORWAARDEN.

De gekozen kandidaat/kandidate wordt aangeworven als wetenschappelijk personeelslid in proefperiode met de titel van eerstaanwezend assistent en met de daaraan verbonden weddenschaal SW21.

Minimumbezoldiging (brutobedragen rekening gehouden met de huidige index en met een anciënniteit van 4 jaar, reglementaire toeslagen niet inbegrepen) : bruto € 52.018,82 per jaar (€ 4.334,90 per maand).

De normale duurtijd van de proefperiode bedraagt één jaar.

7. TOELAATBAARHEIDS- EN DEELNEMINGSVOORWAARDEN.

7.1. De gekozen kandidaat/kandidate moet op de datum van zijn/haar indiensttreding volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

• être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée.

7.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les conditions suivantes doivent être remplies :

- posséder les compétences techniques requises (voir le point 5.2 ci-dessus) et en faire preuve;
- posséder les compétences génériques requises (voir le point 5.3 ci-dessus) et en faire preuve;
- posséder les diplômes requis (voir le point 5.1 ci-dessus).

Pour qu'un recrutement dans la classe SW2 puisse être envisagé, aussi les exigences visées sous le point 5.4 ci-dessus doivent être remplies à la même date.

7.3. Dans les deux cas ci-après, la participation à la procédure de sélection n'est possible que sous les réserves suivantes.

7.3.1. Le diplôme requis a été obtenu dans un pays autre que la Belgique.

Dans ce cas, le président du jury du MRAC examinera préalablement si le diplôme présenté par le/la candidat(e) est admissible en application des dispositions des Directives 89/48/EEG ou 92/51/EEG du Conseil des Communautés européennes.

C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature, en plus d'une copie du diplôme présenté, les renseignements et les documents requis suivants en vue de l'examen précité :

- une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

- une attestation par laquelle l'institution d'enseignement, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

1. le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

2. la rédaction d'un mémoire, était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

3. les connaissances et qualifications acquises, sur base desquelles ledit diplôme a été décerné;

- une traduction de cette attestation si celle-ci n'a pas été établie en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais).

7.3.2. Le diplôme requis a été obtenu dans une autre langue que le français ou le néerlandais.

- Le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate doit être affecté(e) en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est en principe déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme requis.

- Dès lors, si le diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation est requis, le rôle linguistique est déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme de fin d'études universitaires qui a donné accès au doctorat.

- Pour cette raison, le candidat/la candidate ayant fait ces études dans une autre langue que le français ou le néerlandais doit avoir obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR, le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale (l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement), boulevard Bisschoffshheim 15, 1000 Bruxelles (tel. : +32 - (0)2-788 66 31; e-mail : linguistique@selor.be), certificat prouvant que le/la candidat(e) a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique :

- test linguistique français – article 7, pour une fonction de niveau 1/A, si le candidat/la candidate souhaite être affecté(e) au rôle linguistique français;

- test linguistique néerlandais – article 7, pour une fonction de niveau 1/A, si le candidat/la candidate souhaite être affecté(e) au rôle linguistique néerlandais.

- een gedrag hebben dat beantwoordt aan de eisen van het gesolliciteerd ambt.

7.2. Uiterlijk op de dag waarop de termijn eindigt voor het indienen der candidaturen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn :

- de vereiste technische kundigheden bezitten (zie punt 5.2 hierboven) en deze bewijzen;
- de vereiste generieke competenties bezitten (zie punt 5.3 hierboven) en deze bewijzen;
- de vereiste diploma's bezitten (zie punt 5.1 hierboven).

Opdat een aanwerving in de klasse SW2 zou kunnen worden overwogen, dienen op dezelfde datum tevens de voorwaarden te zijn vervuld, bedoeld onder punt 5.4 hierboven.

7.3. In de beide hierna vermelde gevallen geldt volgend voorbehoud voor deelname aan de selectieprocedure.

7.3.1. Het vereiste diploma werd behaald in een ander land dan België.

In dit geval zal de voorzitter van de jury van het KMMA vooraf nagaan of het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma kan worden aanvaard bij toepassing van de bepalingen van de Richtlijnen 89/48/EEG of 92/51/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen

Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur, behalve een kopie van het voorgelegde diploma, volgende bescheiden en inlichtingen toe te voegen, nodig voor bedoeld onderzoek :

- een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een verklaring waarmee de onderwijsinstelling, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf)

1. het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma

2. moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

3. de verworven kennis en bekwaamheden die aan de basis liggen van het uitreiken van bedoeld diploma;

- een vertaling van deze verklaring indien deze niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol).

7.3.2. Het vereiste diploma werd behaald in een andere taal dan het Nederlands of het Frans.

- De taal waarin de studies werden gedaan, die hebben geleid tot het behalen van het vereiste diploma, bepaalt in principe de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate moet worden ingedeeld bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

- Wanneer een diploma van doctor vereist is, dat werd behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt de taalrol dan ook bepaald door de taal waarin de studies werden gedaan die hebben geleid tot het universitair eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat.

- In de gevallen waarin deze studies werden gedaan in een andere taal dan het Nederlands of het Frans, dient de betrokken kandidaat/kandidate daarom in het bezit te zijn van een bewijs van taalkennis, afgeleverd door SELOR, het Selectiebureau van de Federale Overheid (voorheen : Vast Wervingssecretariaat), Bisschoffshheimlaan 15, 1000 Brussel (tel. : +32-(0)2-788 66 32; e-mail : taal@selor.be). Uit dit bewijs moet blijken dat de betrokkene geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma :

- taalttest Nederlands – artikel 7, voor een functie van niveau 1/A, indien de kandidaat/kandidate wenst te worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol;

- taalttest Frans – artikel 7, voor een functie van niveau 1/A, indien de kandidaat/kandidate wenst te worden ingedeeld bij de Franse taalrol.

8. RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.

Plus d'informations sur le contenu de cet emploi peuvent être obtenues auprès de Mme A. Flahou, assistante de direction, Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren (tél. : 02-769 52 88; e-mail : aflahou@africamuseum.be).

9. PROCEDURE DE SELECTION.

● Parmi les candidatures recevables, le jury du MRAC détermine les candidat(e)s qu'il estime être les plus aptes pour exercer la fonction à pourvoir (5 candidat(e)s au maximum peuvent ainsi être sélectionné(e)s).

● S'il l'estime nécessaire, le jury peut inviter le candidat(e)s à présenter toute épreuve complémentaire qu'il détermine en vue d'apprécier leurs aptitudes à exercer la fonction à pourvoir.

● Les candidat(e)s, ainsi retenu(e)s, sont ensuite invité(e)s à comparaître devant le jury pour une audition en vue de la fixation du classement des candidats.

● Ce classement ne deviendra définitif avant qu'il ait été notifié aux candidat(e)s concerné(e)s et qu'ils/elles aient eu la possibilité de porter plainte par rapport au classement, ainsi que de demander d'être entendu(e)s par le jury.

10. PROCEDURE D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES.

10.1. Les candidatures doivent être introduites dans les 30 jours calendrier qui suivent la publication de cette vacance d'emploi au *Moniteur belge*, donc au plus tard le 11 février 2011.

Elles doivent être introduites par lettre recommandée adressée au Service des Ressources humaines du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles.

10.2. Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :

● l'emploi postulé;

● l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée lui informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

10.3. Documents à joindre à la candidature.

● un *curriculum vitae* complet et sincère;

● si le candidat/la candidate a déjà effectué des activités scientifiques : des attestations justifiant celles-ci (attestations délivrées par les employeurs, autorités ayant octroyé des bourses,...; pour être informé(e) des renseignements à fournir : voir la note relative à l'octroi de l'ancienneté scientifique sur le site web du SPP Politique scientifique (www.belspo.be, rubrique « Offres d'emploi » - Musée royal d'Afrique centrale); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du service HR du SPP Politique scientifique (tél. : 02-238 34 19 ou 02-238 35 68);

● une copie du diplôme de docteur requis, ainsi qu'une copie du diplôme de fin d'études universitaire qui donnait accès au doctorat; si ces diplômes, ou l'un d'eux, n'ont pas été établis en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction du diplôme/des diplômes en question doit également être ajoutée (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

● une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;

● les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;

● le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, en cas que ce certificat soit requis ou le/la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.

8. BIJKOMENDE INLICHTINGEN.

Meer informatie omtrent de inhoud van deze betrekking kan worden bekomen bij Mevr. A. Flahou, directiemedewerkster, Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren (tel. : 02-769 52 88; e-mail : aflahou@africamuseum.be).

9. SELECTIEPROCEDURE.

● De jury van het KMMA bepaalt wie van de kandidaten (m/v), die een ontvankelijke kandidatuur hebben ingediend, het meest geschikt worden geacht voor de betrekking (maximum 5 kandidaten kunnen aldus worden geselecteerd).

● Indien de jury het noodzakelijk acht, kan hij de kandidaten (m/v) vragen om eender welke bijkomende proef af te leggen die de Jury bepaalt om hun geschiktheid voor de te begeven functie te beoordelen.

● De kandidaten (m/v) die aldus in aanmerking worden genomen, zullen vervolgens uitgenodigd worden om voor de jury te verschijnen voor een hoorzitting met het oog op de vaststelling van de rangschikking der kandidaten.

● Deze rangschikking wordt pas definitief nadat ze werd meegedeeld aan de betrokken kandidaten (m/v) die daarbij de mogelijkheid hebben erover klacht in te dienen en te vragen om door de jury te worden gehoord.

10. SOLLICITATIEPROCEDURE.

10.1. De candidaturen moeten worden ingediend binnen 30 kalenderdagen volgend op de datum waarop deze vacature wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dus ten laatste op 11 februari 2011.

Ze moeten worden ingediend bij aangetekende brief gericht aan de Dienst Human Resources van de Federale Programmatorische Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Louisalaan 231, 1050 Brussel.

10.2. In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden gepreciseerd :

● de gesolliciteerde betrekking;

● het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmede hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

10.3. Aan de kandidatuur toe te voegen bescheiden

● een volledig en waarheidsgetrouw *curriculum vitae*;

● indien reeds wetenschappelijke activiteiten werden verricht : attesten om deze te wettigen (attesten afgeleverd door de werkgevers, de autoriteiten die beurzen toekenden,...; voor meer informatie betreffende de te verstrekken inlichtingen : zie de nota betreffende de toekenning van de wetenschappelijke anciënniteit die kan worden geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid (www.belspo.be, rubriek « Vacatureberichten » - Koninklijk Museum voor Midden-Afrika) en die eveneens kan worden bekomen bij de dienst HR van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02-238 34 19 of 02-238 35 68);

● een kopie van het vereiste doctorsdiploma alsmede een kopie van het universitair eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat; indien deze diploma's, of één ervan, werden uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels dient daarvan tevens een vertaling te worden gevoegd bij het voorgelegde dossier (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

● een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;

● de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;

● het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met candidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[C – 2010/21135]

Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC). — Vacance d'un emploi (m/f) d'assistant stagiaire (classe SW1 de la carrière scientifique). — Vacance numéro HRM S1118

1. POSITIONNEMENT DE LA FONCTION AU SEIN DE L'ETABLISSEMENT.

- Il s'agit d'un emploi d'agent scientifique statutaire à prestations complètes.
- Titre et classe de la carrière scientifique : assistant stagiaire (classe SW1).
- Groupe d'activités de la carrière scientifique dont l'emploi fait partie : groupe d'activités 2 « service public scientifique ».

● L'emploi sera exercé au sein du service «Gestion des Collections, cellule archivage» de la direction opérationnelle « Recherche » du Musée royal de l'Afrique centrale (Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren).

2. REGIME LINGUISTIQUE.

Cet emploi est accessible aux candidat(e)s pouvant être affecté(e)s au rôle linguistique français ou néerlandais en application des règles fixées à cet effet par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

3. CONTEXTE DE LA FONCTION.

Le Musée royal de l'Afrique centrale (MRAC) est un établissement scientifique fédéral belge.

Il fait partie du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique.

En tant qu'institut de recherche scientifique consacrée à l'Afrique, il occupe une place importante sur la scène internationale; en tant que lieu culturel, il compte parmi les musées les plus visités du pays.

Le Musée abrite des collections tout à fait remarquables, telles que :

- ses objets ethnographiques en provenance d'Afrique centrale constituant un ensemble unique au monde;
- les archives complètes de Henry Morton Stanley, documents d'une grande valeur historique;
- sa photothèque et sa filmothèque, ainsi qu'un large éventail de cartes et de données géologiques;
- sa collection de zoologie comprenant un grand nombre d'exemplaires-types de la faune africaine, collection de la plus grande importance scientifique;
- la section d'Entomologie qui compte quelque six millions d'insectes;
- sa collection de bois tropicaux, devenue la plus importante d'Europe.

En tant qu'institut de recherche le MRAC occupe environ 85 scientifiques travaillant dans cinq domaines distincts : l'anthropologie culturelle, la zoologie, la géologie, l'histoire et l'économie agricole et forestière.

Parallèlement au travail de recherche, les sections scientifiques offrent également divers services. Chaque année, une centaine d'étudiants sont guidés dans l'élaboration de leur thèse. Des chercheurs participent également à des séminaires, des workshops et des stages individuels.

Diverses banques de données sont mises à la disposition du public. Ainsi, Metafro InfoSys gère une immense banque de méta-données visant à répertorier les sources documentaires relatives à l'Afrique centrale. En plus d'une vaste bibliothèque, le MRAC dispose d'un centre de documentation spécialisé dans des domaines tels que la biodiversité, les sciences humaines et la géologie.

Depuis plus d'un siècle, les scientifiques du MRAC ont pour tâche de conserver et de gérer les collections remarquables, de mener des recherches scientifiques et de diffuser ces connaissances vers le grand public.

4. CONTENU DE LA FONCTION.

4.1. Objectifs de la fonction au regard des missions de l'établissement.

Le chercheur/la chercheuse recruté(e) sera responsable de :

- la gestion physique et informatique des archives historiques et des archives de tiers (archives privées, archives d'institutions et archives d'entreprises) conservées par le MRAC, de même que les archives de l'institution même, y compris les archives électroniques;
- la coordination de la constitution des archives par l'administration de l'institution;
- l'encadrement et l'accompagnement de stagiaires & projets relatifs aux archives;

**PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[C – 2010/21135]

Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA). — Vacature (m/v) van assistent-stagiair (klasse SW1 van de wetenschappelijke loopbaan). — Vacaturnummer HRM S1118

1. POSITIE VAN DE FUNCTIE BINNEN DE INSTELLING.

- Het gaat om een voltijdse betrekking van statutair wetenschappelijk personeelslid.
- Titel en klasse van de wetenschappelijke loopbaan : assistent-stagiair (klasse SW1).
- Activiteitengroep van de wetenschappelijke loopbaan waartoe de betrekking behoort : activiteitengroep 2 « wetenschappelijke dienstverlening ».
- De betrekking zal uitgeoefend worden binnen de dienst «Collectiebeheer, cel Archivering» van de operationele directie « Onderzoek » van het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren).

2. TAALREGIME.

Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingedeeld worden bij de Nederlandse of Franse taalrol bij toepassing van de regels hiertoe bepaald door de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken.

3. FUNCTIECONTEXT.

Het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika (KMMA) is een wetenschappelijke instelling van de Belgische Federale Overheid.

Het maakt deel uit van de Programmatorische Federale Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid.

Het is niet alleen een toonaangevend instituut voor wetenschappelijk onderzoek over Afrika, maar ook één van de meest bezochte musea in België.

Het museum herbergt unieke collecties zoals :

- s werelds rijkste en meest befaamde verzameling etnografische voorwerpen uit Centraal-Afrika;
- het historisch interessante en volledige archief van Henry Morton Stanley;
- een unieke foto- en filmotheek en een zeer uitgebreide collectie kaarten en geologische informatie;
- een zoölogische verzameling die een groot aantal wetenschappelijk zeer belangrijke type-exemplaren bevat van de Afrikaanse fauna;
- een afdeling Entomologie die ongeveer zes miljoen insecten bewaart;
- een collectie tropisch hout die is uitgegroeid tot de belangrijkste van Europa.

Als instelling voor wetenschappelijk onderzoek stelt het KMMA ongeveer 85 wetenschappers tewerk in vijf verschillende domeinen : culturele antropologie, zoölogie, geologie, geschiedenis en land- en bosbouwconomie.

Naast onderzoek wordt er ook aan wetenschappelijke dienstverlening gedaan. Jaarlijks worden een honderdtal studenten begeleid bij het maken van hun thesis. Heel wat onderzoekers nemen eveneens deel aan seminars, workshops en individuele stages.

Verschillende wetenschappelijke databanken zijn voor het publiek toegankelijk. Zo beheert Metafro InfoSys een enorme metadatabank die een catalogus van gegevensbronnen over Centraal-Afrika bevat. Naast een uitgebreide bibliotheek beschikt het KMMA over gespecialiseerde documentatiecentra met onderwerpen zoals biodiversiteit, menswetenschappen en geologie.

Al meer dan een eeuw is het de opdracht van de wetenschappers van het KMMA om de opmerkelijke collecties te bewaren en te beheren, aan wetenschappelijk onderzoek te doen en het verspreiden van deze kennis naar het brede publiek.

4. INHOUD VAN DE FUNCTIE.

4.1 Doelstellingen van de functie ten aanzien van de opdrachten van de instelling.

De weerhouden kandidaat (m/v) zal verantwoordelijk zijn voor :

- zowel het fysiek als geïnformatiseerd beheer van zowel de historische archieven van derden (private archieven, instellings- en bedrijfsarchieven) die het KMMA bewaart, als van de archieven van de instelling zelf, met inbegrip van de elektronische archieven;
- de coördinatie van archiefvorming binnen de administratie van de instelling;
- de omkadering en begeleiding van stagiaires en projecten omtrent de archieven;

- la rédaction d'inventaires de fonds d'archives;
- l'organisation de la consultation des archives;
- le planning et la réalisation de projets de digitalisation des archives de l'institution en collaboration avec les services concernés dans l'institution.

4.2. Domaines de résultats.

4.2.1. Principales finalités :

activités de service public scientifique (80 % de l'emploi du temps), dont :

- 25 % projets de service scientifique;
- 20 % transfert de connaissances de service scientifique + réunions scientifiques;
- 15 % publications de service scientifique;
- 40 % outputs spécifiques de service scientifique.

4.2.2. Finalités complémentaires :

activités de recherche scientifique (20 % de l'emploi du temps), dont :

- 50 % publications de recherche scientifique;
- 20 % projets de recherche scientifique;
- 15 % réunions scientifiques;
- 15 % transfert de connaissance et gestion d'infrastructures scientifiques.

5. PROFIL DE COMPETENCES.

5.1. Diplômes et formations requises.

La candidate/Le candidat devra être porteuse/porteur du diplôme suivant :

un diplôme de licencié(e) /master en histoire et, de préférence, aussi un master en archivistique.

5.2. Compétences techniques (connaissances, spécialisations, expériences,...)

5.2.1. Compétences, spécialité(s) et expériences exigées auxquels le candidat (m/f) doit satisfaire pour être retenu (critères d'admission).

Une bonne connaissance des domaines suivants est exigée :

- connaissance et expérience de la gestion physique et intellectuelle des archives;
- connaissance et expérience de la sélection, de l'évaluation et de la valorisation des archives.

5.2.3. Compétences, spécialités et expériences souhaitées (critères de classement).

- Connaissance de la législation en vigueur sur les archives;
- techniques d'ouverture digitale;
- gestion de banques de données relationnelles;
- gestion des collections : gestion matérielle & conservation préventive;

• organisation et accompagnement de stagiaires.

5.2.4. Expériences, connaissances et aptitudes supplémentaire souhaitées (critères de classement supplémentaire).

- Bonne connaissance de la seconde langue nationale et de l'anglais;
- Faire preuve d'un esprit pluridisciplinaire;
- Capacités organisationnelles;
- Pouvoir travailler de façon autonome et en équipe;
- S'intéresser à/avoir des connaissances sur l'histoire de l'Afrique;
- Aptitudes en matière d'informatique (traitement de textes, feuilles de calcul, banques de données,...).

6. CONDITIONS DE TRAVAIL.

Le candidat/ la candidate choisi(e) sera engagé(e) comme assistant(e) stagiaire avec l'échelle de traitement correspondante, donc l'échelle SW11 ou SW10 (cette dernière, si l'intéressé(e), ne compte pas une ancienneté scientifique reconnue d'au moins 2 ans).

Rémunération minimum (montants bruts, à l'index actuel, allocations réglementaires non comprises) :

- dans l'échelle SW10 (pour une ancienneté de 0 ans) : € 33.163,52 brut par an (€ 2.763,62 par mois);
- dans l'échelle SW11 (pour une ancienneté de 2 ans) : € 40.963,31 brut par an (€ 3.413,60 par mois).

La période de stage a une durée normale de 2 ans.

7. CONDITIONS DE PARTICIPATION ET D'ADMISSIBILITE.

7.1. Le candidat/la candidate choisi(e) doit remplir, à la date de l'entrée en service, les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen d'un Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Confédération suisse;
- jouir des droits civils et politiques;

- het opstellen van inventarissen van archiefbestanden;
- de organisatie van de consultatie van de archieven;
- de planning en realisatie van de digitaliseringsprojecten van de archieven van de instelling in samenwerking met de betrokken diensten binnen de instelling en met het Rijksarchief.

4.2. Resultaatgebieden.

4.2.1. Kernresultaatgebieden :

wetenschappelijke openbare dienstverlenende activiteiten (80 % van de tijdsbesteding), waarvan :

- 25 % wetenschappelijke dienstverlenende projecten;
- 20 % overdracht van wetenschappelijke dienstverlenende kennis + wetenschappelijke vergaderingen;
- 15 % wetenschappelijke dienstverlenende publicaties;
- 40 % specifieke wetenschappelijke dienstverlenende outputs.

4.2.2. Bijkomende resultaatgebieden :

wetenschappelijke onderzoeksactiviteiten (20 % van de tijdsbesteding), waarvan :

- 50 % wetenschappelijke onderzoekspublicaties;
- 20 % wetenschappelijke onderzoeksprojecten;
- 15 % wetenschappelijke vergaderingen;
- 15 % overdracht van kennis en beheer der wetenschappelijke infrastructuur.

5. COMPETENTIEPROFIEL.

5.1 Vereiste diploma's en opleidingen.

De kandidaat/kandidate dient houdster/houder te zijn van volgend diploma :

een diploma van licentiaat/master in de geschiedenis en, bij voorkeur, tevens een diploma van master in de archivistiek.

5.2 Technische kundigheden (kennis, specialisaties, ervaringen,...).

5.2.1. Vereiste competenties, specialiteit(en) en ervaring waaraan de kandidaten (m/v) dienen te voldoen om weerhouden te worden (toelatingscriteria).

Een goede kennis op volgende gebieden is vereist :

- kennis en ervaring op het vlak van het fysiek en intellectueel beheer van archieven;
- kennis en ervaring op het vlak van selectie, waardering en valorisatie van archieven.

5.2.3. Gewenste competenties, specialiteiten en ervaringen (rangschikkingscriteria).

- Kennis van de geldende archiefwetgeving
- digitale ontsluitingstechnieken;
- beheer van relationele databanken;
- collectiebeheer : materiaal beheer en preventieve conservering;

• organisatie en begeleiding van stagiaires.

5.2.4. Bijkomende gewenste ervaring, kennis en bekwaamheden (bijkomende rangschikkingscriteria).

- Goede kennis van de tweede landstaal en van het Engels;
- blijk geven van een interdisciplinaire geest;
- organisatorische capaciteiten;
- zowel autonoom als in teamverband kunnen werken;
- kennis /interesse hebben in de Afrikaanse geschiedenis;
- computervaardigheden (tekstverwerking, rekenbladen, databanken,...).

6. ARBEIDSVORWAARDEN.

De gekozen kandidaat/kandidate wordt aangeworven als assistent-stagiair met de daaraan verbonden weddenschaal SW11 of SW10 (deze laatste indien de betrokkene geen erkende wetenschappelijke anciënniteit heeft ten belope van minstens 2 jaar).

Minimumbezoldiging (brutobedragen rekening gehouden met de huidige index, réglementaire toeslagen niet inbegrepen) :

- in de weddenschaal SW10 (met 0 jaar anciënniteit) : bruto € 33.163,52 per jaar (€ 2.763,62 per maand);
- in de weddenschaal SW11 (met een anciënniteit van 2 jaar) : bruto € 40.963,31 per jaar (€ 3.413,60 per maand).

De normale duurtijd van de stage bedraagt 2 jaar.

7. TOELAATBAARHEIDS- EN DEELNEMINGSVOORWAARDEN.

7.1. De gekozen kandidaat/kandidate moet op de datum van zijn/haar indiensttreding volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van een staat die deel uitmaakt van de Europese Economische Ruimte of de Zwitserse Confederatie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;

- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction sollicitée.

7.2. Au plus tard le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures, les conditions suivantes doivent être remplies :

- posséder les compétences techniques requises (voir le point 5.2.1 ci-dessus) et en faire preuve;
- posséder les diplômes requis (voir le point 5.1 ci-dessus).

7.3. Dans les deux cas ci-après, la participation à la procédure de sélection n'est possible que sous les réserves suivantes.

7.3.1. Le diplôme requis a été obtenu dans un pays autre que la Belgique.

Dans ce cas, le président du jury du MRAC examinera préalablement si le diplôme présenté par le/la candidat(e) est admissible en application des dispositions des Directives 89/48/EEG ou 92/51/EEG du Conseil des Communautés européennes.

C'est pourquoi le candidat/la candidate concerné(e) doit ajouter à sa candidature, en plus d'une copie du diplôme présenté, les renseignements et les documents requis suivants en vue de l'examen précité :

- une traduction du diplôme si celui-ci n'a pas été établi en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

- une attestation par laquelle l'institution d'enseignement, qui a décerné le diplôme, fournit les renseignements suivants (pour autant que ces renseignements ne figurent pas dans le diplôme en question) :

1. le nombre d'années d'études à accomplir normalement en vue de l'obtention du diplôme;

2. la rédaction d'un mémoire, était-elle requise pour l'obtention du diplôme ?

3. les connaissances et qualifications acquises, sur base desquelles ledit diplôme a été décerné;

- une traduction de cette attestation si celle-ci n'a pas été établie en français, néerlandais, allemand ou en anglais (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais).

7.3.2. Le diplôme requis a été obtenu dans une autre langue que le français ou le néerlandais.

- Le rôle linguistique auquel le candidat/la candidate doit être affecté(e) en application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative est en principe déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme requis.

- Dès lors, si le diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation est requis (ou si le candidat/la candidate présente un tel diplôme pour remplir les conditions de diplôme), le rôle linguistique est déterminé sur la base de la langue véhiculaire des études faites pour l'obtention du diplôme de fin d'études universitaires qui a donné accès au doctorat.

- Pour cette raison, le candidat/la candidate ayant fait ces études dans une autre langue que le français ou le néerlandais doit avoir obtenu le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR, le Bureau de Sélection de l'Administration fédérale (l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement), boulevard Bisschoffsheim 15, 1000 Bruxelles (tél. : +32 - (0)2-788 66 31; e-mail : linguistique@selor.be), certificat prouvant que le/la candidat(e) a réussi l'examen linguistique se substituant au diplôme exigé en vue de la détermination du régime linguistique :

- test linguistique français - article 7, pour une fonction de niveau 1/A, si le candidat/la candidate souhaite être affecté(e) au rôle linguistique français;

- test linguistique néerlandais - article 7, pour une fonction de niveau 1/A, si le candidat/la candidate souhaite être affecté(e) au rôle linguistique néerlandais.

8. RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES.

Plus d'informations sur le contenu de cet emploi peuvent être obtenues auprès de Mme A. Flahou, assistante de direction, Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren (tél. : 02-769 52 88; e-mail : aflahou@africamuseum.be).

9. PROCEDURE DE SELECTION.

- Parmi les candidatures recevables, le jury du MRAC détermine les candidat(e)s qu'il estime être les plus aptes pour exercer la fonction à pourvoir (5 candidat(e)s au maximum peuvent ainsi être sélectionné(e)s).

- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

- een gedrag hebben dat beantwoordt aan de eisen van het gesolliciteerd ambt.

7.2. Uiterlijk op de dag waarop de termijn eindigt voor het indienen der candidaturen, moeten volgende voorwaarden vervuld zijn :

- de vereiste technische kundigheden bezitten (zie punt 5.2.1 hierboven) en deze bewijzen;

- de vereiste diploma's bezitten (zie punt 5.1 hierboven).

7.3. In de beide hierna vermelde gevallen geldt volgend voorbehoud voor deelname aan de selectieprocedure.

7.3.1. Het vereiste diploma werd behaald in een ander land dan België.

In dit geval zal de voorzitter van de jury van het KMMA vooraf nagaan of het door de kandidaat/kandidate voorgelegde diploma kan worden aanvaard bij toepassing van de bepalingen van de Richtlijnen 89/48/EEG of 92/51/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen

Daarom dient de betrokken kandidaat/kandidate aan zijn/haar kandidatuur, behalve een kopie van het voorgelegde diploma, volgende bescheiden en inlichtingen toe te voegen, nodig voor bedoeld onderzoek :

- een vertaling van het diploma indien dit niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een verklaring waarmee de onderwijsinstelling, die het diploma heeft uitgereikt, volgende inlichtingen verstrekt (voor zover deze inlichtingen niet voorkomen in het diploma zelf)

1. het aantal studiejaren dat normalerwijze vereist is voor het behalen van het diploma

2. moest een verhandeling worden ingediend voor het behalen van het diploma ?

3. de verworven kennis en bekwaamheden die aan de basis liggen van het uitreiken van bedoeld diploma;

- een vertaling van deze verklaring indien deze niet werd uitgereikt in het Nederlands, Frans, Duits of Engels (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol).

7.3.2. Het vereiste diploma werd behaald in een andere taal dan het Nederlands of het Frans.

- De taal waarin de studies werden gedaan, die hebben geleid tot het behalen van het vereiste diploma, bepaalt in principe de taalrol waarbij de kandidaat/kandidate moet worden ingedeeld bij toepassing van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

- Wanneer een diploma van doctor vereist is, dat werd behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift (of wanneer de kandidaat(e) een dergelijk diploma voorlegt om aan de diplomaveristen te voldoen), wordt de taalrol dan ook bepaald door de taal waarin de studies werden gedaan die hebben geleid tot het universitaire eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat.

- In de gevallen waarin deze studies werden gedaan in een andere taal dan het Nederlands of het Frans, dient de betrokken kandidaat/kandidate daarom in het bezit te zijn van een bewijs van taalkennis, afgeleverd door SELOR, het Selectiebureau van de Federale Overheid (voorheen : Vast Wervingssecretariaat), Bisschoffsheimlaan 15, 1000 Brussel (tel. : +32-(0)2-788 66 32; e-mail : taal@selor.be). Uit dit bewijs moet blijken dat de betrokkene geslaagd is in het taalexamen dat met betrekking tot het vaststellen van het taalregime in de plaats komt van het opgelegde diploma :

- taaltest Nederlands - artikel 7, voor een functie van niveau 1/A, indien de kandidaat/kandidate wenst te worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol;

- taaltest Frans - artikel 7, voor een functie van niveau 1/A, indien de kandidaat/kandidate wenst te worden ingedeeld bij de Franse taalrol.

8. BIJKOMENDE INLICHTINGEN.

Meer informatie omtrent de inhoud van deze betrekking kan worden bekomen bij Mevr. A. Flahou, directiemedewerkster, Leuvensesteenweg 13, 3080 Tervuren (tel. : 02-769 52 88; e-mail : aflahou@africamuseum.be).

9. SELECTIEPROCEDURE.

- De jury van het KMMA bepaalt wie van de kandidaten (m/v), die een ontvankelijke kandidatuur hebben ingediend, het meest geschikt worden geacht voor de betrekking (maximum 5 kandidaten kunnen aldus worden geselecteerd).

● S'il l'estime nécessaire, le jury peut inviter les candidat(e)s à présenter toute épreuve complémentaire qu'il détermine en vue d'apprécier leurs aptitudes à exercer la fonction à pourvoir.

● Les candidat(e)s, ainsi retenu(e)s, sont ensuite invité(e)s à comparaître devant le jury pour une audition en vue de la fixation du classement des candidats.

● Ce classement ne deviendra définitif avant qu'il ait été notifié aux candidat(e)s concerné(e)s et qu'ils/elles aient eu la possibilité de porter plainte par rapport au classement, ainsi que de demander d'être entendu(e)s par le jury.

10. PROCEDURE D'INTRODUCTION DES CANDIDATURES.

10.1. Les candidatures doivent être introduites dans les 30 jours calendrier qui suivent la publication de cette vacance d'emploi au *Moniteur belge*, donc au plus tard le 11 février 2011.

Elles doivent être introduites par lettre recommandée adressée au Service des Ressources humaines du Service public fédéral de Programmation (SPP) Politique scientifique, avenue Louise 231, 1050 Bruxelles.

10.2. Le candidat/la candidate doit indiquer explicitement dans sa candidature :

- l'emploi postulé;
- l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée lui informant de sa place dans le classement des candidat(e)s; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

10.3. Documents à joindre à la candidature :

- un *curriculum vitae* complet et sincère;
- si le candidat/la candidate a déjà effectué des activités scientifiques : des attestations justifiant celles-ci (attestations délivrées par les employeurs, autorités ayant octroyé des bourses,...; pour être informé(e) des renseignements à fournir : voir la note relative à l'octroi de l'ancienneté scientifique sur le site web du SPP Politique scientifique (www.belspo.be, rubrique « Offres d'emploi » - Musée royal d'Afrique centrale); il est également possible d'obtenir une copie de cette note auprès du service HR du SPP Politique scientifique (tél. : 02-238 34 19 ou 02-238 35 68);

- une copie du/des diplôme(s) exigé(s);

● le/la candidat(e) qui, en vue de satisfaire aux conditions de diplôme, présente un diplôme de docteur obtenu après la défense publique d'une dissertation, joindra en outre une copie du diplôme de fin d'études universitaire qui donnait accès au doctorat;

● si ces diplômes, ou l'un d'eux, n'ont pas été établis en français, néerlandais, allemand ou en anglais, une traduction du diplôme/des diplômes en question doit également être ajoutée au dossier introduit (traduction en français pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique français; traduction en néerlandais pour les candidats pouvant être affectés au rôle linguistique néerlandais);

- une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés;

● les renseignements et pièces visés ci-dessus sous le point 7.3.1, si le/les diplôme(s) requis, obtenu(s) par le candidat/la candidate, a/ont été décerné(s) par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge;

● le certificat de connaissances linguistiques dont question sous le point 7.3.2, en cas que ce certificat soit requis ou le/la candidat(e) souhaite que son affectation à un rôle linguistique se fasse sur la base de ce certificat.

10.4. Il ne sera pas tenu compte des candidatures introduites sans respecter la procédure d'introduction ci-dessus.

● Indien de jury het noodzakelijk acht, kan hij de kandidaten (m/v) vragen om eender welke bijkomende proef af te leggen die de Jury bepaalt om hun geschiktheid voor de te begeven functie te beoordelen.

● De kandidaten (m/v) die aldus in aanmerking worden genomen, zullen vervolgens uitgenodigd worden om voor de jury te verschijnen voor een hoorzitting met het oog op de vaststelling van de rangschikking der kandidaten.

● Deze rangschikking wordt pas definitief nadat ze werd meegedeeld aan de betrokken kandidaten (m/v) die daarbij de mogelijkheid hebben erover klacht in te dienen en te vragen om door de jury te worden gehoord.

10. SOLLICITATIEPROCEDURE.

10.1. De kandidaturen moeten worden ingediend binnen 30 kalenderdagen volgend op de datum waarop deze vacature wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, dus ten laatste op 11 februari 2011.

Ze moeten worden ingediend bij aangetekende brief gericht aan de Dienst Human Resources van de Federale Programmatorische Overheidsdienst (POD) Wetenschapsbeleid, Louisaan 231, 1050 Brussel.

10.2. In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden gepreciseerd :

- de gesolliciteerde betrekking;
- het adres waar de kandidaat/kandidate de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmede hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden meegedeeld.

10.3. Aan de kandidatuur toe te voegen bescheiden :

- een volledig en waarheidsgetrouw *curriculum vitae*;
- indien reeds wetenschappelijke activiteiten werden verricht : attesten om deze te wettigen (attesten afgeleverd door de werkgevers, de autoriteiten die beurzen toekenden,...; voor meer informatie betreffende de te verstrekken inlichtingen : zie de nota betreffende de toekenning van de wetenschappelijke ancienniteit die kan worden geraadpleegd op de website van de POD Wetenschapsbeleid (www.belspo.be, rubriek « Vacatureberichten » - Koninklijk Museum voor Midden-Afrika) en die eveneens kan worden bekomen bij de dienst HR van de POD Wetenschapsbeleid (tel. : 02-238 34 19 of 02-238 35 68);

- een kopie van het/de vereiste diploma's;

● indien een diploma van doctor, behaald na verdediging in het openbaar van een proefschrift, wordt voorgelegd om te voldoen aan de diplomaveren, dient bovendien een kopie te worden toegevoegd van het universitair eindexamen dat toegang gaf tot het doctoraat;

● indien deze diploma's, of één ervan, werden uitgereikt in een andere taal dan het Nederlands, Frans, Duits of Engels dient daarvan tevens een vertaling te worden gevoegd bij het voorgelegde dossier (vertaling in het Nederlands voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Nederlandse taalrol; vertaling in het Frans voor de kandidaten die kunnen worden ingedeeld bij de Franse taalrol);

- een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken;

● de bescheiden en inlichtingen hierboven bedoeld onder punt 7.3.1, indien het/de vereiste diploma(s), behaald door de kandidaat/ kandidate, werd(en) uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling;

● het bewijs van taalkennis bedoeld onder punt 7.3.2, ingeval dit bewijs noodzakelijk is of wanneer de kandidaat wenst dat zijn/haar indeling bij een taalrol gebeurt op basis van dat bewijs.

10.4. Er zal geen rekening worden gehouden met kandidaturen die niet werden ingediend overeenkomstig de hierboven bepaalde sollicitatieprocedure.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2011/200093]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een coördinator-expert — afdelingshoofd bouw, een coördinator-expert — financieel, adjunct van de directie — beeldbank, een consulent-preventieadviseur en een controleur — Parkeerbedrijf bij stad Gent

Coördinator-expert — afdelingshoofd bouw (m/v)
In statutair dienstverband bij de Dienst Onderhoud Gebouwen
Departement Facility Management (niveau A)

Uw functie : als coördinator-expert (m/v) staat u aan het hoofd van de Afdeling Bouw van de Dienst Onderhoud Gebouwen. De afdeling staat in voor de uitvoering van werken in verband met bouw, hout en afwerking, zowel in eigen beheer als door derden. U doet voorstellen tot verbetering van de werkomstandigheden, optimaliseert de werking binnen de cellen en u stuurt de evolutie van een correctieve werking naar een preventieve aanpak van de opdrachten. U stelt hierbij klantgerichtheid centraal.

Voorwaarden : u bent in het bezit van een masterdiploma ingenieurswetenschappen, optie bouwkunde, ingenieurswetenschappen-architectuur, industriële wetenschappen, optie bouwkunde of architectuur.

U hebt twee jaar relevante werkervaring.

De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website www.gent.be/solliciteren

Coördinator-expert — financieel (m/v)
In statutair dienstverband bij de Diensten van de stadssecretaris (niveau A)

Uw functie : als coördinator-expert (m/v) ondersteunt u de stadssecretaris bij diverse financiële opdrachten die onder meer voortvloeien uit het gemeentedecreet. U vervult hierbij een scharnierfunctie tussen de stadssecretaris en de stadsontvanger. Daarnaast biedt u financiële ondersteuning aan de Diensten van de stadssecretaris en de politieke organisatie. U geeft leiding aan uw medewerkers, coacht en motiveert hen volgens de principes van het personeelsbeleid van de stad Gent.

Voorwaarden : u bent in het bezit van een masterdiploma en twee jaar relevante werkervaring.

De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website www.gent.be/solliciteren

Adjunct van de directie — beeldbank (m/v)
In (gesubsidieerd) contractueel dienstverband bij de Dienst Voorlichting
Departement Stafdiensten (niveau A)

Uw functie : als adjunct van de directie (m/v) werkt u binnen de Dienst Voorlichting en bent u verantwoordelijk voor het beheer van een beeldbanksysteem. In deze beeldbank wordt allerlei beeld- en geluidsmateriaal en andere media van de diverse stadsdiensten opgeslaan, gelabeld, raadpleegbaar en uitwisselbaar gemaakt. Vanuit uw expertise bent u het eerste aanspreekpunt voor vragen, suggesties en klachten van gebruikers en bezoekers. U beheert en controleert de structuur van de beeldbank, de metadateringsgegevens, de gebruikersniveaus, de gebruiksvriendelijkheid, enz. U volgt de actualiteit binnen het werkveld op en bouwt een netwerk uit binnen het domein.

Voorwaarden : u beschikt over een masterdiploma in de audiovisuele kunsten of in de beeldende kunsten met als afstudeerrichting fotografie, grafisch ontwerp of multimediale vormgeving.

De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website www.gent.be/solliciteren

Consulent-preventieadviseur (m/v)
In statutair dienstverband bij de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk
Departement Personeel & Organisatie (niveau B)

Uw functie : als consulent (m/v) werkt u binnen de Afdeling Risicobeheersing van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk. Vanuit uw expertise ondersteunt u de organisatie en haar medewerkers rond het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. U werkt hiervoor nauw samen met de collega-preventieadviseurs. U denkt mee over oplossingen van vaak technische, infrastructurele problemen die met veiligheid en gezondheid te maken hebben.

Voorwaarden : u beschikt over een bachelordiploma en een bewijs dat u de aanvullende vorming preventieadviseur tweede niveau, zoals bepaald in het koninklijk besluit van 17 mei 2007 betreffende de vorming en de bijscholing van de preventieadviseurs van de interne en externe diensten voor preventie en bescherming op het werk, met vrucht heeft beëindigd.

De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website www.gent.be/solliciteren

Controleur — Parkeerbedrijf (m/v)
In statutair dienstverband bij het Parkeerbedrijf
Departement Ruimtelijke Planning, Mobiliteit en Openbaar Domein (niveau B)

Uw functie : als controleur (m/v) wordt u tewerkgesteld binnen het Parkeerbedrijf en staat u in voor de technische en financiële opvolging van stedelijke parkings. U bent verantwoordelijk voor de zorg van de parkinginfrastructuur en volgt in overleg met uw leidinggevende renovatieprojecten op, van de opmaak van het bestek tot de eindfactuur. U voert ook zelf technische interventies uit aan bepaalde installaties en verzorgt een aantal administratieve taken in het kader van het parkingbeheer. Samen met uw collega's zorgt u voor een vlot verloop van de dagelijkse exploitatie in de ondergrondse parkeergarages.

Voorwaarden : u beschikt over een bachelordiploma industriële wetenschappen en technologie (richting elektronica, elektromechanica, elektrotechniek of gelijkwaardig) of u beschikt over een bachelordiploma aangevuld met minstens twee jaar professionele ervaring in technieken (elektronica, elektromechanica, elektrotechniek, h.v.a.c. of sanitair).

De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website www.gent.be/solliciteren

Ons aanbod :

Wij bieden uitdaging en variatie, de mogelijkheid tot permanente vorming, initiatiefname en diverse interne en externe contacten.

Voor de graad van coördinator-expert (m/v) bieden we een brutoaanvangswedde van 3.321,91 euro per maand.

Voor de graad van adjunct van de directie (m/v) bieden we een brutoaanvangswedde van 2.759,84 euro per maand.

Voor de graad van consulent (m/v) en controleur (m/v) is dit 2.207,87 euro per maand.

Deze weddes zijn eventueel vermeerderbaar met relevante anciënniteit en worden verhoogd met reglementaire vergoedingen en bijkomende extralegale voordelen (hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques, enz.).

Interesse ?

Solliciteer online voor deze vacatures via onze website www.gent.be/solliciteren

U vindt er ook meer informatie terug over de functies, voorwaarden en selectieprocedures.

De uiterste inschrijvingsdatum voor deze selectieprocedures is **25 januari 2011**.

Dienst Rekrutering & Selectie

Administratief Centrum Portus

Keizer Karelstraat 1

9000 Gent

Tel. : 09-266 75 60

vacatures@gent.be

www.gent.be/solliciteren

Bij stad Gent worden kandidaten geselecteerd op basis van hun competenties en wordt geen onderscheid gemaakt op basis van hun leeftijd, geslacht, etnische afkomst, geloof, handicap, nationaliteit, enz.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2011/200103]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de generiek-specifieke selectie van een patrimoniumtoezichter, een medewerker overheidsopdrachten en een werftoezichter bij Waterwegen en Zeekanaal NV

In het westen en het centrum van Vlaanderen beheert Waterwegen en Zeekanaal NV, kortweg W&Z, als organisatie binnen de Vlaamse overheid, de waterwegen en heel wat watergebonden gronden. Onze organisatie heeft als doelstelling de binnenvaart te stimuleren en te optimaliseren via goed onderhouden vaarwegen en geautomatiseerde bruggen en sluizen. De zorg voor milieu en veiligheid, evenals 'de mens' in het algemeen, dragen wij hierbij hoog in het vaandel. Zo beschermen wij de bevolking tegen wateroverlast door de aanleg van dijken en gecontroleerde overstromingsgebieden en besteden wij aandacht aan ecologische oeverversterkingen in natuurgebieden. Ten slotte bouwen wij de recreatieve functies op en om onze waterwegen verder uit van voorzieningen voor wandelaars en fietsers tot faciliteiten voor de pleziervaart en allerlei watersporten. Verscheidenheid is troef bij W&Z en dat weerspiegelt zich ook in onze jobmogelijkheden.

Om ons W&Z-team te versterken zijn wij op zoek naar een (m/v) :

Patrimoniumtoezichter
statutair - Antwerpen

Functie : als patrimoniumtoezichter bij de afdeling Zeeschelde ga je na of de bestaande infrastructuur zoals o.a. kaaien, bruggen, sluizen en dijken nog in overeenstemming is met de vooropgestelde kwaliteits- en veiligheidsvoorschriften. Hiertoe verricht je het nodige voorbereidende onderzoekwerk en zul je ter plaatse inspecties uitvoeren en mogelijke gebreken documenteren met fotomateriaal. Je werkt hierbij in team met een patrimoniuminspecteur. Daarnaast breng je verslag uit over de inspecties en de herstellingen die dienen te gebeuren. Ten slotte sta je ook in voor het verwerken van de inspectiegegevens in de patrimoniumdatabank.

Profiel : je hebt een diploma hoger secundair onderwijs in een technische richting en je kan één jaar ervaring aantonen in een bouwtechnische omgeving. We verwachten dat je een technisch inzicht hebt en praktisch ingesteld bent. Ook ben je niet bang van hoogtes en kleine ruimtes. Bovendien kun je zeer nauwkeurig en veilig werken en heb je oog voor detail. Ten slotte ben je een teamplayer die zich flexibel kan opstellen. Je hebt een rijbewijs B en je kan zwemmen.

Medewerker overheidsopdrachten
contract onbepaalde duur - Antwerpen

Functie : in deze boeiende functie zal je deel uitmaken van het team 'overheidsopdrachten' binnen de financiële cel van de afdeling Zeeschelde. Je volgt financieel-administratief overheidsopdrachten op, zodat de financiële processen op een efficiënte, correcte en klantvriendelijke manier verlopen. Je zorgt mee voor het respecteren van de wet op de overheidsopdrachten.

Profiel : je bent in het bezit van een diploma hoger secundair onderwijs en je hebt ten minste één jaar professionele ervaring met boekhoudkundige en administratieve taken. Daarnaast ben je een echte teamplayer die zeer nauwkeurig en resultaatgericht werkt. Je bent uitermate klantvriendelijk en bezit een snelle, analytische geest.

Werftoezichter
contract onbepaalde duur - Willebroek

Functie : als werftoezichter binnen de afdeling Zeekanaal volg je de verschillende werven op het terrein op. Je controleert de uitvoering van de werken conform de uitvoeringsplannen en de bestekvoorwaarden en waakt over de aard en de kwaliteit van de verwerkte materialen. Daarnaast voer je opmetingen uit en hou je een databank bij van onder andere ingezet materiaal en manschappen. Dagelijks vul je een logboek in en controleer je grondig de

maandelijkse vorderingsstaten. Ten slotte ben je de vertegenwoordiger van W&Z op de werf. Je onderhoudt interne en externe contacten, volgt werfvergaderingen op en ziet toe op de toepassing van de veiligheidsvoorschriften. In eerste instantie zal je ingezet worden voor de opvolging van elektromechanische projecten. Nadien zal je ook ingezet worden voor bouwkundige werken.

Profiel : je hebt een diploma elektromechanica en een rijbewijs B. Daarnaast ben je een echte teamplayer met sterke communicatieve vaardigheden. Je bent diplomatisch, nauwkeurig, leergierig en kan goed zelfstandig werken. Affiniteit met bouwkunde is een pluspunt.

Aanbod :

Voor de functie van patrimoniumtoezichter : een statutaire benoeming mits het voldoen binnen de proeftijd en een brutostartsalaris van 1.830,21 euro per maand bij 1 jaar ervaring. Voor de functie van patrimoniumtoezichter kan je gebruik maken van een dienstwagen.

Voor de functie van medewerker overheidsopdrachten : een contract van onbepaalde duur mits het voldoen binnen de proeftijd en een brutostartsalaris van 1.830,21 euro per maand bij 1 jaar ervaring.

Voor de functie van werftoezichter : een contract van onbepaalde duur mits het voldoen van een proeftijd en een brutostartsalaris van 1.765,79 euro per maand bij 0 jaar ervaring (toelagen niet inbegrepen). Voor de functie van werftoezichter kan je gebruik maken van een dienstwagen. W&Z biedt daarnaast vooral een boeiende job vol afwisseling, waar voldoende ruimte is voor zelfstandig werken bij het uitoefenen van je job. Vorming, opleiding en training zijn vanzelfsprekendheden. Wij bieden verder een stevig pakket verlofdagen, maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering en gratis openbaar vervoer van en naar het werk. Privé-ervaring kan tot maximaal negen jaar gevaloriseerd worden.

Interesse ?

Voor meer informatie over de functies "patrimoniumtoezichter" en "medewerker overheidsopdrachten" kan je terecht bij An De Maesschalck, tel. : 03-224 67 07.

Voor meer informatie m.b.t. de functie van "werftoezichter" kan je terecht bij Wendy Coremans, tel. : 03-860 63 71.

Je sollicitatiebrief met CV en duidelijke vermelding van de functie kan je sturen naar Waterwegen en Zeekanaal, t.a.v. Ann Potvin, Oostdijk 110, 2830 Willebroek of via mail naar jobs@wenz.be

We verwachten jouw kandidatuur uiterlijk op **30 januari 2011**.

Een uitgebreide functieomschrijving kan je vinden op de website van www.jobpunt.be onder de knop "vacatures".

Voor Waterwegen en Zeekanaal NV zijn gelijke kansen belangrijk. Kwaliteiten van mensen zijn doorslaggevend ongeacht geslacht, afkomst, leeftijd of handicap.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/205946]

Toegankelijkheidsregeling : "Lintbos" te Grimbergen

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, Mevr. Marleen Evenepoel, heeft op 14 september 2010, de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd voor het openbaar bos, genaamd Lintbos gelegen te Grimbergen overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeente Grimbergen en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/205947]

Toegankelijkheidsregeling : "Wissenboske" te Alken en "Raadsherenpark" te Vosselaar

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, Mevr. Marleen Evenepoel, heeft op 8 oktober 2010, de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd voor het openbaar speelbos Wissenboske gelegen te Alken overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeente Alken en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingang van het gebied.

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, Mevr. Marleen Evenepoel, heeft op 8 oktober 2010, de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd voor het openbaar bos Raadsherenpark gelegen te Vosselaar overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeente Vosselaar en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[2010/205948]

Toegankelijkheidsregeling : "Fort 3" te Borsbeek en Mortsel

De administrateur-generaal van het Agentschap voor Natuur en Bos, Mevr. Marleen Evenepoel, heeft op 28 oktober 2010, de toegankelijkheidsregeling goedgekeurd voor het openbaar bos Fort 3 gelegen te Borsbeek en Mortsel overeenkomstig het besluit Vlaamse Regering van 5 december 2008 betreffende de toegankelijkheid van de bossen en de natuurreservaten. De toegankelijkheidsregeling ligt ter inzage bij de gemeenten Borsbeek en Mortsel en wordt op het terrein zichtbaar gemaakt via infopanelen aan de voornaamste ingangen van het gebied.

VLAAMSE OVERHEID

Mobiliteit en Openbare Werken

[C - 2010/36027]

**Gezamenlijke Bekendmaking Gemeenschappelijk Nautisch Beheer
Op- en afvaartregeling naar/van Antwerpen. — Nr. 08-2010**

Op- en afvaartregeling voor schepen met een marginale diepgang of een lengte vanaf 300 meter naar en van Antwerpen en voor schepen naar en van Kallosluis.

De Nederlandse Rijkshavenmeester Westerschelde en de Vlaamse Administrateur-generaal van het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust maken bekend :

Dat het wenselijk is omwille van de duidelijkheid de bestaande gezamenlijke bekendmakingen aangaande dit onderwerp te laten vervallen en te vervangen door één gezamenlijke bekendmaking.

Dat de derde verruiming van de Westerschelde eind 2010 is voltooid.

Dat er een evaluatie heeft plaatsgevonden conform artikel 4 van de gezamenlijke bekendmaking 08-2009.

Dat hierbij gebleken is dat de nautisch-technische vertegenwoordigers van de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit, de betrokken Nederlandse en Vlaamse overheidsdiensten, de beide loodsdiensten, het Havenbedrijf Antwerpen en overige actoren in de nautische keten werden geconsulteerd en hier een positief oordeel over hadden.

Dat gelet op artikel 54 van het Nederlandse Scheepvaartreglement Westerschelde 1990, alsmede gelet op artikel 47 van het Belgische Scheepvaartreglement voor de Beneden-Zeeschelde en artikel 26, paragraaf 1, vierde lid van het Belgische Politie en Scheepvaartreglement voor de Belgische territoriale zee, de havens en de stranden van de Belgische kust, worden de volgende voorschriften vastgesteld :

I. Schepen met een marginale diepgang

I.1. Opvarende schepen voor de sluisen rechteroever, Scheldeterminals en Deurganckdok vanaf 120 dm diepgang tot een diepgang met een minimaal tijvenster van 60 minuten

Hiervoor gelden de algemene voorschriften, en bijzondere voorschriften 1 tot en met 5.

I.2. Afvarende schepen vanaf 120 dm diepgang tot een diepgang met een minimaal tijvenster van 60 minuten

Hiervoor gelden de algemene voorschriften, en bijzondere voorschriften 6 tot en met 11.

II. Schepen met marginale afmetingen in lengte en/of breedte

II.1 Opvarende en afvarende schepen met een lengte vanaf 300 meter tot 340 meter

Hiervoor gelden de algemene voorschriften, en bijzondere voorschriften 1 tot en met 13.

II.2 Containerschepen met een lengte vanaf 340 meter tot 360 meter en/of een breedte vanaf 51 meter, en onderstaande containerschepen groter dan 360 meter en/of breder dan 51 meter waarmee proefvaarten zijn uitgevoerd :

Hiervoor gelden de algemene voorschriften, en bijzondere voorschriften 1 tot en met 16.

Voor de schepen de schepen waarmee proefvaarten zijn uitgevoerd, met name :

1. schepen met een lengte over alles van 366,07 meter en een breedte van 51,20 meter;

2. schepen met een lengte over alles van 363,57 meter en een breedte van 45,60 meter, gelden de algemene voorschriften, bijzondere voorschriften 1 tot en met 16 en bijkomende voorwaarden C.1 & C.2

III. Schepen naar of van de Kallosluis vanaf een diepgang van 100 dm of meer

Hiervoor gelden de algemene voorschriften, en bijzonder voorschrift 17.

IV. Voorschriften

A) Algemene voorschriften voor alle marginale schepen (I, II, en III)

- a. De schepen moeten zijn uitgerust met twee deugdelijk werkende scheepsradars en ten minste twee deugdelijk onafhankelijk van elkaar werkende marifooninstallaties binnen handbereik.
- b. Bij een zicht van minder dan 1000 meter op het zeetraject en/of 2000 meter op het riviertraject wordt na overleg met de loods aan boord en de ACC/VBS-loods door de GNA beslist of de reis kan worden begonnen of dient te worden uitgesteld.
- c. Voor elke op- of afvaart dient minimaal 6 uur voor aankomst op het loodsstation Wandelaar of Steenbank of 6 uur voor vertrek van de ligplaats een schriftelijke toelating aan de GNA te worden gevraagd.
- d. Na onderling overleg met en akkoord van de GNA wordt bepaald binnen welke tijvenster dit moet gebeuren, en wordt door het Havencoördinatiecentrum Antwerpen (ACC) hieraan uitvoering gegeven.
- e. Voordat het schip daadwerkelijk ontmeert van zijn ligplaats in de haven van Antwerpen wordt dit door de dokloods gemeld aan het Havenbedrijf met opgave van de diepgang. De diepgang dient ten behoeve van de GNA op juistheid gecontroleerd te zijn. Bij vertrek van de Scheldeterminals wordt bovendien opgegeven of het schip moet zwaaien.
- f. Het loodsadvies betreffende het gebruik van sleepboten moet stipt worden opgevolgd.
- g. Bij de uitgifte van een toelating tot op/afvaart wordt uitgegaan van een manoeuvreersnelheid van 12 knopen door het water. Indien een schip niet aan deze voorwaarde kan voldoen, kunnen bijkomende randvoorwaarden aan de op- of afvaart gesteld worden.
- h. Afhankelijk van Hydro-meteo omstandigheden, omstandigheden m.b.t. het schip, de verwachte verkeersintensiteit en omstandigheden m.b.t. de vaarweg kunnen er door de GNA in overleg met de ACC/VBS-loods aanvullende beperkingen worden gesteld.

- i. Door of namens de GNA kunnen, in overleg met de ACC/VBS-loods aanvullende voorschriften worden gegeven ter bescherming van betrokken belangen. Deze voorschriften dienen onmiddellijk opgevolgd te worden.
- j. Planmatig afvaren in twee getijden is niet toegestaan.
- k. Het minimum tijvenster is 60 minuten.

B) Bijzondere voorschriften

1. De maximum diepgang voor de sluisen rechteroever is beperkt tot 155,6 dm.
2. De volgorde van opvaren wordt mede bepaald door de opgelegde RTA aan het CP en wordt voor beloodsing aan de Wandelaar of Steenbank vastgelegd.
3. In overleg tussen de ACC-loods en/of de betrokken loodsen (aan boord) en het GNA wordt het uiterste tijdstip van aankomst op de rede van Vlissingen bepaald.
4. Het schip wordt bij voorrang door de redden dienst behandeld.
5. Het opvarende schip dient aan het begin van haar tijvenster haar reis aan te vatten. Hierbij wordt bedoeld dat het schip ten minste 1 (één) uur voor het einde van haar tijvenster vertrokken is bij het loodsstation.
6. Het schip ligt bij voorkeur vooraan in de sluis.
7. Het schip dient slaags op de rivier te zijn, alvorens het opgelegde tijvenster begint.
8. De maximum diepgang is 145 dm. Voor de containervaart tot 340 meter lengte worden grotere diepgangen toegelaten mits:
 - I. Het schip een tijvenster van minimaal 60 minuten heeft
 - II. De diepgang van 152 dm niet wordt overschreden
 - III. Een dergelijk schip voor elke individuele toelating een opgave moet doen van de actuele gegarandeerde manoeuvreersnelheid door het water op het riviertraject en op het zeetraject
9. Schepen met een diepgang tussen 120 dm en 135 dm krijgen na het indienen van de aanvraag, zo vroeg als mogelijk een indicatief tijvenster vanuit de GNA.

10. De GNA zal een besluit over het tijvenster van een afvarend schip met een diepgang vanaf 135 dm, tussen 12 uur en 6 uur vóór vertrek van de ligplaats nemen. De GNA zal echter op vraag van het schip al vroeger indicatieve tijvensters vrijgeven.
11. Het schip dient bij voorkeur aan het begin van haar tijvenster te vertrekken.
12. Een tweede rivierloods is verplicht voor schepen met bestemming naar en vertrek uit de sluizen.
13. Bij bulkcarriers, tankers en schepen met vergelijkbare manoeuvre-eigenschappen, wordt bij een scheepslengte vanaf 300 meter, op de maximum geadviseerde diepgang een vermindering van de toegestane diepgang toegepast van 0,25 decimeter per meter overlengte. Bij afvaart is de maximum diepgang voor deze scheepstypes maximaal 140 dm.
14. Bij een windkracht van meer dan 7 Bft. bij de Noordzee- en Europaterminal, sluizen of Deurganckdok, zal geen toestemming tot op- en afvaart gegeven worden.
15. Er worden twee loodsen voorgeschreven op het riviertraject, waarvan ten minste één van de hoogste categorie.
16. Instructies aangaande scheepvaartontmoetingen:
 - Op het zeetraject: zijn er voor de op- en afvaart geen beperkingen qua oplopen/kruisen
 - Op het riviertraject: voor de op- en afvaart moeten, vanwege de afmetingen van het schip in verhouding tot de dimensies van de vaargeul, in de Pas van Borssele, en het Nauw van Bath, ontmoetingen met de volgende vaartuigen te worden vermeden:
 - Schepen die vallen onder de voorschriften van Gezamenlijke Bekendmaking 02-2009 (gasschepen),
 - Bijzondere transporten,
 - Bovenmaatse schepen
17. Voor de Kallosluis geldt een maximum toegestane scheepslengte van 275 meter en een uiterste scheepsbreedte van 37,65 meter.

C) Bijkomende voorwaarden voor de op- en afvaart van de schepen waarmee proefvaarten zijn uitgevoerd

Aan de op- en afvaart van de genoemde schepen zijn de volgende bijkomende voorwaarden verbonden:

C.1. Overzicht van de bijkomende voorwaarden

Minimale zichtbaarheid: zeetraject ten minste 1000 meter
riviertraject ten minste 2000 meter

Maximum windkracht: 5 Bft. aan de Berendrechtsluis bij zowel de opvaart als afvaart naar/van het sluisencomplex

Maximum diepgang:

Opvaart : 145 dm

Afvaart : 145 dm

- a) indien de Berendrechtsluis op streefdiepte is
- b) indien het vaarttraject van in de Berendrechtsluis tot de kotter voldoende op streefdiepte is
- c) indien door een grote diepgang langzamer gevaren wordt, zal dit element meegenomen worden in de uitvoering van de voorwaarden van bijlage 1, § 4 en § 5
- d) de maximale diepgang van 145 dm bij opvaart en afvaart wordt in het bijzonder meegenomen in de nautisch-technische evaluatie bedoeld in VI van deze gezamenlijke bekendmaking met daarbij bijzondere aandacht voor consequenties voor de overige scheepvaart.

Op traject Vlissingen rede – Antwerpen streven naar:

- Een minimum afstand van 3 mijl tussen de schepen groter dan 300 meter en de in dit artikel genoemde schip aan te houden (varende in dezelfde richting)
- Deze schepen worden door de redden dienst met een aparte redeboot bemand en dit zo vroeg mogelijk in het redegebied
- Na overleg met de zee- en rivierloodsen, en ACC/VBS-loods, wordt het uiterste tijdstip van aankomst op de Rede van Vlissingen bepaald door de GNA
- Drie uur voordat het schip daadwerkelijk van zijn ligplaats vertrekt wordt dit gemeld door de Verkeerscentrale Zandvliet aan de GNA

C.2. Sluitende afspraken te maken met de dienstverleners en partijen in de ketenwerking (zie bijlage 1)

**V. SCHEPEN MET AFWIJKENDE EIGENSCHAPPEN
EN/OF AFMETINGEN, DAN DE IN I. II. III.
VERMELDE SCHEPEN**

Voor dergelijke schepen moet de betreffende rederij uiterlijk twee maanden voor de opvaart naar Antwerpen een schriftelijke aanvraag, vergezeld van een scheepsdossier, bij de Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit indienen. Het scheepsdossier moet de volgende documenten omvatten:

- Ship's principal particulars
- Ship's harbour speed table
- Result of Crash Stop Astern Test
- Result of Turning Circle Test
- Result of Zig Zag Test
- Result of Lowest Revolution Test Main engine
- Result of Bow Thruster Test

- General arrangement plan
- Mooring arrangement and anchor handling plan
- Tabel van Laterale winddrukkracht

De schriftelijke aanvraag, vergezeld van het scheepsdossier, moet naar het volgende adres worden verstuurd:

Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit,
Commandoweg 50, 4381 BH te Vlissingen.
tel. 0031-(0)118 424 760 of 0031-(0)118 424 758,
fax 0031-(0)118 467 700 of 0031-(0)118 418 142

Op basis van het scheepsdossier zal de GNA, in overleg met de beide loodsdiensdiensten en in afstemming met de Permanente Commissie, binnen de 8 weken oordelen of en onder welke voorwaarden toelating wordt verleend voor de op- en afvaart van het betreffende scheepstype waarvoor een schriftelijke aanvraag is ingediend.

VI. EVALUATIE

Eén jaar na de inwerkingtreding worden de bepalingen van deze bekendmaking geëvalueerd door de nautisch-technische begeleidingscommissie. Voor de schepen waarmee proefvaarten zijn uitgevoerd, zal een bijzondere evaluatie aangaande de maximum diepgang plaatsvinden na een proeffase, gebaseerd op relevante/representatieve gegevens.

VII. INWERKINGTREDING

Deze bekendmaking treedt in werking 2 dagen na publicatie in de Nederlandse Staatscourant en het *Belgisch Staatsblad*.

De Gezamenlijke Bekendmakingen 08-2009 en 04-2010 zijn hierbij vervallen.

Algemene opmerkingen

- De Gemeenschappelijke Nautische Autoriteit wordt afgekort met GNA.
- Requested Time of Arrival wordt afgekort met RTA, Coördinatiepunt Antwerpen wordt afgekort met CP.
- Het bevaren van het Scheldegebied door bovenvermelde vaartuigen is onderworpen aan een Toelating tot Op- of Afvaart, uitgegeven door de GNA. Voor wat betreft de Kallosluis geldt deze verplichting vanaf een diepgang van 100 dm of meer.
 - Alle diepgangen hebben betrekking op de grootste/maximale diepgang en zijn uitgedrukt in decimeters en gelden in zoetwater op het riviertraject. Op het zeetraject wordt de densiteit in rekening gebracht bij zover voldoende gegevens bekend zijn.
 - Alle scheeps lengten zijn uitgedrukt in meters en hebben betrekking op de lengte over alles.
 - Door of namens de GNA kunnen uit veiligheidsoverwegingen en/of in functie van de capaciteit van een sluis of vaargeul en/of de beschikbaarheid van de ligplaats voorwaarden opgelegd worden met betrekking tot het aantal tegelijk op- of afvarende marginale/bovenmaatse schepen per getij.
 - Zowel in opvaart als in afvaart zijn de tijvensters berekend ten opzichte van de meetpunten op het rivier- en zeetraject, via de route Vaargeul 1, d.m.v. WESP.
 - Vanuit het Zandvliet-Berendrechtcomplex kan bij rijzend tij, met containerschepen afgevaren worden met een minimale kielspeling van 1 meter in de sluis kolk. Hiertoe wordt ten minste vier maal per jaar de Berendrechtssluis en Zandvlietssluis gepeild en worden de peilingen digitaal beschikbaar gesteld t.b.v. SNMS via ENC-kaarten. Deze wijze van afvaren is aan proefvaarten onderworpen.
 - Met uitzondering voor schepen van en naar de Kallosluis is het gebruik van een roerganger met plaatselijke bekendheid voor het riviertraject aanbevolen

Antwerpen, 15 december 2010

De Rijkshavenmeester Westerschelde,
Mr. R.J. van der Kluit

De Administrateur-generaal Maritieme Dienstverlening en Kust,
Kapt. J. D'Havé

Bijlage 1

Sluitende afspraken maken met de dienstverleners en partijen in de ketenwerking

1. - Havenbedrijf Antwerpen (GHA) :
 - Ligplaats in de haven van Antwerpen is vrij bij aankomst, zo niet moet een wachtkaai onmiddellijk beschikbaar zijn.
 - Bij opvaart naar de dokken van de rechteroever moet de Berendrechtssluis leeg en beschikbaar zijn vanaf Saefthinghe.
 - Sleepboten GHA : sleepboten beschikbaar en in te zetten op bindend loodsadvies.
 - Bij onklare sluis is een « terugvalpositie/uitwijkmogelijkheid » beschikbaar aan de Noordzeeterminal – Europaterminal – Deurganckdok of binnen de dokken van de rechteroever.
 - Vaarweg moet op diepte zijn van in de Berendrechtssluis tot en met de ligplaats.
 - Ten minste vier maal per jaar wordt de Zandvliet- en Berendrechtssluis gepeild en worden de peilingen digitaal beschikbaar gesteld t.b.v. SNMS via ENC-kaarten.

2. - Sleepdienst op het riviertraject :

- Voor de opvaart :
- 4 sleepboten moeten initieel beschikbaar en finaal zijn in te zetten op bindend loodsadvies.
- Voor de afvaart :
- Minimum 2 sleepboten in functie van weer, wind en stroming, op bindend loodsadvies.
- Door de rivierloodsen/ACC wordt vooraf contact met Brabo gelegd aangaande mogelijke noodzaak aan additionele sleephulp.

3.a - Loodsdiensten :

- Er wordt een aparte serie opgesteld voor deze types schepen, in functie van de serietelling.
- De zeeloods en de rivierloodsen dienen tijdig aanwezig zijn, respectievelijk op de loodskruisposten en op de rede van Vlissingen.
- In ieder geval zal, zowel van NL als VL kant, op het riviertraject een loods aan boord zijn die voor dit type schip een training gevolgd heeft op een door de GNA erkende simulator.
- Op het riviertraject wordt gebruik gemaakt van « FULL SNMS » navigatiesysteem.
- Voor zowel de op-afvaart worden bij de schepen van bovenstaande klasse, op het riviertraject twee loodsen voorgeschreven van de hoogste categorie.

3.b - Brabo loodsdienst :

- Het schip wordt geloodst door een « dedicated pilot », die voor dit type schip een training gevolgd heeft op een door de GNA erkende simulator. Deze loods dient tijdig aan boord te zijn.

4. - Opstellen van sluitende vaarplanning

- Het berekenen van het vaarplan en kielspeling gebeurt door middel van WESP, de data worden geborgen.

- Reisplanning :

- OPVAART :

Het schip wordt dusdanig gepland dat het niet met de eb toekomt aan de Berendrechtsluis.

- AFVAART :

Voor de planning van de afvaart gelden de voorwaarden zoals genoemd in de algemene voorschriften, bijzondere voorschriften 1 tot en met 16 en bijkomende voorwaarden C.1 en C.2.

5. - Ver doorgedreven verkeersbegeleiding

5.1 - VBS-Team

- Op de 4e verdieping van het sluisgebouw Zandvliet zal een VBS-team worden ingesteld bestaande uit een verkeersleider en een VBS-loods die zijn nautische expertise inbrengt.

- Operationeel functioneren van het VBS-team :

- Bij opvaart van de bedoelde containerschepen : vanaf 1 uur voor het voorziene uur van bemannen aan de Kruispost tot in de sluis.

- Bij afvaart van de bedoelde containerschepen : één uur voor het vertrek vanaf de ligplaats tot aan de rede van Vlissingen.

5.2 - Vaarplan :

- Het initiële vaarplan wordt ruim op voorhand opgesteld door de GNA en ACC rekening houdend met de verkeersplanning.

- Bij de start van de VBS-wacht wordt het initiële vaarplan gecontroleerd door de VBS-loods. Bij afwijking > 15 minuten wordt dit vaarplan door de VBS-loods bijgesteld en zo snel mogelijk overgemaakt aan de GNA en de Verkeerscentrales.

- Aan boord wordt, onder loodsadvies, door de kapitein een vaarplan opgesteld, in functie van het initiële vaarplan.

- Bij afwijking > 15 min wordt het vaarplan van aan boord bijgesteld en zo snel mogelijk gemeld aan de GNA via de Verkeerscentrales.

5.3 - Vaarplan Instructies Verkeerscentrales :

- Voor het binnenvaren in het Scheldegebied wordt het bijbehorende vaarplan door de GNA naar de betrokken Verkeerscentrales rondgestuurd.

- Elke Verkeerscentrale bezit het meest recente vaarplan en spreekt er de scheepvaart op aan in haar gebied om ongewenste ontmoetingen te vermijden.

- De scheepvaart uit sluiscomplex Terneuzen & Hansweert wordt bij passage even opgehouden.

- Het afschutten van de sluisen te Antwerpen wordt in functie van de opvaart/afvaart van de in dit artikel bedoelde schepen gecoördineerd.

- De Verkeerscentrales dienen te handelen volgens de uitgereikte gezamenlijke instructies met betrekking tot de vaarten van de in dit artikel bedoelde schepen.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2010/29688]

Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - section « soins infirmiers ». — Session de 2011. — Appel aux candidats

1. Calendrier :

La première session s'ouvrira le 31 mai 2011.

La deuxième session s'ouvrira le 2 septembre 2011.

2. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

2.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, Jury préparatoire paramédical, rue Adolphe Lavallée 1, Bureau 1F141, 1080 Bruxelles (tél. : 02-690 85 08 et 02-690 85 17). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2. :

pour la 1^{re} session, au plus tard le 25 mars 2011, le cachet de la poste faisant foi;pour la 2^e session, au plus tard le 1^{er} juillet 2011, le cachet de la poste faisant foi.

2.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement accompagnées des documents suivants :

» un extrait de l'acte de naissance ou une copie de la carte d'identité;

» deux photos récentes format carte d'identité;

» la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront : IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que l'épreuve choisie. Seuls les candidats en situation d'ajournement partiel lors de la première session sont dispensés du paiement des frais d'inscription pour la seconde session.

2.3. Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins le 31 décembre 2011.

3. Programme :

Le programme de l'examen peut être envoyé sur simple demande. L'interrogation orale portera uniquement sur les branches fixées par l'article 16 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 6 mars 1995. Un dictionnaire courant de poche pourra être utilisé lors de l'épreuve écrite. Seront exclus les dictionnaires particuliers (synonymes, étymologiques, de conjugaison etc.) ainsi que les dictionnaires électroniques. Lors de l'épreuve de mathématique l'utilisation d'une calculatrice sera autorisée. Toute fraude ou tentative de fraude dûment constatée entraînera l'exclusion de la session.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE
JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

 1^{re} session 2011 2^e session 2011

NOM :

PRENOM :

DATE DE NAISSANCE :

LIEU DE NAISSANCE :

ADRESSE COMPLETE :

TELEPHONE/GSM : (éventuellement voisins)

Souhaite présenter devant le jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire aux études d'accoucheur(euse), d'infirmier(ère) gradué(e), de gradué(e) en ergothérapie, de gradué(e) en logopédie, d'assistant(e) de laboratoire clinique et de gradué(e) en diététique.

Souhaite présenter devant le jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire-section « soins infirmiers ».

DATE

SIGNATURE

 Cocher la rubrique qui vous concerne.

Les femmes mariées s'inscrivent sous leur nom de jeune fille.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[2010/29689]

Jury de la Communauté française organisant l'épreuve préparatoire aux études d'enseignement supérieur paramédical de type court. — Session de 2011. — Appel aux candidats

1. Calendrier :

La première session s'ouvrira le 20 mai 2011.

La deuxième session s'ouvrira le 25 août 2011.

2. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

2.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, Jury préparatoire paramédical, rue Adolphe Lavallée 1, bureau 1F141, 1080 Bruxelles (tél. : 02-690 85 08 et 02-690 85 17). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2. :

pour la 1^{re} session, au plus tard le 25 mars 2011, le cachet de la poste faisant foi;pour la 2^e session, au plus tard le 1^{er} juillet 2011, le cachet de la poste faisant foi.

2.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement accompagnées des documents suivants :

» un extrait de l'acte de naissance ou une copie de la carte d'identité;

» deux photos récentes format carte d'identité;

» la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront : IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que l'épreuve choisie. Seuls les candidats en situation d'ajournement partiel lors de la première session sont dispensés du paiement des frais d'inscription pour la seconde session. Les candidats en situation d'ajournement général, pourront participer, lors de la même session, à l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - section « soins infirmiers » sans devoir acquitter à nouveau le droit d'inscription. Les inscriptions tardives ne seront pas prises en considération.

2.3. Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins le 31 décembre 2011.

3. Programme :

Le programme de l'examen peut être envoyé sur simple demande. L'interrogation orale portera uniquement sur les branches fixées par l'article 12 de l'arrêté royal du 17 août 1957. Un dictionnaire courant de poche pourra être utilisé lors de l'épreuve écrite. Seront exclus les dictionnaires particuliers (synonymes, étymologiques, de conjugaison, etc.) ainsi que les dictionnaires électroniques. Toute fraude ou tentative de fraude dûment constatée entraînera l'exclusion de la session.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE
JURY DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX ÉPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

 1^{re} session 2011 2^e session 2011

NOM :

PRENOM :

DATE DE NAISSANCE :

LIEU DE NAISSANCE :

ADRESSE COMPLETE :

.....

TELEPHONE/GSM : (éventuellement voisins)

Souhaite présenter devant le jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire aux études d'accoucheur(euse), d'infirmier(ère) gradué(e), de gradué(e) en ergothérapie, de gradué(e) en logopédie, d'assistant(e) de laboratoire clinique et de gradué(e) en diététique.

Souhaite présenter devant le jury de la Communauté française l'épreuve préparatoire à l'enseignement professionnel secondaire complémentaire-section « soins infirmiers ».

DATE

SIGNATURE

 Cocher la rubrique qui vous concerne.

Les femmes mariées s'inscrivent sous leur nom de jeune fille.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://www.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/aap/>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW03

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Mechanica van Strooming, Warmte en Verbranding (tel. : 264 33 07) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de ingenieurswetenschappen : werktuigkunde-elektrotechniek;

interesse in het uitvoeren van experimenteel onderzoek naar warmte-overdracht in warmtewisselaars;

mededelingen en voordrachten op internationale wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische en/of voortgezette academische opleidingen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, in het bijzonder in het domein van de warmteoverdracht en thermodynamica;

wetenschappelijk onderzoek op het vlak van ontwikkeling van warmteoverdrachtmodellen voor koelmiddelen in verdamping ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep (aan industriële en academische partners).

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80003)

Bij de Faculteit ingenieurswetenschappen zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW10

Twee betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep Toegepaste Materiaalwetenschappen (tel. : 09-264 34 33) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de ingenieurswetenschappen : werktuigkunde-elektrotechniek of master in de ingenieurswetenschappen : toegepaste natuurkunde of master in de ingenieurswetenschappen : materiaalkunde of master in de chemie of master in de fysica en de sterrenkunde of een gelijkwaardig diploma;

interesse in het uitvoeren van fundamenteel of toegepast experimenteel onderzoek met betrekking tot het chemisch, fysisch of mechanisch gedrag van metalen.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het door de vakgroep verzorgde onderwijs;

wetenschappelijk onderzoek in het domein van de materiaalkunde ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80004)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van één jaar.

TW18

Een betrekking van voltijds praktijkassistent bij de vakgroep Technische Bedrijfsvoering (tel. : 09-264 55 02) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de ingenieurswetenschappen of master in de toegepaste economische wetenschappen : handelsingenieur of een gelijkwaardig diploma;

overige beroepsactiviteiten uitgeoefend hebben en/of aantoonbare ervaring in het bijzonder hebben, die kunnen bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

kennis inzake operationeel ontwerp van bedrijfskundige systemen en operationeel onderzoek strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80005)

Bij de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

PP04 - referte 2010/04/5

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Sociale Agogiek (tel. : 09-264 62 81) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Profiel van de kandidaat :

Diploma van licentiaat of master in de pedagogische wetenschappen of master in het sociaal werk (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

bereid zijn te doctoreren op een thema binnen de sociaal werk; bij voorkeur op het gebied van de maatschappelijke dienstverlening en eerstelijns hulpverlening;

bereid zijn in team te werken en mee te werken aan de uitbouw van het onderzoek en het onderwijs van de vakgroep;

bereid zijn mee te werken aan de interne en externe dienstverlening van de vakgroep.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, vooral het begeleiden van oefeningen in de bachelor pedagogische wetenschappen en in het schakel- en voorbereidingsprogramma tot de master sociaal werk;

wetenschappelijk onderzoek ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan het onderzoek van de vakgroep op het vlak van de studie van het sociaal werk;

medewerking aan de internationaliseringsactiviteiten van de vakgroep.

Indiensttreding : ten vroegste 1 maart 2011.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80006)

Bij de Faculteit wetenschappen zijn volgende mandaten te begeven : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

WE06

Drie betrekkingen van deeltijds praktijkassistent bij de vakgroep Anorganische en Fysische Chemie (tel. : 09-264 44 21) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Betrekking 1 : deeltijds praktijkassistent (20 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de chemie of biochemie/biotechnologie of master in de farmacie of master in de bio-ingenieurswetenschappen of gelijkwaardig;

bij voorkeur het diploma van geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs-groep 2;

ervaring hebben als leerkracht 2e of 3e graad secundair onderwijs;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

goede didactische en communicatieve vaardigheden voor het verstrekken van praktische oefeningen aan relatief grote groepen studenten.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs (bachelor);

practica begeleiding;

meewerken aan het opstellen van nieuwe practica;

opstellen en geven van werkcolleges;

vakinhoudelijke ondersteuning bieden bij de chemie-gerelateerde opleidingsonderdelen in eerste en tweede bachelor;

meewerken aan activiteiten voor wetenschapspopularisering.

Betrekking 2 : deeltijds praktijkassistent (20 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de chemie of biologie of geologie of geografie of biochemie of biotechnologie;

diploma van aggregaat voor het hoger secundair onderwijs of SLO : biologie, geografie, geologie of chemie;

minimum 10 jaar ervaring hebben in het lesgeven in minstens één van de natuurwetenschappen in het hoger secundair onderwijs;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

betrokken zijn in het onderwijs in één van de vakdidactieken biologie, geologie, geografie of chemie wordt als een meerwaarde beschouwd;

duidelijke interesse vertonen in recente ontwikkelingen in de didactiek in de betawetenschappen wordt als een meerwaarde beschouwd.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de didactiek wetenschappen;

meewerken aan onderzoek op het gebied van didactiek in de natuurwetenschappen;

meewerken aan uitbouw van centrum voor didactiek in de wetenschappen;

meewerken aan de organisatie van bijscholingsactiviteiten op het gebied van natuurwetenschappen voor leerkrachten secundair onderwijs;

meewerken aan activiteiten voor wetenschapspopularisering voor jongeren.

Betrekking 3 : deeltijds praktijkassistent (30 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de wiskunde of natuurkunde of informatica;

diploma van aggregaat voor het hoger secundair onderwijs of SLO : wiskunde, natuurkunde, informatica;

minstens 10 jaar ervaring hebben in het lesgeven in het hoger secundair onderwijs in minstens één van de natuurwetenschappen;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

betrokken zijn in het onderwijs in één van de vakdidactieken wiskunde, natuurkunde of informatica wordt als een meerwaarde beschouwd;

duidelijke interesse vertonen in recente ontwikkelingen in de didactiek in de betawetenschappen wordt als een meerwaarde beschouwd.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de didactiek wetenschappen;

meewerken aan onderzoek op het gebied van didactiek in de natuurwetenschappen;

meewerken aan uitbouw van centrum voor didactiek in de wetenschappen;

meewerken aan de organisatie van bijscholingsactiviteiten op het gebied van natuurwetenschappen voor leerkrachten secundair onderwijs;

meewerken aan activiteiten voor wetenschapspopularisering voor jongeren.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80007)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar.

WE06

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Anorganische en Fysische Chemie (tel. : 09-264 44 32) - salaris a 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van doctor in de wetenschappen : chemie of doctor in de bio-ingenieurswetenschappen of doctor in de farmaceutische wetenschappen (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op het ogenblik van aanstelling);

aantoonbare onderzoekservaring in het gebied van de theoretische chemie;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften met referee systeem en die een ruime verspreiding kennen;

mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

het doorgemaakt hebben van één of meer buitenlandse studie-verblijven strekt tot aanbeveling;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische of voortgezette academische opleiding.

Inhoud van de functie :

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

verrichten van wetenschappelijk onderzoek op het gebied van Kwantitatieve Structuur ActiviteitsRelaties (QSAR) met input van kwantumchemische berekeningen;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden. De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80008)

Bij de Faculteit wetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van één jaar.

WE13

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (50 %) bij de vakgroep Geologie en Bodemkunde (tel. : 09-264 46 06) - salaris a 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 151,57 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de geologie of een ander gelijkwaardig erkend diploma (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische bacheloropleidingen;

overige beroepsactiviteit en uitoefenen en/of aantoonbare ervaring bezitten die kan bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht geologie-onderwijs aan de bacheloropleidingen geologie, biologie, chemie en geografie met in het bijzonder de voorbereiding, begeleiding en evaluatie van de praktische oefeningen in de mineralen- en gesteenteherkenning, de mineralogische en petrologische berekeningen en de geologische kaartoefeningen;

medewerking verlenen bij de logistieke of organisatorische activiteiten ter ondersteuning van het geologieonderwijs op bachelorniveau;

beheer en onderhoud van de gesteente- en mineralencollectie aangewend voor de praktische oefeningen.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2011.

(80009)

**Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

Gemeente Knokke-Heist

Ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan
« Wijk Berkenlaan »
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis dat de gemeenteraad in zitting van 17 december 2010, het ontwerp RUP « Wijk Berkenlaan », voorlopig heeft vastgesteld.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.2.14, § 2, van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, wordt over het ontwerp RUP een openbaar onderzoek gehouden, dat begint op 28 januari 2011 en eindigt op 28 maart 2011.

Het dossier ligt ter inzage op de dienst stadsontwikkeling/stedenbouw, eerste verdieping, in het stadhuis, te Knokke, A. Verweeplein 1, alle werkdagen, van 9 tot 12 uur, behalve de zaterdag.

Het RUP is eveneens te raadplegen op de website van de gemeente : www.knokke-heist.be, klikken op « Bewoners » — « wonen » — « bouwen en verbouwen » — « Ruimtelijke uitvoeringsplannen in behandeling ».

Alle bezwaren en opmerkingen dienen voor het einde van het onderzoek schriftelijk ter kennis gebracht aan de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Alfred Verweeplein 1, te 8300 Knokke-Heist.

Knokke-Heist, 28 januari 2011.

(831)

Gemeente Aartselaar

Openbaar onderzoek over het ontwerp gemeentelijk
ruimtelijk uitvoeringsplan Beukenhoflaan A12.
Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, overeenkomstig de bepalingen van artikel 2.2.14 van Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, brengt ter kennis aan de bevolking dat het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Beukenhoflaan—A12, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 20 december 2010, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage ligt gedurende de periode van 18 januari 2011 tot en met 18 maart 2011.

Bezwaren en opmerkingen omtrent dit plan dienen te worden gericht aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, Baron van Ertbornstraat 1, te 2630 Aartselaar, voor 19 maart 2011.

Aartselaar, 23 december 2010.

(832)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Pregis, naamloze vennootschap,
Bodemstraat 11, 3830 Wellen**

Ondernemingsnummer 0404.798.222 RPR Tongeren
BTW BE 0404.798.222

De aandeelhouders worden opgeroepen tot een algemene vergadering die zal worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, op 27 januari 2011, om 15 uur, met de volgende agenda :

1. Ontslag en benoeming van bestuurders.

Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 27 van de statuten en hun aandelen vijf dagen voor de vergadering te deponeren op de zetel van de vennootschap.

Namens de raad van bestuur.

(833)

SYSTEMAT, société anonyme

Siège social : chaussée de Louvain 435, 1380 Lasne

B.C.E. (Nivelles) 0421.846.862 — T.V.A. BE 421.846.862

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le lundi 7 février 2011, à 16 h 30 m, au siège social, chaussée de Louvain 435, à 1380 Lasne.

Assemblée générale extraordinaire

Ordre du jour

1. Modification de la dénomination sociale

Proposition de modifier la dénomination de la société SYSTEMAT SA en SOFTIMAT SA et modifications subséquentes des statuts.

2. Rapports conformément à l'article 559 du Code des Sociétés - Modification de l'objet social

Rapports du conseil d'administration et du commissaire conformément à l'article 559 du Code des Sociétés.

Proposition de modifier le dernier paragraphe de l'article 3 des statuts coordonnés et de le remplacer par le texte suivant :

"La société peut investir, directement ou indirectement, dans toutes opérations immobilières et peut accomplir tous actes qui se rapportent aux opérations immobilières ou biens immobiliers, tels que, notamment, l'achat, la location, la sous-location, la gestion, l'échange, la vente, le lotissement, la mise sous le régime de copropriété, la transformation ou l'aménagement."

3. Réduction de capital par le biais d'un rachat d'actions propres

Proposition de réduire le capital à concurrence d'un montant maximum de 3.000.000,00 EUR par le biais d'un nouveau programme de rachat d'actions propres.

Proposition de donner autorisation au conseil d'administration, pour une durée de 18 mois à compter de la publication de la décision de l'assemblée aux annexes du *Moniteur belge*, d'acquiescer en Bourse ses actions propres pour un prix compris entre EUR 1 et EUR 20 par action et ce, en exécution de la décision de l'assemblée de réduire le capital social à concurrence d'un montant maximum de 3.000.000,00 EUR.

Cette proposition comprend également la proposition de conférer au conseil d'administration le pouvoir d'accomplir toutes formalités en vue de faire constater les réductions de capital résultant des rachats d'actions qu'il effectuera en vertu de l'autorisation dont question ci-dessus.

4. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions prises et notamment la coordination des statuts.

Les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 20 des statuts. Les dépôts d'actions seront reçus jusqu'au 2 février 2011 aux guichets des sièges et agences de ING Banque SA et de Fortis Banque SA. Les actionnaires qui désirent se faire représenter à l'assemblée par un mandataire pourront déposer leur procuration au siège de la société jusqu'à cette date. Cette procuration devra être conforme au modèle-type disponible au siège de la société.

Pour être valablement adoptées, les propositions n° 1, 2 et 3 ci-dessus, requièrent les conditions de présence prévues par les articles 558, 559 et 620 du Code des Sociétés, soit la moitié du capital social présente ou représentée. Dans l'hypothèse où ce quorum ne serait pas atteint, une nouvelle assemblée générale extraordinaire sera convoquée pour le 4 mars 2011. Celle-ci délibérera quel que soit le nombre de titres représentés. Dans ce cas, la date du « 7 février 2011 » sera remplacée par la date du « 4 mars 2011 ».

Si tel était le cas et sauf instruction de déblocage de titres donnée à votre organisme financier après la présente assemblée, les formalités remplies pour assister à celle-ci resteront valables pour l'assemblée générale extraordinaire du 4 mars 2011.

Le conseil d'administration.
(834)

SYSTEMAT, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : chaussée de Louvain 435, 1380 Lasne

K.B.O. (Nijvel) 0421.846.862 — BTW BE 421.846.862

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal worden gehouden op maandag 7 februari 2011 om 16 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel, te 1380 Lasne, chaussée de Louvain 435.

Buitengewone algemene vergadering

Agenda

1. Wijziging van de maatschappelijke benaming

Voorstel om de maatschappelijke benaming van de vennootschap SYSTEMAT NV te wijzigen in SOFTIMAT NV en de wijziging als gevolg daarvan van de statuten.

2. Verslagen overeenkomstig artikel 559 van het Wetboek van Vennootschappen - Wijziging van het maatschappelijk doel

Verslagen van de raad van bestuur en de commissaris overeenkomstig artikel 559 van het Wetboek van Vennootschappen.

Voorstel om de laatste paragraaf van artikel 3 van de gecoördineerde statuten te wijzigen en te vervangen door de volgende tekst :

"De vennootschap mag, rechtstreeks of onrechtstreeks, investeren in alle verrichtingen betreffende onroerende goederen, en mag alle handelingen stellen die betrekking hebben op onroerende verrichtingen of op onroerende goederen, zoals, onder andere, de aankoop, de verhuur, de onderverhuur, het beheer, de ruil, de verkoop, de verkaveling, het onder het stelsel van mede-eigendom brengen, de verbouwing of de inrichting."

3. Kapitaalvermindering door het inkopen van eigen aandelen

Voorstel om het kapitaal te verminderen ten belope van een maximum bedrag van 3.000.000,00 EUR door middel van een nieuw inkoopprogramma van eigen aandelen.

Voorstel om aan de raad van bestuur de machtiging te geven, voor een periode van 18 maanden vanaf de publicatie van de beslissing van de algemene vergadering in de bijlage bij het *Belgisch Staatsblad*, eigen aandelen in te kopen op de Beurs voor een prijs tussen de 1 EUR en 20 EUR per aandeel en dit ter uitvoering van de beslissing van de algemene vergadering om het maatschappelijk kapitaal te verminderen ten belope van een maximum bedrag van 3.000.000,00 EUR.

Dit voorstel omvat eveneens het voorstel om de raad van bestuur de bevoegdheden toe te kennen om alle formaliteiten te vervullen met het oog op het vaststellen van de kapitaalverminderingen die voortvloeien uit de inkoop van eigen aandelen krachtens de hierboven verleende machtiging.

4. Bevoegdheden toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen en, meer bepaald, de coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders die aan deze vergadering wensen deel te nemen, worden verzocht de bepalingen van artikel 20 van de statuten na te leven. De aandelen kunnen tot 2 februari 2011 worden neergelegd bij de loketten van de zetels en agentschappen van ING Bank NV en Fortis Bank NV. De aandeelhouders die zich op de vergadering wensen te laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde, kunnen hun volmacht tot deze datum neerleggen op de zetel van de vennootschap. Deze volmacht moet overeenstemmen met het model dat beschikbaar is op de zetel van de vennootschap.

Om rechtsgeldig te zijn aangenomen, is voor de voorstellen 1, 2 en 3 hierboven, het aanwezigheidsquorum, voorzien in de artikelen 558, 559 en 620 van het Wetboek van Vennootschappen, namelijk de helft van het maatschappelijk kapitaal aanwezig of vertegenwoordigd, vereist. Indien dit quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering samengeroepen op 4 maart 2011. Deze zal beraadslagen ongeacht het aantal vertegenwoordigde effecten. In dat geval wordt de datum van "7 februari 2011" vervangen door de datum van "4 maart 2011".

Indien dat het geval was en behoudens instructie tot deblokering van effecten gegeven aan uw financiële instelling na de huidige vergadering, blijven de formaliteiten die werden vervuld om aan deze vergadering deel te nemen, geldig voor de buitengewone algemene vergadering van 4 maart 2011.

De raad van bestuur.
(834)

DE RODE LEEUW, naamloze vennootschap,**Mgr. De Haerlaan 70, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0405.351.716

Jaarvergadering op 1 februari, om 11 uur, op de zetel. Dagorde :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 2010. Bestem-
ming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten.

(AOPC11005942/12.01)

(1000)

**IMMO LE CHATEAU, société anonyme,
route de Mons 1, bte 6, 7120 ESTINNES-AU-VAL**

Numéro d'entreprise 0451.070.388

Assemblée ordinaire au siège social le 01/2/2011, à 14 h 30 m. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs.

(AOPC-1-10-05741/12.01)

(1001)

**IMMO LE CHATEAU, société anonyme,
route de Mons 1, bte 6, 7120 ESTINNES-AU-VAL**

Numéro d'entreprise 0451.070.388

Assemblée ordinaire au siège social le 01/2/2011, à 14 h 30 m. Ordre
du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation
résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-05894/12.01)

(1002)

**Société anonyme Les 37 ROSES,
rue des Compagnons 16, 7000 MONS**

Numéro d'entreprise 0462.488.179

Convocation assemblée générale ordinaire du 29 janvier 2011, à
18 heures, au siège social. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation
des comptes annuels. Affectation du résultat. Décharge aux adminis-
trateurs. Divers. Les actionnaires qui veulent assister, à cette assemblée
générale doivent se munir de leurs titres ou, à défaut, d'une attestation
bancaire mentionnant le nombre de titres détenus.

(AOPC-1-11-00029/12.01)

(1003)

**Administrations publiques
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Ville de Bruxelles

Enseignement de régime linguistique français

Désire constituer une réserve de recrutement :

**Pour son enseignement fondamental : (Département Instruction
publique 02-279 38 30)**D'instituteurs (trices) maternel(le)s et primaires, maîtres(esses) d'adap-
tation, de psychomotricité et de morale, maître(esse) de néerlandais.

Pour son enseignement en alternance, aux niveaux inférieur et supé-
rieur de professeurs de cours techniques et/ou de cours de pratique
professionnelle dans les spécialités suivantes :

Centre d'Education et de Formation en Alternance Bd de l'Abat-
toir 50 (tél. : 02-279 52 50)Secteur Construction : Monteur en sanitaire / Monteur en chauf-
fage / Monteur en chauffage et sanitaire : travaux pratiques de sanitaire
et de chauffage / technologie du métier.Secteur économie : Encodeur(euse) de données / Auxiliaire de
magasin-vendeur(se) /Auxiliaire administratif(ve) et d'accueil / Vendeur(euse) / Complé-
ment en techniques de vente / Complément en accueil : Travaux
pratiques encodage / Pratique du secrétariat / Bureautique / Travaux
pratiques vente / Technologie du métier.Secteur hôtellerie : Commis de cuisine / Commis de salle / Cuisi-
nier(ère) de collectivité / Chef de cuisine de collectivité : Technologie
du métier / Travaux pratiques cuisine / Travaux pratiques salle.Secteur industrie : Carrossier / Manutentionnaire cariste / Electricien
installateur-monteur / Maintenance d'équipements techniques / Méca-
nicien automobile :Technologie du métier / Travaux pratiques chargement et décharge-
ment / Travaux pratiques garage et carrosserie / Technologie de
l'automobile / Travaux pratiques d'électricité.Secteur service aux personnes : coiffure / coiffeur(se) / patron
coiffeur :Technologie du métier / Travaux pratiques coiffure dames et
hommes.

Pour son enseignement de plein exercice, aux niveaux secondaires
inférieur et supérieur de professeurs de cours techniques et/ou de
cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

Institut des Arts et Métiers Bd. de l'Abattoir 50, à 1000 Bruxelles
(tél. : 02-279 52 20)

Enseignement de plein exercice technique :

Mécanicien automatique / Electromécanicien / Technicien en indus-
trie du froid

Enseignement de plein exercice professionnel :

Carrossier - tôlerie / Techniques spécialisées de carrosserie /

Electricité du bâtiment / Electricien installateur-monteur /

Maintenance d'équipements techniques /

Mécanique polyvalente /

Mécanicien automobile / Mécanicien des moteurs diesels et engins
hydrauliques /

Monteur en chauffage et sanitaire / Installateur en chauffage central.

Institut Bischoffsheim rue de la Blanchisserie 52 (tél. : 02-250 07 00)

Enseignement de plein exercice :

Arts plastiques - décoration - décoration intérieure - décoration plane -
création décorative et publicitaire - création textile - décoration-
publicité - dessin technique - connaissance AUTOCAD - dessin de la
spécialité - connaissance des styles et esthétique - connaissance de
gestion de base - dessin scientifique - infographie - expression en
volume - composition et création - composition publicitaire - composi-
tion architecturale - étude de la lettre - repro-photographie - expression
en volume - maquette - technologie - T.P. lettre-publicité-étalage -
technologie de l'impression - modelage - techniques picturales - dessin
technique et artistique - dessin nature - corps humain - dessin d'après
documents - éducation artistique - formes et couleurs - composition en
volume - TP arts appliqués - dessin - TP arts et techniques appliquées.

*Coiffure*T.P. coiffure dames et/ou messieurs - technologie - déontologie -
connaissance de gestion de base - chimie appliquée - sciences appli-
quées - gestion patron coiffeur.

Bio-esthétique

chimie appliquée - biologie appliquée - physique appliquée - biométrie - anatomie - esthétique - pédicurie théorie - TP : manucurie - pédicurie - visagisme - soins du corps - vente - soins du visage - connaissance de gestion de base - hygiène - technologie - législation sociale - déontologie.

Habillement - coupe - coupe informatisée / LECTRA (Modaris, Gallery, Diamino, Vigiprint) - coupe-retouches - couture - couture industrielle - gradation - mécanisation - étude de modèles - connaissance de la mode - dessin technique manuel et informatisé (Kaledo) - technologie des matières et des matériaux - technologie des matériaux souples - technovision - sociologie de la mode - marketing de la mode - stylisme - éducation artistique orientée - vente et distribution - techniques de diffusion et marketing - organisation du travail - législation sociale - gestion du produit - connaissance de gestion de base - psychologie appliquée - cahier des charges - études des styles et du design - dessin technique.

Institut De Mot-Couvreur Pl. du Nouveau-Marché-aux-Grains 24 (tél. : 02-505 59 00)

Enseignement de plein exercice :

Animateur : techniques d'animation, éducation à la santé, techniques ludiques et sportives, stages.

Aspirant(e) en nursing : diététique, soins, stages.

Assistant(e) pharmaceutico-technique : déontologie-législation, stages, étude des médicaments minéraux et organiques, pharmacie pratique, galénique et labo; pharmacodynamie- pharmacognosie.

Opticien : optométrie + labo, travaux pratiques d'optique-lunetterie, technologie du métier.

Prothésiste dentaire : laboratoire de prothèse dentaire, technologie dentaire, morphologie, travaux pratiques, aspects cliniques, gestion de labo.

Puériculture : stages, soins, diététique, déontologie.

Sciences appliquées : dessin d'application scientifique, chimie+labo

Sciences sociales et éducatives : éducation à la santé, éducation de la petite enfance, techniques éducatives.

Services sociaux : éducation à la santé, diététique, hygiène, éducation familiale, TP art culinaire, TP artisanat éducatif, TP entretien maison.

Technicien chimiste : génie chimique.

Techniques sociales et d'animation : TP artisanat éducatif, diététique, hygiène.

Institut Diderot (Communication et Métiers d'Arts) rue des Capucins 58 (tél. : 02-289 63 00) et rue Haute 10 (tél. : 02-506 43 10)

Enseignement de plein exercice :

Commerce, sciences économiques, droit, gestion, techniques du tertiaire dont dactylographie, Informatique, technique du secrétariat, bureautique, labo informatique, technologie et traitement de l'information, cours commerciaux, informatique de gestion, économie appliquée, correspondance commerciale, technique du rapport, gestion informatique, droit social et gestion des ressources humaines, législation et droit commercial, comptabilité, PP stages.

Dessin technique : spécialités : industries graphiques, complément en restauration de meubles, équipement du bâtiment.

Dessin technique - lecture de plans : spécialités : ébéniste, peintre, équipement du bâtiment, menuisier, bois.

Métré-de vis : spécialités : peintre, menuisier.

Pratique professionnelle - Travaux pratiques - Travail de machines et pratique du métier :

spécialités : menuisier, ébéniste, complément en restauration de meubles, bois, peintre en bâtiment, imprimerie en industries graphiques, prépresse. 1er degré différencié bois et peinture.

Technologie : spécialités : menuisier, ébéniste, bois, peintre; équipement du bâtiment, arts appliqués, assistant(e) aux métiers de la publicité, industries graphiques, restauration de meubles.

Histoire des styles : peintre, ébéniste, complément en restauration de meubles.

Institut Paul-Henri Spaak rue Stevens 20 (tél. : 02-423 57 00)

Enseignements de plein exercice :

Commerce, sciences économiques, économie appliquée, éducation économique et sociale, travaux de bureau, droit, gestion, techniques du tertiaire dont dactylographie, Informatique et labo, correspondance française, technique du secrétariat, bureautique, labo informatique, technologie et traitement de l'information, cours commerciaux, informatique de gestion, économie appliquée, correspondance commerciale, technique du rapport, droit social et gestion des ressources humaines, législation et droit commercial, comptabilité, PP stages, gestion informatique, culture artistique.

Pour son enseignement de promotion sociale, de chargés de cours de cours techniques et/ou de cours de pratique professionnelle dans les spécialités suivantes :

Institut de Mécanique, Electricité et Radio-Télévision Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 52 60)

Enseignement de promotion sociale :

- au niveau secondaire supérieur :

Electronique : informatique, électronique de base, mesures, composants programmables

Usinage à commandes numériques,

Dessin industriel : mécanique générale, base de dessin technique, organes des machines et métrologie.

Electricité industrielle - pneumatique - automatisme.

Méthode de travail

- au niveau secondaire inférieur :

Electricité : monteurs - câbleurs en électricité du bâtiment, installations résidentielles, installations tertiaires et de chantier, formation générale de base appliquée au domaine technique et insertion socio-professionnelle;

Domotique (initiation); mathématiques appliquées aux domaines techniques;

- aux niveaux secondaires inférieur et supérieur :

aide-mécanicien automobile : pratique garage, travaux d'électricité

mécanicien automobile : technologie et pratique automobile : moteurs thermiques, électricité-électronique appliquées à l'automobile, entretien des organes non moteurs, réparation des organes non moteurs, maintenance de véhicules automobiles : organes mécaniques, électriques et électroniques, diesel, métiers de l'automobile : communication et traitement de l'information professionnelle & nouvelles technologies,

Cours de Photographie rue Claessens 57 (tél. : 02-422 03 60)

Enseignement de promotion sociale :

CONNAISSANCE DE GESTION DE BASE

PHOTOGRAPHIE

Pratique de la photographie argentique et numérique : prises de vue en studio, labo argentique N/B ou couleurs, labo numérique, reportage photographique.

Théorie de la photographie argentique et numérique.

Histoire de la photographie, langage de l'image et communication par l'image.

Droit de l'image.

Eléments d'informatique appliqués au traitement et à l'édition de la photographie numérique.

Image numérique : prise de vue studio - labo numérique - théorie - projet personnel

Epreuve intégrée : suivi individuel - suivi collectif - épreuve intégrée de la section

VIDEOGRAPHIE

Techniques de l'image numérique : théorie et applications.

Techniques de prises de vues : technologie, théorie et applications.

Techniques du son : théorie et applications.

Techniques du montage virtuel : théorie et applications.

Techniques du mixage du son.

Travail d'atelier et Création : développement d'un travail personnel.

Techniques des effets spéciaux vidéo.

Techniques du scénario : théorie et applications.

Histoire du Cinéma et de la Vidéographie.

Cours du Soir de Langues rue E. Allard 49 (tél. : 02-500 72 50)

Enseignement de promotion sociale - aux niveaux secondaires inférieur et supérieur

langues germaniques (néerlandais, anglais) / français et français langue étrangère.

Institut DIDEROT Bd de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 50) et rue Haute 10

Enseignement de promotion sociale : secondaires inférieur et supérieur / supérieur de type court

Dessin (spécialité reliure/dorure, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, sculpture, peinture).

Cahier des charges (spécialité : décoration intérieure, infographie).

Pratique professionnelle - Travaux pratiques.

Travail machines et pratique du métier.

(spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens).

Dessin technique (spécialités : menuiserie, ébénisterie).

Technologie et travaux pratiques (spécialités : menuiserie, ébénisterie, peinture en bâtiment, tapisserie, garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de livres, reliure/dorure, restauration de meubles anciens, Webmaster).

Histoire des styles (spécialités : menuiserie, ébénisterie, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, décoration intérieure, restauration de meubles anciens, antiquaire, brocante).

Cours techniques (spécialités : impression offset).

Webmaster (diverses spécialités).

Dessin professionnel (spécialités : peinture en bâtiment, tapisserie/garnissage, sculpture/bois, impression offset, infographie appliquée au prépresse création, image et PAO, restauration de meubles anciens), revêtements de murs et sols.

Harmonie des couleurs (spécialité peinture en bâtiment).

Code métré (spécialité : peinture en bâtiment).

Gestion métré (spécialité : tapisserie/garnissage).

Croquis / Dessin - modelage (spécialité : sculpture/bois).

Gestion : connaissance d'accès à la profession.

Législation de la construction / connaissance des matériaux / organisation de chantier / bureau d'études.

Conception d'animation sonore (infographie).

Initiation aux multimédia / Informatique.

Institut de la Parure, des Soins de Beauté, de l'Habillement et de la Bijouterie Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 15)

Enseignement de promotion sociale :

Coiffure et esthétique

Coiffure mixte

Formation scientifique appliquée à l'esthétique / dessin spécialité coiffure / Maquillage / Soins du visage / Soins du corps / Beauté des mains et des pieds / Métiers des soins de beauté et du corps : service à la clientèle

Esthéticien : préparation à l'exercice de la profession / Pédicurie médicale

Grimages, masques et maquillages spéciaux /

Responsable de l'accueil dans un centre de bronzage

Habillement / Habillement / Habillement du logis

Maroquinerie

Bijouterie

Dessin spécialité bijouterie

Bijouterie de base

Bijouterie : Bijouterie-joaillerie / Bijouterie contemporaine / sertissage, fonte injectée, émail, création graphique, modelage, connaissances en histoire du bijou, dessin de base, gemmologie.

Institut des Carrières Commerciales rue de la Fontaine 4 (tél. : 02-279 58 40)

Enseignement de promotion sociale :

Au niveau secondaire inférieur

Anglais informatique

Au niveau secondaire supérieur

Bases de données / EAO / PAO / Internet / Intranet / Réseaux / LINUX / Open office

Comptabilité des sociétés / Comptabilité générale / comptabilité analytique / Courrier d'affaires / Dactylographie / Documents commerciaux / bases de comptabilité / TVA / Impôts directs / logiciels comptables

Droit civil / Droit social / Gestion informatisée / Informatique / Bureautique / droit commercial / connaissance de l'entreprise /

Mathématiques / Technique de secrétariat / Traitement de textes

Expression orale et écrite

Au niveau supérieur du 1^{er} degré

Economique

Analyse de bilans / Budget et contrôle de gestion / Commerce extérieur

Impôts des personnes physiques / Fiscalité de l'entreprise / TVA

Comptabilité analytique / Comptabilité des sociétés / Comptabilité générale / Eléments de comptabilité et de fiscalité / Comptabilité approfondie / Stratégie financière et budgétaire / Marketing /

Distribution / Faits et institutions économiques / Economie politique / Etudes de marché / Banque et finance / Finances publiques / Gestion financière et commerciale / Traitement de textes / Graphisme publicitaire / Management / Vente et publicité / Mathématiques financières / Merchandising / Techniques du commerce extérieur / Techniques de vente / Organisation économique des entreprises / Psychologie et motivation / Publicité / Rédaction publicitaire / Mathématiques / Statistiques / Sténodactylo et prise de note rapide / Techniques de secrétariat et déontologie / Techniques des achats / Techniques des relations publiques / Atelier de pratique professionnelle / Langage orienté gestion.

Informatique

Analyse / Réseaux / Systèmes de gestion de bases de données relationnelles / Langage de programmation / Principes et méthodes de programmation / Internet / Intranet / Logiciels graphiques / Structure des ordinateurs / Systèmes d'exploitation / Analyse et conception d'applications / Informatique de gestion / Informatique / Logiciels comptables / Logiciels bureautiques / Organisation et exploitation de fichiers / Technologie des ordinateurs / Tableur / Logiciels d'édition et de communication / Bureautique.

Droit

Droit administratif / civil / commercial / comptable / constitutionnel / des sociétés / pénal / fiscal / social / public / Initiation au droit.

Législations commerciales Union européenne / Pratique du droit /

Langues

Anglais commercial / Courrier d'affaires / Expression écrite et orale / Néerlandais / Français / Correspondance / Information et communication professionnelles / Techniques du rapport.

Cours Industriels Bd. de l'Abattoir 50 (tél. : 02-279 51 01)

Enseignement de promotion sociale :

Niveau supérieur de type court :

Cours généraux : math, physique

Dans le secteur du chauffage, de la climatisation et du conditionnement d'air :

Cours techniques de : chauffage, conditionnement d'air, électricité, électricité et électronique, régulation, thermodynamique et physique industrielle.

Dans le secteur de l'informatique : informatique appliquée aux techniques du chauffage et du froid.

Niveau secondaire supérieur :

Cours généraux : Math, français.

Dans le secteur du froid : Électricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

Dans le domaine de la soudure : Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure), dessin et lecture de plan, connaissance de matériaux et sécurité.

Dans le domaine de la tôlerie-carrosserie : Techniques d'assemblage et de réparation, réparations, finition, contrôle.

Connaissance de gestion et comptabilité : notions de droit, comptabilité, commerce

Niveau secondaire inférieur :

Cours généraux : Math, français, néerlandais;

Dans le domaine de la soudure : Technologie et pratique professionnelle (tous les types de soudure),

Dans le domaine de la tôlerie-carrosserie : Aide-tôlier, préparateur-peintre;

Dans le domaine du sanitaire : Dessin technique, technique professionnelle et connaissance des matériaux, pratique professionnelle;

Dans le domaine de la couverture : (couvreur-ardoisier)

Technologie et pratique professionnelle, dessin géométrique, hygiène et sécurité, charpente et sous-toiture, métré-devis, histoire de la couverture.

Dans le secteur du froid : Electricité, technologie du froid, montage-dépannage (technologie et pratique professionnelle),

Pour son **Académie Royale des Beaux-Arts (enseignement secondaire)** rue du Poinçon 28, à 1000 Bruxelles (tél. : 02-279 57 31) de professeurs dans les spécialités suivantes :

enseignement de plein exercice

danse classique, danse contemporaine;

dessin, graphisme-image, volume, couleur.

Pour son **Académie des Arts (enseignement secondaire artistique à horaire réduit)** rue Claessens 59, à 1020 Bruxelles (tél. : 02-422 03 30) de professeurs dans les spécialités suivantes :

Accompagnement piano / Art dramatique, spécialité interprétation /

Atelier d'application, création et technique du spectacle /

Basson / Clarinette et saxophone / Contrebasse / Cornemuse et musette / Danse classique / Danse contemporaine / Barre au sol

Déclamation, spécialité et interprétation / Diction / Eloquence / Diction orthophonie théorie et pratique /

Ecriture musicale et de l'analyse / Ensemble instrumental /

Flûte à bec / Flûte traversière et piccolo / Formation générale et ensemble jazz /

Formation instrumentale jazz / Formation musicale / Formation vocale / Ensemble instrumental /

Guitare / Hautbois / Histoire de la musique et de l'analyse / Musique de chambre instrumentale / Musique de chambre vocale / Percussions /

Piano et claviers / Techniques de base / Trompette (bugle, cornet à piston) / Violon et alto / Violoncelle.

Pour tous ses enseignements (tout classement de cours) : (*y compris l'Ecole Robert Dubois enseignement spécialisé de type 5*)

français, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, langues anciennes, atelier de communication et d'expression, communication et expression.

mathématique, activités mathématiques, mathématique orientée, chimie (appliquée) + labo, biologie (appliquée) + labo, physique (appliquée) + labo, technologie(s), éducation scientifique et technologique, éducation par la technologie, éducation technique et technologique, sciences, laboratoire de sciences, activités scientifiques. Sciences économiques, sciences sociales, sciences humaines, géographie, histoire, commerce, éducation économique et sociale, droit, gestion, gestion commerciale, législation sociale, droit social, législation, droit commercial, économie de l'entreprise, économie politique, informatique de gestion, connaissance de gestion, gestion des ressources humaines, histoire de l'art, déontologie.

Morale, philosophie. Accompagnement piano.

Informatique, dactylo, bureautique, technique du secrétariat, techniques du tertiaire, cours commerciaux, vente et distribution, comptabilité, arithmétique commerciale, traitement de texte, technologie et traitement de l'information, secrétariat, gestion informatique.

Education artistique, éducation plastique, dessin, travail manuel, activités artistiques, activités techniques, dessin scientifique, éducation musicale, musique.

Education physique, assistant(e) social(e), psychopédagogie.

Religion catholique, religion islamique, religion israélite, religion protestante, religion orthodoxe.

CONDITIONS :

- être de nationalité belge ou ressortissant de l'Union européenne,

- jouir de ses droits civils et politiques,

- être en possession des titres requis,

- pour certaines spécialités : satisfaire à un examen d'aptitude professionnelle.

RENSEIGNEMENTS

Les renseignements d'ordre pédagogique peuvent être obtenus auprès de la direction de chacune des écoles dont le numéro de téléphone est repris ci-dessus.

Les renseignements d'ordre administratif peuvent être obtenus auprès du Département Instruction Publique de la Ville de Bruxelles :

(tél. : 02/279 38 44 pour l'enseignement secondaire de plein exercice

02-279 38 41 pour l'enseignement de promotion sociale et artistique à horaire réduit

02-279 38 31 pour l'enseignement fondamental).

CANDIDATURES

Les candidatures

- (sur simple lettre débutant par la mention indispensable :

« en réponse à l'appel public paru au *Moniteur belge* du mercredi 12 janvier 2011 »

accompagnées d'un curriculum vitae et d'une simple copie du(des) diplôme(s)

sont à adresser à Mme l'Echevine de l'Instruction publique et de la Jeunesse de la Ville de Bruxelles et à envoyer au :

Direction du Département Instruction publique

Centre administratif - bureau 8/19

boulevard Anspach 6,

1000 BRUXELLES

avant le 31 janvier 2011 (cachet de la poste faisant foi).

(835)

Avis rectificatif

—
**Académie Universitaire
 Wallonie-Bruxelles
 Université de Mons**
 —

Au *Moniteur belge* du 29 décembre 2010, page 83098, acte n° 46612 :

Conditions d'admissibilité au point 5 : « être porteur d'un diplôme universitaire » (et non porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court, de plein exercice ou de promotion sociale).

(836)

**Actes judiciaires
 et extraits de jugements**
**Gerechtigde akten
 en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 490
 du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
 van het Strafwetboek**

*Infractions liées à l'état de faillite**Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Bij vonnis van 17 mei 2010, van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, achtste correctionele kamer, werd Tiebosch, Wilhelmus Laurentius, van Nederlandse nationaliteit, geboren te 's Hertogenbosch (NL) op 19 juli 1964, wonende NL-5241 JXR Rosmalen, Houtvesterstraat 10; op verzet en bij verstek, hetwelk ongegrond werd verklaard, veroordeeld tot :

een gevangenisstraf van zeven maanden, met uitstel van tenuitvoerlegging gedurende vijf jaar, en een geldboete van 100 euro, te verhogen met 45 opdecimien en alzo gebracht op 550 euro of een vervangende gevangenisstraf van één maand, op grond van de samengevoegd feiten A en B, zoals hierboven omschreven :

A. Verduistering activa (art. 489ter, 1 SWB);

B. Geen verantwoording van activa (art. 489bis, 2 SWB).

Hij werd tevens veroordeeld tot een bijdrage tot financiering van het Fonds (wet 1 augustus 1985) van 137,50 euro, de kosten ten belope van 29,84 en een kostenvergoeding van 25 euro.

Tegen dit vonnis is op heden geen enkele akte van hoger beroep of beroep in cassatie bekend.

Voor echt verklaard uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur des Konings te Ieper om te laten publiceren in het *Belgisch Staatsblad*, overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek, zoals vervangen bij art. 124 van de wet van 8 augustus 1997, zoals bevolen bij voormeld vonnis.

Ieper, 23 november 2010.

De griffier, (get.) Alain Van den Neste.

(837)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
 du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
 van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
 Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
 —

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 23 décembre 2010, M. Gaston Loncke, né à Châtelineau le 7 juin 1924, domicilié à 6200 Châtelet, maison de repos « Le Temps des Cerises », rue des Campagnes 78, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marie-Cécile Loncke, domiciliée à 6280 Gerpinnes, rue Albert I^{er} 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Plateau. (60363)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Suite à la requête déposée le 12 octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 31 décembre 2010, Van Diest, Pierre, né le 19 décembre 1940, résidant et domicilié à 5590 Ciney, avenue d'Huart (Mont de la Salle) 156, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Anne Remy, domiciliée à 5561 Celles, rue de Bel Air 1.

Le greffier, (signé) Céline Driesen. (60364)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 20 décembre 2010, M. Jean Degroote, né le 4 juin 1924, domicilié à 7370 Dour, rue Basse 90, résidant à rue d'Élouges 86, à 7370 Dour, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Hélène Pepin, avocate, ayant son cabinet sis à 7330 Saint-Ghislain, rue du Port 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Conet, Annie. (60365)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 7 décembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 30 décembre 2010, Mlle Claire Descamps, née à Etterbeek le 10 décembre 1992, domiciliée à 7070 Le Rœulx, rue de Savoie 9, mais résidant à 7940 Brugelette, I.M.P. « Sainte-Gertrude », chemin de Wiesbecq 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Béatrice Degève, avocate à 7950 Chièvres, rue de Saint-Ghislain 6.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Anne Beugnies.
(60366)

Suite à la requête déposée le 24 novembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 21 décembre 2010, Mme Andrée Ansieau, née à Frameries le 20 juillet 1920, domiciliée à 7331 Saint-Ghislain, rue Louis Caty 140, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Franz Ansieau, ingénieur retraité, domicilié à 6061 Charleroi, rue du Calvaire 22.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Anne Beugnies.
(60367)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 16 novembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 22 décembre 2010, M. Gaspar, René Henri Léon Joseph, né à Louveigné le 20 février 1946, domicilié à 4621 Fléron, rue du Six Août 91, résidant à la clinique « Le Péri », Montagne Sainte-Walburge 4B, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, avocat au barreau de Liège, domicilié à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sabine Namur.
(60368)

Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 16 décembre 2010, Nadin, Anne-Marie Emilia Ghislaine, née le 26 juin 1926 à Bastogne, domiciliée à 4550 Nandrin, à la « Senorie », rue Haie Monseu 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Bieren, Stéphanie, née le 20 mars 1986, domiciliée à 4120 Neupré (Rotheux-Rimière), rue Sart-Laurent 8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maryse Simon.
(60369)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 23 novembre 2010, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 15 décembre 2010, Mme Lindemans, Jeanne Huberte, née à La Bouverie le 5 janvier 1935, domiciliée à 4020 Liège, résidence « Charlemagne », rue du Bois de Breux 53, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vanderschrick, Barbara Lily, née à Ixelles le 12 janvier 1959, domiciliée à 4020 Liège, rue Armand Michaux 31.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Doyen, Anne-Françoise.
(60370)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 1^{er} décembre 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 17 décembre 2010, Mme Claudine Floriande Delannoy, née à Mons le 18 février 1963, domiciliée à 7380 Quiévrain, rue du Marais 90, résidant au C.H.P. « Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerchoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.
(60371)

Justice de paix du second canton de Verviers

Par décision de M. le juge de paix du second canton de Verviers, rendue en date du 16 décembre 2010, suite à la requête déposée le 15 novembre 2010, Mme Toulmonde, Ghislaine Antonia, née à Torgny le 19 mai 1931, domiciliée à 6769 Meix-devant-Virton, place du Tilleul 78, résidant à 4802 Verviers, drève de Maison-Bois 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme le notaire Bénédicte Jacques, rue Félix Defays 13, à 4860 Wegnez.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Carole Becker.
(60372)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de la Roche-en-Ardenne

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 27 décembre 2010, M. Daco, Marcel Victor Joseph, né le 21 octobre 1923 à Samrée, domicilié à 6980 La Roche-en-Ardenne, Maboge 16, résidant à home « Jamotte », rue du Châlet 10, à 6980 La Roche-en-Ardenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Daco, Eliane Marie Alphonsine Ghislaine, domiciliée à 6982 La Roche-en-Ardenne (Samrée), Bérismenil 9A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Devalte, Christian.
(60373)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée au greffe le 1^{er} décembre 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 21 décembre 2010, Mme Chantal Marguerite Marie Cleenewerck de Crayencour, née à Ixelles le 10 mai 1949, domiciliée à 1332 Rixensart, avenue des Combattants 218/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean Antoine, avocat à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Filleux, Jeannine.
(60374)

Vrederecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel,
zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 21 december 2010, werd Herregods, Julia Clementine, geboren te Deftinge op 2 augustus 1930, wonende te 9500 Geraardsbergen, Leopoldlaan 52 (Rusthuis Stil Geluk), niet in staat zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Gezels, Ronny Antoine Gaspar, geboren te Geraardsbergen op 26 november 1956, wonende te 9570 Lierde, Populierenstraat 1.

Geraardsbergen, 3 januari 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kathleen Vercruysse.
(60375)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 20 december 2010, werd Erik Van Gerven, advocaat te 9080 Lochristi, Dorp-West 73, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Den Berghe, Hilaire, geboren te Gent op 22 januari 1931, en wonende te 9080 Lochristi, Fazantenstraat 96, gezien deze onbekwaam werd verklaard.

Zelzate, 30 december 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.
(60376)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Vonnis d.d. 23 december 2010.

Verklaart La Broye, Annette, geboren te Gent op 24 augustus 1957, wonende te 9230 Wetteren, Roosbroeklaan 28/21, en verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis Sint-Franciscus, Penitentenlaan 7-9, 9620 Zottegem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Mr. Meersman, Nele, advocaat, gevestigd te 9620 Zottegem, Provinciebaan 190.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 november 2010.

Zottegem, 3 januari 2011.

De griffier : (get.) Nancy Geerts.
(60377)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Avis rectificatif

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 3 janvier 2011, il a été mis fin à la mission de Me Audrey Devergnies, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 75, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de biens de M. Thierry Queriat, né à Charleroi le 13 mai 1974, domicilié à 6060 Gilly, sentier Saint-Jacques 65, ce dernier étant à nouveau apte à gérer ses biens, et ce, à dater du 17 janvier 2011.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Muriel Pestiaux.
(60378)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 4 janvier 2011, il a été mis fin à la mission de Me Stessens, Marie-Claire, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, rue Forestière 22, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Czink, Irma, née le 29 décembre 1921, domiciliée à 1050 Ixelles, « Les Heures douces », rue Victor Greyson 53, cette dernière est décédée le 17 décembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine Cerulus.
(60379)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 31 décembre 2010, concernant les biens de Mme Martinho Neves, Helga Alexandra, née à Lisbonne (Portugal) le 8 novembre 1983, ayant comme dernière adresse de référence le « CPAS d'Uccle », à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 860, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Antoine, Jean, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.
(60380)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 3 januari 2011, verklaart Mr. Marc Eycken, advocaat, met kantoor te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32, bus 1, aangewezen bij vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Bilzen op 16 juli 2008 (rolnummer 08A489-Rep. R. 1765/2008) tot voorlopig bewindvoerder over Medenbach, Helena, geboren te Maastricht (Nederland) op 12 november 1932, in leven wonende te 3740 Bilzen, Rusthuis « Ark van Noé », Rode Kruislaan 128, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juli 2008, onder nr. 68396, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Bilzen op 7 december 2010.

Bilzen, 4 januari 2010.

De griffier, (get.) Ria Merken.
(60381)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 4 januari 2011, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Kerpel, Ann, advocaat met kantoor te 1860 Meise, Wijnberg 22, als voorlopig bewindvoerder over De Roey, Maria Augusta, geboren te Ukkel op 7 november 1938, wonende Sint-Amandsstraat 65 B001, te 1853 Grimbergen, verblijvende in de instelling Den Bogaet, te 1851 Grimbergen, Dorpstraat 1, overleden te Vilvoorde op 24 november 2010.

Grimbergen, 4 januari 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Christiane Vanden Wyngaert.
(60382)

Vrederecht van het kanton Harelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het Vrederecht Harelbeke, verleend op 4 januari 2011, werd vastgesteld dat de beschermde persoon Colle, Alfons, wonende te 8540 Deerlijk, René Declercqstraat 9, overleden is te Deerlijk op 16 oktober 2010 waardoor er van rechtswege een einde is gekomen aan de bechikking toevoeging van een voorlopige bewindvoerder, verleend door de vrederechter van het kanton Harelbeke op 26 januari 2010 (rolnr. 10A5 - Rep. R. nr. 158/2010).

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Caroline Deklerk.
(60383)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle,
siège de Florenville

Suite à la requête déposée le 29 novembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 21 décembre 2010, Mme Simone Lucie Marie Lahaye, veuve de Dufourny, Albert, née à Chassepierre le 9 mars 1931, domicilié au home « La Concille », à 6820 Florenville, rue des Epérides 71, incapable de gérer ses biens, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en remplacement de Me Laurent Michel, en fonction depuis le 9 avril 2008, en la personne de M. Dominique Dufourny, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue Joseph Rouyer 99.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Toussaint Mireille.
(60384)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij beschikking, d.d. 31 december 2010, werd als volgt beslist, verklaart Witterwulghé, Jacques, wonende te 8300 Knokke (Knokke-Heist), Guido Gezellestraat 28, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vrederecht Brugge-1, op 16 februari 2001 (rolnummer 01B37 - Rep. R. 435/2001), tot voorlopige bewindvoerder over de heer Witterwulghé, Georges, geboren te Heist op 20 februari 1942, wonende te 8301 Knokke-Heist (Heist-aan-Zee), Noordhinder 31, met ingang van 31 december 2010 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Mr. Demeestere, Guy, advocaat, met kantoor te 8300 Knokke (Knokke-Heist), Natiënlaan 75b.

Brugge, 4 januari 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.
(60385)

Bij beschikking, d.d. 29 december 2010, werd als volgt beslist, verklaart respectievelijk Mevr. Verbruggen, Jeannine, geboren te Brugge op 13 juli 1933, wonende te 8000 Brugge, Sint-Pieterskerklaan 14 en Mevr. Vandermaes, Katja, geboren te Snaaskerke op 4 maart 1943, zonder beroep, wonende te 8450 Bredene, Berkenstraat 13, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het vrederecht Brugge 1, op respectievelijk 15 juni 1992 (rolnummer 2970 - Rep. R. 2510/1992) en 31 augustus 1994 (rolnummer 3922 - Rep. R. 2944/1994) tot voorlopige bewindvoerders over Mevr. Vandermaes, Greta, geboren te Snaaskerke op 13 augustus 1950, wonende te 8400 Oostende, Prinsenslaan 7, met ingang van 29 december 2010 ontslagen van hun opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, de heer Slabinck, Kristof, geboren te Brugge op 19 oktober 1973, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Refugestraat 40.

Brugge, 4 januari 2011.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.

(60386)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Mons, faite le 4 janvier 2011, par Mme Petit, Jeanine Marguerite Paule Ghislaine, née à Maffle le 20 octobre 1926, domiciliée à 7060 Soignies, rue du Nouveau Monde 64/22, agissant en sa qualité de mère et d'administrateur légal des biens et de la personne de sa fille, placée sous statut de minorité prolongée, savoir: Mlle Berger, Chantal Marie, née à Uccle le 26 novembre 1959, domiciliée avec sa mère et placée sous le statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Bruxelles en date du 3 novembre 1999, a été autorisée à accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Berger, Yves Charles Henri Arthur Emile, né à Ath le 29 septembre 1926, en son vivant domicilié à 7060 Soignies, rue du Nouveau Monde 64/22, et décédé à Soignies (Neufvilles), le 17 août 2010, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Soignies du 7 décembre 2010.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au notaire Philippe Binot, rue du Notariat 8, à 7830 Sillery, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

(Signé) Ph. Binot, notaire.

(838)

L'an deux mil dix, le quinze septembre, au greffe du tribunal de première instance de Mons, a comparu:

Mme Baise, Dominique, née à Soignies le 13 novembre 1969, domiciliée à 7060 Soignies, rue Clerbois 32, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale de ses enfants mineurs savoir:

Ghyssens, Louise, née à Saint-Ghisain le 1^{er} novembre 1993;

Ghyssens, Léo, né à Braine-l'Alleud le 3 août 1995;

Ghyssens, Basile, né à Chimay le 27 mai 2000, tous trois domiciliés à 7060 Soignies, rue Clerbois 32, autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 6 septembre 2010, laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Marc Antoine André Ghislain Ghyssens, né à Saint-Josse-ten-Noode le 11 septembre 1970, domicilié en dernier lieu à Braine-le-Comte, chaussée d'Ecaussinnes 45, et décédé à Braine-le-Comte le 25 mai 2010, pour compte de Mlle Louise Ghyssens et MM. Léo et Basile Ghyssens.

Dont acte signé, lecture faite par la comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois de la date de l'insertion au *Moniteur belge* au notaire associé Jérôme Otte, avenue de la Couronne 145F, à 1050 Ixelles.

(Signé) Baise, Dominique.

(839)

Het jaar 2010, op 17 december, ter griffie van rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, is verschenen: Coolen, Catharina Hendrika, geboren te Bree op 7 juni 1938, wonende te Bree, Opitterpoort 46, handelend in hoedanigheid van moeder en drager van ouderlijk gezag over Housen, Carine Aldegonda Godfrieda, geboren te Bree op

25 december 1964, gedomicilieerd bij Coolen, Catharina, doch verblijvende te Overpelt, Breugelweg 200, verlengd minderjarig verklaard bij vonnis van rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 4 september 1981, hiertoe gemachtigd bij beschikking vrederechter Bree, d.d. 9 december 2010, die ons verklaart de nalatenschap van wijlen Housen, Mathieu Henri Lambert, geboren te Bree op 11 augustus 1937, laatst gewoond hebbende te Bree, Omitterpoort 46, overleden te Genk op 8 oktober 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden, binnen drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemingsakte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Fransman-Daelemans, Myriam, te Bree, Witte Torenwal 26.

Bree, 5 januari 2011.

Voor de verzoekster : (get.) Myriam Fransman-Daelemans, notaris.
(840)

Bij verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 23 december 2011, heeft de heer Vancauwenbergh, Patrick Louis Denis, geboren te Tielt (Brabant) op 2 augustus 1965, wonende te 3390 Tielt-Winge, Heuvelstraat 43, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarig kind, de heer Rhino Rosette Luc Vancauwenbergh, geboren te Tienen op 20 augustus 1993, wonende te 3390 Tielt-Winge, Heuvelstraat 43, hiertoe gemachtigd bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Aarschot, de dato 13 december 2010, verklaard de nalatenschap van wijlen Mevr. Maria Julie Jonckers, geboren te Bekkevoort op 7 september 1926, echtgenote van de heer Pypen, August, en laatst wonende te Tielt-Winge, Tielstestraat 18, en overleden te Tienen op 3 augustus 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen drie maanden te rekenen van de datum van opnemingsakte in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Erik Lerut, notaris, te 3390 Tielt-Winge (Sint-Joris-Winge), Leuvensesteenweg 238, bus 1.

Namens de heer Vancauwenbergh, Patrick, (get.) E. Lerut, notaris.
(841)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 6 décembre 2010, par :

El Ghoul, Jamila, domiciliée à Jette, rue Adolphe Vandenschrieck 46;

en qualité de : détentrice de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Tahiri, Myriam, née le 14 octobre 1997 à Bruxelles;

Tahiri, Ibrahim, né le 23 novembre 2000 à Bruxelles;

autorisation : ordonnance du juge de paix du canton de Jette, du 29 novembre 2010,

objet déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire, la succession de Tahiri, Mohamed, né à Oran (Algérie) le 25 avril 1958, de son vivant domicilié à Jette, rue Adolphe Vandenschrieck 46, et décédé le 4 novembre 2010 à Woluwe-Saint-Lambert.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) El Ghoul, Jamila; G. Schaillée.

Le greffier délégué, (signé) G. Schaillée.

(842)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 janvier 2011,

aujourd'hui le 4 janvier 2011, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Kania, Tamara, greffier :

Me Céline Poty, avocat au barreau de Charleroi, en sa qualité d'administrateur provisoire (désignée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Thuin, en date du 29 septembre 2008) de :

Mme Dubois, Corinne, née le 27 mars 1965, domiciliée à 6042 Lodelinsart, rue Balizeau 44;

et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Jumet, en date du 6 septembre 2010,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Dubois, Claude Joseph Alphonse Florimo, de son vivant domicilié à Lodelinsart, rue Balizeau 44, et décédé le 29 novembre 2009 à Lodelinsart.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Nokerman, Etienne, notaire de résidence à 6040 Jumet, rue Ledoux 34.

Charleroi, le 4 janvier 2011.

Pour le greffier chef de service : le greffier, (signature illisible).

(843)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 janvier 2011,

aujourd'hui le 4 janvier 2011, comparait au greffe du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Kania Tamara, greffier :

Me Casier, Raphaël, avocat à 6040 Jumet, place du Chef Lieu 8, agissant en sa qualité de mandataire spécial de :

Me Boulvin, Pascal, avocat à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Hector Ameys, agissant lui-même en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Mme Henry, Martine, née à La Hestre le 15 décembre 1948, domiciliée à 7100 La Louvière, avenue des Fougères 62;

désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue en date du 9 mars 2010;

à ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue en date du 24 novembre 2010;

Me Casier, Raphaël, ci-avant qualifié est dûment mandaté en vertu d'une oprocuration donnée à La Louvière, en date du 1^{er} décembre 2010,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Capelle, Yvonne Adeline, née à Haine-Saint-Paul le 20 janvier 1921, de son vivant domiciliée à Bois-d'Haine, avenue Emile Herman 140, et décédée le 23 septembre 2010 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Cuignet, Germain, notaire de résidence à 7100 La Louvière, rue Omer Lefevre 33.

Charleroi, le 4 janvier 2011.

Pour le greffier chef de service : le greffier, (signature illisible).

(844)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 4 janvier 2011,

aujourd'hui le 4 janvier 2011, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Kania, Tamara, greffier :

M. Minne, Dominique, né à Charleroi le 30 juin 1956, domicilié à 6020 Dampremy, rue Julien Schmidt 62, agissant en sa qualité de titulaire de l'autorité parentale à l'égard de ses enfants mineurs :

- 1) Mlle Minne, Ophélie, née à Charleroi le 6 janvier 1995;
- 2) M. Minne, Antoine, né à Charleroi le 15 décembre 1996;

à ce dûment autorisé en vertu de l'ordonnance du juge de paix du premier canton de Charleroi, en date du 20 décembre 2010, lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Depasse, Laurence Maud Ghislaine, née à Luttre le 20 janvier 1966, de son vivant domiciliée à Dampremy, rue Julien Schmidt 62, et décédée le 2 avril 2010 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Ganty, Philippe, notaire de résidence à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 155.

Charleroi, le 4 janvier 2011.

Pour le greffier chef de service : le greffier, (signature illisible).

(845)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2011, le 4 janvier, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Volpe, Maria, née le 18 août 1965 à Liège, domiciliée rue de Bruxelles 100, à Awans, agissant en sa qualité de représentante légale de ses enfants mineurs d'âge :

Fugeray, Sylvain, né le 23 mars 1993 à Liège;

Fugeray, Florence, née le 4 juin 1996 à Liège;

tous deux domiciliés avec la comparante;

et à ce, autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 9 novembre 2010, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Fugeray, Patrick Emile Charles, né à Lyon (France) le 12 mars 1955, de son vivant domicilié à Beyne-Heusay, rue de Saive 29, et décédé le 7 août 2008 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Lévi Rosu, notaire, rue Général Leman 68, à 4430 Ans.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signé) J. Diederens.

(846)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 29 december 2010, is voor ons, N. Wolput, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : van Broekhoven, Marcel Jean Julie, geboren te Antwerpen op 8 mei 1925, wonende te 2640 Mortsel, Mortselveldenlaan 22, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Borgerhout op 24 december 2010, ten einde dezer van Bouyakoubi, Rkia, geboren te IJarmaouas (Marokko) in 1958, wonende te 2140 Borgerhout, Linnaeusstraat 41, handelend in

haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarig kind : Bouyakoubi, Yassin, geboren te Borgerhout op 31 augustus 1994, wonende bij de moeder.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Bouyakoubi, Driss, geboren te Beni Touzine (Marokko) in het jaar 1938, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Linnaeusstraat 41, en overleden te Zlef (Marokko) op 28 augustus 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Patrick Vandeputte, te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Lammekensstraat 79.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, d.d. 23 december 2010, voor, waarbij Bouzidi, Rkia, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons griffier.

(Get.) M. van Broekhoven; N. Wolput.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijn(er) : de griffier, (get.) N. Wolput.

(847)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 5 januari 2011, heeft Mr. Verschuuren, Mario, advocaat te 9250 Waasmunster, Wareslagstraat 86, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, d.d. 6 december 2010 van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde Van den Broeck, Marcella, geboren te Hamme op 18 maart 1927, wonende te 9220 Hamme, Marktplein 23, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van den Broeck, Maria René, geboren te Hamme op 27 januari 1924, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), Marktplein 23 0215, en overleden te Sint-Niklaas op 27 augustus 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Ide, M., notaris te 9220 Hamme, Slangstraat 1.

Dendermonde, 5 januari 2011.

De griffier, (get.) V. Durinck.

(848)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 5 januari 2011, heeft Mr. Anne-Marie Pennewaert, advocaat te 9420 Erpe-Mere, Oudenaardsesteenweg 251, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij vonnis, d.d. 15 december 2008 van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde over de beschermde persoon, zijnde Impens, Christiana, geboren te Schellebelle op 30 september 1936, wonende te 9200 Dendermonde, Steenstraat 1, verblijvende VZW De Gentse Poort, Gentssesteenweg 289, te 9200 Dendermonde, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Moerenhout, Roger, geboren te Lede op 17 juli 1938, in leven laatst wonende te 9420 Erpe-Mere, Ommegangstraat 20, en overleden te Erpe-Mere op 21 oktober 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Olivier Van Maele, notaris, met standplaats te 9300 Aalst, Vrijheidstraat 53.

Dendermonde, 5 januari 2011.

De griffier, (get.) V. Durinck.

(849)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 5 januari 2011, heeft Mr. Jens Fordeyn, advocaat, met kantoor te 9060 Zelzate, Westkade 18, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, d.d. 25 november 2010, over Van De Voorde, Tania, geboren te Gent op 25 juni 1982, wonende te 9060 Zelzate, Akkerstraat 21, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van De Voorde, Danny Antoin Maria, geboren te Sleidinge op 16 februari 1957, in leven laatst wonende te 9041 Gent (Oostakker), Meerhoutstraat 21, en overleden te Gent op 18 mei 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Jens Fordeyn, advocaat, met kantoor te 9060 Zelzate, Westkade 18.

Gent, 5 januari 2011.

De griffier, (get.) Twiggy De Zutter.

(850)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nummer 4584 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 23 december 2010, werd door Guido Vanelverdinghe, notarisbediende, wonende te 8620 Nieuwpoort (Ramskapelle), Leistraat 16, als volmachtdrager van Debart, Carla, geboren te Merksem op 29 augustus 1969, weduwe van Van Linden, Benny François Maria, wonende te 8610 Werken, Werkenstraat 117B, optredend in haar hoedanigheid van ouder-wettelijke voogdes over haar hierna genoemde minderjarige dochter : Van Linden, Macha Maria Aleksandrovna, geboren te Moskou (Rusland) op 24 december 1999, wonende te 8610 Werken (Kortemark), Werkenstraat 117B, en gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide van 19 oktober 2010, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap van wijlen Van Linden, Benny François Maria, geboren te Kapellen op 21 maart 1966, echtgenoot van Debart, Carla, laatst wonende te 8610 Werken (Kortemark), Werkenstraat 117, overleden te Roeselare op 16 september 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Serge Van Damme, notaris te 8660 De Panne, Westhoeklaan 66.

(Get.) C. Coolsaet; G. Vanelverdinghe.

Veurne, 3 januari 2011.

De griffier, (get.) C. Coolsaet.

(851)

Réorganisation judiciaire – Gerechtelijke reorganisatie

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 3 janvier 2011, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation judiciaire déposé le 24 décembre 2010, conformément aux articles 47 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par la SPRL Jecko, dont le siège est établi à 6030 Marchienne-au-Pont, rue des Carrières 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0874.653.453, ayant pour activités la réparation et l'entretien d'engins de génie civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Painblanc, M.-B.

(852)

Par jugement du 3 janvier 2011, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38 § 2, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 3 septembre 2010, la SPRL Entreprises Londot & Fils, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, rue du Spinois 83, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0450.534.910, ayant pour activité d'entreprise générale de construction.

Le nouveau sursis a pris cours le 3 janvier 2011 pour se terminer le 15 juin 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Painblanc, M.-B.

(853)

Par jugement du 3 janvier 2011, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38 § 2, de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 6 juillet 2010, M. Belyn, Frédéric, né à Charleroi le 18 janvier 1980, domicilié à 6040 Jumet, chaussée de Bruxelles 282A, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0762.407.231, ayant pour activité la vente au détail d'animaux de compagnie.

Le nouveau sursis a pris cours le 3 janvier 2011 pour se terminer le 1^{er} juillet 2011.

Le tribunal a fixé au vendredi 17 juin 2011 à 11 heures, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, palais du verre, boulevard P. Janson 87, à 6000 Charleroi, le vote et les débats sur le plan de la réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Painblanc, M.-B.

(854)

Par jugement du 4 janvier 2011, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises et en a octroyé le bénéfice à la SPRL B.E.C.M., dont le siège est établi à 6001 Marcinelle, rue Vital Françoise 220, bte 12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0471.999.426, ayant pour activités l'entreprise de tuyauterie industrielle, construction métallique, chaudronnerie, ferronnerie ainsi que la réparation de bateaux.

La durée du sursis est de trois mois prenant cours le 4 janvier 2011 pour se terminer le 4 avril 2011.

Le vote et les débats sur le plan de la réorganisation ont été fixés à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce le vendredi 11 mars 2011, à 11 heures.

Le tribunal a désigné M. le juge consulaire Yvon Willemet, dont la résidence administrative est sise au palais de justice, boulevard Janson 87, à 6000 Charleroi, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Painblanc, M.-B.

(855)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Liège a :

Dessais les organes de la SA RV Assurance, dont le siège social est établi à 4000 Liège, clos Chanmurly 13, bte 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0442.748.679, de leur pouvoir;

désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondon 33, en qualité d'administrateur provisoire, lequel aura pour mission :

de se substituer aux organes de gestion de la SA RV Assurance et d'administrer celle-ci durant toute la durée du sursis;

d'examiner si le débiteur est encore en mesure d'assurer la continuité de tout ou partie de son entreprise ou de ses activités au regard de l'objectif de la procédure;

de veiller à sécuriser les créanciers de l'entreprise et à apporter à celle-ci, le cas échéant, son aide en cas de difficulté spécifique à la mise en œuvre de la procédure de réorganisation judiciaire, notamment quant à la cristallisation du passif sursitaire et à la récupération de ses créances.

Juge délégué : M. Decharneux, Marc.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (856)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 3 januari 2011 verklaarde de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, de procedure van gerechtelijke reorganisatie inzake VD Service BVBA, met maatschappelijke zetel te 8850 Ardoorie, Pittemstraat 40, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0474.981.779, voor gesloten.

De rechtbank stelde vast dat het reorganisatieplan zoals neergelegd door de BVBA VD Service op de griffie van deze rechtbank op 13 december 2010 werd goedgekeurd door de schuldeisers.

De rechtbank weigert evenwel de homologatie van het betreffende reorganisatieplan, gelet op de schending van essentiële pleegvormen.

Zegt dat de reorganisatieprocedure, geopend ten behoeve van de BVBA VD Service, wordt gesloten.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) N. Snauwaert. (857)

Bij vonnis van 3 januari 2011 verklaarde de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, tijdelijke eerste kamer bis, de procedure van gerechtelijke reorganisatie met het oog op het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan in overeenstemming met artikel 44 tot 58 WCO geopend ten behoeve van de NV Coolman, met zetel gehuisvest te 8000 Brugge, Peraltastraat 1, ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder nummer 0460.415.844, met als handelsactiviteiten onder meer de restauratie van gebouwen en monumenten, het oprichten van gebouwen en sleutelklare woningen, aankopen, kopen of verhuren van deze gebouwen, handelsbemiddeling, groothandel in diverse bouwmaterialen.

De duur van de in artikel 16 WCO bedoelde opschorting werd bepaald op een periode ingaand op heden om te eindigen op 30 mei 2011.

De terechtzitting waarop zal overgegaan worden tot de stemming over het reorganisatieplan en waarop zal geoordeeld worden over de homologatie werd bepaald op maandag 16 mei 2011, om 11 u. 45 m., van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, zitting houdend in de zaal N (eerste verdieping), van het rechtsgebouw te 8000 Brugge, Kazernevest 3.

De heer Donald Honorez, rechter in handelszaken in deze rechtbank, werd verder gelast als gedelegeerd rechter met de taken zoals bepaald in de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) N. Snauwaert. (858)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, eerste kamer, d.d. 31 december 2010, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van Brechje, Tack, handeldrijvende onder de benaming « Reve Infini », Vlaanderenstraat 116, te 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0892.100.288, open verklaard en de duur van de opschorting bepaald op drie maanden om te verstrijken op 31 maart 2011.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Frank Louwers, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele. (859)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, buitengewone zitting vierde kamer, d.d. 30 december 2010, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van Callewaert, Patrick, wonende voorheen te 9831 Deurle, Pontstraat 92A, thans te 9831 Deurle, Lijnstraat 24, met ondernemingsnummer 0871.744.146, de duur van de opschorting verlengd tot en met 25 januari 2011.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Van de Wynkele. (860)

Failite – Faillissement

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 3 janvier 2011, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Azzarone, Vincenzo, né le 23 avril 1952, domicilié à 6200 Châtelet, rue Solvay 13-15, mais résidant actuellement à 6200 Châtelet, rue de Loverval 210 (RDC), inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0661.455.866.

Curateur : Me Jean Evaldre, avocat à 6044 Roux, rue de Marchienne 73.

Juge-commissaire : Pierre Cornez.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 3 janvier 2011.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 1^{er} février 2011.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 2 mars 2011, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (861)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Michèle Maggy Lelarge, née le 26 mai 1961, domiciliée à 4680 Oupeye, rue du Roi Albert 204, B.C.E. n° 0892.285.281.

Activité : café et bars sous la dénomination : « Le Chenay », à 4680 Oupeye, rue Visé-Voie 2.

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I^{er} 25.

Juge-commissaire : M. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot « Saint-Michel », rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 17 février 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (862)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite d'Audrey Mireille Warlet, née le 17 février 1984, B.C.E. 0806.099.890 et Édwin Marcel Corin, né le 17 décembre 1984, B.C.E. 0806.098.506, domiciliés à 4681 Oupeye, rue Basse Hermalle 7, exerçant en association de fait sous la dénomination : « L'Azalée ».

Curateur : Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6/D2.

Juge-commissaire : M. Alain Piekarek.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot « Saint-Michel », rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 17 février 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (863)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Georges Giordano, né le 2 mai 1982, domicilié à 4682 Heure-le-Romain, rue de Haccourt 3/1, B.C.E. n° 0886.786.569.

Activité : travaux de plâtrerie à 4041 Herstal, rue de Clerbeau 78.

Curateur : Me Sandrine Evrard, avocat à 4000 Liège, rue Paul Devaux 2.

Juge-commissaire : M. Jean-Paul Pruvot.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot « Saint-Michel », rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 17 février 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (864)

Par jugement du 21 décembre 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 16 avril 2009, à charge de la SPRL Lainerie (La), ayant son siège social à 4000 Liège 1, rue de la Régence 19, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0891.377.441, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur Me Philippe Jehasse, avocat à 4000 Liège, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputée liquidateur, Yvette Breda, rue Fréson 12A, à 4130 Esneux, organe dirigeant de la société.

(Signé) Ph. Jehasse, avocat. (865)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Verdonck, Eric, né à Enghien le 6 avril 1965, de nationalité belge, domicilié rue Saint-Eloi 15, à 7850 Petit-Enghien, y exerçant l'activité de courrier express en sous-traitance, B.C.E. n° 0666.260.336.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 22 février 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (866)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de la SA Infosign, dont le siège social est sis à 7100 La Louvière, rue Beaufort 31, exerçant les activités de signalisation de bâtiments, B.C.E. n° 0459.484.347.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1^{er} mars 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (867)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Tkacz, Thierry, né à Cambrai (France) le 27 juin 1958, anciennement domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue de la Station 84, actuellement sans domicile ni résidence connus en Belgique, ayant exploité une taverne à 7090 Braine-le-Comte, place René Brantart 8, sous la dénomination : « Caves d'Artois », B.C.E. n° 0898.406.476.

Curateur : Me Georges Ponchau, rue du Temple 52, à 7100 La Louvière.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1^{er} mars 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (868)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Dufrasne, Freddy, né à Baudour le 8 janvier 1955, domicilié à 7340 Pâturages, rue Neuve 107, exerçant les activités de vidange et débouchage, B.C.E. n° 0667.419.683.

Curateur : Me Monique Blondiau, chemin de la Procession 164, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1^{er} mars 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies. (869)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Boschetti, Antenesca, née à Boussu le 23 janvier 1981, de nationalité belge, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue du Village 128, exerçant les activités de commerce de détail en lingerie, bijoux de fantaisie et accessoires, B.C.E. n° 0862.845.682.

Curateur : Me Tony Bellavia, rue des Marcottes 30, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1^{er} mars 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(870)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de la SPRL AJ Trust Moto, dont le siège social est sis à 7300 Boussu, rue de Valenciennes 373, exerçant les activités de vente de motos et accessoires motos, B.C.E. n° 0822.071.634.

Curateur : Me Etienne Francart, résidence « La Tannerie », avenue d'Hyon 499/R3, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 2 mars 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(871)

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Futerko, François, né à Hornu le 18 octobre 1964, domicilié à 7390 Wasmuel, rue Madame 25/1, exerçant les activités d'entreprise de construction, B.C.E. n° 0664.183.942.

Curateur : Me Etienne Descamps, avenue des Expositions 8/A, à 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 janvier 2011.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 février 2011.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances : le 22 février 2011.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(872)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 4 janvier 2011 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Deco-Style (SPRL), ayant son siège social à 7522 Blandain, rue de la Terre à Briques (Mar) 29A, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0453.074.033, et ayant pour activité commerciale les travaux de menuiserie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 février 2011).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 25 février 2011.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaison 8B, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Luyten, Philippe.

Tournai, le 4 janvier 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(873)

Par jugement rendu le 4 janvier 2011 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Société Nouvelle d'Applications (SPRLU), ayant son siège social à 7522 Blandain, rue de la Grande Couture (Mar) 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0460.305.877, et ayant pour activité commerciale les travaux de rejointoiement et de restauration.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 février 2011).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 25 février 2011.

Curateur : Me Paris Frédéric, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Vangeneberg, Robert.

Tournai, le 4 janvier 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(874)

Par jugement rendu le 4 janvier 2011 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de K & Y Partner (SPRL), ayant son siège social à 7500 Tournai, rue des Procureurs (Tou) 18, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0881.762.761, et ayant pour activité le commerce de gros d'autres produits alimentaires.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (3 février 2011).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 25 février 2011.

Curateur : Me Paris Frédéric, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Juge-commissaire : Vangeneberg, Robert.

Tournai, le 4 janvier 2011.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes.

(875)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 28. Dezember 2010 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs von Grosdent, Stephan, geboren am 22. Dezember 1956 in Verviers, wohnhaft in 4970 Stavelot, rue Abbe Dossogne 20/8 (Hockai), handelnd unter der Bezeichnung La Friterie du Zoning, in 4780 Sankt Vith, Engelsdorferstrasse 4, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0755.155.391, Haupttätigkeit: Betreiben einer Fritenbude,... verkündet.

Konkursrichter: Carl Baguette.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt David Chantraine, mit Kanzlei in 4700 Eupen, Paveestrasse 26.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen: am 25. Februar 2011, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(876)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 28 décembre 2010, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Grosdent, Stephan, né le 22 décembre 1956 à Verviers, domicilié à 4970 Stavelot, rue Abbé Dossogne 20/8 (Hockai), exerçant son commerce sous la dénomination « La Friterie du Zoning », à 4780 Saint-Vith, Engelsdorferstrasse 4, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0755.155.391, pour friterie,...

Juge-commissaire : Carl Baguette.

Curateur : Me David Chantraine, avocat à 4700 Eupen, Paveestrasse 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 25 février 2011, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(876)

Handelsgericht Eupen

Konkurs auf Geständnis

Durch Urteil vom 3. Januar 2011 hat das Handelsgericht Eupen den Konkurs von Becker, Walter, geboren am 28. Dezember 1960 in Raeren, wohnhaft in 4731 Eynatten, Eupener Strasse 45, handelnd am Wohnsitz, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0650.396.975, Haupttätigkeit: Schreinereibetrieb,... verkündet.

Konkursrichter: Carl Baguette.

Konkursverwalter: Rechtsanwalt David Chantraine, mit Kanzlei in 4700 Eupen, Paveestrasse 26.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von dreissig Tagen ab Urteilsspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlußprotokolls der Forderungen: am 1. März 2011, um 9.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngasse 3-5, in 4700 Eupen.

Für gleichlautenden Auszug, (Gez.) D. Wetzels, Greffier.

(877)

Tribunal de commerce d'Eupen

Faillite sur aveu

Par jugement du 3 janvier 2011, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré la faillite de Becker, Walter, né le 28 décembre 1960 à Raeren, domicilié à 4731 Eynatten, Eupener Strasse 45, exerçant son commerce à son domicile, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.396.975, pour menuiserie,...

Juge-commissaire : Carl Baguette.

Curateur : Me David Chantraine, avocat à 4700 Eupen, Paveestrasse 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce endéans les trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 1^{er} mars 2011, à 9 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce d'Eupen, Borngasse 3-5, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme : (signé) D. Wetzels, greffier.

(877)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement Soetaert Dirk BVBA, destijds met zetel gevestigd te 8020 Oostkamp, Scharestraat 48, met ondernemingsnummer 0877.834.756, afgesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (878)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd in het faillissement De Saveur, Kurt, destijds wonende te 8370 Blankenberge, De Smet de Naeyerlaan 35, 2e verd., de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (879)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd in het faillissement Vaeremans, Dirk, destijds wonende te 8200 Brugge, Ten Putte 35, de gefailleerde verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (880)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement Backx, Mario, destijds wonende te 8700 Tielt (Kanegem), Kanegem-Dorp 12, met ondernemingsnummer 0871.363.470, afgesloten bij gebrek aan actief.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (881)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement Dhont, Evita, destijds wonende te 8750 Wingene, Keukelstraat 49, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (882)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van Van De Kerckhove, Dieter, destijds wonende te 8750 Wingene, Keukelstraat 49, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (883)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van Martens, Bart, destijds wonende te 8020 Oostkamp, Stationsstraat 138, bus 3, met ondernemingsnummer 0673.419.530, afgesloten bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (884)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van Franlucca BVBA, destijds met zetel gevestigd te 8310 Brugge, Polderstraat 2/D, met ondernemingsnummer 0879.859.779, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Luc Lescauwaet, wonende te 8310 Brugge, Maalse Steenweg 476.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (885)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van Bryggja BVBA, destijds met zetel gevestigd te 8000 Brugge, Noordzandstraat 52, met ondernemingsnummer 0408.401.276, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Annie De Vadder, wonende te 8000 Brugge, Noordzandstraat 52.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (886)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van VDK en Co VOF, destijds met zetel gevestigd te 8750 Wingene, Keukelstraat 49, met ondernemingsnummer 0874.368.193, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Dieter Van Kerckhove, wonende te 8750 Wingene, Keukelstraat 49.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (887)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van Burning Frog BVBA, in vereffening, destijds met zetel gevestigd te 8020 Oostkamp, Magerbossen 9, met ondernemingsnummer 0861.670.794, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Thibaut Fernagut, wonende te 9472 Iddergem, Kloosterstraat 25.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (888)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 3 januari 2011, werd het faillissement van Elahi Impex BVBA, destijds met zetel gevestigd te 8000 Brugge, Fort Lapin 37, met ondernemingsnummer 0870.095.839, afgesloten bij gebrek aan actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen : Abid Rabbani, wonende te 8800 Roeselare, Kachtensestraat 296.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) T. Neels.
(Pro deo) (889)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 4 januari 2011, werd Wasserij & Zelfwasserij De Drie Sleutels BVBA, wasserij - droogkuis, Geraardsbergsestraat 100, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0420.187.667.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Björn Goessens, 9400 Ninove, Centrumlaan 175.

Datum staking van betaling : 1 oktober 2010, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 11 februari 2011.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.
(890)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 19980147) Von Der Crone, Alfred, Wellingsstraat 118, 9070 Destelbergen, met ondernemingsnummer 0643.330.625, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening-postuum verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.
(891)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20000072) Deceuninck, Albert, Gouvernementstraat 4, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0587.823.265, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening-verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.
(892)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20050026) Philips, Tony, Kerkstraat 24/0001, 9971 Lembeke, met ondernemingsnummer 0742.325.657, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening-verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (893)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20050136) Van Hecke, Veronique, Mageleinstraat 6, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0742.365.150, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening-verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (894)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20070184) Agacseven, Erol, Engelbert Van Arenbergstraat 65, 9040 Sint-Amandsberg, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening-verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (895)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 4458) Thysebaert, Etienne, Oostveldstraat 132, 9900 Eeklo, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening-verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (896)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 9044) The Gallery Building BVBA, Kortrijksesteenweg 546, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0436.657.772, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Jacques Deschuyteneer, wonende te 1070 Brussel, Nationale Maatschappijlaan 49.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (897)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 8244) Industrial Plastic Recycling BVBA, Steenweg Deinze-Gavere 35, 9810 Nazareth, met ondernemingsnummer 0423.756.277, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Patrick Verhaeghe, wonende te 9600 Ronse, Holleweg 23.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (898)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 7815) Broers Marketing Service BVBA, Gezusters Lovelingstraat 20, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0439.939.738, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Gerda Broers, met laatst gekend adres, te 9000 Gent, Gezusters Lovelingstraat 20.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (899)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20090089) Kids2 NV, Nijverheidskaai 12, 9040 Sint-Amandsberg, met ondernemingsnummer 0459.601.737, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Ida Philips, wonende te 9090 Melle, Kloosterstraat 55.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (900)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20080402) Tailormade Retail Logistics NV, Skaldenstraat 60, 9042 Sint-Kruis-Winkel, met ondernemingsnummer 0894.205.980, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Bert Vandecaveye, wonende te 8380 Brugge, Kustlaan 264/0006.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (901)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20070252) Feres BVBA, Assenedesteenweg 191, 9060 Zelzate, met ondernemingsnummer 0439.253.513, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Leon Blanckaert, wonende te 9060 Zelzate, Assenedesteenweg 191.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (902)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20070160) Baby-Club BVBA, Fraterstraat 45, 9820 Merelbeke, met ondernemingsnummer 0471.456.523, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Olav De Vlam, wonende te 9000 Gent, Lozevisserstraat 2/C000.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (903)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20060310) Toscana BVBA, Toverhoek 1, 9870 Zulte, met ondernemingsnummer 0475.056.609, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Sylvie De Fraeye, wonende te 9870 Zulte, Toverhoek 1.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (904)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20030157) Alphanet BVBA, Industriepark 2, 9820 Merelbeke, met ondernemingsnummer 0467.205.745, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar: Kristof Caekebeke, wonende te 9230 Wetteren, Ter Heide 16 en Johan Van Loo, wonende te 9040 Gent, Albrecht Rodenbachstraat 133.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (905)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20030102) A.D.A. Architectural Design Agency CV, Clarissenstraat 33, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0437.563.040, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Nadine Vanden Haute, wonende te 9000 Gent, Clarissenstraat 33.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (906)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20030055) Professional Partner Services.com CVBA, Botermarkt 5, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0472.185.310, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Franky Redant, wonende te 8700 Tielt, Ten Broucken 38.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (907)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20030031) XCA NV, Onderstraat 77, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0474.475.104, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Johan Caudron, wonende te 9688 Maarkedal (Schorisse), Annovestraat 40.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (908)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 19990191) Fo.Ca.Ser (BVBA), Stalhof 19, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0458.739.427, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Hans Baudewijns, wonende te 8300 Knokke-Heist, Kragendijk 223.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (909)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20090291) Eleonora Carlier & Partners GCV, Hagewindstraat 14, 9940 Evergem, met ondernemingsnummer 0458.665.686, afgesloten op 23 november 2010 door vereffening.

Worden beschouwd als vereffenaar : Eleonora Carlier, wonende te 9940 Evergem, Hagewindstraat 14.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (910)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20090171) HNM Group BVBA, Sleepstraat 85, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0895.948.418, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Al Saedi Muna, wonende te 9000 Gent, Sint-Salvatorstraat 57.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (911)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20080386) Soleil Gent BVBA, Voormuide 1C, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0476.026.312, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Ergin Sahinli, met laatst gekende woonplaats te 9000 Gent, Desiderius Erasmusstraat 23.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (912)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20080060) WKS Construct BVBA, Molenstraat 130, 9800 Deinze, met ondernemingsnummer 0463.802.233, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Pascal Steenbeke, wonende te 9800 Deinze, Molenstraat 130.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (913)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20070049) Antwerps Super Clean BVBA, Wondelgemstraat 81/3, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0467.072.717, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Mohammed Mogueh, met laatst gekende woonplaats te 9000 Gent, Francisco Ferrerlaan 337.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (914)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20090382) Restaurant Engin BVBA, Dendermondsesteenweg 74, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0461.977.049, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Bilal Yenal, wonende te 9000 Gent, Sleepstraat 97, doch aldaar sinds 11 maart 2010 ambtshalve afgeschreven en zonder gekende woon- of verblijfplaats.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (915)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20090243) Appetito Limited, Karperstraat 204, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0878.244.928, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Micheline Baele, wonende te 9050 Gentbrugge, Brusselsesteenweg 567/0202.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (916)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20090257) Grosswald Eduard Georg, Afrikalaan 176, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0739.240.661, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief, verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (917)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 23 november 2010, werd het faillissement (nr. 20100054) Dhaenens, Marijke, Vierschaarlaan 22, 9051 SDW Gent, met ondernemingsnummer 0882.550.342, afgesloten op 23 november 2010 door ontoereikend actief, verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (918)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20040121) Camarc BVBA, Leernsesteenweg 72, 9800 Deinze, met ondernemingsnummer 0471.406.736, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Carina Robberecht, wonende te 4574 NM Zuiddorpe (Ned.), Oudepoldersweg 8.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (919)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20030045) Ibex BVBA, Leenstraat 13, 9810 Nazareth, met ondernemingsnummer 0408.352.083, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Willem De Bie, wonende te 9030 Gent, Zandloperstraat 20.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (920)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 5963), V.E.S. PVBA, Industrieterrein Nieuwendorpe, Ringlaan, 9900 Eeklo, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Wilfried De Guytenaer, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Grote Moortel 4.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (921)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20090388) In Two Fashion BVBA, Tolpoort 2, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0469.931.841, afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Adryan Ivanov, wonende te 9000 Gent, Brugsesteenweg 93.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (922)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20100019) Me Gusta BVBA, Merendreedorp 20, 9850 Nevele, met ondernemingsnummer 0476.275.839, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Claude Stur, wonende te 9000 Gent, Kortrijksepoortstraat 287.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (923)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20090079) Top Bets BVBA, Bevrijdingslaan 35, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0871.222.326, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Haka Senasin Rushud, wonende te 9040 Gent, Klinkkouterstraat 8/B000.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (924)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20060173) Lena Lena Shops BVBA, Hutsepotstraat 61, 9052 Zwijnaarde, met ondernemingsnummer 0479.006.388, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Peter Lorré, wonende te 9052 Gent, Hutsepotstraat 69.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (925)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20090200) Alisa GCV, Meulesteedsesteenweg 527, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0887.767.556, afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Ibryamov Aydan, zonder gekende woonplaats.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (926)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20100287) Q & A Europe Ltd, Neuseplein 1, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0892.623.692, afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Eric Vervondel, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Polbroek 110.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (927)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20100298) Pepino GCV, Vossenholstraat 4, 9810 Nazareth, met ondernemingsnummer 0817.790.865, afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Peggy van Cauteren, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Ankerstraat 48/1.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (928)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20100190) Demka BVBA, Markt 98, 9800 Deinze, met ondernemingsnummer 0480.021.029 afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Kathelijne De Meyer, wonende te 8930 Menen, Leiestraat 103/0201.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (929)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20100339) Melda BVBA, Brugsesteenweg 100, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0889.990.242, afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief.

Wordt beschouwd als vereffenaar: Kaya Abdurrahman, wonende te 9000 Gent, Brugsesteenweg 100.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (930)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20070238) De Gendt, Paul Eli, Sparrestraat 9, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0887.823.083, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening, verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (931)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20090295) De Jaeger, Nancy, Steenbekerstraat 37, 9050 Gent, met ondernemingsnummer 0742.395.141, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening, verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (932)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20070198) Dossche, Eric, Antwerpse Heirweg 53/0001, 9971 Lembeke, met ondernemingsnummer 0798.011.080, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening, verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (933)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20090142) Blanquaert, Ankie, Eekloseweg 2, app. 6, 9910 Knesselare, met ondernemingsnummer 0890.932.528, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening, verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (934)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20100295) Khurram, Ali, Sint-Pietersnieuwstraat 156, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0899.525.738, afgesloten op 7 december 2010 door ontoereikend actief, niet verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (935)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20060179) Mortier, Mario, Kortrijksesteenweg 250/201, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0740.374.373, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening, niet verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (936)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 december 2010, werd het faillissement (nr. 20050228) wijlen Vanvooren, Geert, Forelstraat 21, 9000 Gent, met ondernemingsnummer 0589.876.497, afgesloten op 7 december 2010 door vereffening, postuum verschoonbaar.

(Get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier. (937)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 3 januari 2011, enige kamer, werd in het faillissement van de naamloze vennootschap Verryplast de datum van ophouding van betalingen, zoals in het faillissementsvonnis bepaald op 6 april 2010, in toepassing van artikel 12 van de faillissementswet teruggebracht naar 1 april 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Caroline Melsens. (938)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 3 januari 2011, werd, op bekentenis, failliet verklaard: R2W BVBA, Desselgem-Dries 17, te 8792 Waregem, ondernemingsnummer 0891.135.832, vervaardiging van metalen constructiewerken en delen daarvan.

Rechter-commissaris: Desmet, Filip.

Curator: Mr. Couvreur, Caroline, Fr. Rooseveltlaan 64, 8790 Waregem.

Datum der staking van betaling: 3 januari 2011.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 2 februari 2011.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen: 2 maart 2011, te 10 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden: om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een

verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels. (939)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 3 januari 2011, werd, op bekentenis, failliet verklaard: Van Hout BVBA, Roeselarestraat 6, te 8560 Wevelgem, ondernemingsnummer 0455.410.545, eetgelegheid met beperkte bediening.

Rechter-commissaris: De Poot, Paul.

Curatoren: Mr. Vansuyt, Johan, Lauwbergstraat 110, 8930 Lauwe; Mr. Vansuyt, Mathieu, Lauwbergstraat 110, 8930 Lauwe.

Datum der staking van betaling: 3 januari 2011.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 2 februari 2011.

Neerlegging eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen: 2 maart 2011, te 10 u. 45 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden: om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels. (940)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd Mertens, Tom, geboren te Diest op 1 januari 1984, wonende te 3290 Diest, Grote Markt 9, en met als activiteiten: café, met handelsbenaming « Desolation », ondernemingsnummer 0812.092.809, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator: Mr. Jan Convents, advocaat te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 161.

Rechter-commissaris: F. De Baerdemaeker.

Staking der betalingen: 4 januari 2011.

Indienen der schuldvorderingen: tot en met 4 februari 2011, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen: 15 februari 2011.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin. (941)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd de BVBA Inter-Vision, met zetel te 3000 Leuven, Augustijnenstraat 9, en met als activiteiten: markt- en opinieonderzoekbureau, reclame, enz., ondernemingsnummer 0898.945.718, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Viviane Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : F. Van Eycken.

Staking der betalingen : 4 januari 2011.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 4 februari 2011, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 15 februari 2011.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin.

(942)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd de BVBA De Graeve Construct, met zetel te 3460 Bekkevoort, Oude Tiensebaan 6, en met als activiteiten : dakwerken, ondernemingsnummer 0466.030.758, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Christophe Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking der betalingen : 3 januari 2011.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 4 februari 2011, ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 15 februari 2011.

De hoofdgriffier, (get.) E. Gustin.

(943)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de heer Vanhove, Ronny, geboren te Tienen op 9 februari 1973, wonende te 3300 Tienen, voorheen Piepelboomstraat 167, en thans Breisemstraat 37/0002, KBO nr. 0777.217.745, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard en dit bij vonnis van 24 april 2007.

Curator : J. Celis, advocaat te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(944)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de heer Van Meensel, Jonny, wonende te 3390 Tielt-Winge, Leuvensesteenweg 271, KBO nr. 0733.062.454, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. J. Celis en C. Celis, advocaten te 3290 Diest, F. Allenstraat 4.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(945)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de heer Berckmans, Roger, geboren te Leuven op 11 augustus 1945, wonende te 3061 Leefdaal, Hammeveld 55, KBO nr. 0733.440.061, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Kessel-Lo, K. Albertlaan 186.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(946)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV Watson, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0440.632.792, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(947)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de BVBA Harris, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0425.000.748, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(948)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV First Position, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0428.553.027, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(949)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV Gebroeders Winand, met zetel te 3290 Diest, E. Robeynsaan 51, KBO nr. 0415.669.546, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Winand, Raf, wonende te 3293 Kaggevinne, Bredestraat 147.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(950)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV Austin, met zetel te 1315 Opprebais, rue du Moulin 3A, KBO nr. 0450.853.327, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans.

(951)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de BVBA Burton, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0423.824.276, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (952)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV Cesare, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0437.844.340, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (953)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV Maximilian, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0432.682.950, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (954)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de BVBA Pacific, met zetel te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 24, KBO nr. 0425.938.975, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. Mombaers, advocaat te 3300 Tienen, O.L.V. Broedersstraat 3.

Vereffenaar : de heer Pinchart, Jean Pierre, wonende te 3054 Vaalbeek, Prosperdreef 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (955)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV Intertalk Belgium, met zetel te 3110 Rotselaar, Bosbessenlaan 10, KBO nr. 0888.140.017, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. D. De Maeseneer en S. Nysten, advcoaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Vereffenaar : de heer L. Smet, wonende te 3110 Rotselaar, Bosbessenlaan 10.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (956)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de BVBA Bouwservice, met zetel te 3300 Tienen, Sint-Truidensesteenweg 612, KBO nr. 0433.536.352, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. D. De Maeseneer en S. Nysten, advcoaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Vereffenaar : de heer Van Der Voorden, Johannes, wonende te 2321 Hoogstraten, Kievitlaan 5.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (957)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de BVBA Nick Name, met zetel te 3321 Hoegaarden (Outgaarden), Kerkstraat 13, KBO nr. 0477.930.282, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. D. De Maeseneer en S. Nysten, advcoaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Vereffenaar : Mevr. Bache, Sofie, wonende te 3321 Hoegaarden, Kerkstraat 13.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (958)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 januari 2011, werd het faillissement van de NV AX Trans, met zetel te 3210 Lubbeek, Diestsesteenweg 27A, KBO nr. 0442.823.212, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Dewael, Marc, advocaat te 3400 Landen, Stationsstraat 108/A.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer De Beauafort, François, wonende te 3140 Keerbergen, Oude Putsebaan 19.

De griffier : (get.) W. Coosemans. (959)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, eerste kamer, d.d. 4 januari 2011, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Mico, met zetel, te 9700 Oudenaarde, Meersbloem-Melden 46, met ondernemingsnummer 0445.012.640, met als activiteit de uitbating van een bowling met horeca genaamd North Sea Bowl, met uitbating, te 8670 Koksijde, Leopold II-laan 81A.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 29 september 2010.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken de heer William De Sutter.

Curatoren : Mr. Ali Heerman, advocaat, te 9700 Oudenaarde, Einestraat 34 en Mr. Jan De Vuyst, advocaat, te 9400 Voorde, Brakelsesteenweg 639.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 4 februari 2011.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curatoren neergelegd worden op dinsdag 8 maart 2011 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 3 juli 2011, 3 november 2011, 3 maart 2012 en 3 juli 2012.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van de schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (art. 72ter en art. 72bis F.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de griffier, (get.) Ingrid Verheyen.

(960)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 3 januari 2011, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Xperpro NV, te 3600 Genk, Evence Coppeelaan 91, C-Mine 1, ondernemingsnummer 0820.271.095, voornaamste handelswerkzaamheid: een adviesbureau op het gebied van public relations en communicatie, handeldrijvende volgens de KBO, te 1853 Grimbergen, Treft 23.

Als curator werd aangesteld: Mr. Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 29 december 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 2 februari 2011 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 17 februari 2011, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgens van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank: PD 5914.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) W. Meurmans, griffier.

(961)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 3 januari 2011, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Algemene Dakwerken Swerts BVBA, te 3840 Borgloon, Heuvelstraat 29, ondernemingsnummer 0476.344.234, voornaamste handelswerkzaamheid: algemene dakwerken, handeldrijvende volgens de KBO, te 2900 Schoten, Elshoutbaan 25.

Als curator werd aangesteld: Mr. Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 30 oktober 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 2 februari 2011 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 17 februari 2011, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgens van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank: PD 5910.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) W. Meurmans, griffier.

(962)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 3 januari 2011, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Renibouw BVBA, te 3840 Borgloon, Heuvelstraat 29, ondernemingsnummer 0861.357.129, voornaamste handelswerkzaamheid: algemene dakwerken, handeldrijvende volgens de KBO, te 3793 Voeren, Dorpsstraat 24D onder de benaming « Pimpernelleke ».

Als curator werd aangesteld: Mr. Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 30 oktober 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 2 februari 2011 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 17 februari 2011, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgens van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank: PD 5911.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) W. Meurmans, griffier.

(963)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 3 januari 2011, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Insa BVBA, te 3700 Tongeren, Maastrichterstraat 80, ondernemingsnummer 0891.824.631, voornaamste handelswerkzaamheid: een detailhandel in bovenkleding voor dames, handeldrijvende onder de benaming « Street One », te 3700 Tongeren, Maastrichterstraat 80 en te 3680 Maaseik, Kolonel Aertsplein 4.

Als curators werden aangesteld:

Mr. Arts, Tom, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk;

Mr. Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk;

Mr. Hermans, Christophe, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk. bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31 oktober 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 2 februari 2011 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 17 februari 2011, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgens van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank: PD 5912.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) W. Meurmans, griffier.

(964)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 3 januari 2011, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Slachthuis Eisdien NV, te 3630 Maasmechelen, Vredestraat 36, ondernemingsnummer 0453.438.079, voornaamste handelswerkzaamheid: het slachten van runderen en de handel in vlees.

Als curators werden aangesteld:

Mr. Hanssen, Marc, Onderwijslaan 72, bus 11, 3600 Genk;

Mr. Hanssen, Kristien, Onderwijslaan 72, bus 11, 3600 Genk;

Mr. Paquet, Tanguy (tgv. curator), Onderwijslaan 72, bus 11, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 29 december 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 2 februari 2011 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 17 februari 2011, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5913.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(965)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Tom Verhaegen, à Overijse, en date du 6 décembre 2010, M. De Neys, Thierry Georges Léon, de nationalité belge, né à Ixelles le 27 janvier 1967, et son épouse, Mme Jourdain, Emmanuelle Marie Antoinette, de nationalité belge, née à Uccle le 19 avril 1975, domiciliés ensemble à La Hulpe, rue Pierre Van Dijck 3, ont modifié leur régime matrimonial en maintenant le régime de la séparation de biens suivant contrat de mariage reçu par le notaire Tom Verhaegen, à Overijse, en date du 10 juillet 2007, par adjonction d'une société d'acquêts accessoire par rapport au régime de séparation de biens avec institution contractuelle en cas de dissolution du régime matrimonial et avec apport à la société d'acquêts par M. De Neys, Thierry, d'un bien propre, à savoir : une maison d'habitation avec jardin, sise à La Hulpe, rue Pierre Van Dijck 3, cadastrée section A, numéros 135/L, pour une contenance d'après cadastre de 26 ares 71 centiares.

Pour les époux De Neys-Jourdain, (signé) Tom Verhaegen, notaire.

(966)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Armand Marc Fassin, notaire à la résidence de Spa, en date du 17 décembre 2010, M. Bontems, Daniel Bernard Jules, né à Spa le 23 juin 1954, et son épouse, Mme Bourguet, Nadine Adeline Emilie, née à Lubumbashi (République du Congo) le 2 juillet 1961, domiciliés à 4900 Spa, avenue de la Bovière 25.

Epoux mariés sous le régime de la communauté légale, à défaut de contrat de mariage, ont modifié leur régime matrimonial, Mme Bourguet, Nadine, ayant apporté à la communauté existant entre elle-même et M. Bontems, Daniel, le bien immeuble ci-après décrit.

Commune de Spa, anciennement et actuellement, article 07287

a) Une maison d'habitation sise avenue de la Bovière 25, cadastrée ou l'ayant été, section G, numéro 1504/E, d'une contenance d'un are quatre-vingts centiares (01a 80ca), d'un revenu cadastral de neuf cent soixante et un euros (€ 961,00).

b) Un jardin sis avenue de la Bovière, cadastré ou l'ayant été, section G, numéro 1504/R, d'une contenance de seize ares nonante-deux centiares (16a 92ca), d'un revenu cadastral de 19 euros (€ 19,00).

Soit une contenance totale de 18 ares 72 centiares (18 a 72 ca) et un revenu cadastral global de neuf cent quatre-vingts euros (€ 980,00).

Pour les époux Bontems-Bourguet, (signé) Armand Marc Fassin, notaire à Spa.

(967)

Par acte reçu par Me Sophie Ligot, notaire associé de résidence à Grez-Doiceau, soussigné, le 29 décembre 2010, il résulte que M. Louis, Daniel Léonard Madeleine Ghislain, né à Grivegnée le 10 septembre 1952, et son épouse, Mme Tabordon, Monique Louise Marcelle Ghislaine, née à Biez le 4 mai 1957, domiciliés ensemble à 1390 Grez-Doiceau, rue de Bettinval 10, ont apporté une modification conventionnelle à leur contrat de mariage en adoptant les dispositions suivantes :

Maintien du régime légal de communauté existant.

Apport à la communauté, par Mme Tabordon, Monique, de biens immobiliers.

Pour extrait conforme : (signé) S. Ligot, notaire associé.

(968)

Par un acte du notaire Dorothee Bergs, à Thimister-Clermont, en date du 22 décembre 2010, les époux Schunck, Stefan (prénom unique), né à Eupen le 22 avril 1977 (RN 77.04.22 007-08) et Stommen, Janique Andrée Marie-Thérèse, née à Verviers le 15 janvier 1977 (RN 77.01.15 052-55), demeurant et domiciliés à 4850 Moresnet, rue de la Coul 312, ont modifié leur régime matrimonial.

Cette modification de régime matrimonial consiste en l'apport des 5/6^e en pleine propriété d'un bien propre par Mme Stommen, Janique, au régime de la séparation des biens, les époux constituant une société affectée au service du mariage, à caractère accessoire et limitée devant comprendre uniquement tout bien immeuble, qui sera affecté au logement principal de la famille.

Pour les époux Schunck-Stommen, (signé) Dorothee Bergs, notaire à Thimister-Clermont.

(969)

D'un acte reçu le 22 décembre 2010, par Me Benoit Glibert, notaire associé à Beaumont, enregistré à Beaumont le 27 décembre suivant, volume 415, folio 10, case 1, il résulte que :

M. Plangere, Jean-Marc Hector Joseph Ghislain, receveur de l'enregistrement, né à Strée le 5 avril 1956, de nationalité belge (RN 56.04.05 161-20), et son épouse, Mme Borgniez, Martine Christiane Marie-Paule Bernadette Ghislaine, régente, née à Lobbes le 13 novembre 1958, de nationalité belge (RN 58.11.13 100-29), domiciliés et demeurant ensemble à 6500 Beaumont (Thirimont), rue du Tombois 33, ont apporté à leur régime matrimonial les modifications suivantes :

Maintien du régime-apport à la communauté

Article premier :

Les comparants déclarent maintenir le régime de communauté existant entre eux, sous réserve de la modification ci-après.

Article deuxième :

I. M. Jean-Marc Plangere, déclare apporter au patrimoine commun les immeubles suivants lui appartenant en propre :

Ville de Beaumont, huitième division (Strée)

1) Maison d'habitation sise rue de la Station 39, cadastrée ou l'ayant été section B, numéro 400 X 4 pour une contenance de trois ares septante centiares;

2) Garage sis rue de la Station +39, cadastré ou l'ayant été section B, numéro 392 G, pour une contenance de soixante centiares;

3) Petit élevage sis rue de la Station +39, cadastré ou l'ayant été section B, numéro 400 Y 4, pour une contenance de soixante centiares;

4) Jardin sis rue de la Station, cadastré ou l'ayant été section B, numéro 400 Z 4, pour une contenance de six ares vingt centiares.

II. Mme Martine Borgniez, déclare apporter au patrimoine commun l'immeuble suivant lui appartenant en propre :

Ville de Beaumont, septième division, Thirimont

Pâture sie lieu-dit : « Tombais » cadastrée ou l'ayant été section B, numéro 165 T, pour une contenance de quarante-deux ares soixante et un centiares.

Attribution de communauté

En cas de dissolution de la communauté par le décès de l'un des époux, et dans ce cas seulement, et pour autant qu'ils ne soient pas séparés de fait, les parties stipulent, à titre de convention de mariage, qu'il y ait ou non descendance issue du mariage, que la communauté appartiendra au conjoint survivant, rétroactivement à la date du décès, au choix du conjoint survivant :

soit pour la totalité en pleine propriété;

soit pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit;

soit pour la totalité en pleine propriété en ce qui concerne les biens meubles et pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit en ce qui concerne les biens immeubles.

Le conjoint survivant sera tenu de faire connaître le mode d'attribution qu'il choisit par déclaration faite par acte notarié dans les trois mois du décès du prémourant.

Passé ce délai, il ne sera plus admis à choisir, et la communauté lui appartiendra pour une moitié en pleine propriété et une moitié en usufruit, la moitié en nue-propriété restante revenant à la succession du prémourant.

Beaumont, le 4 janvier 2011.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Benoit Glibert, notaire. (970)

Uit een akte, verleden vóór de ondergetekende Mr. Jan Myncke, notaris met standplaats te Gent, op 28 december 2010, geregistreerd op het zesde registratiekantoor te Gent, op 29 december 2010, boek 180, blad 64, vak 16, drie rollen, geen verzending. Ontvangen : vijftiengint euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur a.i., (getekend) P. Van Haesendonck, blijkt dat de heer Vanden Berghe, Paul Hubertine Josephine Antoine, geboren te Gent op 27 november 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Vanden Ende, Katrien Rita Veerle, geboren te Tielt op 14 augustus 1968, samenwonende te Gent, Grootkanonplein 7, gehuwd te Wingene op 25 mei 1990, onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, een minnelijke wijziging van hun huwelijksstelsel hebben laten opmaken. Deze wijziging leidt niet tot de vereffening van hun stelsel.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (971)

Uit een akte verleden voor notaris Philip Odeurs, te Sint-Truiden, op 30 december 2010, blijkt dat Gysens, Valère Isidore, geboren te Sint-Truiden op 23 juni 1947, en zijn echtgenote, Tabruyn, Odette Marie, geboren te Sint-Truiden op 8 mei 1947, samenwonende te 3800 Sint-Truiden, Kwadensteenweg 29, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap, bij gebrek aan een huwelijkscontract, zonder verklaring van behoud, niet gewijzigd tot op heden, gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen en krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Valère Gysens een onroerend goed in de gemeenschap gebracht en een keuzebeding ingelast.

Sint-Truiden, 4 januari 2011.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Philip Odeurs, notaris. (972)

Ondergetekende notaris Eric Tallon, te Geetbets, verklaart bij deze dat bij zijn ambt de heer Koninckx, Albert Emile Stefaan, geboren te Neerlinter op 12 juni 1945, nationaal nummer 45.06.12 393-40, en zijn echtgenote, Mevr. Vanderseypen, Lyzette Hortence Mathilde, geboren te Budingen op 2 juni 1949, nationaal nummer 49.06.02 450-76, samenwonende te 3440 Zoutleeuw, Terhagenstraat 7, gehuwd te Budingen op 2 augustus 1969, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd bij akte verleden voor notaris Eric Tallon, op 22 december 2010.

Wijziging door inbreng van onroerende goederen door Mevr. Vanderseypen, Lyzette, hetgeen aanvaard wordt door de heer Koninckx, Albert.

Geetbets, 5 januari 2011.

(Get.) E. Tallon, notaris. (973)

Uit een akte verleden voor notaris Katia Denoo, te Oostkamp, op 10 december 2010, geregistreerd te Brugge, registratie 4, op 23 december 2010, boek 217, blad 40, vak 8, blijkt dat de heer Provoost, Maurice Louis, geboren te Zuienkerke op 19 april 1921, van Belgische nationaliteit, nationaal nummer 21.04.19-269.18, en zijn echtgenote, Mevr. Van Eenoo, Maria Theresia, geboren te Wingene op 7 mei 1929,

van Belgische nationaliteit, nationaal nummer 29.05.07-244.93, samenwonende te 8020 Oostkamp, Torhoutsestraat 10, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Ruddervoorde (Oostkamp) op 14 juli 1950, onder wettelijk stelsel bij ontstentenis aan voorafgaand huwelijkscontract, een wijziging werd aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, met onder andere de inbreng in de huwelijksgemeenschap van onroerende goederen door voornoemde Mevr. Van Eenoo, Maria, alsmede een wijziging in de verdeling van de huwgemeenschap bij overlijden één der echtgenoten.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Katia Denoo, notaris. (974)

Uit een akte verleden voor notaris Philippe Vanlatum, notaris, met standplaats te Oedelem, op 22 december 2010, dragende de melding :

« Geregistreerd twee bladen, drie verz. te Brugge 4, op 27 december 2010, deel 215, blad 42, vak 01. Ontvangen : vijftiengint euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur, (get.) Billiau, B. », blijkt dat :

de heer Simoens, Tom Stefaan Paul, geboren te Brugge op 11 maart 1972, nationaal nummer 72.03.11 111-25, identiteitskaart nummer 591-0185293-28, wonende te Beernem, Lijsterhoek 4;

Mevr. Vanpoucke, Sandra Monique Julien, geboren te Brugge op 9 oktober 1979, nationaal nummer 79.10.09-258-37, identiteitskaartnummer 590-5669269-33, wonende te 8730 Beernem, Lijsterhoek 4;

gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, niet gewijzigd tot op heden;

gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Die wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg heeft.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Ph. Vanlatum, notaris. (975)

Uit een akte verleden voor notaris Eveline De Vlieger, met standplaats te Ichtegem, op 14 december 2010, geregistreerd op het kantoor der registratie Torhout, op 16 december 2010, tussen de heer Hoti, Musa, geboren te Polac (Ex-Joegoslavië) op 10 september 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Demeersseman, Daisy Magda Cornelia, geboren te Diksmuide op 7 februari 1972, samenwonende te 8480 Ichtegem, Zuidstraat 100.

Blijkt :

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Diksmuide op 16 augustus 1997.

Dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan een huwelijkscontract.

Dat zij het op hen toepasselijk stelsel hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek naar een zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Eveline De Vlieger, notaris. (976)

Bij akte verleden voor notaris Stefaan Buylaert, te Torhout, op 14 december 2010, hebben de heer Mestdagh, Dries, geboren te Torhout op 11 februari 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Hardeman, Ilse Cornelia, geboren te Poperinge op 4 juni 1971, samenwonende te 8820 Torhout, Driekoningestraat 36, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Christian Ryckaert, destijds te Torhout, op 12 augustus 1994, gewijzigd zonder afbreuk te doen aan het bestaande stelsel bij akte verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker, te Torhout, op 12 oktober 2006, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht.

Deze wijzigende akte voorziet in de inbreng door de heer Dries Mestdagh, van roerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Dries Mestdagh-Hardeman, Ilse : (get.) Stefaan Buylaert, notaris. (977)

Bij akte van 22 december 2010, verleden voor notaris Paul Dalle, te Koksijde (Oostduinkerke), hebben de heer Feryn, Gino Urbain Maurice Corneel, geboren te Ieper op 17 mei 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Scharre, Sofie Godelieve Blanche, geboren te Oostende op 25 maart 1967, samenwonende te 8620 Nieuwpoort, Louisweg 45, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel, inhoudende creatie van een beperkt gemeenschappelijk vermogen en inbreng door beide echtgenoten van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Oostduinkerke, 5 januari 2011.

(Get.) Paul Dalle, notaris.

(978)

Bij akte verleden voor Mr. Stéphane Vander Eecken, geassocieerd notaris te Gent, op 14 december 2010, hebben de heer Cordier, Lucien Edmond Georges, en zijn echtgenote, Mevr. Van Belle, Nicole Marie Louise Angeline, samenwonende te 9910 Knesselare, Rozestraat 14/0201, hun huwelijkscontract gewijzigd.

Blijkens voormelde akte hebben de echtgenoten het stelsel van scheiding van goederen aangenomen.

Voor de echtgenoten : (get.) S. Vander Eecken, geassocieerd notaris.

(979)

Ingevolge de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jean Halfants, te Lubbeek, op 22 november 2010, geregistreerd te Aarschot, op 29 november 2010, boek 573, blad 55, vak 20. Ontvangen : € 25,00, getekend voor de eerstaanwezende inspecteur a.i. W. Rens, tussen de heer Matthys, Philippe Joseph Emond Prosper, geboren te Schaarbeek op 2 januari 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Bammens, Ingrid Maria, geboren te Hasselt op 20 april 1966, werd hun oorspronkelijk huwelijkscontract zijnde het stelsel der gemeenschap van goederen, verleden voor notaris Halfants, te Lubbeek, op 5 augustus 1993, gewijzigd.

Deze akte behelst de handhaving van het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, doch met inbreng van eigen onroerende goederen van de heer Matthys, Philippe en van eigen onroerende goederen van Mevr. Bammens, Ingrid, in het gemeenschappelijk vermogen en met toevoeging van een keuzebeding.

Voor gelijklopend ontleidend uittreksel : (get.) Jean Halfants, notaris.

(980)

Er blijkt uit akte verleden voor notaris Wim Verstraeten, te Vrasene, gemeente Beveren, op 13 december 2010, dat de echtgenoten De Bruyne, Stefan, geboren te Antwerpen (eerste district) op 29 april 1966 en Weemaes, Ann, geboren te Sint-Niklaas op 24 oktober 1967, wonende te 9100 Nieuwkerken-Waas, stad Sint-Niklaas, Gyselstraat 76, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd.

De echtgenoten De Bruyne Stefan-Weemaes, Ann, zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Antwerpen, op 14 april 1990 onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract, welk stelsel tot op heden niet werd gewijzigd.

De wijzigingsakte bevat onder meer : inbreng van een eigen onroerend goed door de heer Stefan De Bruyne, in het gemeenschappelijk vermogen, inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Weemaes, Ann, in het gemeenschappelijk vermogen en toebeding van het gemeenschappelijk vermogen en dit zonder wijziging van het stelsel zelf.

Voor de echtgenoten : (get.) Wim Verstraeten, notaris.

(981)

Bij akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Frederic Maelfait, te Harelbeke, op 22 december 2010, tussen de heer De Ly, Hubert Jean F., geboren te Kortrijk op 13 september 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Vroman, Lieve Zosima Marie, geboren te Kortrijk op 20 januari 1961, samenwonende te 8560 Wevelgem, Kortrijkstraat 377, werd het stelsel van algehele gemeenschap aangenomen.

Harelbeke, 22 december 2010.

Voor de echtgenoten De Ly-Vroman : (get.) Frederic Maelfait, notaris.

(982)

Bij akte houdende wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor notaris Jean Van Cauwenbergh, te Lier, op 29 december 2010, tussen de heer Verhoeven, Rudolf Joanna Corneel, geboren te Lier op 21 mei 1969, NN 690521-387-79, en zijn echtgenote, Mevr. Gobbaert, Saskia, geboren te Lier op 16 januari 1975, NN 750116-366-57, samenwonende te Lier, Komeetstraat 15, gehuwd te Lier op 25 september 2009 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, werd :

door de man inbreng gedaan in de gemeenschap van de gezinswoning te Lier, Komeetstraat 15, en van een hypotheccair krediet;

bedongen dat de toekomstige schulden gezamenlijk aangegaan voor het behoud en/of de verbetering van het onroerend goed eveneens door de gemeenschap zullen gedragen worden;

een toebedelingsbeding toegevoegd inzake de verdeling van de gemeenschap.

Lier, 31 december 2010.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) J. Van Cauwenbergh, notaris.

(983)

Bij akte verleden voor notaris Herbert Houben, te Genk, op 8 december 2010, dragende de volgende registratiemelding :

« Geregistreerd 2 bladen, geen verzending te Genk, op 13 december 2010. Boek 5/131, blad 77, vak 15. Ontvangen 25 euro. De ontvanger, (getekend) Joris, Y. », werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Bleyen, Kurt, geboren te Hasselt op 3 september 1968, nationaal nummer 68090324391, en zijn echtgenote, Mevr. Houben, Kathleen Claire Louis, geboren te Hasselt op 1 maart 1971, nationaal nummer 71030120813, wonende te 3500 Hasselt, Melbeekstraat 102.

De echtgenoten waren gehuwd te Hasselt op 6 december 2003 onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Houben, Kathleen, voornoemd een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Genk, 30 december 2010.

Voor eensluidend beknopt uittreksel : (get.) Herbert Houben, notaris.

(984)

Bij akte verleden voor notaris Boesmans, te Koersel, op 29 november 2010, hebben Vanstapel, Florent Joseph Louis Arnold, geboren te Gelinden op 24 mei 1953, en zijn echtgenote, Cole Lyudmila Filipovna, geboren te Tartu (Unie d. Socialist. Sovjetrep.) op 8 december 1952, wonende te Heverlee, Izermolenstraat 142, bus 32, hun huwelijkscontract gewijzigd, door inbreng van tegenwoordige en toekomstige eigen onroerende goederen door de man in de gemeenschap met behoud van het wettelijk stelsel.

(Get.) Boesmans, notaris.

(985)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Erik Lerut, notaris te Tielt-Winge, met standplaats te Sint-Joris-Winge, op 16 december 2010, geregistreerd te Aarschot op 21 december 2010, boek 573, blad 70, vak 10, dat de heer Pauwels, Jan Maria Achiel, nationaal nummer 540418-303-28, geboren te Leuven op 18 april 1954, en zijn echtgenote,

Mevr. Stas, Rita Adèle Manuella, nationaal nummer 531104-248-46, geboren te Diest op 4 november 1953, samenwonende te 3460 Bekkevoort (Assent), Struikstraat 41, verklaard hebben :

1. dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Tielt-Winge op 29 juli 1977;

2. dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen bij gebrek aan een voorafgaand huwelijkscontract, niet gewijzigd noch aangevuld, volgens verklaring;

3. dat zij bij voormelde akte verleden voor ondergetekende notaris hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door de inbreng van de blote eigendom van zes onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, en door toevoeging van een keuzebeding.

Sint-Joris-Winge, 4 januari 2011.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Erik Lerut, notaris.

(986)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Erik Lerut, notaris te Tielt-Winge, met standplaats te Sint-Joris-Winge, op 15 december 2010, geregistreerd te Aarschot op 21 december 2010, boek 573, blad 70, vak 09, dat de heer Tielemans, Hans, nationaal nummer 750810-101-66, geboren te Leuven op 10 augustus 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Degeest, Tommy Mariette Marcella, nationaal nummer 800524-118-04, geboren te Tienen op 24 mei 1980, samenwonende te 3300 Tienen (Oplinter), Hof ter Mereweg 47, verklaard hebben :

1. dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Tienen op 21 augustus 2009;

2. dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Erik Lerut, te Sint-Joris-Winge, op 6 april 2009, niet gewijzigd noch aangevuld, volgens verklaring;

3. dat zij bij voormelde akte verleden voor ondergetekende notaris hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Joris-Winge, 4 januari 2011.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Erik Lerut, notaris.

(987)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Erik Lerut, notaris te Tielt-Winge, met standplaats te Sint-Joris-Winge, op 21 december 2010, geregistreerd te Aarschot op 23 december 2010, boek 573, blad 72, vak 9, dat de heer Pierre, Juul Emiel, nationaal nummer 320124-365-79, geboren te Sint-Joris-Winge op 24 januari 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Wera, Maria Josephine Vitaline, nationaal nummer 381128-350-73, geboren te Sint-Joris-Winge op 28 november 1938, samenwonende te 3390 Tielt-Winge (Sint-Joris-Winge), Glabbeeksesteenweg 83, verklaard hebben :

1. dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Joris-Winge (thans Tielt-Winge) op 1 juni 1960;

2. dat zij gehuwd zijn onder het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Charles Roberti de Winghe, alsdan te Leuven, op 20 mei 1960, niet gewijzigd noch aangevuld, volgens verklaring;

3. dat zij bij voormelde akte verleden voor ondergetekende notaris hun huwelijkscontract hebben gewijzigd, met behoud van het stelsel, door de inbreng van twee onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, en door de toevoeging van een keuzebeding.

Sint-Joris-Winge, 4 januari 2011.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Erik Lerut, notaris.

(988)

Bij akte, verleden voor Dirk Dupont, geassocieerd notaris te Rijkvorsel, op 16 december 2010, geregistreerd te Turnhout, op 27 december 2010, deel 676, blad 10, vak 02, ontvangen 25 euro, voor de waarnemend eerstaanwezend inspecteur Lou Dams, hebben Smits, Franciscus Petrus Louisa, geboren te Malle op 22 april 1938, en Keyzers,

Lydia Maria Constantia, geboren te Malle op 27 januari 1943, wonende te Malle, Antwerpsesteenweg 357, hun wettige gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract gewijzigd door de algehele gemeenschap.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel, op 27 december 2010, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris ondertekend en gezegd.

(Get.) Dirk Dupont, geassocieerd notaris.

(989)

Bij akte, verleden voor Paul De Man, notaris te Geraardsbergen, op 5 januari 2011, hebben de echtgenoten, de heer Bruylandt, Andréas Bernardus Benediktus, geboren te Onkerzele op 8 juni 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Le Noir, Irène Roberte Gislina, geboren te Geraardsbergen op 20 maart 1944, beiden wonende te 9500 Geraardsbergen (Goferdinge), Marktweg 59, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende onder andere inbreng van een onroerend goed door de heer Bruylandt, Andréas.

(Get.) P. De Man, notaris.

(990)

Bij akte van notaris Ides Viaene, te Roeselare, gedateerd van 4 januari 2011, hebben de heer Kiepe, Rik Jules Gustaaf, en Mevr. Lewille, Katrien Maria Augusta Cornelia Cecile, samenwonende te 8800 Roeselare, De Witte Reek 29, hun huwelijkscontract gewijzigd door, ondermeer, inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen tussen de heer en Mevr. Kiepe-Lewille.

(Get.) I. Viaene, notaris.

(991)

Bij akte, verleden voor geassocieerd notaris Michel van Tieghem de Ten Berghe, te Oostende, op 10 december 2010, hebben de heer Hoorelbeke, Frans Gerard Cornelius, geboren te Poperinge op 13 juli 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Balanck, Frieda Lucia Cornelia, geboren te Oostende op 26 januari 1949, samenwonende te 8400 Oostende, Spalaan 83, gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten, krachtens huwelijkscontract, verleden voor notaris Pierre Impe, te Poperinge, op 15 juli 1975, hetwelk stelsel niet gehandhaafd, toch - enkel wat de overlevingsrechten betreft - gewijzigd werd blijkens akte, verleden voor notaris Michel van Tieghem de Ten Berghe, te Oostende, op 13 juli 2004, hun stelsel behouden en heeft Mevr. Balanck een onroerend goed, gelegen te Oostende, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Michel van Tieghem de Ten Berghe, geassocieerd notaris te Oostende.

(992)

Ondergetekende notaris, Marc Verhoeven, met standplaats te Antwerpen (Deurne), bevestigt, dat uit een akte voor zijn ambt, verleden op 9 december 2010, dragende de volgende vermelding van registratie : « Geregistreerd één blad, geen renvoeien, te Antwerpen, zevende kamer der registratie, op 17 december 2010, boek 152, blad 31, vak 13. Ontvangen : vijfentwintig euro (25 euro). De ontvanger : (get.) L. T'Seyen », blijkt dat de heer Canters, Nico Louis Maria (I.K.002.0959335.60) (R.R. 7105050.423.80), geboren te Antwerpen op 5 mei 1971, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Manebruggestraat 257, en zijn echtgenote Mevr. Reeskens, Sylvie Nancy (I.K. 002.1054895.75) (R.R. 741109.154.43), geboren te Bree op 9 november 1974, wonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Manebruggestraat 257, bus A, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Antwerpen, district Deurne, op 28 februari 2004, onder het stelsel der zuivere scheiding van goederen met toevoeging van een beperkte gemeenschap, ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Frank Celis, te Antwerpen, op 12 februari 2004, gewijzigd bij akte, verleden voor zelfde notaris Frank Celis, op 8 juni 2006, de volle eigendom van volgend onroerend goed ingebracht hebben in de beperkte gemeenschap die tussen hen werd overeengekomen in voormeld huwelijkscontract, verleden voor notaris Frank Celis, op 12 februari, te weten :

onder de stad Antwerpen, district Deurne :

een woonhuis in oprichting in een perceel grond, gelegen Manebruggestraat 257, te 2100 Antwerpen (Deurne), aangeduid als lot 1 (A), in het lichtgroen gekleurd op het plan dat gehecht is gebleven aan nage- melde opstalakte, heden verleden voor ondergetekende notaris, Marc Verhoeven, het volledige Lot 1, volgens zelfde opstalakte ten kadaster gekend als wijk B, nummers 359/M/2, met een grootte van 3.287 m², en 364/M/2, met een grootte van 532 m², met een perceelgrootte van lot 1 (A) volgens planmeting in zelfde opstalakte van 663,52 m².

Voor eensluidend analytisch uittreksel: (get.) Marc Verhoeven, notaris te Deurne (Antwerpen).

(993)

Bij akte, verleden op 8 december 2010, voor Mr. Peter Van Melkebeke, geassocieerd notaris te Brussel, vervangend Mr. Bernard Boes, notaris te Kortrijk, wettelijk belet, hebben de heer Ben Jan Jozef Lambrecht, geboren te Kortrijk op 25 februari 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Emmanuelle Maria Johanna Vlieghe, geboren te Kortrijk op 21 januari 1964, samenwonend te Lennik, Doelestraat 19, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, zonder actuele wijziging van hun patrimonien en met behoud van het stelsel.

Voor de echtgenoten Lambrecht-Vlieghe, (get.) Bernard Boes, notaris.

(994)

Het huwelijksvermogensstelsel bestaan hebbende tussen de heer Vandendriessche, Stefaan Maria Theresia Johan, geboren te Oudenaarde op 3 juni 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Van Remoortel, Marleen Rachel Kamiel, geboren te Stekene op 19 september 1945, samenwonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Potterstraat 220 (SP), werd gewijzigd bij akte, verleden voor notaris Maarten De Clercq, te Stekene (Kemzeke), op 9 december 2010, geregistreerd te Sint-Niklaas, op 14 december 2010, twee bladen, geen verzending, boek 570, blad 59, vak 05, ontvangen vijftiengintig euro. De ontvanger, (get.) Mevr. Véronique Vertongen.

Deze wijziging houdt in: overgang naar het stelsel van de algehele gemeenschap.

Voor de echtgenoten Vandendriessche-Van Remoortel, (get.) Maarten De Clercq, notaris te Stekene (Kemzeke).

(995)

Bij akte, verleden voor notaris Joz Werckx, te Kessel-Lo (Leuven), op 18 december 2010, zijn de echtgenoten Piet Tom Bert Paul Wigerinck, geboren in Aalst op 22 december 1964, en Greta Willy Maria Van Holsbeeke, geboren te Ninove op 5 februari 1964, samenwonende te Rumst (Terhagen), Kardinaal Cardijnstraat 29, gehuwd te Denderleeuw op 28 september 1990, onder het Belgisch wettelijk huwelijksvermogensregime zonder voorhuwcontract, overeengekomen het stelsel van zuivere scheiding van goederen aan te nemen en werden de goederen aan de respectievelijke echtgenoten toebedeeld.

(Get.) Joz Werckx, notaris.

(996)

Uit een akte, verleden voor ondertekende notaris Henri Van Eeckhoudt, op 16 juni 2010, blijkt dat de heer Moriau Franciscus Laurentius, geboren te Vlezenbeek op 19 december 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Potiau, Marie José Elisabeth, geboren te Brussel op 30 april 1938, samenwonende te 1602 Vlezembeek, Pedestraat 15, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Herman Raspé, te Dilbeek, op 6 mei 1959, dit stelsel hebben gewijzigd en dat voormelde Mevr. inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van 1) een woning te Vlezenbeek, Pedestraat 17, 2) een woning te Vlezenbeek, Pedestraat 19, 3) 2 percelen achtergelegen grond, achter voormelde woningen, ter plaatse genaamd Statiestraat en « De Meuter ».

Sint-Martens-Lennik, 6 januari 2011.

(Get.) Henri Van Eeckhoudt, notaris.

(997)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 29 december 2010, hebben de heer VAN DEN BROECK, Erik, geboren te Herentals op 10 april 1985, en zijn echtgenote Mevr. VAN DEN BROECK, Kathleen, geboren te Geel op 3 december 1985, samenwonende te 2275 Lille, Klophamer 3, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt: zij bedingen dat zij het wettelijk stelsel zullen behouden, doch:

A) Mevr. Kathleen Van den Broeck verklaart te willen aanzien als aanwinst, om deel uit te maken van het gemeenschappelijk vermogen:

GEMEENTE VORSELAAR, enige afdeling:

Een perceel bouwgrond voor vrijstaande bebouwing, gelegen aan de Lepelstraat, thans ten kadaster gekend sectie G, delen van nummers 546/E, 546/F en 546/G, groot in oppervlakte duizend vierhonderd zevenentachtig vierkante meter acht vierkante decimeter.

B) Beide partijen verklaren te willen aanzien als aanwinst, om deel uit te maken van het gemeenschappelijk vermogen: al hun roerende goederen en gelden thans in hun bezit.

C) Indien het huwelijk wordt ontbonden geldt de volgende regeling:

In geval van ontbinding van het huwelijk om een andere reden dan overlijden:

Mevr. Van den Broeck, voornoemd, zal het recht hebben, zonder enige vergoeding, voor iedere verdeling een vordering op het gemeenschappelijk vermogen te laten gelden voor een bedrag van honderd veertigduizend euro (€ 140.000,00).

Ingeval van ontbinding van het huwelijk door overlijden

Mevr. Van den Broeck, voornoemd, zal het recht hebben, zonder enige vergoeding, voor iedere verdeling een vordering op het gemeenschappelijk vermogen te laten gelden voor een bedrag van honderd veertigduizend euro (€ 140.000,00).

De betaling kan in dat geval evenwel niet geëist worden zolang de heer Van den Broeck, voornoemd, vruchtgebruik op de nalatenschap van Mevr. Van den Broeck, voornoemd, uitoefent.

Zekerheid voor de betaling kan niet worden gevorderd, tenzij wanneer de langstlevende niet meer in staat is zijn vermogen te beheren, in staat van faillissement wordt verklaard, aan een collectieve schuldenregeling wordt onderworpen of bij verkoop van het onroerend goed.

Dit huwelijksvoordeel kan niet worden ingeroepen indien de langstlevende der echtgenoten is onterfd overeenkomstig artikel 915bis, paragraaf 3, van het Burgerlijk Wetboek of onwaardig is in de nalatenschap van de eerststervende.

Naast voormelde voorafname en bijgevolg zonder daaraan enige afbreuk te doen, geldt volgende regeling:

De langstlevende echtgenoot bekomt ten titel van huwelijksovereenkomst, zowel bij bestaan van nakomelingen van de eerststervende als bij niet bestaan van nakomelingen van de eerststervende, naar vrije keuze:

a) ofwel, de volle eigendom van heel het gemeenschappelijk vermogen, zonder enige uitzondering;

b) ofwel, zullen de gemeenschapsgoederen aan de langstlevende der echtgenoten toebehoren als volgt:

- de roerende goederen, geen uitgezonderd noch voorbehouden: voor de geheelheid in volle eigendom;

- de onroerende goederen: voor de helft in volle eigendom en de overige helft in vruchtgebruik;

c) ofwel, zullen de gemeenschapsgoederen aan de langstlevende der echtgenoten toebehoren als volgt:

- de roerende goederen: voor de helft in volle eigendom en de overige helft in vruchtgebruik;

- de onroerende goederen, geen uitgezonderd noch voorbehouden: voor de geheelheid in volle eigendom;

d) ofwel, zullen de gemeenschapsgoederen aan de langstlevende der echtgenoten toebehoren als volgt:

- de gezinswoning en het daarin aanwezige huisraad: voor de geheelheid in volle eigendom;

- de overige roerende en onroerende goederen: voor de helft in volle eigendom en de overige helft in vruchtgebruik;

e) ofwel, de volle eigendom van de helft van het gemeenschappelijk vermogen en het levenslang vruchtgebruik over de andere helft.

In dit geval kan de langstlevende echtgenoot kiezen over welke goederen hij zijn rechten in volle eigendom en/of vruchtgebruik zal laten gelden;

f) ofwel, wordt aan de langstlevende de mogelijkheid gelaten om die goederen en schulden aan te wijzen die hij in zijn kavel wenst op te nemen.

Overtreft de waarde van de aldus door de langstlevende samengestelde kavel de waarde van het aandeel van de langstlevende in de gemeenschap, dan is wegens overbedeling een opleg verschuldigd, gelijk aan hetgeen de langstlevende teveel heeft ontvangen.

De betaling van dit bedrag dat de nalatenschap toekomt kan de langstlevende op ieder ogenblik dat hij geschikt acht uitvoeren, geheel of gedeeltelijk, hetzij in geld, hetzij door afstand van gemeenschapsgoederen, in 1 of meer verrichtingen, naar keuze van de langstlevende.

De betaling kan evenwel niet geëist worden zolang de langstlevende vruchtgebruik op de nalatenschap uitoefent.

Zekerheid voor deze betaling kan niet gevorderd worden, tenzij wanneer de langstlevende niet meer in staat is zijn vermogen te beheren, in staat van faillissement wordt verklaard, of aan een collectieve schuldenregeling onderworpen wordt, en als de langstlevende een nieuw huwelijk aangaat, dan wel wettelijk gaat samenwonen.

Dit alles dus uitdrukkelijk onder voorbehoud van hetgeen boven vermeld staat aangaande het beding van voorafname in het voordeel juffrouw Van den Broeck.

De langstlevende echtgenoot zal zijn keuze moeten uitoefenen door een verklaring te doen ofwel in de aangifte van de nalatenschap, ofwel bij notariële akte. De langstlevende zal deze keuze eigenmachtig uitoefenen, en kunnen beslissen zonder inmenging hieromtrent vanwege de andere rechthebbenden van de eerststervende. Deze keuze

kan slechts geldig door de langstlevende echtgenoot persoonlijk worden uitgeoefend en derhalve niet door een volmachtdrager, noch door enige vertegenwoordiger. Deze keuze kan slechts geldig gedaan worden, ten vroegste na het verstrijken van één maand vanaf het overlijden van de eerststervende, en ten laatste voor het verstrijken van vijf maanden vanaf het laatstbedoeld overlijden. Indien de voormelde keuze niet binnen de bedongen termijn en op de voormelde wijze werd vastgesteld, om welke reden ook, gaat men ervan uit dat de langstlevende echtgenoot heeft geopteerd voor de toebedeling vermeld onder e), en zal hem dus toekomen de volle eigendom van de helft van het gemeenschappelijk vermogen en het vruchtgebruik van de andere helft.

(get.) An Verwerft, notaris.

(998)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 16 december 2010, inzake A.R. 10/1006/B, werd Peter Rombouts, advocaat te 3500 Hasselt, Kapelstraat 23/2, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Moonens, Bertha Cornelia Sophia, geboren te Hasselt op 28 december 1922, in leven laatst wonende te 3500 Hasselt, Alverbergstraat 15, en overleden te Hasselt op 28 februari 2010.

Schuldeisers en andere belanghebbende partijen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun schuldvordering of andere rechten te doen gelden aan de curator binnen een termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de huidige publicatie.

(Get.) Peter Rombouts, advocaat.

(999)